

KONINKLIJK MUSEUM
VOOR MIDDEN-AFRIKA
MUSÉE ROYAL DE
L'AFRIQUE CENTRALE

Afrika
TERVUREN

Kambale Kavutirwaki et Ngessimo M. Mutaka

DICTIONNAIRE KINANDE-FRANÇAIS

Avec index français-kinande

Avec une préface du prof. Claire Grégoire

COLLECTION DIGITALE
« DOCUMENTS DE SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES »

© Musée royal de l'Afrique centrale, Tervuren (Belgique) 2012
www.africamuseum.be

Toute citation doit être référencée.

Toute reproduction de cette publication à fin autre que privée ou éducative, que ce soit par impression, photocopie ou tout autre moyen est interdite sans l'autorisation écrite préalable du Service des Publications du MRAC, Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren, Belgique.

ISBN : 978-9-4916-1501-6

Dépôt légal : D/2012/0254/12

Kambale Kavutirwaki et Ngessimo M. Mutaka

**Dictionnaire kinande-français
avec index français-kinande**

**Avec une préface du
prof. Claire Grégoire**
Musée royal de l'Afrique centrale (Tervuren)

Musée royal de l'Afrique centrale – Tervuren, Belgique
2012

PRÉFACE

M^{gr} SIKULI Melchisédech

Parmi les multiples caractéristiques d'un peuple et les éléments véhiculaires de sa culture, nous devons mentionner la langue maternelle. Qui affirme appartenir à un peuple ne le fera pas avec évidence sans en connaître la langue maternelle. Celle-ci constitue sans nul doute pour les Nande une des principales composantes du patrimoine sacré qu'ils tiennent de leurs ancêtres. Il leur revient de la conserver avec fierté en mettant tout en œuvre pour en faire connaître et valoriser la richesse anthropologique, linguistique et scientifique.

C'est un devoir sacré pour les parents et les adultes dans chaque famille, puis à l'école, de transmettre les bonnes manières aux enfants pour qu'ils grandissent en âge et en sagesse en vue de devenir demain des citoyens respectueux des valeurs qui fondent la dignité de l'homme dans son être et dans son agir. Ce serait un leurre de croire que les gens de l'extérieur accompliront ce devoir sacré à notre place. L'une de ces bonnes manières au niveau de la famille est sans nul doute d'enseigner notre langue maternelle à nos enfants, car celle-ci demeure un élément à ne pas négliger dans les efforts déployés dans tous les sens pour le développement intégral de la communauté et du pays tout entier.

Une simple visite chez certains peuples des pays voisins nous fait constater avec une heureuse surprise la parfaite maîtrise par les enfants, non seulement de leur langue maternelle, mais aussi des langues nationales et/ou officielles. Chez nous, par contre, l'impression serait que, dans certains milieux, la préférence va à la langue swahili, d'ailleurs mal connue par la plupart, et parlée comme si le kinande était rabaissant. Ne risquons-nous pas ainsi d'être des déracinés, de nous aliéner et de perdre l'aspect fondamental de ce qui constitue notre identité propre, condition pour répondre efficacement avec les autres au rendez-vous enrichissant du donner et du recevoir ? En effet, une personne qui ignore sa langue maternelle est comparable à un arbre qui manque de racines.

Nous exprimons notre gratitude au professeur Philippe Mutaka pour ce *Dictionnaire kinande-français*. Nous encourageons les membres de la communauté yira et autres à accueillir et à consulter cet ouvrage. Tous y trouveront un outil précieux qui les replonge dans la culture nande. Puisse ce nouveau dictionnaire constituer un des livres qui nous incitent à l'amour d'instruire nos enfants pour reconstruire la paix, l'unité véritable et de promouvoir le développement intégral de notre peuple.

+ Melchisédech SIKULI PALUKU
Évêque de Butembo-Beni

Préface

Claire Grégoire

Le D^r Kavutirwaki Kambale a élaboré un important Dictionnaire de sa langue maternelle, le kinande (langue bantoue, zone D de la classification de Guthrie). Ce travail a été mené avec l'assistance financière et scientifique de la section de Linguistique du Musée royal de l'Afrique centrale (Tervuren, Belgique). Malheureusement, le D^r Kavutirwaki est mort avant d'avoir fini ce travail scientifique. Depuis lors, le manuscrit du Dictionnaire kinande est resté longtemps dans nos archives en attendant que nous trouvions une solution adéquate pour le corriger et le publier dans de bonnes conditions.

Avec l'aide du professeur Larry Hyman de l'Université de Californie à Berkeley, et aussi du D^r Robert Hedinger de la branche SIL/Yaoundé, nous avons réussi à obtenir la collaboration de Ngessimo Mutaka, qui est un locuteur natif du kinande et également un linguiste (avec un Ph.D. de l'University of Southern California, Los Angeles), pour qu'il parachève cet important document tout en l'enrichissant avec des données supplémentaires. La contribution du D^r Mutaka s'est avérée très appréciable avec, notamment, l'ajout de l'introduction au Dictionnaire, de la section sur les plantes médicinales, des expressions phrastiques et de nombreuses entrées lexicales.

Nous saisissons cette occasion pour adresser nos sincères remerciements aux nombreux informateurs qui ont aidé les D^r Kambale Kavutirwaki et Mutaka à collecter le matériel pour ce Dictionnaire. Nous remercions particulièrement le professeur Francesco Remotti de l'Université de Turin pour avoir fourni un ticket aller-retour Yaoundé-Entebbe (en Ouganda) qui a permis au D^r Mutaka de collecter des données supplémentaires à Butembo ; M. Marcel Mutaka, sœur Euphrasie Melonde, le prof. Kamabu Valentin et M. Kasilongo pour leur contribution à la section sur les plantes médicinales du Dictionnaire ; le D^r Robert Hedinger pour son travail de correction et de conversion des données du logiciel Shoebox en version Word ; le prof. Larry Hyman pour ses remarques généreuses sur le contenu du Dictionnaire ; ma collègue, le prof. Yvonne Bastin, pour l'encadrement du D^r Kavutirwaki lors de la préparation du manuscrit de la première version du Dictionnaire. Nos remerciements s'adressent également à nos propres autorités du Musée royal de l'Afrique centrale pour avoir consenti d'investir d'importants moyens financiers pour la publication de ce Dictionnaire.

C'est avec un véritable plaisir que j'ai appris que M^{gr} Sikuli Paluku Melchisédech, évêque du diocèse de Butembo-Beni, a également écrit une préface à ce Dictionnaire afin d'encourager la population nande à renouer son intérêt tous azimuts à sa culture et à sa langue. Le fait de publier ce Dictionnaire dans la série des travaux du Musée est notre manière de contribuer également à la culture nande et à l'éducation de ce peuple.

Claire Grégoire

Chef honoraire de la section de Linguistique

Musée royal de l'Afrique centrale

Sommaire

Introduction au Dictionnaire du kinande : notes grammaticales	v
0. L'aire nande et ses activités principales	vi
1. Une présentation succincte de la grammaire du kinande	vii
1.1. Au sujet des entrées du dictionnaire	vii
1.2. Les entrées des formes verbales	vii
1.3. Les entrées nominales	viii
1.4. Des entrées potentielles	xi
1.4.1. Entrées potentielles ou productives dans les formes nominales	xii
1.4.2. Les formes verbales en -ire dans un temps du passé	xii
1.4.3 Les entrées potentielles avec les extensions verbales	xiii
1.4.3.1. Le passif	xiii
1.4.3.2. Le causatif	xiii
1.4.3.3. Les autres extensions verbales	xiv
1.4.4. Les entrées potentielles avec le réflexif yi-	xvi
1.4.5. Les entrées potentielles avec l'auxiliaire ya- 'aller'	xvii
1.4.6. Les entrées potentielles employant les marqueurs de temps	xvii
1.5. Quelques considérations phonologiques	xxv
1.5.1. Les voyelles de base et les voyelles de surface	xxv
1.5.2. L'interprétation phonétique de certaines consonnes.....	xxvi
1.5.3. Processus phonologiques	xxvii
1.5.4. Notes au sujet de deux processus morphologiques	xxx
2. Les cas problématiques et les solutions proposées	xxxii
2.1. La transcription des voyelles	xxxii
2.2. La transcription de b, bb, g, l, ll, tt, t de Kavutirwaki (1978)	xxxii
2.3. La transcription de la nasale palatale -ɲ- différente de ɲi-a	xxxii
2.4. La marque de la voyelle ATR dans les entrées lexicales	xxxii
2.5. La marque des tons dans les idéophones et les onomatopées	xxxiii
3. Notes finales	xxxiii
4. Références	xxxv
Dictionnaire kinande-français	1
Index français-kinande	177
Appendice 1 : Expressions phrastiques (cf. ehisimo n'emisyo)	272
Appendice 2 : Les noms nande	281
Appendice 3 : Les plantes médicinales	289
Terminologie des plantes médicinales	289
Classification des plantes selon leur usage médicinal	296
Terminologie des maladies en kinande	298
Traitement de certaines maladies avec des plantes médicinales	300
Appendice 4 : Notes sur le Dictionnaire kinande du point de vue des Bakonzo, par Philippe Mutaka, Stanley Baluku et Syahuka Muhindo	305

Introduction au Dictionnaire du kinande : notes grammaticales

Ngessimo Mutaka

University of Yaounde 1

Dans cette introduction, je voudrais présenter les points suivants : 1) des principes de la linguistique moderne qui ont milité pour le choix de la présentation des items lexicaux de ce Dictionnaire ; 2) la manière dont les cas difficiles ont été traités ; 3) quelques notes au sujet de l'intégration du *Lexique nande* de Kavutirwaki (1978) dans le présent Dictionnaire et quelques observations sur le genre de nouvelles données de ce Dictionnaire que Kavutirwaki a fournies au MRAC de Tervuren¹. Mais avant d'aborder ces différents sujets, je me permets de présenter brièvement l'aire nande ainsi que l'ethnie nande.

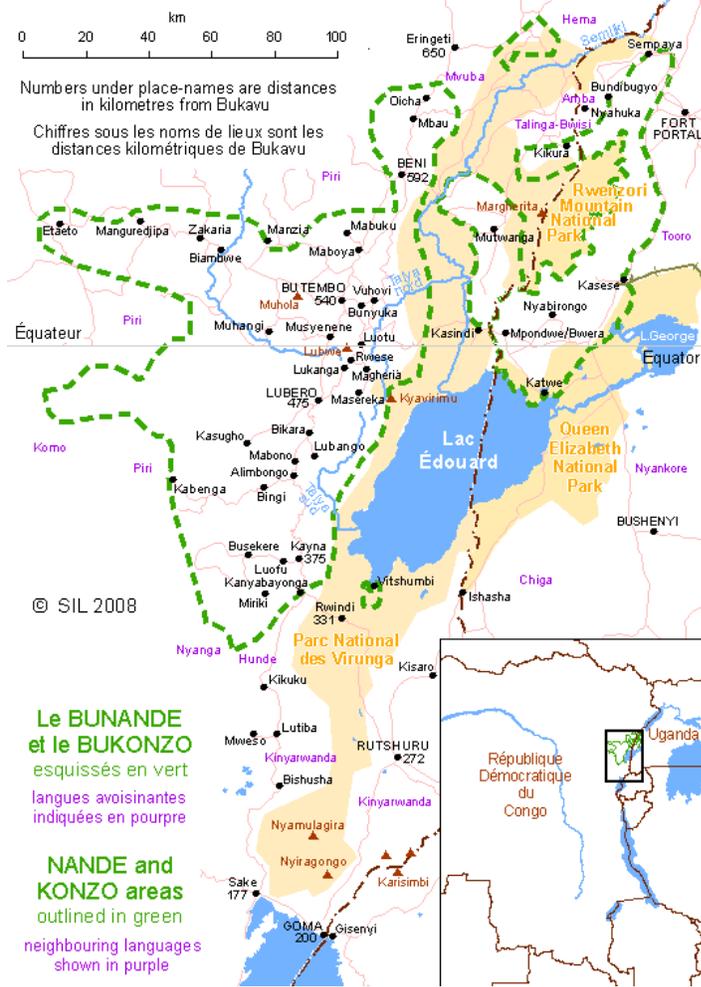
0. L'aire nande et ses activités principales

La communauté nande vit dans une région relativement vaste dans la province du Nord-Kivu en République démocratique du Congo où elle constitue 60 % de la population dans les territoires administratifs de Beni et Lubero sur une superficie de 25 580 km². C'est une région qui se trouve à la frontière de l'Ouganda dont elle est séparée par le lac Idi Amin (ancien lac Édouard) et le mont Ruwenzori à l'est ; elle est limitée par la forêt dense dans sa partie nord et ouest, et par les territoires administratifs de Walikale, Masisi et Rutshuru dans sa partie sud. Les deux villes principales de cette région sont Butembo au centre et Beni au nord. D'autres agglomérations importantes de cette région sont Kayna, Kanyabayonga et Lubero au sud de l'aire nande ; Oicha et Eringeti au nord.

En ce qui concerne Eringeti, selon la tradition orale, les Nande qui peuplent cette agglomération sont composés majoritairement des Wanande-Kainama dont les origines remontent à la fin du XVI^e siècle lorsqu'ils ont quitté la région Kitara-Hoima de l'Ouganda et se seraient d'abord installés à Kainama qui dépendait du territoire d'Irumu dans la Province-Orientale. Par la suite, en 1932, avec la politique de l'homogénéisation, l'administration coloniale belge entreprit le processus de découpage territorial en préconisant d'annexer la chefferie des Wanande-Kainama au Kivu en vue de les joindre à leurs frères 'Wanande Sud'. C'est en 1938 qu'un groupe de trente familles de ces Wanande-Kainama et leur chef Musubaho Selemani s'installèrent à Eringeti. De 1976 à nos jours, cette contrée d'Eringeti est devenue une vibrante agglomération commerciale.

¹ Kambale Kavutirwaki, qui est à l'origine de ce dictionnaire, est mort en 1998, après avoir confié le manuscrit du Dictionnaire sur des fiches au Musée royal de l'Afrique centrale de Tervuren. Le travail que j'ai fait a été de trier et de réorganiser les données de Kavutirwaki en laissant tomber ce que je jugeais inutile et en enrichissant les données avec d'autres données que j'ai pu obtenir des dictionnaires de Kakule Tatsopa (1982), de Pauline Fraas (1961), d'un manuscrit inédit de Marcel Mutaka et de la *Grammaire* de Guibert Baudet (1948) pour les noms des oiseaux, des arbres et des mammifères. D'autres informations ont été tirées de Bergmans (1971). Je voudrais exprimer mes remerciements aux nombreuses personnes anonymes qui ont aidé Kavutirwaki dans sa collecte des données que m'ont remises les linguistes du MRAC. Comme vous le remarquerez dans le texte, parfois j'emploie 'nous' lorsque j'ai l'impression que Kavutirwaki aurait été d'accord avec mes propos, et j'emploie 'je' lorsque j'écris à titre personnel.

Carte de l'aire habitée par les Nande et les Konzo



Nombre de locuteurs nande vivent dans les villes principales du pays, notamment à Goma, Bukavu, Kisangani, Kinshasa et Bunia. Il existe également des locuteurs nande dans la zone de Walikale, appelés Bakobo. La population nande est estimée à environ 4 millions d'habitants². Selon les notes de Kavutirwaki, les sous-ethnies qu'on retrouve chez les Wanande sont les Baswaga, les Basukali, les Bamate, les Bahira, les Bakira, les Bahambo, les Bito, les Batangi, les Bahumbe, les Bakumbule, les Batike et les Babinga (voir les commentaires associés au mot 'akalandári' dans le Dictionnaire).

Au plan économique, l'activité principale de l'ethnie nande est probablement le négoce. Butembo, la ville principale, est essentiellement mercantile et ses commerçants sont en contact étroit avec Nairobi, Dubaï, Kinshasa, Bukavu, Kisangani, Bunia³, etc. Même dans les campagnes, la population s'adonne au commerce du café, des pommes de terre, des légumes, du manioc, des bananes, etc.

1. Une présentation succincte de la grammaire du kinande

1.1. Au sujet des entrées du Dictionnaire

Ce sont des mots prononcés en isolation suivis de leurs racines qui constituent les entrées lexicales de ce Dictionnaire. Notre choix des mots en isolation au lieu des racines lexicales, comme c'est le cas du *Lexique* de Kavutirwaki (1978), a été motivé par notre souci de nous adresser avant tout à des lecteurs nande dont les connaissances en linguistique théorique sont assurément aléatoires. Juste après le mot en isolation, nous donnons la racine de ce mot par souci de fournir un guide à ceux qui ont des connaissances linguistiques plus appropriées à l'analyse de ce mot. Par l'emploi du mot 'racine', nous voulons dire que pour un mot tel que **er̄ilekeran̄ja** (qui est le mot en isolation), c'est soit le morphème **lek** ou le thème verbal **lekeran-ĩ** qui comprend la racine et les extensions (telles que **ir**, **an** et **ĩ**)⁴. Pour identifier le thème verbal d'un mot, il faut ignorer les éléments qui précèdent la racine, c'est-à-dire l'augment et le préfixe (**eri-**). Dans de rares cas, nous n'identifions pas la racine du mot au cas où celui-ci est un adverbe ou une interjection. En ce qui concerne les racines verbales, une façon rapide de les identifier est de conjuguer le verbe au futur en employant **ngandi-**, c'est-à-dire, 'je + marque du futur' ; comme dans **ngandi-leker-an-ĩ-a** 'je le laisserai ainsi'. Pour identifier les racines nominales, on y arrive en mettant le mot au pluriel s'il était au singulier ou alors en le mettant au singulier s'il était au pluriel. En effet, ce faisant, l'on change tout simplement l'augment ainsi que le préfixe en laissant la racine du mot inchangée comme dans le mot **omub̄iri** (le corps), **emib̄iri** (les corps) : **-biri** est ainsi la racine nominale du mot.

1.2. Les entrées des formes verbales

Pour ce genre d'entrées, nous employons la forme du verbe à l'infinitif. Selon l'analyse de Hyman et Valinande (1985), les formes verbales se subdivisent en deux catégories : les verbes de racine à ton haut (H) (et ceux de racine sans ton sous-jacent) ou à ton bas (B). Les verbes à ton haut se reconnaissent facilement par le fait qu'ils ont un ton haut sur le préfixe verbal comme dans le mot **er̄i-tum-a** 'envoyer', à l'inverse de **eri-hum-a** 'frapper'. Nous faisons nôtre l'analyse de Hyman et Valinande (1985) en affirmant que le ton H du préfixe (représenté par un accent aigu sur la voyelle qui le porte) a comme origine la première voyelle

² Ce chiffre a été publié sur un site Internet dans un texte intitulé "Memorandum du Kyaghanda Belgique sur l'agression actuelle de la République démocratique du Congo" du 5 mars 2000.

³ À cause de la guerre en RDC des années 2002-2006, ces activités ont certainement régressé.

⁴ Le terme technique est 'base' mais nous employons le mot 'racine' ou parfois 'radical' car il est mieux connu que le mot 'base'.

de la racine. C'est pour cela que l'entrée lexicale d'un mot tel que **erítúma** est **-túm-**, tandis que celle d'un mot tel que **erihúma** est **-hum-**. En d'autres mots, le ton lexical se réalise sur la voyelle précédente.

Nous attirons également l'attention du lecteur sur le ton haut placé sur la pénultième voyelle dans le mot en isolation, en d'autres mots sur l'avant-dernière voyelle. Un tel ton n'apparaît pas dans l'entrée lexicale. Hyman et Valinande (1985) considèrent ce ton comme étant de niveau syntagmatique. Pour se rendre compte que ce n'est pas un ton lexical, on peut observer sa réalisation dans les formes suivantes :

erítúma	'envoyer'
erítumíra	'envoyer pour'
erítumiríra	'envoyer intentionnellement'
erítumirirána	'envoyer l'un à l'autre intentionnellement'
erítuma Magúlu	'envoyer Magulu'
erihúma	'frapper'
erihumíra	'frapper pour'
erihumiríra	'frapper intentionnellement'
erihumirirána	's'entre-frapper intentionnellement'
erihumirira Magúlu	'frapper Magulu intentionnellement'

Comme illustré dans ces mots, le ton haut syntagmatique apparaît chaque fois sur la pénultième voyelle, et, dans le cas du dernier groupe de mots qui consiste en un verbe suivi de son complément d'objet direct, ce ton haut syntagmatique apparaît sur le deuxième mot (c'est-à-dire **Magúlu**).

S'agissant du ton lexical H, il apparaît comme la première partie du ton descendant (haut-bas) au cas où la racine du verbe commence par une voyelle, comme illustré dans les mots suivants :

erîmána	/ ári- íman-a/	'se tenir debout'
eryûgúta	/ ári- úgüt-a/	'se rassasier'

Comme nous l'avons souligné plus haut, le ton H de la racine se réalise sur la voyelle précédente. Cependant, dans le cas présent, puisque **erîmána** a deux voyelles identiques, une de ces voyelles s'efface et le ton bas qui serait apparu sur la deuxième voyelle constitue la deuxième partie du ton descendant. Autrement dit, le ton descendant est en fait la combinaison du ton haut et du ton bas. Pour le cas de **eryûgúta**, la voyelle du préfixe se dévocalise, devient une glide et perd de ce fait sa propriété d'être une unité porteuse de ton. Le ton lexical H qui serait apparu sur la voyelle du préfixe se reporte sur la voyelle de la racine en constituant ainsi la première partie du ton descendant.

1.3. Les entrées nominales

La structure de la forme nominale est : augment + préfixe + racine. Comme pour les verbes, nous n'incluons pas l'augment et le préfixe dans l'entrée lexicale qui suit la forme du mot en isolation. Encore une fois, le ton haut syntagmatique apparaît sur la pénultième voyelle. Ce ton haut syntagmatique n'est pas indiqué dans la racine. Cependant, nous tenons à signaler que les tons dans les racines des entrées lexicales des formes nominales sont plus complexes. En vue d'arriver à interpréter facilement notre transcription de ces tons, les remarques suivantes s'avèrent nécessaires :

a) Si la dernière voyelle de l'entrée lexicale est suivie par (-L%), cela signifie que le ton haut syntagmatique ne se réalise pas dans un tel mot. C'est le cas de **-káli** (-L%) **omúkali** 'femme' à l'inverse de **-káli omúkali** 'une personne difficile'.

b) Le ton lexical haut se réalise toujours sur la voyelle précédente. Ainsi, pour **-káli**, le ton haut sur **ká** se réalise sur le préfixe **mú-** dans **omúkali** 'femme'.

c) Dans certains mots, le ton lexical haut se réalise sur l'augment au lieu de se réaliser sur la voyelle du préfixe comme c'est le cas dans **ómùlúngúlu** 'sauterelle noire'. Comme nous savons que l'entrée lexicale d'un préfixe n'a pas de ton haut, nous adoptons l'analyse de Mutaka (1994) qui considère un tel ton comme un ton haut flottant. Nous indiquons le flottement de ce ton en l'écrivant après l'entrée lexicale comme c'est le cas de : **-lungúlu** H. Le même principe s'applique aussi pour un mot tel que **ómwána** 'enfant'. Puisque le ton haut de l'augment ne peut avoir comme origine la voyelle du préfixe **mu-**, même si sa voyelle se dévocalise en une glide **w**, ce ton haut doit être flottant. L'entrée lexicale du mot **ómwána** est ainsi **-ana** H⁵.

En ce qui concerne les formes nominales dont la racine lexicale commence par une nasale, le ton haut peut cependant apparaître sur la voyelle de l'augment, tout en ayant comme origine la première voyelle de la racine, comme c'est le cas du mot **émbene** 'chèvre' dont l'entrée lexicale est **-héne** (-L%). On parvient à distinguer un tel ton haut de la première voyelle de la racine du ton haut flottant par l'emploi d'un test simple en kinande : en plaçant le mot dans une classe différente, de préférence en classe 12, on voit sur quelle voyelle le ton haut se réalise. Pour s'en convaincre, comparez les mots suivants :

- | | | | |
|----|---------------------------|----------------------------|-----------|
| a. | émbene (cl. 9) | akáhene (cl. 12) | 'chèvre' |
| b. | ómùlúngúlu (cl. 3) | ákalúngúlu (cl. 12) | 'termite' |

Si le ton lexical haut est une propriété de la première voyelle de la racine, il apparaît sur la voyelle précédente du préfixe comme c'est le cas en (a), et, s'il est flottant, il se réalise sur l'augment comme c'est le cas en (b).

Quant à savoir si une forme se réalise avec un ton haut syntagmatique sur la pénultième voyelle ou si ce ton haut est lexical (c'est-à-dire un ton haut lié à la voyelle finale dans l'entrée de l'item lexical), on peut employer le test suivant : on sait qu'en kinande, l'adjectif **-lito** 'lourd' ne porte pas de ton qui peut se réaliser sur un mot qui précède dans une structure phrastique à l'inverse de l'adjectif **-kúhi** 'court' qui a un ton haut. Ceci signifie que, lorsque le mot est suivi de cet adjectif dans un groupe de mots ("*phonological phrase*"), le ton haut syntagmatique ne se réalise pas. Une autre démarche consiste à employer un démonstratif tel que 'celui-ci' au lieu de l'adjectif **-lito** 'lourd'. Les formes suivantes constituent un échantillon représentatif des formes nominales en kinande. Observez la façon dont elles se différencient dans les exemples suivants :

⁵ Si l'on compare ce mot avec **eryoêgâ** 'faire un lavement', on a comme forme intermédiaire du mot **erïù-ogáa**. Lorsque la voyelle **i** devient une semi-voyelle, son ton haut se réalise sur la voyelle au sein de la même syllabe qui a occasionné la dévocalisation. Ainsi, le ton haut de la voyelle initiale de **ómwána** ne peut pas être interprété comme ayant son origine à partir d'une forme intermédiaire telle que **omuà-ána**.

En isolation	Lexicales	+ -lĭto + ceci Glose		
okugúlu	-gulu	okugulu kulĭto	okugulw' oku	'jambe'
omugóngo	-gongó	omugóngo mŭlĭto	omugóng' oyu	'dos'
akáhúka	-húká	akáhúka kalĭto	akáhúk' aka	'insecte'
omúkalĭ	-kálĭ	omúkalĭ mŭlĭto	omúkaly' oyu	'femme'
omugenda	-gendà	omugenda mŭlĭto	omugend' oyu	'lune'
omusíkà	-sikáa	omusíkà mŭlĭto	omusík' oyu	'fille'

Tel que présenté dans ces exemples, il est préférable d'employer l'adjectif **-lĭto** car la dernière voyelle du nom qui précède ne s'efface pas comme c'est le cas avec l'emploi du démonstratif 'ceci'. Bien que les tons de surface des deux premiers mots soient identiques, ils sont différenciés dans leurs entrées lexicales lorsque ces mots sont suivis de l'adjectif **-lĭto**.

Un autre élément à signaler au sujet des entrées nominales est leur affiliation dans un système de classes. Chaque nom appartient à un genre qui consiste d'habitude en une paire de classes, c'est-à-dire la forme au singulier et au pluriel. L'appariement de ces classes se fait de la manière suivante : 1/2, 3/4, 5/6, 7/8, 9/10, 11/14, 11/10, 12/13, 12/19, 15/6. Dans le choix de la forme en isolation, nous avons souvent opté pour la forme du mot qui apparaît plus fréquemment, par exemple, celle de la classe 4 pour **emíkolere** 'manière de faire' (au lieu de **omúkolere**). Au cas où le nom est employé dans une seule classe, nous indiquons cette classe. Le tableau suivant donne le système des classes des préfixes kinande dont les chiffres qui se réfèrent à une classe donnée apparaissent à côté de l'entrée lexicale du nom en question dans le Dictionnaire.

Tableau des préfixes de classe en kinande

Numéro de la Classe	Préfixe nominal	Préfixe verbal	Exemple avec l'augment devant le préfixe
1	Mu-	a-	omúkalĭ akágendâ 'la femme part'
2	ba-	ba-	abákalĭ bakágendâ 'les femmes partent'
3	Mu-	a-	omúti akáterâ 'l'arbre tombe'
4	mi-	yi-	emíti yikáterâ 'les arbres tombent'
5	ri- ⁶	ri- li-	eritúndá rikátogâ 'le fruit tombe'
6	ma-	a-	amatúndá akátogâ 'les fruits tombent'
7	ki-	ki-	ekitirí kikáterâ 'le panier tombe'
8	bi-	bi-	ebitirí bikáterâ 'les paniers tombent'
9	N- yi- ø-	yi-	endé yikâmâ 'la vache bête' émbene yikâmâ 'la chèvre bête' eyísúkŭ yikátibitâ 'l'antilope court' esulú yikálumâ 'le pénis fait mal'

⁶ Le préfixe de la classe 5 **ri-** s'emploie aussi bien pour l'infinitif que pour les nominaux. Cependant, il faut noter que lorsque l'augment est absent, **ri-** est remplacé par **i-** dans les verbes comme le montrent les exemples suivants : **okw' igénda** (**oko rigénda**) 'au sujet de partir' vs. **oko rituànda** 'sur le fruit'. Merci à Larry Hyman (communication personnelle) pour cette observation.

10	N-	si-	esyondé sikâmâ ‘les vaches bêlent’ esyómbene sikâmâ ‘les chèvres bêlent’ esísúkú sikátibitâ ‘les antilopes courent’ esyosulú sikálumâ ‘les pénis font mal’
11	lu-	lu-	olùhótì lukáberâ ‘le haricot est en train de bouillir’
12	ka-	ka-	akáhúka kakálakâ ‘l’insecte siffle’
13	tu-	tu-	otúhúka tukálakâ ‘les insectes sifflent’
14	bu-	bu-	óbwabù bukálíre ‘la boisson est chère’
15	ku-	ku	okúbokó kukálumâ ‘le bras fait mal’
16	ha-	ha-	halyá halí kísuki ‘il y a une brousse là-bas’
17	ko-	ku-	okonyúmba kuli kanyúnyu ‘il y a un oiseau dans la maison’
18	mo-	mu-	omonyúmba muli múlwana ‘il y a un jeune garçon dans la maison’
19	hi-	hi-	ehíhúka hikálakâ ‘les insectes sifflent’
24	e-	yi-	eBútembo yiri lúhi ‘il y a une guerre à Butembo’

Il faut remarquer que le préfixe pour le numéral ‘quatre’ est **bha-** en classe 2 (cf. **abandú bháni** ‘quatre personnes’) et **bhi-** en classe 8 (cf. **ebindú bhíni** ‘quatre choses’). En outre, le préfixe nominal des numéraux 2, 3, 4, 5 en classes 4 et 10 est **ĩ-** ainsi que l’illustrent les exemples suivants :

emĩnw’ ĩbĩrĩ ‘2 doigts’ (cl. 4)	cf. abandú babiri ‘2 personnes’ (cl. 2)
ĩsátu ‘3 doigts’	basátu ‘3 personnes’
ĩnĩ ‘4 doigts’	bháni ‘4 personnes’
ĩtánu ‘5 doigts’	batánu ‘5 personnes’
esyómben’ ĩbĩrĩ ‘2 chèvres’ (cl. 10)	cf. ebiryató bibiri ‘2 chaussures’ (cl. 8)
ĩsátu ‘3 chèvres’	bisátu ‘3 chaussures’
ĩnĩ ‘4 chèvres’	bhíni ‘4 chaussures’
itánu ‘5 chèvres’	bitánu ‘5 chaussures’

En ce qui concerne le numéral 10, le préfixe est **ĩ-** lorsque ce nombre apparaît dans sa forme adjectivale.

erĩkúmĩ ‘dix’	
abandw’ ĩkúmĩ ‘dix personnes’	(* abandú bákúmĩ)
esyómben’ ĩkúmĩ ‘dix chèvres’	(* esyómbené sĩkúmĩ)

1.4. Des entrées potentielles

Étant donné que le kinande est une langue bantoue de type agglutinatif (c’est-à-dire dont les mots se composent d’un assemblage de morphèmes comme le mot **erítumirána** ‘envoyer l’un à l’autre’ dont les morphèmes sont **e-ri-tum-ir-an-a**), il y a toujours lieu de prévoir des mots formés à partir des racines,

surtout les racines verbales en ajoutant des extensions. Dans ce Dictionnaire, nous n'avons pas voulu inclure tous les mots potentiels ; nous nous sommes limités à n'inclure que les mots que nous avons jugés plus usuels. Je voudrais à présent expliquer avec plus de détails ces entrées potentielles de façon à permettre au lecteur de pouvoir en reconstruire certaines qui n'ont pas été incluses dans le Dictionnaire.

1.4.1. Les entrées potentielles ou productives dans les formes nominales

Vu que la structure de la forme nominale du kinande est : augment + préfixe + racine (pour une forme nominale non dérivée) ou augment + préfixe + thème (pour une forme nominale dérivée) où le thème se compose de la racine + extension(s) + voyelle finale, chaque nom a un préfixe de base. C'est par exemple le préfixe **mu-** dans **o-mú-lúme** 'homme', **ba-** dans **a-bá-lúme** 'hommes', **ka-** dans **a-ká-húka** 'insecte' qui sont des préfixes de base. Le même nom peut cependant s'employer avec un préfixe secondaire qui est un préfixe appartenant à une classe différente, notamment la classe 7, 11, 12 pour les mots non dérivés et la classe 1, 3, 4, 14 pour les mots dérivés. Le préfixe secondaire dans les mots non dérivés ajoute une certaine coloration au nom. C'est ce qu'illustrent les exemples suivants :

- a-ká-lúme** 'un petit homme que l'on aime bien'
e-kí-lúme 'un grand homme que l'on trouve sale'
o-lú-lúme 'un grand homme que l'on n'aime pas du tout'

Dans les mots dérivés, le préfixe **mu-** de la classe 1 s'emploie avec le préfixe **bu-** de la classe 14 pour des mots abstraits, **mu-** de la classe 3, et **mi-** de la classe 4 pour la manière dont une chose est faite.

Bien que chaque mot dérivé puisse employer ces préfixes, tous les mots ne s'en servent pas effectivement dans la langue. En ce qui concerne le préfixe **mu-** de la classe 1, j'ai chaque fois retenu ceux dont je crois que l'usage est plus fréquent tel que le mot **o-mu-tamírĩ** 'soulard' (du verbe **eri-tamíra** 'devenir soûlé') à l'inverse d'un mot tel que **o-mu-húmĩ** 'frappeur' (du verbe **eri-húma** 'frapper') que n'importe quel locuteur nande comprendrait mais qu'il n'emploierait pas lui-même d'une manière fréquente. Pour les mots qui indiquent la manière de faire quelque chose, j'ai chaque fois retenu ceux qui emploient le préfixe **mi-** de la classe 4 bien que, chaque fois, j'ai indiqué leur appartenance à la classe 3 et 4. Dans son manuscrit, Kavutirwaki avait beaucoup de mots de la classe 14 avec le préfixe **bu-** dont le sens est 'la récompense qu'on donne à celui qui...'; par exemple **obuhúmĩ** 'la récompense que l'on donne à celui qui frappe' (du verbe **eri-húma** 'frapper'). Bien que le sens soit correct, j'ai l'impression que c'est là un sens potentiel. Les utilisateurs de ce Dictionnaire ne devraient pas s'imaginer que les locuteurs nande ont toujours une récompense lorsque les gens frappent ou font une autre chose (dérivée d'un verbe).

1.4.2. Les formes verbales en -jre dans un temps du passé

N'importe quel verbe peut se conjuguer dans un temps du passé avec la désinence **-jre**. Cependant, il y a des changements qui interviennent au niveau du radical, selon la longueur des éléments que ce radical contient. Si le radical comprend plus de deux voyelles, il y a un phénomène qu'on appelle 'imbrication' qui s'applique sur un tel radical se terminant par la consonne **n**, **l**, ou **r** et qui consiste en une réduction du radical de la manière que je voudrais brièvement illustrer à travers les exemples suivants.

- a. **mó-tw-a-túl-jre** 'nous avons déchiré' (cf. **erí-túl-a** 'déchirer')
mó-tw-a-bán-jre 'nous avons trouvé' (cf. **erí-bán-a** 'trouver')

- mó-tw-á-téb-ïre** ‘nous avons menti’ (cf. **eri-téb-a** ‘mentir’)
- b. **mó-tw-a-hangéne (mótwahangán-ïre)** ‘nous nous sommes levés’ (cf. **erí-hangána** ‘se lever’)
mó-tw-a-lembére (mótwalembér-ïre) ‘nous avons gardé’ (cf. **erí-lembér-a** ‘garder’)
mó-tw-a-hangwïre (mótwahangúïl-ïre) ‘nous avons détaché’ (cf. **erí-hangul-a** ‘détacher’)
- c. **mó-tw-á-hángam-ïre** ‘nous sommes restés debout’ (cf. **erí-hángám-a** ‘se tenir debout’)
mó-tw-a-hakáb-ïre ‘nous nous sommes savonnés’ (cf. **erí-haká-ba** ‘se savonner’)

Comme illustré dans les exemples en (a), si le radical comprend seulement deux voyelles, ou, mieux encore, si la base verbale (c'est-à-dire la racine + extension(s)) ne comprend qu'une seule voyelle, la désinence **-ïre** s'ajoute simplement à la base pour former le temps du passé. Cependant, si la dernière consonne de la base est une nasale **n** ou une liquide **l** ou **r**, il y a des changements qui s'opèrent dans le radical. Si la dernière consonne est la nasale **n**, cette nasale change de place avec la consonne **r** de **-ïre**, après elle s'efface. Si la dernière consonne est une liquide, celle-ci s'efface. L'effacement de la liquide dans tous les cas où l'imbrication se manifeste est accompagné de la coalescence des voyelles ; en d'autres termes, deux voyelles se combinent pour former une autre voyelle tel qu'illustré dans les formes en (b). Si la dernière consonne d'une base de plus d'une voyelle est une consonne n'appartenant pas à la catégorie des **l**, **r**, **n**, il n'y aura jamais imbrication comme illustré dans les formes en (c). Pour plus d'informations sur l'imbrication en kinande, voir Mutaka (1991).

1.4.3. Les entrées potentielles avec les extensions verbales

Il existe un certain nombre d'extensions verbales productives en kinande. Puisque ces extensions augmenteraient d'une manière dramatique le volume du Dictionnaire, j'ai jugé opportun de ne pas les inclure, étant donné que le lecteur averti peut toujours arriver à les reconstituer en suivant un certain nombre de principes relativement simples que je voudrais expliciter à présent.

1.4.3.1. Le passif

L'extension pour le passif est **-u-** qui se place tout juste avant la voyelle finale. Cependant, il peut avoir comme allomorphes **-bu-** ou **-ibu-** comme on le constate dans les exemples suivants :

- | | | | |
|------------------------------------|----------------|---------------------|--------------|
| a. eri-hek-u-a [erihékŵâ] | ‘être porté’ | cf. eri-héka | ‘porter’ |
| b. erí-ót-ibu-a [eryótebwâ] | ‘être allumé’ | cf. ery-ótâ | ‘allumer’ |
| erĩ-ít-ibu-a [erítibwâ] | ‘être tué’ | cf. er-ítâ | ‘tuer’ |
| c. eri-so-ibu-a [eriswebwâ] | ‘être broyé’ | cf. eri-swâ | ‘broyer’ |
| eri-ne-ibu-a [erinebwâ] | ‘être évacué’ | cf. eri-nía | ‘faire caca’ |
| d. erĩ-tá-bu-a [erítabwâ] | ‘être enterré’ | cf. erí-tâ | ‘enterrer’ |
| eri-okj-bu-a [eryokjbwâ] | ‘être grillé’ | cf. ery-okyâ | ‘griller’ |

Pour plus d'informations sur le passif en kinande, voir les commentaires dans la version anglaise de ce Dictionnaire ou dans Mutaka (en préparation).

1.4.3.2. Le causatif

Le morphème du causatif **-j-** peut s'employer avec un radical qui n'est pas causativisé, en d'autres mots, un radical dont la signification est ‘causer quelqu'un à faire quelque chose’ ou ‘faire faire quelque chose à quelqu'un’. Le morphème **-j-** se place devant la voyelle finale comme illustré dans les exemples suivants :

a. á-ri-gul-ḷ-a [erḷgulyâ]	‘faire acheter, vendre’	cf. árigúla	‘acheter’
á-ri-keh-ḷ-a [erḷkehyâ]	‘rapetisser’	cf. eríkéha	‘diminuer’
b. á-ri-ḷt-is-ḷ-a [erḷḷtisyâ]	‘faire tuer’	cf. erḷtâ	‘tuer’
á-ri-ót-is-ḷ-a [eryótesyâ]	‘faire allumer’	cf. eryôtâ	‘allumer’
c. á-ri-só-is-ḷ-a [erḷḷswesyâ]	‘faire broyer’	cf. eriswâ	‘broyer’
á-ri-ná-is-ḷ-a [erḷnesyâ]	‘faire faire caca’	cf. erinía	‘faire caca’

Comme on le voit dans les formes ci-dessus, le morphème du causatif **-ḷ-** s’insère avant la voyelle finale. Ce morphème est quelquefois accompagné d’un autre morphème du causatif de la forme **-is-** ainsi que le montrent les exemples en (b, c). La voyelle **i** du morphème du causatif **-is-** subit le processus de l’harmonie vocalique ainsi que le montrent les exemples (c) où **i** se réalise comme **e** si la voyelle précédente dans le thème verbal est une voyelle mi-fermée ou mi-ouverte. Tandis que le morphème **-ḷ-** peut apparaître comme seule extension dans un thème verbal (voir l’exemple en (a)), le morphème **-is-** ne peut jamais se réaliser sans la présence du morphème **-ḷ-**.

Au cas où le morphème du passif **-u-** et celui du causatif **-ḷ-** apparaissent dans une forme, c’est le morphème du passif **-u-** qui occupe la position avant la voyelle finale ainsi qu’on peut l’observer dans les exemples suivants (la forme de base montrant le causatif **-ḷ-** et le passif **-u-** est placée entre des barres parallèles) :

erḷnesḷbwâ	‘faire en sorte qu’on fasse caca’ (cf. erḷnesyâ ‘faire faire caca’)
/á-ri-ná-is-ḷ-u-a/	erinebwâ ‘être évacué’
erḷḷḷbwâ	‘être vendu’ (cf. erḷḷyâ ‘vendre, faire acheter’)
/á-ri-gul-ḷ-u-a/	erigulwâ ‘être acheté’

Lorsque le morphème du causatif **-ḷ-** s’emploie avec le marqueur du temps **-ḷre**, le causatif **-ḷ-** se réalise dans la position pénultième du thème verbal, en scindant ainsi **-ḷre** en deux éléments ainsi que le montre le mot suivant :

mó-tu-á-gúl-ḷr-ḷ-e [mótwágúlḷryê] ‘nous avons vendu’ (littéralement : ‘nous avons fait acheter’)

Pour une explication de l’analyse des tons de surface dans cette forme, voir Mutaka (1994). Notez cependant que, bien que le morphème **-ḷ-** du causatif n’ait pas de ton haut sous-jacent, il doit être analysé avec un ton haut lorsqu’il apparaît dans le temps du passé avec la désinence **-ḷre**. C’est ce ton haut qui se réalise sur la voyelle pénultième et qui est également la première moitié du ton descendant sur la voyelle finale, c’est-à-dire le H du ton HB descendant sur la voyelle finale.

1.4.3.3. Les autres extensions verbales

Les extensions suivantes sont relativement productives en kinande selon le verbe avec lequel elles sont employées : l’applicatif **-ir-**, le morphème **-irir-** qui est la marque d’une chose faite intentionnellement et le morphème du réciproque **-an-**. D’autres extensions ne sont pas productives en ce sens qu’elles ne s’emploient qu’avec certains verbes, ce sont : le transitif réversif **-ul-**, l’intransitif réversif **-ukal-** et l’impositif **-ik-**. Ces extensions sont illustrées dans les exemples suivants :

a. l'applicatif -ir-

erihúma	'frapper'	erihumĩra Kábale	'frapper pour Kábale'
erítúma	'envoyer'	erítumĩra Kábale	'envoyer à Kábale'
eríláka	'crier'	erílakira omonyúmba	'crier dans la maison'

b. l'intentionnel -irir-

erihúma	'frapper'	erihumĩrira Kábale	'frapper intentionnellement Kábale'
erítúma	'envoyer'	erítumĩrira Kábale	'envoyer Kábale intentionnellement'

c. le réciproque -an-

erihumána	/á-ri-hum-an-a/	'se frapper l'un et l'autre'
erítumirána	/á-ri-túm-ir-an-a/	's'envoyer l'un et l'autre'

d. le transitif réversif -ul-

erikingúla	/á-ri-king-ul-a/	'ouvrir'	cf. erikínga	'fermer'
erisengúla	/á-ri-seng-ul-a/	'déballer'	cf. erisénga	'emballer'
erilogóla	/á-ri-lóg-ul-a/	'guérir'	cf. erilóga	'ensorceller'

e. l'intransitif réversif -ukal-

erikingukála	/á-ri-king-ukal-a/	's'ouvrir'	cf. erikínga	'fermer'
erisengukála	/á-ri-seng-ukal-a/	'se déballer'	cf. erisénga	'emballer'
erítogókála	/á-ri-tóg-ukal-a/	'tomber de soi-même'	cf. erítóga	'tomber'

f. l'impositif -ik-

erikingíka	/á-ri-king-ik-a/	'être ouvrable'	cf. erikínga	'ouvrir'
erisengéka	/á-ri-seng-ik-a/	'être "emballable"'	cf. erisénga	'emballer'
erilogéka	/á-ri-lóg-ik-a/	'être "ensorcellable"'	cf. erilóga	'ensorceller'

Il faut aussi noter que plus d'une extension peut apparaître dans une forme verbale. Le transitif **-ul-**, l'intransitif réversif **-ukal-** et l'impositif **-ik-** sont toujours près de la racine, tandis que le passif **-u-** ou le causatif **-i-** est toujours près de la finale de la base verbale, c'est-à-dire près de la voyelle finale. En ce qui concerne l'applicatif et le réciproque, cela dépend du verbe. Voici quelques exemples qui illustrent l'ordre d'apparition de ces extensions :

eri-king-ul-ir-an-i-a	'ouvrir' (par exemple, une porte en même temps que quelque chose d'autre)
erikasaníra	'faire un effort pour quelqu'un'
erĩ-hek-er-es-an-i-a	'porter quelque chose avec autre chose en même temps'
erĩ-sangul-ir-i-a	'essayer sur quelque chose'
erĩ-bul-ir-an-i-a	'faire disparaître quelque chose'
erĩ-bul-an-ir-i-a	'faire demander pour' (cf. erĩbulanja 'se demander l'un et l'autre' erĩbulja 'demander' erĩbúla 'se demander')

Il est à noter que la séquence **-ik-ɨ-** (c'est-à-dire, l'impositif **-ik-** suivi du causatif **-ɨ-**) traduit l'idée de 'agir de concert avec, assister'. Elle rend le verbe transitif. Les exemples suivants illustrent ce phénomène. La voyelle de **-ik-** s'harmonise avec la voyelle mi-haute de la racine, et la voyelle du causatif **-ɨ-** devient une glide (cf. **ekyâ/ɨkyâ** = **/-ik-ɨ- a/** dans ces exemples).

erigotséra 'dormir'	erɨgotserokyâ 'dormir avec quelqu'un (dans le sens de l'aider à dormir)'
eritsónga 'tailler (du bois)'	erɨtsongekyâ 'aider à tailler (du bois)'
eryunzâ 'contrôler les pièges'	eryunzɨkyâ 'aider à contrôler les pièges (dans le sens d'accompagner la personne pendant qu'elle va contrôler les pièges)'
erisóma 'lire'	erɨsomyekyâ 'aider à lire / assister quelqu'un pendant qu'il lit'
erihéka 'transporter'	erɨhekekyâ 'aider à transporter'
eribámba 'tanner'	erɨbambɨkyâ 'aider (quelqu'un) à tanner'

Cette séquence **-ik-ɨ-** n'est pas productive en ce sens qu'elle ne s'obtient qu'avec les verbes qui se prêtent à une telle interprétation. Il est possible que le verbe **erɨwatɨkyâ** 'aider' dérive de la racine **-wat-** de **erɨwáta** 'tenir' et de cette séquence **-ik-ɨ-** qui s'est cristallisée comme partie de la racine **-watɨkɨ-** pour signifier 'aider' ; en d'autres termes, la signification originale de ce verbe pourrait avoir été 'aider à tenir', une signification qui, par ailleurs, peut s'obtenir si le locuteur interprète ce mot **erɨwatɨkyâ** à partir de la structure profonde **/e-ri-wát-ik-ɨ-a/** et non de **/e-ri-wátikɨ-a/**.

Il faut aussi remarquer que certaines extensions se sont cristallisées sur la racine, de telle sorte que, si celle-ci venait à être détachée de l'extension, cette racine n'aurait aucun sens. Voici des exemples qui illustrent ces racines :

erɨkesyâ /á-ri-káàs-ɨ-a/	'passer la nuit'	cf. *erɨkésa
erisangána /á-ri-sang-an-a/	'rencontrer'	cf. *erisánga
erítobóla /á-ri-tob-ul-a/	'enfoncez'	cf. *erítóba
erigotséra /á-ri-gots-ir-a/	'sommeiller'	cf. *erigótsa

1.4.4. Les entrées potentielles avec le réflexif **yi-**

La racine de tout verbe transitif peut être précédée du réflexif **-yi-** si le sens qui en résulte traduit l'idée d'une action du verbe qui se reflète sur son agent. Pour qui s'intéresse à l'analyse des tons, le réflexif **-yi-** ne se comporte pas comme un marqueur d'objet, bien que sa position dans le complexe verbal soit celle du marqueur de l'objet. Pour des commentaires plus élaborés à ce sujet, voir la version anglaise de ce Dictionnaire. Je me limite dans cette version à donner quelques exemples illustratifs :

- erɨyɨbɨndabɨndyâ** **/á-ri-yɨ-búndabund-ɨ-a/** 'se faire marcher lentement'
- erɨmúɨbɨndabɨndyâ** **/á-ri-mu-búndabund-ɨ-a/** 'le faire marcher lentement'
- erɨbɨndabúnda** **/á-ri-búndabund-a/** 'marcher lentement'

Comme le montrent ces exemples, on s'attendrait à ce que le ton haut de la racine **-búnd-** se propage sur la voyelle du réflexif et du préfixe verbal **-ri-** de la même façon qu'il se propage sur les deux voyelles précédant la racine en (b). Mais l'on observe que ce ton haut apparaît sur le préfixe **-ri-** en (a) comme si la voyelle du réflexif **yi-** était en fait la première voyelle de la racine du verbe.

(1994) et des exemples illustratifs de différents temps tels que suggérés dans un travail inédit de Larry Hyman avec l'aide de Nzama Valinande.

1) Positions des morphèmes de marqueurs de temps et d'aspect (Valinande 1984, Mutaka 1994)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

a nga na ma bi ri e ne mu ndi ta sya ya

ka

ki

∅

2) Tableaux des différents temps

Dans les tableaux suivants adaptés de Hyman (m. s.), PPA = proposition principale affirmative, PPN = proposition principale négative

Le présent

Signification globale	PPA affirmative	Exemples	PPN	Exemples
instantané	-amaa-	twâmâgéndâ 'nous partons'	si..atá	Sítwátágéndâ 'nous ne sommes pas partis'
	-anámaa-	twanámgéndâ 'nous partons en effet'	sí..atá	
	-ká...a	tukágéndâ 'nous partons'	sí..li-...a	sítuligéndâ 'nous ne partons pas'
habitude	-kána...a	tukánagéndâ 'nous partons parfois'	sí..li...a	
progressif	-nému-	tunémugéndâ 'nous sommes en train de partir'	sí..li...a	
	-kiná-	tukínágéndâ 'nous continuons à partir'	sí..kí-	Sítukígéndâ 'nous ne partons plus'

Le passé récent

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
informatif	mó..a...ìr-e	mótwagéndìre 'nous sommes partis'	mó..téta	mótotétagénda 'nous ne sommes pas partis'
	mó..ana...ìr-e	mótwanagéndìre 'nous sommes partis effectivement'	mó..téta	
	-a-	twágénda 'nous sommes partis'	mó..téta	
habitude	-ana-	twanágénda 'nous sommes partis en effet'	mó..téta	
	mó..anásrìsyá	mótwasrìsyagénda 'nous sommes venus partir'	mó..tétasyá-	mótotétasyagénda 'nous ne sommes plus partis'
	mó..anásrìsyá	mótwanásrìsyagénda 'nous sommes venus partir en effet'	mó..tétasyá-	

Le passé lointain

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
	-a-	twagenda 'nous étions partis'	mó..ta	mótutágénda 'nous ne sommes pas partis'
	-a-na-	twanagenda 'nous étions partis en effet'	mó..ta	
	-a-na-ya-	twanayagenda 'nous étions allés partir'		
Passé lointain	mó..a	mótwagénda 'nous étions partis'	mó..ta	
	mó..ana	mótwanagénda 'nous étions partis en effet'	mó..ta	
	mó..ásya	mótwásyagénda 'nous étions venus partir'	mó..tasya	
	mó..anásyá	mótwanásyagénda 'nous étions en effet venus partir'	mó..tasya	

Le futur

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
immédiat	-kándi-	tukándigénda 'nous partirons'	sí...endi	sítwandigénda 'nous ne partirons pas'
	-némwendi-	tunémwendigénda 'nous partirons en effet'	sí..endi	
lointain	kásya...a	tukásyagendâ 'nous partirons un jour'	sí..endisya	sítwendisyagénda 'nous ne partirons pas'
	kándisya-	tukándisyagénda 'nous partirons un jour'	sí..endisya	
	némwendisya	tunémwendisyagénda 'nous partirons un jour'		
	kándisyásya	tukándisyásyagénda 'nous partirons'	sí..endisyasya	sítwendisyásyagénda 'nous ne partirons pas'
	kándisyátásyaya	tukándisyátásyayagénda 'nous partirons'	sí..endisyasya	

Le potentiel

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
recommandable	-anga	twangagénda 'nous devrions partir'	sí..anga	sítwangagénda 'nous ne devrions pas partir'
possibilité	-angana-	twanganagénda 'nous pouvons partir'	sí..anga	
nécessité	Angatáa	twangatâgénda 'nous devrions partir'	sí..angáta	sítwangátagénda 'nous ne pouvons pas partir'
possibilité future	-angasya-	twangasyagénda 'nous devrions partir'	sí..angásya	sítwangásyagénda 'nous ne pouvons plus partir'
	anganásya	twanganásyagénda 'nous pouvons encore partir'	sí..angásya	
	angatásya	twangatásyagénda 'nous devrions encore partir'	sí..angátásya	sítwangátásyagénda 'nous ne pouvons plus partir'
probabilité au passé	-anga..îr-e	twangagéndîre 'nous pourrions partir'	sí..anga...-îr-e	sítwangagéndîre 'nous ne pouvions pas partir'
possibilité au passé	-angana..îr-e	twanganagéndîre 'nous pourrions en effet partir'	sí..anga...-îr-e	
contingence récente	-énda-	twéndigénda 'nous serions partis'	sí..énda	sítwéndigénda 'nous ne serions pas partis'
contingence au passé	-énda-	twéndigénda 'nous serions partis'	si..énda	sítwéndigénda 'nous ne serions pas partis'
contingence récente	-éndísya-	twéndísyagénda 'nous partirions'	sí..éndísya	sítwéndigénda 'nous ne serions pas partis'
contingence au passé	-éndísya-	twéndísyagénda 'nous partirions'	sí ..éndísya	sítwéndísyagénda 'nous ne serions plus partis'

Le conditionnel

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
immédiat	-ama-	twamagénda 'si nous partons'	amátendi	twamátendigénda 'si nous ne partons pas'
			-téta-	tútétagénda 'si nous ne partons pas'
passé	-amábi-	twamábigénda 'si nous partons'	-téta-	
futur	-amásyá-	twamásyagénda 'si nous partons'	-tétásyá-	tútétásyagénda 'si nous ne partons pas'
futur lointain	-amábisya-	twamábisyaagénda 'si nous partons'	-amátendisya-	twamátendisyaagénda 'si nous ne partons pas'

Le subjonctif

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
formel obligatoire	ø...-e	tugénde 'partons'	sí...ø -e	sítugénde 'ne partons pas'
hypothétique	i...a	ítwagénda 'que nous partions alors'	ísi...a...a	ísitwagendâ 'ne partons pas'

L'impératif

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
ordre	ø... -a	genda 'pars'	ísi..a...a	ísitwagendâ 'ne partons pas'
hortatif	ø... -e	tugénde 'partons'	sí...-e	sítugénde 'ne partons pas'

1.5 Quelques considérations phonologiques

Avant de commenter certains processus phonologiques qui interviennent lorsque différents morphèmes se joignent pour former un mot, je voudrais brièvement présenter le tableau des voyelles et des consonnes du kinande.

1.5.1. Les voyelles de base et les voyelles de surface

Les voyelles de base ou voyelles sous-jacentes sont celles qui font partie des entrées lexicales des morphèmes tandis que les voyelles de surface sont les voyelles qui se réalisent au niveau phonétique. Voici ces différentes voyelles dans les tableaux suivants.

Voyelles de base		Voyelles phonétiques	
ɨ	ʉ	ɨ	ʉ
i	u	i	u
ɛ	ɔ	e	o
a		ɛ	ɔ
		a	

Phonétiquement, il existe 9 voyelles en kinande. Cependant, on peut même estimer ces voyelles phonétiques au nombre de 10 ou 11 si l'on ajoute la voyelle **a**⁷ dans le mot **omúkali** 'femme' et la voyelle **ʉ** dans le groupe de mots **esyonu'esɨ** 'ces cheveux du bas-ventre'. La raison pour laquelle nous excluons ces deux voyelles est qu'elles n'apparaissent pas dans beaucoup de mots. Parmi les 9 voyelles phonétiques, 7 d'entre-elles sont employées de manière contrastive. Autrement dit, ces 7 voyelles ont le statut de phonèmes et elles peuvent apparaître dans les racines des formes verbales comme dans les exemples suivants :

Infinitif		Impératif		Entrée lexicale
erɨsɨ :ga	'laisser'	sɨga	'laisse'	/-sɨg-/
árisɨ :ga	'semer'	siga	'sème'	/-sɨg-/
árisé :ga	'inciser'	sega	'incise'	/-seg-/
erɨhɨ :ma	'se déplacer'	hɨma	'déplace-toi'	/-hɨm-/
árisú :ba	'ressusciter'	suba	'ressuscite'	/-súb-/
árisó :ka	'traverser'	sɔka	'traverse'	/-sók-/
árisá :ka	'rester'	saka	'reste'	/-sák-/

Nous employons les voyelles **e**, **o** indistinctement pour les voyelles mi-fermées ou mi-ouvertes. Il est à noter que les voyelles phonétiques mi-fermées sont toujours le résultat d'un processus phonologique d'assimilation dite 'ATR'.

⁷ Après examen de ce son à l'ultrason "*ultrasound*", Pulleyblank a conclu que cette voyelle **a** est porteuse du trait ATR lorsqu'elle se trouve dans un environnement ATR (Pulleyblank, communication personnelle), voir aussi Gick *et al.* 2006.

1.5.2 L'interprétation phonétique de certaines consonnes

Voici le tableau consonantique du kinande :

p		ts	th	t		k
b				d		g
β	f			s		h
				l		
				ɬ		
				r		
m				n	ɲ	ŋ
w				y		

Pour des raisons orthographiques, certaines consonnes ont été employées d'une manière particulière. C'est ainsi que :

b est la consonne bilabiale fricative **β** ; exemple : **eríbwíra** 'raconter'

bh est la plosive bilabiale sonore ; exemple : **eríkobhakóbha** 'marcher sans but'

t est la plosive alvéolaire sourde ; exemple : **erítúma** 'envoyer'

th est la plosive dentale sourde ; exemple : **ethenthera** 'jeu de glissée'

lh est la latérale sous forme d'une tape qui est employée avec les voyelles postérieures.

g est la vélaire fricative sonore ; exemple : **erigúla** 'acheter'

ng est d'une part la séquence consonantique du complexe nasal qui est employée à la place de **[ŋg]** et d'autre part le complexe nasal vélaire palatalisé comme dans le mot **engíma** 'singe' dans lequel **ng** devient palatalisée lorsqu'elle précède une voyelle fermée. Notez que la nasale dans le mot **engíma** est réalisée aussi comme une palatale.

ny est la nasale palatale qui est aussi employée à la place du signe phonétique **[ɲ]**

k est l'occlusive vélaire ou l'occlusive vélaire palatalisée lorsqu'elle apparaît devant une voyelle fermée (cf. **ekíndu** 'chose', **akándu** 'une petite chose'⁸).

⁸ Bien que **k** et **ng** deviennent palatalisées devant les voyelles antérieures fermées, elles ne sont jamais palatalisées si la séquence **ki** ou **ngi** résulte de l'effacement d'une voyelle antérieure non fermée comme dans les mots **ákɪba** /**a-ka-ɪb-a**/ 'il a volé cela (cette petite chose)'; **ng'ɪba** /**nga-ɪb-a**/ 's'il volait'. Dans le mot **ákɪba** /**a-ki-ɪb-a**/ 'il l'a volée' (ici le **K** représente la palatale **k** et **ki** est le marqueur de l'objet de la classe 7), la vélaire **k** reste palatalisée car sa palatalisation provient du fait qu'elle précède une voyelle antérieure fermée dans la représentation sous-jacente (cf. **ki-**), avant que la voyelle fermée ne s'efface. Je signale que les deux **k** dans **ákɪba** et **ákɪba** ('il a volé une petite chose' vs. 'il l'a volée') forment une paire minimale. Pour plus d'information sur la palatalisation de **k**, voir Mutaka (en préparation).

1.5.3. Processus phonologiques

a. Harmonie ATR

En kinande, il existe un type d'harmonie vocalique appelée 'harmonie ATR'. Elle a toujours comme origine une voyelle haute du premier degré d'aperture (indiquée par une cédille au-dessous de la voyelle haute). En général, cette harmonie ATR va de la droite vers la gauche ainsi que le montrent les exemples suivants :

erĩhúma	'se déplacer'	erĩhumĩsyâ	'faire déplacer'
árihuma	'frapper'	erĩhumĩsyâ	'faire frapper'
árihéma	'mendier'	erĩhemesyâ	'faire mendier'
árihóma	'enduire'	erĩhomesyâ	'faire enduire'
áriháma	'déplacer'	erĩhamĩsyâ	'faire déplacer'
árilíma	'cultiver'	erĩlimĩsyâ	'faire cultiver'
erĩlíma	'éteindre'	erĩlimĩsyâ	'faire éteindre'

Alors que la structure du verbe dans le paradigme de gauche est : **eri-** RACINE + VF, celle du paradigme de droite est : **eri-** RACINE + **is** + **ĩ** + VF où VF signifie 'voyelle finale'. Le morphème du causatif **-ĩ-** a le trait [+ATR]. Lorsqu'une forme verbale ne comprend que des voyelles [-ATR], c'est-à-dire des voyelles non tendues, toutes les voyelles qui précèdent le morphème du causatif **-ĩ-** acquièrent le trait [+ATR]. Dans le jargon phonologique, on parle de la propagation du trait [+ATR] de la voyelle **-ĩ-** du causatif à toutes les autres voyelles à sa gauche. Dans la suite, la voyelle **-ĩ-** se dévocalise en une glide **y** et son ton haut se réalise comme la première partie du ton descendant de la voyelle finale.

b. La nasale + les alternances consonantiques

Le complexe nasal en kinande résulte souvent de la combinaison de N + C où N est un morphophonème et C est une consonne. La nasale **-N-** est le plus souvent le préfixe de la classe 9 des formes nominales ou une forme pronominale signifiant 'moi' dans les formes verbales. Un nom qui emploie cette nasale comme préfixe, s'il est placé dans une autre classe nominale, par exemple la classe 12, ou si l'on remplace la nasale **-N-** par **-nyi-** 'moi' dans les formes verbales, on réussit à déterminer la nature exacte de la consonne du complexe nasal. En voici une démonstration dans les exemples suivants tirés du Dictionnaire de Kavutirwaki (1978 :14-15).

a. émbene	'chèvre'	a-ká-hene	'une petite chèvre'	/N + h/
émbwâ	'chien'	a-ká-bwâ	'un petit chien'	/N + b/
embóno	'ricin'	a-ka-póno	'un petit ricin'	/N + p/
mbámbe	'attrape-moi'	nyí-hámbe		/N + h/
b. éndwa	'guêpe'	a-ká-twa	'petite guêpe'	/N + t/
ndínde	'attends-moi'	nyí-rínde		/N + r/
ndéke	'laisse-moi'	nyí-lék-e		/N + l/
ndakire	'crie pour moi'	nyí-lak-ir-e		/N + l/
c. énzóka	'serpent'	a-ká-yóka	'un petit serpent'	/N + y/
énzúki	'mouche'	a-ká-yúki	'petite mouche'	/N + y/
nzume	'insulte-moi'	nyí-tsum-e		/N + ts/

nzwíke	‘couvre-moi’	nyí-swík-ε	/N + s/	
d. engíngo	‘lit’	a-ka-kíngo	‘petit lit’	/N + k/
ngáberε	‘regarde-moi’	nyí-keber-ε	/N + k/	
ngwatéko	‘tiens-moi’	nyí-wat-é-ko	/N + w/	
ngáne	‘refuse-moi’	nyí-gán-ε	/N + g/	

La consonne du complexe nasal est toujours sonore ainsi que le montrent ces exemples. Cette consonne peut dériver de différentes sources telles que spécifiées dans la colonne de droite dans les exemples ci-dessus. Il faut aussi noter l’assimilation homorganique de la nasale, c’est-à-dire que la nasale N prend la place d’articulation de la consonne qui suit.

c. L’allongement de la pénultième voyelle

En kinande, la voyelle pénultième est allongée comme dans les exemples en (a) avec quelques exceptions comme celles de (b). Selon l’analyse de Mutaka (1994) ces exceptions se terminent en fait par la préfinale **-aC-** qui, historiquement, est reconstruite comme **-ag-** ainsi que c’est illustré dans **a-ká-sabírĩr-aC-ĩ-a** [akásabírĩrayâ] ‘il a l’habitude de demander’. Dans ce Dictionnaire, nous avons ignoré complètement cet allongement de la voyelle pénultième.

a. erisá :ba	‘demander’
erisab’ etá :ba	‘demander une cigarette’
erisaba Magulú y’ etá :ba	‘demander une cigarette à Magulu’
erĩsabírĩ :ryâ	‘avoir l’habitude de demander’
erisihi :rwâ	‘savourer’
b. akásabírĩrayâ /sab-irir-aC-ĩ-a/	‘il a la sale habitude de demander’
akásihirawâ /-sih-ir-aC-u-a/	‘il savoure’

Notez qu’il existe un dialecte du kinande parlé dans la région d’Irungu, aux pieds du mont Ruwenzori, où la forme **-ag-** est encore employée comme dans les exemples suivants :

Dialecte kinande d’Irungu	kinande standard	Glose
tukágendága	tukágendâ	‘nous partons’
twágúlága	twágúla	‘nous avons acheté’

d. La semi-vocalisation et l’effacement de la voyelle

Étant donné que le kinande n’accepte pas une séquence de deux voyelles dans la structure syllabique, une voyelle haute devient une semi-voyelle lorsqu’elle est suivie d’une voyelle non haute comme le montrent les exemples suivants :

/e-ri-sab-irir-ĩ-a/ erĩsabírĩryâ	‘avoir la sale habitude de demander’
/e-ri-sih-ir-u-a/ erisihirwâ	‘savourer’

Il faut aussi remarquer qu’une voyelle mi-ouverte suivie d’une autre voyelle mi-ouverte devient également une semi-voyelle ainsi que le montrent les exemples ci-après :

ulété omwána	-->	uléty' ômwána	'emmène l'enfant'
ulété ekíseke	-->	uléty' ekíseke	'emmène la canne à sucre'
úhéke ekíseke	-->	úhéky' ekíseke	'porte la canne à sucre'
omúhóko oyu	-->	omúhókw'oyu	'ce manioc'
Mbóko ágénda	-->	Mbókw' ágénda	'Mboko était parti'

Lorsque la voyelle basse précède une autre voyelle, elle s'élide comme le montrent les exemples ci-après :

akáheka omwána	-->	akáhek' omwána	'il porte l'enfant'
erihimba enyúmba	-->	erihimb' enyúmba	'construire une maison'

Au cas où les deux voyelles sont identiques, une de ces voyelles s'élide (à moins que la première voyelle ne se soit dévocalisée) ainsi que le montrent les exemples suivants :

erihéka améru	-->	erihék' améru	'porter des bananes mûres'
omúhóko oyu	-->	omúhók'oyu	'ce manioc'

Le tableau suivant résume le résultat de la rencontre de deux voyelles dans la structure CVV.

CV1/V2	ĩ	i	E	a	o	u	ɥ
ĩ	-	-	Cye	Cya	Cyo	Cyu	Cyɥ
i	-	-	Cye	Cya	Cyo	Cyu	Cyɥ
e	-	i	Cye	Cya	Cyo	-	-
a	-	-	-	-	-	-	-
o	Cwĩ	Cwi	Cwe	Cwa	Cwo/-	-	-
u	Cwĩ	Cwi	Cwe	Cwa	Cwo	-	-
ɥ	Cwĩ	Cwi	Cwe	Cwa	Cwo	-	-

Dans ce tableau, le tiret signifie que la première voyelle s'élide. Dans le cas contraire, la première voyelle devient une semi-voyelle et la deuxième voyelle constitue l'élément nucléaire de la syllabe.

e. La réalisation du ton

Selon l'analyse de Hyman & Valinande (1985) que nous avons adoptée dans ce Dictionnaire, le ton haut se réalise sur la voyelle qui précède la voyelle sur laquelle elle est associée dans son entrée lexicale. Ainsi, pour l'entrée lexicale du verbe **erítúma**, le ton haut est associé à la voyelle **-u-** (cf. **-túm-**). Le ton dans la forme en isolation est le ton de surface (cf. **erítúma** 'envoyer').

Il faut aussi remarquer que le ton haut se place sur la pénultième voyelle et est syntagmatique. Si le mot est suivi d'autres mots, ce ton haut syntagmatique ne se réalise plus sur la voyelle pénultième du premier mot, comme le montre cet exemple suivant :

Erítúma	'envoyer'	erítuma Magúlu	'envoyer Magulu'
----------------	-----------	-----------------------	------------------

Notez à ce sujet que le ton haut syntagmatique cible la voyelle pénultième sous-jacente alors que l'allongement de la voyelle pénultième concerne plutôt la voyelle de la syllabe pénultième. Ainsi, les exemples suivants se réalisent phonétiquement comme suit :

- c. **omusí :kâ** /o-mu-sikáa/ --> **omusí-káa** --> [**omusí :kâ**] 'une fille'
 d. **eríke :syâ** /á-ri-káàs-í-a/ --> **eríkesíja** --> [**eríkesyâ**] 'passer une nuit'

(L'allongement est signalé par deux points après la voyelle qui est allongée. Comme je l'ai dit précédemment, la notation de l'allongement est ignorée dans ce Dictionnaire.)

1.5.4. Notes au sujet de deux processus morphologiques

a. La reduplication

La reduplication dans les formes verbales est illustrée dans les exemples suivants. Notez le choix des formes : un verbe à ton H (cf. **-túm-**), un verbe sans ton, (cf. **-hum-**), un thème verbal à deux syllabes (cf. **-túma**), à trois syllabes (cf. **-hum-anga**), à une seule syllabe (cf. **-lwâ** ainsi que **-ota** qui se comporte comme une monosyllabe).

Eritúma	/eri-túm-a/	erítumatúma	envoyer hâtivement
Eritumíra	/eri-túm-ir-a/	erítuma.tumíra	'envoyer hâtivement pour'
Erihúma	/eri-hum-a/	erihuma.húma	'frapper hâtivement'
Erihumánga	/eri-hum-ang-a/	erihuma.humánga	'frapper hâtivement de manière répétée'
erilwâ	/eri-lu-a/	erilwalwalwâ	'combattre hâtivement'
erítwâ	/eri-tó-a/	erítwatwatwâ	'creuser hâtivement'
eryôtâ	/eri-ótV-a/	eryótototâ	'allumer hâtivement'
eryûmyâ	/eri-úm-í-a/	eryûmyûmyûmyâ	'sécher hâtivement'

Comme illustrée dans ces exemples, la reduplication dans les formes verbales consiste en la préfixation d'un patron de deux syllabes au thème verbal, lequel patron contient le matériel copié du thème verbal de gauche à droite, dans le respect de la contrainte de l'intégrité du morphème (Mutaka et Hyman 1990) ; en d'autres mots, pour une forme telle que **erí-tum-ír-a**, on dit **erí-tuma.tumira** au lieu de **erítumitumira** dans lequel on risquerait de scinder le morphème de l'applicatif **-ir-**. Bien que la reduplication soit productive dans les formes verbales, elle ne s'applique pas dans certaines formes, comme dans l'exemple suivant :

mótwíkárá /mó-tu-a-íkal-ír-á/	*motwikerekere	'nous nous sommes assis'
	*motwikalakere	
	*motwikalalalire	
(forme utilisée : mótwálwjré ítwíkala)		'nous nous sommes directement assis'
twámíkála /tu-ámá-íkal-a/	twámíkalakála	'nous nous asseyons hâtivement'

Avec la terminaison **-ire**, l'imbrication s'applique sur la racine de ce verbe (cf. **íkal-ire** → **ikáira** → **íkárá**). La forme redupliquée ne s'utilise pas en cas d'imbrication.

La reduplication dans les noms est illustrée dans les exemples suivants :

omúndu /o-mu-ndu/ omundumúndu	‘une véritable personne’
omúlúme /o-mu-lúme/ omúlumélúme	‘un véritable homme’
omúkálì /o-mu-kálì/ omúkálìkálì	‘une véritable femme’
omų-lwŭ /-o-mu-lu-ŭ/ omųlwŭmųlwŭ	‘un véritable combattant’
omulángála (pas de forme redupliquée)	‘un homme de grande taille’
ekihangabále (pas de forme redupliquée)	‘une patate douce’

Ainsi que le montrent ces exemples, la reduplication dans les formes nominales consiste en la suffixation d’un patron de deux syllabes au nom. Si le radical est trop court, le préfixe du mot est également copié dans la forme redupliquée. Cependant, on n’obtient pas la forme redupliquée dans les mots de plus de deux syllabes. Pour une analyse complète de la reduplication en kinande, voir Mutaka and Hyman (1990).

b. L’inflexion **-ite**.

L’équivalent du marqueur en proto-bantou du passé **-ide** ou du perfectif **-iite** que l’on trouve dans certaines langues du bantou commun est **-ire** en kinande (Meeussen 1967, Mutaka and Tamanji 2000 : 173). Cependant, **-ite** est encore usité dans deux formes verbales, **ery-ambála** ‘se vêtir’ et **eri-yíra** ‘avoir’. Cet usage est illustré dans les formes suivantes :

(a) **eryambála** ‘se vêtir’

nyŭmbite /nyámbite, úmbite, ámbite, túmbite/twámbite, múmbite /mwámbite, bámbite

‘je porte un habit’, ‘tu portes –’, ‘il porte –’, ‘nous portons –’, ‘vous portez –’, ‘ils portent –’.

sínyŭmbite/sínyámbite ‘je ne suis pas habillé’ (en d’autres mots, ‘je suis nu’).

Au lieu de **tu-na-ámبال-ire** → ***tunáambará**, on emploie la forme **tunáambite** ‘nous sommes habillés’.

On s’attendrait à ce que le phénomène d’imbrication se manifeste dans cette forme, mais ce n’est pas le cas. C’est la forme du verbe défectif avec la terminaison **-ite** qui est plutôt utilisée.

(b) **eriyíra** ‘avoir’

nyiwíte, uwíte, awíte, tuwíte, muwíte, bawíte

‘J’ai’, ‘tu as’, ‘il/elle a’, ‘nous avons’, ‘vous avez’, ‘ils/elles ont’.

síngwíte/sínyiwíte kínu ‘je n’ai rien’ (litt. ‘je n’ai pas une chose’).

Au lieu de dire **nyí-yír-ŭr-e**, on dit **nyiwíte** ‘j’ai’ qui utilise la terminaison **-ite**.

2. Les cas problématiques et les solutions proposées

2.1. La transcription des voyelles

Dans les entrées lexicales, nous employons les voyelles suivantes : **ɨ, i, e, a, o, u, ʊ**. C’est seulement la voyelle haute qui est à l’origine de l’harmonie ATR qui est notée avec une cédille comme dans l’exemple suivant :

eri-tum-irir-ɨ-a pour le mot **erítumիրryâ** ‘envoyer’

2.2. La transcription des consonnes **b**, **bb**, **g**, **l**, **ll**, **tt**, **t** de Kavutirwaki (1978)

Pour des raisons pratiques, nous employons **b** pour la bilabiale fricative (cf. **obúndu** ‘nourriture’), **g** pour la vélaire fricative (cf. **erigúla** ‘acheter’), **bh** pour l’occlusive bilabiale sonore (cf. **erĩbhúna** ‘casser’), **lh** pour la latérale sous forme de tape (cf. **erilhása** ‘jeter’), **l** pour la latérale (cf. **erílása** ‘germer’), **th** pour l’occlusive dentale sourde (cf. **ethenthera** ‘sorte de jeu où l’on glisse’), et **t** pour l’occlusive alvéolaire sourde (cf. **erítúma** ‘envoyer’). Nous avons ainsi remplacé les consonnes géminées **bb**, **tt**, **ll** de Kavutirwaki (1978) par **bh**, **th** et **lh**. En ce qui concerne la latérale sous forme de tape **lh**, nous avons maintenu le symbole **l** quand elle apparaît devant les voyelles antérieures **ĩ**, **i**, **e** étant donné que la latérale **l** n’apparaît jamais dans ce contexte. En d’autres mots, une distinction entre la latérale sous forme de tape et la latérale n’est justifiée qu’avec les voyelles postérieures. En voici une illustration dans les exemples suivants :

a. la latérale [l]		b. la tape	
erílása	‘germer’	erilhása	‘lancer’
erilóga	‘ensorceler’	elhoho	‘chanvre’
erilúnga	‘saler’	erilhúnga	‘se marier’
c. erileta (= erilhéta)	‘apporter’		
erĩlígá (= erĩlhígá)	‘être d’accord’		
erilíra (= erilhíra)	‘crier’		

2.3. La transcription de la nasale palatale -ɲ- différente de ɲi-a

L’orthographe de la nasale palatale **-ɲ-** est **ny**. Cependant, comme cette transcription crée une certaine confusion avec la nasale suivie de la voyelle antérieure haute (cf. **n-ĩ-a** ou **n-i-a**), nous ne transcrivons pas la voyelle haute comme une semi-voyelle dans la séquence **nia** ou **nja**.

2.4. La marque de la voyelle ATR dans les entrées lexicales

Comme nous l’avons signalé précédemment, il n’y a que la voyelle haute qui est à l’origine de l’harmonie ATR qui est marquée avec une cédille dans les entrées lexicales. Par contre, toutes les voyelles hautes qui portent le trait ATR dans les formes en isolation sont marquées par une cédille. Je voudrais en outre faire remarquer qu’une semi-voyelle qui dérive de la voyelle haute avec le trait [+ATR] **ĩ** retient sa spécificité de porteur de ce trait ATR même dans son nouvel état de semi-voyelle⁹.

⁹ Je voudrais confirmer également ce que Kavutirwaki a déclaré à Claire Grégoire, notamment le fait qu’un locuteur nande peut percevoir distinctement la qualité phonétique de la semi-voyelle comme porteuse du trait ATR comme dans **erĩhekyâ** ‘porter’. On a comme l’impression que l’on prononçait encore le son **ĩ** dans la semi-voyelle. Claire Grégoire m’a livré cette information dans une communication personnelle car elle s’étonnait du fait qu’une semi-voyelle soit considérée comme porteuse du trait ATR. Remarquez par ailleurs que pour le verbe **eryôwána** ‘être beau’, si le radical est **-owan-**, il serait difficile de comprendre pourquoi la semi-voyelle dans le préfixe **ery-** porte le trait [+ATR]. C’est pour cette raison que j’ai adopté **-oguan-** comme racine de ce verbe **eryôwána**. Je tiens aussi à relever que la voyelle **e** dans la séquence **CeCya** (où **C** signifie ‘consonne’) est invariablement [+ATR] car la semi-voyelle dans cette séquence dérive de la voyelle **ĩ** qui porte justement le trait [+ATR]. En outre, le **e** dans **CeCaya** où **y** dérive de **ĩ** a aussi le trait [+ATR] comme dans le groupe de mots **hekaya Kámbale** ‘fais porter Kambale’ (forme intermédiaire : **-hek-aC-ĩ-a**).

2.5. La marque des tons dans les idéophones et les onomatopées

Dans une catégorie restreinte de mots tels que les idéophones et les onomatopées, la marque des tons n'est pas toujours évidente si le ton haut qui apparaît dans ces mots est aussi le résultat de la règle de l'anticipation du ton haut sur la voyelle précédente. C'est pourquoi, dans la plupart des cas, nous avons marqué les tons de surface dans les entrées lexicales de ces mots. Le lecteur du Dictionnaire identifiera facilement de tels mots en remarquant l'identité de la notation des tons dans les entrées lexicales et dans les formes en isolation.

3. Notes finales

1. Pour des raisons que je n'ai pas comprises, le ton descendant sur la voyelle finale dans Kavutirwaki (1978) est noté comme un ton haut comme dans **eryaká** (au lieu de la forme en isolation **eryakâ** 'allumer'). Un tel ton descendant est tout simplement noté comme un ton descendant dans ce Dictionnaire (cf. **eryakâ**).

2. Je voudrais signaler que nous avons intégré la version du Dictionnaire de Kavutirwaki (1978) dans ce Dictionnaire après avoir corrigé ce que nous avons constaté comme erreurs. Nous avons également ignoré les lettres qui indiquent le type de ton auquel le nom ou le verbe appartient parce que nous notons les tons dans les entrées lexicales.

3. Dans notre transcription des entrées lexicales, il reste quelques irrégularités, notamment en ce qui concerne la voyelle qui est à l'origine de l'harmonie ATR, surtout si la voyelle est longue comme dans -**sunguu** ou **sunguu** ou **sunguu** pour **omusungû** 'un homme blanc'.

4. Étant donné que notre hypothèse de base est que les morphèmes qui apparaissent dans les entrées lexicales avec une signification similaire doivent être notés de la même manière, nous avons pris soin de considérer que les extensions **-ir-**, **irir-**, **uk-**, **ukal-** ne peuvent pas être porteuses du trait [+ATR]. Cependant, il existe certaines formes où nous sommes obligés d'en faire des porteurs du trait ATR comme c'est le cas dans les exemples suivants :

- | | | |
|----|--|----------------|
| a. | erítábúla / -tabúl- | 'rendre sale' |
| | erítabúkála / -tabúkal- | 'devenir sale' |
| b. | eritabúla / -tabul- | 'déterrer' |
| | eritabukála / -tabukal- | 'se déterrer' |
| c. | erisénga | 'emballer' |
| | erisengúla / -seng-ul- | 'déballer' |
| | erisengukála / -seng-ukal- | 'se déballer' |

On s'attendrait à ce que **-ul-** et **-ukal-** n'apparaissent pas avec le trait [+ATR] dans l'entrée lexicale comme c'est le cas en (b,c). Cependant, comme c'est une voyelle haute qui est toujours à l'origine de l'harmonie ATR (à moins que l'on ne propose un trait flottant [+ATR] comme le fait Mutaka (1994) pour certaines racines en classe 5, cf. **e-rí-sê** 'déchet'), on est forcé d'assigner une voyelle avec le trait [+ATR] pour la voyelle haute postérieure des exemples en (a).

Un problème similaire se pose avec les tons dans les extensions. Normalement, les extensions verbales n'ont pas de ton en structure sous-jacente. Cependant, il y a des formes nominales telles que **ekĩhuhánja** 'chaleur' pour lesquelles on est obligé d'assigner un ton haut sous-jacent sur le morphème du causatif **-i-** pour rendre compte du ton haut de surface sur la voyelle précédente cf. /**e-ki-húh-an-í-a**/ --> **ekĩhuhánja**. On s'attendrait normalement à ce qui suit :

Tons sous-jacents :	/ e-ki-húh-an-í-a /
Propagation du ton H et déliage :	ekĩhuhanja
Ton H pénult. & propag. ATR :	ekĩhuhánja
Forme en isolation :	*ekĩhuhanja au lieu de ekĩhuhánja

5. Dans les radicaux monosyllabiques, il y a d'habitude un ton descendant sur la dernière voyelle comme dans **erĩtâ** 'tuer', **eryutâ** 'verser'. Lorsqu'on ajoute une extension verbale à la racine, le ton descendant ne se réalise plus sur la voyelle finale ; au contraire, le ton haut syntagmatique se réalise sur la pénultième voyelle comme prévu. En adoptant l'analyse de Mutaka (1994), nous posons une voyelle fantôme dans les radicaux monosyllabiques que nous indiquons entre parenthèses dans les entrées lexicales comme dans les exemples suivants : **-ĩt-** (**-ĩtV-**) pour **erĩtâ** 'tuer', **-ut-** (**-utV-**) pour **eryutâ** 'verser'.

6. En accord avec la suggestion de Larry Hyman sur la nécessité de différencier la classe 5 des formes nominales de celle de l'infinitif dans les entrées lexicales pour un besoin de tri de mots, le préfixe **eri-** des formes nominales est écrit en gras tandis que **eri-** des formes verbales est écrit en italique comme dans les exemples suivants : **erisê** 'excrément de rat', *erilebyâ* 'regarder'.

7. Je voudrais aussi signaler que, bien que les deux versions du Dictionnaire kinande (kinande-English et kinande-français) utilisent la même banque de données, la version française contient plus d'explications. Dans la version française, je voulais respecter le vœu de Kavutirwaki qui voulait écrire un dictionnaire pédagogique faisant ressortir les éléments saillants de la culture nande. Parmi les données du Dictionnaire, Kavutirwaki avait écrit un article assez fouillé sur les noms propres des Nande. J'ai décidé d'inclure cet article comme le deuxième appendice au Dictionnaire, tout juste après l'index français-kinande du Dictionnaire pour la version française et l'index anglais-kinande pour la version anglaise du Dictionnaire¹⁰. Je tiens aussi à attirer l'attention des lecteurs de cette version que la version anglaise contient deux articles supplémentaires dans les annexes 4 et 5, à savoir, un bref aperçu de la culture nande à travers des photos et un article de Stanley Baluku sur les plantes curatives chez les Konzo de l'Ouganda.

8. Concernant l'index, les items lexicaux tels que 'arbre', 'oiseau', 'maladie' sont listés avec plusieurs synonymes. Une signification plus précise de ces synonymes est à rechercher dans le Dictionnaire principal.

¹⁰ Je voudrais remercier Mboko Déogratias et Julia Vumilia Vira qui m'ont encouragé à cibler également les locuteurs Konzo de l'Ouganda qui auraient exprimé un intérêt certain pour ce Dictionnaire lors de la collecte des données par feu Kavutirwaki. J'ai pensé que les Konzo qui ont en fait des ancêtres communs avec les Nande de la RDC seraient aussi intéressés de connaître les noms que les Nande portent. En fait, le kinande (D42 (ou J42) dans la classification de Guthrie) et le Konzo (D41 (ou J41)) sont une même langue parlée des deux côtés de la frontière RDC-Ouganda. Voir aussi les notes sur le Dictionnaire en appendice écrites par des collègues bakonzo de l'Université de Makerere, Ouganda.

Je tiens à signaler que j'ai parfois édité les notes de Kavutirwaki, surtout lorsque je percevais une sorte de préjugé à l'égard des gens qu'il appelle 'les montagnards' (un mot à connotation péjorative qui désigne les habitants des montagnes), c'est-à-dire les habitants des régions de Butembo, Luotu, Lukanga, Musyenene, Kimbulu, Lubero, Masereka, Luofu, Bingi, Kyondo et Kayna par opposition aux 'gens de la plaine', c'est-à-dire les habitants des régions de Beni, Maboya, Bwisega, Mutwanga (d'où il est originaire). Il y a aussi des mots qui, à mon avis, seraient surtout employés dans sa contrée d'origine. J'ai chaque fois exclu ces mots du Dictionnaire pour la simple raison que je voulais que ce Dictionnaire reflète le parler de la plupart des locuteurs nande, et d'une manière particulière ceux des régions de Butembo, Musyenene, Lukanga, Luotu et Lubero.

Je voudrais aussi remercier les nombreuses personnes qui ont aidé à la réalisation de ce Dictionnaire, et je voudrais citer plus particulièrement Madame Claire Grégoire et Madame Yvonne Bastin, toutes deux professeurs et chercheurs en linguistique du Musée de Tervuren (aujourd'hui retraitées), le professeur Larry Hyman de University of California at Berkeley et D^r Robert Hedinger de la Société internationale de Linguistique-Yaounde.

Références

- Baudet, G. 1948. *Éléments de grammaire kinande*. Bruxelles : Établissements généraux de l'Imprimerie.
- Bergmans, L. 1971. *Les Wanande tome II. Croyances et pratiques traditionnelles*. Butembo : Éditions A.B.B.
- Fraas, P. 1961. *A Nande-English and English-Nande Dictionary*. Washington : Laubach Literacy Fund.
- Gick, B., Pulleyblank, D., Campbell, F. & N. Mutaka. 2006. 'Low vowels and transparency in Kinande vowel harmony', *Phonology* 23.1 : 1-20
- Hyman, L. & N. Valinande. 1985. 'Globality in the Kinande tone system'. In D. Goyvaerts (ed.) *African Linguistics*, 239-260.
- Kavutirwaki, K. 1978. *Lexique nande-français français-nande*. Kinshasa : Éditions du Secrétariat général de l'Épiscopat au Zaïre.
- Meeussen, A. E. 1967. 'Bantu grammatical reconstructions'. *Africana linguistica*, 3, *Annalen van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika* 61 : 79-121, Tervuren.
- Mutaka, N. 1994. *The Lexical tonology of Kinande*. Munchen : Lincom Europa.
- Mutaka, N. 1991. 'The suffixal tense marker -jre in the Kinande verb stem : evidence for a stratally organized phonology', *Afrikanistische Arbeitspapiere* 25, 157-173.
- Mutaka, N. 1995. 'Vowel harmony in Kinande', *JWAL* 25.2 :42-55.
- Mutaka, N. (in prep.). Velar stop palatalization in Kinande : a phonological conundrum. Ms., Rutgers University, New Brunswick. This paper was also presented at the 23rd WALs conference in Buea, August 7-10, 2002.
- Mutaka, N. & L. Hyman. 1990. 'Syllables and morpheme integrity in Kinande reduplication', *Phonology* 7 :73-119.
- Mutaka, N. & P. Tamanji. 2000. *An introduction to African linguistics*. Munich : Lincom Europa.
- Tatsopa, K. 1976. *Emisyo n'ehisimo* ['Proverbes nande']. Ms., Goma.
- Tatsopa, K. 1982. *Kaminya : Nande-Swahili* ['Dictionnaire nande-swahili']. Ms., Goma.
- Valinande, N. 1984. *The structure of Kinande*. Doctoral dissertation, Georgetown University.

A - a

abagoma (*rad. -goma (-L%)*) *Var.* : omugoma
n. 1/2 un batteur de tambour **eryúmyá ng' abagoma** devenir une personne qui n'a pas honte (litt. : 'sécher comme les batteurs de tambours')

abárongo (*rad. -róngo (-L%)*) *Var.* : omúrongo
n. 1/2 les jumeaux

abátunga (*rad. -tunga (-L%)*) *Var.* : omútunga
n. 1/2 une parenté, un membre du clan. **oyó nǐ mǔtunga, ímwamúpókerá ndeke** celui-là est un membre de notre clan, il faut bien le recevoir

abhé interjection qui signifie 'oui, je vous écoute' et qui s'emploie surtout pour les filles lorsqu'on les appelle. C'est probablement un emprunt du français 'abbé' si son origine est en relation avec la présence des prêtres catholiques qu'on appelle des abbés. Le terme serait ainsi l'équivalent de 'père' car c'est de cette façon que les missionnaires catholiques blancs exigeaient qu'on réponde ('oui mon père')

aha (*rad. aha (-L%)*) ici **kyékǐ aha** le voici **áhakáhulukir'eryúba** par là où se lève le soleil **áh' eríkála** là où l'on s'assied **ah' ángakwǐra** là où il peut se blesser, là où il peut mourir

ahákê (*rad. -hakée*) *adv.* peu, un peu **akǐsǐyá háké íníasá** encore un peu de temps, il arrive **na háké** jamais (litt. : 'même pas un peu')

ahákũhǐ (*rad. -kũhi (-L%)*) *n.* 16 près de **ǐkeré hákũhǐ nage** il reste près de chez moi

ahákũhǐkũhǐ (*rad. -kũhǐkũhǐ (-L%)*) *adv.* près de, tout près de **ahákũhǐkũhǐ aha** ici tout près

aháli (*rad. halí*) *adv.* 16 loin **éwetu ni háli** chez nous, c'est loin

áhandi (*rad. -ndi H (L%)*) *Var.* : ówundi ébindi
n. 16, 1, 8 autre (personne ou chose suivant le préfixe employé) **áhandi hándu** autre part, ailleurs **ógundi múndu**; **ówundi múndu** une autre personne; une autre personne

ahándu (*rad. -ndu*) *n.* 16 l'endroit (là où il y a quelque chose ou quelqu'un)

ahányohonyoho (*rad. -nyóhonyoho (-L%)*)
n. 16 un endroit très petit **mónálǐmjéré hányohonyoho** j'ai tout simplement travaillé dans un endroit très petit

ahárahakuti (*rad. ráhakuti (-L%)*) *n.* 16 très loin

ahǐkwa en bas **undagalíry' ahǐkwakwakwa** descend en bas, très bas dans le fond

ahǐkwa ndâ le bas-ventre

ahísí (*rad. ahísí*) par terre, très bas **ahísísí** très très bas **erírír'ahísí** manger à même le sol

ahísísísí *adv.* sur le sol, vraiment en bas **erǐsǐ rikáhuluk' ahísísísí** l'avion vole trop près du sol

ahô là-bas

ahondata (*rad. ahondata (-L%)*) *adv.* 16 en haut **tásyaseger' ahondata** recule un peu vers le haut

ahóndǐna *adv.* 16 là en bas **kúmbe úlyátásyaseger' ahóndǐna** je souhaite que vous reculiez un peu là en bas

áhosiǐ (*rad. -osiǐ*) *n.* 16 partout **twabírítsak' ékyosiǐ** nous avons regardé partout **áhosi ng'okó wanáhúlá, twabírítsaká yô** partout où vous l'avez mentionné, nous avons cherché

aka (*rad. a-ka-*) préfixe de classe 12 qui exprime le diminutif **enyúngu**; **akanyúngu** une marmite, une petite marmite

akábanǐámbwâ (*rad. -banǐa-mbúa*)
n. 12/13 plante médicinale

akabengeryô (*rad. -bengerǐo*) *Var.* : ehǐbengeryô *n.* 12/19 une très petite fenêtre, un trou, un orifice dans un mur à travers lequel on peut voir **erǐleberery' omo kabengeryó síryowéne** ce n'est pas bien de regarder à travers un orifice dans le mur

akabhálhaya (*rad. -bhalhaya (-L%)*)
n. 12/13 une maisonnette construite par les enfants

akabhálháya (*rad. -bhalháya*) *Var.* : ehǐbhálháya *n.* 12/13 une maisonnette construite par les enfants

akabhaliǐ (*rad. -bhaliǐ (-L%)*) *n.* 12 l'alcool provenant de la distillation du vin de banane

akabhólholho (*rad. -bholholho (-L%)*)
n. 12/13 nourriture sèche

akábhúnwê (*rad. -bhúnue*) *n.* 12/13 une plante à fleurs violettes, qui donne de petits fruits comestibles

akábíbu (*rad. -bíbú*) *n.* 12/19 une toute petite tache **akábíbú k'omó ǐsso** une toute petite tache dans l'œil

akábǐsámo (*rad. -bǐsamo*) *n.* 12 jeu de cache-cache

akábondê (*rad. -bóndee*) *n.* 12/13 maigreux
Syn. : omúhodokyô

akabúndâ (*rad. -bundáa*) *n.* 12 ascite, gonflement du ventre

akábunde (*rad. -búnde(-L%)*) *n.* 12/19 le bas-ventre

akábundu (*rad. -búndu (-L%)*) *n.* 12/19 le

renard, le chat sauvage **enyúmba yabéré nga yahírè mó kábundu** il y a trop de bruit dans la maison (litt. : 'la maison est devenue comme si on y avait préparé un renard'). C'est souvent une femme qui prononce cette phrase à l'adresse des enfants pour les inviter à faire moins de bruit. Au village, une fois que l'on a tué un renard et qu'on le grille, les gens doivent nécessairement être nombreux autour du feu pour voir comment on prépare ce gibier

akábúno (rad. -búno) n. 12/19 le bas, le dessous ; en bas, en dessous **erílenger' ekábúno** disparaître à l'horizon en bas

akábwana (rad. -búana (-L%)) n. 12/19 un jeune chien

akabwira (rad. -buira (-L%)) n. 12/19 un fagot de bois de chauffage

akabwira (rad. -búirá) n. 12/19 le lot, la chance, la part dévolue à quelqu'un **ni kabwira kíwe** c'est sa part, c'est son sort, c'est son lot

akadébe (rad. -debe) n. 12/13 tonneau

akadĩngĩdĩ (rad. -dĩngĩdí) n. 12/19 petit instrument de musique monocorde que l'on pose à une épaule et dont on fait vibrer la corde avec un petit morceau de coquillage

akadódo (rad. -dodó) n. 12/13 sentier

akafulũ (rad. -fuluu) n. 12/1 pâte de banane

akágála (rad. -gálá) n. 12 la force (physique ou morale) **obunya kágála** violemment, brutalement, sans ménagement

akagese (rad. -gese (-L%)) Var. : **ehigese** n. 12/19 l'éléphant mâle solitaire. Plus petit que l'éléphant femelle, il est très dangereux, surtout lorsqu'il est blessé

akagonéro (rad. -gonero) n. 12 le mépris, le dédain à l'égard d'une personne

akágulĩgũlĩ (rad. -gũlĩgũlĩ) n. 12 le sommet de la tête **obúhemú bobwáleta akágulĩgũlĩ** c'est le fait d'être avare qui est à l'origine de la partie du sommet de la tête : une expression adverbiale qui signifie probablement qu'il ne faut pas être avare

akáhalũlo (rad. -hálulo) n. 12/13 une lamelle en bois dont on se sert pour enlever les restes de nourriture dans une casserole

akahambáro (rad. -hambaro) n. 12 la panique, la peur qui nous fait agir précipitamment et de manière irréfléchie **akwĩre kahambaró kánéne** il a très peur

akahánga (rad. -hangá) n. 12 très dur **oyó ni kahánga** en parlant de quelqu'un qui est têtu, très difficile, intraitable

akahatabánze (rad. -hatabanzé) n. 12 mois de mai dédié aux Kira. Selon Kavutirwaki, leurs proverbes sont : (a) **ékyagándá kiryá ná bûtsemé bwákýo** telle case de vieux avec ses joies et plaisirs ; en d'autres mots, chaque maison, chaque communauté a ses propres

avantages qui ne sont pas nécessairement ceux des autres (b) **nzariré halyá ínĩ ká wenyũ** coupe-moi un peu de cette viande, oui seulement tu ne peux le demander que si c'est un des tiens qui tient la viande ; en d'autres mots, tu ne peux demander qu'aux tiens

akahilóhilo (rad. -hilóhilo (-L%)) n. 12/19 indigestion

akahĩndĩ (rad. -hĩndĩ) n. 12 une petite partie, quelque chose à manger

akahĩnga (rad. -hĩngá) n. 12 un tas d'herbes

akahongera (rad. -hongera (-L%)) n. 12/13 colibri, un petit oiseau

akáhúka (rad. -húká) n. 12/13 insecte **obúhúka bwámboýá** un habit de très bas prix, un habit négligeable (litt. : 'les insectes sont en train de me tuer')

akáhũmbálũsĩ (rad. -hũmbalũsĩ) n. 12 sorte de ver qu'on trouve dans les rivières

akáhuru (rad. -húru (-L%)) n. 12 diarrhée

akahwâ (rad. -hua) n. 12/19 la cornée, une maladie de la pupille

akakálhásũ (rad. -kalhásũ) n. 12/13 plante médicinale

akákeke (rad. -kéke (-L%)) n. 12/13 un petit morceau **tánzarirá kó kákeke nyókáyékô (tanzarirá kó kákeke ngókáyékô)** coupe-moi un petit morceau, que je le grille

akakéléya (rad. -keléjá) n. 12/19 le plus petit tambour

akaketekete (rad. -ketekete (-L%)) n. 12/19 chose inutilisable, négligeable

akákindá bálũme (rad. -kĩnda-bálũme) n. 12/13 plante médicinale

akakĩra (rad. -kĩra) n. 12/19 chose, affaire, petites choses que l'on emporte sur soi. Parmi ces choses minuscules, il y a, entre autres, les diverses petites amulettes pour sa protection propre contre des dangers ou pour garder son mari captif afin que son cœur ne se détourne pas et n'aille frapper à une autre porte, la couronne du chef mais de moindre importance que le **embĩta** Syn. : **otũkũlũngũtu**

akákĩrikĩndwâ (rad. -kĩrikĩndúa) n. 12/19 têtard

akakóbóbũ (rad. -kobóbũ) n. 12/13 épervier

akákokolo (rad. -kókolo (-L%)) n. 12 une brochette de viande, de sauterelles

akákolámátwĩ (rad. -kólámátũjĩ) n. 12/13 un type d'oiseau qui mange les œufs des autres oiseaux

akakólókolô (rad. -kolókoloo) n. 12/13 un petit mammifère qui se nourrit de miel

akakólóló (rad. -kolóló) n. 12/19 la brochette

akákongũlo (rad. -kóngũlo) n. 12/13 la cheville

akákorokómbe (rad. -kórokombé) n. 12/19 la chauve-souris

akákorokómbê (rad. -kórokombée)

n. 12/19 chauve-souris
akakorotsyô (*rad. -korotsjo*) *n. 12/19* le faucon, l'aigle
akákotsyô (*rad. -kótsjo*) *n. 12/19* la viande rôtie
akákulhúmbê (*rad. -kúlumbée*) *n. 12/13* un type d'arbuste
akákungúlhû (*rad. -kúngulhúu*) *n. 12/13* cheville
akákúsi (*rad. -kúsi*) *n. 12/19* nain **móbulé kákusi k'íkúlimu** espèce de nain de l'enfer (une insulte qu'une maman adresse à son enfant qui a un mauvais comportement)
akakutu (*rad. -kutu (-L%)*) *n. 12/19* gecko. Quand un reptile mord quelqu'un et qu'il reste accroché à cette personne, il faut faire venir l'oncle maternel (**nyokolume** 'la mère homme') immédiatement. Sa présence fera que le gecko quittera le corps de la victime. L'oncle maternel, en arrivant près de son neveu, battra du tambour. Ce sont donc les vibrations de ce tambour qui délivreront le neveu de ce parasite malencontreux. Si ça ne réussit pas, on procédera alors à des rites supplémentaires
akalamáta (*rad. -lamata*) *n. 12/13* un petit bois de chauffage sur lequel se trouve du feu ; une petite bûche **obúkubj ni kalamáta, oyókaté kalamatirákó syáliminya obúkubí kó ni kitsibu** être orphelin est comme une petite bûche à feu ; celui que cette bûche n'a pas encore brûlé ne se rend pas compte qu'être orphelin est une mauvaise chose
akalamáta (*rad. -lamata*) *n. 12/13* un type d'arbuste dont on se sert comme plante médicinale
akalandálánda (*rad. -landalanda*) *n. 12/19* sorte de plante poussant dans les terrains fertiles
akalandári (*rad. -landarí*) *n. 12* calendrier. Voici les noms des mois du calendrier suivant les notes de Kavutirwaki : **kíhembúlu** 'janvier', mois de Baswaga ; **amáhulule** 'février', mois de Basukali ; **ekihéro** 'mars', mois de Bamate ; **bútende** 'avril', mois des Báhíra ; **ahatabánze** 'mai', mois des Bakíra ; **bwjsegesa** 'juin', mois des Bahámbo ; **mugoma** 'juillet', mois des Bjto ; **mútúta** 'août', mois des Bátángi ; **mutoheryô** 'septembre', mois des Báhumbe ; **kikáho** 'octobre', mois de Bakumbule ; **mísyenene** 'novembre', mois des Bátjke ; **kjrerembyô** 'décembre', mois des Bábínga. Et les jours de la semaine sont : **tulíré háguma** 'mangeons ensemble', dimanche ; **nyamwingira** 'le premier jour qui entre', lundi ; **twátogere** 'nous sommes tombés sur', mardi ; **lingilingi** 'préoccupations', mercredi ; **sítwámínya** 'nous ne savons pas', jeudi ; **byalengekanyá** 'ce sur quoi il faut réfléchir', vendredi ;

byasongyá 'choses à ramasser', samedi
ákalángira (*rad. -langíra H (-L%)*) *n. 12/19* pupille de l'œil
akalapiyé (*rad. -lapiyee*) *n. 12* clapier (emprunt au français)
akalê (*rad. -lee*) *n. 12* une cale (emprunt au français)
akálegúlo (*rad. -légulo*) *n. 12/19* menton
akálembéri (*rad. -lémbéri*) *n. 12/13* un point noir sur la peau. On croit que chaque personne doit en avoir
ákalhángâ (*rad. -lhangáa H*) *n. 12/19* arachide
akalhási (*rad. -lhasi*) *n. 12/19* école (emprunt au français 'classe')
akalhoô (*rad. -lhohoo*) *n. 12/13* quelque chose de mangé **erínywa akalhoô** gober
akalholhó *v.* en gobant d'un seul coup **erínywa kalholhó** boire quelque chose d'un seul coup
akalíge (*rad. -lidge*) *n. 12/13* un type de plante à fleurs blanches
ákalíkukú (*rad. -likúkú H (-L%)*) *n. 12/19* le pigeon, le biset
akalindéra (*rad. -lindera*) *n. 12/13/19* sorte d'arbuste frêle dont on utilise une branche que l'on peut enfoncer dans l'estomac pour provoquer le vomissement
akalindhámba (*rad. -lindhambá*) *n. 12/13* un type de plante
ákalíndyetyé (*rad. -lindítie H*) *n. 12/19* le moineau
akálisyandê (*rad. -ljsiandee*) *n. 12/13* pique-boeuf ; c'est un gros oiseau blanc
akalóle (*rad. -lóle*) *n. 12/19* sorte de bananes de table, petites et de forme plus ronde que les bananes plantains
akálukwélukwê (*rad. -lúkuelúkue*) *n. 12/19* un endroit très éloigné
akálumba (*rad. -lúmba (-L%)*) *n. 12/19* la nicotine
akálumirá habiri (*rad. lúmirá hábiri (-L%)*) *n. 12* une sorte d'insecte qui peut mordre des deux côtés de son corps (litt. : 'celui qui mord par les deux côtés')
akálumirá habiri (*rad. -lúmirá hábiri (-L%)*) *n. 12/19* un hypocrite, une personne qui t'accuse et puis te dénonce auprès de qui elle t'a accusé. Elle agit ainsi comme l'insecte qui porte le même nom
akálúmo (*rad. -lúmo*) *n. 12* une tasse de bière
akalúndj (*rad. -lundj*) *n. 12/13* insecte qui ravage le haricot sec **obuhótj buswiré mw'** **akalúndj** les haricots sont pleins d'insectes (qui les dévorent)
akályamatólj (*rad. -liamatolj*) *n. 12/13* type d'oiseau qui vit en des endroits où il y a des épines (litt. : 'ce qui mange les épines')
akályámbóno (*rad. -liámbóno*) *n. 12/13* un type de rat qui vit dans des endroits où croissent les riciniers
akályánzúki (*rad. -lianzúki*) *n. 12/13* arbuste

dont les feuilles sont employées pour les plaies
akályô (rad. -líô) *n.* 12 nourriture (ce mot n'a pas de pluriel)
akályoto (rad. -líoto (-L%)) *n.* 12/19 une petite chose
akambayilha (rad. -mbayilha (-L%)) *n.* 12/13 sorte de haricot
akamboso (rad. -mboso (-L%)) *n.* 12/19 un minuscule ver de terre
akambosô (rad. -mbosoo) *n.* 12/13 mille-pattes
akambungu (rad. -mbungu (-L%)) *n.* 12/13 cruche sans col
akámenzéménze (rad. -ménzeménzé) *n.* 12/13 maigre ábiríbya kámenzéménze il est devenu très maigre
akamongo (rad. -mongo (-L%)) *n.* 12/19 le héron, pique-bœuf
akámúmu (rad. -múmu) *n.* 12/19 moisissure
akámuralya (rad. -muralja (-L%)) *n.* 12 poivre, piment
akaníga (rad. -níga) *n.* 12 mal de la gorge (litt. : 'ce qui étouffe')
akanígo (rad. -nígo) *n.* 12/19 ganglion, angine
akánómbi (rad. -nómbi) *n.* 12/13 un type de petit oiseau
akanyabulembo (rad. -nyabulembo (-L%)) *n.* 12 une boisson de basse qualité ówbabwábéré kanyabulembo la bière est devenue d'une qualité médiocre
akanyábulémbó (rad. -nyabúlembó) *n.* 12/19 un type d'arbre très dur
akanyábungu (rad. -nyabúngu (-L%)) *n.* 12/19 tourbillon. Il est considéré comme le fait d'un mauvais esprit provocateur de la folie. Selon les notes de Kavutirwaki, si on ramasse une feuille tournoyant dans ce tourbillon et qu'on la met dans un mélange de sortilège qu'on jette à quelqu'un, celui-ci devient fou immédiatement
akanyalúngu (rad. -nyalungú) *n.* 12/19 le caméléon obúké bw' akanyalúngu bobwaleká íkáyíra amálali c'est la petitesse du caméléon qui a fait développer en lui des yeux qui tournent
akanyámálembe (rad. -nyamálémbe (-L%)) *n.* 12/13 un type d'oiseau
akanyamasyáno (rad. -nyamasianó) *n.* 12/13 plante médicinale
akanyámáté (rad. -nyamátée) *n.* 12/13 plante que les lapins mangent. Une plante médicinale
akanyaméru (rad. -nyameru) *n.* 12/13 particule de la peau
akanyáméru (rad. -nyaméru) *n.* 12/13 peau de doigt qui pèle à cause du travail dur
akanyamihóta (rad. -nyamihota) *n.* 12/13 un type d'oiseau qui a des marques au-dessus des yeux
akanyámírenge (rad. -nyamírenge (-L%))

n. 12/19 sorte de renard
akanyamukúnde (rad. -nyamukundé) *n.* 12/13 un type de plante
akanyamulhólhóte (rad. -nyamulholhóté) *n.* 12/13 espèce de rongeur de longue taille
akanyamulólátí (rad. -nyamulolátí) *n.* 12/13 une espèce de chat qui sent très mauvais
akanyamulólóte (rad. -nyamulolóté) *n.* 12/19 une odeur émanant de quelqu'un
akanyándóto (rad. -nyandótó) *n.* 12/13 un type de petit oiseau
akanyángê (rad. -nyangée) *n.* 12/13 un gros oiseau blanc
akanyangúmanya (rad. -nyangumánya (-L%)) *n.* 12/13 petite plante dont les feuilles sont employées pour les plaies
akanyangumbáni (rad. -nyangumbaní) *n.* 12/13 plante médicinale
akányege (rad. -nyége (-L%)) *n.* 12/13 un très petit objet ou une très petite personne
akanyíbbû (rad. -nyíbbú) *n.* 12/13 un type de petit oiseau
akanyóbo (rad. -nyobó) *n.* 12/19 arachide *Syn.* : ákálhángâ
ákanyóbo (rad. -nyobó H) *n.* 12/10 l'arachide
akányohonyoho (rad. -nyóho-nyoho (-L%)) très mince akákalí kányohonyoho une (petite) femme très mince
akányóta (rad. -nyótá (-L%)) *n.* 12 diabète
akányotonyoto (rad. -nyótónyoto (-L%)) *n.* 12/19 très petit
akanyúnyu (rad. -nyunyú) *n.* 12/19 l'oiseau *Syn.* : akanyónyú
akapanga (rad. -panga (-L%)) *n.* 12/13 pangolin
akapepyô (rad. -pepiô) *n.* 1/2 pression ingyé íwanyílúsyá kw' akapepyô kagw' akô je ne voudrais pas que tu exeres une grande pression sur moi (litt. : 'moi que tu enlèves sur moi cette pression de toi')
akapípi (rad. -pipí) *n.* 12/19, 12/13 le sifflet
akapípi (rad. -pipí) *n.* 12 un type d'esprit en relation avec la circoncision
akapulende (rad. -pulénde (-L%)) *n.* 12/13 une demi-bouteille
akapúni (rad. -puní) *n.* 12/19 une petite houe
akapúnî (rad. -puní) *n.* 12/19 une vieille petite houe dont on se sert pour planter les haricots ou pour sarcler
akapururu (rad. -pururu (-L%)) *n.* 12/19 paludisme, fièvre akapururu kakámúbugâ il tremble de fièvre, il a le paludisme
akapúsú (rad. -pusú) *n.* 12/19 chat
akapusúpúsú (rad. -pusupusú) *n.* 12/19 chat
akapyégê (rad. -piegée) *n.* 12/19 le poussin
akárabyô (rad. -rábjo) *n.* 12/19 l'éclair
akaranda (rad. -randa (-L%)) *n.* 12/19 expert en quelque chose omúndw' oyú ni karandá k'omo kásj yíwe cette personne est un expert dans son travail
akararyô (rad. -rariô) *n.* 12/13 type de petit

oiseau
akarathási (rad. -rathasi) n. 12/19 papier (emprunt au swahili)
akarathó (rad. -rathoo) n. 12 carton (emprunt au français)
akaráyí (rad. -rayi) n. 12/13 bassin
akáróbí (rad. -róbí) n. 12/13 oiseau pêcheur
akárobo (rad. -róbo (-L%)) n. 12/19 une petite houe
akárógonyé (rad. -rógonyee) n. 3/4 plante qu'on trouve le long des rivières et que mangent les chèvres
akaróthí (rad. -rothi) n. 12/19 une carotte (emprunt au français)
akaruho (rad. -ruho (-L%)) n. 12 c'est un type de poison que les Wanande croient que les Rwandais possèdent et qui tue après plusieurs jours sans laisser de trace dans le corps de la victime. Il faut reconnaître que les Wanande se méfient beaucoup de la population rwandaise car ils croient que ceux-ci cherchent à éliminer leurs autorités en utilisant ce poison
ákasánwá (rad. -sanóa H, sanóo H) Var. : **ákasánó** n. 12 auriculaire, le petit doigt. Ce petit doigt joue un grand rôle dans la sorcellerie : ainsi, montrer le petit doigt à quelqu'un, c'est lui envoyer le mauvais sort et l'ensorceler à distance. Quand on désire porter un fétiche de protection personnelle, on le fabrique avec divers éléments, certes, mais l'ongle du petit doigt gauche doit y figurer impérativement. Dans le même ordre d'idées, pour éloigner les mauvais esprits vengeurs, c'est avec cet ongle du petit doigt gauche qu'on opère en l'enterrant dans la maison à la porte d'entrée. On y enterre en même temps un éperon de coq (information fournie par les notes de Kavutirwaki)
ákasánwê (rad. -sanúe H) n. 12/19 l'auriculaire, le petit doigt
akásara (rad. -sára (-L%)) n. 12/19 un épervier qui s'attaque surtout aux poules
akásaramagánda (rad. -sáramagandá) n. 12/13 type de petit oiseau
akásebere (rad. -sébere (-L%)) n. 12 type de sauce avec de la viande mais sans huile
akaszéra (rad. -senzera) n. 12/13 type de petit oiseau
akasíkísi (rad. -sikisi (-L%)) n. 12 le vin de bananes fermentées
akasílongo (rad. -silóngó) n. 12/13 banane à farine
akásimba (rad. -símba (-L%)) n. 12/19 la genette, petit animal très rusé dans les contes (*genetta victoriae*)
akásímo (rad. -símo) n. 12/19 un dicton, un proverbe, une parabole **eríbug' omó híjimo hisahisa** ne parler qu'en paraboles. Il existe un jeu qui consiste à ce qu'une personne

énonce un proverbe et la partie adverse donne la réponse ; si elle ne trouve pas la réponse, elle énonce un proverbe à son tour. L'autre partie doit d'abord donner sa réponse avant d'énoncer à nouveau un autre proverbe
akásindíbâ (rad. -sindibáa) n. 12/19 un petit écureuil
akasínga (rad. -sínga) n. 12/19 la vieille petite femme du village (qui connaît tous les secrets du village)
akásinímbrâ (rad. -sínimbráa) n. 12/19 la bergeronnette
akásinini (rad. -sínini (-L%)) n. 12/19 la dysenterie
akásinzíro (rad. -sínziro) n. 12/19 le talon, la cheville
akásirisíndwâ (rad. -sírísindúa) n. 12/13 tétard
akásísi (rad. -sísí) n. 12/19 petite sauterelle qui sautille dans les prairies
akasó (rad. kasoo) n. 12 cachot (emprunt au français) **babírímúhír' omo kasó** on l'a déjà mis au cachot
akasósóní (rad. -sosóni) n. 12/13 ortie
akásosóní (rad. -sósoni) n. 12/13 plante rampante irritante au toucher, sorte d'ortie
akásosóníja (rad. -sósoníja) n. 12/13 plante médicinale
akásowésowê (rad. -sówesówee) n. 12/13 type de cancer qui se manifeste généralement dans le pied ou dans la main. Habituellement, un guérisseur traditionnel opère en enlevant la partie infectée par ce cancer
akasúku (rad. -sukú) n. 12/19 perroquet ; résine d'arbre capable de brûler comme une torche
akasumbasúmba (rad. -sumbasumba) n. 12/19 un petit instrument de musique
akásumbasumba (rad. -súmbasumba (-L%)) n. 12 instrument de musique
akasúndí (rad. -sundí) n. 12/19 type d'oiseau très petit
akáswebebe (rad. -súebebe (-L%)) n. 12/13 type de souris
akaswéndê (rad. -suendée) n. 12/19 syphilis
akásweswê (rad. -súesue) n. 12/19 sommet
ákatáhíníka (rad. -tahíníka H (-L%)) n. 12/19 une partie des tripes d'une chèvre qui est en soi très petite et qu'on n'arrive jamais à nettoyer convenablement, tellement ses plis sont petits et se recouvrent les uns les autres
Syn. : **oluyímbyimbi**
akátále (rad. -tále) n. 12/19 le marché
akátálikirira (rad. -tálíkirira (-L%)) n. 12/19 perchoir
akátáro (rad. -táro) n. 12/19 habitude
akátátú (rad. -tátú) n. 12/19 un petit doigt de trop
akátého (rad. -tého) n. 12/13 une mesure (voir **erítéha** 'puiser (de l'eau)') **erílabiryáhó kátého** exagérer

akátehwa (rad. -téhua (-L%)) n. 12/19 la couronne du chef

akátelúli (rad. -téluli) n. 12/19 un épervier
Syn. : akásara

akátende (rad. -ténde (-L%)) n. 12/19 le flacon, le cruchon, la fiole

akathabha (rad. -thabha (-L%)) n. 12/19 grenouille Syn. : ekíkere, éndwoléro, omunzidi

akathébhê (rad. -thebhée) n. 12/19 sceau

akathera (rad. -thera (-L%)) n. 12/19 rat rayé, comestible

akathirisa (rad. -thirisa) n. 12/19 raccourci ngándilab' omo kathirisa je passerai par le raccourci

akatita (rad. -tita) n. 12/19 moment, un instant

akátitiryâ (rad. -títirya) n. 12 un jeu d'enfant qui consiste à toucher quelqu'un pendant qu'on est en train de courir en groupe

akátóli (rad. -tóli) n. 12/13 un type de petit poisson

akátótsi (rad. -tótsi) Var. : endótsi n. 12/13, 9 espèce de poisson

akátsáru (rad. -tsáru) n. 12/19 un petit morceau, une petite parcelle d'un tout támbá hó kátsarú k'erigabo donne-moi un petit morceau de cette partie de viande

akátsiboro (rad. -tsiboro (-L%)) n. 12/13 plante médicinale

akatsopolo (rad. -tsopolo (-L%)) n. 12/19 petit pot en terre cuite qui sert de vase de nuit et dont le bec est allongé (pour le service des hommes) ou simplement en forme de cuvette (pour le service des femmes)

akátsutsa (rad. -tsutsa) Var. : akatsútsa n. 12/19 un type de coupe de cheveux qui consiste à passer la lame de rasoir sur le pourtour du crâne. Cette coupe est pratiquée sur les personnes qui viennent d'avoir une forte fièvre ou la malaria

akatsyâ (rad. -tsia) n. 12/13 type d'oiseau

akatsyééré (rad. -tsjeréée) Var. : ehĩtsyééré n. 12/19 ce qui est exigé

akatsyétsyé (rad. -tsiétsié) Var. : ehĩtsyétsyé n. 12/19 la bergeronnette

akátsyoto (rad. -tsioto (-L%)) n. 12/19/13 une très petite chose

akatubungura (rad. tubungura (-L%)) n. 12/19 une espèce d'écureuil qui ouvre grandement les yeux

akatubungurúra (rad. -tubungurúra) n. 12/13 écureuil

akátula (rad. -túla (-L%)) n. 12/13 type d'arbre dont la sève est dangereuse pour l'œil

akatungulhusumu (rad. tungulhusumu) n. 12/19 l'ail

akawini (rad. -wini (-L%)) n. 12 sel marin

akawira (rad. -wira (-L%)) n. 12 la destinée (litt. : 'la petite chose qui tombe') akawira kámámuwákô c'est son tour ainsi que le

veut la destinée

akayánge (rad. -yangé) n. 12 petite famine

akáyege (rad. -yége (-L%)) n. 12/19 petit rat non comestible

akayingúlo (rad. -yinguló) n. 12/19 le tamis

ákayítula (rad. -yítula H(-L%)) n. 12/19 camion à benne basculante Syn. : ákayítula éhyúyítula

akayori (rad. -yori (-L%)) n. 12/19 une des variétés de rats des champs ou de brousse qui est comestible

akayumbuyumbu (rad. -yumbuyumbu (-L%)) n. 12/13 plante médicinale

ákye é non ; exclamation d'étonnement **uné walyá ? ákyeé** avez-vous déjà mangé ? Pas encore **ákyé nenyú múyire tugénde** allons donc !

áliyé cependant, mais, néanmoins (litt. : 'il est lui') ; les autres synonymes peuvent aussi se traduire de la même manière, **bálibo** 'ils sont eux', **túlitwé** 'nous sommes nous', etc. **áliwé** toi aussi (employé comme exclamation, litt. : 'tu es lui') **álingyé** en ce qui me concerne (litt. : 'il est moi') Syn. : **bálibó**, **túlitwé**, **múlinywé**, **úliwé**

amábéhi (rad. -béhi) n. 6 le mensonge

amabhetho (rad. -betho (-L%)) n. 6 angine

amábhündúgúlhu (rad. -bhündugúlhu) n. 6 colostrum ; premier lait après la mise bas d'une vache ou d'une chèvre et qui durcit à la cuisson

amábî (rad. -bî) n. 6 excréments humains ou animaux

amábina (rad. -bina) n. 6 la danse, un jeu

amábindulé (rad. -bíndulee) n. 6 changement **bikábyá byahik' okó mábindulé**, **íwíká nga watínira** lorsque les choses changent, vous êtes très embarrassé (litt. : 'lorsqu'elles (les choses) arrivent aux changements, vous descendez comme si vous trébuchiez')

amábirondo (rad. -bírondo (-L%)) n. 6 la danse, un jeu

amábonzo (rad. -bónzo (-L%)) n. 6 huile

amábúyahya (rad. -búyahya (-L%)) n. 6 lait frais Syn. : **amátê**, **amásabú amatsiyirwa**

amadédéndú (rad. -dedéndú) n. 6 très tôt le matin **eríhenda omomadédéndú** partir très tôt le matin. Dans le domaine de la sorcellerie ou d'autres activités des guérisseurs et/ou de leurs clients, ils doivent se lever très tôt et ne saluer personne sur leur passage sinon leurs sortilèges risquent de perdre de leur efficacité

amágála (rad. -gálá) n. 6 la force, les os humains, le corps humain **ngáyut' amágála** je vais dormir (litt. : 'je vais verser mes os dans le lit') **amágál' akálumâ** j'ai mal partout, je suis malade

amagalamíra (rad. -galamira) n. 6 le clair de lune

amágálígálí (*rad. -gálígálí*) *adv.* 6 d'une manière où le dos se trouve sur le sol et le ventre en haut **akágenda mágálígálí** il marche fièrement en portant sa poitrine en avant

amálikire (*rad. -líkire (-L%)*) *n.* 6 une eau bouillie

amagambúli (*rad. -gambuli*) *n.* 6 les paroles. Les choses dites et décidées lors de la rencontre pour affaire de mariage ou de commerce

amaganiryô (*rad. -ganirjo*) *n.* 6 pensées

amagendá músyâ (*rad. -genda músia*) *n.* 6 l'eau de la rivière (litt. : 'celle qui va dans la vallée')

amagendéro (*rad. -gendero*) *n.* 5/6 la conduite, la manière de marcher

amagéngélégegele (*rad. -gengélégegele (-L%)*) *n.* 6 une sorte de danse que les vieux exécutent lors de la circoncision des jeunes gens

amagétse (*rad. -getse*) *n.* 6 l'eau. **obuyingó bw'etu ni magetsy' ákásendâ** notre vie est de l'eau qui coule, elle n'a aucune consistance et s'écoule comme de l'eau

amáguba (*rad. -gúba (-L%)*) *n.* 6 les feuilles de bananier

amagúrukánja (*rad. -gurúkanja*) *n.* 6 de petites sauterelles

amágúta (*rad. -gúta*) *n.* 5/6 l'huile. Terme générique surtout utilisé pour l'huile de palme

ámaha (*rad. -ha H (-L%)*) *n.* 6 les suppositions ; l'espoir ; la pensée, les appréhensions **erík'w'ámaha** avoir des appréhensions. Les suppositions, l'espoir, la pensée. Beaucoup de gens portent le nom de Maha. Ce nom se traduirait par Mawazo en swahili. Il signifie que la naissance de l'enfant a été à l'origine de beaucoup de palabres. Très souvent, le mari soupçonne son épouse d'infidélité : c'est alors la femme qui donne ce nom à l'enfant

amahamba (*rad. -hamba (-L%)*) *n.* 6 nouvelles constructions **abyá ábir'humira omo mahambá mw' eyísiry' éryâ** il s'est déplacé pour vivre dans les nouvelles constructions de ce côté-là

amáhenehene (*rad. -hénehene (-L%)*) *adv.* 6 comme une chèvre, follement **erisat' amáhenehene** s'amuser comme un fou. Cela se dit des petits enfants qui jouent parfois comme des fous et qui risquent de se blesser en jouant ainsi

amáhénenge (*rad. -hénenge (-L%)*) *n.* 6 la poliomyélite

amáhéro (*rad. -héro*) *n.* 6 la tombe d'une grande personnalité, l'arbre planté sur une telle tombe. D'habitude, cet arbre est entouré de broussailles et c'est l'ensemble qui s'appelle **amáhéro**

amahinda (*rad. -hinda (-L%)*) *n.* 6 les bracelets que portent les femmes aux pieds. Ces bracelets sont en cuivre et sont assez lourds

ámahíra (*rad. -híra (-L%)*) *n.* 6 le pus

ámahírâ (*rad. -hiráa H*) *Var.* : **ámahírámahírâ** *n.* 6 très rapidement **akátumik' omó mahírámahírâ** il travaille très rapidement (comme si quelque chose allait brûler). Ce mot vient du verbe **erihyâ** 'brûler' et a un sens adverbial

amahondo (*rad. -hondo*) *n.* 6 le premier lait de la femme qui vient d'accoucher

amáhotólo (*rad. -hótolo*) *n.* 6 la danse

amahúha (*rad. -huha*) *n.* 6 poumons **akwíry'** **amahúha** il a des maux de poumons (comme la tuberculose, la coqueluche, la bronchite)

ámahulule (*rad. -húlule (-L%)*) *n.* 6 février

ámahwa (*rad. -hua H (-L%)*) *n.* 6 le carrefour, la bifurcation. Lieu réputé être le rendez-vous des esprits des mânes et des sorciers, surtout la nuit et aux heures de midi

amahyâ (*rad. -hia*) *n.* 5/6 petite parcelle de sol cultivé **erítw' amahyá w'omw' iríma** cultiver un champ (litt. : 'couper des mottes de terre dans le champ')

amaíni (*rad. -maini*) *n.* 6 foie (emprunt au swahili « maini »)

amaísa (*rad. -maísa*) *n.* 6 la vie (emprunt au swahili « maisha »)

amakâ (*rad. -kaa*) *n.* 6 la force tant physique que morale **ekinyamakâ** avec toutes ses forces

amáká (*rad. -kâa*) *n.* 6 à la maison, chez soi **ngágend'okó máká** je vais à la maison

amakadi (*rad. -kadi (-L%)*) *n.* 6 le vin de bananes plantains

amákakú (*rad. -kákú (-L%)*) *n.* 6 insultes, choses terribles à dire *Syn.* : **ebyága**

amákindi (*rad. -kíndi (-L%)*) *n.* 6 foie

amakonga (*rad. -konga (-L%)*) *n.* 5/6 un grand insecte qui ressemble à une sauterelle et qu'on retrouve surtout dans un incendie

amákonongo (*rad. -kónongo (-L%)*) *n.* 6 une maladie des muscles **akwíry' amákonongo** il a une maladie des muscles

amákubukê (*rad. -kúbukee*) *n.* 6 douleur due au travail à la main

amakwangura (*rad. -kuangura (-L%)*) *n.* 6 de la bière qui est bonne à la consommation précocement

amalagáno (*rad. -lagano*) *n.* 6 la promesse

amálali (*rad. -láli (-L%)*) *n.* 6 les yeux qui louchent

ámale interjection qui s'emploie lorsque quelqu'un trébuche *Syn.* : **ángeé, mbômbô**

amalekání (*rad. -lekaní*) *n.* 6 une étoffe noire (emprunt à l'anglais « American. »)

amálekéro (*rad. -lékero*) *n.* 6 l'eau de pluie recueillie dans un récipient

amálembé (*rad. -lémbé (-L%)*) *n.* 6 la gauche **Kaswer' akáhandik' omómámbé** Kaswera

écrit avec la main gauche
amalémbo (rad. -lembó) *n.* 6 une sorte de danse relativement facile
amalénda (rad. -lenda) *n.* 6 les raies, les rayures
amálengeneku (rad. -léngeneku (-L%)) *n.* 6 la quatrième qualité de la fabrication du vin de bananes. Cette dernière qualité porte aussi le nom de la rivière la plus proche ou la mieux connue : **obhúthágû** pour la région de Mutwanga, **obunyabelû** pour la région de Beni, **omútinga** pour la région de Musyenene, **ekísalala** pour la région de Butembo. Bref, cela signifie qu'on a passé toute la rivière dans le reste des bananes brassées pour obtenir un vin qui ne l'est que de nom et d'odeur *Syn.* : **enyamê**
amalhonga (rad. -lhonga (-L%)) *n.* 6 arrangement de dispute, la paix
amalhû (rad. -lhû) *n.* 6 le millet
amáli (rad. -lí) *n.* 6 la droite **omundú syálihandik'** **omómálembe**, **akáhandik'** **omomáli** on n'écrit pas avec la main gauche, mais avec la droite
ámali une exclamation qui s'emploie lorsque quelqu'un trébuche sur quelque chose
amalíba (rad. -líba) *n.* 6 l'eau
amáligo (rad. -lígo (-L%)) *n.* 6, 12 la souffrance, la peine. Káligo est un nom donné à un enfant né après un accouchement fort difficile et périlleux pour la mère ou bien après une succession d'enfants mort-nés. Ce nom est aussi donné à un enfant naissant alors que le pays connaît beaucoup de difficultés
amálikire (rad. -álikire (-L%)) *Var.* : **omwálikire** *n.* 3/6 une eau bouillie, une eau portée à très haute température
amálíro (rad. -líro) *n.* 6 champ destiné à la culture des produits vivriers
amálule (rad. -lúle (-L%)) *n.* 6 une surprise. Le terme est utilisé dans l'expression **obúsaki ní málule** (litt. : 'la pratique de la médecine traditionnelle est toujours une surprise'). Lorsqu'on va chez le guérisseur ou le féticheur, on ne trouve pas nécessairement ce à quoi on s'attendait ou que l'on avait prévu. C'est en quelque sorte une surprise grâce à la sorcellerie
amalúsyô (rad. -lusjo) *n.* 6 enlèvement, pardon
amalúsyô w' **amalólo** le pardon des péchés
amalwâ (rad. -lua) *n.* 6 le combat, la bagarre, le conflit
amámba (rad. -ambá (-mambá)) *Var.* : **esyomámba** *n.* 6, 10 crocodile (emprunt au swahili)
amambarî (rad. mbarij) *n.* 6 tromperie, jonglerie **akákola ebindú bíwé by'** **omomambarî masamasâ** il fait des choses dans la tromperie
amamboto (rad. -mboto (-L%)) *n.* 6 une coiffure

des femmes qui consiste à tresser les cheveux en laissant des rayures sur la tête **eriluk'**
amamboto tresser une coiffure avec des rayures dans les cheveux
amambúmba (rad. -mbumba) *n.* 11/6 les feuilles (de bananiers ou sortes de larges feuilles de brousse avec lesquelles on recouvre la marmite d'aliments)
amánaku (rad. -náku (-L%)) *n.* 6 l'envie de manger de la viande
amandagáli (rad. -ndagali) *n.* 6 eau
amandarakwâ (rad. -ndarakua) *n.* 6 bière à base de maïs *Syn.* : **amantharakwâ**
amangâ (rad. -ngaa) *n.* 6 sorte de jeu **eringâ** la noix sèche que l'on emploie pour jouer le jeu appelé **amangâ**
amángúla (rad. -ngúlá) *n.* 6 sorte de jeu
amángúlhâ (rad. -ngúlháa) *n.* 6 sorte de jeu
amangungu (rad. -ngungu (-L%)) *n.* 6 larges feuilles dont on se sert pour couvrir les toits des maisons dans les régions de la plaine
amángwende (rad. -ngúende (-L%)) *n.* 6 l'alcool
amánínâ (rad. -nínáa) *n.* 6 eau prélevée de l'eau surchauffée pour la préparation de la pâte. Selon Kavutirwaki, on ne peut se laver avec cette eau malgré sa chaleur agréable car cela porte malchance, parfois même malheur
amantharakwâ (rad. -ntharakua) *n.* 6 bière à base de maïs
amánúna (rad. -núná) *n.* 5/6 la graisse dans un animal
amánúnja (rad. -núnja (-L%)) *n.* 6 la graisse
amanyotha (rad. -nyotha (-L%)) *n.* 5/6 menottes (emprunt au français 'menottes')
amásabû (rad. -sábû (-L%)) *n.* 6 le lait (d'animal). Le lait humain porte le nom de **amábère** *Syn.* : **amátê**, **amátsiyirwa**, **amábúyahija**
ámasakalé (rad. -sakalee H) *n.* 6 plante médicinale
amásákwa (rad. -sákúa (-L%)) *n.* 6 les aisselles
amasáláli (rad. -saláli) *n.* 6 un rayon lumineux
amasása (rad. -sasá) *n.* 5/6 jeunes pousses de pomme de terre
amásasa (rad. -sása (-L%)) *n.* 5/6 la sève *Syn.* : **amátsitsi**
amasáta (rad. -sata) *n.* 6 la danse, le jeu, l'amusement
amaséka (rad. -seka) *n.* 6 le rire, bruyant le plus souvent
amaséka (rad. -seka) *n.* 6 plante médicinale
amásélya (rad. -sélja (-L%)) *n.* 6 à l'aube, très tôt le matin **erihend'** **omo másélyâ** commencer le voyage très tôt le matin
amasénga (rad. -senga) *n.* 6 les oreillons
amásígo (rad. -sígo) *n.* 6 grains pour la pépinière
amasindáno (rad. -sindano) *n.* 6 examens (emprunt au swahili)

amasindúka (*rad. -sinduka*) *n.* 6 danse en l'honneur des morts. Seules les femmes exécutent cette danse. Le mot peut aussi signifier le tambour accompagnant la danse en l'honneur du décès d'une femme.

amasínî (*rad. -sini*) *n.* 6 la machine (emprunt au français)

amásongolya (*rad. -songolja (-L%)*) *n.* 3/6 eau filtrée, eau pure

amasû (*rad. -suu*) *n.* 6 l'urine **námák'w' amasû** j'éprouve la nécessité d'aller uriner

amasúla (*rad. -sulá*) *n.* 6 envie de manger de la viande

amasúlhubha (*rad. -sulhubhá*) *n.* 6 moustache avec de longs poils

amátamba (*rad. -tamba (-L%)*) *n.* 6 une compétition, une course qui consiste à voir qui va arriver le premier

amatándê (*rad. -tandée*) *n.* 6 la salive

amátangwa (*rad. -tangua (-L%)*) *n.* 6 compétition

amátê (*rad. -tée*) *n.* 6 le lait de vache ou de chèvre

amatendére (*rad. -tendere*) *n.* 6 la boue sur laquelle on glisse **obúsú bw'omúsoní ni matendére** la figure des beaux-parents est un terrain glissant ; en d'autres mots, il ne faut jamais regarder les beaux-parents de face (peut-être parce qu'on risque de tomber amoureux de sa belle-mère)

amatengéra (*rad. -tengera*) *n.* 6 type de plante, grandes herbes

amathalhâ (*rad. -thalhaa*) *n.* 6 un matelas (emprunt au français)

amathékâ (*rad. -thekáa*) *n.* 6 le beurre

amathóngô (*rad. -thongoo*) *n.* 6 un village abandonné, des habitations en ruine

amathorî (*rad. -thorî (-L%)*) *n.* 6 ictere, le patient a des yeux jaunâtres

amathorî (*rad. -thorî*) *n.* 6 jaunisse, ictere

amathungúlhu (*rad. -thungulhú*) *n.* mycose

amatibítî (*rad. -tibitî*) *n.* 6 eau (terme dérivé du verbe **eritibíta** 'courir', l'eau est considérée sous sa forme fluide)

amatitíro (*rad. -titiro*) *n.* 6 une sorte de danse pendant laquelle on trémousse des épaules

amátoléro (*rad. -tólero*) *n.* 5/6 de la nourriture pour les esprits. Ce sont des mottes de pâte qu'on met quelque part et que les rats mangent, mais on interprète leur disparition par le fait que ce sont les esprits qui les ont mangées.

amátsandê (*rad. -tsánde*) *n.* 6 les souffrances physiques ou morales **naloliry' okó mátsandê** j'ai beaucoup souffert (litt. : 'j'ai vu sur les souffrances')

amátsáro (*rad. -tsáro*) *n.* 6 les hanches

amátsitsi (*rad. -tsitsi (-L%)*) *n.* 6 la sève

amatsiyirwa (*rad. -tsiyirua (-L%)*) *n.* 6 lait
Syn. : **amásabu**

amátú (*rad. -túu*) *n.* 6 maladie des orteils ; la grêle

amatúngu (*rad. -tungú*) *n.* 6 vin de palme

amátwatwâ (*rad. -túatua*) *n.* 6 maladie des orteils

amátwê (*rad. -túe*) *n.* 6 grêle **hatóyiré mátwê** il y a de la grêle qui est tombée *Syn.* : **amátwâ**

amayélé (*rad. -yelée*) *n.* 6 intelligence, malignité **ni mundú w' amayélé** c'est une personne intelligente, c'est quelqu'un de malin

amayoga (*rad. -yoga (-L%)*) *n.* 6 eau

ambúki (*rad. -ambu kí*) Quoi ? (litt. : 'on dit quoi ?')

ambwee (*rad. -ambwee (-L%)*) il était une fois. C'est de cette façon que l'on commence un conte **ambwee, hábyá múlumé múgumá ínawité mbene yíwe** il était une fois, un homme avait sa chèvre

áménge (*rad. -enge H*) *n.* 6 l'intelligence (opposée à la stupidité), la malignité

aménî (*rad. -menî*) *n.* 6 souffrance (emprunt au swahili « *meni* ». **naloliry' oko ménî** j'ai beaucoup souffert (litt. : 'j'ai vu la souffrance')

amérû (*rad. -erû*) *n.* 6 envie de manger de la viande ou du poisson

ámérû (*rad. -erû H*) *n.* 6 envie de manger de la viande

asî (*rad. asî (-L%)*) *v.* savoir, connaître. C'est un verbe défectif. L'infinitif est **erimínya** 'savoir' et il se conjugue ainsi : **nyínâsî** je sais, **unâsî** tu sais, **anâsî** il sait, etc. **asî erigendy'** **omúthoka** il sait bien conduire une voiture **nyínákwasî** je te connais

áti (*rad. -tí*) verbe défectif qui consiste en l'emploi du marqueur du sujet avec la copule **-ne** 'être' suivie du marqueur du sujet et le thème **-ti**, le tout signifiant 'comment suis-je, comment es-tu', etc. **nyiné nyíti, uné úti, ané áti, tuné túti, muné múti, bané báti** comment suis-je, comment es-tu, comment est-il, comment sommes-nous, comment êtes-vous, comment sont-ils ?

ati, uti (*rad. -ti (-L%)*) *v.* verbe défectif composé du marqueur du sujet et du radical **-ti** et qui signifie 'dire que' **indi, uti, ati, tuti, muti, bati** je dis que, tu dis que, il dit que, nous disons que, vous dites que, ils disent que

átyátyátyâ (*rad. -tíá*) comme cela **akály' átyátyátyâ** il peut manger n'importe quoi

áyô un mot d'exclamation **áyô músíngo. kandi úsíbire hayi** parbleu ! Où est-ce que tu as été toute la journée ?

B - b

Bahámwítĩ (*rad. Bahamúitĩ*) *n.* 2 nom propre signifiant 'on donne à l'assassin'. Ce nom stigmatise l'ingratitude de certains membres de la famille du conjoint ou des voisins qui ne sont jamais reconnaissants des bienfaits rendus par la mère ou le père

Báhwere (*rad. Bahúere (-L%)*) *n.* 2 nom propre donné à un enfant qui naît après une succession d'autres enfants morts *Syn.* : **Kabũtĩrwákĩ, Lĩnalyábũta, Kabáhwere**

batáhi *n.* 2 chers amis. C'est le pluriel de **táhi**. Le mot a un usage plutôt exclamatif. Il ne peut pas s'employer comme sujet d'une phrase, par exemple, tout comme en français **batáhi mwáse mũngwatĩkaye** chers amis, venez m'aider

batámĩ *n.* 2 parbleu !, marque d'exclamation. Ce n'est vraiment pas un nom mais plutôt le pluriel de **támĩ**. **kwé batámĩ simúlísalá mwagéndá** parbleu ! Est-ce que vous ne pouvez pas finalement partir !

bhámũhwâ peut-être **bhámũhw'** **ômũkalĩ wíwe syámwánzĩre** peut-être que sa femme ne l'aime pas

bhási assez, c'est assez. C'est suffisant

Bhelenzyâ *n.* Pélagie

Bhenwâ *n.* Benoît

bhĩĩbhĩĩ *idéophone* silence complet **ĩwabuğá náye**. **bhĩĩbhĩĩ** tu lui parles. Silence complet, il ne répond pas

Bhirinâ *n.* Bernard

Bhĩĩsĩta *n.* Brigitte

Bhĩĩritha *n.* Berthe

bhóndê (*rad. bhondée*) *n.* 1/2 beau-frère, belle-sœur, le frère de l'époux. Par contre, la sœur de l'époux est nommée **omúlámu**

bhwélê seulement un **hakiri kindú kíguma kiti bhwélê** il n'y a plus qu'une seule chose

Bĩndu (*rad. -Bindu*) *Var.* : **Kabĩndu** *n.* 8, 12 nom propre chez les Nande signifiant 'celui de l'abondance' donné à l'enfant né en temps d'abondance. Si c'est une fille, on l'appelle **Nyábingi** ('la mère de l'abondance')

bíngaha (*rad. -ngáha (-L%)*) aussi grand que ceci *Var.* : **kíngaha, lúngaha**

bíngáhi (*rad. -ngáhi*) combien **Halĩ mbene síngáhi** combien de chèvres y a-t-il ?

bíngahô (*rad. -ngáho*) cela suffit

bínganábi (*rad. -ngánabĩ*) beaucoup **tuli bandu banganábi** nous sommes beaucoup de gens

Bĩnzéndĩ *n.* Vincent

Bĩra *n.* nom propre donné à l'enfant de sexe féminin né en second lieu *Syn.* : **Kábĩrá, Katsĩrá-Bwéngé**

bĩri, **bwĩri** (*rad. -birĩ-*) un infixé du perfectif

abĩrĩhĩka, abwĩrĩhĩka il est déjà arrivé (l'emploi de **bwĩri** est moins commun)

bĩrwĩrwĩ *adv.* difficilement **erilangira bĩrwĩrwĩ** voir difficilement

bĩsalangonto (*rad. bĩsalangoto (-L%)*) le désordre **erĩbyá bĩsalangoto** être mal tenu, être mal habillé, mal peigné

bĩsĩsa *adv.* superficiellement **erilima bĩsĩsa** travailler superficiellement, en négligeant certaines parties du champ

bĩso bĩróri (*rad. -rorĩ*) des yeux flous **awíté bĩso bĩróri** il a des yeux flous

bolóbólo (*rad. bolobólo*) doucement, lentement, avec modération et mesure

bugogóno (*rad. -gogono*) *n.* 14 à jeun **erisiba bugogóno** rester à jeun

busâ (*rad. busaa*) pour rien **erĩkwa busâ** mourir pour rien

busâ, kisâ (*rad. -saa*) *adj.* seul, nu **Ngándĩry' obundu busâ** je mangerai la pâte seule (c'est-à-dire, je mangerai seulement la pâte) **Indĩ busâ (nyĩri busâ)** je suis nu, je suis les mains vides

busana (*rad. busana (-L%)*) car, à cause de *Syn.* : **kusangwâ**

búsengereme (*rad. búsengereme (-L%)*) *adv.* tordu **kyámagéndá búsengereme** il est tordu (litt. 'il marche tordu')

buta (*rad. buta (-L%)*) *Var.* : **óbuta** *adv.* sans **óbutahinga** le fait de ne pas aller aux champs

bútébutyâ *adv.* autrement **ũndĩge táhi wage! bútébutyá ĩnĩngákũsĩgá** n'eriigender' **éwetu** accepte-moi mon cher ! Autrement je t'abandonne et je m'en vais chez moi.

bútsĩra (*rad. butsĩrá*) sans **ngátambá bútsĩra** **kisoméko** je me promène sans une chemise

butyâ (*rad. butia*) peut-être maintenant **butyá bámáhĩka** probablement qu'ils arrivent maintenant

buyĩra (*rad. -yira*) *Var.* : **buyĩrayĩra** *n.* 14 pour rien

Bwámbele (*rad. Buambále (-L%)*) *n.* nom propre donné à l'enfant de sexe mâle né en second lieu après un enfant de même sexe. Il est surtout utilisé en Uganda chez les Konjo, c'est-à-dire les Nande de l'Uganda *Syn.* : **Kómbĩ, Kákómbĩ, Kámbele, Kámbasu**

bwĩbya (*rad. buĩbya (-L%)*) oublié **olúholó luwíté bwĩbya** la mort provoque l'oubli

bwĩha (*rad. -ĩhá*) *n.* 14 à jeun **erisiba bwĩha** rester à jeun

Byalengerera (*rad. Byalengerera*) *n.* nom propre signifiant les choses visées ou les choses qui arrivent au bon moment. Nom

propre donné à un enfant qui naît pendant une période d'abondance qui succède à une

disette.

D - d

daredára (*rad. daredaré*) tout de suite et sans traîner
dáredára *adv.* très vite **ámâlw'ínagénda**
dáredára il est parti immédiatement
dedeme (*rad. -dedeme (-L%)*) très épais
Dikári *n.* Edgard
Dímô *n.* Edmond

Dofíko *n.* Ludovic
Dolofína *n.* Adelphine
Dólofú *n.* Adolphe
domídomí (*rad. domídomí (-L%)*) au vrai centre
múndétahík'omo domídomí je ne suis pas arrivé vraiment au centre

E - e

e interjection marquant la surprise ; préfixe marquant la direction **elúbúla** au ciel
é (*rad. e*) *pref.* préfixe **eLubéro** à Lubero
ebagabaga (*rad. -bagabaga (-L%)*) *Var. :* **esyobagabaga** *n.* 9/10 empressement
ebagara (*rad. -bagara (-L%)*) *n.* 9 éveil exagéré **awítý'** **ebagara** il est trop éveillé
ebhángí (*rad. -bhangí*) *Var. :* **esyobhángí** *n.* 9/10 le chanvre *Syn. :* **elhoho**
ebhángí (*rad. -bhangí*) *Var. :* **esyobhángí** *n.* 9/10 la banque (emprunt au français)
ebhéna (*rad. -bhená*) *n.* 9/10 grand arbre à partir duquel on fait des planches
ebhenzú (*rad. -bhenzú*) *Var. :* **esyobhenzú** *n.* 9/10 type de jeu de cerceau
ebhíkosi (*rad. -bhikósi (-L%)*) *n.* 8 testicules. Le mot n'a pas de singulier. C'est sans doute un emprunt
ebhinda (*rad. -bhinda (-L%)*) *Var. :* **esyobhinda** *n.* 9/10 une sauce épaisse, un potage épais, une soupe épaisse
ebhíni (*rad. -ní*) *n.* 8 quatre
ebhírô (*rad. -bhíroo*) *n.* 9/10 bureau (emprunt au français)
ebhísi (*rad. -bhisí*) *n.* 9/10 le bus (emprunt au français)
ebhuná (*rad. -bhunaa*) *n.* 9/10 un plat de maïs
ebhúnabhúna (*rad. -bhúnabhúná*) *Var. :* **esyobhúnabhúna** *n.* 9/10 le fait d'être affairé
ebíhasiryô (*rad. -bhásirjo*) *n.* 7/8 la nourriture
ebíbí (*rad. -bíi*) *n.* 8 organes sexuels, l'acte sexuel (même avec son conjoint), le péché
ebibíngu (*rad. -bingú*) *n.* 7/8 le chaume pour couvrir le toit de la maison
ébibiri (*rad. -biri H (-L%)*) *n.* 8 deux **eríkumí n'** **ébibiri** douze (dix et deux)
ebídanda (*rad. -dánda (-L%)*) *n.* 8 lie de la

boisson
ebibúya (*rad. -buya*) *n.* 7/8 de belles choses
bibuya bisabisá bonne chance (litt. : 'bonnes choses seulement')
ebíðandabú (*rad. -dándabú (-L%)*) *n.* 8 lie de la boisson
ebígóla (*rad. -góla*) *n.* 8 crachat **erítw'** **ebígóla** cracher (litt. : 'couper le crachat')
ebíhaga (*rad. -hága (-L%)*) *n.* 7/8 la lèpre
ebihaniríro (*rad. -haniriro*) *n.* 7/8 croyances traditionnelles **ulínga** **usadíkíry'** **ebihaniriró byo kutsibutsíbu** c'est comme si vous croyez profondément aux croyances traditionnelles
ebihása (*rad. -hasa*) *n.* 7/8 de grosses incisives
ebihémbo (*rad. -hémbo*) *n.* 7/8 récompense
ebíherábiàhera (*rad. -héra (-L%)*) *n.* 7/8 parties d'un champ cultivées de manière désordonnée
ebíkangíríryâ (*rad. -kángiríríá*) *n.* 8 faux. Le terme s'emploie dans l'expression **eririr'** **ebíkangíríryâ** feindre de pleurer
ebikenzérâ (*rad. -kénzeráa*) *n.* 7/8 feuilles coupées, généralement par un rongeur. Elles servent de signe pour identifier la présence d'un rongeur dans une zone donnée
ebikeréngé (*rad. -kerengé*) *n.* 8 huile sale
ebikése (*rad. -kese*) *n.* 8 maladie des dents
ebíketsérâ (*rad. -kétseráa*) *n.* 7/8 feuilles coupées spécifiquement par un rongeur
ebíkundu (*rad. -kúndu (-L%)*) *n.* 8 testicules. Ce mot signifie aussi la matière blanchâtre qui se trouve sous le prépuce d'un incirconcis
ebíkya (*rad. -íkya (-L%)*) *n.* 8 le cou, ce terme englobe la nuque, **engóto**, et la gorge, **omuméro**
ebílalísyósi (*rad. -bilalisyosi*) *n.* 6 bilharziose
ebíletí (*rad. -letí*) *n.* 7/8 pyrèthre

ebimbákambáka (rad. -mbakámbaká) *n.* 8 paroles sans valeur **akábúga ebimbákambáka** il dit des choses qui n'ont pas de sens

ebĩndũgũndũngu (rad. -ndungũdungũ) *n.* 8 bosses sur la voie carrossable

ebĩnganábĩ (rad. -ngánabii) *adj.* beaucoup **ebĩndw' ebyó byabyá bĩnganábĩ** c'était beaucoup de choses

ébingi (rad. -ngi H (-L%)) *adj.* beaucoup, nombreux **eBĩndú bingi** beaucoup de choses **Nyábĩngi** Nyabingi, déesse mère de l'abondance

ebĩnyánzėsĩ (rad. -nya-N-sės-ĩ) *n.* 8 orties, sortes de feuilles auxquelles le corps est très allergique. Le mot est dérivé de **erísésa** 'provoquer des démangeaisons'. Litt. : 'celles qui provoquent des démangeaisons sur moi'

ebĩnyĩnyĩ (rad. -nyĩnyĩ) *n.* 7/8 détritres de bananes formés des feuilles et des restes de bananes dont on s'est servi pour brasser la bière

ebirása (rad. -rasá) *Var. :* **amarása** *n.* 8, 6 un parfum

ebĩrembwê (rad. -rembue) *n.* 8 cheveux lisses

ebĩrunga (rad. -rũnga (-L%)) *n.* 8 les volcans

ebĩsakasakĩryá (rad. -sákasakĩrĩa) *n.* 8 restes de nourriture **erĩry'ebĩsakasakĩryá rĩkálumay'** endâ à force de manger les restes de nourriture, cause des maux de ventre

ebĩsakĩryá (rad. -sákir-ĩa) *Var. :* **ebĩsakĩrya** *n.* 7/8 les restes (de la nourriture)

ebĩsanánâ (rad. -sánanáa) *n.* 7/8 objet visqueux

ébisátu (rad. -satu H) *n.* trois **ábana basátu** trois enfants **amákũmy' asátu** trente, litt. : 'dix trois fois'

ebísê (rad. -sée) *n.* 7/8 la bouse (de vache, de chèvre)

ebisibisĩ (rad. -si-bi-sii) *n.* 8 mets délicieux. De tels mets se mangent chez les gens riches **ebisibisĩ ní kábondê** avoir l'habitude de manger une nourriture délicieuse rend mince

ebĩsigalĩryô (rad. -sĩgalĩrĩo) *n.* 7/8 le reste

ébitáno (rad. -tano H) *n.* 8 cinq

ébitánu (rad. -tanu) *n.* cinq **amákũmy' átánu** cinquante (litt. : 'dix cinq fois')

ebĩtekeryô (rad. -tékerĩo) *n.* 7/8 appât (voir **erítéka** « *to put* »).

ebithuruthúru (rad. -thuruthurú) *n.* 8 paroles sans valeur *Syn. :* **ebimbákambáka**

ebithutha (rad. -thutha (-L%)) *n.* 7/8 arachides cuites dans leurs gousses

ebítóle (rad. -tólé) *n.* 8 la varicelle

ebĩtsandabũ (rad. -tsandabũ (-L%)) *n.* 8 se dit d'un liquide qui n'est pas limpide, qui contient des particules en suspension ; une eau boueuse ; une bière contenant beaucoup de sorgho

ebĩtsangê (rad. -tsángée) *n.* 7/8 l'amusement, la

joie du cœur, la détente, la plaisanterie **ní bĩtsange buyĩra, ísiwáhitaná** ce sont tout simplement des plaisanteries, ne vous fâchez pas

ébitsihiha (rad. -tsiha) *n.* 8 le fait d'être sourd

ebitsĩbu (rad. -tsibu) *n.* 8 caractère de ce qui est mauvais **Ambu ebitsibú bĩnené bikáhwer' okó méno** On dit que beaucoup de mauvaises nouvelles finissent par perdre leur caractère de tristesse lorsqu'on rit à leur sujet (Litt. : 'On dit que beaucoup de mauvaises choses se terminent sur les dents'). C'est une remarque que l'on fait quand on s'aperçoit qu'on est en train de sourire en entendant une mauvaise nouvelle

ebĩtsútsa (rad. -tsútsá) *n.* 7/8 épilepsie

ebĩtsútsĩ (rad. -tsútsĩ) *n.* 7/8 plante médicinale

ebĩtswanĩrya (rad. -tsúanĩrĩa (-L%)) *n.* 8 une nourriture sans sel

ebiturutúru (rad. -turuturu) *n.* 8 paroles, démarches, comportements insensés faits pour se vanter

ebĩtútsa (rad. -tútsa) *Var. :* **omúttútsa** *n.* 1, 7 l'épilepsie, un épileptique. Les gens croient que cette maladie est contagieuse ; aussi évite-t-on l'épileptique

ebĩyĩrĩyĩrĩ (rad. -yĩrĩyĩrĩ) *n.* 8 fausses larmes d'un enfant

ebóbo (rad. -bobó) *n.* 9/10 maïs sec sur la carotte

éboha (rad. -bóha H (-L%)) *Var. :* **esyómboha, esyóboha** *n.* 9/10 le léopard, une espèce de renard **oyó ní boha** cette personne est méchante (comme le léopard) **ali omondá y'éboha** il est en grand danger (litt. : 'il est dans le ventre d'un léopard')

eBugánda (rad. -bugandá) *n.* 24 l'Ouganda **twalw'eBugánda** nous sommes venus d'Ouganda

ébugúmâ (rad. -búgumáa) *n.* 9/10 une chèvre à l'âge de mettre bas, une chèvre ou un mouton corpulent

ebúlungya (rad. -lúngĩa (-L%)) *n.* 24 Occident, Bulungya. La région de Muhangi (car c'est de ce côté-là que le soleil se couche)

eburuburu (rad. -buruburu (-L%)) *n.* 9 bavardage **oyú ní mundú w'eburuburu** cette personne aime le bavardage

ebútsúbútsu (rad. -bútsúbútsu (-L%)) *n.* 9/6 le désordre *Syn. :* **kityákityá**

ebwángá (rad. bwángá) vers, du côté de **ebwáng' eBútembo** vers Butembo

ébwarara (rad. -búarara (-L%)) *n.* 14/6 un troupeau, un essaim *Syn. :* **ebwarabwara**

ebyága (rad. -aga) *n.* 7/8 insultes, choses terribles à dire

ébyála (rad. -ala H) *n.* 8 la main **ebyalá bíguma ; ébyala bibiri** une main, deux mains **oyó ní mundú w' ébyala bĩrĩto** cette personne est avare (litt. : 'c'est une personne

aux mains lourdes')
ebyályâ (rad. -alíá) n. 8 la nourriture
ebyobyoro (rad. -obiuro (-L%)) n. 9/10 plante
 médicinale
ébyulúlú (rad. -ululú H) n. 8 vertige
 eríkw'ébyulúlú avoir des vertiges
edangídálha (rad. -dangidálha (-L%)) n. 9/10
 colonne vertébrale
édebe (rad. -débe (-L%)) n. 9/10 un tonneau, un
 fût, une touque
ededeme (rad. -dedeme (-L%)) adj. très épais, tel
 un tissu akadedeme (dim) ekidedeme
 (pej.)
edénî (rad. -denî) Var. : esyodénî n. 9/10 une
 dette (emprunt au swahili)
edíngídî (rad. -dîngidî) n. 9/10 petit instrument
 de musique monocorde que l'on pose à une
 épaule et dont on fait vibrer la corde avec un
 petit morceau de fer ou de coquillage. Cet
 instrument a à son extrémité une cruche ou
 un morceau de cruche cassée qui amplifie le
 son
edomídomî (rad. -domî (-L%)) n. 9/10 au centre
 vraiment nanándîhîk'omo domídomî je
 serais vraiment au centre
edongî (rad. -dongî (-L%)) n. 9/10 jupe
édudu (rad. -dúdu (-L%)) n. 9/10 clou
edúkâ (rad. -dúkâ) n. 9/10 le magasin, le centre
 commercial. Ce terme serait d'origine
 étrangère. Il rappelle les commerçants grecs
 car c'est eux qui installèrent les premiers
 magasins dans la région
éduwédúwê (rad. -dúwedúwee) n. 9/10 un
 oiseau dont le chant ressemble à son nom
 ee oui
efalîsî (rad. -falîsî) n. 9/10 valise (emprunt au
 français)
efathírî (rad. -fathírî) n. 9/10 voiture (emprunt
 au français)
efelê (rad. -felee) n. 9/10 volant (emprunt au
 français)
efílîmbî (rad. -filîmbî) n. 9/10 un sifflet
efîsî (rad. -fisî) n. 9/10 l'hyène Syn. : émbîti
efiyô (rad. -fiyoo) n. 9/10 un avion (emprunt au
 français)
efokâ (rad. -fokaa) n. 9/10 un avocat (fruit de
 l'avocatier) ; l'avocatier
efotéye (rad. -foteyé) n. 9/10 fauteuil (emprunt
 au français)
efothô (rad. -fothoo) n. 9/10 la photographie ou
 tout simplement la photo erímy' efothô
 prendre une photo ómwan'oyú y'énefothô
 ya nyínya cet enfant est véritablement une
 copie de sa mère. Elle accuse une forte
 ressemblance avec sa mère
efukâ (rad. -fukaa) n. 9/10 avocat (emprunt au
 français)
efwalîsî (rad. -fualîsî) n. 9/10. valise (emprunt
 au français)
efwathírî (rad. -fuathírî) n. 9/10 voiture

(emprunt au français)
efyóthofyótho (rad. -fyothófyothó) n. 9/10 la
 taquinerie continue, incessante ukámbírâ
 kw'efyóthofyótho támí Mon cher, tu me
 méprises ainsi !
egâ (rad. egaa) oui Var. : ingâ, igâ
egógoro (rad. -gogóro (-L%)) n. 9/10 un pauvre
eguláya (rad. -gulayá) n. 9 Europe (emprunt au
 swahili « Ulaya »)
eguruguru (rad. -guruguru (-L%)) n. 9/10 les
 bruits insolites et dérangeants ndúsáyé
 kw'eguruguru yagu ôte de moi les bruits
 insolites, laisse-moi tranquille
egúsî (rad. -gusî) n. 9/10 un fil (emprunt au
 swahili « uzi ») Syn. : ewúsî
egúsîkî (rad. -gusîkî) n. 9/10 un très grand effort
ehagahaga (rad. -hagahaga (-L%)) n. 9
 empressement, le fait d'être trop pressé
 ehagahaga yagu yílábírýê tu es toujours
 trop pressé (litt. : 'ton empressement
 dépasse')
ehámâ (rad. -hamáa) n. 9/10 marteau (emprunt
 à l'anglais)
ehángi (rad. -hangî) n. 9/10 la bonne chance, le
 bonheur
ehémbê (rad. -hembée) n. 9/10 le manguier ; la
 mangue
ehigótso (rad. -gotso) n. 19 le sommeil Syn. :
 otugotsérî
ehíkúlhúngútu (rad. -kúlhúngútu (-L%))
 n. 12/19 petites choses que l'on emporte
 sur soi. Parmi ces choses minuscules, il y a
 les diverses petites amulettes pour se
 protéger des dangers ou pour garder son mari
 captif afin que son cœur ne se détourne et
 n'aille frapper à une autre porte
ehilihili (rad. -hilihili (-L%)) n. 9/10 le fait de se
 sentir très occupé parce qu'on prépare
 l'arrivée de quelqu'un d'important
ehîmburumburu (rad. -mburumburu (-L%))
 n. 19 petits bâtons qui servent de bois de
 chauffage
ehîsahálángú (rad. -sáhalángú) n. 19 petits
 bâtons qui servent de bois de chauffage
ehómâ (rad. -homáa) n. 9/10 rhume
ehondwê (rad. -hondue) n. 9/10 sorte de
 poisson
ehongo (rad. -hongo (-L%)) n. 9/10 sacrifice
 Yésu áholá mo hongo yetu Jésus est mort
 par sacrifice pour nous
ehúlâ (rad. -huláa) n. 9/10 un éléphant (terme
 employé dans la région de Mutwanga) Syn. :
 enzógu étabinduka
ehúméhúme (rad. -huméhúme (-L%)) n. 9/10
 très vieux ehúméhúmé y'ómúkalî une
 femme très vieille
ehura (rad. -hura (-L%)) n. 9/10 éléphant Syn. :
 enzóghu, etyanga, etyupú
ehurúma (rad. -hurumá) n. 9/10 un type de
 pomme de terre avec une peau rouge

ehururu (rad. -hururu (-L%)) n. 9/10 sans obstacle, trop librement **ebinywá bikálaba hururu** les paroles passent trop librement

éhyunga (rad. -unga H (-L%)) Var. : **ótunga, óbunga** n. 19 un peu de boisson **as'únywé okó tunga** viens boire un peu de boisson

ékâ (rad. -kâa) n. 24 à la maison, au village, au domicile **ané ékâ (any' ékâ** il est à la maison, il est chez lui, il est à son domicile) Syn. : **amákâ**

ekagukagu (rad. -kagukagu (-L%)) Var. : **esyokagukagu** n. 9/10 une autorité, un personnage important

ekám̄bi (rad. -kamb̄i) n. 9/10 le camp, la résidence provisoire quand on chasse ou quand on voyage. C'est un mot d'emprunt

ékángá (rad. -kángá) n. 9/10 menottes **bábirimukan' omó ngángá** on l'a coincé avec les menottes

ekangya tálhâ (rad. -kangya talháa) n. 9/10 la lampe, la torche faite d'un faisceau de roseaux secs dont on se sert pour éclairer le chemin la nuit ou pour chercher quelque chose dans la chambre, dans la maison

ekányâ (rad. -kanyáa) n. 9/10 fourchette (mot d'emprunt au swahili)

ekányúmâ (rad. -kanyúmaa) n. 9/10 le derrière de la maison **ngálim' ekányúmá yage** je cultive la place ou le champ situé derrière ma maison

ekanzasaka (rad. -kanzasaka (-L%)) n. 9/10 saison sèche

ekánzu (rad. -kanzú) n. 9/10 la soutane **abíryambal' ekánzu** il est entré dans les ordres ou dans la vie religieuse (litt. : 'il s'est habillé de la soutane')

ekarâma (rad. -karamá) n. 9/10 le gain

ekátî (rad. -katîi) adv. à l'intérieur **omó kátî kánéne** en pleine nuit **erírir' ekátî**

ekatsukatsu (rad. -tsukatsu (-L%)) n. 12 une autorité, un personnage important

ekékélê (rad. -kekéléé) n. 9/10 une chaise faite de lianes sauvages. C'est aussi le nom de cette liane dont l'écorce sert à fabriquer des nattes selon les notes de Kavutirwakî

ekelî (rad. -kelî (-L%)) n. 9/10 gros serpent vert

ekéne (rad. -kené) n. 9 cinquante **ekén'ibiri** cent (litt. : 'deux cinquante')

ekenge (rad. -kenge (-L%)) kengée) Var. : **ekéngê** n. 9/10 okapi

ékéngélê (rad. -kéngelée) n. 9/10 la cloche, la sonnette Syn. : **omukéngé**

ekénya (rad. -kenyá) n. 9/10 sorte de rat de brousse ou des champs, comestible, venu du Kenya avec les marchandises des commerçants

ékerégéte (rad. -kéregété) n. 9 être intransigeant **eríry' ékerégéte** être violent Syn. : **eritsatsúha, erigatsíá**

ekésê (rad. -kesée) n. 9/10 la caisse (emprunt au

français)

eketekete (rad. -ketekete (-L%)) n. 9/10 un arrangement de deux bâtonnets pour faire de la musique annonçant l'arrivée du chef

eki- (rad. -ki-) préfixe de classe 7 dont le pluriel est **bi-** de la classe 8 **ekíkene** ; **ebíkene** igname ; ignames

ékiba (rad. -ba H (-L%)) n. 7/8 tas de chaume pour couvrir le toit d'une maison

ekíbabi (rad. -bábi (-L%)) n. 7/8 une feuille quelconque d'arbre ou d'arbuste, poison **bámúhére kíbabi** on lui a donné une feuille (empoisonnée)

ekíbale (rad. -bále (-L%)) n. 7/8 le faux

ekibám̄báli (rad. -bambáli) n. 7/8 toute chose ayant une forme de plateau, pierre plate obtenue par la fusion d'autres pierres ou d'autres métaux

ekibambangóma (rad. -bambangoma) n. 7/8 la pleine lune Syn. : **ekibandangóma**

ekíbanda (rad. -bánda (-L%)) n. 7/8 champ où l'on travaille la parcelle en commun ou seul. Le produit de ces champs travaillés en commun est équitablement distribué entre ceux qui y ont contribué

ekibandagóma (rad. -bandagoma) n. 7/8 la pleine lune Syn. : **ekibambangóma**

ekibandangóma (rad. -bandangoma) n. 7/8 la lune

ekibánde (rad. -bandé) n. 7/8 un morceau de métal

ekíbanebane (rad. -bánebane (-L%)) n. 7/8 un objet très beau qui attire l'admiration de tout le monde

ekíbanza (rad. -bánza (-L%)) n. 7/8 emplacement d'habitation ; espace dégagé près d'une maison en vue d'y construire ultérieurement

ekibátáma (rad. -batámá) n. 7/8 feuille sauvage

ekíbátsi (rad. -bátsi) n. 7/8 lamelle de bois de construction, carcasse de la hutte que l'on monte d'abord sur le sol pour l'ériger ensuite sur les pieux et faire le toit de la case que l'on couvre de chaume

ekíbaya (rad. -báya (-L%)) n. 7/8 une feuille, une herbe

ekíbebu (rad. -bébu) n. 7/8 une épreuve du feu

ekibého (rad. -beho) n. 7/8 l'odeur (agréable ou désagréable)

ekíbete (rad. -bête (-L%)) n. 7/8 un siège

ekibétyâ (rad. -betíá (-L%)) n. 7/8 la plaine

ekibhahása (rad. -bhahasá) n. 7/8 voile de tête, un foulard Syn. : **ekithambára**

ekibhakéngé (rad. -bhakengé) n. 7/8 un coup de pied

ekibhakéngê (rad. -bhakengée) n. 7/8 une frappe avec le pied

ekibhakúlî (rad. -bhakulî) n. 7/8 une cuvette

ekibhalíya (rad. -bhaliyá) n. 7/8 un type de

tambour
ekibhambási (rad. -bhambasí) n. 7/8, 9/10 le mur, l'endroit ombragé du pourtour de la maison **ómwan' âbirinia omo bhambási** l'enfant a fait caca autour de la maison (près du mur) Syn. : **epambási**
ekibhandíko (rad. -bhandiko) n. 7/8 pièce que l'on colle **olukimba lw' íwe lúswírè mw' ebibhandíko** son habit est plein de pièces collées
ekibhende (rad. -bhende (-L%)) n. 7/8 café, bar
ekibhóko (rad. -bhokó) n. 7/8 hippopotame
ekibhúkú (rad. -bhukú) n. 7/8, 5/6 pli sur une chemise, cahier (pour ce deuxième sens, le mot est un emprunt de l'anglais « book »)
ekíbhulenge (rad. -bhúlengé (-L%)) n. 7/8 instrument de musique fait d'une pièce de calebasse cassée avec des lames en métal qui produisent les notes musicales
ekíbhulenge (rad. -bhúlengé (-L%)) n. 7/8 une boisson de basse qualité
ekíbhunê (rad. -bhúnee) n. 7/8 un infirme, quelqu'un qui s'est cassé un membre
ekíbî (rad. -bíi) Var. : **ebíbî, obúbî** n. 7/8, 14 une mauvaise chose, un mauvais caractère **úndúsáyé k' obúbî bwawu** épargne-moi ton sale caractère
ekíbibe (rad. -bíbe (-L%)) n. 7/8 une plantation dans laquelle on a semé des graines
ekíbi kíro (rad. -bíkiro) n. 7/8 cachette, dépôt
ekibinda (rad. -binda (-L%)) n. 7/8 bouillie
ekíbindi (rad. -bíndi (-L%)) n. 7/8 un récipient
ekíbiryô (rad. -bírijo) n. 7/8 un balai
ekíbisi (rad. -bísi) n. 7/8 frais, cru **ekikúsá kíbisi** du maïs cru **amagetsé mábisi** l'eau non chauffée, l'eau froide
ékíbo (rad. -íbo H) n. 7/8 une corbeille, récipient en raphia dans lequel on met la pâte
ekibombáno (rad. -bombano) n. 7/8 les feuilles à couvrir la marmite
ekíbúga (rad. -búga) n. 7/8 la cour, le terrain libre près d'une habitation ; une aire où l'on bat le mil, les haricots, etc.
ekíbúkúlu (rad. -búkulu) n. 7/8 le hibou. Il est le symbole des sorciers
ekíbúlíbulí (rad. -búlíbulí) n. 7/8 un arbuste dont l'écorce sert à faire des cordes
ekibúndâ (rad. -bundáa) n. 7/8 lieu où la femme dort pendant la première semaine qui suit l'accouchement. Elle y reste jusqu'à la tombée du cordon ombilical. Pour faire tomber celui-ci, la sage-femme le lie à sa racine avec un fil dur appelé **olúkínga** et très régulièrement oint cette racine d'huile de ricin. Finalement, le cordon tombe de lui-même et, ce jour-là, elle peut quitter ce lit et recommencer ses activités journalières habituelles
ekíbúngo (rad. -búngo) n. 7/8 l'étable pour les

chèvres, moutons, vaches. La mangeoire
ekíbute (rad. -búte (-L%)) n. 7/8 la place où on était auparavant **omundú syesub' omó kíbute kígumerera** on ne revient jamais à une même place
ekíbútsi (rad. -bútsi) n. 7/8 le dépotoir d'un forgeron
ekíbyâ (rad. -bía) n. 7/8 essaim **enzúkí nguma íkátсандay'ekíbyâ** une seule abeille détériore tout un essaim Syn. : **ekíhémo**
ekíbyê (rad. -bíe) n. 7/8 tas d'herbes brûlées dans le champ. Les cultivateurs ou les bergers y cuisent dans la cendre des patates douces, des pommes de terre, etc.
ékidaiméne (rad. -daiméne) adj. gras **esupu éyidaiméne** la soupe qui est grasse
ekídálí (rad. -dalí) n. 7/8 une guitare (emprunt au français)
ekídandabú (rad. -dándabú (-L%)) n. 7/8 non filtré. C'est, par exemple, le vin de banane qui contient encore beaucoup de miettes de bananes mûres
ekídayí (rad. -dayí (-L%)) n. 7/8 pomme de terre Syn. : **ekitsungu**
ekidekura (rad. -dekura (-L%)) n. 7/8 un genre de pomme de terre
ekidima (rad. -dima (-L%)) n. 7/8 une grande houe
ekidimâ (rad. -dimaa) n. 7/8 une grosse houe dont on se sert pour labourer
ekidoadóa (rad. -doadoá) n. 7/8 le dindon, la dinde
ekidóngô (rad. -dongóo) n. 7/8 le mur fait de matière obtenue par un mélange d'eau et de terre
ekífúli (rad. -fulí) n. 7/8 un cadenas (c'est un mot d'emprunt au swahili « kufuli »)
ekigâ, ebigâ (rad. -gaa) n. 7/8 engelures, crevasses sur la plante du pied
ekigága (rad. -gagá) n. 7/8 un joug servant à tresser un minuscule panier appelé **ekíbo**
ekigáhija (rad. -gahíja (-L%)) n. 7/8 une pile d'éleusines ou d'une autre sorte de grain
ekígálígalí (rad. -gálígalí) adv. 7 la manière de se trouver dans une position où le dos est contre le sol et le ventre tourné vers le haut
ekigángo (rad. -gangó) n. 7/8 une sorte d'arbre
ekígáni (rad. -gání) n. 7/8 espèce de rat habitant à proximité des toilettes
ekíganye (rad. -gánye (-L%)) n. 7/8 engourdissement de la jambe
ekigánza (rad. -ganza) n. 7/8 paume de la main, le poignet
ekígarambwe (rad. -gárambue (-L%)) n. 7/8 une chose qu'on a oubliée et qui de ce fait s'est détériorée
ekigásó (rad. -gasó) n. 7/8 instrument à tout faire
ekigémbe (rad. -gembé) n. 7/8 un outil de fer tranchant, une houe

ekigémbê (rad. -gembée) *n.* 7/8 une grande houe, un outil de fer tranchant

ekigére (rad. -gere) *n.* 7/8 la patte de porc, le sabot du porc ou du cheval *Syn.* : **ekínóno**

ekigére (rad. -gére) *n.* 7/8 le sabot

ekígíma (rad. -gíma (-L%)) *n.* 7/8 un

ekigíro (rad. -igiró H) *n.* 7/8 lieu où l'on apprend, la chose ou la personne sur laquelle on fait sa première expérience

ekigogéro (rad. -gogero) *n.* 7/8 la grosse pierre plate sur laquelle on écrase le mil ou tout autre grain

ekigólwa (rad. -golúa (-L%)) *n.* 7 l'endroit du milieu entre les mariés. C'est là que se couche l'amie de la mariée le jour des noces. C'est une pratique qui ne s'observe plus de nos jours

ekígómbo (rad. -gómbo) *n.* 7/8 un petit morceau de calebasse dont on se sert pour polir un pot fraîchement façonné

ekígómbo (rad. -gómbo) *n.* 7/8 un petit marteau à forme plate dont on se sert pour polir une houe ou un couteau fraîchement façonné

ekigóna (rad. -gona) *n.* 7/8 le grenier (la petite hutte dans les champs où l'on garde et conserve les grains) *Syn.* : **émbíso, embíso**

ekígónyê (rad. -gónyée) *n.* 7/8 mille **ekígónyê kíguma** un mille

ekígotolóro (rad. -gótoloro) *n.* 7/8 une pierre sur laquelle le forgeron redresse une houe

ekigówa (rad. -gowa) *n.* 7/8 sorte de canne à sucre d'excellente qualité, fort juteuse et très sucrée

ekígóye (rad. -góyé) *n.* 7/8 arbre dont l'écorce tannée (**omúlumbâ**) sert de vêtement

ekigúbo (rad. -gubo) *n.* 7/8 un coup de dent d'un buffle en fureur

ekigulíro (rad. -guliro) *n.* 7/8 le collier fait d'une pièce en cuivre et passant par le cou de la femme. Ce collier est signe de noblesse. La femme préférée du roi (chef) le porte surtout lors des grandes circonstances

ekígúma (rad. -gúma) *n.* 7/8 le fruit, le grain **eríher' engúma y' ekikúsâ** planter un grain de maïs

ekíguma (rad. -gúma (-L%)) *Var.* : **énguma, omúguma** *n.* un ébené **nguma** une chèvre *Syn.* : **ekígíma, éngíma, omúyíma**

ekigúngo (rad. -gungo) *n.* 7/8 le déluge, la tempête, l'inondation

ekiguntura (rad. -guntura (-L%)) *n.* 7/8 le sel marin *Syn.* : **akawini**

ekígurugúnzu (rad. -gúrugúnzú) *Var.* : **ekínyurugúnzu** *n.* 7/8 papillon

ekígurúnyúnzu (rad. -gúrúnyúnzu) *Var.* : **ekínyurugúnzu** *n.* 7/8 papillon

ekihâ (rad. -haa) *n.* 7/8 couplet de chant

ekíhaga (rad. -hága (-L%)) *n.* 7/8 la lèpre

ekiháha (rad. -háha) *n.* 7/8 poumon

ekiháha (rad. -háha) *n.* 7/8 le poumon

ekihálya (rad. -hálya (-L%)) *n.* 7/8 sacrilège

ekiháma (rad. -hamá) *n.* 7/8 l'igname

ekihambángíma (rad. -hamba-ngíma) *n.* 7/8 plante médicinale

ekihánda (rad. -handa) *n.* 7/8 la racine, la souche **omúgulú w'enzalá abandú íbakály' ebihandá by' esyómbóko** pendant la famine (la grande famine qui obligea les Nande à quitter l'Ouganda au XVII^e siècle pour s'installer dans le territoire actuel), les hommes mangeaient les souches des bananiers qui, seules, résistaient aux criquets qui mangeaient toute herbe poussant au sol

ekihanda (rad. -hánda (-L%)) *n.* 7/8 le clan, la lignée **erílim' ekihanda** exterminer la lignée

ekihandakúlhû (rad. -handakúlhúu) *n.* 7/8 plante grimpante dont la racine est comestible ainsi que le fruit **erítugu**

ekihánde (rad. -handé) *n.* 7/8 le morceau, la partie

ekihánga (rad. -hangá) *n.* 7/8 fosse pour la préparation du vin de banane

ekihangabále (rad. -hangabalé) *n.* 7/8 une espèce de patate douce

ekihangala (rad. -hángala (-L%)) *n.* 7/8 lézard

ekihángo (rad. -hango) *n.* 7/8 plante médicinale

ekihángo (rad. -hángo) *n.* 7/8 une alliance **erítw'ekihángo** engager une alliance, un pacte **sokulu yó kihángó kyó kw'ingyé** mon grand-père est mon rempart

ekihángwa (rad. -hangúa (-L%)) *n.* 7/8 la créature

ekiháni (rad. -hani) *n.* 7/8 panier servant de garde-manger et qui est suspendu à trois cordes pour empêcher les souris d'abîmer cette nourriture. Parfois, on sert à manger aux esprits familiaux dans ce panier et on les invite à partager le repas quotidien

ekihára (rad. -hára) *n.* 7/8 arc-en-ciel. Un arc-en-ciel est considéré comme la manifestation du serpent d'eau (**ENDYOKA**) qui boit à deux rivières à la fois

ekiháro (rad. -haro) *n.* 7/8 une étendue de terrain à cultiver ou à bâtir. Mois d'octobre

ekiháro (rad. -haro) *n.* 7/8 octobre. Ce mois est dédié à **MUKUMBULE** et dont les proverbes sont : (1) **tendá ngubí yagu yásyákulíbwá nándi** occupe-toi toi-même de tes orphelins, sinon ils n'auront personne pour s'occuper d'eux ; (2) **kálya ngugúlá kálumíra** la nourriture réservée à l'enfant

ekiharútsi (rad. -hárutsi) *n.* 7/8 le pian

ekiharútsi (rad. -hárutsi) *n.* 7/8 le pian

ekihása (rad. -hasa) *n.* 7/8 le poignet, la paume de la main, un morceau de pot en terre cassé et qui sert à griller quelque chose

ekiheka (rad. -heka (-L%)) *n.* 7/8 camion

ekihékeryô (rad. -hek-ir-î-o) *n.* 7/8 tampon sous forme de feuilles ou un habit que l'on met sur

la tête ou au dos et sur lequel repose une charge que l'on porte

ekihémbe (*rad. -hembé*) *n. 7/8* haricots décortiqués et cuits servant de sauce en guise de viande

ekihémbo (*rad. -hembó*) *n. 7/8* la ruche

ekíhémbo (*rad. -hémbo*) *n. 7/8* la récompense

ekíhémbo (*rad. -hémbo*) *n. 7/8* essaim **enzúkí nguma íkátсандay'ekíhémbo** une abeille détériore tout un essaim

ekihéro (*rad. -hero*) *n. 7/8* Mars, car c'est le mois des ensemencements. Il vient du radical **-her- erihéra** 'semmer'

ekíheserere (*rad. -héserere (-L%)*) *n. 7/8* un objet rondement et bien fini. Se dit d'un enfant qui est très beau et qui attire l'admiration de tout le monde

ekíheséro (*rad. -hésero*) *n. 7/8* la forge

ekíhété (*rad. -hété*) *n. 7/8* espèce de gros poisson

ekíhigo (*rad. -higo*) *n. 7/8* le lange ; tout ce dont on se sert pour nettoyer l'enfant quand il a fait des selles. Dans les villages, on utilise des morceaux d'étoffes usées, surtout les pagnes usés des mamans

ekíhijí (*rad. -híjí*) *n. 7/8* brouillard

ekihíli (*rad. -hilíi*) *n. 7/8* la vipère (cornue ou non)

ekihíndi (*rad. -hindi*) *n. 7/8* un corps sans la tête ; un morceau

ekíhíndiyírí (*rad. -híndiyírí*) *n. 7/8* excrément dur

ekíhinga (*rad. -hínga (-L%)*) *n. 7/8* un tas de pierre dans un champ

ekíhinga (*rad. -hínga (-L%)*) *n. 7/8* la cuisse, la patte arrière d'un animal

ekíhingiro (*rad. -híngiro*) *n. 7/8* le panier où l'on met les produits des champs

ekihíno (*rad. -hino*) *n. 7/8* malchance **ngáwásá muligoló ni kihíno** le fait de dire 'si tu étais venu hier' indique que vous n'avez pas de chance

ekihínzi (*rad. -hinzi*) *n. 7/8* rhume chronique

ekíhiringítí (*rad. -híringítí (-L%)*) *n. 7/8* un tronc d'arbre **bakálingalindaná íbakáheká kíhiringítí** ils s'attendent mutuellement car ils doivent porter un tronc d'arbre. Dans la case des hommes, il faut toujours amener des troncs d'arbre comme bois de chauffage et, pour en amener, les hommes doivent s'entraider

ekíhíta (*rad. -híta (-L%)*) *n. 7/8* mur intérieur dans une hutte qui est faite en roseaux

ekíhíta ebíhíta (*rad. -híta (-L%)*) *n. 7/8* branches sèches qui servent à allumer le feu

ekího ebího (*rad. íhó*) *n. 7/8* mine de sel

ekíhóhe (*rad. -hóhé*) *n. 7/8* le brouillard, la brume

ekihókohóko (*rad. -hokóhokó*) *n. 7/8* l'homme-léopard. On l'appelle aussi **ekinyota**. Ces hommes sévirent surtout dans la région de

Beni aux environs de 1940-1945. Ils mettaient des gants munis de griffes de léopard, faisaient de grands bonds pour attraper leurs victimes (ils avaient comme des pneumatiques pour sauter), sautaient sur les toits des huttes et pénétraient à l'intérieur en descendant par le pilier central et massacraient ainsi tous les habitants de la hutte. Parfois un veilleur l'apercevait et lui enfonçait une lance pendant sa descente

ekihókólo (*rad. -hokóló*) *n. 7/8* type d'arbre qui produit de petits fruits amers **ekihókóló, momókyangábóga kúngáhí, síkyohawakó nyínyí** l'arbre aux fruits amers, quand bien même il grandit très bien, on ne peut pas cueillir ses feuilles comme légumes. C'est aussi une plante médicinale

ekíhombógólo (*rad. -hómbogóló*) *n. 7/8* la chenille

ekíhondéryâ (*rad. -hónderí-a*) *n. 7/8* la pourriture

ekihóndo (*rad. -hondo*) *n. 7/8* pourriture **eririmá ryáberé mw'ekihóndo** le champ tend à produire des fruits pourris (litt. : 'le champ a de la pourriture')

ekihóndo (*rad. -hondo*) *n. 7/8* un type d'arbre

ekihondwê (*rad. -hondue*) *n. 7/8* type de marteau en corne d'animal pour emmancher

ekihónzo (*rad. -honzó*) *n. 7/8* fièvre récurrente **nayire yákwiréyo kihónzo** je suis allé attraper une fièvre récurrente là-bas

ekíhû (*rad. -hûu*) *n. 7/8* l'estomac

ekíhû (*rad. -hûu*) *n. 7/8* peau d'animal

ekíhúgo (*rad. -húgo*) *n. 7/8* le pays, la terre, le domaine

ekíhuhánja (*rad. -húhanja*) *n. 7/8* la chaleur

ekíhuhû (*rad. -húhúu*) *n. 7/8* l'épouvantail. On le fabrique en rassemblant des feuilles mortes de bananiers qu'on lie ensemble. On le place dans le champ pour effrayer les voleurs

ekíhúka (*rad. -húká*) *Var. : ebíhúka n. 7/8* un insecte. Ce terme indique souvent le serpent. On évite de prononcer le terme 'serpent' parce que, s'il entend ce mot, il risque de s'enfuir et alors on ne pourra plus le tuer. C'est pour cela qu'on dit **ekíhúka** ou même, si le serpent n'est pas présent, on évite de prononcer le terme **enzóka** et on dit **ekíhúka** pour ne pas l'attirer. On croit que le terme **enzóka** est porteur de vibrations négatives. Il vaut toujours mieux l'éviter dans le discours

ekíhúla (*rad. -húla (-L%)*) *n. 7/14* sorte d'insecte qui creuse des trous dans le sol pour y faire du miel

ekihulúla (*rad. -hulula*) *n. 7/8* un type d'oiseau qu'on trouve dans les vallées

ekíhúma (*rad. -húma (-L%)*) *n. 7/8* maison abandonnée

ékihúmbara (*rad. -humbára H (-L%)*) *n. 7/8* une pâte pétrie avant l'ébullition de l'eau

ekihumbê (*rad. -humbée*) *n.* 7/8 la banane plantain
ekihumbiro (*rad. -humbiro*) *n.* 7/8 l'aire où l'on bat les graminées (haricots, sorgho, blé)
ekihúna (*rad. -huná*) *n.* 7/8 banane à manger cuite
ekihúna (*rad. -húná*) *n.* 7/8 un trou *Syn.* : ekyúna, ebyúna
ekihundu (*rad. -húndu (-L%)*) *n.* 7/8 un trou (dans un mur, un habit) **olukimba lulí mó bĩhundúbĩhundu** l'habit est troué de toutes parts
ekihungu (*rad. -húngu (-L%)*) *n.* 7/8 l'épervier
ekihúnzê (*rad. -hunzée*) *n.* 7/8 en grande quantité **awítý' ekihúnzê ky'esyofrángá** il a de l'argent en quantité énorme **awítý' ekihúnzêhunzê ky'esyofrángá** il a une quantité énorme d'argent
ekihúnzo (*rad. -húnzo*) *n.* 7/8 une épidémie, une peste aviaire
ekihutalê (*rad. -hútalee*) *n.* 7/8 la blessure toute saignante occasionnée par un instrument tranchant
ekihúte (*rad. -húte*) *n.* 7/8 l'abcès
ekihyakíhya (*rad. -hía (-L%)*) *adj.* nouveau, frais **ebyálya bíhyabíhya** de la nourriture fraîche
ekihyô (*rad. -hjo*) *n.* 7/8 la gifle avec la paume de la main *Syn.* : ekithabhi
ekikâ (*rad. -kaa*) *n.* 7/8 le pas **erítw' ekikâ** faire un pas en avant
ekikakiryô (*rad. -kákirio*) *n.* 7/8 la barrière
ekikáli (*rad. -kali*) *n.* 7/8 une résidence du roi
ekikáli (*rad. -íkali*) *n.* 7/8 chez le chef, la résidence du chef
ekikálire (*rad. -kaliré H*) *n.* 7/8 chose difficile, difficulté, quelque chose de dur, fort (physiquement et moralement)
ekikamba (*rad. -kamba (-L%)*) *n.* 7/8 sac avec des cordes de chaque côté *Syn.* : erĩbhĩlĩ, engunzâ
ekikanya (*rad. -kanya (-L%)*) *n.* 7/8 le cactus, une plante qui ressemble au cactus
ekikányâ (*rad. -kanyáa*) *n.* 7/8 un type de plante à fleurs
ekikányia (*rad. -kányia (-L%)*) *n.* 7/8 le don que possèdent certaines femmes de multiplier ou d'augmenter une petite quantité de nourriture **awítý' ekikányiá éky'obúndu** elle a le don d'augmenter la pâte
ekikanyirya (*rad. -kányirĩa*) *n.* 7/8 le don qu'ont certaines personnes de faire augmenter le volume de nourriture qu'elles préparent
ekikánzu (*rad. -kanzú*) *n.* 7/8 une robe que portent les prêtres (emprunt au swahili « kanzu »)
ekikarâ (*rad. -kara mwirĩmáa*) *Var.* : **ekikarâ mwirĩmâ** *n.* 7/8 l'éblouissement, l'obscurité obtenue dans les yeux quand on fixe le soleil

ekikátho (*rad. -kathó*) *n.* 7/8 vaccin
ekikáyĩ (*rad. -kayĩ*) *n.* 7/8 tuile
ekikê (*rad. -kée-*) *Var.* : **akákê, olúkê** *adj.* petit, peu, un tout petit peu **hakánalwá múnené ihasubá múke** quand un grand personnage quitte la chaise, un petit peut l'y remplacer
enzirá ngéngéngê un chemin très étroit
ekikebe (*rad. -kébe (-L%)*) *n.* 7/8 socle, guéridon
ekikeke (*rad. -kéke (-L%)*) *n.* 7/8 un morceau de pot en terre, un morceau de cruche. On s'en sert pour griller les oléagineux (arachide, sorgho, maïs, etc.) ; la casquette des soldats qui ressemble à un morceau de pot cassé
ekikene (*rad. -kéne (-L%)*) *n.* 7/8 l'igname de couleur jaune tandis que l'igname de couleur violette s'appelle **-sũmbu ekisũmbũ**. Cette igname jaune est un peu amère tandis que l'igname violette est très amère
ekikéngé (*rad. -kengé*) *n.* 7/8 la cacahuète (ou cacahuète) **ekikéngé kyáláhuká mwitsikulu** la cacahuète se lance dehors, petit-fils
ekikere (*rad. -kére (-L%)*) *n.* 7/8 crapaud **omubirí w' íwe ákúrũmbũkíré ng' ów'** **ekikere** son corps est rugueux comme celui du crapaud
ekikeréngé (*rad. -kerenge*) *n.* 7/8 la graisse qui flotte sur la soupe ou sur la sauce
ekikeréngê (*rad. -kerengée*) *n.* 7/8 la couche de graisse qui se dépose au-dessus d'une sauce, d'une soupe ou d'un autre aliment qu'on prépare **erigegul' ekikeréngé ky'okó múkúbi** élaguer la couche de graisse à la surface du potage ou de la sauce
ekikige (*rad. -kige (-L%)*) *n.* 7/8 sourcil **eritun'esyoŋgige** froncer les sourcils *Syn.* : **-koherjo ekikoheryô**
ekikigo (*rad. -kigo*) *n.* 7/8 une barrière d'eau
ekikindo (*rad. -kindó*) *n.* 7/8 le rameau du dattier sauvage
ekikindo (*rad. -kĩndó*) *Var.* : **olúkĩndo, obúkĩndo** *n.* 7/8 11/14 le rameau du dattier sauvage. C'est avec ces rameaux séchés et découpés en lamelles qu'on tresse des nattes. Celles-ci servent de matelas pour dormir
ekikindo (*rad. -kĩndo*) *n.* 7/8 le pas, un pas lourd dont on entend le bruit
ekikingi (*rad. -kingi (-L%)*) *n.* 7/8 le pilier du lit
ekikirágâ (*rad. -kĩragáa*) *n.* 7/8 porte de bercaill
ekikiriryô (*rad. -kĩrirjo*) *n.* 7/8 refrain
ekikiriryô (*rad. -kĩrirjo*) *n.* 7/8 cadre du lit posé sur des pieds appelés **ebĩkingi**
ekikírũ (*rad. -kírũ*) *n.* 7/8 idiot, muet, stupide, insensé. **Omúkírũ** est le muet, celui qui ne parle pas du tout, soit par déficience depuis l'enfance, ou qui a perdu la parole accidentellement, ou encore l'imbécile, le taciturne **omwátsi múkírũ** une nouvelle insensée **erikolá búkírúkírũ** agir d'une

manière stupide
ekíko (rad. -íkó) *n.* 7/8 la pipe **erínyw'ekíko** fumer la pipe (litt. : 'boire la pipe')
ekíkoba (rad. -kóba (-L%)) *n.* 7/8 la corde
ekíkoheryâ (rad. -kóherja) *n.* 7/8 la paupière **ekíkoheryá** kyage **kyámátitimána** ma paupière tremblote. Lorsque la paupière tremblote ainsi, on croit que l'on va entendre une mauvaise nouvelle, telle que la mort d'un proche
ekíkoheryô (rad. -kóherjo) *Var.* : **éngoheryô** *n.* 7/8, 9/10 le cil, le sourcil
ekíkoho (rad. -kóho (-L%)) *n.* 7/8 la toux *Syn.* : -kóholo **ekíkohólo**
ekíkohólo (rad. -kóholo) *n.* 7/8 la toux
ekikoka (rad. -koka (-L%)) *n.* 7/8 un genre de plante avec des feuilles charnues **ekikoka kíkánátw'éngarwê** les feuilles d'une plante arrivent aussi à faire casser un pot dur
ekíkokolerê (rad. -kókoleree) *n.* 7/8 une main de bananes
ekíkokolyô (rad. -kokoljo) *n.* 7/8 la croûte **isíwalusay' oko kirondá kw' ekíkokolyó kyákyo** n'enlève pas la croûte de la blessure
ekíkókómbe (rad. -kokómbé) *n.* 7/8 la chauve-souris
ekíkokyô (rad. -kokjo) *Var.* : **engokyô** *n.* 7/8, 9/10 la croûte, les restes brûlés dans la marmite **a'úlusáy' esyongokyó sy'omo nyúngu** viens enlever les restes brûlés de la casserole *Syn.* : **ebíkokolyô, ebíkkúkú**
ekikóle (rad. -kolé) *n.* 7/8 le haricot (le grain de haricot). Le terme **ekikóle** est surtout employé dans la région de Beni tandis que **obuhótj** l'est dans la région de Butembo, Luotu, etc. Les gens de la plaine (Beni, Mutwanga) emploient aussi le terme **olusangjda** emprunté des Konjo de l'Ouganda *Syn.* : **oluhótj olusangjda**
ekíkoleryô (rad. -kólerjo) *n.* 7/8 la lampe (la lampe torche, le faisceau de roseaux allumés, une lampe tempête)
ekíkolwa (rad. -kólua (-L%)) *n.* 7/8 une flèche **eríhas' ekíkolwa** lancer une flèche
ekíkóma (rad. -kómá) *n.* 7/8 une feuille d'arbre ou d'arbuste
ekíkómbe (rad. -kombé) *n.* 7/8 une tasse, une coupe *Syn.* : **erjhandá**
ekíkombólj (rad. -kómbolj) *n.* 7/8 une herbe tendre
ekikomê (rad. -komee) *n.* 7/8 l'escargot (faisant apparition surtout dans les bananeraies après la pluie)
ekikomê (rad. -komee) *n.* 7/8 traces blanches de salive chez une personne qui ne s'est pas lavée le visage le matin
ekíkómo (rad. -komó) *n.* 7/8 le bracelet pour le bras d'une femme. Il crée un lien avec les ancêtres ou avec certains esprits. Ce lien avec ces êtres confère une grande protection

ekíkomu (rad. -kómu) *n.* 7/8 un essaim **ekíkomú ky'emísyenene** un essaim de sauterelles
ekíkomu (rad. -kómu) *n.* 7/8 une masse de sang coagulé **erisal' ebíkomú by'omusási** vomir une masse de sang coagulé
ekikóna (rad. -kona) *n.* 7/8 partie de la brousse ou de la forêt dont on a couché les herbes ou partie de la forêt dont on a coupé les branches. Ce terme désigne aussi les herbes couchées ou les branches dépouillées sur un arbre
ekikondo (rad. -kóndo (-L%)) *n.* 7/8 bout de la racine que l'on plante **erihér'ekikondó ky'erjnyangwa** planter le bout de la racine du taro
ekikondóla (rad. -kondola) *n.* 7/8 le bourgeon du haricot ; la patte d'un animal
ekíkóngolérâ (rad. -kóngoleráa) *n.* 7/8 écorce enlevée d'un bois sous forme de petites écailles, de petits morceaux
ekikóno (rad. -konó) *n.* 7 impuissant
ekikonolê (rad. -kónolee) *n.* 7/8 la partie d'un corps qui a été arrachée de manière brusque et qui en garde encore les traces
ekíkonongo (rad. -kónongo (-L%)) *n.* 7/8 affaiblissement des articulations
ekikóra (rad. -korá) *n.* 7/8 l'écaille du serpent ou du poisson
ekikoróngo (rad. -korongó) *n.* 7/8 graisse *Syn.* : **ekísabú**
ekikóróro (rad. -koróro) *n.* 7/8 le corbeau
ekíkothjna (rad. -kothjná) *n.* 7/8 banane à farine
ekikotso (rad. -kotso (-L%)) *Var.* : **ekotso, esyokotso** *n.* 7/8 9/10 le lard
ekíkú (rad. -kú) *Var.* : **ebíkú** *n.* 7/8 haricot pourri
ekíkúba (rad. -kúba) *n.* 7/8 la poitrine
ekikubokúbo (rad. -kubokubó) *n.* 7/8 type d'arbre
ekíkujj (rad. -kujj (-L%)) *Var.* : **akákujj omúkujj** *n.* court, petit **omútí múkujj** un arbre court
ekíkúku (rad. -kúku) *Var.* : **ebíkúku esyongúku** *n.* 7/8 7/10 saleté sur le corps que l'on peut gratter ; l'écorce
ekíkúku (rad. -kúku) *n.* 7/8 l'écorce **omubirí alí ko bíkukubíkúku** le corps est rugueux **ebíkukú by' erjhere** les écailles d'un tilapia *Syn.* : **obukágáti**
ekíkúlo (rad. -kúlo) *n.* 7/8 coquille ; enveloppe dure des fruits
ekíkúlu (rad. -kúlú) *n.* 7/8 enveloppe
ekíkúmbé (rad. -kúmbé) *n.* 7/8 un essaim d'abeilles ou de tout autre insecte *Syn.* : **ekihémbó**
ekikúmbó (rad. -kumbo) *n.* 7/8 l'odeur **akálwá ko kakúmbó** il dégage une petite odeur désagréable

ekikúmbó (rad. -kumbó) *n.* 7/8 plante dont la racine est comestible

ekíkúmo (rad. -kúmo) *n.* 7/8 le pouce ; le poison amuhery' ekíkúmo il l'a empoisonné (parce qu'on met le poison dans le pouce)

ekikumúlâ (rad. -kumulâa) *n.* 7/8 une foule ekikumúl' ékyabánda une foule de gens

ekikúndâ (rad. -kundâa) *n.* 7/8 l'étable pour les porcs

ekikúndi (rad. -kundí) *n.* 7/8 un coup de poing

ekikungu (rad. -kungu (-L%)) *n.* 7/8 une houe non tranchante

ekikungû (rad. -kunguu) *n.* 7/8 un couteau qui n'est pas du tout tranchant

ekikúngúli (rad. -kungúli) *n.* 7/8 tertre, monticule endákí yirí mo bikúngúli kúngúli il y a des inégalités sur la voie carrossable Syn. : ekitúndúli

ekikuníha (rad. -kuniha) *n.* 7/8 sac

ekikuníngo (rad. -kuningo) *n.* 7/8 le couvercle, le bouchon

ekikúsá (rad. -kusâa) *n.* 7/8 le maïs (l'épi ou la carotte de maïs)

ekikúyu (rad. -kuyú) *n.* 7/8 herbe de pâturage des vaches et des chèvres. On plante cette herbe dans les prairies des fermes Syn. : eríkanda

ekíkwanga (rad. -kúanga (-L%)) Var. : éngwangwa, esyóngwangwa *n.* 7/8 9/10 un précipice, un endroit fort escarpé

ekíkwangúrâ (rad. -kúangurâa) *n.* 7/8 l'endroit où il y avait des tubercules qu'on a récoltés. C'est là qu'on amène les porcs pour qu'ils se nourrissent des restes de tubercules

ekíkwangwírýâ (rad. -kúanguirí-a) *n.* 7/8 un champ où on a récolté des tubercules (manioc, patates, pommes de terre, etc.)

ekíkwémbe (rad. -kúembé) Var. : ebíkwémbe *n.* 7/8 le pagne, le wax

ekíkyene (rad. -kiene (-L%)) Var. : ebíkyene *n.* 7/8 lui seul ekíkyene kyó nyinályagulâ c'est le seul que j'ai acheté

ekíkyó (rad. -ikio) *n.* 7/8 l'escale, le lieu où l'on se repose quand on voyage

ekilâ (rad. -laa) *n.* 7/8, 6 intestin ngáhîñ' amalâ je nettoie les intestins

ekilâ (rad. -laa) *n.* 7/8, 6 ceinture pour argent

ekilagû (rad. -lagu) *n.* 7/8 cyprès, une plante médicinale

ekílala (rad. -lâla (-L%)) *n.* 7/8 le grain de café qui n'arrivera pas à maturité

ekílâlâ (rad. -lâlâa) *n.* 7/8 la nervure de la palme qui sert de sommier

ekílalanyúma (rad. -lalanyúma) *n.* 7/8 jaune. C'est la couleur des feuilles mortes prêtes à tomber de l'arbre pour laisser la place aux plus jeunes. Le terme vient de deux mots : l'un emprunté au swahili « lala » du verbe « kulála » 'dormir' et l'autre nyúma 'derrière, après'

ekilálo (rad. -lalo) *n.* 7/8 le pont eríkúwík' ekilálo construire un pont

ekilambiryô (rad. -lambiryo) *n.* 7/8 la partie inférieure du lit où l'on met les pieds

ekilanga butála (rad. -langa butala) *n.* 7/8 plante médicinale. Elle intervient dans le rite de purification qu'administre le músaki, par exemple, lors de l'accouchement des jumeaux considéré chez les Wanande comme un sacrilège (erilólo)

ekilangírí (rad. -langiri) *n.* 7/8 lunette, l'œil

ekilangu (rad. -langu (-L%)) *n.* 7/8 une personne qui est négligente dans son comportement, dans la manière de s'habiller obúlangulangu d'une manière très négligée eryambalâ búlangu s'habiller négligemment

ekilayíro (rad. -layiro) *n.* 7/8 commandement ekilayirw' ekyákatánu : ísíwítâ le cinquième commandement est : ne tue pas

ekilengalenga (rad. -lengalenga (-L%)) *n.* 7/8 oseille sauvage

ekiléthi (rad. -lethí) *n.* 7/8 pyrèthre (un mot emprunté au français)

ekílhasa (rad. -lhâsa (-L%)) *n.* 7/8 la flèche Syn. : ekikolwa, omusóna

ekilhópe (rad. -lhopé) *n.* 7/8 enveloppe (emprunt au français)

ékilhúngû (rad. -lhugúu H) *n.* 7/8 un trou qui était une ancienne habitation des vers

ekilhungulha (rad. -lhungulha (-L%)) *n.* 7/8 le premier habit acheté à une femme après son mariage

ekilibíro (rad. -libiro) *n.* 7/8 endroit à boucher

ékilímâ (rad. -limâa H) *n.* 7/8 un champ d'arbres ngátayásenyer' omó kílímâ kyage je vais couper du bois dans mon champ d'arbres

ekilímata (rad. -límata (-L%)) *n.* 15 bois de chauffage qui brûle difficilement et qui dégage beaucoup de fumée. Un morceau de bois de chauffage

ekilító (rad. -lito) *adj.* 7/8 lourd, quelque chose de lourd

ekilúmba (rad. -lúmba (-L%)) *n.* 7/8 un essaim, un endroit dans le sol où se trouvent plusieurs abeilles

ekilúmbi (rad. -lumbi) *n.* 7/8 brouillard ebíro byosí síbyébukaya kílúmbi il n'y a pas de brouillard tous les jours (pour dire : on n'est pas malheureux tous les jours)

ekilúmbíro (rad. -lúmbiro) *n.* 7/8 un débit de boisson

ekilúmbu (rad. -lúmbu (-L%)) *n.* 7/8 un arbre qui est comme le bambou

ekilúndo (rad. -lúndo) *n.* 7/8 un tas

ekílwâ (rad. -lúa) *n.* 7/8 ruche

ekíma (rad. -íma) *n.* 7/8 village abandonné, contrée kirýá nî kímá kya Kámbale c'est là la contrée de Kambale. En général, on a peur de tels villages abandonnés car on pense

qu'ils sont hantés par des esprits humains et des êtres invisibles bizarres

ekíma (rad. -kimá) n. 7/8 l'arc-en-ciel

ékíma (rad. -kíma) Var. : Kíma n. 9 l'arc-en-ciel.

Kíma est aussi un nom propre chez les Nande signifiant 'arc-en-ciel qui est le symbole de l'Esprit maléfique **Endyoka**' (l'esprit des eaux, le serpent des eaux), qui se manifeste le plus souvent sous la forme d'une brebis. Puisque celle-ci s'abreuve à la rivière, elle est auréolée de l'arc-en-ciel. L'Esprit **Endyoka** étant réputé pour sa méchanceté, tout homme qui se trouve aux environs de la rivière où il s'abreuve court un malheur. Si c'est une femme et que par bonheur elle enfante, l'enfant portera le nom de **Kíma**

ekimaráyí (rad. marayí) n. 7/8 une prostituée

ekimáta (rad. -mata) n. 7/8 l'abcès

ekimatíko (rad. -mátiko) n. 7/8 quelque chose de collé

ekimbata (rad. -bata (-L%)) n. 7/8 le canard, la cane, l'oie

ekimbatha (rad. -mbatha (-L%)) n. 7/8 le canard, la cane, l'oie

ekimbathî (rad. -mbathii) n. 7/8 la gifle ; un coup donné avec la paume de la main

ekimbémbe (rad. -mbémbé) n. 7/8 enseigne pour montrer où trouver de la boisson

ekimbjidi (rad. -mbidi (-L%)) n. 7/8 chenille **ekimbjidi kijik' it'obúyúyu** la chenille cause la peur de la toucher

ekimbungu (rad. -mbúngu (-L%)) Var. : **akámbungu** n. 7/8 une marmite qui est également utilisée pour distribuer la bière de bananes

ekimbunzangê (rad. mbúnzangée) n. 7/8 une danse à laquelle participent plusieurs personnes où chacun danse comme il veut

ekiméme (rad. -mémé) n. 7 la personne préférée ; la personne qui jouit de la sympathie de tous **oyó ni kíméme** celui-là est le préféré parmi tous les autres

ekimera (rad. -mera (-L%)) n. 7/8 gros mangeur (litt. : 'la chose qui avale')

ekimí (rad. -mii) n. 7/8 la rosée

ekiminyeréro (rad. -minyerero) n. 7/8 un signal. Par exemple, quand on s'en va dans la forêt, on coupe certains arbustes par-ci par-là, pour reconnaître son passage au retour

ekiminyikálo (rad. -minyikalo) n. 7/8 un signe, une apparition

ekimori (rad. -mori (-L%)) n. 7/8 un petit morceau de viande de la peau

ekímúga (rad. -múga) n. 7/8 un pot usé

ekinabira bágóle (rad. -nabira bagólé) n. 7 type de serpent à peau lisse qui ne mord pas

ekinabíro (rad. -nabiro) n. 7/8 salle de bain. Un endroit où l'on se lave

ekinándé (rad. -nandé) n. 7/8 la langue kinande
Syn. : **ekindánde**

ékínda (rad. -índa H) n. 7/8 le cadavre, la dépouille mortelle. On a généralement très peur d'un cadavre car on croit que l'esprit du mort peut se montrer. Quand un des conjoints meurt, le survivant se couche la première nuit le long du cercueil étendu à terre. Pendant ce temps, tous les amis pleurent et les femmes, surtout, gémissent, se roulent par terre et pleurent en criant très fort. Toutes les personnes amies du défunt gardent cette attitude pendant une semaine : la semaine du deuil. À la fin de cette semaine, le survivant est conduit à la rivière où il se baigne en se tournant vers l'aval. Ensuite, on lui coupe tous les cheveux à ras. C'est à partir de ce moment qu'on porte les habits de deuil, noirs en général, habits qu'on enlèvera le jour de la levée du deuil dans une grande réjouissance populaire

ekindánde (rad. -ndandé) n. 7/8 la langue kinande **akábũg'** **ekindánde kíwé kyó ndeke** il parle bien son kinande

ekindíngî (rad. -ndíngii) n. 7/8 boisson alcoolisée obtenue par distillation du vin de bananes ou de palme

ekíndu (rad. -ndu) n. 7/8 la chose (être inanimé)

ekinenembwê (rad. -nenembue) n. 7/8 un type de souris

ekíngâ (rad. -kíngáa) n. 9/10 une bicyclette
Syn. : **-tsukúdu (-L%) etsúkúdu**

ekíngaha (rad. -ngáha (-L%)) n. 7/8 autant, d'une telle quantité **ekíndú kíngaha** une chose d'une telle quantité

ekíngalu (rad. -ngalu (-L%)) n. 7/8 sorte de grosse banane plantain, sorte de singe habitant dans les bambous

ekíngalû (rad. -ngaluu) n. 7/8 banane à farine

ekíngelî (rad. -ngelî (-L%)) n. 7/8 un lombric, un gros ver de terre qui ressemble à un serpent

ekíngírî (rad. -gírî) n. 7 la taupe. Si jamais on la voit, c'est signe d'un mauvais présage, tel que la mort très prochaine d'un membre de la famille proche ou large

ekíngyô (rad. -ngjo) n. 7/8 mortier

ekínígâ (rad. -nígáa) n. 7/8 la colère **eríkwi'** **ekínígâ** se fâcher (litt. : 'tuer la colère')

ekínimba (rad. -nimba (-L%)) n. 7/8 un quelconque instrument de musique, un appareil de radio

ekinóngwê (rad. -nongúe) n. 7/8 motte de terre dure
Syn. : **ekiróngwê**

ekinungíra (rad. -nungira) n. 7/8 fourmi noire

ekinungúla (rad. -nungula) n. 7/8 la nausée

ekínúno (rad. -núno) n. 7/8 la ventouse

ekinyábúhú (rad. -nyabúhúu) n. 7/8 un nouvel habit, généralement un pagne qu'un homme offre à sa femme comme cadeau

ekinyabuyímbi (rad. -nyabuyimbí) n. 7/8

chenille poilue
ekinyábwanga (rad. -nyabúanga (-L%)) n. 7/8 arbre dont le fruit est employé pour faire cailler le lait
ekinyábwerere (rad. -nyabúerere (-L%)) n. 7/8 un genre de rat
ekinyamakâ (rad. -nyamakaa) violemment
ekinyámátwetwê (rad. -nyamátuétue) n. 7/8 un type d'oiseau
ekinyámátwî (rad. -nyamátúî) n. 7/8 sorte de taro
ekínyámbo (rad. -nyámbo) n. 7/8 le pet, la vesse
ekinyambóga (rad. -nyambogá) n. 7/8 banane à farine
ekinyamuhimba (rad. -nyamuhimba (-L%)) n. 9/10 le rhume
ekinyámúnyu (rad. -nyamúnyu) n. 7/8 sorte de banane tendre qu'on mange avec des légumes ou du haricot ; le bananier
ekinyamutséré (rad. -nyamutsérée) n. 7/8 un type d'insecte de couleur verte
ekinyandálo (rad. -nyandalo) n. 7/8 une grande étendue de champ
ekinyangóngólo (rad. -nyangongóló) n. 7/8 mille-pattes **erigendá ng' ekinyangóngólo** marcher lentement comme le mille-pattes
ekinyangúsu (rad. -nyangusu) n. 7/8 un lion
ekinyawû (rad. -nyawuû) n. 7/8 un monstre, une personne anormale et sévère qu'on rencontre généralement dans les contes
ekinyibalha (rad. -nyibalha (-L%)) n. 7/8 un genre de pomme de terre
ékinyibû (rad. -nyibúu H) n. 7/8 un type de petit oiseau
ekinyora (rad. -nyora (-L%)) n. 7/8 pian, maladie de la peau
ekínyóra (rad. -nyórâ) n. 7/8 le pian
ekinyota (rad. -nyota (-L%)) n. 7/8 un homme-léopard Syn. : **ekihókohóko**
ekinyooha (rad. -nyooha (-L%)) n. 7/8 un homme-léopard Syn. : **ekihókohóko**
ekínyúnyo (rad. -nyúnyo) n. 7/8 paille à sucer, paille servant à brasser la bière et qui devient de ce fait trempée de jus de banane que l'on peut sucer
ekinyurúgúnzu (rad. -nyurugúnzu) n. 7/8 papillon
ekinywâ (rad. -nywa) n. 7/8 le mot ; la parole **ebinywâ byowénengâ** de très beaux mots
ekinzékumê (rad. -nzejúmee) n. 7/8 sorte de danse où l'on danse pêle-mêle et ce, avec beaucoup d'animation
ekinzonzo (rad. -nzonzo (-L%)) n. 7/8 bruit de tambour pour annoncer la mort d'une personne **eríwat' ekinzonzo** battre le tambour en annonçant la mort de quelqu'un
ekipánde (rad. -pandé) n. 7/8 la matière fécale qu'on utilise à l'hôpital pour détecter les vers dans le ventre avec l'emploi du microscope

omúnganga ati nyíyapímisáyé ekipánde le docteur/l'infirmier me demande de faire un examen médical de mes excréments
ekipanza (rad. -panza (-L%)) n. 7/8 plante médicinale, utilisée pour soigner le rhumatisme
ekipéndo (rad. -pendó) n. 7/8 un type spécial de nourriture qui contient une substance qui attire l'homme au point de le soumettre à la femme qui lui a servi cette nourriture. (emprunt au swahili qui signifie : 'chose d'amour'). On croit volontiers que si un homme délaisse sa femme et ses enfants pour s'attacher d'une manière aveugle à une autre femme, la plupart du temps une femme célibataire, c'est que cette femme lui a donné de la nourriture qui contient le **kipendo**
ekipetsegule (rad. -petsegule (-L%)) n. 7/8 un idiot
ekipetsu (rad. -petsu (-L%)) n. 7/8 singe à peau noire
ekípípi (rad. -pípi) n. 7/8 type de petit oiseau
ekípíte (rad. -píté) n. 7 chef d'équipe des circoncis. C'est lui qui les conduit dans la brousse où ils seront circoncis
ekípû (rad. -púu) n. 7/8 la tripe, la paroi de l'estomac. Allusion au bruitage que cette partie des tripes fait dans la bouche quand on mange
ekípúpa (rad. -púpá) n. 7/8 l'aile ; la plume d'un oiseau **erípúr' ekípúpá ky' éngoko** arracher violemment la plume d'une poule
ekípwa (rad. -púa (-L%)) n. 7 saison sèche
ekípya (rad. -pía (-L%)) n. 7/8 une équipe (emprunt au français)
ekírabo (rad. -kirábó) n. 7/8 café, bar
ekirago (rad. -rago (-L%)) n. 7/8 une natte
ekirébe (rad. -rébé) n. 7/8 quelque, quelconque **ekindu kírébe** un objet quelconque
ekiréka (rad. -réká) n. 7/8 le motif ; la raison ; la morale
ekiréma (rad. -réma) n. 7/8 l'infirmier
ekiréngo (rad. -rengo) n. 7/8 mesure, taille Syn. : **olubû**
ekirerê, olulerê (rad. -reree) n. 7/8 ou 11/10 feuille sèche de bananier
ekírerembyô (rad. -rérembjo) n. 7/8 décembre (litté. : 'ce qui pend et qui peut tomber'). Ce mois est dédié à l'ethnie Babínga ('ceux qui chassent') ; c'est comme si c'étaient eux qui chassaient l'année
ekírî (rad. -rii) n. 7/8 patate douce
ekírî (rad. -rî) n. 7/8 court **ekíkobá kíríkírî** une longue corde
ekírîbwa (rad. -rîbua (-L%)) n. 7/8 patate douce (litté. : 'ce qui se mange' **ékírîbwâ**)
ekíríkírî (rad. -ríkírî) n. 7 tripe (ce mot s'emploie seulement au singulier)
ekíríko (rad. -ríko) n. 7/8 feu de funérailles. C'est un grand feu qui est allumé dans la

parcelle d'une famille qui a perdu un de ses membres. Les hommes passent la nuit dehors autour de ce feu pendant la nuit. Cela peut durer jusqu'à trois jours

ekiriko (rad. -riko) *n.* 7/8 une rigole **atogéry' omokiriko** il est tombé dans une rigole *Syn.* : **omugéndê**

ekirima (rad. -rima (-L%)) *n.* 7/8 quelque chose de noir

ekirimata (rad. -rimata (-L%)) *n.* 7/8 bûche éteinte

ekirimba (rad. -rimba (-L%)) *n.* 7/8 une hutte pour jeunes gens. C'est une maison où les jeunes gens ou jeunes filles dorment ensemble

ekirimi (rad. -rimi) *n.* 7/8 la flamme

ekirimira-bágóle (rad. -rimira-bagólé) *n.* 7/8 type de serpent *Syn.* : **ekirya-máyi**

ekirimo (rad. -rimo) *n.* 7/8 la saison (saison sèche ou saison des pluies), l'année **awite birimó bingáhi** quel âge a-t-il ; combien d'années a-t-il ? **omúgúlú w'ekirimo** pendant la période de culture (la saison pluvieuse)

ekirimu (rad. -rimu) *n.* 7/8 esprit, double de l'homme ou double d'animal, principalement du chien **erihiká kw'ebirimu** être possédé par les esprits **erilusy' oko mundú kw'ebirimu** ôter les mauvais esprits de quelqu'un. Il y a des guérisseurs qui ont l'art de calmer ces mauvais esprits et de les enlever momentanément de la personne possédée

ekirimu (rad. -rimu) *n.* 7/8 l'ogre (dont parlent plusieurs contes)

ekirindi (rad. -lindi) *n.* 7/8 le manche d'un outil

ekirindiko (rad. -rindiko H (-L%)) *n.* 7/8 piège

ekiringo (rad. -ringo) *n.* 7/8 la roue

ekiripi (rad. -ripi (-L%)) *n.* 7/8 quelque chose de noir

ekiriro (rad. -riro) *n.* 7/8 le deuil ; les pleurs **mwána, lek' ekiriro** enfant, cesse de pleurer

ekirisiranjo (rad. -risiranjo (-L%)) *n.* 7/8 de la nourriture qui accompagne autre chose

ekirisirya (rad. -risirya (-L%)) *n.* 7/8 banane à bière

ekiriyô (rad. -riyoo) *n.* 7/8 crayon (emprunt au français)

ekirô (rad. -irôo) *n.* 7/8 jour, nuit **ályas' omó kiro** il est venu la nuit **ukándisyagendá kiro kî** quel jour partirez-vous ? **háberé hábyá kiro kîrî jîná, ámáhóla** un jour quelconque, il est mort

ekironda (rad. -ronda) *n.* 7/8 la blessure ; la plaie

ekiróngwê (rad. -rongúe) *n.* 7/8 une boule de boue séchée qui peut servir de projectile

ekiruma (rad. -rúma (-L%)) *n.* 7/8 ce que l'on mange en commun mais que chacun devra rembourser à la communauté par la suite

eritoberya omundú y'okó kíruma; ní kíruma kikáronda mutobéri

ekirúnda (rad. -rundá) *n.* 7/8 sorte de patate douce

ekirúndi (rad. rundi) *n.* 7/8 un hanneton

ekirúndo (rad. -rúndo) *Var.* : **omúrúndo** *n.* 7/8, 3/4 tas **ekirundó ky'amabwê** un tas de pierres

ekirya-máyi (rad. -ría mayi) *n.* 7/8 un petit serpent qu'on appelle 'mangeur d'œufs'

ekiryáto (rad. -riato) *n.* 7/8 soulier

ekisâ (rad. -sâa) *Var.* : **ekisa** *n.* 7/8 part de nourriture sur un plat ou dans un bol

ekisábo (rad. -sabo) *n.* 7/8 une femelle privée de fertilité à cause d'un excédent de graisse

ekisabû (rad. -sábu (-L%)) *n.* 7/8 la graisse animale normalement contenue dans la queue du mouton ou de la brebis et qu'on garde avec de la farine dans une cruche pour la conservation. Quand on prépare des haricots, on coupe une partie de cette queue qu'on met dans les haricots. Cet ajout améliore le goût

ekisagisyô (rad. -ságis-i-) *Var.* : **ekisayisyô** *n.* 7/8 un objet qui effraie **eriherekó ní kisyayisyô** l'épouvantail fait pour effrayer

ekisaháni (rad. -sahaní) *n.* 7/8 une marmite de basse taille. Le mot est un emprunt au swahili

ekisáka (rad. -sáká) *n.* 7/8 le buisson **ni kísaka kyowéne, náho kyoswíré mw'amáhwa** c'est un bon buisson mais plein d'épines

ekisáki (rad. -sákí) *n.* 7/8 une main de bananes

ekisakiro (rad. -sákiro) *n.* 7/8 un tatouage

ekisakisaki (rad. -sákisaki (-L%)) *n.* 7/8 une broussaille de ronces

ekisalala (rad. -sálala (-L%)) *n.* 7/8 une chute d'eau, la cascade, la cataracte

ekisalangoto (rad. -sálangoto (-L%)) *Var.* : **bísalangoto** *n.* 7/8 en désordre, la mauvaise tenue, le désordre **eribyá bísalangoto** être mal tenu, mal habillé, mal peigné

ekisalhû (rad. -salhû) *n.* 7/8 le chimpanzé

ekisáli (rad. -sálí) *n.* 7/8 gésier Lorsqu'on égorge une poule pour un visiteur, on doit toujours lui donner le gésier. C'est de cette façon qu'il sait que la poule a été égoragée pour lui. Et s'il y a plusieurs personnes qui partagent la nourriture avec un poulet, on identifie celui à qui appartient le poulet lorsqu'il prend le gésier **wanáhírý' ekisáli ky' omo mbóka kwéhi** Avez-vous le gésier dans la marmite ?

ekisálo (rad. -sálo) *n.* 7/8 la vomissure

ekisalû (rad. -salu) *n.* 7/8 le chimpanzé

ekisamáli (rad. -samali) *n.* 7/8 une personne qui regarde d'une manière fixe et quelque peu hébétée. Ce mot est employé avec une connotation négative

ekisamba (rad. -sámba (-L%)) *n.* 7/8 un combat corps à corps, le judo

ekísambányúmu (rad. -sámbya-nyúmu) n. 7/8 plante médicinale

ekísambíro (rad. -sámbyiro) n. 7/8 l'échelle ; l'escalier

ekísámbo (rad. -sámbo) n. 7/8 le fétiche, l'amulette (qui préserve du mauvais sort). Un petit objet muni d'un pouvoir spirituel de protection et d'offensivité. Un homme malade est supposé rempli de ces objets qu'un de ses ennemis lui a jetés dans le corps. Et quand le malade va chez le féticheur, ce dernier les lui arrache de la façon suivante : il tatoue le malade. Puis il s'en va derrière sa hutte. Là, il prend différents objets disparates (petits ossements, arêtes de poisson, cailloux, petits paquets fermement liés, etc.), il met tout cela dans sa bouche. Il est dès lors interdit de lui adresser la parole. Il arrive avec un paquet de haillons ou de pailles. Il applique ce paquet sur une des incisions du malade et y met une ventouse. Il fait semblant de sucer les objets maléfiques. Il crache tout ce qu'il avait furtivement introduit dans sa bouche et déclare que ce sont ces objets-là qu'un ennemi a introduits dans le corps. D'où la maladie dont il souffre. C'est aussi la raison pour laquelle il est strictement interdit de toucher la sacoche du féticheur. Sinon, on risque d'emporter la malchance avec soi. Quand le médecin indigène aura ainsi prétendu avoir arraché du corps du malade les objets maudits, il lui fera quelques prescriptions : ne mangez plus de tel animal, n'approchez plus votre femme pour des rapports intimes, etc., jusqu'à nouvel ordre. Ces prohibitions sont accompagnées de certains médicaments tirés des racines de certaines plantes. Parfois, et ceci est fort fréquent, on interdit à tous les membres de la famille du malade tout rapport sexuel (information recueillie des notes de Kavutirwaki)

ekísambulére (rad. -sambuleré) n. 7/8 un haillon Syn. : omusángi, ekísarángutú

ekísanána (rad. -sánaná) n. 7/8 un bruit confus

ekísanda (rad. -sánda (-L%)) n. 7/8 la taquinerie, la blague, la plaisanterie

ekísandê (rad. -sánde) n. 7/8 un type de petit oiseau

ekísandé-ngalíka (rad. -sánde-ngalíka (-L%)) n. 7/8 un type d'oiseau

ekísándo (rad. -sándo) n. 7/8 le pied

ekísanga (rad. -sanga (-L%)) n. 7/8 l'île, le marais

ekísanganíkyâ (rad. -sanganíkíjâ) n. 7/8 bûche

ekísangída (rad. -sangídá) Var. : olúsangída n. 7/8 11/14 haricot. Ce terme est surtout employé dans la plaine et en kikónjo Syn. : obuhótí, obukóle

ekísangulírýó (rad. -sangulíríjo) n. 7/8 l'essuie-main (ou les essuie-mains) ; tout ce dont on se sert pour essuyer (herbes, torchons, etc.)

ekísanza (rad. -sánza (-L%)) n. 7/8 le rameau, la branche

ekísara (rad. -sára (-L%)) n. 7/8 la serpette, la faux

ekísarángutú (rad. -sarángútu (-L%)) n. 7/8 haillon Syn. : omusángi

ekísarasára (rad. -sarasara) n. 7/8 une bouillie très légère

ekísasakala (rad. -sásakala H) n. 7/8 une botte de paille sèche

ekísasamíra (rad. -sasamira) n. 7/8 face, figure Syn. : obúsû

ekísatíro (rad. -satiro) n. 7/8 cour de récréation
ekísayísyô (rad. -sagisíjo) Var. : ekísagísyô n. 7/8 objet utilisé pour effrayer, pour faire peur

ekíségésége (rad. -ségesége) n. 7/8 écorce juteuse du bananier. À défaut d'eau pour se laver les mains ou la figure, on peut s'en servir

ekísehya (rad. -séhíja (-L%)) n. 7 la flatterie, la caresse, le fait de rendre une conversation très intéressante awítý' ekísehya il est attrayant par son parler. Ce dernier trait s'applique surtout au débiteur qui, par des paroles mielleuses, détourne l'attention de son créancier jusqu'à faire oublier à celui-ci le litige pour lequel il s'est déplacé

ekíseke (rad. -séke (-L%)) n. 7/8 la canne à sucre erínyungutir'ekíseke sucer une canne à sucre

ekísémbe (rad. -sembé) n. 7/8 fougère arborescente

ekíséngé (rad. -senge) n. 7/8 le mur de l'intérieur de la maison qui sépare les chambres

ekísengúlâ (rad. -séngulâa) n. 7/8 l'araignée

ekíserume (rad. -sérume (-L%)) Var. : ekíseruma n. 7 un dialecte nande parlé du côté de Bingi et de Kitsombiro

ekísesé (rad. -sésé) n. 7/8 éponge fabriquée par les guêpes et dans laquelle on trouve le miel

ekísesíj (rad. -sésíj) n. 7/8 ce qui chatouille

ekísido (rad. -sido (-L%)) n. 7/8 pou Syn. : ekísito

ekísíka (rad. -síka) n. 7/8 l'écorce de bananier sèche servant de corde oyútéwátíngírw'omó mbóko syáliminya abálímú batwa bísíka celui qui n'a jamais rencontré de choses étranges dans une bananeraie ne se rend jamais compte que même les esprits viennent couper des écorces sèches de bananier. C'est un conseil adressé aux gens qui discutent pour discuter

ekísíki (rad. -síki) n. 7/8 la souche (reste d'un arbre ou d'un arbrisseau qu'on a coupé et qui reste planté dans le sol). Il y a une devinette

qui dit : **omúkálí múkùhì akábuga bálíkyábo** la femme courte termine ses compagnes. Il faut répondre : 'la souche car c'est tout le monde qui se cogne dessus'

ekisiko (rad. -siko (-L%)) n. 7/8 le gorille

ekíšimba (rad. -símba (-L%)) n. 7/8 un serviteur

ekíšimbiri (rad. -símbiri (-L%)) n. 7/8 petit lambeau sur un habit qu'il faut raccommoder

ekíšimbiriryô (rad. -simbirirjo) n. 7/8 l'appui

ekíšimí (rad. -símí) n. 7/8 la chique **erilol'** **ekíšimí** enlever une chique. Quand quelqu'un a trop de chiques à ses orteils, on prend une quantité de racine de bananier putréfiée qu'on lie aux orteils pour toute la nuit. Le matin, toutes les chiques se trouvent gonflées et s'arrachent alors très facilement

ekíšindi (rad. -síndi (-L%)) n. 7/8 l'écureuil

ekíšingáníkyâ (rad. -sínganíkíja) n. 7/8 le brandon (avec ou sans flamme)

ekíširaho (rad. -síraho (-L%)) n. 7/8 espèce de plante sauvage, laiteuse, dont se nourrissent les chèvres. Les feuilles de cette plante produisent de la mousse

ekíšísi (rad. -sísi) n. 7/8 le criquet

ekísite (rad. -sítô (-L%)) n. 7/8 la tique (qui pénètre dans la peau) ; la puce ou le puceron (qui saute dans les cheveux) Syn. : **ekísido**

ekíšóhí (rad. -sohí) n. 7/8 serpent strié

ekísokéro (rad. -sókerô-) n. 7/8 le gué (endroit de la rivière où le niveau de l'eau est assez bas pour qu'on puisse traverser à pied)

ekísokólo (rad. -sokolo) n. 7/8 le bâton du voyageur ou du vieillard

ekísolhóbha (rad. -solhobhá) n. 7/8 couche de terre bien gonflée

ekíšolí (rad. -solí (-L%)) n. 7/8 carotte de maïs

ekíšolú (rad. -solú (-L%)) n. 7/8 carotte de maïs (terme employé à la frontière de l'Ouganda) Syn. : **ekíkúsâ**

ekíšólú (rad. -sólú) n. 7/8 souche de bambou

ekísóma (rad. -soma) n. 7/8 feuille de haricot servant de légume

ekísoméko (rad. -someko) n. 7/8 la chemise Syn. : **esímísi**

ekíšomeryâ (rad. -sómeríja (-L%)) n. 7/8 épine de certaines herbes

ekísonéryâ (rad. -sóneríja) n. 7/8 une épine

ekísoáno (rad. -sosano) n. 7/8 l'image, la photo, l'apparence, la ressemblance **ekísoáno ky' omúlímú** une idole (litt. : 'l'image d'un esprit')

ekísoمولé (rad. -sósomolee) n. 7/8 un morceau de bois allumé

ekíšú (rad. -súu) n. 7/8 le moineau

ekíšú (rad. -súu) Var. : **ekíšú** n. 7/8 le moineau

ekíšú (rad. -súu) n. 7/8 corde employée pour conduire les chèvres ; corde employée pour attraper le gibier

ekísubalíro (rad. -subalíro) n. 7/8 la vessie

ekísugu (rad. -súgu (-L%)) n. 7/8 l'écorce, la

pelure, l'épluchure de pommes de terre

ekíšúkálí (rad. -súkali) n. 7/8 un type de petit oiseau

ekíšuki (rad. -súki (-L%)) n. 7/8 la brousse

ekíšúla (rad. -súla (-L%)) n. 7/8 sorte de rat non comestible

ekíšúlí (rad. -súlí) n. 7/8 maladie de la peau de la tête

ekíšúli (rad. -súli) n. 7/8 un gros oiseau au plumage noir

ekíšumáno (rad. -súmano) n. 7/8 un champ abandonné parce qu'il n'est plus fertile

ekíšumbu (rad. -súmbu (-L%)) n. 7/8 plante grimpante dont on mange la racine. Cuite, cette racine est de couleur violette. L'igname de couleur violette

ekíšúna (rad. -suna) n. 7/8 sein d'une jeune fille **alímúlasý' ebisúna** elle commence à avoir des seins (sur sa poitrine)

ekíšungusungú (rad. -sungusunguu) n. d'une manière civilisée, à la manière des Blancs

ekíšúno (rad. -súno) n. 7/8 pincement

ekísupa (rad. -supa (-L%)) n. 7/8 cache-sexe Syn. : **olúbete, omúbíndo**

ekíšúsu (rad. -susu) n. 7 l'orge

ekíšusu (rad. -súsu (-L%)) n. 7/8 un gonflement sur la peau **nakwírè biringá bísúsú by'omóbúsú** j'ai des sortes de gonflements sur mon visage

ekíšusúti (rad. -susuti) n. 7/8 sorte d'arbre qui ne devient pas géant

ekíswa (rad. -súa (-L%)) n. 7/8 taré, abîmé, pourri **ekíhótí kiswa** un haricot pourri

ekíswaba (rad. -súaba (-L%)) n. 7/8 patate douce très avancée en âge et qui n'est plus douce Syn. : **ekíswabala, ekíswagala**

ekíswagala (rad. -súagala (-L%)) n. 7/8 vieille patate douce Syn. : **ekíswabala, ekíswaba**

ekíswalyâ (rad. -sualíja) n. 7/8 sorte d'arbre qui ne devient pas géant

ekíswíri (rad. -súiri) n. 7/8 un type de petit oiseau

ekísyâ (rad. -sia) n. 7/8 la calebasse

ekítábíro (rad. -tabíro) n. 7/8 un trou dans lequel on met les bananes pour les faire mûrir et les préparer ainsi à être brassées pour la fabrication de la bière

ekítábo (rad. -tabó) Var. : **ekítábu** n. livre (mot d'emprunt au swahili « *kitabu* »)

ekítábu (rad. -tabu) n. 7/8 livre (mot d'emprunt au swahili)

ekítága (rad. -tágá) n. 7/8 la préférée **oyó ni kítága kíwé kwenene** celle-là est vraiment sa préférée

ekítahátáha (rad. -táhatáha) n. 7/8 toile d'araignée

ekítahura (rad. -tahura (-L%)) n. 7/8 plante médicinale

ekítáka (rad. -taka) n. 7/8 la terre ; le domaine **ekítáká kyage** mon domaine, ma propriété

ekítakúnyo (rad. -táku^{nyo}) n. 7/8 de la nourriture mâchée, le reste de la nourriture mâchée
ekítálo (rad. -tálo) n. 7/8 van Syn. : olúgálê
ekítambala (rad. -támbala (-L%)) n. 7/8 racine du bananier pourri
ekítambi (rad. -támbi (-L%)) n. 7/8 chemin plat
ekítámbo (rad. -támbo) n. 7/8 membre du corps humain ou d'animal
ekítanda (rad. -tánda (-L%)) n. 7/8 le séchoir (disposé au-dessus du foyer, où l'on sèche le bois de chauffage ; on y garde aussi certaines réserves alimentaires : poissons, viandes boucanées, etc.)
ekítanga (rad. -tangá) n. 7/8 une chèvre tachetée
ekítangatanga (rad. -tangatanga) n. 7/8 un pélage tacheté
ékítaşimba (rad. -tasim^{ba} H (-L%)) n. 7/8 plante employée pour la guérison des plaies
ekitata (rad. -tata (-L%)) n. 7/8 colline
ekítege (rad. -tége (-L%)) Var. : ebítege n. 7/8 jambes arquées
ekítego (rad. -tégo (-L%)) n. 7/8 un piège
ekítehéro (rad. -téhero) n. 7/8 endroit où l'on puise l'eau potable
ekitéko (rad. -téko) n. 7/8 un tas d'excréments humains
ekítémbekali (rad. -tembékalⁱ (-L%)) n. 7/8 une sorte de plante dont l'écorce sert pour fabriquer les cordes. Cette écorce est glissante dans sa partie intérieure
ekítémbekalya (rad. -tembékal^{ya} (-L%)) n. 7/8 type de plante dont l'écorce sert à fabriquer des cordes
ekitémê (rad. -téme^e) n. 7/8 une parcelle qui a été débroussaillée
ekiténde (rad. -tendé) n. 7/8 la civette. Cet animal apparaît souvent dans les contes mais il est moins malin que la genette (akásim^{ba})
ekítendere (rad. -téndere (-L%)) n. 7/8 le rocher
ekítenende (rad. -ténende (-L%)) n. 7/8 aloe vera Syn. : éngaka.-
ekítengya (rad. -téng^{ya} (-L%)) n. 7/8 un petit épervier
ekitetê (rad. -tete^e) n. 7/8 le roseau
ekítétéya (rad. -tetéyá) n. 7/8 hutte
ekithabhi (rad. -thab^{hi} (-L%)) n. 7/8 la gifle eríh' omundú y' ekithabhi donner une gifle à quelqu'un
ekithábhu (rad. -thabhú) n. 7/8 livre (emprunt au swahili « kitabu »)
ekithambála (rad. -thambalá) n. 7/8 le châle, le mouchoir de tête
ekithambára (rad. -thambará) n. 7/8 voile de tête
ekithíbhó (rad. -thíbhó) n. lame de rasoir
ekithíka (rad. -thíká) n. 7/8 banane de couleur mauve
ekithondóro (rad. -thondoro) n. 7/8 sauce de

haricots pelés Syn. : ekihémbe
ekíthosa (rad. -thósa (-L%)) n. 7/8 sorte de grand champignon comestible erírír'obundú bw'omó kithosa manger la pâte dans la sauce de ce gros champignon
ekithotha (rad. -thotha (-L%)) n. 7/8 un marécage Syn. : ethíngíthíngí, obútimba
ekithulhanga (rad. -thúlhanga (-L%)) n. 7/8 plante médicinale
ekithúlí (rad. -thulí) n. 7/8 un fusil de chasse
ekithumbúra (rad. -thumburá) n. 7/8 un beignet
ekithúnga (rad. -thungá) n. 7/8 un panier de taille moyenne et qui a un manche au-dessus. Il est plus grand qu'une corbeille et plus petit qu'un panier. Le mot est un emprunt au swahili
ekithurúgunyu (rad. -thúrugún^{yu}) n. 7/8 une enflure suite à un coup reçu ; abcès
ekítí (rad. -tí) n. 7 le placenta ; l'arrière-faix.
ekítí (rad. -tí) n. 7/8 la feuille
ekítígo (rad. -tígo) n. 7/8 l'épaule eríhek'ebítígo être fier, marcher fièrement (litt. : 'porter les épaules')
ekítíkótíko (rad. -tikótíko (-L%)) n. 7/8 un monstre, un miracle
ekítímírýâ (rad. -tímírýá) n. 7/8 pelure de patate ou de pomme de terre
ekítína (rad. -tína) n. 7/8 une jeune plante erínyangwa lirimúlasá kw' ebítína le taro commence à produire de jeunes plantes
ekítínga bagéndí (rad. -tínga bagendí) n. 7 un mirage
ekítíngírí (rad. -tingírí) n. 7/8 engourdissement au pied
ékítíngírí (rad. -tingírí H) n. 7/8 engourdissement de la jambe
ekítíngítíngí (rad. -tíngítíngí) n. 7/8 souche
ekítíngú (rad. -tíngú) n. 7/8 une portion (d'un champ)
ekítíníní (rad. -tíníní) Var. : ebítíníní n. 7/8 gencive
ekítíri (rad. -tíri) n. 7/8 le panier
ekítobo (rad. -tóbo (-L%)) n. 7/8 un trou erítobo un grand trou (dans un habit)
ekítobu (rad. -tóbu (-L%)) n. 7/8 motte (de terre, de sang coagulé)
ekítóle (rad. -tólé) n. 7/8 boule de pâte. On coupe la pâte avec la main droite, on en fait une petite boule qu'on troue avec le pouce, puis on puise un peu de sauce avant d'avaler le tout
ekítoléro (rad. -tólero) n. 7/8 le jabot ekítoleró sí kyélibawá on ne mange pas le jabot
ekítota (rad. -tota (-L%)) n. 7/8 un marais
ekítsalhu (rad. -tsalhu) n. 7/8 un fantôme
ekítsalí (rad. -tsalí (-L%)) n. 7/8 petit pois
ekítsámbi (rad. -tsámbi) n. 7/8 le cœur des bananes plein de petits grains, le reste des bananes mêlées à la paille et ayant servi dans

la fabrication du vin de bananes Syn. : **ekíkambíkámbi, ekítsambítsámbi**
ekítsandabũ (rad. -tsándabũ (-L%)) n. 7/8 un liquide trouble et pas limpide contenant des particules en suspension ; se dit ainsi de l'eau boueuse, de la bière contenant beaucoup de sorgho
ekitsangáro (rad. -tsangaro) n. 7/8 une tache sur la peau d'un animal ou sur un habit
ekitsangarotsangáro (rad. -tsangarotsangaro) n. 7/8 un pelage fort tacheté
ekitsanũlo (rad. -tsanulo) n. 7/8 un peigne (emprunt au swahili « kichanuo »)
ekitsatsamĩro (rad. -tsatsamiro) n. 7/8 le miroir
ekítsege (rad. -tsége (-L%)) n. 7/8 un champignon vénéneux **ekítsege kikásalayâ** le champignon vénéneux fait vomir
ekítsembo (rad. -tsémbo (-L%)) n. 7/8 reste de troncs de bananiers
ekítsemesyô (rad. -tsémesjo) n. 7/8 plaisir, joie, bonheur Syn. : **etsémê**
ekítsemétsemê (rad. -tsémetsémee) n. 7 une joie excessive, un immense plaisir, un bonheur sans fin
ekítsĩbu (rad. -tsĩbu) n. 7/8 une mauvaise chose **oyúté mũlĩsyá wá mbene syámĩnya enzibú n' enyólo** celui qui n'est pas un berger de chèvres ne peut savoir celle qui est mauvaise et celle qui est facile à garder
ekítsiga (rad. -tsiga (-L%)) Var. : **kítsiga** n. 7 bonne chance ; heureusement **kítsiga móngásyákúbanâ** heureusement que je suis venu te visiter
ekítsiha (rad. -tsiha (-L%)) Var. : **ebítsiha** n. 7/8 la sourde oreille **eriyih' ebítsiha** faire la sourde oreille **obútsiha** la surdité, l'entêtement
ekítsĩmo (rad. -tsĩmo) n. 7/8 le placenta
ekítsĩndo (rad. -tsĩndo) n. 7/8 euphémisme, le fait d'éviter un mot et d'employer un autre car le mot original fait allusion aux beaux-parents. Par exemple, quand un père s'appelle **Balyáge**, au lieu de dire 'venez manger' (**mwáse mulyê**), la femme de ménage dira : **mwáse múmère** ('venez avaler')
ekítsira (rad. -tsira (-L%) -tsira) Var. : **ekítsira** n. 7/8 l'île
ekítsira-mbalabála (rad. -tsira-mbalabalá) n. 7/8 une banane à farine
ekítsĩsi (rad. -tsĩsi (-L%)) n. 7/8 le brandon
ekítsomongóbo (rad. -tsómongobo) n. 7/8 éponge
ekítsũko (rad. -tsũko) n. 7/8 le membre (du corps)
ekitsukuru (rad. -tsukuru (-L%)) n. 7/8 rhubarbe
ekítsule (rad. -tsule (-L%)) n. 7/8

1/2

l'incirconcis. Son synonyme est : **oyútabwéne** (celui qui n'a pas encore trouvé (sous-entendu : 'les rites de circoncision'), le prépuce
ekítsule (rad. -tsúle (-L%)) n. 7/8 mauvais regard **erilol' ekítsule** regarder d'un mauvais œil
ekítsulê (rad. -tsúlee) n. 7/8 un regard de travers souvent confondu avec l'ensorcellement
ekítsulê (rad. -tsúlee) n. 7/8 motte de terre qu'on coupe avec une houe
ekítsũmbĩ (rad. -tsũmbĩ) n. 7/8 le récipient dans lequel on prépare la pâte Syn. : **ekitsumbĩro**
ekitsumbĩro (rad. -tsũmbiro) n. 7/8 le récipient dans lequel on prépare la pâte Syn. : **ekítsũmbĩ**
ekítsũmĩ (rad. -tsũmĩ) n. 7/8 la malédiction que l'on prononce à l'égard de quelqu'un, une insulte
ekitsungu (rad. -tsungu (-L%)) n. 7/8 pomme de terre Syn. : **erindĩwa, omũdáyĩ**
ekítsũrĩ (rad. -tsũrĩ) n. 7/8 celui qui fait bien son travail mais pas celui d'un autre
ékítsũtsũ (rad. -tsũtsũ H) n. 7/8 ombre, l'ombrage ; le double, l'esprit **esyóngoko syámábĩsam' omó kĩtsũtsũ ky'omúti** les poules s'abritent sous l'ombre de l'arbre **móngalangir' ekítsũtsũ kyagu ; bámámuheká kw' ekítsũtsũ** j'ai vu ton double, on lui a enlevé son double
ekítswanĩrya (rad. -tsuanirĩa (-L%)) n. 7/8 sans sel **eriry' ekítswanĩrya** manger une nourriture sans sel
ekítswê (rad. -tsúe) n. 7/8 la tête du poisson cuit ; morceau résultant de fragmentations
ekítswê (rad. -tsúe) n. 7/8 morceau **erĩtwá mó bĩtswé bĩtswé** couper en petits morceaux Syn. : **ekihĩndi**
ekitũ (rad. -tuu) n. 7/8 le paquet **áhekĩre bitũ bibiri** il porte deux paquets
ekitũ (rad. -itũ) n. 7/8 nuage
ekitulége (rad. -tulege) n. 7/8 petit de taille **éngokw' éyanásá mo katulegé yámábĩkúla** la poule qui est arrivée en étant encore petite a maintenant grandi
ekitũlhũ (rad. -tulhuũ) n. 7/8 étang
ekitũlĩ (rad. -tũli) n. 7/8 le tour de quelqu'un **nĩ kĩtũlĩ kyagu** c'est ton tour
ekitũlu (rad. -tũlũ) n. 7/8 un panier de forme carrée en bambou
ekitũmbenje (rad. -tũmbenje (-L%)) n. 7/8 une chèvre tachetée Syn. : **ekitángá**
ekitũmbĩ (rad. -tũmbĩ (-L%)) n. 7/8 la chaise, le fauteuil, le tabouret **ekitũmbĩ ky' ómwami** le trône (litt. : 'la chaise du roi, la chaise du chef')
ekitundĩro (rad. -tundiro) n. 7/8 le marché, la place du marché Syn. : **akátále**

ekitúndúli (rad. -tundúli) *n.* 7/8 tertre, monticule, place surélevée par rapport au sol, généralement en terre entassée pouvant servir d'autel pour les sacrifices aux esprits
Syn. : **ekikúngúli**

ekítundulíro (rad. -túnduliro) *n.* 7/8 mortier, ce sur quoi on écrase quelque chose

ekítungá (rad. -túnga (-L%)) *n.* 7/8 clan, famille, lignée, postérité **oyó ní w'okó kítungá ky'etu** celui-là est des nôtres (il est de notre famille, clan, lignée)

ekíturítúri (rad. -túríturi) *n.* 7/8 à l'aveuglette **eríkolá kíturítúri** agir à l'aveuglette

ekíturúgunyu (rad. -túruginyú) *n.* 7/8 un gonflement sur la peau (d'une personne, d'un animal, d'une plante, d'un légume, etc.)

ekítúsí (rad. -tusí) *n.* 7/8 une pomme de terre cuite sans avoir été épluchée

ekítúta (rad. -tútá) *n.* 7/8 insecte

ekítúta (rad. -tútá) *n.* 7/8 une mode dans la taille des dents

ekitúti (rad. -tutí) *n.* 7/8 monticule, colline, tas (de pommes de terre) Syn. : **ekitata**

ekitútu (rad. -tutu) *n.* 7/8 la chaleur (accablante)

ekítutu (rad. -tútu (-L%)) *n.* 3/4 entonnoir fait de feuilles de bananier

ékítútú (rad. -tútuu H) *n.* 7/8 l'ombre

ekitwá (rad. -tua) *n.* 7/8 une montagne, une colline **ekíhugó ky'ebitwá ng'eBútembo** une région montagneuse comme Butembo

ekítwámúsánzi (rad. -túámúsánzi) *n.* 7/8 un type de rat

ekítwetwê (rad. -túetue) *n.* 7/8 blé, restes de blé ou de millet qu'on ramasse après la récolte

ekitwiga (rad. -tuiga (-L%)) *n.* 7/8 crinière d'animal, joug, quelque chose qu'on met autour du cou

ekítwíkalíro (rad. -túíkaliro) *n.* la pierre d'achoppement ; l'endroit où l'on se cogne le pied

ekíwatábálume (rad. -wátábálume) *n.* 7 un bébé de deux mois (litt. : 'ce que les hommes peuvent tenir en main'). L'idée est que c'est plus difficile pour un homme de tenir à la main un nouveau-né. Il faut attendre qu'il grandisse un peu pour qu'un homme puisse le tenir d'une manière confortable

ekíwe (rad. -iwé) *pron.* 7 le sien **ekiryató kíwe ; ebiryató bíwe** sa chaussure, ses chaussures

ekiyamba (rad. -yamba (-L%)) *n.* 7/8 le cactus

ekiyange (rad. -yange (-L%) (-jange)) *Var.* : **akayange** *n.* 7/8 famine **ábutáw'omo kiyange**

ekiyáthurwê (rad. -yathúruue) *n.* 7/8 un petit rongeur

ekíyíbhungyâ (rad. -yíbhungja) *n.* 7/8 une chèvre réservée à l'esprit malin ou au mauvais esprit. Elle peut se promener partout

sans que personne n'y touche ou ne la chasse

ekiyígo (rad. -yigo) *n.* 7/8 la molaire

ekíyiha (rad. -yíha (-L%)) *n.* 7/8 pet **omundw'ámányamb' ekíyiha** quelqu'un vient de péter (litt. : 'vient de péter un pet')

ekíyimba (rad. -yímbia (-L%)) *n.* 7/8 un piège qui a été mal dressé

ekiyína (rad. -yina) *n.* 7/8 endroit où poussent les champignons, la champignonnière

ekíyíra (rad. -yíra) *n.* 7/8 un type de pomme de terre

ekíyíra (rad. -yíra) *n.* 7/8 langue maternelle, kinande, kikonzo (pour les Konzo)

ekiyíta (rad. -yíta (-L%)) *n.* 7/8 la cloison Syn. : **ekisénge**

ekiyónga (rad. -yonga) *n.* 7/8 bout velu de la queue servant de fanion pour chasser les mouches. Ce sont surtout les chefs qui s'en servent. Les Rwandais l'utilisent dans leurs danses

ekohókohô (rad. -kohokóhoo) *n.* 9/10 l'eau dans laquelle un os a été longuement cuit et qui sert à accompagner la pâte en guise de sauce. On préfère l'os d'éléphant, allusion au fait que lorsqu'on mange la pâte avec cette sorte de sauce, on ne cesse de tousser et de toussoter à cause de cette eau

ékohókohô (rad. -kohokóhoo H) *n.* 9/10 eau dans laquelle un os a été cuit et qui sert à accompagner la pâte en guise de sauce Syn. : **ekohókohô**

ekólí (rad. -kolí) *n.* 9/10 épervier

ekolóngo (rad. -kolongó) *n.* 9/10 type de coq avec de longues pattes

ekolúko (rad. -kolúko (-L%)) *n.* 9/10 courge dont on mange les pépins

ekonze (rad. -konzee) *n.* 9/10 congé (emprunt au français)

ekópô (rad. -kopóo) *n.* 9/10 gobelet (un emprunt du mot swahili « kópo »)

ékoroto (rad. -kóroto (-L%)) *n.* 9/10 rien **síhakirí n'ékorotó n'ékoroto** il n'y a absolument plus rien qui reste

ekulápo (rad. -kulapó) *n.* 9/10 une épingle

ekúlúhú (rad. -kúlúú) *Var.* : **esyokúlúhú** *n.* 9/10 la tortue

ekúlímú (rad. -límú (-L%)) *n.* 15 le séjour des morts, le lieu où séjournent les esprits des morts, dans les profondeurs de la terre

ekúlúà (rad. -kúlúú) *n.* 9/10 la tortue

ekúnde (rad. -kúndé) *n.* 9/10 un petit haricot blanc de la grandeur d'une graine de soja. Selon le père trappiste Vitthomo Védaste, il constitue un médicament efficace contre le paludisme

ekuníha (rad. -kuníha (-L%)) *n.* 9/10 porc sauvage

ekúrá (rad. -kuráa) *n.* 9/10 destinée

ekúrúru (rad. -kúrúru) *n.* 9/10 cobaye

ekúrútu (rad. -kurútu (-L%)) *n.* 9/10 un jeu de

doigts. Il consiste en ceci : deux jeunes gens joignent leurs doigts, souvent l'index, et une troisième personne les sépare

ekwabha (rad. -kʷabha (-L%)) Var. :

esyokwabha n. 9/10 le porc Syn. : **engulúbe**

ekwángâ (rad. -kuangâa) Var. : **esyokwángâ** n. 9/10 bâton de manioc

ékwenene (rad. -kúenene (-L%)) n. 9 la vérité ní kwenene ; sí kwenene c'est vrai ; c'est faux

ekwerekwére (rad. -kuerekueré) n. 9/10 feuilles de taro qui servent de légumes

ekyábo (rad. -abó) n. 7/8 fétiche. Selon les notes de Kavutirwaki, c'est l'ensemble des choses spirituelles mais concrétisées en certains objets qui ont été introduits dans un corps humain et qui provoquent la maladie ou la malchance. Comme cela est d'origine spirituelle, il n'y a que le féticheur qui peut les retirer d'un corps humain malade. Le féticheur introduit discrètement divers petits objets disparates (morceaux d'ossements, de peaux, etc.) dans une petite touffe de feuilles ou dans un petit ensemble de tissus (**omurúmba**) qu'il tient à la main. Il vient faire une incision sur le malade. Sur l'incision, il applique sa petite touffe d'herbes et, sur celle-ci, il place son cornet et fait semblant de sucer fort des saletés qui se trouveraient dans le corps. Après un certain moment d'invocation aux esprits, il enlève son cornet et déballe le petit paquet en prétendant que toutes les saletés causes de tous les revers sont à présent contenues dans cette touffe d'herbes. Le féticheur prescrit aussi des remèdes et dicte de nouveaux comportements afin de guérir complètement le malade. Il peut exiger que le malade prenne un bain qui le purifie. À propos de ce bain, notez également que la coutume veut que lors d'un deuil, la famille éprouvée se lave dans la rivière en se tournant non vers l'amont comme d'habitude, mais vers l'aval. Ce bain pris à la fin de la semaine du deuil purifie cette famille de toute impureté que le défunt aurait pu laisser sur elle Syn. : **erirógo**

ekyábo (rad. -abó) pron. 7 leur **ekindú kyábo** ; **ebirí byábo** leur chose ; leurs patates

ekyábũ (rad. -abũ) n. 7/8 le fumier, le dépotoir, généralement derrière la hutte et où l'on jette les ordures **erigus'omundú y' ekyábũ** enterrer quelqu'un. Littéralement, jeter quelqu'un au fumier (car le cimetière était généralement dans la bananeraie derrière la hutte, et c'est là que l'on enterrait les morts). Le nom propre **Kyábũ** désigne un enfant dont la naissance est en relation avec le décès en famille ou au village

ékyagándâ (rad. -agandâa H) n. 7/8 hutte de rencontre pour les hommes ; la case de réunion pour les anciens du village. Les

femmes ainsi que les jeunes gens non encore circoncis n'y sont pas admis **ékyagándâ kiryá ná búsemé bw' ákyo** À chaque hutte appelée **Kyaganda** ses plaisirs propres

ékyage (rad. -age H (-L%)) pron. 7 pour moi **ekyó ni kirí kyage** c'est ma patate douce **obó ni bundú bwage** c'est ma pâte

ékyagu (rad. -agu H (-L%)) pron. 7 le tien **ekikúsá kyagu kyékýô** voilà ton maïs (litt. : 'maïs tien est là')

ékyaka (rad. -aka H (-L%)) n. 7/8 envie de fumer une cigarette ou de prendre du tabac **erikw' ékyaka** avoir envie de fumer

ékyakakala (rad. -akakala H (-L%)) n. 7/8 la lumière

ekyáko (rad. -ako) n. 7/8 brosse à dents

ekyaleka (rad. e-ki-a-lek-a (-L%)) c'est la raison pour laquelle **ekyaleka kyékýô** c'est la raison pour laquelle... (façon dont les contes se terminent. L'expression introduit la morale de l'histoire racontée)

ekyáli (rad. -alí) n. 7/8 la couche d'une femme qui a accouché et sur laquelle elle doit rester jusqu'à la tombée du cordon ombilical du bébé ; là où reste la poule

ékyalumba (rad. -alumba H (-L%)) n. 7/8 un essaim de fourmis rouges **wamáko'y'omókyalumbá isiwásaga éminogo ikándilwámô** si vous touchez à l'essaim des fourmis rouges, n'avez donc pas peur des fourmis qui en sortiront. C'est un conseil donné aux gens pour qu'ils soient responsables de leurs actes

ékyamba (rad. -amba H (-L%)) n. 7/8 sorte de fruit comestible se trouvant dans la forêt

ékyambana (rad. -ambana H(-L%)) n. 7/8 une banane géminée

ékyambatana (rad. -ambatana H (-L%)) Var. : **ékyambana** n. 7/8 deux bananes collées

ékyambatítí (rad. -ambatítí H) n. 7/8 une banane géminée Syn. : **ékyambana**

ekyámúbatúko (rad. -e-ki-a-mu-bátuko) n. 7/8 une petite pâte **tukábitsumba ekyámúbatúko** nous avons préparé un peu de pâte (litt. : 'celui d'un petit pas d'un enfant')

ekyámbo (rad. -ambo H) Var. : **ékyámbo** n. 7/8 un appât

ékyanga (rad. -anga H (-L%)) n. 7/8 pâte froide ; une pâte qui n'a pas été bien préparée

ékyangúlúlu (rad. -angulúlú H) n. 7/8 plante médicinale

ékyanzê (rad. -anzee H) n. 7/8 un type de serpent non venimeux

ékyasásâ (rad. -asasâa H) n. 7/8 la mâchoire ; le palais (partie de la bouche)

ékyaswa (rad. -asua H (-L%)) n. 7/8 l'entrée ou la sortie du village, selon que celui dont on parle entre au village ou en sort

ékyatsinge (rad. -atsinge H (-L%)) n. 7/8 les

orties (plante dont les feuilles contiennent un liquide irritant)

ékényu (rad. -enyu H (-L%)) *pron.* 7 le vôtre **ebisandó byenyu; ekíhanda kyenyu** vos pieds ; votre famille

ekyesa (rad. -esa (-L%)) *n.* 7/8 instrument sur lequel on joue un jeu

ékýetu (rad. -etu H (-L%)) *pron.* 7 le nôtre **ekindú kyetu ; enyúmba yetu** notre chose ; notre maison

ekyéya (rad. -eyá) *n.* 7/8 la plume d'un oiseau, le poil

ekyobê (rad. -obee) *n.* 7/8 la courge

ékýogo (rad. -ogo H) *n.* 7 bruit **nyílusáyé kw'ékýogo** laisse-moi tranquille (litt. : 'ôte de moi le bruit')

ékýoló (rad. -olo H) *n.* 7/8 la chose facile **síhalí kyólo, ukábũg' ékyoló íkyabya kitsíbu** il n'y a pas de chose facile, vous dites quelque chose de facile et cela devient un problème

ekyóna (rad. -ona H) *n.* 7/8 un piège de forme conique fait d'arbustes entrelacés **wamayáhiga oko ngáyí, íwatátsuk' íbũlyá nga yinê byóna** si vous allez chasser un gorille, assurez-vous d'abord qu'il y a des pièges. C'est un conseil qui invite les gens à réfléchir avant d'agir

ekyóndo (rad. -ondó) *n.* 7/8 la boue **úléke erínyihaká kw'ebýondo** cesse de me mettre de la boue

ékýondólo (rad. -ondoló) *n.* 7/8 faible, faiblard

ékýondonda (rad. -ondonda H (-L%)) *n.* 7/8 une personne très lente

ékýosê (rad. -osee H) *n.* 7/8 une amulette faite d'un crin de queue d'éléphant dans lequel on a enfilé un petit morceau de bois troué, un petit os, ou une petite boule de résine séchée

ékýuka (rad. -uka H (-L%)) *n.* 7/8 la vapeur désodorisante

ékýúma (rad. -uma H) *n.* 7/8 un métal, le fer

ekyúmba (rad. -umbá) *n.* 7/8 chambre

ekyúna (rad. -uná) *n.* 7/8 un trou

ékýungúlúlu (rad. -ungulúlu H) *n.* 7/8 un type de plante grimpante qui produit des courges sauvages

ekyúsa (rad. -usá) *Var.* : **ekyúsá** *n.* 7/8 un enfant unique

ekyúsí (rad. -usí) *n.* 7 période de funérailles qui dure souvent trois jours à compter du jour du décès du défunt

ékýúsí (rad. -usi H) *n.* 7 période de funérailles qui dure en général trois jours après la mort d'un individu **omúgulú w'ékýúsí abandú síbalirimá** pendant la période de funérailles, on ne va pas aux champs **omúgatá syówa kyúsí** le paresseux devient excité à l'idée qu'il y a une période de funérailles pendant laquelle il est défendu d'aller aux champs

elákhí (rad. -lakí) *Var.* : **esyolákí amalákí** *n.* 9/10 9/6 cent mille

elengalénga (rad. -lengalengá) *n.* 9/10 plante comestible utilisée comme légume

elhoho (rad. -lhoho (-L%)) *n.* 9/10 chanvre

elhúlhú (rad. -lhúlhúu) *n.* 9/10 sorte d'herbe vénéneuse qui enivre les poissons de la rivière

elípandâ (rad. -pandaa) *n.* 5 indépendance (emprunt au français)

eliríngi (rad. -ringí) *n.* 5 un champ non défriché

elíşakwâ (rad. -sakua (-L%)) *n.* 5 un genre de petit rongeur

elíşérefu (rad. -seréfu (-L%)) *n.* 5 réservoir (emprunt au français)

elíşerifáli (rad. -serifalí) *n.* 5 réservoir (emprunt au français)

elíşóle (rad. -sólé) *Var.* : **eríşóle** *n.* 5/6 type d'oiseau

elongo (rad. -longo (-L%)) *Var.* : **esyolongo** *n.* 9/10 type d'antilope

élyéru (rad. -eru H) *n.* 5/6 la banane mûre

emagamaga (rad. -magamaga (-L%)) *n.* 9/10 une hâte exagérée

emalhumálhu (rad. -malhumalhu) *n.* 9/10 armoire (emprunt au français)

emandítsí (rad. -manditsii) *n.* 9/10 C'est une insulte qui en fait signifie 'imbécile' mais qui est un emprunt du français 'nom de chien'. Ce sont les colonisateurs belges qui employaient ce terme à l'égard des Noirs

embâ (rad. -mbaa) *n.* 9/10 impair **ebindú ni mbâ** les objets sont impairs

embakabáno (rad. -mbakabano) *n.* 9/10 savon (voir **eríhakába** 'se savonner')

embakuha (rad. -mbakuha (-L%)) *n.* 9/10 don venant de ma part *Syn.* : **embakuhere**

embakuhere (rad. -mbakuhere (-L%)) *n.* 9/10 le don

émbakumbaku (rad. -mbakumbaku (-L%)) *n.* 9/10 bordure **íkere okó mbakumbaku y'omuyí**

embalabála (rad. -mbalabalá) *n.* 9/10 la fleur du bananier d'où sortira le régime de bananes

embalamyâ (rad. -mbalamja) *n.* 9/10 un genre de pomme de terre

émbale (rad. -mbále (-L%)) *n.* 9/10 un coin du foyer

embáli (rad. -palí) *n.* 9/10 la fourmi rouge. Parfois, il peut arriver qu'on soit réveillé en pleine nuit par une colonne de fourmis rouges. On les brûle alors avec des braises incandescentes ou on les saupoudre de cendres. Pour se préserver d'une nouvelle invasion, on répand des cendres tout autour de la maison

émbálu (rad. bálú) *Var.* : **esyómbálu** *n.* 9/10 route, chemin large

émbálu (rad. -bálú) *n.* 9/10 le chemin, le sentier, la route

émbálu (rad. -bálú) *n.* 9/10 type d'arbre

embambalyô (rad. **-mbambaljo**) Var. : **esyombambalyô** n. 9/10 bâtons pour fixer la paille sur le toit d'une maison

embanatahyâ (rad. **-mbanatahja**) n. 9 le souhait de se marier. Le fait de souhaiter trouver une fiancée un jour ou d'en chercher une. C'est souvent quand on a un problème qu'on émet un tel souhait

embanda (rad. **-mbanda (-L%)**) n. 9/10, 9/2 la rivale dans le mariage. Les épouses du polygame se nomment ainsi. Une femme mariée nomme ainsi la maîtresse éventuelle de son mari

embandâno (rad. **-bandano**) n. 9/10 l'heureux hasard de se rencontrer **eriyir'** **embandâno** avoir la chance de trouver toujours les gens en train de manger. On peut se procurer cette chance chez les féticheurs. Si on désire rencontrer une personne chez elle, en route on lie une herbe sur son orteil à soi en disant : 'Ne pars pas, je viens !' Et, effectivement, on rencontre cette personne-là qui attend et dira : 'C'est donc toi qui m'a ligoté pour que je ne me déplace pas.' On peut aussi lier deux herbes ensemble dès qu'on commence le voyage, en prononçant les mêmes paroles, et le résultat est heureusement le même

embândwa (rad. **-bandúa (-L%)**) n. 9/10 une prêtresse, une servante des esprits

émbanebane (rad. **-bánebane (-L%)**) n. 9/10 une chose qui est très belle

émbangale (rad. **-bángale (-L%)**) Var. : **akábangale** n. 9/10 le bélier. Se dit aussi d'un homme impulsif et belliqueux

embänge (rad. **-mbangé**) Var. : **esyombänge** n. 9/10 un espace entre les dents

embángi (rad. **-bangí**) n. 9/10 un grand espace entre deux dents

embangúlâ (rad. **-mbangulâa**) n. 9/10 petite plante dont les feuilles sont employées pour les maux de gorge

embángulê (rad. **-bángulee**) n. 9/10 un grand espace entre les dents

embanowa (rad. **mbanowa (-L%)**) n. 9/10 poils des oreilles

embanúli (rad. **-hanuli**) n. 9/10 tribut

embanúlo (rad. **-hanulo**) n. 9/10 le tribut (une partie de la récolte ou du bétail que l'on donne au chef dont on occupe une parcelle de terre) **erilih'** **embanúlo** payer une compensation

émarábálimu (rad. **-mbárabálimu**) n. 9/10 espace entre deux dents considéré comme une marque de beauté

émarákúkû (rad. **-báarakúkû**) n. 9/10 type d'insecte qui vit dans un rocher

émbása (rad. **-hásá**) Var. : **akáhása esyómbása** n. 9/10 la hache

émbatatanja (rad. **-hátatanja (-L%)**)

n. 9/10 le petit espace entre deux objets

émbátsi (rad. **-bátsi**) n. 9/10 manche en bois

émbátso (rad. **-bátso**) n. 9/10 sorte de hache que l'on emploie pour fabriquer le mortier ou la pirogue

émbatu (rad. **-bátu (-L%)**) n. 9/10 constipation **erikw'** **émbatu** être constipé

émbáya (rad. **-háya**) Var. : **akáháya esyómbáya** n. 9/10 le bouc **aká ni káháya kándi kwéhi** à qui appartient ce jeune bouc ?

émbéba (rad. **-beba**) n. 9/10 le rat ; la souris. Les rats sont de plusieurs types. En voici des exemples : Syn. : **émbule**, **erisáka**, **erisúngu**, **émbabahene**, **omukora**, **omúsusu**, **akanyorj**, **oluthera**, **ekísula**, **engotsj**, **ekígáne**, **éndolo**, **omukumbi**, **ekényâ**

émbabahene (rad. **-bébahene (-L%)**) n. 9/10 un rat qui a des poils noirs

embebula (rad. **-mbebula (-L%)**) n. 9/10 le grill, le réchaud à braises sur lequel on grille la viande ou sur lequel on cuit les aliments

émbetherwa (rad. **-béherua (-L%)**) n. 9/10 la peur, la crainte ; le trac **erikw'** **émbetherwa** avoir peur, éprouver de la crainte **eriyikwirá mbeherwa**

émbetherwâ (rad. **-béherua**) n. 9/10 appréhension **erikwâ mbeherwâ** avoir des appréhensions, avoir peur

émbého (rad. **-bého**) Var. : **amábého** n. 9/10, 6 le froid (état de l'atmosphère quand elle est froide), la fraîcheur **eriy'** **omó mábého** aller dehors pour avoir de l'air frais

émbéki (rad. **-beki**) n. 9/10 la corde qui, passant par la tête, retient la charge que l'on porte sur le dos

émbéki (rad. **-heki**) n. 9/10 habit pour porter l'enfant Syn. : **enzombê**

émbékû (rad. **-hékû**) Var. : **esyómbékû** n. 9/10 le hoquet **erikw'** **esyómbékû** avoir le hoquet. Si on a le hoquet, c'est qu'il y a quelque part un individu qui dit du mal de votre personne

embekyô (rad. **-pekjo**) n. 9/10 la corde dont on se sert pour porter une charge sur le dos. Ce terme dérive probablement de **erihéka** 'porter'. Dans ce cas, sa représentation sous-jacente est **e-N-hek-jo**

émbémba (rad. **-hémba**) Var. : **akáhémba esyómbémba** n. 9/10 la chaux, l'argile de différentes couleurs pour peindre les murs

émbene (rad. **-héne (-L%)**) Var. : **esyómbene** n. 9/10 la chèvre **eriry'okó mwaná kw'esyómbene** obtenir la dot en chèvres en mariant sa fille. Pour épouser une fille, il faut apporter dix chèvres à son père ou bien l'équivalent de ces chèvres en monnaie

émbenehene (rad. **-hénehene (-L%)**) n. 9/10 le chevreau. Aussi petite soit-elle, toute chèvre rentre en ligne de compte pour le calcul de la dot qui est de dix chèvres

embére (rad. -mberé) *n.* devant
émberekereryô (rad. -hérekererjo) *n.* 9/10 le contrefort. S'utilise pour tout objet que l'on place contre un autre pour que celui-ci ne tombe pas. Le terme s'utilise surtout pour les bananiers
emberéngi (rad. -mberéngi) *n.* 9/10 genre de maïs dont les graines ont des crevasses
embétya (rad. -petja (-L%)) *Var.* : ekibétya, esyombétya *n.* 9/10 la faim *Syn.* : enzála
embígâ (rad. -bigáa) *n.* 9/10 une grande quantité de mwákátumb' embígâ y'ebyalâ il a préparé une grande quantité de pâte
émbígâ (rad. -bigáa) *n.* 9/10 la pluie
émbígâ (rad. -bigáa) *n.* 9/10 un morceau de pâte que l'on offre à quelqu'un ; le terme peut aussi signifier 'pluie' dans le langage littéraire, selon les notes de Kavutirwakij
embíhi (rad. -píhi) *n.* 9/10 constipation erikw' embíhi être constipé
émbihi (rad. -mbíhi (-L%)) *n.* 9 dyspepsie, malaise dû au fait d'avoir trop mangé la veille
émbiko (rad. -bíko (-L%)) *n.* 9/10 le rein
embikyô (rad. -pikjo) *n.* 9/10 provisions, nourriture que l'on porte quand on voyage
embimbáno (rad. -himbano) *n.* 9/10 la maison. Le mot dérive de erihimba 'construire'
embinda (rad. -mbinda (-L%)) *n.* 9/10 lieu de circoncision
embíndi (rad. -híndi) *Var.* : esyombíndi *n.* 9/10 moitié, une partie ukándimba embíndi y'ekéseke vous allez me donner une partie de la canne à sucre unámbe ko kahíndi donne-moi une petite partie de ça
embíndi (rad. -mbíndi) *Var.* : esyombíndi *n.* 9/10 les hanches. Les hanches de la femme doivent être larges et osciller quand elle marche. C'est là un des critères de la beauté d'une femme en général
embíndwa (rad. -píndúa) *n.* 9/10 une aiguille símbúlírékij mwábul' embíndwa la personne qui se targuait de ne manquer de rien manquait d'une aiguille. C'est un conseil qui invite les gens à rester humble. On a toujours besoin de l'autre car on ne peut pas tout avoir
embínga (rad. -mbínga) *Var.* : esyombínga *n.* 9/10 sentiments eriyir' amátsuró w'esyombínga avoir de mauvais sentiments, ne pas avoir plaisir
embíngu (rad. -mbíngu) *n.* 9/10 amulette sous forme de peau de civette ou de genette attachée par la bouche à un bâtonnet
embíngu (rad. -mbíngu) *n.* 9/10 sifflet
embíríki (rad. -mbíríkij) *n.* 9/10 une brique (emprunt au français)
émbírikiriryô (rad. -hírikirirjo H) *n.* 9/10 un appui. L'étai, la perche fourchue placée

contre un mur branlant ou contre un autre arbre ou un bananier qui risque de tomber ou de céder sous le poids de son régime
émbíringitij (rad. -píringitij (-L%)) *n.* 9/10 l'éléphantiasis. On pense que cette maladie est le résultat de la sorcellerie
embíriri (rad. -mbírírí) souvent, plusieurs tours *Var.* : esyombíriri
embíririmbíriri (rad. mbíririmbíriri) *n.* 9 plusieurs façons obúkama ni mbíririmbíriri le fait d'exercer la fonction d'un chef se fait de différentes manières
émbíro (rad. -bíro) *n.* 9/10 la suie omúhukij syábulá kó mbíro il ne manque jamais de suie sur celui qui prépare
embíta (rad. -bíta) *Var.* : esyombíta *n.* 9/10 la couronne, le diadème. Pour le porter, on doit être investi officiellement chef, selon un rituel traditionnel accompagné de sacrifices, de victuailles, de bombance et de danse
émbíta (rad. -bíta (-L%)) *n.* 9/10 le complot, le secret
émbíta (rad. -bíta (-L%)) *n.* 9/10 la couronne (du roi) ; le diadème
émbítij (rad. -bítij (-L%)) *n.* 9/10 l'hyène
embítirâ (rad. -mbítirâa) *n.* 9/10 roseau sec dans la brousse. On utilisait de tels roseaux pour brûler les voleurs
embógo (rad. -bogó) *n.* 9/10 buffle
émbógo (rad. -bógó) *n.* 9/10 le buffle
émbohérérâ (rad. -boheréráa) *n.* 9/10 une plante qui croît sous forme de corde
embóka (rad. -mboka) *n.* 9/10 la sauce, les légumes. Mot d'emprunt au swahili « mboka » lérw' emboká yéríre cette fois, les légumes ont bien grandi. Notez que l'on cultive toutes sortes de légumes dans la région de Masereka, Luotu, Kitsuku, Mageria : des carottes, des choux-fleurs, des fèves, des oignons, etc. Ce sont tous ces légumes qu'on appelle mbóka. Cependant, par extension, mbóka signifie aussi la viande. Quand bien même les légumes sont employés pour la sauce, la meilleure sauce qu'un Munande apprécie est la viande. C'est pour cela qu'il appelle la viande la sauce par excellence
émbóko (rad. -bókó) *n.* 9/10 le bananier erísigá mw' embóko survivre à une maladie mortelle. On plante un bananier dans la tombe qui était destinée à accueillir votre dépouille mortelle quand on voit que votre état est désespéré
emboléwa (rad. -mbolewá) *n.* 9/10 engrais ebisé by' esyondé ni mboléwa yá kwenene les excréments des vaches constituent un véritable engrais
embolhogo (rad. -mbolhogo (-L%)) *n.* 9/10 une plante grimpante
émbolímbo (rad. -mbólímbó) *n.* 9/10 une sorte d'abeille

embóma (rad. -poma) *n.* 9/10 la vipère. Les Nande ne mangent pas la vipère, contrairement aux habitants de la forêt

émbondékâ (rad. -mbondekâa) *n.* 9/10 calme

embondwê (rad. -mbondue) *n.* 9/10 un type de gros poisson

émbóno (rad. -bono) *Var.* : **esyómbóno** *n.* 9/10 le ricinier, le ricin

embude (rad. -pude (-L%)) *n.* 9/10 légumes **erírir'** **embudé y'oko kítóle** manger la pâte avec des légumes

embude (rad. -pude (-L%)) *n.* 9/10 une grande fatigue où l'on se sent comme meurtri **embud'** **ikámbugâ** je crève de fatigue (litt. : 'la grande fatigue me finit')

émbúga (rad. -búga) *n.* 9/10 une affaire grave **erítw'** **émbúga** causer une affaire grave (par exemple un incendie, tuer, rendre une fille enceinte)

émbuhérére (rad. -búheréré) *n.* 9/10 un type de plante grimpante qui ressemble à une corde. On s'en sert comme corde car elle peut s'étendre sur une longue distance

émbuhérére (rad. -búherérée) *n.* 9/10 une plante grimpante qui peut servir de corde

embuhíriri (rad. -buhiriri) *n.* 9/10 une abeille qui voltige à la porte ou à l'intérieur de la maison pour annoncer la visite de quelqu'un (voir **eribuhirira** 'souffler constamment')

émbuhu (rad. -púhu (-L%)) *n.* 9/10 moisissure **omwátsy'** **alíkó mbuhu** une nouvelle étrange à peine croyable

embuhúma (rad. -mbuhuma) *n.* 9/10 la mousse qui pousse dans la forêt en dessous de grands arbres

embuhúma (rad. -puhuma) *n.* 9/10 éponge, mousse

embuhúmo (rad. -puhumo) *n.* 9/10 éponge, mousse. En la prenant, il en sort de la poussière sous forme de fumée

embuka (rad. -puka (-L%)) *n.* 9/10 la bague, l'anneau au doigt. Les contes Nande parlent souvent de la bague magique

embúka (rad. -búka) *n.* 9/10 un anneau

émbukákâ (rad. -mbukakâa) *n.* 9/10 mois, humidité **esyongimba** **syábiryasirá kw'émbukák'** **omorísandúku** les habits ont mois ou sont devenus humides dans la valise

embukúli (rad. -bukuli) *n.* 9/10 la souris. Ce terme désigne la souris qui vit dans les habitations humaines et que l'on ne mange pas. Ces souris agissent parfois comme les véhicules des esprits en ce sens que ce sont elles qui en fait mangent les petits morceaux de viande que l'on offre à ces esprits

émbúla (rad. -búla) *n.* 9 la pluie **émbulá yámâwâ** il pleut (la pluie tombe) **akábulá k'ábanabáto** une légère pluie (litt. : 'une petite pluie pour jeunes filles')

émbule (rad. -búle (-L%)) *n.* 9/10 une souris de

couleur grise

émbúlúku (rad. -pulúkú) *n.* 9/10 antilope

émbúli (rad. -búli) *n.* 9/10 le mouton, la brebis. C'est l'animal préféré pour les offrandes aux esprits supérieurs (**Nyábingi** par exemple, qui est une déesse mère de l'abondance)

embúlo (rad. -pulo) *n.* 9/10 un grand marteau qui peut peser 5kg

émbúlúli (rad. -mbulúli) *n.* 9 aller au deuil (le terme est employé dans l'expression **eriy'** **émbúlúli**) **eriy'** **émbúlúli** aller à un deuil

émbúlúli (rad. -pulúli) *n.* 9/10 étincelle **omomuliró mwámálw'** **esyombúlúli** il y a des étincelles qui viennent du feu

émbululúkya (rad. -púlulukya (-L%)) *n.* 9/10 récompense pour celui qui ramène un objet perdu

embumbâ (rad. -pumbaa) *n.* 9/10 cuisson de quelque chose (viande, poisson, champignon) à la cuvée

émbúmba (rad. -pumba) *n.* 9/10 une mèche fumante

embumbi (rad. -mbumbi (-L%)) *n.* 9/10 petit singe noir et blanc

émbúmbúli (rad. -mbumbúli) *n.* 9/10 poussière qui se dépose sur un objet longtemps délaissé, une étincelle éteinte **oluhimbó loswíré kw'** **esyombúmbúli** le mur est plein de poussière

émbúmo (rad. -púmo) *n.* 9/10 le front *Syn.* : **obúsú**

émbúnda (rad. -búnda (-L%)) *Var.* : **akábúnda** *n.* 9/10 mollet

émbúndu (rad. -mbundu) *n.* 9/10 un fusil

émbunê (rad. -púnee) *n.* 9/10 la coupure, l'entaille ; la brèche

embunga (rad. -mbunga (-L%)) *n.* 9/10 vache

embunge (rad. -mbunge (-L%)) *n.* 9/10 sorte de poisson des rivières ou des ruisseaux ayant une ou deux moustaches. L'anguille

émbungu (rad. -búngu (-L%)) *Var.* : **akábungu** *n.* 9/10 le corbeau *Syn.* : **ekikóro**

émbupúru (rad. -púpurú) *n.* 9/10 un petit fruit très délicieux qui vient d'une herbe sauvage

émbúrundu (rad. -mburundu (-L%)) *n.* 9/10 trou de pomme de terre

émburundu (rad. -mbúrundu (-L%)) *n.* 9/10 un trou dans une pomme de terre causé par des vers

émbúruru (rad. -purúru) *n.* 9/10 un petit fruit *Syn.* : **émbupúru**

émbúto (rad. -búto) *n.* 9/10 la semence, la graine **omúpanzi** **mutsibú akáyipanzirá mbúto** le mauvais disperseur disperse

embútsáno (rad. -pútsano) *n.* 9 lit (du verbe **eripútsa** 'mettre en désordre'; en effet, pendant la nuit, on met le lit en désordre) *Syn.* : **engíngo**, **engotséro**, **omúsésa**

embütütü (rad. -pututü (-L%)) *n.* 9/10 une personne trop silencieuse

émbutwê (rad. -bútue) *n.* 9/10 une des variétés de rats de brousse ou des champs

émbuyírírí (rad. -búgirírí) *n.* 9/10 un type de guêpe qui fait beaucoup de bruit. Ce mot peut aussi se référer à une personne qui parle beaucoup. Il dérive de **eríbuga** 'parler'

émbuyírírí (rad. -búyírírí) *n.* 9/10 une abeille qui voltige à la porte ou à l'intérieur de la maison pour annoncer la visite de quelqu'un
Syn. : **embuhírírí**

émbwâ (rad. -búa) *Var.* : **esyómbwâ** *n.* 9/10 le chien

émbwarara (rad. -búarara (-L%)) *n.* 9/10 le désert *Syn.* : **émbwerere**

embwéra (rad. -mbuera) *n.* 9/10 solitude

émbwéra (rad. -mbuera H) *Var.* : **esyómbwéra**
embwérâ *n.* 9/10 la nostalgie. Le mal du pays natal, l'envie de revoir ce pays ou de revoir une ou plusieurs personnes chères à son cœur **erík'w'** **embwérâ** avoir de la nostalgie

émbwerere (rad. -búerere (-L%)) *n.* 9/10 désert. Ce terme est surtout utilisé dans la région de Beni, Mutwanga. Dans la région de Butembo, Luotu, Masereka, on utilise **émbwarara**
Syn. : **émbwarara**

émbweréré (rad. -búererée) *n.* 9/10 une sorte de plante rampante

émbwî (rad. -púî) *Var.* : **olúp'wî esyómbwî** *n.* 9/11/10 les cheveux blancs **esyómbwî sí búsyakúlu** cheveux blancs n'est pas vieillesse. Ce n'est pas parce qu'on a des cheveux blancs qu'on est vieux

émbyani (rad. -mbiani (-L%)) *n.* 9 le ciel, le paradis

emíbagire (rad. -bágire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de partager un morceau de viande

emíbakulire (rad. -bákulire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'intercepter

emíbambire (rad. -bámbire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de tanner ; la façon d'étendre et de fixer avec des chevilles une peau pour la faire sécher

emíbángire (rad. -bángire (-L%)) *n.* 3/4 la façon de tailler (surtout les dents)

emíbere (rad. -bére (-L%)) *n.* 3/4 la coutume ; une habitude

emíbhobholere (rad. -bhóhbolere (-L%))
n. 3/4 manière de croquer

emíbhúkire (rad. -bhúkire (-L%)) *n.* 3/4 manière de fumer

emíbihire (rad. -bíhire (-L%)) *n.* 3/4 manière de mentir

emíbikire (rad. -bíkire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire un cocorico

emíbinjire (rad. -bínire (-L%)) *n.* 3/4 manière de danser

emíbisjire (rad. -míbisire (-L%)) *n.* 3/4 manière de cacher, camoufler

emíbulíkírirañja (rad. -búlikírirañja (-L%))

n. 3/4 manière de surprendre

emíbúrurukire (rad. -búrurukire (-L%))
n. 3/4 la manière de pousser en grande quantité et de façon accélérée. Se dit des herbes, des cheveux, de la barbe ou des enfants qui grandissent vite

emíbwekere (rad. -búekere (-L%)) *Var.* : **emíbwékere** *n.* 3/4 la façon de prêter

emídúndire (rad. -dúndiire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire se trémousser le postérieur

emígábanire (rad. -gábánire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire une scission

emígábire (rad. -gábire (-L%)) *n.* 3/4 manière de partager

emígémbere (rad. -gémbére (-L%)) *n.* 3/4 mode de coiffure, manière de couper les cheveux

emígéndere (rad. -géndére (-L%)) *n.* 3/4 façon de marcher, conduite **awíte mígéndéré míbí** il a une mauvaise conduite

emígéndero (rad. -géndéro (-L%)) *n.* 3/4 la conduite **awíte mígéndero mibuyá anganakúhikyâ** il a une bonne conduite, il peut t'épouser

emígérya (rad. -gérja (-L%)) *n.* 3/4 manière de goûter

emígéryâ (rad. -gérja) *n.* 3/4 manière de goûter à une nourriture ou à une boisson pour voir si elle est à point. La manière d'essayer une femme pour voir si elle fait bien l'amour

emíhábire (rad. -hábire (-L%)) *n.* 3/4 paroles ou gestes outrageants à l'égard d'un être supérieur

emíhakabire (rad. -hákabire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'enduire, la manière de mettre sur soi les produits de beauté

emíhangamire (rad. -hángamire (-L%))
Var. : **emíhángamire** *n.* 3/4 la manière de se tenir debout ; la manière de donner conseil au chef, au roi

emíhége (rad. -hége) *n.* 3/4 testicule

emíherehere (rad. -hérehere (-L%))
n. 3/4 feuilles sauvages

emíholere (rad. -hólere (-L%)) *n.* 3/4 manière de mourir **emíholere ní míhandá míhanda** il y a plusieurs manières de mourir

emíhuhire (rad. -húhire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'avoir chaud

emíkákâ (rad. -kákâa) *n.* 4 puissant, musclé **ní kílumé ky' emíkákâ** c'est un homme fort (litt. : 'c'est un homme avec des muscles')

emíkalangire (rad. -kálangirè) *n.* 3/4 la manière de griller quelque chose

emíkí (rad. -kí) *n.* 3/4 rhumatisme ; les veines

emíkoléré (rad. -kóleree) *n.* 4 actions, manières d'agir, façon d'agir **emíkolere yíwe sínátanzáyô** je n'ai pas aimé sa façon d'agir

emíkomere (rad. -kómere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de repasser un habit ou de lier un chien, la façon de tanner

emíkóndere (rad. -kóndere (-L%)) *n.* 3/4 la technique employée pour abattre les arbres

emíkórómbj (rad. -korómbj) *n.* 3/4 traces de saleté après le travail

emíkubírja (rad. -kúbirja (-L%)) *n.* 3/4 nourriture à moitié cuite

emíkúdire (rad. kúdire (-L%)) *n.* 3/4 la technique, la manière de faire l'amour. Il n'y a pas de techniques raffinées comme telles. On ne connaît que deux manières de faire cet acte : (a) la méthode dite 'missionnaire' (l'homme couché sur la femme étendue) (b) la méthode du cheval (la femme accroupie inclinée et l'homme la couchant par derrière)

emíkukamire (rad. -kúkamire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de s'agenouiller, la genuflexion

emíkukumbire (rad. -kúkumbire (-L%)) *n.* la manière de soulever

emíkulire (rad. -kúlire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'arracher quelque chose, le fait de grandir, de pousser en hauteur

emíkumbatire (rad. -kúmbatire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'embrasser

emíkumbulire (rad. -kúmbulire (-L%)) *n.* la manière de révéler

emíkumire (rad. -kúmire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de rassembler les choses

emíkundukire (rad. -kúndikire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire un nœud dans une corde, manière de lier une corde

emíkundulê (rad. -kúndulee) *n.* 3/4 manière de délier ou de défaire quelque chose qui était auparavant lié

emíkungire (rad. -kúngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de corriger

emíkungutire (rad. -kúngutire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'épousseter

emíkungutsirire (rad. -kúngutsirire (-L%)) *n.* 3/4 manière de bercer un enfant qui pleure

emíkunyire (rad. -kúnyire) *n.* 3/4 manière de plier quelque chose

emíkunzikirire (rad. -kúnzikirire (-L%)) *n.* 3/4 manière de bercer un enfant

emíkúrugutire (rad. -kúrugutire (-L%)) *n.* 3/4 manière de frotter

emíkutjire (rad. -kútire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se blottir pour se cacher, façon de se cacher en se blottissant

emíkutulire (rad. -kútulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de cueillir les fruits

emíkwésere (rad. -kúesére (-L%)) *n.* 3/4 manière de fouiller

emíkwikire (rad. -kúikire (-L%)) *n.* 3/4 manière de barrer une rivière

emílábú (rad. -lábú) *n.* 4 eau sale

emílaganire (rad. -lágánire (-L%)) *Var.* : amílaganire *n.* 3/4 3/6 la promesse, la manière de se promettre mutuellement

emílagulire (rad. -lágulire (-L%)) *n.* 3/4

manière de faire le devin ou le médium, le résultat obtenu grâce au médium, au devin. On emploie aussi le terme **emílagule**

emílahire (rad. -láhíre (-L%)) *n.* 3/4 manière de jurer

emílahukire (rad. -láhúkire (-L%)) *n.* 3/4 la façon dont la cacahuète est éjectée

emílalamire (rad. -lálamire (-L%)) *n.* 3/4 manière de regarder en haut

emílalire (rad. -lálire (-L%)) *n.* 3/4 manière de couvrir

emílánbikire (rad. -lánbíkire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'étendre quelque chose

emílamire (rad. -lámire (-L%)) *n.* 3/4 la guérison

emílánulire (rad. -lánúlire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se découdre, la partie de l'habit qui se découd

emílasire (rad. -lásire (-L%)) *n.* 3/4 manière de germer

emílébererya (rad. -lébére-ri-a (-L%)) *n.* 3/4 la curiosité, la façon de chercher à tout voir et à tout observer

emílékulire (rad. -lékúlire (-L%)) *n.* 3/4 façon de rendre son dernier souffle, la manière de tomber en syncope

emílhasire (rad. -lhásire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de jeter un projectile

emílhémbukire (rad. -lhémbúkire (-L%)) *n.* 3/4 le fait de devenir visqueux

emíherémo (rad. -lheremo) *n.* 3/4 bâtons employés dans un champ pour que la plante de haricot s'enroule sur eux *Syn.* : emíhandíro

emílínndirire (rad. -línndírire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'attendre, l'attente

emílire (rad. -líre (-L%)) *n.* 3/4 manière de manger. La manière de manger une nourriture ordinaire ou la manière de manger symboliquement ou mystiquement la chair humaine

emílumangire (rad. -lúmangire (-L%)) *n.* 3/4 manière de mordre partout

emílumire (rad. -lúmire (-L%)) *n.* 3/4 manière de mordre ; la façon de ressentir la souffrance

emílúmírja (rad. -lúmírja (-L%)) *n.* 3/4 le fait pour une fête ou pour une danse d'être animée

emílungire (rad. -lúngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de saler

emílyatire (rad. -líatire (-L%)) *n.* 3/4 manière de marcher

emímírja (rad. -mírja) *Var.* : ebímírja *n.* 4, 8 la morve, le mucus du nez

emímumire (rad. -múmire (-L%)) *n.* 3/4 manière de fermer la bouche ou les mains

emínábire (rad. -nábire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se laver

emínánulire (rad. -nánúlire (-L%)) *n.* 3/4

manière de tirer ou d'étirer quelque chose
emínere (rad. -nére (-L%)) *n.* 3/4 manière de déféquer
emínigire (rad. -nigire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'étrangler, la manière de tordre
eminimini (rad. -minimini (-L%)) *n.* 9/10 travail sans relâche **eminimin' ikátwa mógúsu** trop de travail coupe la serpette. Ceci signifie que lorsqu'on travaille, il faut parfois prendre du repos
emíninire (rad. -ninire (-L%)) *n.* 3/4 manière de suinter
emínogere (rad. -nogere (-L%)) *n.* 3/4 manière d'être bien moulu, bien labouré, bien écrasé
emínúnire (rad. -nunire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'exsuder de la graisse
emínyambire (rad. -nyambire (-L%)) *n.* 3/4 manière de lâcher un pet
emínyégere (rad. -nyégere (-L%)) *n.* 3/4 manière de dépouiller
emínyenyetere (rad. -nyenyetere (-L%)) *n.* 3/4 manière de briller
eminyúruru (rad. -nyururu) *n.* 3/4 des bananes mûres dont on se sert pour fabriquer de la boisson. Ce sont des bananes dont l'intérieur donne l'impression qu'elles sont glissantes
emínywüre (rad. -nyüre (-L%)) *n.* 3/4 manière de boire
emípaliryô (rad. -pálrjo) *n.* 3/4 manière de cligner
emípángire (rad. -pángire (-L%)) *n.* 3/4 manière de camper
emípánzukulire (rad. -pánzukulire (-L%)) *n.* 3/4 manière dont quelque chose s'est ouvert
emípáratsire (rad. -páratsire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'entrelacer les roseaux pour le cadre d'une maison
emípénehere (rad. -pénéhere (-L%)) *n.* 3/4 manière de se foutre de
emípkapikire (rad. -pkapikire (-L%)) *n.* 3/4 la palpitation
emípkikire (rad. -pkikire (-L%)) *n.* 3/4 l'adresse dans le tir du coup
emípmüre (rad. -pmüre (-L%)) *n.* 3/4 manière de mesurer, d'oser
emípípire (rad. -pipire (-L%)) *n.* 3/4 manière de glorifier
emípítsire (rad. -pítsire (-L%)) *n.* 4 manière pour un malade d'agiter ses membres
emípónere (rad. -pónere (-L%)) *n.* 3/4 manière de montrer son mécontentement
emípótere (rad. -pótere (-L%)) *n.* 3/4 manière d'écraser
emípupire (rad. -pupire (-L%)) *n.* 3/4 manière de frapper avec un bâton
emípúrurukire (rad. -púrurukire (-L%)) *n.* 3/4 manière de s'envoler
emirerémo (rad. -reremo) *n.* 3/4 étai, bâton pour aider à dresser la plante du haricot

Syn. : **emihandíro**
emírĩkĩ (rad. -lĩkĩ) *n.* 3/4 la plante de patate douce. Notez que cette plante est comme une corde **ngáyaher' emírĩkĩ kyage** je m'en vais mettre les boutures des plantes de patate douce dans le champ (litt. : 'je vais semer mes cordes, je vais semer mes plantes de patates douces')
emísa (rad. -mĩsá) *n.* 9/10 la messe (emprunt au swahili « *misa* »)
emísabê (rad. -sábee) *n.* 4 prières
emísábê (rad. -sábée) *n.* 4 la prière, le contenu de la prière **omúsábê w'eriking'olutári lwa Nyamuhanga** la prière de fermeture de l'autel de Dieu
emísabikíro (rad. -sábikiro) *n.* 4 la manière de tremper dans l'eau **obúsabikíro** le lieu où l'on trempe quelque chose dans de l'eau
emísabire (rad. -sábire (-L%)) *n.* 4 la manière de prier
emísambire (rad. -sámbire (-L%)) *n.* 4 la manière de monter, la manière de faire son plaidoyer au tribunal
emísánzire (rad. -sánzire (-L%)) *n.* 4 la manière d'étendre
emísarómísáro (rad. -sáromúsáro) *n.* 4/3 plusieurs lignes qui ont coupé quelque chose ou plusieurs branches d'un seul tronc d'arbre. Le terme est souvent utilisé au pluriel
emísátire (rad. -sátire (-L%)) *n.* 4 la manière de danser, de jouer, de s'amuser
emísekere (rad. -sékere (-L%)) *n.* 4 manière de sarcler
emísekere (rad. -sékere) *n.* 4 manière de rire, de sourire, de rigoler. Le rire, le sourire, la rigolade
emíséngere (rad. -séngere (-L%)) *n.* 3/4 manière d'emballer ou de lier
emíséngulire (rad. -séngulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de débiller ou d'ouvrir un paquet
emísenyere (rad. -sényere (-L%)) *n.* 3/4 manière de couper du bois ou de chercher des roseaux secs pour alimenter le feu
emíseserê (rad. -séseree) *n.* 3/4 la manière de s'intercaler
emísesere (rad. -sésere (-L%)) *n.* 3/4 la façon de faire le lit
emísimbire (rad. -sĩmbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de gémir ou de geindre
emísíndulire (rad. -sĩndulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de creuser en déracinant
emísingire (rad. -sĩngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de gagner
emísingire (rad. -sĩngire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'être intronisé comme roi
emísinĩkĩrya (rad. -sĩnikĩrya (-L%)) *n.* 3/4 manière de montrer les dents
emísisá (rad. -sĩsá) *n.* 3/4 le muscle, le tendon
emísisire (rad. -sĩsire (-L%)) *n.* 3/4 manière de

couper les cheveux
emísóhere (rad. -sóhere (-L%)) *n.* 3/4 manière de pêcher, de juger, de comploter
emísóholere (rad. -sóholere (-L%)) *n.* 3/4 manière de détacher un maïs de sa tige ou d'étirer un membre
emísokere (rad. -sókere (-L%)) *n.* 3/4 manière de franchir (la rivière)
emísokolere (rad. -sokolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de becqueter
emísokongolere (rad. -sókongolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de becqueter à plusieurs reprises
emísólere (rad. -sólere (-L%)) *n.* 3/4 manière de payer les impôts
emísólolere (rad. -sólolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de trier
emísólomere (rad. -sólomere (-L%)) *n.* 3/4 manière de récolter
emísóbolere (rad. -sóbolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de trier ou de choisir
ebísóbolere les détritrus, ce qui a été rejeté après le triage
emísóndere (rad. -sóndere (-L%)) *n.* 3/4 manière de vouloir ou de désirer
emísóndolere (rad. -sóndolere (-L%)) *v.* 3/4 manière de conduire un groupe d'hommes ou un troupeau
émísonjá (rad. -sonjá H) *Var.* : émísonjá *n.* 3/4 larmes **erítogony'** émísonjá pleurer (litt. : 'faire couler les larmes')
emísonokeryô (rad. -sónokerjo) *n.* 3/4 manière de révéler un secret
emísononokere (rad. -sónonokere (-L%)) *n.* 3/4 manière de tomber goutte à goutte
emísósanire (rad. -sósánire (-L%)) *n.* 3/4 manière de ressembler à
emísósekanirya (rad. -sósékanirja (-L%)) *v.* manière de trouver une ressemblance avec, manière de confondre
emísúbalire (rad. -súbalire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'uriner
emísúbire (rad. -súbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de ressusciter, de reprendre
emísúbulire (rad. -súbulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de retourner
emísúkúlire (rad. -súkúlire (-L%)) *n.* 3/4 manière de découvrir quelqu'un en lui ôtant la couverture ou les habits
emísúmbire (rad. -súmbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de soulever une charge ou d'élever la voix
emísúmbire (rad. -súmbire (-L%)) *n.* 3/4 déclaration, proclamation
emísúnámire (rad. -súnámire (-L%)) *n.* 3/4 manière de s'accroupir
emísungire (rad. -súngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se fiancer, les fiançailles
emísunire (rad. -súnire (-L%)) *n.* 3/4 manière de pincer, manière dont les seins poussent

emísúnulire (rad. -súnulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de détacher, de desserrer ou de laisser échapper quelque chose
emísúnzire (rad. -súnzire (-L%)) *n.* 3/4 manière de bouder ou de se gonfler d'orgueil
emíswere (rad. -súere (-L%)) *n.* 3/4 manière de moudre
emíswirire (rad. -súirire (-L%)) *n.* 3/4 manière de frapper
emísyalagandire (rad. -sialagandire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se reposer
emísyekeluhire (rad. -síekluhire (-L%)) *n.* 3/4 le vieillissement
émísyô (rad. -sjo H) *n.* 3/4 légende, parabole, proverbe
emítábu (rad. -tábu (-L%)) *n.* 4 eau trouble, eau sale
emítámbi (rad. -támbi (-L%)) *n.* 4 jambes arquées
emítángi (rad. -tangi) *n.* 3/4 banane mûre pour la fabrication du vin de bananes
emítegekerê (rad. -tégekeree) *n.* 4 manières d'agir
emitémbe (rad. -tembé) *n.* 3/4 bandes striées d'écorce dont on se sert pour tresser des paniers
emitotô (rad. -totoo) *n.* 4 les excréments d'un oiseau
emítundatundírya (rad. -túndátundírja (-L%)) *n.* 3/4/ eau sale
emitúndírâ (rad. -tundíráa) *n.* 4 eau sale ; eau trouble
emítúta (rad. -tuta) *n.* 4 traces sur le corps causées par la chaleur provenant du feu
emítwana (rad. -túana (-L%)) *n.* 4 mode de cheveux
emólî *n.* 24 dehors, en brousse **ngáy'emólî** je vais au champ. Les gens de Buholu disent : **ngákímâ**, litt. : 'je descends'. Comme ils habitent les montagnes, quand ils vont au champ, ils descendent généralement
emondemonde (rad. -mondemonde (-L%)) être gravement malade
emongimongi (rad. -mongimongi (-L%)) *n.* 9/10 les poils qui croissent sur les doigts ou sur les orteils (source : *Dictionnaire de Tatsopa*)
emongo (rad. -mongo (-L%)) *n.* 9/10 le héron, un gros oiseau blanc
émumú (rad. -múmú (-L%)) *n.* 9/10 l'idiot, le muet, l'imbécile **émumú y'omwána** un enfant idiot **obúmumumumú** à la manière d'un muet
emutého (rad. -mu-tého) *n.* 24 à la rivière, à la source **eriy'emutého** aller à la source (pour puiser de l'eau)
émýaya (rad. -ája (-L%)) *n.* 3/4 bailler **erítw'émýaya** bailler
émyumê (rad. -umee H) *n.* 4 deux personnes de force égale

enábî (rad. -nabîi) *n.* 9 mal erikola nábî agir mal erilol' oko nabî souffrir, en avoir vu erírya nábî mal manger ómwîra wage ámángoly' oko nábî mon mari me fait souffrir

énaga (rad. -nága (-L%)) *n.* 9/10 la pipe

enándwéhô (rad. -nandúehóo) *n.* 9/10 un témoin (litt. : 'j'étais là' nyínálwé hô)

énanga (rad. -nánga (-L%)) *n.* 9/10 un instrument de musique monocorde, arc musical

endâ (rad. -taa) *Var.* : akatâ *n.* 9/10 ventre endâ yámálúma mon ventre fait mal

énda (rad. -tá) *Var.* : esyónda *n.* 9/10 le pou

endábálîsya (rad. -tabálîsja (-L%)) *n.* 9/10 la partie rougeâtre du foie

endábo (rad. -tabo) *n.* 9/10 un endroit où l'on enfouit les grains de maïs en vue de les rendre mous. Ces grains de maïs sont employés pour la préparation d'une boisson qu'on appelle amantharakwâ

endakála (rad. -ndakala) *n.* 9/10 le versant de la colline où les patates peuvent bien germer erilim' ebjîrî by'oko ndakála cultiver les patates sur le versant de la colline

endakála (rad. -ndakalá) *n.* 9/10 anguille, type de poisson

éndakala (rad. -tákala (-L%)) *Var.* : esyóndakala akátakala. *n.* 9/10 petit fruit amer

endále (rad. -talé) *n.* 9/10 lion

éndale (rad. -ndále (-L%)) *n.* 9/10 lion

éndále (rad. -tále) *Var.* : esyóndále akátále *n.* 9/10 lion *Syn.* : esîmbâ

endáli (rad. -talí) *n.* 9/10 un lion

endalíko (rad. -taliko) *n.* 9/10 endroit où l'on enfouit les bananes pour les faire mûrir (pour la préparation de la bière)

endálo (rad. -talo) *Var.* : esyondálo akatálo *n.* 9/10 la pièce du piège posée à terre et qui déclenche tout le mécanisme quand le gibier y pose sa patte

éndambálúsi (rad. -támbalúsi) *n.* 9/10 un petit insecte en forme de poisson que l'on trouve dans l'eau

endámbî (rad. -tambî) *Var.* : esyondámbî akatámbî *n.* 9/10 le temps, la durée eríbug' ahandú ho ndámbî passer du temps quelque part

éndambi (rad. -támbi (-L%)) *Var.* : esyóndambi *n.* 9/10 côté éndambí y'olukimba le côté de l'habit taleby' ohó lútambi regarde à côté

éndambírâ (rad. -támbirâa) *Var.* : esyóndambírâ *n.* 9/10 hirondelle

endána (rad. -tanda) *n.* 9/10 la provision de nourriture pour la route

éndandalire (rad. -tándalire (-L%)) *Var.* : akátandalire, esyótandalire *n.* 9/10 table

endánga (rad. -tangá) *n.* 9/10 guêpe

éndara (rad. -tára (-L%)) *Var.* : esyóndara *n.* 9/10 xylophone éndara sírí kó múlimba

il n'y a pas de mauvais danseur au xylophone

éndásîsîma (rad. -ndasisîma (-L%)) *n.* 9 glouton (litt. : 'le ventre qui ne remercie pas')

endata (rad. -ndata (-L%)) en haut

éndatu (rad. -ndátu (-L%)) *n.* 9 six

éndawara (rad. -ndáwara (-L%)) *n.* 9/10 type de banane à manger, cuite

endê (rad. -tee) *n.* 9/10 vache

éndegetege (rad. -tégetege (-L%)) *n.* 9/10 le chien

éndégéyâ (rad. -ndegéyâa) *n.* 9/10 genre de petit oiseau. Il est possible que ce soit cet oiseau qui, pendant la journée, chante : ingyé múlumélumé ngáhîmba lyákî 'moi qui suis un vrai homme, pourquoi dois-je construire un nid', et, la nuit tombée, il se lamente en chantant : nyíkere búkúlimu iyô 'je vis dans de mauvaises conditions'. Il attend jusqu'à ce qu'un oiseau de bonne volonté l'invite dans son nid.

éndehe (rad. -téhe (-L%)) *n.* 9/10 fruit sauvage comestible, poussant à une faible hauteur du sol. Son écorce de forme conique est de couleur rouge vif. Il est plein de petits grains au jus sucré

éndekê (rad. -tékee) *n.* 9 le bonheur, l'aisance

éndekérâ (rad. -ndékerâa) *n.* 9/10 type d'oiseau qui chante à chaque heure

éndéko (rad. -téko) *n.* 9/10 un endroit de stockage éndekó y'abáendu endroit où beaucoup de gens sont rassemblés

éndéko (rad. -téko) *n.* 9/10 petite quantité de vin de banane que la personne qui l'a brassé pose et partage avec ses amis après que les gens qui sont venus consommer cette boisson soient partis

endekû (rad. -ndekûu) *n.* 9/10 sorte de jeu, sorte de danse

éndéndéru (rad. -ndendéru) *n.* 9/10 une mousse glissante

éndéngî (rad. -tengî) *Var.* : akaténgî *n.* 9/10 une tasse pour mesurer. On s'en sert pour puiser la boisson de la cruche

éndéngo (rad. -ndengo) *n.* 9/10 la mesure (ce mot dérive de olu-léngo 'la mesure')

endengwe (rad. -ndengwe (-L%)) *n.* 9/10 plante médicinale

éndétisa (rad. -ndetsa) *n.* 9/10 type de plante dont les feuilles servent à la fabrication du médicament pour les yeux

éndétse (rad. -tetse) *Var.* : esyondétse akatétse *n.* 9/10 un type d'herbe sauvage dont on sait retirer une fine tige qui sert à enlever des parasites de l'œil

éndétse (rad. -tétse) *n.* 9/10 une herbe sauvage

endibîto (rad. -tibito) *n.* 9/10 la course; la fuite

endjhi (rad. -ndihî) *Var.* : esyondjhi *n.* 9/10 dû, le prix ngákúleter'endjhi yagu je t'apporte ton dû

endjiko (rad. -tjiko (-L%)) *n.* 9/10 la rate ; le porc-épic

éndjiko (rad. -tjiko (-L%)) *n.* 9/10 la rate

éndjiko (rad. -tjiko (-L%)) *n.* 9/10 le porc-épic

endimáno (rad. -ndimano) *n.* 9/10 la houe (ce terme vient du verbe *erilíma* 'cultiver')

éndjimetjmê (rad. -tjmetjmée) *n.* 9/10 la personne qui agit sottement à la manière d'un aveugle

éndjina (rad. -tjna) *Var.* : *esyóndjina* *n.* 9/10 la partie basse de quelque chose

endindo (rad. -tindo) *Var.* : *akatindo* *n.* 9/10 fosse pour la préparation du vin de bananes. On place les bananes dans une fosse et on les recouvre de feuilles de bananiers pour les faire mûrir *tályá bwaby mwáhíndul' endindó mw' isinda* la personne qui ne boit jamais de bière a transformé la fosse à bananes en tombeau

éndjitrí (rad. -ndjitrí) *n.* 9/10 un type d'oiseau

éndogoba (rad. -tóngoba (-L%)) *Var.* : *esyótongoba, esyóndongoba* *n.* 9/10 un récipient dans lequel on place quelque chose et que l'on porte au dos

éndókwê (rad. -tókúe) *Var.* : *esyóndókwê* *n.* 9/10 une jeune pousse de colocase

éndoléro (rad. -tóleró) *n.* 9/10 grenouille *Syn.* : *ekíkere*

endólo (rad. -tolo) *n.* 9/10 un genre de rat

éndolo (rad. -tólo (-L%)) *Var.* : *akátolo* *n.* 9/10 une sorte de rat comestible *ngákúhá baná ng'éndolo* puisses-tu avoir des enfants comme le rat (c'est une forme de bénédiction car avoir une nombreuse progéniture pour les Nande est une bénédiction)

endombj (rad. -ndombj (-L%)) *n.* 9/10 la lettre, et par extension le secrétaire, l'écrivain

éndondo (rad. -tónndo (-L%)) *Var.* : *akátondo* *n.* 9/10 aubergine

éndondoléro (rad. -tótolero) *n.* 9/10 une petite pierre sur laquelle on écrase le mil ou des noix

endónnga (rad. -tongá) *n.* 9/10 queue de banane, queue de patate douce

éndótsi (rad. -ndótsi) *n.* 9/10 un type de gros poisson

endúbi (rad. -tubi) *n.* 9/10 le sac (plein de quelque chose : sel, haricots, farine, etc.), un paquet fait de fibres ou d'écorces de bananiers et servant à emballer des haricots ou autre chose

éndugabami (rad. -túgabami (-L%)) *n.* 9/10 une vache

éndugula (rad. -ndúgula (-L%)) *n.* 9/10 un type d'oiseau

éndugunda (rad. -ndúgunda (-L%)) *n.* 3/4 arbuste épineux (l'arbre mâle, seul, est épineux)

endúgúta (rad. -tugútá) *n.* 9/10 sorte de fruit sauvage

endugúto (rad. -nduguto) *n.* 9/10 feu de la forge

éndúhji (rad. -tjhi) *n.* 9/10 la fatigue

éndulhulhuma (rad. -ndúlulhuma (L%)) *n.* 9 solitude *ngákwiř' ómwagé mó ndulhulhuma* je me sens solitaire chez moi

endúlu (rad. -tulu) *n.* 9/10 la bile

endulutúlu (rad. -tulutulu) *n.* 9/10 herbe rampante dans la brousse dont les feuilles servent de savon de lessive

endulutúlu (rad. -tulutulu) *n.* 9/10 une sorte de plante à épines

éndulya (rad. -túlja (-L%)) *n.* 9/10 la fin, le terme, la conclusion, l'aboutissement de quelque chose

éndulyô (rad. -túljo) *n.* 9/10 l'horizon, la fin *erihik' okóndulyó y' omúsiřu* arriver à la limite de la forêt

éndúmo (rad. -túmo) *n.* 9/10 une grosse noix qu'on emploie pour jouer un jeu qu'on appelle *amangá*

endúndj (rad. -tundj) *Var.* : *esyóndúndi akatúndj* *n.* 9/10 le gain (fruit du commerce)

endúndi (rad. -ndundí) *n.* 9/10 richesse *omundú w'endúndi* un homme riche

endúndúli (rad. -tundúlí) *Var.* : *esyóndúndúlí akatúndúlí* *n.* 9/10 un nombre incalculable de choses *awity' endúndúlí y'ebíndu* vraiment, il a énormément de choses !

éndúngo (rad. -túngo) *Var.* : *esyóndúngo* *n.* 9/10 le dernier-né de la famille. Il possède un pouvoir magique dans certains milieux. C'est ainsi qu'à Mutwanga (chez feu Kavutirwaki), pour qu'il ne pleuve pas le jour, on demande à cette personne de mettre une papaye verte dans les cendres du foyer très tôt le matin

éndungu (rad. -túngu (-L%)) *Var.* : *esyóndungu ekítungu* *n.* 9/10 les hanches

éndúsu (rad. -túsú) *n.* 9/10 un petit fruit rouge qui vient d'un arbre sauvage *esyóndúsú sy'oko mútúsu oyú sjsjhire* les petits fruits de cet arbre, appelés *omútúsu*, sont succulents

énduta (rad. -ndúta (-L%)) *n.* 9/10 plante médicinale

énduyj (rad. -túyj (-L%)) *n.* 9/10 un pilier *omulumé yó nduyj y'omonyumba* l'homme est le pilier de la maison

endwâ (rad. -ndua) *n.* 9/10 mariage, fête de mariage *ngáy' okondwâ* je vais au mariage

éndwa (rad. -túa (-L%)) *n.* 9/10 guêpe

éndwágo (rad. -ndúago) *n.* 9/10 plante médicinale

éndwíkala (rad. -túikala (-L%)) *Var.* : *esyóndwíkala, ekítwíkala* *n.* 9/10 une pièce sur laquelle on trébuche

endwiro (rad. -luiro) *n.* 9/10 un champ de bataille. Le mot vient de *eri-lwâ /e-ri-lu-a/*

'se battre' **wa ngogá ngé syáy'** omo ndwíro une personne avec peu de cils ne va pas au champ de bataille. C'est un conseil donné pour inviter les gens à ne pas s'engager dans une affaire dangereuse

éndwoléro (rad. -túolero) *n.* 9/10 une grenouille

endyoka (rad. -tjoka (-L%)) *Var.* : **esyondyoka** *n.* 9/10 le serpent d'eau. Selon la croyance, c'est un mauvais esprit qui a la forme d'un gros serpent d'eau ; celui qui regarde ce serpent sera malade ou même mourra dans la journée

engábi (rad. -gabi) *n.* 9/10 espèce d'antilope

éngábi (rad. -gábi) *n.* 9/10 espèce d'antilope

engabíro (rad. -gabiro) *n.* 9/10 une part de terrain qui vous est dévolue

engábo (rad. -kabo) *n.* 9/10 le bouclier. Il est formé de roseaux très minces et très petits, secs, serrés et finement liés avec des fils appelés **olúkínga**

engabuma (rad. -ngabuma (-L%)) *n.* buffle

éngaha (rad. -káha (-L%)) *n.* 9/10 la calebasse dans laquelle on fait cailler le lait

éngaka (rad. -ngáka (-L%)) *n.* 9/10 l'écaille d'un animal ou d'un reptile

éngaka (rad. -ngáka (-L%)) *n.* 9/10 aloé vera
Syn. : **ekitenende**

éngalagándírâ (rad. -ngálagandíráa) *n.* 9/10 sorte de pomme de terre longtemps exposée au soleil et qui, de ce fait, est devenue verdâtre

éngalí (rad. -gálí (-L%)) *n.* 9/10 très jeune et très beau, très reluisant **éngalíngalí y'omúkalí** une très jeune femme très belle

éngalíngalí (rad. -ngalíngalí (-L%))

n. 9/10 très jeune et très beau **éngalíngalí y'omúkalí**

éngamatayírí (rad. -ngamatayiri H)
n. 9/10 banane à bière

engámi (rad. -kami) *n.* 9/10 la verrue

engána (rad. -gana) *n.* 9/10 une nasse

énganda (rad. -ngánda (-L%)) *n.* 9/10 buffle

engánga (rad. -kangá) *n.* 9/10 la pintade
engánga yíshíhíré kúláb' éngoko la pintade est plus délicieuse que le poulet

engáno (rad. -kano) *n.* 9/10 blé

énganza (rad. -kánza (-L%)) *Var.* : **ebikanza**
n. 7/8 9/10 le sorgho qui a servi dans et pour la fermentation de la bière et que l'on boit avec cette bière ou qui reste au fond de la calebasse ; la lie de la bière *Syn.* : **omúhembra**

engánzabískí (rad. -kánzá-bisíkí) *n.* 9/10 un type d'oiseau (litt. : 'j'aime les troncs d'arbre coupés')

éngaraya (rad. -káraja (-L%)) *n.* 9/10 sorte de petit cochon sauvage. Celui-ci ne pardonne guère. Quiconque le blesse, quand bien même portant une lance dans son corps, il se

débat et se défend. Jadis, on ne l'attrapait que par piège, jamais au moyen d'une arme
eríkalá ng'éngaraya être sévère comme un cochon sauvage

engarayí y'ómwisi (rad. -karayí y'ómwisi) *n.* 9 le brûlant du soleil, le vif du soleil, en plein soleil de midi **mwákás' omo ngarayí y'ómwisi** il est arrivé en plein soleil de midi

éngarwê (rad. -kárue) *n.* 9/10 un pot dur, un métal dur

éngasírýâ (rad. -gásiríá) *n.* 9/10 petite pierre ovale dont on se sert pour écraser le mil

éngáta (rad. -gáta) *Var.* : **esyóngáta** *n.* 9/10 coussinet **abálumé ní ngáta, yikánátogá íwásóngyá yindi** les hommes sont comme des coussinets, s'ils tombent, vous en ramassez un autre

éngátíkatikâ (rad. -katíkatikaa) *n.* 9/10 un type de plante qui croît sur d'autres plantes (source : *Dictionnaire* de Tatsopa)

engayí (rad. -ngayí (-L%))

n. 9/10 gorille. Il ressemble à l'homme et habite dans les bambous sur les grandes hauteurs

éngébe (rad. -kébe (-L%)) *Var.* : **esyóngébe**
n. 9/10 la vie **éngébe yitabáhwa** la vie éternelle

éngéke (rad. -kéke (-L%)) *Var.* : **esyóngéke**
n. 9/10 une coupe au talon qui a séché pour celui qui ne porte pas de chaussures

éngéko (rad. -kekó) *n.* 9/10 morceau d'arbre dont le bout est en feu et que l'on couvre de cendre pour pouvoir réactiver le feu le lendemain **oyútsemíré syátába ngéko** celui qui est heureux ne garde pas le feu dans la cendre pour le raviver le lendemain

éngéko (rad. -kéko) *n.* 9/10 feu (pour le jour suivant) **oyútsemíré syátába ngéko** une personne heureuse ne garde pas le feu pour le jour suivant

engémbe (rad. -gembe) *n.* 9/10 omoplate

éngému (rad. -gémú) *n.* 9/10 la redevance qu'on paie au chef

engendéro (rad. -gendero) *Var.* : **esyongendéro**
n. 9/10 la chaussure, la sandale

éngéndo (rad. -gendo) *n.* 9/10 fois (marquant le degré de fréquence)

éngérégése (rad. -kéregésé) *n.* 9/10 les castagnettes (instrument de musique)

éngérégésê (rad. -kéregésée) *n.* 9/10 sorte de nourriture

engeréko (rad. -ngereko) *n.* 9/10 une couche ajoutée à quelque chose **hír'oko luhimbó kw'engerekó y'ebyóndo** ajoute au mur une couche de boue

éngeréko (rad. -géreko) *n.* 9/10 une couche supplémentaire **hír'okoluhimbó kw'engerekó y'ebyóndo** ajoute au mur une couche de boue

éngéro (rad. -kéro) *Var.* : **esyóngéro** *n.* 9/10

entonnoir en boue qu'on place à la bouche du soufflet dans une forge

éngerero (rad. -kéro (-L%)) Var. : **esyóngero** n. 9/10 dans les champs **erigy' éngerero** aller aux champs **erisib' éngerero** rester longtemps aux champs

éngeru (rad. **ngeru H (-L%)**) n. 24 au champ **ngáy' éngeru** je vais au champ Syn. : **emólî**

engéte (rad. -geté) n. 9/10 la sandale. Peut signifier aussi 'chaussure' par extension. Autrefois, avant l'arrivée de l'homme blanc, les chasseurs, afin d'éviter les piqûres des aiguilles, mettaient aux plantes des pieds des semelles dures et grossières provenant de la peau de certains animaux (éléphants, buffles, etc.)

engétse (rad. -getse) n. 9/1. l'océan ; la mer ; le lac ; l'étang. On raconte qu'il y a des esprits supérieures (à l'homme) dans chacune de ces étendues d'eau. Le nom spécifique de cet esprit est **endyoka** 'le serpent d'eau'. Les pêcheurs racontent que, parfois, ils voient cet esprit se dresser comme une colonne en pleine mer ou en plein lac

engike (rad. -kike (-L%)) n. 9/10 le criquet. Les **esyongike** tombant en grande quantité sur une région y causent la famine et la disette car ces insectes mangent toute herbe poussant sur le sol. C'est, entre autres, ce qui fut à l'origine des migrations des Nande de l'Ouganda vers la région qu'ils occupent actuellement depuis plusieurs siècles

éngíli (rad. -kílí) n. 9/10 une variété de cochon sauvage

éngíma (rad. -kímá) n. 9/10 le singe dans ses différentes variétés

énginga (rad. -nginga H (L%)) adv. quand bien même n' **énginga unálwére, ukábyá íwunámúkol' oko mjbírj** quand bien même tu es malade, tu continues à faire des travaux

engíngo (rad. -kingo) n. 9/10 le lit Syn. : **omúsésa, embuṭsáno, engotséro**

engísa (rad. -kísá) n. 9/10 une amulette. L'amulette est censée être dotée d'un pouvoir surhumain. On croit qu'elle peut repousser les influences néfastes ou attirer l'influence bienfaisante

engíti (rad. -ngití) n. 9/10 un imbécile

engitsi (rad. kítsi (-L%)) n. 9/10 la peur, l'angoisse, la crainte, les remords **eríhitá mw' engitsi** avoir grand peur, sous-entendu, jusqu'à en avoir la diarrhée

engóba (rad. -koba) n. 9/10 peau d'une personne

éngoba (rad. -góba (-L%)) n. 9/10 la peau, le derme **éngob'éyomunwé yámáhonokála** la peau du doigt s'est écorchée

engóbî (rad. -gobî) n. 9/10 la peau d'un animal, la couche superficielle de l'enveloppe qui recouvre le corps humain. Quand elle est

séchée et tannée, elle sert d'habillement. Ce terme signifie aussi le morceau d'étoffe qui aide à porter l'enfant sur le dos de sa mère. Ainsi, un homme qui rend enceinte une fille a le devoir de lui acheter cette étoffe qu'on appelle encore aujourd'hui **engóbî y'omwána** (la peau, c'est-à-dire l'étoffe de l'enfant)

éngobolê (rad. -kóbole) n. 9/10 une dentition présentant des espaces vides, avec des dents qui manquent

éngodoko (rad. -kódoko (-L%)) n. 9/10 la lie. La bière qui reste au fond de la calebasse, de la cruche ou de la bouteille. Celui qui consomme cette lie est obligé de payer la tournée suivante ou de faire la préparation du prochain vin (de bananes, de bananes plantains, etc.)

éngodokwê (rad. -kódokue) n. 9/10 la lie

engóga (rad. -goga) n. 9/10 la petite pierre ronde servant à écraser les grains sur la meule

engogéro (rad. -gogero) n. 9/10 petite pierre ronde pour écraser les grains sur la meule

engóhe (rad. -kóhe) n. 9/10 le cil ; le fil ; la corde (plus fine que le **ekíkoba**) **eriluk'engóhe** tisser un fil

éngoko (rad. -kóko (-L%)) n. 9/10 poule **éngokolumé yamalangir'omūgení ákasá yiti ng' end' engábo kwésí ñnyábjsáma** quand le coq voit un hôte arriver, il dit qu'il va chercher un bouclier alors qu'en fait, c'est pour se cacher. Car ce sont les coqs qu'on égorge pour faire les repas des hôtes de marque. Notez aussi que lorsqu'un enfant part en visite et que, là-bas, on lui prépare une poule, il est de coutume qu'il rapporte le dos de cette poule au papa resté à la maison (sans doute pour qu'il évalue la grandeur et la qualité de cette poule)

éngokólâ (rad. -kókoláa) n. 9/10 le coude, une main du régime de bananes **erisumb'éngokólâ** soulever le coude **tangulyá ngokólá ngum' éy'obúbugu** vends-moi une main du régime de bananes plantains

éngokólê (rad. -kókole) n. 9/10 une main du régime de bananes **úngúláyé ngokole nyirjító nguma** vends-moi une main du régime de bananes

éngokolume (rad. -kókolume (-L%))

n. 9/10 le coq (litt. : 'la poule homme')

éngolámwisi (rad. -kólámúisi (-L%))

n. 9/10 une grande chaleur émanant du soleil

éngóle (rad. -kólé) Var. : **esyóngóle akákóle** n. 9/10 l'échasse

éngólo (rad. -kólo) Var. : **olúkólo** n. 9/10 ou 11/10 une grosse igname

éngolû (rad. -kólû (-L%)) n. 9/10 cicatrice **erikw' éngolû** avoir une cicatrice

éngolúko (rad. -kólúko) Var. : **akákolúko**

n. 9/10 cicatrice

engóma (*rad. -goma*) *n. 9/10* le tambour, le tam-tam, période de la lune quand elle est à ses trois quarts et ressemble ainsi à un tambour. Les enfants qui naissent pendant cette période portent le nom de Kagóma **omúti abúyíre akálwáko ngom' íbirí** un arbre qui résonne bien produit deux tambours. C'est une façon de dire qu'une famille qui élève bien ses enfants ne manque pas de les donner facilement en mariage

éngombamúko (*rad. ngómbamúko*)

n. 9/10 hoquet, douleur aux côtes après la fatigue

engómo (*rad. -komó*) *n. 9/10* bout de bois planté dans le sol et sur lequel on attache des ovins, bovins et caprins

éngómo (*rad. -kómo*) *n. 9/10* un bâton sur lequel on attache un porc ou une chèvre

engómómbu (*rad. -komómbú*) *n. 9/10* type de champignon

engómómú (*rad. -komómú*) *n. 9/10* type de champignon

engómúmú (*rad. -ngomúmú*) *n. 9/10* pousse de champignon

éngóna (*rad. -kóna*) *n. 9/10* jus, sève, surtout lorsqu'on parle de la sève qui se trouve dans le café frais qu'on décortique. Ce terme s'emploie aussi lorsqu'il s'agit du liquide visqueux qui se forme au bout du pénis avant l'éjaculation

engondábútúku (*rad. -konda-bútuku*)

n. 9/10 un coq. Ce mot dérive de **erikóna** abattre (un arbre) et de **obútúku** jour, nuit

engondê (*rad. -kondee*) *n. 9/10* quelque chose de périmé

engónde (*rad. -kondé*) *n. 9/10* le coin

engóndo (*rad. -gondó*) *n. 9/10* le pic en bois pour cultiver ou pour planter

engondóle (*rad. -kondolé*) *n. 9/10* un genre de patate douce

engóndoméryâ (*rad. -kondóm-ir-í-a*)

n. 9/10 une patate douce généralement grande et tordue. Le mot vient du verbe **erikondomyâ** courber **obúhanya ni mughandá wá bíribwa byó bitébulá ko ngóndoméryâ** le malheur est comme un fagot de patates douces dans lequel ne manque jamais une patate tordue

engónga (*rad. -kongga*) *n. 9/10* une bouteille

éngónga (*rad. -kóngga*) *n. 9/10* gourde **mútwalir'eyísandé ngé y'omo ngónga** apporte-lui un peu de jus frais de bananes dans cette gourde

engongolyô (*rad. -ngongoljo*) *n. 9/10* noix qui provient d'un arbre de la forêt. On lui attribue la qualité de rendre l'homme plus viril sexuellement

éngongótéra (*rad. -kóngotérá*) *n. 9/10* le perroquet. On ne le domestique pas mais on

le considère comme tout autre oiseau. Quand on l'attrape, on le mange *Syn. : ékokótéra, esyókokótéra*

éngongótérâ (*rad. -kókotérâa*) *Var. : esyóngongótérâ, akákokótérâ* *n. 9/10* le perroquet *Syn. : akasúku*

éngongótérâ (*rad. -ngóngotérâa*) *n. 9/10* un oiseau qui fait son nid en creusant un trou dans l'arbre, à l'aide de son bec

engonj (*rad. -konj (-L%)*) *n. 9/10* le gourdin

éngonokwê (*rad. -konokwê*) *n. 9/10* le bruit fait par les articulations des doigts

éngonókwê (*rad. -kónokúe*) *n. 9/10* bruit fait par les articulations des doigts

éngoó Ah, je vois. C'est là une façon d'accepter quelque chose **A: wanábíriryá ? B: ee! A: éngoó** A : avez-vous vraiment mangé ? B : oui. A : Ah ! je vois *Syn. : éngo, égo, égoó*

éngopa (*rad. -kópa (-L%)*) *n. 9/10* serpette qui sert à émonder les bananeraies

éngorákórâ (*rad. -kákorakóráa*) *n. 9/10* une patate douce avec une peau rouge

éngorokotsya (*rad. -kórokotsja*) *n. 9/10* le balai

éngorosya (*rad. -kórosja (-L%)*) *n. 9/10* la rature, la faute

engorotsyô (*rad. -korotsjo*) *n. 9/10* une égratignure

éngórwê (*rad. -górúe*) *n. 9/10* petit temple destiné à **Nyabingi** Au bout de ce temple, on construit le **ruswami** (petite annexe destinée au fils de **Nyabingi** nommé **Ntónde**)

éngote (*rad. -ngóte (-L%)*) *n. 9/10* plante médicinale

engóto (*rad. -goto*) *n. 9/10* la nuque **erikongomy'engóto** faire le gros coq, faire le fier *Syn. : ebíkya*

engóto (*rad. -goto*) *n. 9/10* racine de paille que les enfants aiment sucer

engotséro (*rad. -gotsero*) *n. 9/10* le lit *Syn. : engíngo, omúsésa, embútsáno*

engotsi (*rad. -gotsi (-L%)*) *n. 9/10* une espèce de singe

engotsj (*rad. -gotsj (-L%)*) *n. 9/10* une espèce de rat des champs et de brousse

éngótsi (*rad. -ngótsi*) *n. 9/10* un genre de rat

éngótsya (*rad. -kótsja (-L%)*) *n. 9/10* babouin

éngubakuba (*rad. -kúbakuba (-L%)*)

n. 9/10 une guitare

éngúbi (*rad. -ngubi*) *n. 9/10* le cor, la trompette

éngúbj (*rad. -kúbj*) *n. 9/10* l'orphelin (celui qui a perdu l'un de ses parents ou les deux, ou encore celui qui a perdu la personne qui le protégeait et le soutenait)

éngubú (*rad. -kúbu (-L%)*) *n. 9/10* une tête complètement rasée

énguha (*rad. -kúha (-L%)*) *Var. : esyónguha akákuha* *n. 9/10* le pou, la tique

énguka (*rad. -ngúka (-L%)*) *n. 9/10* faisán, un oiseau très joli au plumage vert et rouge

engúku (rad. -nguku) *n.* 9/10 saleté du corps
omulwan'oyú oswiré kw'esyongukú kundi syálinab'okomubíri ce garçon est plein de saleté car il ne se lave jamais le corps
énguku (rad. -kúku (-L%)) *Var.* : **esyónguku** *n.* 9/10 cicatrice
éngukubê (rad. -kúkubee) *n.* 9/10 type de nourriture **oyúkandíry' okó ngukubé yo mukóní akámúsimbikayâ** celui qui mangera de la nourriture d'un malade doit feindre de partager ses souffrances
éngula (rad. -gúla (-L%)) *n.* 9/10 substance rouge provenant de certains arbres et dont on oint le corps lors des cérémonies rituelles
éngula (rad. -gúla (-L%)) *n.* 9/10 progéniture
éngula (rad. -kúla (-L%)) *Var.* : **esyóngula akákula** *n.* 9/10 l'héritier. Tout ce qui n'est pas hérité est donné aux **esyóngula** qui s'en occuperont et cela, notamment, pour le cas des enfants
éngúla (rad. -kúla) *n.* 9/10 descendant
éngúla (rad. -ngúla) *n.* 9/10 une substance rouge provenant de certains arbres et dont on oint le corps lors des cérémonies rituelles
éngúla (rad. -ngúla) *n.* 9/10 plante médicinale
éngulê (rad. -kúlee) *n.* 9/10 un couteau sans manche
éngulhabha (rad. -ngúlhabha (-L%)) *n.* 9/10 la corne *Syn.* : **eríhembe**
éngulhúngulhu (rad. -kúlhukúlhu (-L%)) *n.* 9/10 manioc déjà pilé
éngulíngo (rad. -gúlingo) *n.* 9/10 petite pierre naturellement polie dont on se sert pour moudre sur une meule
éngulu (rad. -ngúlu (-L%)) *Var.* : **esyóngulu akángulu** *n.* 9/10 la nouvelle, la renommée
éngulúbe (rad. -gulube) *n.* 9/10 le porc ; le cochon
engulukíra (rad. -gulukira) *n.* 9/10 l'étincelle
engulukíro (rad. -gulukiro) *n.* 9/10 l'étincelle
éngulumanja (rad. -gúlumanja (-L%)) *n.* 9/10 la lumière (qui brille et scintille)
éngúma (rad. -gúmá) *n.* 9/10 semence
éngumbê (rad. -gúmbee) *n.* 9/10 petit pot en terre cuite sans col et avec une ouverture étroite qui sert à conserver la graisse des chèvres ou des moutons et le miel purifié
éngumbu (rad. -ngúmbu (-L%)) *n.* 9/10 nostalgie, envie de manger une nourriture spécifique
éngúme (rad. kumé) *n.* 9/10 coup de poing **eríh'omundú y'engúme** donner un coup de poing à quelqu'un
éngumê (rad. -kumée) *n.* 9/10 le coup de poing
éngunámíra (rad. -ngúnamirá) *n.* 12/13 un type de petit oiseau
engúndi (rad. -kundi) *n.* 9/10 cordon ombilical **ómwana mutsibú akáyikula ngúndi** un enfant méchant s'arrache lui-même le cordon ombilical. Une façon de dire que si l'on est

méchant, même vos proches parents se détournent de vous

engúndukíro (rad. -kúndúkiro) *n.* 9/10 le nœud défait

éngúnga (rad. -kúnga) *Var.* : **esyóngúnga** *n.* 9/10 klaxon

éngungútâ (rad. -kúngutáa) *n.* 9/10 farine

éngunúnû (rad. -kúnunúu) *Var.* :

esyóngunúnû *n.* 9/10 une étoile **eryúwaná ng' éngunúnû** être belle comme une étoile

éngunúnúko (rad. -kúnunuko) *n.* 9/10 la source

éngunúnúko (rad. -kúnunuko) *n.* 9/10 source d'eau

éngunyíro (rad. -kúnyiro) *n.* 9/10 la rotule

engunza (rad. -gunza (-L%)) *Var.* : **esyongunza akagunza** *n.* 9/10 le sac à provision que l'on porte sur soi

engurámo (rad. -guramo) *n.* 9/10 mauvaise réputation déc. **enyonyú ya háli yíkákwa ngurámo** il n'y a que quelqu'un qui vient de loin qui se marie avec une personne de mauvaise réputation

éngurubébê (rad. -ngurubebée) *n.* 12/13 type de petit oiseau

éngurúgúsu (rad. -ngúrugúsú) *n.* 9/10 petite plante à fleurs violettes

engurúgútu (rad. -kurugútú) *n.* 9/10 la carcasse

engúsu (rad. -ngusu) *n.* 9/10 pilier **omúlumé yó ngusú y' omonyúmba** l'homme est le pilier de la maison

énguta (rad. -gúta (-L%)) *n.* 9/10 vieillesse, sagesse, maturité **obúkulu ní nguta** la vieillesse est signe de sagesse, de maturité

éngutú (rad. -kútu (-L%)) *n.* 9/10 une vache sans cornes

engwakí (rad. -ngwakí (-L%)) *Var.* :

esyongwakí akangwakí *n.* 9/10 une sorte de tambour, généralement grand et dont on se sert pour convoquer les grandes assemblées

engwáli (rad. -kualí) *Var.* : **esyongwáli akakwáli** *n.* 9/10 la perdrix

engwalima (rad. -kualima (-L%)) *n.* 9/10 champ improductif

engwándâ (rad. -kuandáa) *n.* 9/10 motte de pâte prise sans sauce mais avec un peu de viande ou de poisson

éngwángi (rad. -kúangi) *Var.* : **olúkwángi** *n.* 9/10 ou 11/10 la perle, le collier de perles ou d'un autre métal précieux. Les chefs, les reines ou les nobles se parent de ces objets

éngwangwa (rad. -kúangua (-L%)) *n.* 9/10 le précipice, l'érosion

éngwatáno (rad. -wátano) *Var.* : **akáwatáno esyóngwatáno** *n.* 9/10 tambour *Syn.* : **éngwatíro**

éngwatíro (rad. -wátiro) *Var.* : **akáwatíro esyóngwatíro** *n.* 9/10 le tambour

engwê (rad. -ngue) *Var.* : **esyongwê** *n.* 9/10 le

léopard
engwéle (rad. -kuelé) *n.* 9/10 unique **ábutĩr'**
engwélé y'omwána elle a donné naissance à
un seul enfant
éngwendese (rad. -kuendes-) *n.* 9/10 rouge
erĩgetsé ry'éngwendese le lac de la
mauvaise chance
engwénye (rad. -nguenyé) *n.* 9/10 plante
médicinale
éngwethese (rad. -kúenthese (-L%))
n. 7/8 un genre de pomme de terre
engwíndi (rad. -nguindi) *n.* 9/10 un petit bâton
engwíníni (rad. -kuiníni) *n.* 9/10 le derrière
d'une femme qui est assez développé
éngwĩramusángo (rad. -kúira-musango)
n. 9/10 une amende. C'est un mot composé
qui dérive de **erĩkua** 'mourir', et de
omusángo 'une faute grave'
éngwĩrĩkwĩrĩ (rad. -kúirĩkwĩrĩ (-L%))
n. 9 sans aucune tache **sĩkulwé n'**
éngwĩrĩkĩrĩ il n'y avait pas de tache sur ça
éngyakyâ (rad. -kiakia) *Var.* : **amákyakyâ** *n.* 9
le matin **omúngyakyángyakyâ** très tôt le
matin **ekĩkyakyákyakyâ** très tôt le matin. Ce
terme s'utilise surtout pour les débuts de
voyage vers un pays lointain ou pour les
débuts de travaux dans les champs
enĩmba (rad. -nĩmba) *n.* 9/10 sève solidifiée qui
apparaît sur l'extérieur de certains arbres
enĩndi (rad. -nindi) *n.* 9/10 bâton sur le soufflet.
Il y en a deux dont on se sert pour activer le
soufflet dans une forge
énĩndo (rad. -nĩndo) *n.* 9/10 le nez
enô (rad. enoo) ici **ebwángá bweno, ebwángá**
bwenô vers ici, de ce côté-ci
enóká (rad. enokáa) ici à la maison
enombĩ (rad. -nombij) *n.* 9/10 une espèce
d'antilope
enthakúri (rad. -thakurĩ) *n.* 9/10 porc
enthebha (rad. -nthebha (-L%)) *Var.* :
esyontheba *n.* 9/10 un jeu qui se joue avec
une planche de 16 ou 18 trous *Syn.* :
eyisĩmbi
enthelebha (rad. -ntelebha (-L%)) *n.* 9 chéloïde,
excroissance sur l'oreille suite à une infection
liée à l'oreille percée
enthelhebha (rad. -thelhebha (-L%))
n. 9/10 une excroissance à l'oreille suite à
une infection survenue après qu'on l'ait
percée
entúrúru (rad. -nturúru) *n.* 9/10 de la mauvaise
boisson
enúndu (rad. -nundu) *n.* 9 la fine poussière
provenant d'un bois rongé
énungá (rad. -núnga (-L%)) *n.* 9/10 source d'eau
enyábĩrengé (rad. -nyabĩrengé (-L%))
n. 9/10 un genre de pomme de terre
enyabokyô (rad. -nyabokĩo) *n.* 9/10 plante
médicinale
enyábulémbo (rad. -nyabúlembó) *n.* 9/10 un

type d'arbre très dur
enyagenge (rad. -nyagenge (-L%)) *n.* 9/10
banane à manger cuite
enyakĩrĩryô (rad. -nyakĩrĩrĩo) *n.* 9/10 petites
brindilles qui aident à allumer un feu
enyakota (rad. -nyakota (-L%)) *n.* 9/10 lettre de
l'alphabet, la syllabe (c'est un néologisme)
enyakurimba (rad. nyakurimba (-L%))
n. 9/10 poils sur les orteils
enyáma (rad. -nyama) *n.* 9/10 l'animal ; la bête ;
la viande **ekinyáma** le léopard
ényamalere (rad. -nyámalere (-L%))
n. 9/10 un type de sauterelle
enyamapyéke (rad. -nyamapieké) *n.* 9/10 très
pauvre
enyambúrúru (rad. -nyamburúru) *n.* 9/10
banane à manger cuite
enyamé (rad. -nyamee) *n.* 9/10 jus de banane
de première qualité *Syn.* : **obútútsi**
enyamérĩ (rad. -amerĩ) *n.* 9 le serpent d'eau
appelé aussi **endyoka**
enyámúkuru (rad. -nyamúkúru (-L%))
n. 9/10 haricot trop vieux et dur à cuire
enyámúlera (rad. -nyamúléra (-L%))
n. 9/10 une flûte
enyámúlere (rad. -nyamúlère (-L%))
n. 9/10 la flûte
enyámútutu (rad. -nyamútútu (-L%))
n. 9/10 un type de gros poisson
enyána (rad. -nyana) *n.* 9/10 le petit de la vache
ényana (rad. -nyána (-L%)) *n.* 9/10 veau
enyangaka (rad. -nyangaka (-L%)) *n.* 9/10 une
sorte de singe
enyángóle (rad. -nyangólé) *n.* 9/10 l'échasse
enyángúsu (rad. -nyangusu) *Var.* :
ekinyángúsu *n.* 9/10 7/8 le lion
enyángwángĩ (rad. -nyangúangĩ) *n.* 9/10 maïs
à épis de couleurs différentes
enyánza (rad. -nyanzá) *n.* 9/10 banane à bière
enyárúkúkú (rad. -nyarúkúkú) *n.* 9/10 animal
que l'on retrouve dans les contes
ényarúnyátsi (rad. -nyarunyátsi) *n.* 9/10 un
type de serpent
enyarututú (rad. -nyarututuu) *n.* 9/10 un gros
oiseau noir, avec houppe. Cet oiseau est
considéré comme un oiseau de mauvais
présage
enyása (rad. -nyasá) *n.* 9/10 une amulette en
forme de corde utilisée comme bracelet ou
comme ceinture ; un mollusque
enyáwáligo (rad. -nyawáligo (-L%))
n. 9/10 la lettre, le message, le courrier
enyawasara (rad. -nyawasara (-L%))
n. 9/10 sorte d'antilope
ényenze (rad. -nyénze (-L%)) *Var.* :
esyónyenze *n.* 9/10 cancrelat **ényenzé**
ngulu sírĩkwa mata un cancrelat âgé n'a
jamais d'abcès (pour dire qu'une personne
d'âge mûr est à l'abri de beaucoup de
dangers auxquels succombent les plus jeunes

manquant d'expérience)
enyóndo (rad. -nyondo) *n.* 9/10 un marteau
ényongéro (rad. -nyongero) *n.* 9/10 le mamelon (d'une femme), le pis (d'une bête laitière)
enyónyū (rad. -nyonyū) *n.* 9/10 l'oiseau *Syn.* : enyúnū
ényonzo (rad. -nyónzo (-L%)) *Var.* : esyónyonzo *n.* 9/10 la corbeille
ényoro (rad. nyóro (-L%)) *n.* 9/10 outil pour la décoration des pots, une roulette souple végétale. Ce mot dérive probablement du verbe erinyorosyâ 'polir'
ényóta (rad. -nyóta) *n.* 9/10 la soif eríkw' ényóta avoir soif
enyúma (rad. -nyuma) *n.* derrière as' enyúmá syage viens derrière moi erigenda búnyúmá nyúmâ marcher en reculant
enyúma (rad. -nyuma) *n.* 9/10 punaise que l'on trouve dans le lit
enyúmba (rad. -nyumbá) *n.* 9/10 la maison, la hutte, la case
enyúmu (rad. -nyúmú) *n.* 9/10 la fourmi noire eríkwá áw' akányúmu (eríkw' amerú áw' akányúmu) être friand de viande
enyúngu (rad. -nyungú) *n.* 9/10 la casserole, la marmite
enyúnzu (rad. -nyunzu) *n.* 9/10 l'os des hanches
ényunzu (rad. nyunzu (-L%)) *n.* 9/10 une personne gravement malade et très émaciée
énzaba (rad. -tsába (-L%)) *n.* 9/10 une cicatrice naturelle sur le corps ; une petite partie du corps où la couleur est plutôt rose ou blanche
énzaisayì (rad. nzáisayì (-L%)) *n.* 9/10 un type de serpent venimeux, vert
énzakáno (rad. -sákano) *n.* 9/10 une chose écrite, une lettre, l'évangile
enzála (rad. -yala) *n.* 9 la faim námákw' enzála j'ai faim
enzále (rad. -tsalé) *n.* 9/10 buffle *Syn.* : émbógo
enzáli (rad. -tsali) *n.* 9/10 un buffle
énzalìma (rad. -tsálìma (-L%)) *n.* 9/10 maigre ámábíbyá nzalìma il est devenu maigre
enzalinzáli (rad. nzalinzalí) *n.* 9/10 bassin
enzáma (rad. -sama) *n.* 9/10 le pauvre (dépourvu de moyens matériels), le malheureux
enzatsa (rad. -nzatsa (-L%)) *n.* 9/10 une variété de singe
énzégo (rad. -tségo) *n.* 9/10 bois de support pour le bananier obútsipa óbulímw' énzégo síbweter' omw' ihúnga un bananier avec un support ne tombe pas sous le coup du vent
énzegulíro (rad. -tségulíro) *n.* 9/10 bois qui soutient un bananier dont le régime de bananes risque de le faire tomber
enzénzê (rad. -nzenzée) *n.* 9/10 un genre d'instrument de musique
énzéro (rad. -yéro) *Var.* : esyónzéro ekíyéro *n.* 9/10 un animal blanc : une chèvre blanche, une poule blanche. Ce sont ces

victuailles que l'on sacrifie soit à Dieu soit aux esprits
énzéru (rad. -nzéru) *n.* 9 blanc
énzerwê (rad. -tsérue) *n.* 9/10 un type de maladie de la peau. Elle consiste au fait que des parties de la peau perdent leur noirceur et le corps devient très laid akwír' énzérwê il a une maladie de la peau (litt. : 'il meurt de la maladie de la peau appelée nzerwê')
enzígū (rad. -yigū) *Var.* : obuyígū *n.* 9/10 ennemi obuyígū inimitié
enziko (rad. -siko (-L%)) *n.* 9/10 la blennorragie ngákúh'enziko puisses-tu attraper la blennorragie (parole dite comme une insulte)
énzindabúlímê (rad. -nzíndabulímée) *n.* 9/10 un oiseau mâle, à grande queue noire, toujours en compagnie d'une bande d'autres oiseaux qui sont ses femelles *Syn.* : enzirá mukinde
enzíndukya (rad. -tsíndúkya (-L%)) *Var.* : akatsíndukya *n.* 9/10 le vin de banane que l'on apporte de très bon matin à un noble
enzíni (rad. -tsini) *n.* 9/10 le vagin
enzíra (rad. -yira) *Var.* : esyonzíra, oluyíra akayíra *n.* 9/10 le chemin eritunungul'ámesó ng' omuní w' oko nzíra ouvrir grand les yeux comme quelqu'un qui fait son grand besoin à côté de la route
énzirámírâ (rad. -tsíramírâ) *Var.* : akátsíramírâ esyónzirámírâ *n.* 9/10 le python
enzirá mukinde (rad. -yiramúkínde (-L%)) *n.* 9/10 sorte de moineau akákálí k'enzirá mukinde, la femelle de ce type d'oiseau esyonzirámukinde sorte de moineau qui vit en bande ; le mâle a une longue queue noire
enzíyí n'enzíyí *adv.* beaucoup
enzobólì (rad. -sobolì) *n.* 9/10 un grand tambour. Litt. : 'celui qui clarifie le message'. Un tambour de grandeur moyenne par lequel on commence lorsqu'on joue sur les tambours *Syn.* : énzobólì
énzóga (rad. -yóga) *n.* 9/10 le grelot que l'on met aux pieds ou aux bras du danseur
enzógu (rad. -nzogu (-yogu)) *Var.* : esyonzógu *n.* 9/10 l'éléphant *Syn.* : ehúlâ, étábinduka, etyanga
énzóka (rad. -yóka) *n.* 9/10 le serpent eríkw' esyónzóka avoir des vers parasites
énzokómbì (rad. -nzókombì) *n.* 9/10 chenille
énzole (rad. -yóle (-L%)) *Var.* : esyónzole ekíyole *n.* 9/10 le tatouage. Il a un rôle ornemental mais quand il recouvre la poitrine et le ventre de la femme, il joue aussi un rôle d'excitant sexuel
enzolhóka (rad. -tsolhoka) *n.* 9/10 gonflement sur le soulier ou sur le pneu
enzólì (rad. -yolì) *n.* 9/10 le rêve, le songe. On

croit beaucoup aux choses apparues dans les rêves, parfois on va en chercher la signification chez les médiums

enzombê (*rad. -nzombee*) *n.* 9/10 un morceau d'étoffe employée pour porter l'enfant sur le dos

enzondo (*rad. -tsondo*) *n.* 9/10 un petit bâton qu'on enfonce dans le trou du rat pour essayer de le faire sortir ou voir s'il y a un rat à l'intérieur

enzongólî (*rad. -songolî*) *n.* 9/10 vin de palme de meilleure qualité préparé sans eau

énzoto (*rad. -sóto (-L%)*) *adv.* en diagonale

émbulá yikáwá mó nzoto la pluie tombe en diagonale. Ce genre de pluie passe même par les fenêtres car elle tombe en diagonale

enzudúlhu (*rad. -tsudulhú*) *n.* 9/10 culotte

enzugúndo (*rad. -sugundo*) *n.* 9/10 *var.* : *esyonzugúndo* sifflet

enzúke (*rad. -tsúkê*) *Var.* : *esyonzúke akatsúke* *n.* 9/10 une double Calebasse

énzúki (*rad. -yúki*) *Var.* : *esyónzúki akáyúki* *n.* 9/10 mouche

énzúko (*rad. -tsúko*) *n.* 9/10 commencement, début

énzúkúwámútémî (*rad. -tsúkua mu-témî*) *n.* 9/10 une banane qui commence à mûrir. Le mot vient de *erítsúka* 'commencer' et *omútémî* 'faucille' *Syn.* : *énzúkúwámúgúsu*

énzúkúwámúgúsu (*rad. -tsúkua mu-gúsu*) *n.* 9/10 une banane qui commence à mûrir. Le mot vient de *erítsúka* 'commencer' et *omúgúsu* 'couteau' *Syn.* : *énzúkúwámútémî*

enzumbírya (*rad. -sumb-ir-î-a (-L%)*) *n.* 9/10 un grand tambour. Le terme vient de *erĩsumbírýá* 'parler d'une manière solennelle et avec autorité'

enzumbu (*rad. -nzumbu (-L%)*) *n.* 9/10 plante rampante dont les feuilles sont employées comme savon

enzúmúwâ (*rad. -nzumúá*) *n.* 9/10 un conseil

énzúmúwâ (*rad. -tsúmúá*) *n.* 9/10 un conseil, un mot d'ordre ; une parole significative pleine de sagesse

enzúnámírýâ (*rad. sunámírîá*) *n.* 9/10 patate douce dont une partie est visible à la surface

énzungule (*rad. -nzúngule (-L%)*) *n.* 9/10 type de gros poisson

énzunúnú (*rad. -tsúnunúú*) *n.* 9/10 un type de fleur de brousse

énzururu (*rad. -nzúruru (-L%)*) *n.* 9/10 la neige

énzúsú (*rad. -súsú*) *n.* 9/10 petite boule contenant de la farine dans la pâte qui n'a pas été bien pétrie

enzwébê (*rad. -nzuebéé*) *n.* 9/10 un petit oiseau à plumage très joli : rouge, vert et noir

enzwikáno (*rad. -suikano*) *n.* 9/10 couverture en peau d'animal qui sert à couvrir un enfant au dos *Syn.* : *engóbî*

enzýatsýâ (*rad. -tsiatsia*) *n.* 9/10 lapin

epagarapagara (*rad. -pagarapagara (-L%)*) *n.* 9 en hâte, sans trop se contrôler

omúlumy'oyú akákol'ebindú by'omo pagarapagara cette personne fait des choses en hâte sans pouvoir se contrôler

epakupaku (*rad. -pakupaku (-L%)*) *n.* 9 en hâte

awítý' epakupaku il fait des choses en hâte sans bien se contrôler *Syn.* : **epagarapagara**

epálasúrú (*rad. -palásurú*) *n.* 9/10 un emploi journalier (emprunt au français 'par jour')

epámbâ (*rad. -pambáa*) *n.* 9/10 le coton

epambási (*rad. -pambasí*) *n.* 9/10 pourtour ombragé de la maison le long du mur

epandê (*rad. -pandee*) *n.* 9/10 paiement dans un club

epapî (*rad. papii*) *n.* 9 rien

eririmá ryabírîkw' omó mbúla síhakirí n' epapî le champ a été détruit par la pluie. Il n'y a rien qui ait subsisté

epasyô (*rad. -pasio*) *n.* 9/10 la pension (emprunt au français)

epata (*rad. -pata (-L%)*) *Var.* : *esyopata* *n.* 9/10 la boisson qui n'est pas bonne

epénzi (*rad. -penzi*) *n.* 9/10 pinces (emprunt au français)

epérese (*rad. -perése (-L%)*) *n.* 9/10 fraise (emprunt au français)

epésê (*rad. -pesée*) *n.* 9 une maladie de la peau, le zona

epétâ (*rad. -petáa*) *n.* 9 maladie de l'enfant qui l'empêche de déféquer

epilipilî (*rad. -pilipilî*) *n.* 9/10 poivre, piment (mot d'emprunt au swahili)

epírî (*rad. -pirîi*) *Var.* : *epírî* *n.* 9/10 habit de deuil

epírîpirî (*rad. -pirîpirî*) *n.* 9/10 poivron (mot d'emprunt au swahili) **Pîlipîlî** Pilipili (pepper) : nom propre donné à un individu au caractère difficile et intraitable

epísipísí (*rad. -pisípísí*) *n.* 9 très petit **síhakirí n' epísipísí** il n'y a presque plus rien

epítsô (*rad. -pítsoo*) *n.* 9/10 le pigeon domestique (ce terme est un emprunt au français)

epóno (*rad. -pono*) *n.* 9/10 entêtement, désintéressement

epónolya (*rad. -ponólîa (-L%)*) *n.* 9/10 beaucoup de récolte **oyó awíte epónolya** le champ de celui-là produit toujours beaucoup de récolte

epopô (*rad. -popoo*) *n.* 9/10 le tatouage de la figure consistant en une pointe que l'on pratique sur la joue **erísak'epopô** faire un tatouage sur la joue

epopolîna (*rad. -popolîná*) *n.* 9/10 pagne strié de couleurs différentes

eporô (*rad. -poroo*) *Var.* : *esyoporô* *n.* 9/10 poireau

epóso (*rad. -posó*) *n.* 9/10 la nourriture d'animaux

epóso (*rad. -posó*) *n.* 9/10 samedi

epotomoniô (rad. -potomoniô) *n.* 9/10 portemonnaie (emprunt au français)

epúlâ (rad. -pulâ) *n.* 9/10 sorte de petit singe

epúlúkû (rad. -pulúkû) *n.* 9/10 antilope

epulî (rad. -pulii) *n.* 9/10 un tube de bambou pour attiser le feu

epúlúngû (rad. -pulúngû) *n.* 9/10 un gros oiseau

epúndâ (rad. -pundâ) *n.* 9/10 l'âne (un emprunt au swahili)

epurîka (rad. -purîkâ) *n.* 9/10 une jeune plante de pomme de terre

epusupûsû (rad. -pusupûsû) *n.* 9/10 le chat

epwítsi (rad. -puití) *adv.* gratuitement **ályámbá mo pwítsi** il me l'a donné gratuitement

eradiyô (rad. -radiyoo) *n.* 9/10 la radio (emprunt au français)

erángî (rad. -rangî) *n.* 9/10 couleur (emprunt au swahili)

erîbâ (rad. -îb- (-îbV-)) *v.* voler, dérober. Autrefois, les voleurs étaient sévèrement punis. On liait leurs mains derrière le dos et on les emballait dans des feuilles de bananiers sèches, puis on y mettait le feu. Cette coutume a disparu avec la colonisation. **oyô bakégay' okó múhîjî yó mwîbî** c'est celui qu'on attrape en flagrant délit qui est le voleur

erîbabalyâ (rad. -bábali) *v.* cligner des yeux
Syn. : erîpalapalyâ

erîbabayîra (rad. -bábayir-) *v. intr.* marcher ici et là

eribága (rad. -bag-) *v.* partager **eribag'émbene** partager une chèvre parmi les membres de la famille

eribága (rad. -bag-) *v. trans.* manquer de respect

eribága (rad. -bág-) *v. trans.* Dépecer ; écorcher une bête

erîbagalîra (rad. -bágali-) *v.* porter sur les épaules

erîbagukála (rad. -bágukal-) *v. intr.* venir précipitamment

erîbagúla (rad. -bágul-) *v. trans.* prendre à la main

erîbakabáka (rad. -bákabak-) *v.* sécher à moitié **olukimba lúlyafulhawá nîkî lwámábakabáka** l'habit qui a été lavé est déjà à moitié sec

erîbakîra (rad. -bákir-) *v.* agoniser, être sur le point de rendre le dernier souffle **námábakir' omó mbého** je souffre grandement du froid

erîbakúla (rad. -bákul-) *v. trans.* Intercepter, saisir au vol **erîbakulîra** intercepter pour

erîbakulirwâ (rad. -bákuliru-) *v.* être le bénéficiaire de quelque chose qui a été intercepté

erîbála (rad. -bálá) *n.* 5 une personne méchante, terrible, insoumise, une personne qui inspire la terreur **obútsemé bungi n'îbála** trop de

bonheur est un malheur

erîbála (rad. -bál-) *v. intr.* être sauvé ; échapper à un danger mortel ; se tirer d'affaire **erîbalişy'omúndu** faire échapper quelqu'un

erîbála (rad. -bál-) *v. intr.* guérir **ekirondá kyage kyabirîbála** ma blessure est déjà guérie

erîbaláma (rad. -bálam-) *v. intr.* aller en visite chez un ami et y séjourner quelques jours. Quand on rend visite à un parent lointain, on lui apporte quelque chose, généralement un régime de bananes, un panier de manioc, un petit sac de haricots, etc. L'hôte visité remet quelque chose dans ce panier en retour

erîbalangúla (rad. -bálangul-) *v. trans.* griller à moitié **erîbalangul' ekikúsâ** griller une carotte de maïs

erîbale (rad. -bále (-L%)) *n.* 5/6 minerai de fer, pierre dont on extrait le fer par fusion

erîbale (rad. -bále (-L%)) *n.* 5/6 le cal ; la callosité ; le durillon dans la paume de la main quand on a beaucoup travaillé avec un instrument dur

erîbalîka (rad. -bálik-) *v. trans.* placer à un endroit élevé

erîbalyâ (rad. -bál-î-) *v. intr.* faire échapper **erîbaly' akanyúnyu** laisser échapper un oiseau

erîbalyô (rad. -bálijo) *n.* 5/6. le cal ; la callosité ; le durillon dans la paume de la main quand on a beaucoup travaillé avec un instrument dur

eribámba (rad. -bamb-) *v. trans.* couvrir avec la peau, couvrir avec une large feuille de bananier **eribamb' engóma** fabriquer un tambour en y mettant une peau sèche **eribamb' enyúngu** couvrir une marmite qui est pleine de nourriture pour la cuisson

eribámba (rad. -bámmb-) *v. trans.* tanner, étendre et fixer la peau d'un animal avec des chevilles pour la faire sécher

eribambáma (rad. -bambam-) *v.* s'étendre par terre **eribambam' ahîsi** s'étendre par terre

erîbána (rad. -bán-) *v. trans.* Trouver ; rendre visite, parvenir à avoir, à obtenir, passer les rites de circoncision **eriyábána** aller rendre visite **omúlwan' oyú syábánîre** ce garçon n'est pas circoncis (litt. : 'ce garçon n'a pas encore trouvé', sous-entendu les rites de circoncision)

erîbána (rad. -buán-) *Var.* : **erîbwána** *v.* circoncire. La circoncision constitue non seulement une opération corporelle mais un ensemble de rites et l'initiation à la vie. Elle se pratique loin dans la forêt et est exécutée par des spécialistes en éducation et formation de l'homme ainsi qu'en méthodes opératoires et cliniques **erîbani'omwána** circoncire un enfant

erîbánda (rad. -banda) *n.* 5/6 la plaine (étendue de pays plat ou faiblement ondulé,

généralement assez vaste, et moins élevée que les pays environnants : la plaine de la Semliki, la plaine de la Rwindi) **ebitsibú b̄lól'** **ibánda** que les choses malheureuses s'en aillent dans la plaine **m̄ny'ibánda** l'habitant de la plaine. Ce sont les Mbuba et les Talinge qui habitent la plaine. Ils sont mal considérés et, pour un Nande, se marier avec eux est très déconseillé, on croit qu'ils mangent la chair humaine comme les ogres qui sont supposés habiter la plaine

eribánda (rad. -bánd-) v. couper

ekyowayibanda síkyélumâ la blessure que vous avez vous-même causée ne fait pas mal ; en d'autres mots, lorsqu'il vous arrive un malheur dans ce que vous aurez vous-mêmes choisi, il ne faut pas vous plaindre. Par exemple, si vous tombez sur un conjoint intraitable, il ne faut pas vous plaindre car vous l'avez librement choisi vous-mêmes **eriband'omo ngóma** battre le tambour **eriband'okó byála** applaudir (litt. : 'battre sur les mains' **eriband'ahísi** cultiver (litt. : 'frapper par terre') **eriyibánda** se blesser

eribandána (rad. -bandan-) v. trans. rencontrer quelqu'un par hasard

eribandána (rad. -bándang-) v. frapper plusieurs fois ; découper **eribandang' omunwé w' okó mútwé** frapper plusieurs fois le doigt sur la tête **eribandangir'enyamá y'okó múti** se servir du bois pour découper la viande

eribandána (rad. -bándang-) v. trans. entailler en plusieurs endroits

eribandangutsyâ (rad. -bándangutsi-) v. voler la récolte dans le champ d'autrui. C'est par exemple aller dans un champ de maïs et y voler quelques carottes

eribandanja (rad. -bandani-) v. trans. joindre

eribandwâ (rad. -bandu-) v. intr. se dit de quelqu'un sur qui l'on applique des fétiches pour qu'il échappe au mauvais sort et, ce faisant, il exécute une sorte de danse en tournant sur lui-même ou bien en tournant autour de la case ou encore autour du village. Se dit aussi de quelqu'un (surtout d'un enfant) qui fait le fou **ibándjrwé kwé** es-tu devenu fou ? (à cause de la drôle de danse que tu effectues)

eribána (rad. -bang-) v. trans. limer les dents en pointe

eribángúka (rad. -bánguk-) v. intr. agir vite, aller vite, se hâter, être leste

eribanika (rad. -bánik-) v. être disponible, être trouvable, se trouver **ekindw' ekyó kikábanik'eBútembo** cette chose peut se trouver à Butembo

eribarúra (rad. -bárur-) v. trans. castrer **endé yibarwíre** un taureau castré

eribása (rad. -bás-) v. durcir. Se dit des aliments

non consommés chauds **ngábasá n'embého** je crève de froid **omundú akábyá ábíhólá, omubirí akábasá** lorsque quelqu'un meurt, son corps devient raide

eribasangúla (rad. -básangul-) v. marcher vite, faire aisément ses premiers pas

eribasúla (rad. -básul-) v. intr. faire le premier pas (se dit pour les enfants qui marchent pour la première fois)

eribatángúka (rad. -bátanguk-) v. presser son pas, se dépêcher **batanguká t̄h̄íke** presse ton pas pour que nous arrivions **eribatangúky' omúndu** faire se dépêcher quelqu'un

eribátsa (rad. -bats-) v. trans. tailler un morceau de bois en forme de pointe ; couper certaines parties d'un arbre **eribatsiranja** entailler quelque chose d'autre avec ce qu'on a l'intention d'entailler

eribatúka (rad. -bátuk-) v. intr. avancer en sautillant ; se lever brusquement et s'en aller **omwaná alimúbatúka** le bébé commence à marcher en sautillant

eribatúla (rad. -bátul-) v. intr. commencer à marcher (pour un bébé) **omwaná alimwasá akábatúla** le bébé commence à marcher (litt. : 'l'enfant vient il marche')

eribéba (rad. -béb-) v. trans. brûler les poils d'une bête

eribeberéra (rad. -béberer-) v. faire mal **ekirondá kyámábeberéra** la blessure fait mal

eribeberéra (rad. -béberer-) v. trans. griller à moitié

eribebugála (rad. -bébukal-) v. intr. être brûlé, avoir la peau brûlée

eribebugála (rad. -bébul-) v. trans. griller, brûler les poils d'un animal lors de la cuisson

eribéga (rad. -bég-) v. couper une partie de la pâte de manioc soit pour la mettre de côté, soit pour la manger immédiatement

eribegéra (rad. -beger-) v. trans., intr. s'habituer ; être habitué à **omwan' oyú angábégérwákô** on peut s'habituer facilement à cet enfant

eribegúla (rad. -bégul-) v. partager (de la pâte en la mangeant)

eribéha (rad. -beh-) v. intr. dégager une odeur (sentir)

eribehekereryâ (rad. -behekereri-) v. blâmer, rendre quelqu'un responsable de **eribehekerery' omundú yolúbanza** rendre quelqu'un responsable d'une affaire grave

eribeherwâ (rad. -beheru-) v. détester, subir une odeur

eribekúbékú (rad. -békúbékú) n. 5/6 la bronchite, la douleur d'une personne qui souffre de bronchite

eribelegénda (rad. -bélegend-) v. intr. être très rassasié

eribembéra (rad. -bember-) v. sacrifier, rendre tiède **eribember'** **abálimu** sacrifier aux esprits, faire le culte des esprits **eribember'** **amagétse** rendre l'eau tiède

eribéra (rad. -ber-) v. intr. bouillir (être en ébullition)

eribére (rad. -bére) n. 5/6 le sein, le lait de la mère (pour les humains) **erínyony'** **okw'ibére** téter au sein

eriberwâ (rad. -bér-u-) v. sembler **námáberwâ** **nganyílámire** c'est comme si j'étais guérie (litt. : 'je semble comme une personne guérie')

eriberyâ (rad. -ber-i-) v. trans. bouillir

eribetabéta (rad. -bétabet-) v. intr. marcher lentement

eribetyâ (rad. -bétí-) v. verser un liquide d'un coup

eribhabhayíka (rad. -bhábhayik-) v. intr. parler sans but **alyahó** **akábhahayika** **buyíra**, **síhaly'** **oyúkámúhulikirira** il est là en train de parler dans le vide, il n'y a personne qui fait attention à ce qu'il dit

eribhahúka (rad. -bháhuk-) v. intr. se casser

eribhahúlha (rad. -bháhulh-) v. trans. briser **eribhahul'** **esaháni** briser l'assiette

eribháka (rad. -bhák-) v. trans. se dit d'un feu qui prend directement et immédiatement sur un toit en pailles ou dans un champ d'herbes sèches **eribhak'** **omúsyenene** prendre au vol une sauterelle

eribhakána (rad. -bhákan-) v. intr. se battre, en venir aux mains

eribhalhagása (rad. -bhálhagas-) v. intr. durcir **esyónzwírí** **syámábhahagas'** **okó mútwê** les cheveux deviennent durs sur la tête

eribhalhangúka (rad. -bhálhanguk-) v. crépiter (se dit pour les céréales qu'on grille)

eribhalhúka (rad. -bhálhuk-) v. intr. se briser, être éjecté à partir d'un objet dur sur lequel on s'est cogné

eribhandukála (rad. -bhándukal-) v. intr. être endommagé (se dit d'une assiette faite en métal) **esaháni** **yabíríbandukála** l'assiette est endommagée (en tombant par exemple sur le sol)

eribhandúla (rad. -bhándul-) v. trans. endommager (une assiette faite en métal) **eribhandul'** **esaháni** endommager l'assiette (par exemple en la faisant tomber sur un objet dur)

eribhandyâ (rad. -bhándi-) v. trans. voler

eribhangalhálha (rad. -bhángalhalh-) v. intr. être très éveillé **ómwan'** **oyú** **abhangalére** cet enfant est très éveillé

eribhasyâ (rad. -bhási-) v. manger

eribhatíka (rad. -bhátik-) v. trans. plaquer quelque chose sur **eribhatik'** **ebyóndó** **by'oko** **lühímbo** plaquer la boue sur le mur

eribhelelesyâ (rad. -bhélelesi-) v. trans. épier,

regarder très soigneusement

eribhélha (rad. -bhélh-) v. trans. fendre (du bois avec une hâche)

eribhelhû (rad. -bhelhuu) n. 5/6 goître

eribhéndê (rad. -bhendée) n. 5/6 la plaisanterie, la blague ; maladie qui consiste au gonflement des testicules **ingyé síndy'** **okw'** **ibhéndé** **lyagu** je ne veux pas de tes blagues

eribhendekyâ (rad. -bhéndeki-) v. déprécier quelqu'un, diminuer l'importance de quelqu'un

eribhesyâ (rad. -bhési-) v. saisir, prendre quelque chose avec ses mains

eribhétha (rad. -bhéth-) v. frapper avec la main ou avec un bâton

eribhetyô (rad. -bhetjo) n. 5 la plaine

eribhílí (rad. -bhilí) n. 5/6. le sac d'un vieillard

eribhínda (rad. -bhínd-) v. intr. être rassasié à l'excès

eribhínga (rad. -bhíng-) v. intr. s'occuper de **eribhingán'** **ebíndu** s'occuper des affaires

eribhobholyâ (rad. -bhóbholi-) v. croquer **eribhobholy'** **eríkúha** croquer un os

eribhobhongolyâ (rad. -bhóbhongoli-) v. trans. concasser avec les dents

eribholhobhónya (rad. -bhólhobhony-) v. trans. prendre en décevant quelqu'un. **Akásond'** **erínyíbolhobhony'** **esyofurángá** **syage** il veut me prendre mon argent en me décevant

eribholhongóka (rad. -bhólhongok-) v. crépiter

eribholyâ (rad. -bholi-) v. trans. boire ; fumer

eribhóndo (rad. -bhondó) n. 5/6 vin de palme

eribhondóha (rad. -bhondoh-) v. intr. être fatigué

eribhónga (rad. -bhong-) v. intr. lorgner **omusík'olyá** **ábéger'** **erinyibhongéra** cette fille aime me lorgner (probablement car elle est amoureuse de moi)

eribhoro (rad. -bhoro (-L%)) n. 5/6 un type de pomme de terre de forme ronde Syn. : **eribhorothási**

eribhorothási (rad. -bhorothasi) n. 5/6 un type de pomme de terre de forme ronde

eribhótha (rad. -bhoth-) v. concasser

eribhothabhótha (rad. -bhothabhoth-) v. trans. détruire. Se dit de quelque chose qui est creux

ómwaná **abíríbothabhoth'** **ekópó** l'enfant a détruit le gobelet

eribhothokála (rad. -bhothokal-) v. intr. se détruire. Se dit de quelque chose qui est creux **ekópó** **yabíríbothokála** le gobelet s'est détruit

eribhúbha (rad. -bhubh-) v. intr. se ramollir. Ce terme donne une idée de vieillesse, quelque chose qui a duré ou s'était posé et qui se ramollit **enyamá** **yabíríbhūbhj'** **omo** **magétse** la viande s'est déjà ramollie dans

l'eau
erĩbhũbhũthyâ (rad. -bhũbhũthi-) v. trans. faire remplir de nourriture la bouche de quelqu'un
erĩbhũka (rad. -bhũk-) v. trans. fumer en mettant le tabac entre les incisives et la lèvre inférieure. Ce sont surtout les femmes qui fument de la sorte
erĩbhũkũ (rad. -bhũkũ) n. 5/6 cahier (emprunt à l'anglais « book »)
erĩbhũhubhũta (rad. -bhũhubhũt-) v. intr. marcher comme si on était très fatigué
akágendá akáyibhũhubhũta il marche comme s'il était très fatigué
erĩbhũlhũnganiŋa (rad. -bhũlhũngani-) v. mélanger pêle-mêle
erĩbhũlyâ (rad. -bhũli-) v. trans. boire Syn. : **erĩnywâ**
erĩbhũna (rad. -bhũn-) v. trans. briser, casser
erĩbhũn' ebikúsa récolter les maïs **erĩbhũn' okugũlu** briser sa jambe. Il y a des guérisseurs qui parvenaient à guérir des os cassés. Pour Kavutirwaki, qui a vécu cette expérience, il croit que le guérisseur, en l'occurrence un certain Balyage de Mutwanga, se fait aider par ses ancêtres qui en fait transmettent le pouvoir de rassembler et de guérir de tels os cassés
erĩbhũnda (rad. -bhũnd-) v. intr. s'accroupir, se reposer après un repas copieux
erĩbhũngyâ (rad. -bhũngi-) v. faire du bruit
erĩbhũniŋka (rad. -bhũniŋk-) v. intr. se briser
ómwan' ábhũniŋkĩry' okó kúbóko l'enfant s'est brisé le bras
erĩbhũrèthe (rad. -bhũrèthé) n. 5/6 brouette
erĩbhũthabhũtha (rad. -bhũthabhũth-) v. intr. marcher avec le dos voûté, doucement et comme si on voulait se rendre invisible. Ce sont les sorciers qui marchent de la sorte la nuit ; marcher péniblement sous le poids de l'âge
erĩbhũwaya (rad. -bhũwaya (-L%)) n. 5 un type de danse où les gens dansent deux à deux
erĩbíba (rad. -bíb-) v. trans. semer à la volée
erĩbíga (rad. -bíg-) v. lutter ; être en pleine forme
omúty'ámábíga l'arbre est en pleine forme
erĩbígabíga (rad. -bígabíg-) v. pousser avec fertilité (comme les mauvaises herbes) **ebíti byámábígabíg' omoririmá lyage** l'herbe grandit bien dans mon champ. Dans la région de Lukanga, on peut plutôt entendre le terme **eribigabíga** et, dans la région de Bunyuka, le terme **eribegabéga**. Tous ces mots semblent donc être des synonymes
erĩbíha (rad. -bíh-) v. intr. devenir mauvais, mentir ; raconter ou dire des choses inexistantes ; rapporter ce que l'on a entendu dire et cela, sans discernement, car toute vérité n'est pas bonne à dire. C'est là un vice qu'on punit sévèrement dans la famille, car si les enfants agissent de la sorte sans nul

discernement, la cohésion du groupe social, clanique est mise en danger. Cette correction provoque parfois un choc psychologique chez l'enfant. Celui-ci sait pertinemment qu'il ne ment pas, donc qu'il rapporte la vérité toute nue. Et voici que ses parents qui, à ses yeux, sont des gens sérieux et recommandables, lui disent qu'il ment alors qu'il ne ment pas. C'est seulement plus tard qu'il comprendra que c'est la manière indue de parler qu'on appelle 'mentir'. Par exemple, quand j'avais (Kavutirwaki rapporte) dix ans, mes parents disaient d'une grand-mère qu'elle était sorcière et qu'elle était jalouse de voir grandir tous mes frères et sœurs. Un jour, elle me présenta des carottes de maïs. Je me souvins qu'il pourrait y avoir du poison. Alors je lui dis que je les emporterai pour les manger avec tel autre membre de famille. À peine avais-je quitté sa hutte que je jetai tout le paquet. Mais voici qu'elle me suivait subrepticement et vit mon geste qui lui fit de la peine. 'Pourquoi fais-tu cela ?', me demanda-t-elle. 'Mais, lui dis-je, on dit que vous empoisonnez les gens.' 'Qui vous a dit cela ?' 'Mes parents', lui répondis-je. Quand mes parents furent mis au courant de l'incident, ils s'empressèrent d'aller démentir le fait et je subis une très sévère correction. J'étais donc puni pour avoir 'menti' malgré ma bonne foi
erĩbihirwâ (rad. -bíhiru-) v. être l'objet d'un mensonge
erĩbíhyâ (rad. -bíhi-) v. trans. abîmer, détruire
erĩbíka (rad. -bík-) v. intr. chanter, faire un cocorico. Se dit du coq
erĩbíka (rad. -bík-) v. trans. mettre de côté, mettre en dépôt, poser
erĩbíkũla (rad. -bíkul-) v. confesser ses fautes. Ceci s'applique surtout pour la jeune mariée en difficulté d'accouchement : si elle avoue tous ses amants, elle accouchera sans peine. Elle est ainsi forcée et obligée moralement de faire connaître les noms de tous ceux qui ont couché avec elle. Cette interrogation est menée par les vieilles femmes **eribikul' amalólo** confesser ses péchés
erĩbímba (rad. -bímb-) v. intr. gonfler sa poitrine d'orgueil et s'avancer comme transporté par le vent
erĩbímba (rad. -bímb-) v. intr. gonfler, être gonflé (augmenter de volume sous l'action d'une cause quelconque) **erĩbímbiyâ** faire gonfler
erĩbína (rad. -bíni-) v. intr. danser. Se dit de la danse des sorciers pendant la nuit. On croit que ceux-ci, ou plus exactement les femmes sorcières, se rassemblent la nuit pour élaborer leurs plans néfastes ou pour apprêter et manger la chair humaine et qu'à cette occasion, ils (elles) dansent

macabrement
eribindingúla (rad. -b́indingul-) v. trans. tourner une chose plusieurs fois
eribindúka (rad. -b́induk-) v. intr. se retourner la tête ou le corps tout entier **eribindukir' omukalí y' omo ngíngo** se tourner vers la femme dans le lit **eriyibindukáko** tourner sur soi-même
eribindúkyâ (rad. -b́induk-î-) v. trans. retourner **eribindúky' enyamá y' omo nyúngu** retourner la viande dans la marmite
eribindúla (rad. -b́indul-) v. trans. mettre sur l'autre côté, inverser, retourner quelque chose
eribindulikanníá (rad. -b́indulikanî-) v. trans. tourner plusieurs fois
eribínga (rad. -b́ing-) v. trans. chasser (faire partir en chassant devant soi mais sans nécessairement effrayer) **eribingir' omó kítego** chasser de sorte que le gibier entre dans le piège
eribínga (rad. -b́ing-) v. vagabonder dans le sens de chercher un partenaire sexuel illicite
eribínganíá (rad. -b́inganî-) v. chasser devant soi sans nécessairement effrayer
eribínirýâ (rad. -b́inirî-) v. préparer pour **eribínirý' ómwaná y' obusára** préparer de la soupe pour le bébé
eribírátugu (rad. -b́irátúgu (-L%)) n. 5/6 un œuf de poule non fécondé
eribirikíra (rad. -b́irikir-) v. trans. appeler quelqu'un pour qu'il vienne lire le nom de quelqu'un sur une liste
eribirirwâ (rad. -ibirir-u-) v. trans. oublier
eribiryâ (rad. -b́irî-) v. trans. balayer (une maison, une cour, etc.)
eribísa (rad. -b́is-) v. trans. cacher (soustraire à la vue, mettre dans un lieu où on ne peut trouver)
eribísáma (rad. -b́isam-) v. intr. se cacher, ne plus paraître en public pendant un certain temps
eribísemukála (rad. -b́isemukul-) v. intr. sortir de sa cachette, paraître en public après un certain temps d'absence
eribísúla (rad. -b́isul-) v. trans. montrer ce qui était caché
eribóba (rad. -bob-) v. intr. être mouillé de manière à ce que la chose (généralement une peau) devienne molle et malléable
eribobyâ (rad. -bob-î-) v. mouiller, faire mouiller
eribógo (rad. -bogo) n. 5 la fertilité du sol, la bananeraie **eribógo** la bananeraie, la plantation des bananiers
eribóga (rad. -bog-) v. intr. Déborder, être fertile
eribóha (rad. -bóh-) v. lier **eribohokála** se délier
eribohóla (rad. -bóhol-) v. trans. délier, libérer (un prisonnier)
eribóla (rad. -bol-) v. intr. pourrir **múbuli mundw' ábólire** pourriture d'homme (ceci est une injure)

eribolí (rad. -bolí (-L%)) n. 5/6 brousse
eribologóna (rad. -bólógond-) v. posséder quelque chose en propre
eribómba (rad. -bomb-) v. trans. couvrir avec des feuilles **eribombóla** découvrir en enlevant les feuilles qui recouvrent des aliments dans une marmite, enlever le couvercle
eribombéka (rad. -bombek-) v. cacher momentanément dans un coin **eriyibombéka** se mettre en retrait
eribomberyá (rad. -bomber-î-) v. trans. étendre sur **eribombery' olúkómá lw'oko nyúngu** étendre une grande feuille de bananier sur la marmite
eribóna (rad. -bónd-) v. intr. être maigre
eribondéra (rad. -bonder-) v. intr. être calme, être apaisé (après qu'on se soit emporté) **eribonderéra** être très calme et ne plus bouger **eriyibondereryâ** rester trop calme comme si l'on n'existait plus
eribonderéra (rad. -bonderer-) v. intr. se calmer, être paisible
eribonderyâ (rad. -bonderî-) v. trans. calmer, coucher (l'herbe)
eribóndo (rad. -bondo) Var. : **eribhóndo** n. 5/6 le palmier sauvage, les fibres issues de ce palmier
eribondóha (rad. -bondoh-) v. intr. maigrir, devenir maigre progressivement
eribongóla (rad. -bongol-) v. trans. enlever la peau d'une bête égorgée **obúbongolé** le fait de dépouiller un animal de sa peau
eriboróga (rad. -borog-) v. mourir
eribóta (rad. -bót-) v. ramasser, glaner **eribotabóta** ramasser ici et là **eribotereryâ** glaner avec soin, ramasser avec soin
eribotoléra (rad. -bótole-) v. trans. prendre **eriyibotoléra** prendre pour soi-même
eribotsyô (rad. -bótsjo) n. 5/6 la laitue. Sorte d'herbe que l'on donne aux femmes ayant récemment accouché pour qu'elles aient beaucoup de lait Syn. : **erihotsyô**
eribû (rad. -bûu) n. 5 la cendre **erisosá ng' eribû** ressembler à de la cendre, être très malade et avoir un corps méconnaissable
eribúga (rad. -búg-) v. trans. Dire, parler **eribúga ndi ndi ndi** bégayer
eribúga (rad. -búg-) v. trans. Finir, terminer **oyó ámábug' olwíwe** celui-là est arrivé à son terme, il est mort **eribug' obuyíngo** terminer la vie
eribugabúga (rad. -búgabug-) v. intr. délirer
eribugabugána (rad. -búgabugan-) v. intr. être répandu partout
eribugána (rad. -búgan-) v. gronder **eribugána n'omwána** gronder un enfant
eribugiríra (rad. -búgirir-) v. parachever, terminer complètement
eribugu (rad. -búgu (-L%)) n. 5/6 la banane plantain

eríbugúla (rad. -búgul-) v. trans. ramasser une chose perdue que l'on aperçoit par terre

eríbúha (rad. -buh-) v. trans. souffler dans un cor **eribuh' engúbi** souffler dans un cor **eribuh'omo mulíro** souffler dans le feu (pour l'activer) **kálúme buh'omó lǐko** petit homme, souffle dans le feu

eribuhiríra (rad. -buhirir-) v. souffler lentement et doucement **leká nyíbúhiriry' oko kirondá kyagu** laisse-moi souffler lentement sur ta blessure. En général, lorsqu'un enfant se blesse, son gardien souffle lentement sur sa blessure

eribúka (rad. -ibuk-) v. trans. se souvenir de quelque chose, se rappeler quelque chose

eríbúka (rad. -búk-) v. intr. se réveiller, être originaire de **Abandú bakándisyábuk'omó ngyakyâ** les gens se réveilleront le matin

eríbuku (rad. -búku (-L%)) n. 5 reconnaissant, de bonne conduite **oyú ni mundú w'eríbuku** cette personne est d'une conduite appréciable

erǐbúkyâ (rad. -ibuk-ǐ-) v. trans. rappeler **namibirirwá ǐwanyǐbúkyâ** si j'oublie, rappelle-le moi

erǐbúkyâ (rad. -búk-ǐ-) v. trans. saluer (en souhaitant la santé, la prospérité à quelqu'un), réveiller

eríbúla (rad. -búl-) v. trans., intr. manquer de, manquer quelque chose qu'on cherchait, ne pas être là lorsqu'il le faudrait, être absent, faire défaut

erǐbúlikíra (rad. -búlikir-) v. intr. être agréablement surpris **námábúlikírá ómwana wagé ínátók' oko masindáno** je suis agréablement surpris d'apprendre que mon enfant a réussi aux examens

erǐbúlikírǐranǐa (rad. -búlikiriranj-) v. trans. surprendre en arrivant à l'improviste

erǐbulíra (rad. -búli-) v. traîner **erǐbulir' omó múlúmbo** traîner longtemps dans un débit de boissons

erǐbulirána (rad. -búli-) v. intr. disparaître (cesser d'être visible)

erǐbúlunganǐa (rad. -búlunganj-) v. trans. mélanger sans faire la moindre attention
Syn. : **erǐtǐlunganǐa**

eribúlúngú (rad. -bulúngúu) n. 5/6 la noix de palme

erǐbulungúka (rad. -búlunguk-) v. crépiter **ekikúsá kyámábulungúka** le maïs crépète (sur les braises)

erǐbúlungúta (rad. -búlungut-) v. tomber en ruines, en décadence

erǐbúlyâ (rad. -búl-ǐ-) v. trans. questionner quelqu'un avec l'idée qu'il doit fournir une réponse **erǐbúlyâ sǐ búkírǐ** s'informer n'est pas idiot (c'est-à-dire que l'on peut questionner même sur des événements qui semblent évidents)

eríbumba (rad. -búmba (-L%)) n. 5 l'argile

eríbúmba (rad. -búmb-) v. créer **eríbumb'enyúngu** fabriquer un pot avec de l'argile **eríbumbúla** défaire ce que l'on a fabriqué avec de l'argile

eríbumbubána (rad. -bumbuban-) v. intr. se reposer **akábumbubanǐray' omútímá w' omó kǐtsútsú** il fait reposer son cœur dans l'ombre, il se repose à l'ombre

eribúndâ (rad. -bundâa) n. 5/6 le ventre, l'estomac **awítý'eribúndâ línganábi** il a un gros ventre
Syn. : **endâ**

eríbúnda (rad. -búnd-) v. intr. S'accroupir (dans un lieu pour digérer à la suite d'un repas copieux)

eríbundabúnda (rad. -búndabund-) v. intr. marcher lentement

erǐbúndabúndyâ (rad. -búndabund-ǐ) Var. : **erǐbúndyabúndyâ** v. trans. porter quelque chose de lourd et s'avancer avec

eríbundâma (rad. -búndam-) v. s'accroupir **eríbundamíra** s'accroupir sur, faire l'amour avec **embene yǐnábúndámǐré halyâ** la chèvre se repose (dort) là-bas

eríbundamíra (rad. -búndamir-) v. tomber sur **eríbundamir' omúndu** tomber sur quelqu'un
Syn. : **eritsundamíra**

eríbundayíra (rad. -búndayir-) v. intr. marcher comme si l'on faisait traîner le ventre

eríbundungúla (rad. -búndungul-) v. trans. tourner (les yeux) **eríbundungul' améso** tourner les yeux

eríbúnga (rad. -búng-) v. intr. se promener (aller d'un lieu à un autre pour se détendre, prendre l'air), partir pour rendre visite à quelqu'un

eríbungúla (rad. -búngul-) v. transvaser **eríbungul' óbwabu** transvaser la bière dans un autre récipient

erǐbúngúkála (rad. -búngukal-) v. intr. revenir chez soi après un voyage **ámábúngukal' átyâ** il revient bredouille

erǐbúngúla (rad. -búngul-) v. trans. revenir sur sa décision **erǐbúngul' omútíma** changer de décision

erǐbúngulyâ (rad. -búngulǐ-) v. ramener chez soi **wámábúnguly' ǐba wage** tu ramènes mon mari **erǐbúnguly' omútíma** revenir sur ses décisions. Litt. : 'faire revenir le cœur, faire faire marche arrière au cœur'

erǐbúngúla (rad. -búngul-) v. trans. émietter, briser

erǐbúngúngúkála (rad. -búngungukal-) v. intr. réduire en miettes, émietter **ekǐrǐ kyámábúngúngúkálir' omó byála** la patate douce est réduite en miettes dans les mains

eríburugúnda (rad. -búrugund-) v. intr. marcher à petits pas. S'utilise pour certains jeux, certaines danses, certains rites religieux. Se dit du sorcier qui rôde autour du village pour

chercher ses sortilèges
eriburugúnya (rad. -búruguny-) v. déborder de fertilité ou de santé **ahandw' áhaburugúnyíre** une place qui est très fertile
eriburúra (rad. -burur-) v. intr. écumer
eribururíra (rad. -bururir-) v. intr. écumer sur **eribururir' ahísi** écumer par terre
eribururúka (rad. -bururuk-) v. intr. pousser en grande quantité et de manière accélérée. Se dit par exemple des mauvaises herbes, des cheveux, de la barbe ou des enfants qui grandissent vite
eríbúta (rad. -bút-) v. donner naissance, procréer, enfanter **eríbütabütanja** se multiplier par plusieurs naissances, générations
eríbútama (rad. -bútam-) v. intr. s'accroupir **eríbutam' ahísi** s'accroupir par terre
eríbutatála (rad. -bútatal-) v. intr. s'étonner grandement
eríbúti (rad. -búti) n. 5/6 poule-mère **móbakangereráyw' íbúti** on a égorgé une poule-mère pour moi là-bas
eríbútsa (rad. -búts-) v. intr. mettre en désordre
eríbútsyô (rad. -bútsjo) n. 5/6 carence en lait pour une femme qui accouche
eríbútúka (rad. -bútuk-) v. intr. apparaître soudainement **eríbútukir' omúndu** apparaître à quelqu'un
eríbútukála (rad. -bútukal-) v. intr. apparaître soudainement
eríbútukíra (rad. -bútukir-) v. intr. apparaître à
eríbútúla (rad. -bútul-) v. trouver
eríbútutúla (rad. -bútutul-) v. avoir une grande progéniture
eríbútyá (rad. -búti-) v. faire mettre au monde, faire mettre bas, faire accoucher
eríbútyá (rad. -bút-í-) v. trans. enfanter, accoucher, procréer, faire accoucher, faire enfanter **eríbúty' émbene** faire enfanter une chèvre **eríbútyisy' émbene** faire en sorte qu'une chèvre accouche
eríbúyá (rad. -búg-í-) v. trans. faire du bruit. Le verbe dérive de **eríbúga** 'parler' **eríbúy' ekídháli** faire résonner la guitare **akábúgay' akagomá kó ndeke** il sait faire résonner le petit tambour
eríbúyáha (rad. -buyah-) v. être gai, être satisfait de, être content **námábuyahá n'omwátsy'oyô** je suis content de cette nouvelle
eríbúyahísyá (rad. -buyahisí-) v. rendre heureux, content, rendre gai, amuser
eríbúyíra (rad. -búyir-) v. couvrir
eríbúyiríra (rad. -búyirir-) v. être parfait, terminer complètement
eríbwabúla (rad. -búabul-) v. mettre bas en parlant du chien
eríbwága (rad. -buag-) v. intr. répandre, déborder **amagetsé amábwag'omo nyúmba** l'eau se

répand dans la maison
eríbwága (rad. -buag-) v. intr. tomber en syncope
eríbwarabwára (rad. -buarabuar-) v. aller partout dans la maison pour voir ce qui s'y cache
eríbwayá (rad. -buagi-) Var. : **eríbwagyá** v. répandre, faire déborder Syn. : **erítswagyá**
eríbwê (rad. -bue) n. 5/6 la pierre, le caillou, le roc, le rocher
eríbwéka (rad. -buek-) v. prêter **eriyibwéka** s'emprunter
eríbwíra (rad. -búir-) v. trans. dire à **eríbwira Kámbalé y' omwátsi** dire une nouvelle à Kambale **eríbwiriríra** réprimander en public
eríbwiríka (rad. -búirik-) v. être capable d'entendre conseil **súlíbwiriká kwéhi!** **akábúli katyowa kaków' omútw' ínialy'okó líko** tu n'entends pas conseil : une brebis qui n'entend jamais conseil entend lorsque sa tête est en train d'être grillée au feu
eríbwiriríra (rad. -búiririr-) v. trans. dire les quatre vérités à quelqu'un
eríbyá (rad. -bé-) v. intr. être, devenir, habiter ; ce verbe sert aussi d'auxiliaire **eríbyá mwami** devenir un chef **eríby' áho** exister (litt. : 'être là') **akándisyáby' agénda** quand il partira (litt. : 'il sera il part') **twáberé twagénda** quand nous sommes partis
erídaimána (rad. -daiman-) v. se coaguler **esúpy yámádaimána** la sauce se coagule **omusasy'amádaimána** le sang se coagule
erídálha (rad. -dálh-) v. intr. rebondir **émbugá ikádalhá** le malheur arrive soudainement (litt. : 'le malheur rebondit')
erídaukála (rad. -daukal-) v. sortir brusquement **erídaukala oko kitwá** descendre précipitamment d'une colline
eridedéma (rad. -dedem-) v. intr. reluire, briller. Se dit de quelque chose (une cruche) ou d'une personne (une fille) qu'on a oint, d'huile de ricin de préférence
eridedemána (rad. -dedeman-) v. intr. être trop mou, avoir beaucoup d'eau
eridedemesyá (rad. -dedemesí-) v. trans. rendre important **úkáyidedemesaya nábí nawe** toi aussi tu aimes te rendre important
erídegúma (rad. -dégum-) v. agoniser
erídeí (rad. -dei) n. 5/6 banane tendre qu'on cuit à l'eau Syn. : **erítímo, ekínyámúnyu**
erídekyá (rad. -dekí-) v. trans. cuire (de la pâte) **erídeky' ekítóle** cuire de la pâte, mélanger l'eau avec la farine de manioc à l'aide une spatule
erídelýá (rad. -delí-) v. intr. échouer dans un jeu
eridémba (rad. -demb-) v. cajoler **eridemb' omúkalí** flatter une femme pour qu'elle accepte de faire l'amour avec vous
eridémba (rad. -demb-) v. cajoler **eridemb'omwána** cajoler un enfant

eridembyâ (rad. -demb-ï-) v. trans. louer, flatter
k'úkátadembay' omúkalí wawu tu aimes
vraiment flatter ta femme

eridésa (rad. -dés-) v. trans. décorer, dessiner

erideúma (rad. -déum-) Var. : **eridegúma** v.
battre. Se dit du battement du cœur dans les
derniers moments de sa vie **omútim'**
ákinádeúmâ le cœur bat encore ; en d'autres
mots, il n'est pas encore mort

eridínga (rad. -ding-) v. osciller, être ballotté par
le vent **olúseke lukádingâ** le roseau est en
train d'osciller

eridíngyadíngyâ (rad. -dingiadingi-)
v. trans. faire osciller

eridódo (rad. -dódó) n. 5/6 graisse, huile sur la
sauce, la soupe, dans le haricot cuit et bien
huilé

eridódo (rad. -dódo) n. 5/6 la graisse de la
viande. L'huile sur la sauce, la soupe. Le
terme est surtout utilisé au pluriel

eridodomána (rad. -dodoman-) v. être trempé

eridokyâ (rad. -doki-) v. tourner la pâte dans la
marmite

eridónga (rad. -dong-) v. se ramollir. Se dit des
fruits qui sont mûrs ou de la viande dure qui,
en cuisant, devient tendre

eridongodyâ (rad. -dóngodi-) v. trans. gober

eridudúma (rad. -dudum-) v. plonger
eridudum' **erihandá ry'omó rírega** plonger
la coupe dans la Calebasse

eridúku (rad. -dúkú) n. 5/6 type de danse
pendant laquelle les danseuses se
trémoussent tout en étant courbées

eridúnda (rad. -dund-) v. faire un mouvement de
ressort allant de haut en bas et donnant une
sensation de confort. Se dit d'une auto, d'un
fauteuil, d'une personne qui fait trembler son
derrière, c'est-à-dire une belle femme ;
dandiner

eridúnga (rad. -dung-) v. trans. mélanger
plusieurs liquides, remuer un objet dans un
liquide

eridúsa (rad. -dús-) v. intr. mourir

eridwíka (rad. -dúik-) v. trans. faire l'amour

erifafanisyâ (rad. -fáfanisi-) v. confondre avec
Syn. : **erisosekanja**

erifanána (rad. -fanan-) v. ressembler à (mot
d'emprunt au swahili) Syn. : **erisósa**

erifatúra (rad. -fátur-) v. trans. photographeur
(emprunt au français)

erififíja (rad. -fifi-) v. ternir

erififíya (rad. -fifiy-) v. ternir **nábirififíya Náhó**
kerá nábya mubuy'ókwaho j'ai terni.
Avant, j'étais vraiment belle, plus que
maintenant

erifífkâ (rad. -fikáa) n. 5/6 cuisinière. Le pluriel,
amafíka, signifie 'la cuisine' **ané omo**
mafíká il/elle est à la cuisine. La cuisine est
une maisonnette construite derrière la
maison principale. Dans la cuisine, on

prépare les repas, et parfois on les y
consomme aussi. La volaille et certains
membres de la famille y logent

erifubhálha (rad. -fubhalh-) v. intr. se décolorer,
perdre sa couleur **esyongímba**
syabírifubhalir' omo magétse les habits ont
perdu leur couleur dans l'eau

erifúlha (rad. -ful-) v. trans. laver les habits. Ce
mot est un emprunt car le son 'f' n'existe pas
dans les mots nande **erifúlha esyongímba**
laver les habits Syn. : **erisukúla**

erifúmbu (rad. -fumbú) n. 5/6 mystère **ekyó**
wámányíbwirá n'ifúmbu ce que tu me dis
est un mystère. Ce n'est pas du tout clair
akábug' omo mafúmbu masamasâ il ne
parle jamais clairement de façon qu'on puisse
le comprendre du premier coup. Il en fait un
grand mystère

erifumbúla (rad. -fúmbul-) v. découvrir,
recouvrer, retrouver quelque chose de perdu
Stanley mwáfúmbúl' ekóngô Stanley
découvrit le Congo

erifurukúta (rad. -fúrukut-) v. oser, braver
akáfurukutawá lindi cette personne est trop
téméraire

erifwathúra (rad. -fúathur-) v. photographeur
(emprunt au français) **omundú**
syáfwathurefwathuré, **akáyikoler'ebíwe**
un homme n'imite pas tous les jours, il agit
personnellement

erifyethúra (rad. -fiethur- fáthur-) Var. :
erifathúra v. photographeur

erígâ (rad. -íg- (-ígV-)) v. apprendre, étudier
eríg'amasáta apprendre à danser

erigába (rad. -gab-) v. trans. partager, diviser
omundú akály' erigábó bakámugabirá un
homme mange la part qui lui est dévolue. En
d'autres termes, il faut se contenter de sa part
et ne pas avoir de jalousie vis-à-vis des autres
omúlumé syáligan' erigábó ríwe un
homme ne refuse jamais la part qui lui est
impartie

erigabána (rad. -gaban-) v. partager entre soi,
se diviser en plusieurs, faire scission

erigábo (rad. -gabo) n. 5/6 une part de viande,
un morceau de viande prêt pour la cuisson
ou déjà cuit. Quand une famille abat une
chèvre ou un porc, elle le partage entre tous
les membres de la famille pour que tous, à
cette occasion, aient de la viande. Ce partage
est statué selon le degré de parenté. Par
exemple, l'oncle ou la tante mangera toujours
le cou. On partage un tout petit peu de tout
(celui qui aura le cou aura aussi un morceau
d'estomac, un morceau d'intestin, de foie,
etc. La tête est réservée au chef de famille.
On la cuit quelques jours plus tard, dans une
feuille de bananier. Le chef de famille la
mange soit chez lui, soit dans la hutte des
anciens. Les femmes ne peuvent y toucher,

comme pour les sauterelles, la poule, les œufs, le lait. Mais ces coutumes se dégradent. Les femmes mangent de tout aujourd'hui **omundú akálya erigabó bakámusoherá** une personne mange la part qui lui est dévolue

erigága (rad. -gag-) v. se gâter. Se dit de la nourriture qui devient aigre après un certain temps séparant la cuisson de la manducation **eriyir' ekigayja** avoir une main qui rend la nourriture aigre lorsqu'on la touche

erigagíra (rad. -gagira-) v. grincer des dents

erigagíra (rad. -gágira-) v. trans. parler **erigagir' ebjnywá** parler de quelque chose avant d'en avoir parlé aux hommes dans un tribunal

erigagiryá (rad. -gagiri-) v. avoir la mauvaise main qui fait gâter toute nourriture que l'on touche

erígalagánda (rad. -gálagand-) v. intr. se promener par ci par là sans but précis

erigaláma (rad. -galam-) v. intr. se coucher sur le dos

erigalamukála (rad. -galamukal-) v. intr. dégringoler (descendre précipitamment d'une hauteur)

erigalíka (rad. -galik-) v. mettre sur le dos **erigalik' engobí y' émbené y'ahísi** étendre la peau d'une chèvre par terre pour la sécher

erigalikiríra (rad. -galikirir-) v. étendre par terre expressément **erigalikirir' éngokó y'oko mulíro** étendre la poule sur le feu en vue de brûler son duvet et la rôtir

erigalikiríra (rad. -gálikirir-) v. mettre sur le dos quelqu'un ou quelque chose de manière consciente et voulue avec détermination **erigalikirir' éngokó y'oko mulíro** étendre la poule sur le feu pour la rôtir ou, si elle n'est pas ouverte, c'est pour brûler le duvet qui y reste après le déplumage

erigalikwá (rad. -galik-u-) v. être étendu par terre par quelqu'un d'autre

erigalíranja (rad. -galir-an-í-) v. trans. contrarier, fâcher **ísiwagalíranaya mǔlǔkyenyu** il ne faut pas contrarier votre compagnon

erigalirwá (rad. -galir-u-) v. intr. se fâcher

erigalwá (rad. -galu-) v. souffrir Syn. : **eryagalwá**

erigalyagalyá (rad. -gali-) v. étendre par terre, se rouler **eriyigalyagaly' ahísi** se rouler par terre, se coucher par terre sur le dos et bouger dans divers sens

erigalyagalyá (rad. -gali-gali-) v. rouler par terre

erígamba (rad. -gámb-) v. être beau **omusík'oyú agámbjire** cette fille est très belle

erígamba (rad. -gámb-) v. intr. être de trop. Se dit de la nourriture **obundú bwámányígamba** j'ai trop de pâte (je n'en peux plus de manger)

erigambúla (rad. -gambul-) v. intr. causer,

parler **erigambul'omwátsi** raconter une histoire **omúkalí wagu akágambulá ndeke omútímá íni ané omondá** ton épouse raconte les histoires calmement

erígambwâ (rad. -gámbu-) v. être de trop, ce dont on a assez et qu'on laisse traîner ou qu'on rejette

erigána (rad. -gan-) v. trans. refuser (ne pas accepter) **námágan'erigendá nagu** je refuse de faire l'amour avec toi

erígána (rad. -gana) n. 5/6 cent

erígána (rad. -gangá) n. 5/6 un sacrilège **eríkol'erígána** commettre un sacrilège. Quand on en commet, on doit subir des rites de purification pour qu'il soit effacé et qu'on ne doive plus le compenser par un malheur. Le sacrilège peut être involontaire. C'est tout ce qui viole la loi naturelle, la loi normale, le cours normal des choses. Engendrer des jumeaux, par exemple. Ce terme est plus fort que **erilólo** 'le péché' que l'on peut confesser afin qu'il s'efface

erígána (rad. -gáng-) v. être en surplus et traîner sans être consommé **obundú bwámágána** la pâte est de trop et on ne la consomme pas entièrement

erígangagána (rad. -gángagang-) v. errer, être indigne de confiance

eriganíra (rad. -ganir-) v. refuser **omúkalí syáliganir' íba** la femme ne refuse jamais à son mari de faire l'amour **eriganir'omo tũgotsérí** rester dans le sommeil

eriganiríra (rad. -ganirir-) v. rester collé, refuser avec force et détermination **amátsitsi abírganirir'oko kisoméko** le jus de banane (qui est comme de la colle) est resté collé sur la chemise

eriganiryá (rad. -ganiri-) v. penser, réfléchir, méditer, cogiter **úkaganirayákí nagu? ngáganirayá bínéne** à quoi penses-tu ? Je pense à beaucoup de choses (sous-entendu : c'est pourquoi je suis passif)

eriganúla (rad. -ganul-) v. reprendre connaissance après un épuisement résultant d'un long moment sans avoir mangé ; se raviver

eriganyagánya (rad. -ganyagany-) v. bien connaître son métier

eriganyíra (rad. -ganyir-) v. avoir de la pitié, de la miséricorde, du pardon ; être sensible au malheur d'autrui. Pardonner un mal quelconque qu'on nous fait

erigánza (rad. -ganz-) v. trans. compter, calculer, énumérer

eriganzíka (rad. -ganzik-) v. être comptable **óbutágánzika** ce qui est innombrable

erigarámbe (rad. -garamb-) v. négliger, laisser pourrir

erigása (rad. -gas-) v. trans. dire **wámágasá kí? wámágasa mwátsí kí?** que dis-tu ? Que

racontes-tu comme nouvelle ?

erigasáma (rad. -gásam-) v. intr. s'étonner en ouvrant la bouche à cause de l'émotion

erigasukála (rad. -gásukal-) v. être étranglé, mourir. Avoir quelque chose qui coince dans la gorge

erigáta (rad. -gát-) v. être paresseux. La paresse est un grand vice, surtout pour les femmes. Il s'agit surtout de rester sans un travail acharné à la maison : entretien de la maison, préparation de la nourriture pour le mari, les enfants et les visiteurs, le soin des habits et de ce qui la concerne à la maison. Une fille paresseuse risque de ne pas trouver un candidat au mariage. Pour l'homme, être paresseux, c'est ne pas savoir travailler pour subvenir à tous les besoins de sa famille : champs, chasse, pêche, construction de la case et tout ce qui est nécessaire pour la famille

erigatáha (rad. -gátah-) v. être paresseux

erigatsagátsa (rad. -gatsagats-) v. intr. manger sans appétit

erigatsangúla (rad. -gatsangul-) v. trans. ouvrir grand les yeux **erigatsangul' améso** ouvrir grand ses yeux

erigatsúka (rad. -gatsuk-) v. changer de couleur, devenir terne

erigatsyâ (rad. -gats-ï-) v. effrayer. Causer une terreur quelconque chez un individu **eriyigatsyâ** se rendre farouche

erigáya (rad. -gay-) v. trans. refuser d'accepter une chose parce qu'on la juge trop petite (nourriture, morceau de viande), ou parce qu'on est fâché à la suite d'une réprimande. Un enfant qui agit de la sorte est laissé pour compte et on ne s'occupe plus de lui. Cela lui apprendra à accepter tout, sinon il mourra de faim dans ce milieu où l'on n'a pas à gaspiller la nourriture

erigebwâ (rad. -gebu-) v. le fait de se faire couper les cheveux. Ce terme s'emploie principalement pour la coupe des cheveux lors d'un deuil

erigéga (rad. -geg-) v. limer, raser avec une lame. Faire quelque chose de manière à lui enlever la couche extérieure **erigeg' engobí y'émbene** enlever la peau d'une chèvre abattue et tendue pour le séchage **erigeg' olúnyála** couper l'ongle, limer l'ongle

erigégéna (rad. -gegen-) v. tamiser un liquide pour en faire couler la lie à l'extérieur **obútsemy' obúgégene** une joie pure, inaltérée

erigegenúla (rad. -gegenul-) v. trans. filtrer **erigegenul' amágúta** filtrer l'huile en la laissant couler dans un récipient en petite quantité

erigégéra (rad. -geger-) v. avoir une sensation désagréable des dents lorsqu'on entend des

bruits grinçants. Se dit uniquement des dents

erigegeryâ (rad. -gegeri-) v. laisser (un champ en friche) **erigegery' eriríma** laisser un champ en friche

erigégúla (rad. -gégul-) v. partager (de la pâte en la mangeant)

erigelegénga (rad. -gélegeng-) v. être oisif, sentir une certaine paresse en soi qui pousse à ne pas faire quelque chose

erigelúla (rad. -gelul-) v. écumer, séparer du liquide par filtration ou tout simplement en déversant le liquide flottant **erigelul' amágúta** obtenir de l'huile de palme en l'écumant

erigémba (rad. -gemb-) v. raser, couper les cheveux. Quelques jours après le deuil, tous les individus qui ont connu le défunt sont obligés de se raser la tête afin de faire disparaître les cheveux qu'il a vus et qu'il ne doit plus voir de l'au-delà où il continue à vivre

erigembwâ (rad. -gemb-u-) v. se faire couper les cheveux. On se fait couper les cheveux soit par mode, soit lors d'un deuil. Quelques jours après un deuil, tous les individus qui ont connu le défunt sont obligés de se raser la tête afin de faire disparaître les cheveux qu'il a vus et qu'il ne doit plus voir de l'au-delà où il continue à vivre

erigemúla (rad. -gemul-) v. payer une redevance. Payer une partie de sa récolte au chef **eriyigemúla** payer une redevance pour une faute, un sacrilège qu'on a commis. Cette redevance peut être en nature ou en espèces

erigénda (rad. -gend-) v. trans. aller quelque part, marcher, effectuer un voyage **erigendy' éngulu; erigendy' omwátsi** faire courir la nouvelle

erigénda (rad. -gend-) v. mourir **omukonj wetw'ágéndjire** notre malade est mort (litt. : 'notre malade est parti')

erigendagénda (rad. -gendagend-) v. avoir une mauvaise conduite

erigendéka (rad. -gend-ik-) v. intr. aller bien (pour les affaires) **ebindú byagu binámútagendéka kwê?** est-ce que vos affaires marchent bien ?

erigenderána (rad. -genderan-) v. s'aggraver. **olukimba lwámágenderána** la déchirure dans l'habit s'aggrave

erigendyâ (rad. -gendj-) v. faire marcher. **erigendy'omwána** faire marcher l'enfant, lui apprendre à marcher **erigendy'omundú y'omw'áni** faire marcher quelqu'un à quatre pattes

erigéngagénga (rad. -gégageng-) v. être parfait ; être homme de parole, être honnête, généreux

erigéngélégele (rad. -gengélégele (-L%)) n. 5/6 sorte de danse exécutée par les

vieux lors de la cérémonie de circoncision. Le terme est employé au pluriel
amagéngéléngéle
erigenyangukála (rad. -gényangukal-) v. se fissurer
erigenyengúka (rad. -gényenguk-) v. intr. se briser, se fissurer **ekisandó kyámágenyengúka** le pied se fissure
erigeragéra (rad. -gerager-) v. être honnête, être droit
erigeragerána (rad. -gerageran-) v. être répandu partout. Remplir un lieu. Se dit par exemple pour une inondation où l'eau se répand partout et remplit tout. Se dit aussi pour une foule immense d'hommes **abandú bámágerageran' omókibúga** les hommes remplissent la cour
erigeréka (rad. -gerek-) v. faire remonter un liquide à la surface Syn. : **erityoméka**
erigeréka (rad. -gerek-) v. écumer, faire remonter à la surface d'un liquide (l'eau, par exemple) un autre liquide plus léger (l'huile, par exemple) **eriyigeréka** remonter à la surface (en parlant de l'huile) (-yi- = un réflexif)
erigeréra (rad. -gerer-) v. enfermer. Maintenir à l'intérieur **émbulá yámányigeréra** la pluie me maintient à l'intérieur
erigerereryâ (rad. -gerereri-) v. imiter **erigererery' émuṃu** imiter un muet, faire comme si l'on était muet
erigereryâ (rad. -gereri-) v. imiter **oyowagereráy'énzoká mwâhónóká kw'endâ** celui qui imita le serpent eut son ventre écorché, c'est pourquoi il faut imiter avec circonspection
erigereryâ (eriríma) (rad. -gegeri-) v. trans. laisser en friche (un champ)
erigeryâ (rad. -geri-) v. goûter aux aliments pour voir s'ils sont cuits ou assez salés **omúlumé syáligerayâ** un homme ne goûte jamais aux aliments de cette manière, sinon il ne fera que goûter aux filles et aux femmes sans jamais se décider à cohabiter définitivement avec l'une d'elles **erigery' obúkulê** palper la grossesse d'une femme
erigésa (rad. -ges-) v. moissonner **eriges'obúlo** moissonner le mil, moissonner en coupant les tiges des céréales (mil, blé) car, dans la montagne, on cultive le blé, le riz
erigigimána (rad. -gigiman-) v. être blasé, rester sans aucune envie de faire quelque chose et, de ce fait, garder une certaine froideur Syn. : **erihuhumána**
erigisyâ (rad. -ig-is-i-) v. enseigner
erigo (rad. -gó) Var. : **erigó** n. 5/6 la cuisse, la jambe
erigóba (rad. -gob-) v. être pris (piégé) dans un engrenage **enyamá yámá gob'omóméno** la viande reste prise dans mes dents

erigobagobána (rad. -gobagob-an-) v. intr. s'entrelacer
erigobéka (rad. -gobek-) v. trans. cacher dans un coin
erigobóla (rad. -gobol-) v. intr. causer un délit, causer une grande catastrophe **léro námábigobóla** malheur à moi car je viens de causer une catastrophe ! Par exemple, rendre enceinte la fille d'autrui ou tuer quelqu'un
erigoboleryâ (rad. -goboleri-) v. causer des dommages à autrui
erigóga (rad. -gog-) v. trans. écraser sur une meule Syn. : **eriswâ**
erigóle (rad. -gólé) n. 5/6 un type de gros poisson, rouge et blanc
erigólo (rad. -golo) n. 5/6 le soir
erigologólo (rad. -gologolo) n. 5/6 le soir proche de la nuit. Pour le salut à ce moment de la journée, on dit **kúti** bonjour (litt. : 'quoi ?' ou 'quelle nouvelle ?'), **wásibjire** as-tu passé la journée en étant... ?, **wábúkire** es-tu réveillé ? Celui-ci est le salut du matin ou de celui qu'on rencontre à n'importe quel moment de la journée ou de la nuit mais qu'on n'a plus vu depuis longtemps **ngándyas' omwígologólo** je viendrai le soir
erigolokála (rad. -golokal-) v. se redresser. se dit des arbres qui étaient penchés et qui reprennent leur position initiale
erigolóla (rad. -golol-) v. trans. faire pencher une branche ou un arbuste en tirant vers soi
erigololóka (rad. -gololok-) v. intr. être incliné. Se dit des arbres mais aussi des êtres humains qui commencent à fléchir sous le poids de l'âge
erigololokála (rad. -gololokal-) v. se redresser. Se dit des arbres qui étaient penchés et qui se redressent
erigomba (rad. -gomba (-L%)) n. 5/6 le tambour, un grand tambour dont on se sert pour convoquer les gens chez le chef ou le roi pour un grand rassemblement **balimúwata amarigomba (amagomba)** ils jouent déjà les grands tambours
erigómba (rad. -gómb-) v. trans. prier **tugómbé Nyamuhanga** prions Dieu
erigómba (rad. -gómb-) v. intr. tomber en faillite **omúkaly' oyú ámabínyígombesyâ** cette femme m'a fait tomber en faillite
erigombóla (rad. -gombol-) v. trans. redresser (une houe) **erigombol' eyísúka** redresser une houe, réparer une houe
erigomóka (rad. -gomok-) v. intr. être rassasié
erigomóra (rad. -gomor-) v. trans. battre
erigónda (rad. -gond-) v. intr. être fatigué, être vaincu **námásalá nagónda** je suis déjà fatigué
erigondóka (rad. -gondok-) v. intr. tourner **erigondok'orukúmba** tourner dans un tournant

erigondyâ (rad. -gondi-) v. trans. vaincre, convaincre

erigonéra (rad. -goner-) v. mépriser, sous-estimer **omúkalí w'iwé ábirimugonéra** sa femme l'a déjà méprisé pour de bon

erigonéra (rad. -goner-) v. être rassasié. Se dit lors d'un repas copieux, quand on ne sait plus rien manger. Autrement dit, c'est quand on mange au-delà de son appétit

erigoneryâ (rad. -goner-) v. être rassasié

erigónga (rad. -gong-) v. donner un cadeau, généralement à une femme, pour l'amadouer avec l'intention de l'épouser ou de s'en faire une amie

erigongéra (rad. -gonger-) v. être fatigué

erigongyâ (rad. -gongi-) v. trans. convaincre, subjugué, affaiblir

erigonyóka (rad. -gonyok-) v. intr. tourner

erigónza (rad. -gónz-) v. trans. goûter **tanyígonzesy' oko byályá byagu** laisse-moi goûter à ta nourriture

erigoragóra (rad. -goragor-) v. intr. devenir crépusculaire

erigorána (rad. -goran-) v. intr. affluer

erígósí (rad. -gósí) n. 5/6 une maladie de la peau consistant en de petits boutons

erigosóla (rad. -gósol-) v. trans. donner au visiteur quelque chose en retour de ce qu'il a apporté **erígósol'omugéní** donner un présent au visiteur en retour de ce qu'il a apporté. C'est l'habitude chez les Nande. On peut aussi dire **erísuby'omo kitíri** 'remettre dans le panier'. On peut remettre des biens en nature (de la nourriture qu'on sait rare chez le visiteur) ou en espèces (de l'argent, mais pas nécessairement l'équivalent)

erígósya (rad. -gósí-) v. regarder avec de mauvais yeux

erígótóla (rad. -gótól-) v. trans. redresser (la houe) **erígótól' eyísúka** redresser la houe

erigotséra (rad. -gotser-) v. dormir **erigotser'otúlo, erigotser'otugotsérí** dormir **ehígotserí híkámwíjâ** il s'endort (litt. : 'le sommeil le vole') **úgótseré mirembe** dors en paix **ngándigotserá yó bibiri** je passerai deux nuits là-bas

erigóya (rad. -goy-) Var. : **erígóya** v. se balader, aller en pirogue

erígóya (rad. -góy-) v. se balader, aller en pirogue

erigúla (rad. -gula) v. acheter **erigul' émbene** acheter une chèvre. Bien que la dot soit élevée (dix chèvres), son équivalent en argent fluctue avec la monnaie ; mais on ne dira jamais 'acheter une fille'

erígulínga (rad. -guling-) v. arrondir **erígulíng' enyúngu** arrondir de la terre glaise pour en faire une marmite. Le terme s'utilise également dans le sens figuré 'je vais t'arrondir' **ngándíkúgúlínga táhi** je t'arrangerai, mon cher, pour dire : je vais te

battre

erigulíra (rad. -gulir-) v. trans. acheter pour **erigulir'omúkalí y'olukímba** acheter un habit à la femme

erigulúka (rad. -guluk-) v. intr. voler (se déplacer dans l'air au moyen d'ailes) **Náméy' amáhungú ínjàgúlúkire** je suis arrivé trop tard (litt. : 'je rencontre les éperviers déjà envolés')

erigulúkíra (rad. -gulukir-) v. sauter sur (d'une manière sauvage et précipitée) **ekisoro kyámágulukir' émbene** le léopard saute sur la chèvre

erigulúkyâ (rad. -gulukí-) v. trans. tamiser **erigulúkiry' enganó y' oko rihúngá kw' eyíhyâ** tamiser le blé à l'extérieur à l'aide du vent

erigulumikíra (rad. -gulumikir-) v. être brûlé

erigulumíra (rad. -gulumir-) v. intr. être en feu, prendre feu **ekísuki kyámágulumíra** la brousse prend feu

erigulumíríra (rad. -gulumirir-) v. être consumé par le feu **enyúmba yage yámágulumíríra** ma maison a été consumée par le feu

erigulumírírbwâ (rad. -gulumir-ir-íbu-) v. être consumé complètement

erigulumúka (rad. -gulumuk-) v. désespérer, quitter brusquement une assemblée ou sa famille parce qu'on n'a pas gain de cause

erigulyâ (rad. -guli-) v. vendre **eriguly' émbene** vendre une chèvre. Et jamais : vendre sa fille

erígúma (rad. -gúm-) v. supporter **erígum'omútíma** supporter l'insupportable

erígumangírýâ (rad. -gumangirí-) v. malmené en poussant ici et là

erígumáta (rad. -gumat-) v. remplir la bouche de nourriture **erígumat' eríbugu** fourrer une banane plantain dans la bouche. Se dit des ogres qui, d'après les contes, avalaient leurs victimes d'une seule bouchée

erígumatyâ (rad. -gumatí-) v. faire avaler quelque chose à quelqu'un d'une seule bouchée en lui remplissant la bouche de cette nourriture

erígumbáha (rad. -gumbaha) v. devenir stérile. La stérilité est un défaut intolérable chez la femme. Elle provoque un divorce immédiat ou bien la femme stérile autorise son époux à avoir des relations matrimoniales avec une de ses sœurs fertiles. La stérilité est causée par un esprit malveillant ou un sorcier

erígumbahyâ (rad. -gumbahí-) v. causer la stérilité chez une personne, par exemple en l'ensorcelant

erígumbána (rad. -gumban-) v. devenir stérile **ngyónó nágúmbene** voici que je suis devenu stérile

erígumírýâ (rad. -gumir-í-) v. pousser, bousculer

erígumyâ (rad. -gumi-) v. supporter, tenir ferme, inébranlable **erígumy' omútíma** tenir

le cœur inébranlable
erigúnda (rad. -gundá) n. 5/6 un orage
erigúnda (rad. -gund-) v. intr. vieillir (en parlant d'un objet)
erigundagundyâ (rad. -gundagund-ij-) v. faire la bordure d'un habit en zigzag
erigundíra (rad. -gundir-) v. trans. saisir, prendre
erigundirána (rad. -gundiran-) v. intr. se battre
erigúndu (rad. -gundu) n. 5/6 désobéissance, manque d'égards. Le fait d'être têtú **awítý'** **erigúndu** il est têtú
erigundúka (rad. -gunduka) v. intr. devenir fou
erigúndwê (rad. -gundúe) n. 5/6 un combat d'enfants
erigúnga (rad. -gunga) Var. : **olugúnga** n. 5/6, 11/6 feuille de bananier. On s'en sert pour couvrir les aliments dans la maison, comme parapluie, ou comme literie pour les feuilles sèches
erigúnga (rad. -gung-) v. délirer, devenir fou, être extravagant **wámâgúnga kwéhií?** est-ce que tu es devenu fou ? Se dit de quelqu'un qui était normal et qui devient brusquement fou à la suite d'une maladie **erigungá ly' amagétse** une tempête
erigungagúnga (rad. -gungagung-) v. perdre tout équilibre
erigungagúnga (rad. -gúngagung-) v. perdre tout équilibre
erigungáma (rad. -gungam-) v. confesser Syn. : **eríbiakúla**
erigúnza (rad. -gúnz-) v. finir, terminer. Pour Kavutirwaki, ce terme est surtout employé en plaine Syn. : **eríbúga**
erígúsa (rad. -gús-) v. trans. jeter, abandonner **erígus' ámesó w'ahísi** regarder par terre à cause de la honte (litt. : 'jeter les yeux par terre')
erígúsa (rad. -gús-) v. lancer (une énigme) **erígus' obúsindi** donner une énigme à laquelle on doit répondre, sinon on est battu
erígusánga (rad. -gúsang-) v. jeter ici et là, disperser
erígusúkaliryâ (rad. -gúsukalir-ij-) v. écraser sur **erígusúkaliry'omútwé w' ahísi** écraser la tête par terre
erígusúkalyâ (rad. -gúsukalij-) v. écraser
erígusungúla (rad. -gúsungul-) v. aiguiser **erígusungul'omúgúsu** aiguiser la serpette
erígúta (rad. -gúta) Var. : **amágúta** n. 5/6 l'huile, particulièrement l'huile de palme
erihâ (rad. -há-) v. donner **erih'omundú y'émbene** donner une chèvre à quelqu'un **nyíhe** donne-moi **umba** donne-moi
erihába (rad. -hab-) v. commettre un outrage ; prononcer une parole qui choque et pour laquelle il faut une réparation rituelle. Cette erreur se situe au niveau de la parole. Pour la réparer, on paie suivant la gravité de l'erreur ; cette compensation peut aller d'une

poule à une ou plusieurs chèvres
erihábira (rad. -habir-) v. dire quelque chose de déplacé à
erihábúka (rad. -habuk-) v. être sauvé d'une catastrophe (physique ou morale). Être sauvé d'un grand dénuement **námahábúka léro, kundi wámâsâ** cette fois-ci je suis sauvé car tu viens
erihabúkyâ (rad. -habukij-) v. recevoir un visiteur, sauver **erihabúky' omugéni** recevoir une visite d'un hôte chez soi
erihabúla (rad. -habul-) v. corriger
erihabwâ (rad. -habu-) v. être donné
erihabyâ (rad. -habij-) v. faire un faux-pas en parlant, faire un *lapsus linguae* **léro wámahabyâ** cette fois, tu fais un faux-pas en parlant. Ceci n'exige pas un paiement en compensation, comme pour **erihába**. Si l'on a commis un *lapsus linguae*, il suffit de redresser immédiatement son erreur en demandant qu'on soit excusé. Cela se fait en poussant un 'há! **múngányire** hélas! pardonnez-moi
erihagalála (rad. -hagalal-) v. être dressé, être dru **esulú yámahagalála** le pénis est dru, dressé **ukányihagalalá kúti** comment te tiens-tu ainsi debout à côté de moi ?
erihagalalyâ (rad. -hagalalij-) v. tenir droit, tenir dru **erihagalaly'esúlu** tenir le pénis droit, dressé **erihagalaly' omútwé** tenir sa tête toute droite avec fierté
erihagáma (rad. -hagam-) v. se dresser **taleby' ebitwá ebyámahagamá birya** regarde ces monts qui se dressent là-bas
erihagamyâ (rad. -hagamij-) v. tenir élevé **erihagamy' eminywâ** tenir les lèvres en haut
erihagáta (rad. -hagat-) v. porter
erihagatyâ (rad. -hagatij-) v. trans. faire porter un objet en le tenant avec la main au-dessus de la tête **erihagaty' omúkalij' y' ekitíri** faire porter à la femme un panier
erihagúka (rad. -haguk-) v. battre rapidement (en parlant du cœur)
erihagúka (rad. -haguk-) v. palpiter **omútim' amáhagúka** mon cœur bat rapidement. Le cœur subit un choc lors d'une mauvaise nouvelle. Souvent, des vibrations, même lointaines, font palpiter le cœur. On dit que l'on s'en doutait bien car le cœur, depuis le moment de l'incident, ne cessait de palpiter
erihagukíra (rad. -hagukir-) v. se précipiter sur **erihagukir' ebyályâ** se précipiter sur la nourriture
erihagúkyâ (rad. -hagukij-) v. faire sursauter **erihagúky' omútíma** faire sursauter le cœur
erihahamúka (rad. -hahamuk-) v. parler précipitamment sans arrêt (surtout pendant le sommeil) **ebinywá by' erihahamúka** les paroles lancées dans la colère et sans

contrôle
erihahũkyâ (rad. -hahukĩ-) v. trans. faire palpiter
erihahũky'omútima faire palpiter le cœur
eriháka (rad. -hák-) v. peindre, mettre une couleur sur **erihak' émbembá y'oko luhímbo** peindre le mur avec de la chaux
eriháka (rad. -hák-) v. intr. être en état de gestation, en parlant des animaux. **émbene yage yámáhaka** ma chèvre est en état de gestation
erihakába (rad. -hákab-) v. enduire **erihakab'amágúta** s'enduire d'huile. En général, on souhaite que la peau d'une femme soit claire. Ainsi, les mûlatresses sont considérées comme des femmes très belles
erihakabána (rad. -hákaban-) v. intr. se battre
erihakabyâ (rad. -hákab-ĩ-) v. trans. enduire **erihakaby'omundú y'amágúta** enduire quelqu'un d'huile
erihakaháka (rad. -hákahak-) v. peindre partout de manière désordonnée **erihakahak' émbembá y'oko luhímbo** mettre la chaux partout sur les murs de la maison
erihakíra (rad. -hákír-) v. trans. mettre les détritres (**ebínyínyĩ**) qui ont servi à brasser la bière tout autour de la pirogue à bière pour préparer sa fermentation
erihakíra (rad. -hákír-) v. trans. dissimuler les pis d'une vache avec la bouse pour empêcher le veau de sucer le lait
erihakúla (rad. -hákul-) v. trans. enlever la chaux
erihakyâ (rad. -hák-ĩ-) v. engrosser, causer une grossesse chez un animal **erihaky' émbene** rendre une chèvre enceinte
erihála (rad. -hal-) v. intr. résister
erihála (rad. -hál-) v. polir, rendre lisse, raser (un terrain) **erihal'olupágo** rabotter, polir une planche
erihalalúka (rad. -hálaluk-) v. courir très vite
erihalámba (rad. -hálamb-) v. louer, surestimer les forces, les mérites, les capacités de quelqu'un **erihalamba Nyamuhanga** glorifier Dieu, le magnifier, le surestimer
erihálha (rad. -hálh-) v. avoir la diarrhée **enyamá yihálire** de la viande pourrie
erihalíka (rad. -halík-) v. maltraiter, oser se mesurer **eriyihalík'okó mwĩbjĩ** oser s'attaquer à un voleur
erihalíkaniá (rad. -halikani-) v. exagérer dans le nombre d'épouses, en avoir trop, en avoir partout
erihalíkanjá (rad. -hálíkan-ĩ-) v. exagérer dans le nombre d'épouses, en avoir trop, en avoir partout. Le peuple nande d'autrefois était polygame. Mais une polygamie légale **abákali báhálíkanĩbwé** trop de femmes pour un seul homme, lesquelles femmes sont plutôt considérées comme des concubines et non des épouses

erihalĩsyâ (rad. -hálisĩ-) v. intr. se vanter **omulwan'oyú akáhalĩsaya nábi** ce garçon se vante un peu trop (litt. : 'ce garçon vante mauvais')
erihalúla (rad. -hálul-) v. raser, polir, râper, raboter
erihalulĩkyâ (rad. -hálul-ik-ĩ-) v. trans. aider à polir, aider à enlever les restes de nourriture **leká ngákúhalulĩkay' enyúngu** laisse-moi t'aider à nettoyer la casserole
érihálwâ (rad. -halúa H) Var. : **ámahálwâ (-ahul-)** n. 5/6 le surnom, le sobriquet (le mot dérive probablement de la racine -ahul- dans **eryáhúla** 'nommer')
erihalyâ (rad. -halĩ-) v. intr. commettre un sacrilège. Ainsi, par exemple, quiconque met au monde un monstre commet un sacrilège et doit de ce fait procéder à des réparations rituelles pour effacer cet outrage. Le même terme s'utilise pour ceux qui manquent d'égards à l'endroit des beaux-parents. Ils doivent aussi payer un dédommagement
erihalyâ (rad. -hálĩ-) v. abîmer, faire pourrir **erihaly'émbene yíkérĩrwé** faire pourrir la viande de chèvre en ne la boucanant pas
erihámba (rad. -hamb-) v. trans. saisir, prendre, recevoir son salaire
erihámba (rad. -hamb-) v. tenir, attraper **nabírihamb'ekíkohólo** j'ai attrapé la toux
erihamba (rad. -hamba (-L%)) Var. : **amahamba** n. 5/6 les nouvelles constructions **ayjeyikal'omo mahamba** il est allé s'installer dans les nouvelles constructions (dans le nouveau quartier)
erihambúla (rad. -hambul-) v. intr. se causer un malheur, causer un grand préjudice. Par exemple : tuer, mettre enceinte une jeune fille
erihamúla (rad. -hamul-) v. dire d'une personne qu'elle est dure ou méchante **erihamul'omúndu** dire d'une personne qu'elle est dure ou méchante
erihamúla (rad. -hámul-) v. trans. provoquer l'abondance de nourriture par la parole
erihamúla (rad. -hámul-) v. permettre, autoriser **ekíro kíhamwĩre** le jour autorisé
erihamulíra (rad. -hámulír-) v. intr. autoriser, permettre **ekíro kíhamwĩre** le jour autorisé
erihamyâ (rad. -hámĩ-) v. dresser, se redresser par orgueil
erihána (rad. -han-) v. trans. conseiller **Erihan'omundú yó ndeke** bien conseiller quelqu'un. Pratiquement, toute l'éducation chez les Nande repose sur l'ensemble des conseils qu'un individu reçoit dès sa naissance. Cette pédagogie informelle prend quand même une forme didactique admirable lorsqu'on sait qu'elle est étayée par les récits des contes que l'individu (enfant ou adulte) écoute tous les soirs autour du feu ; et, d'autre part,

lorsqu'on sait que pendant plusieurs mois le jeune homme séjournera dans la forêt pour la circoncision rituelle au cours de laquelle une formation est donnée de manière plus systématique et plus ordonnée

erihanána (rad. -han-an-) v. se conseiller mutuellement **omúlumé n'omúkajì bakáhananá** les époux se conseillent mutuellement Syn. : **erihanangána**

erihanangána (rad. -hanangan-) v. se conseiller mutuellement

erihánda (rad. -hand-) v. trans. planter en enfonçant avec une certaine insistance **erihand' omútíma** être endurant, persévérer (litt. : 'planter le cœur') **erihand' oko mundú kw' eríso** fixer quelqu'un du regard **erihand' amárwí w' ahísi** s'agenouiller (litt. : 'planter les genoux au sol') **erihand' emíríhì** être inamovible, s'installer d'une manière permanente (litt. : 'planter les racines')

erihanda (rad. -handa (-L%)) n. 5/6 le gobelet **erínyw' amahand' abiri** boire deux gobelets de bière

erihandabúka (rad. -handabük-) v. intr. ne savoir que faire, chercher de fausses raisons pour se défendre, être aux abois

erihandabúkyâ (rad. -handabük-ì-) v. trans. malmener **erihandabúky'omúndu** malmener quelqu'un physiquement ou moralement

erihandíka (rad. -handik-) v. trans. écrire **erihandik'ebharúha** écrire une lettre

erihandikíra (rad. -handikir-) v. écrire à **erihandikira mugalá wábó y'ebharúha** écrire une lettre à son frère

erihandikíriryâ (rad. -handikirì-) v. accuser injustement et ce, avec insistance et fermeté **erihandikíriry' omundú y'obwíbi** accuser injustement quelqu'un de vol et ne pas tenir compte de ses explications justificatives

erihandíra (rad. -handir-) v. trans. mettre des étais pour soutenir les plantes rampantes (haricots, ignames, etc.)

erihandukála (rad. -handukal-) v. intr. quitter **ni mundú syálihándukal'omo nyúmba** c'est une personne qui ne quitte jamais la maison

erihandúkyâ (rad. -handukì-) v. réprimander facilement

erihandúla (rad. -handul-) v. trans. inciser pour ôter ce qui est solidement planté

erihánga (rad. -hang-) v. trans. faire le beau temps par un rite quelconque, par exemple en sifflant dans une corne spéciale, mettre un papaye dans les cendres du foyer

erihánga (rad. -hangá) n. 5/6 racine d'une plante sauvage, racine servant de fétiche **eríhir'omo mundú mw'amahána** ensorceler quelqu'un, lui mettre des fétiches dans le corps afin de le subjuguier **oyó ni**

kahánga cette personne est un homme ou femme de fer, une personne très difficile, intraitable

erihánga (rad. -háng-) v. attacher **eríhang' émbené y'omókíkoba** attacher une chèvre avec une corde

erihangabála (rad. -hángabal-) v. être turbulent, être agité et bruyant et quelque peu désobéissant (pour l'enfant)

erihangahangyâ (rad. -hángahang-ì-) v. ne pas savoir sur quel pied danser. Être perturbé **erihangahangy'omútíma** avoir le cœur perturbé

erihangáma (rad. -hangam-) v. intr. se tenir droit de manière impeccable, se tenir droit à côté de quelqu'un qui travaille sans l'aider dans son travail

erihangamyâ (rad. -hangam-ì-) v. faire dresser, faire tenir debout, droit; faire redresser Syn. : **erikokolomyâ**

erihangána (rad. -hángan-) v. intr. se lever lorsqu'on était couché ou assis. Se dit aussi de quelqu'un qui était très malade et qui, à présent, commence à se lever. Se dit également d'un homme devenu riche

erihanganjá (rad. -hángan-ì-) v. redresser quelqu'un ou quelque chose qui était tombé

erihangíka (rad. -hangik-) v. trans. créer. Se dit uniquement de Dieu **Nyamuhanga mwáhángik' ekíhúgo** Dieu a créé la terre

erihangikwâ (rad. -hangik-u-) v. être créé **twahangikáwa na Nyamuhanga** nous avons été créé par Dieu Créateur

erihangíra (rad. -hángir-) v. mettre des étais (arbustes) sur les plants de haricots

erihángo (rad. -hango) n. 5/6 un bois en forme de fourche

erihangúla (rad. -hángul-) v. trans. détacher **ukándinyíhangulir' émbene yage táhi** vous allez détacher ma chèvre, mon cher

erihangwâ (rad. -hangu-) v. être prédestiné **ekindw'ekyó kílwé kinyíhangirwé** cette chose m'était prédestinée

erihangyahangyâ (rad. -hángjahang-ì-) v. ne pas savoir sur quel pied danser, être perturbé **erihangyahangy'omútíma** avoir le cœur perturbé

erihaníka (rad. -hanik-) v. trans. suspendre, pendre **oyó ni muhaníkí w'omúhembra** celui-là est la personne qui suspend le sorgho (pour dire qu'il est de grande taille)

eriháno (rad. -hano) n. 5/6 le conseil, la bonne parole **táhuikirira eríhanó rino: akábujì katôwá kaków'omútwé ínaly'okó líko** écoute ce conseil : une brebis qui n'entend pas entend seulement lorsque sa tête est sur le feu. C'est une manière d'apprendre aux enfants à suivre les conseils de leurs supérieurs

erihanúla (rad. -hanul-) v. trans. payer le tribut,

réparer un méfait en payant quelque chose, réparer un sacrilège, une offense quelconque. Quand, par exemple, on a prononcé par mégarde le nom d'un beau-parent, on doit lui apporter une poule

erihanúla (rad. -hanul-) v. décrocher ce qui est pendu ou suspendu

erihára (rad. -hár-) v. intr. avoir la diarrhée

eriharangúra (rad. -harangur-) v. trans. ouvrir largement les yeux **eriharangur' améso** ouvrir largement ses yeux

eriharáta (rad. -harat-) v. intr. poursuivre. Se dit dans l'expression **eriharata okó mwĩbĩ** 'poursuivre un voleur'

eriharúra (rad. -hárur-) v. trans. égratigner

eriharutsyâ (rad. -haruts-ĩ-) v. égratigner **omúsaly'ámányiharutsyâ** la lamelle du roseau m'égratigne

erihása (rad. -has-) v. trans. se dit du coq qui chante aux premières lueurs du jour **éngoko yámahas' obútũkũ** le coq annonce le début du jour en chantant

erihása (rad. -has-) v. commencer. Se dit du coq qui chante aux premières lueurs du jour. Les voyageurs pour un très long trajet se réveillent à ce signal et commencent leur voyage. Les cultivateurs également commencent à travailler à ce signal **erihás'erirĩma** commencer un nouveau champ

erihásama (rad. -hásam- (-gásam-)) Var. : **erigasáma** v. intr. S'étonner en ouvrant la bouche

eriháta (rad. -hat-) v. éplucher, peler, décortiquer

erihatatána (rad. -hátatan-) v. intr. être compressé, être trop serré **émbatany'éyobuhýá búnéne** l'étroitesse de la fosse à attraper le gibier

erihatatanĩa (rad. -hátatani-) v. mettre les gens dans une situation où ils se sentent serrés

erihátha (rad. -háth-) v. être au plus chaud de la guerre **olúhi lwámáhátha** la guerre est à son point culminant **lwámáhátha** la situation empire, en parlant d'un ménage qui en arrive aux mains, ou en parlant de la guerre qui arrive à son point culminant

erihatikána (rad. -hatikan-) v. intr. persévérer, poursuivre sans relâche, tenir opiniâtement à une idée

erihatikanĩa (rad. -hatikan-ĩ-) v. forcer, sommer **erihatikanĩ 'ómwaná y'ebyályâ** forcer un enfant à manger **erihatikanĩ omundú y'omũkalĩ** insister pour que l'homme prenne la femme

erihatíra (rad. -hátir-) v. être calé, caler, s'enliser

erihatiryâ (rad. -hátir-ĩ-) v. trans. faire bloquer, faire enliser **olóndo mólwahatĩry' omútoka** la boue a fait enliser l'automobile

eriháya (rad. -hay-) v. aboyer **émbwá yage**

yámáhaya, mbíno halĩ mwĩbĩ mon chien aboie, il y a peut-être un voleur

erihayaháya (rad. -yahayah-) v. aboyer à plusieurs reprises **émbwá yámahayahaya kwéhi yabérékĩ** le chien aboie à plusieurs reprises, qu'y a-t-il ?

erihayika (rad. -háyk-) v. servir de support **omúty'oyú wáhayĩkĩry'embóko léro** cette fois-ci, c'est cet arbre qui sert de support à ce bananier

erihayíra (rad. -hayir-) v. trans. gronder, parler à quelqu'un d'un ton élevé et fâché

erihethereryâ (rad. -hébherer-ĩ-) v. intr. demander avec les yeux, particulièrement lorsqu'on a faim et qu'on est prêt à manger n'importe quoi

erihedúka (rad. -héduk-) v. intr. se trémousser à l'aide du tronc, danser

erihégúla (rad. -hegul-) v. mettre de côté

erihéhelyâ (rad. -héhel-ĩ-) v. intr. balayer très bien **wé yóyó wabĩrĩhéhely' enyũmba** je vois que vous avez bien balayé la maison (litt. : 'toi là tu as nettoyé la maison')

erihéhéra (rad. -heher-) v. intr. être doux, malléable. Se dit de tout objet qui était dur auparavant (cordes, peaux, etc.)

erihéheryâ (rad. -heher-ĩ-) v. trans. asperger, mouiller **ũtsũky' érihéhery' omúsabúká ímówagénda** commencez par asperger la plante avant de partir

erihéka (rad. -hek-) v. trans. porter (supporter le poids de) **erihék'omó mútĩma** apprendre par cœur (litt. : 'porter par cœur')

erihéma (rad. -hem-) v. trans. quêmander, mendier

erihémba (rad. -hém-ĩ-) v. trans. récompenser, rémunérer

erihembe (rad. -hémbe (-L%)) n. 5/6 corne

erihemberéra (rad. -hémberer-) v. trans. flatter **omũkalĩ syálíkó hemberéra** on ne flatte pas une femme (litt. : 'la femme n'a pas à flatter') En d'autres mots, quand bien même vous flattez une femme, elle finira toujours par vous causer des problèmes

erihembúka (rad. -hembuk-) v. intr. guérir **omũkonĩ ámábyas' ákahembúka** le malade commence à guérir

erihembúlo (rad. -hembúlo) n. 5 janvier. Selon les notes de Kavutirwaki, ce mois est dédié aux Swága, un des clans nande. Selon lui, ses proverbes sont : (a) **enzirá sírbwira muyéndĩ** le chemin n'avertit jamais le voyageur du danger qu'il rencontrera (b) **embũkũlĩ sítsúm'úkáhálá kíbanza** la souris ne maudit jamais celui qui racle la cour. Ces deux proverbes se situent en début d'année. Ce début est comme les premiers pas sur un chemin. Il se pourrait que des dangers se présentent tout au long de celui-ci, mais il ne vous en avertira jamais. Il en est de même

pour l'année qui commence. Son début (janvier) ne saurait nous prédire tout ce qui se passera le long de son déroulement. Ce début d'année est comme un endroit que l'on débroussaille pour en faire une cour

erihemúka (rad. -hemuk-) v. éprouver une honte publique à cause d'une attitude, un geste, acte ou vêtement indécent, être embarrassé Syn. : **eríhutihúta**

erihemúla (rad. -hemul-) v. trans. déshonorer

erihénda (rad. -hénd-) v. partir très tôt le matin, partir avant l'aube

eríhenenge (rad. -hénenge (-L%)) Var. : **amáhenenge** n. 5/6 la poliomyélite

eríhenengúka (rad. -hénenguk-) v. être brisé en plusieurs morceaux, avoir les membres brisés de fatigue

eríhenengúla (rad. -hénengul-) v. trans. briser en plusieurs petits morceaux, frapper en battant

eríhenenúla (rad. -henenul-) v. rendre ridicule en public, déshonorer en dévoilant par exemple un défaut de quelqu'un qui était jusqu'alors inconnu du public

eríhenéra (rad. -héner-) v. trans. frapper violemment en écrasant la victime sous un poids quelconque **nery'ámáhener'omwátsi**, **ámáhener'omwátsi** et alors il raconta la nouvelle, il raconta la nouvelle d'une manière pathétique

eríhengéka (rad. -héngék-) v. mettre de travers, écarter

eríhengéma (rad. -héngem-) v. intr. incliner. Ne pas être droit, être incliné. Se dit d'un arbre qui ne pousse pas droit, ou d'un projectile qui n'atteint pas son objectif

eríhngemúla (rad. -héngemul-) v. redresser ce qui était courbé

eríheníja (rad. -héní-) v. intr. être blanc, être propre. Se dit du corps humain qui, grâce à certains produits, devient clair, se dit aussi de tout ce qu'on lave et qui devient propre

eríhénya (rad. -hény-) v. raconter l'in vraisemblable, casser **eríheny'omwátsi** raconter une histoire avec force **eríheny'omúndu** frapper quelqu'un

eríhéra (rad. -her-) v. trans. planter, semer

eríhéra (rad. -hér-) v. intr. se perdre, périr, s'égarer

eríhéra (rad. -hér-) v. sacrifier Syn. : **eríheréra**

eríhéré (rad. -héré) n. 5/6 le tilapia

eríhéré (rad. -hérée) n. 5/6 un type de poisson syn. : **eríkoké**

eríherébúka (rad. -hérebuk) v. avoir un ventre vide à cause de la faim

eríherébúkyâ (rad. -hérebukí-) v. rendre le ventre vide à cause de la faim

eríherebyâ (rad. -herébí-) v. déplacer les objets à l'extérieur afin de tuer les souris se trouvant dans la maison. Cette coutume était

régulièrement pratiquée par les agents sanitaires du temps colonial

eríheréka (rad. -hérek-) v. trans. placer dans le champ un objet qui agit par magie contre le voleur **ngándikúheréka táhi** mon cher, je t'arrangerai

eríherekereryâ (rad. -hérekereri-) v. placer un contrefort à un objet pour l'empêcher de tomber

eríheréko (rad. -héreko) n. 5/6 un épouvantail. Objet parfois composite et effrayant que l'on place dans le champ afin que des voleurs ne touchent pas aux fruits (moisson) du champ. On peut le faire comme ceci : on place dans un ensemble de pailles un os quelconque, un crâne d'homme, et d'autres objets avec ces os : une petite houe usée ou une serpette usée, des morceaux de haillon, etc.

eríherekyâ (rad. -héreki-) v. placer momentanément son bétail chez autrui pour qu'il s'y multiplie et y prospère. Ainsi, on évite de susciter la jalousie de ceux qui nous verraient trop riche en bétail. Lorsque le bétail s'est ainsi développé, l'éleveur a droit à un certain nombre de têtes d'animaux **ngándíhereky' éngoko yagy' eyi** je vais placer cette poule chez autrui pour qu'on l'élève là-bas

eríheréra (rad. -hérer-) v. trans. sacrifier **eríherera Nyamuhangá y'éméné nyéru** sacrifier au Dieu créateur une chèvre blanche

eríhereraníja (rad. -hérerani-) v. être dans le voisinage de **ábahereréníje bakáwatikanayâ** les voisins s'entraident **nyíhereréníje n'omúsyakúlu** je suis dans le voisinage de mon vieux 'papa'

eríhereryâ (rad. -héreri-) v. trans. mettre quelque chose dans la main de quelqu'un, donner

eríhéro (rad. -héro) Var. : **amáhéro** n. 5/6 (on utilise plutôt le pluriel **amáhero**) le cimetière. Il est situé dans un bosquet. Celui-ci est supposé hanté par tous les esprits des morts qui y rôdent. On a peur d'aller au cimetière seul. Parfois on offre des sacrifices sur les tombes, surtout lorsqu'il s'agit du cimetière d'un chef. On y tue des poules ou des chèvres. Il est supposé que les esprits des trépassés sucent ce sang. On laisse sur la tombe les ustensiles que le défunt utilisait de son vivant car, dans le monde des esprits, ils continuent à utiliser leurs propres ustensiles. Sur la tombe, on plante un arbre appelé **omugóma** comme signe distinctif de l'endroit où repose un tel ou un tel

eríherúka (rad. -héruk-) v. intr. aller dans la maison nuptiale, se marier. Après l'achèvement de la dot, au soir du jour fixé, un cortège formé des membres des deux familles et de tous les amis des futurs époux

se forme, ces derniers en tête, et progresse à partir de la maison paternelle de la fiancée vers la résidence du futur mari. On chante, on danse, on proclame dans les chants les qualités de l'un et de l'autre. Pendant ce temps, et longtemps encore après la fin du cortège, la tante maternelle de l'homme se tient à côté de la jeune fille, lui transmet conseils et façons d'agir dans sa nouvelle vie de mariée, sans oublier certaines techniques pratiques relatives à l'acte conjugal qu'elle va devoir faire pour la première fois. Car à la fin de la procession, lorsque la jeune fille entre sous le toit du jeune homme, en ce moment précis, le mariage est conclu. Donc, comme ils vont devoir faire leur première union matrimoniale, si la jeune fille est encore vierge, le drap blanc sur lequel ils dorment sera inévitablement taché de rouge. Ainsi, au lever, tous les anciens du village attendent à l'extérieur pour être témoins de la virginité de la mariée. Si tel est le cas, le jeune homme sera obligé de récompenser les parents de sa jeune femme. Il leur payera une chèvre pour avoir aussi bien su garder la virginité de leur fille. Cette description concerne uniquement le premier mariage entre un jeune homme et une jeune fille

eriheryâ (rad. -hér-ɨ-) v. trans. perdre quelque chose ou quelqu'un, aller très loin de manière qu'on ne vous retrouve plus

erihésa (rad. -hés-) v. trans. forger, travailler le fer

erihéta (rad. -het-) v. produire des fruits

erihetúka (rad. -hetuk-) v. intr. monter, grimper, escalader **erihetuk'obwíruka** escalader une montée

erihî (rad. -hiɨ) n. 5 moisissure

erihíga (rad. -híga) Var. : **amáhíga** n. 5/6 les pierres du foyer. Le foyer est constitué de trois pierres entre lesquelles on allume et alimente le feu sur lequel on pose la marmite

erihíga (rad. -híg-) v. trans. chasser

erihíga (rad. -híg-) v. vouloir, souhaiter **erihíg' erigénda** vouloir partir **erihígir' ówundí** y'etsémê souhaiter le bonheur à quelqu'un

erihíga (rad. -híg-) v. trans. nettoyer (le caca de l'enfant)

erihígahiganja (rad. -hígahigani-) v. chasser partout, ne pas laisser quelqu'un en paix

erihígukála (rad. -hígukal-) v. intr. se retirer momentanément pour laisser passer un autre

erihígúla (rad. -hígul-) v. trans. changer quelque chose de place, pour qu'il y ait un espace libre Syn. : **erihihúla**

erihíha (rad. -híh-) v. intr. être pâle (en parlant du teint)

erihíha (rad. -híh-) v. devenir non tranchant

erihíha (rad. -híh-) v. trans. nettoyer l'enfant quand il a fait caca **Eríhíh' ómwána**

nettoyer l'enfant Syn. : **erihíga**

erihihúla (rad. -híhul-) v. trans. changer quelque chose de place, pour qu'il y ait un espace libre **kúmbe úyahihula ebítumbí by' omonzúra** il serait mieux d'enlever les chaises du passage Syn. : **erihígúla**

erihíhyâ (rad. -híhɨ-) v. rendre non tranchant **erihíhy'omuhámba** rendre un couteau non tranchant

erihíka (rad. -hík-) v. intr. arriver, ensorceler **erihík' oko múndu** ensorceler quelqu'un. L'ensorcellement est considéré comme une possession du sorcier par son esprit sur la personne ensorcelée. Par exemple, quand on souffre d'une hémiplégie, on dit que le sorcier est venu s'installer dans une partie de votre corps et que c'est pour cela que cette partie est paralysée. Ainsi donc, l'esprit envoie son double, son esprit (identique à lui-même)

erihíka (rad. -híka (-L%)) n. 5/6 le foyer où l'on prépare la nourriture

erihíkahíkána (rad. -híkahíkan-) v. intr. être au complet, convenir parfaitement

erihíkána (rad. -híkan-) v. se convenir **ingye n'omukály oyú twámáhíkána** cette femme et moi, nous nous convenons

erihíkeréra (rad. -híkerer-) v. dire les quatre vérités à quelqu'un d'une manière tranchante et assez sèche

erihíkyâ (rad. -híkɨ-) v. épouser, se marier Syn. : **erítahyâ**

erihíkyâ (rad. -híkɨ-) v. recevoir des visiteurs **erihíky'abagéni** recevoir des visiteurs

erihímáta (rad. -hímat-) v. trans. presser, masser, frictionner **erihímat'okugúlu** masser la jambe

erihímba (rad. -himb-) v. intr. s'annoncer (se dit de la pluie qui s'annonce) **émbulá yámáhímba** la pluie s'annonce

erihímba (rad. -himb-) v. trans. bâtir, construire. Voici comment on construit un mur en pisé : (a) on plante des pieux ou des sticks de bois dans des trous assez profonds (b) autour des pieux on lie des paires de roseaux de part et d'autre (c) dans l'espace vide entre les roseaux et les sticks de bois on met de la boue (d) on égalise toute la surface en enduisant le tout avec une autre quantité de boue plus molle (e) quand le tout est bien sec, on l'enduit avec du kaolin ou de la chaux bien blanche (f) on construit une petite clôture de roseaux de plus ou moins un mètre de hauteur pour empêcher les chèvres de venir se frotter contre les murs et les détériorer

erihimbíka (rad. -himbik-) v. ressentir un début de maladie, un début de fièvre

erihimbukála (rad. -himbukal-) v. intr. se démolir **enyúmba yage yirímuhimbukála**

ma maison commence à se détruire
erihimbúla (rad. -himbul-) v. démolir
erihimbúl' enyúmba démolir une maison
erihína (rad. -hin-) v. échouer **olugendó**
lwámáhina le voyage vient d'échouer, il
n'aura plus lieu
erihína (rad. -hjn-) v. trans. débarrasser les tripes
de leur bouse (en pressant les intestins entre
les doigts de haut en bas)
erihína (rad. -hjn-) v. avoir une figure triste,
fâchée
erihinda (rad. -hınd-) v. trans. cogner, fermer,
être le dernier (en fermant le rang) **erihind'**
okugulú kwokwibwê cogner le pied contre
une pierre **erihind'** olúyĩ: fermer la porte
erihind' omulóndo fermer le rang, en étant
le dernier
erihindána (rad. -hından-) v. trans. rencontrer,
être au complet **esyómbene syámáhindána**
les chèvres (de la dot) sont au complet
erihindanja (rad. -hındanj-) v. trans. obtenir le
nombre requis **nabírísala nahindanja**
esyómbené sy' omutahyô j'ai finalement
obtenu le nombre requis de chèvres pour la
dot
erihindúka (rad. -hinduk-) v. intr. devenir,
changer **enyamá yámáhinduka múndu**
l'animal devient un homme
erihindúla (rad. -hindul-) v. trans. retourner,
mettre dans l'autre sens Syn. : **eribindúla**
erihindúla (rad. -hındul-) v. trans. ouvrir
erihindul' omulángo ouvrir la porte
erihinga (rad. -hing-) v. trans. échanger
erihinga (rad. -hinga (-L%)) n. 5/6 une dent
superposée suite au fait que l'on a eu peur
d'arracher la dent de lait
erihinga (rad. -híng-) v. aller au champ pour
cultiver ou pour récolter, aller exécuter
n'importe quel travail
erihinga (rad. -híng-) v. faire sien. Se dit des
poisons ou des médicaments homéopathiques
erihing'obúti chercher un poison
erihing'obúbaly' óbw' ekíkúba chercher un
médicament pour traiter la poitrine
erihingána (rad. -híngan-) v. être condamné à
cause de **námáhingana ná múkalĩ wage** je
suis condamné à cause de ma femme. On
m'en veut, par exemple parce qu'elle est très
belle
erihinganja (rad. -hinganj-) v. trans. s'échanger
túkándihinganj esyómbene nous allons
échanger des chèvres **erihinganj olukimba**
échanger un habit
erihinganja (rad. -hingan-j-) v. condamner
erihingira (rad. -híng-ir-) v. aller au champ
erihingir' emólĩ aller au champ
erihingohingo (rad. -híngohingo) n. 5/6 un
grand troupeau **awíty' erihingohingo**
ly'esyómbené n'esyondé il possède un
grand troupeau de chèvres et de bovins

erihingukála (rad. -hingukal-) v. se tenir à
l'écart un moment
erihingúla (rad. -hingul-) v. disculper
erihinira (rad. -hinir-) v. intr. faire un faux pas
en marchant, marcher clopin-clopant
erihj noléra (rad. -hjnoler-) v. trans. piétiner,
écraser sous les pieds ou sous les doigts,
écraser quelque chose avec n'importe quoi
erihj nongóla (rad. -hjnongol-) v. trans. écraser
entre deux masses
erihira (rad. -hir-) v. intr. tonner **obútyúkú**
bwámáhira le ciel tonne
erihjira (rad. -hjira (-L%)) Var. : **amáhira** n. 5/6
le pus **ekirondá kyámásá mó máhira** la
plaie produit du pus
erihjira (rad. -hjr-) v. mettre, placer, déposer
erihjir' enyúngú y'okó líko mettre la
marmite sur le feu Syn. : **eritéka**
erihiri (rad. -híri (-L%)) n. 5/6 le crabe. Les
Nande ne mangent pas en général ce crustacé
et on a tendance à considérer les ethnies de
la plaine, comme les Mbuba, Talinga, Pere,
Pakombe, arriérées car elles se nourrissent de
ces crustacés
erihirika (rad. -hirik-) v. trans. essayer, oser,
tenter de **erihirik'** **erihimba** essayer de
construire
erihjirikjira (rad. -hjikirir-) v. soutenir,
empêcher de tomber en mettant un appui
erihjirikjir' enyúngu mettre quelque chose
contre la marmite pour l'empêcher de tomber
erihiririkána (rad. -híririkan-) v. être empressé
de faire quelque chose
erihjirikanja (rad. -híririkanj-) v. presser
quelqu'un de faire quelque chose rapidement
Syn. : **erihalika**
erihjisyá (rad. -hjsj-) v. trans. brûler, avoir de la
boisson **ahjisyre bisyá bíngáhi** combien de
calebasses de bière a-t-il obtenu? (litt. :
'combien de calebasses a-t-il brûlé') **erihjisy'**
óbwabu avoir de la boisson
erihjisyá (rad. -hjsj-) v. trans. être en ovulation, en
parlant des animaux comme la chèvre
erihjisyá (rad. -hjsj-) v. trans. chasser un sorcier
erihjisy' omuloyĩ w'oko mulhongo chasser
un sorcier du village. Pour cela, on brûlait
tout simplement sa case
erihjita (rad. -híta (-L%)) n. 5/6 un grand coup de
vent
erihita (rad. -hít-) v. intr. avoir la diarrhée
erihitána (rad. -hítan-) v. se fâcher, être en colère
erihitanja (rad. -hítan-j-) v. trans. mettre en
colère
erihitúka (rad. -hituk-) v. intr. monter,
escalader, grimper Syn. : **erihetúka**
erihjityá (rad. -hítj-) v. donner gratuitement
erihóba (rad. -hób-) v. mendier de la nourriture
de porte à porte Syn. : **erihóba, erihópa**
erihobóla (rad. -hóbol-) v. trans. frapper. La
signification originelle du mot est : retirer le

prépuce du pénis **ubyáhó ngándikúhobóla**
 reste là, je vais te taper

erĩhodokyâ (rad. -hódokj-) v. faire le creux de l'abdomen

erĩhóha (rad. -hoh-) v. être humide

erĩhohóla (rad. -hohol-) v. décortiquer

erĩhohyâ (rad. -hóhĩ-) v. rendre humide

erĩhokomóla (rad. -hókomol-) v. jouer de la flûte avec beaucoup d'adresse

erĩhóla (rad. -hól-) v. mourir, trépasser, décéder. On croit que l'on ne meurt pas réellement mais que l'esprit continue à vivre à côté du corps. La preuve en est qu'au cimetière on dépose les objets que le décédé utilisait (casseroles, assiettes, autres instruments ou objets). On lui offre aussi à manger

erĩholána (rad. -hólana) v. intr. s'apaiser. Se dit de la guerre **ulinde mupáka olúhi luholánê** attends jusqu'à ce que la guerre s'apaise

erĩholéra (rad. -hól-er-) v. trans. aimer beaucoup (litt. : 'mourir pour') **námáholer' oko musik' oyu** j'aime vraiment beaucoup cette fille (litt. : 'je meurs pour cette fille')

erĩholóka (rad. -hólok-) v. devenir froid, devenir tiède Syn. : **erĩhuhĩrĩra**

erĩholokyâ (rad. -hólok-j-) v. trans. refroidir, attiédir

erĩholyâ (rad. -hól-j-) v. tuer, faire mourir

erĩhóma (rad. -hóm-) v. fermer à clé, fermer en utilisant le cadenas **erĩhomer' ómwaná y' omonyúmba** enfermer l'enfant dans la maison

erĩhóma (rad. -hóm-) v. trans. coller la boue **erĩhom' epotó y'okonyúmba** coller la boue sur le mur de la maison

erĩhomahomána (rad. -hómahoman-) v. intr. serrer (les plantes)

erĩhombyâ (améso) (rad. -hombj-) v. trans. tenir les yeux baissés par honte ou timidité

erĩhomokála (rad. -hómokal-) v. intr. se détacher **enyúmba yabírihomokálá kw' epoto** la maison a perdu la boue qui lui est collée

erĩhomoléra (rad. -hómoler-) v. détacher **erĩhomoler'embwâ** détacher un chien et le laisser partir

erĩhónnda (rad. -hond-) v. intr. pourrir

erĩhondéra (rad. -honder-) v. traiter un malade avec des pratiques et des méthodes traditionnelles

erĩhóndo (rad. -hondó) n. 5/6 une variété de crabe

erĩhondyâ (rad. -hond-j-) v. faire pourrir

erĩhóngá (rad. -hong-) v. intr. se faner, se flétrir

erĩhongéra (rad. -honger-) v. être fatigué

erĩhongóka (rad. -hóngok-) v. commencer un voyage **móngámúhongokererâ** je suis venu très tôt le matin à cause de lui

erĩhongokyâ (rad. -hóngok-j-) v. faire partir, faire lever quelqu'un pour le voyage

erĩhongóla (rad. -hongol-) v. trans. enlever la

peau à une bête égorcée

erĩhongóla (rad. -hóngol-) v. mettre la bière dans des cruches très tôt le matin

erĩhongyâ (rad. -hong-j-) v. faire faner **erĩhongy' olúkómá lw'oko mulíro** faire faner une feuille de bananier sur le feu

erĩhonja (rad. -hónj-) v. trans. créer une crevasse ou un pli sur un outil comme la houe, la serpette ou la machette

erĩhonja (rad. -hónj-) v. intr. désirer sans nécessairement obtenir **abandú banámúhoner' oko byályâ** il y a des gens qui désireraient avoir de la nourriture (litt. : 'des gens sont en train de désirer sur la nourriture')

erĩhonóka (rad. -hónok-) v. se blesser légèrement en produisant une égratignure

erĩhonokála (rad. -hónokal-) v. perdre la croûte de la blessure **ekirondá kyámáhonokála** la blessure perd sa croûte

erĩhonóla (rad. -hónol-) v. enlever la croûte sur une plaie, relever le prépuce pour les incirconcis

erĩhonongóka (rad. -hónongok-) v. avoir des égratignures **eyísuká yabírihonongóka** la houe a maintenant des égratignures, elle n'est plus tranchante

erĩhonongyâ (rad. -hónongj-) v. trans. rendre peu tranchant **erĩhonongy' eyísúka** rendre la houe peu tranchante **omuhámaba abírihonongok' omomabwê** le couteau est devenu peu tranchant suite au fait qu'on l'a employé sur des pierres

erĩhoromóka (rad. -horomok-) v. parler d'une manière précipitée

erĩhoróra (rad. -horor-) v. égratigner **wámányíhoror' omó nyala syagu** tu m'égratignes avec tes ongles Syn. : **erĩharúra**

erĩhóta (rad. -hót-) v. intr. avoir de la jalousie

erĩhotóka (rad. -hótok-) v. intr. dégonfler

erĩhotóla (rad. -hótol-) v. danser Syn. : **erísáta**

erĩhotolê (rad. -hótotee) Var. : **amáhotolê** n. 5/6 la danse Syn. : **amáhotole**

erĩhotsyô (rad. -hótsjô) n. 5/6 la laitue ; sorte d'herbe que l'on donne aux femmes ayant récemment accouché pour qu'elles aient beaucoup de lait Syn. : **erĩbotsyô**

erĩhubahúba (rad. -húbahub-) v. intr. fouiner

erĩhubhelelyâ (rad. -hubhelej-) v. intr. regarder comme un malheureux, regarder avec le regard d'une personne malheureuse qui attend une aide quelconque **ulwahó ukáhúbelelaya nábi** sors de là, avec ton regard d'un malheureux qui attend de l'aide

erĩhubika (rad. -hubik-) v. trans. crier fort, chanter fort.

erĩhubikiríra (rad. -hubikirir-) v. trans. se précipiter pour expliquer une chose sans en être informé

erĩhubikiríra (rad. -hubikirir-) v. crier fort,

chanter fort **erihubikirir'** **olwímbo** chanter fort

erihududúka (rad. -húduduk-) v. s'enfoncer dans un marais, s'enliser

erihududúka (rad. -húduduk-) v. s'affaisser **ekitaká kyámáhududúka** la terre s'affaisse

erihududúkála (rad. -húdudukal-) v. intr. s'enfoncer de soi-même

erihugúta (rad. -hugut-) v. intr. s'enfuir

erihúha (rad. -húh-) v. intr. avoir chaud (dans son lit)

erihúha (rad. -húh-) v. se dit de la rivière, ou éventuellement de la pluie qui fait du bruit avec ses eaux

erihúha (rad. -húh-) v. fuir, s'enfuir

erihuhirira (rad. -huhirir-) v. intr. être froid (se dit des liquides ou de l'atmosphère), être renfermé, réservé, timide

erihuhúka (rad. -huhuk-) v. être empressé de faire quelque chose et cela, de manière précipitée et irréfléchie **erihuhukir'** **ebyalýa** se précipiter sur la nourriture

erihuhúla (rad. -huhul-) v. drainer, traîner derrière soi pour débarrasser un lieu

erihuhúla (rad. -húhul-) v. trans. exécuter, faire avec courage **erihuhul'** **omubírí** exécuter un travail avec courage

erihuhúma (rad. -huhum-) v. gonfler **obuhótí bwámáhuhúma** les haricots gonflent

erihuhumána (rad. -huhuman-) v. être déprimé, être renfermé

erihuhya (rad. -húh-) v. chauffer **erihuhya'** **amagétse** chauffer l'eau

erihúka (rad. -húk-) v. trans. cuire, préparer à manger

erihukahúka (rad. -hukahuk-) v. battre rapidement. Se dit du cœur **omútim'** **ámáhukahúka** le cœur bat très vite

erihukúla (rad. -húkul-) v. trans. servir à manger en enlevant la nourriture de la casserole et en la déposant dans les plats

erihulahulyá (rad. -hulahul-) v. ajouter petit à petit

erihulikirira (rad. -húlikirir-) v. écouter attentivement, tenir compte des conseils donnés **émbulikirire** maison (le mot dérive du verbe) Syn. : **eryôwâ**

erihúlo (rad. -húlo) n. 5/6 une part de nourriture que l'on donne à quelqu'un

erihúlo (rad. -húlo) n. 5/6 l'écume

erihulúka (rad. -húluk-) v. sortir de la maison, se montrer à l'extérieur, sortir de son lit ou après l'accouchement. Faire les relevailles pour une femme qui a accouché. Cette cérémonie a lieu dès que le cordon ombilical de l'enfant est tombé. On fait porter à la nouvelle mère une natte descendant de la tête aux pieds en passant par le dos. Sur la tête, elle porte un plat de viande ou de poulet qu'elle va offrir à la sage-femme en signe de

reconnaissance pour la réussite de l'accouchement

erihulukira (rad. -húluk-ir-) v. intr. apparaître **ebitkótiko móbikátúhulukirâ** des choses étranges nous sont apparues

erihulúkyâ (rad. -húluk-í-) v. trans. faire sortir

erihulúla (rad. -hulul-) v. trans. récolter (le haricot), prendre une liane, une tige quelconque et tirer dans la main en détachant les gousses ou les graines

erihulúla (rad. -hulul-) v. trans. ronfler en dormant

erihululira (rad. -hululir-) v. ingurgiter, boire une liqueur, une boisson d'un coup à l'aide d'une paille qu'on appelle **omúseke**, aspirer

erihulumúka (rad. -hulumuk-) v. intr. partir brusquement en étant fâché. Très souvent, ce terme s'applique aux femmes qui, fâchées, quittent le toit conjugal et partent se réfugier sous le toit paternel. Mais le jour où elles regagnent le domicile matrimonial, elles devront apporter un dédommagement à leurs maris, une poule si la séparation n'a été que de quelques jours ; si la séparation a été de longue durée, ce dédommagement peut aller jusqu'à une chèvre

erihúma (rad. -hum-) v. trans. cogner, frapper d'un coup rapide et sec

erihúma (rad. -húm-) v. intr. déménager

erihúma (rad. -húm-) v. grogner, pousser un cri de mécontentement ou de désaccord

erihúma (rad. -húm-) v. intr. ronronner **omuthéré w'omúthok'oyú syátahumá ndeke** le moteur de ce véhicule ne ronronne pas bien

erihumána (rad. -húman-) v. intr. être bouché, être obstrué **énindo yage yámahumána** mon nez est bouché

erihumána (rad. -humang-) v. cogner, frapper à plusieurs reprises

erihumanía (rad. -húman-í-) v. trans. boucher, obstruer **erihumaní omúlenge** obstruer la voix

erihumatangána (rad. -húmatangan-) v. être serré

erihumayira (rad. -húmayir-) v. haleter

erihúmba (rad. -humb-) v. glaner **erihumb'** **obuhótí** glaner des haricots

erihúmba (rad. -húmb-) v. battre du mil, du haricot, du blé, du sorgho **erihumb'** **obuhótí** battre les haricots **erihumb'** **engáno** battre le blé (pour enlever les graines)

erihumbána (rad. -húmbang-) v. battre plusieurs fois

erihumbéra (rad. -humber-) v. intr. faire nuit, se dit de la nuit qui tombe ou de la lumière qui s'éteint, s'éteindre **omulirw'** **ámahumbéra** le feu s'éteint

erihumberyâ (rad. -humber-) v. trans. éteindre

erihumbika (rad. -humbik-) v. trans. cuire dans

des feuilles sur les braises
er̥humbúla (rad. -húmbul-) v. frapper violemment **er̥humbul' omúndu** rosser un homme
er̥humbúla (rad. -húmbul-) v. trans. ne pas payer **er̥humbul' omúndu** ne pas payer la dette de quelqu'un
er̥humbulíra (rad. -húmbulir-) v. tomber **er̥humbulir' omútwé w' ahísi** tomber sur la tête
er̥humbuyâ (rad. -humbi-) v. cesser **er̥humbuy' eríryâ** cesser de manger
er̥humíra (rad. -humir-) v. trans. cogner
er̥humúkála (rad. -húmukal-) v. tomber en ruines, se désagréger **oluhimbó lwámáhumúkála** le mur se désagrège, il tombe en ruines
er̥humúla (rad. -húmul-) v. broyer, frapper très fort
er̥humúla (rad. -húmul-) v. trans. piler **er̥humul' omúhóko** piler le manioc
er̥humúla (rad. -húmul-) v. soupirer **omútim' amáhumulikána** le cœur soupire
er̥humungúla (rad. -húmungul-) v. trans. chercher ici et là en déplaçant des objets
er̥humwâ (rad. -húmu-) v. être satisfait parce qu'on en a eu de trop
er̥húna (rad. -hun-) v. trans. s'abstenir de répondre à quelqu'un
er̥húnda (rad. -hund-) Var. : **erihund' otúlo** v. trans. dormir profondément (litt. : 'enterrer le sommeil')
er̥húnda (rad. -hund-) v. intr. se ramollir. Se dit des cossettes de manioc qui ont été trempées dans de l'eau en vue de les préparer à la prochaine étape qui est le séchage. Une fois sèches, ces cossettes peuvent être broyées et moulues pour devenir la farine de manioc **omuhók' abírihúnda ndeke** les cossettes de manioc se sont bien ramollies
er̥húnda (rad. -hund-) v. obstruer **erihund' oluhímbo** obstruer les crevasses dans le mur
er̥húndíra (rad. -hundir-) v. enfouir **erihundir' ekirí ky'omó líko** enfouir une patate douce dans les cendres du feu **erihundir'omúhóko** entasser les cossettes de manioc qui ont été préalablement trempées dans de l'eau pendant trois jours afin de les sécher et de les rendre prêtes à être broyées pour servir de farine de manioc. C'est une telle farine dont on se sert pour faire la pâte de manioc
er̥hundukála (rad. -hundukal-) v. intr. déboucher
er̥hundúla (rad. -hundul-) v. déboucher
er̥húnga (rad. -hungá) n. 5 le vent **erihúnga lyámálába** le vent souffle (litt. : 'le vent passe')
er̥húnga (rad. -hung-) v. trans. tresser (du fil) **erihung' engóha** tresser le fil
er̥húnga (rad. -hüng-) v. rafler **erihung'ebyályâ**

se précipiter sur le plat de nourriture (se dit surtout des enfants dans une famille nombreuse)
er̥hungu (rad. -húngu (-L%)) n. 5/6 un petit pot rarement utilisé. Le terme désigne aussi la partie inférieure de la corbeille, c'est-à-dire la partie sur laquelle repose la corbeille
er̥hungukála (rad. -hungukal-) v. partir momentanément
er̥hungukalyâ (rad. -hungukali-) v. cacher, mettre de côté
er̥hungúla (rad. -hungul-) v. trans. placer de côté momentanément pour mettre à l'abri, dérober furtivement
er̥hungyâ (rad. -húngi-) v. trans. faire tourner **er̥hungy' akaswéndé kútsy' akapípi** faire tourner en l'air le sifflet qui annonce et invite les jeunes gens à la circoncision rituelle. Ce moment est redouté par les femmes et les jeunes filles, car les jeunes gens agissent mal envers elles avant de se retirer dans la forêt où ils passeront une longue période de formation au cours de la circoncision rituelle. Ils peuvent même aller jusqu'au viol. **er̥hungyahungy' amátwî** tourner les oreilles ici et là. Avoir la tête en l'air
er̥húnny (rad. -húnny (-L%)) Var. : **amáhunny** n. 5/6 le taro, la colocase Syn. : **erinyangwa**
er̥húnnyngúla (rad. -húnnyngul-) v. découvrir en ôtant le couvercle à plusieurs reprises ou sur plusieurs choses
er̥hununukála (rad. -hununukal-) v. intr. se défaire (en parlant d'un fil qui se défait de lui-même)
er̥húnza (rad. -húnz-) v. trans. frapper, battre
er̥húra (rad. -hur-) v. traverser ou casser de part et d'autre Syn. : **erihúla**
er̥hurubána (rad. -huruban-) v. trans. tirer brutalement, traîner quelque chose par terre
er̥hurúmba (rad. -húrumb-) v. emporter avec un certain empressement et une certaine force physique
er̥hurumúra (rad. -hurumur-) v. mettre bas prématurément, avorter
er̥hurungána (rad. -húrunghan-) v. intr. être transpercé de part et d'autre, être ouvert des deux côtés
er̥hurunganiá (rad. -húrunghan-i-) v. transpercer de part et d'autre
er̥hurúta (rad. -hurut-) v. intr. ronfler
er̥huryutyâ (rad. -hurut-i-) v. faire ronfler
er̥hutahtyâ (rad. -hútahty-) v. intr. chercher d'un air désespéré. Se dit de quelqu'un qui cherche partout en se baissant, regardant ici et là et ne trouvant rien, agir avec une extrême inattention jusqu'au point de se rendre ridicule, être tellement honteux qu'on ne sait plus où mettre la tête
er̥hutahtyâ (rad. -hútahty-i-) v. rendre quelqu'un ridicule aux yeux des autres en lui

faisant exécuter des tâches risibles
erihutála (rad. -hútal-) v. se blesser avec un instrument tranchant
erihutalyâ (rad. -hútal-î-) v. blesser **omuhámbá ámányihutalyâ** le couteau me blesse
erihutangála (rad. -hútangal-) v. être blessé à plusieurs endroits
erihutangalyâ (rad. -hútangal-î-) v. blesser partout **mwámwítiry' ábjímúhütangaly' omó rítúmo** il l'a tué après l'avoir blessé partout avec la lance
erihútha (rad. -húth-) v. intr. claquer, crépiter, exploser, se dit d'une bombe ou d'une balle qui éclate. Se dit aussi des grains de maïs qui claquent sur les braises quand on les grille **embundú yámáhútha** il y a un coup de fusil
erihuthánga (rad. -húthang-) v. crépiter **ekikúsá kyámáhúthánga** le maïs crépité
erihuthangíka (rad. -húthangik-) v. intr. claquer plusieurs fois
erihuthyâ (rad. -húth-î-) v. shooter, tirer, faire claquer
erihuthúka (rad. -huthuk-) v. apparaître soudainement
erihututúla (rad. -hututul-) v. trans. jouer de la flûte **erihututula enyámúlere** jouer à la flûte
eríhwa (rad. -húa (-L%)) Var. : **amáhwa** n. 5/6 l'épine. Pour dire qu'une situation est bonne et belle mais pleine de dangers, on cite l'expression **ni kísáka kyowéne náho kyoswíré mo máhwa** c'est un bon buisson, mais plein d'épines. Il faut donc beaucoup de prudence et de clairvoyance
eríhwâ (rad. -ho-) v. intr. être fini, être terminé **esyofuránga syámányíhwéra** je n'ai plus d'argent (litt. : 'l'argent est terminé sur moi')
eríhwedelyâ (rad. -huedelî-) v. intr. paraître faible à cause de la maladie
eríhwéka (rad. -huek-) v. intr. se dit de la femme ou de la fille qui part à la recherche d'un homme pour forniquer et qui y reste longtemps, vivre en concubinage
eríhwényê (rad. -huenyé) n. 5/6 type de rat
eríhwerekeréra (rad. -húerekerer-) v. maigrir, être consumé, devenir trop maigre **omuliró amáhwerekeréra** le feu se consume **omubirí wage abéré ng' ahwerekere** je me sens faible (litt. : 'mon corps est comme s'il est faible')
eríhweréra (rad. -hóererer-) v. intr. finir, être fini, être exterminé complètement
eríhwetsyâ (rad. -húetsî-) v. trans. frapper, battre fort avec un bâton
eríhwiririkanja (rad. -húiririkanî-) v. faire succéder des travaux sans relâche, travailler sans s'arrêter en passant d'une tâche à une autre
erihyâ (rad. -hia) Var. : **amahyâ** n. 5/6 la plate-forme dans laquelle on plante quelque chose

(patates douces, ignames, etc.) **erítw' amahyâ w'omwiríma** travailler de façon à former des monticules dans le champ
erihyâ (rad. -hî-) v. intr. cuire, brûler, avoir des brûlures ou des callosités aux mains en travaillant. Avoir des champignons dans son vagin après un acte sexuel
eríkâ (rad. -ikV-) v. intr. descendre **ngándikírâ hano** je vais descendre ici (de la voiture)
eríkabakabyâ (rad. -kábakab-î-) v. réprimander, gronder **wámátásyángabakaby' úti batáhi** comment se fait-il que tu me grondes ainsi ?
eríkabangúra (rad. -kábangur-) v. ouvrir les yeux plusieurs fois en raison d'un vif sentiment de honte **eríkabangur' ámesó ng'omuní w' oko nzíra** ouvrir les yeux comme celui que l'on surprend en train de satisfaire ses grands besoins sur la route
Syn. : **-tubungur- eritubungúra**
eríkabanguryâ (rad. -kábangur-î-) v. faire ouvrir plusieurs fois les yeux à quelqu'un suite à un vif sentiment de honte
eríkabhísyâ (rad. -kábhisî-) v. nier ce que l'autre dit d'une manière ferme
eríkabhúla (rad. -kábul-) v. diviser
eríkabukála (rad. -kábukal-) v. intr. sortir brusquement et se montrer de manière inattendue
eríkabúra (rad. -kabur-) v. arracher avec les racines sans les endommager, couper **erikabur'omunyóku (w'omó méno)** arracher un morceau de viande (avec les dents)
eríkabúra (rad. -kábur-) v. trans. couper d'une manière abrupte
eríkadi (rad. -kadî (-L%)) n. 5/6 vin de bananes plantains. On laisse les bananes mûrir complètement, puis on les découpe en morceaux qu'on laisse fermenter dans l'eau. Ce vin est très capiteux et sert de matière première pour la fabrication de l'alcool comestible appelé **akabhalî**
eríkadúla (rad. -kádul-) v. intr. fixer un prix élevé **erikadul' omundú y' omo béyî** fixer un prix élevé à quelqu'un
eríkága (rad. -kág-) v. trans. refuser de donner **Erikag' ómwaná y' ekíndu** refuser de donner quelque chose à l'enfant
eríkakála (rad. -kakal-) v. intr. être très irrité
eríkákáma (rad. -kakámá) n. 5/6. la sève Syn. : **amátsitsi**
eríkakamána (rad. -kákaman-) v. sécher, se raidir
eríkakírýâ (rad. -kákírî) v. protéger, faire écran **eríkakírý' omúkâlî** protéger une femme (contre un danger)
eríkaku (rad. -kákú (-L%)) Var. : **amákaku** n. 5/6 des injures, des paroles fâcheuses et très injurieuses **mw'ákámúbwir' amákaku** il lui a lancé des paroles très injurieuses

erikakulána (*rad. -kákulan-*) *v.* avoir les tout premiers rapports sexuels

erikakyâ (*rad. -kaki-*) *v. trans.* tirer erikaky'omuméro aspirer très fort à la paille et avaler beaucoup de bière de la calebasse ou de la cruche

erikála (*rad. -kal-*) *v. trans.* boucaner, sécher à la fumée erikal'enyáma boucaner la viande

erikála (*rad. -ikal-*) *v. intr.* habiter, s'asseoir erikalá hágumá n' abábúti habiter avec les parents

erikála (*rad. -kála*) *n.* 5/6 le charbon, la braise eriyitonger' okw'íkála critiquer quelqu'un alors qu'il est présent à notre insu ou le critiquer devant un des siens que nous ignorons et qui lui rapportera tout

erikála (*rad. -kál-*) *v.* être fort, être sévère, être méchant, être intransigeant, être têtu Oyó akalakálire celui-là est un têtue ou un intransigeant omunyokw' oyú akalakálire cette chair est dure olúhi lw' ámakála la guerre est à son point culminant

erikalakála (*rad. -kálakal-*) *v.* être dur, ardu, résistant. Commencer à acquérir de la force lorsqu'on est resté longtemps malade ómwan' álimúkalakála l'enfant commence à devenir fort

erikalakalyâ (*rad. -kálakal-i-*) *v.* fortifier

erikalánga (*rad. -kálang-*) *v. trans.* griller erikalang' ákalhángá kútsy' enyáma griller des arachides ou frire de la viande

erikalayíra (*rad. -kálayir-*) *v. trans.* bien entretenir un champ de bananiers esyómbóko ní mbókó ísíkaláyíre un champ de bananiers n'a de valeur que s'il est bien entretenu (litt. : 'les bananes sont des bananes quand on les entretient') erikalayir' esyómbóko travailler dans un champ de bananiers

erikalayíra (*rad. -kálayir-*) *v. trans.* sécher (au soleil) erikalayira olukímbá lw'okó mwisi sécher l'habit au soleil

erikalhabhása (*rad. -kálhabhas-*) *v. intr.* devenir sec engobí yakalhabhási la peau de la chèvre est devenue trop sèche et dure

erikalíha (*rad. -kálíh-*) *v. intr.* être amer endulú yikalíhíre la bile est amère

erikalíhyâ (*rad. -kálíh-i-*) *v.* rendre amer ou mettre trop de sel wámakalíhy' ebyályâ tu rends les mets amers, tu mets un peu trop de sel dans la nourriture

erikalyâ (*rad. -kál-i-*) *v.* fortifier, rendre méchant, rendre intraitable

erikáma (*rad. -kám-*) *v. trans.* brasser, traire, extraire en pressant erikam'óbwabú brasser la bière erikam'émbene traire une chèvre

erikamahyâ (*rad. -kámah-i-*) *v.* donner l'impression d'être riche eríyíkamahyâ se donner l'impression qu'on est riche

erikamáta (*rad. -kámata*) *n.* 5/6 la banane

(toute banane mais surtout la banane plantain, la banane à bière ou la banane tendre) *Syn.* : eríbugu, ékinyámúnyu, ekíthíka

erikamathána (*rad. -kámathan-*) *v.* être épais, devenir épais, se coaguler

erikamathíka (*rad. -kámath-ik-*) *v.* coller à erikamathíky'omundú y'okó múkali faire coller une femme à un homme

erikámba (*rad. -kám-b-*) *v.* déprécier *Syn.* : eripóna

erikamúka (*rad. -kámuk-*) *v. intr.* être partiellement sec (habit, viande, terrain) *Syn.* : erikamukála

erikamukála (*rad. -kámukal-*) *v.* s'égoutter, être partiellement sec tel un habit que l'on a trempé, la viande qu'on boucane, un terrain après la pluie. Cela signifie aussi mourir subitement sans une longue maladie ou un accident

erikamúla (*rad. -kámul-*) *v. trans.* tordre, étrangler erikamul'olukímba tordre un habit

erikamútsyâ (*rad. -kámutsi-*) *v. trans.* traire complètement une chèvre ou une vache sans laisser de lait pour son enfant

erikamyâ (*rad. -kámí-*) *v.* serrer davantage, être éveillé et très attentif à tout, ne rien laisser échapper eríkamy' ekíkoba serrer davantage une corde

erikána (*rad. -kan-*) *v. trans.* lier fort, étirer, rétrécir en serrant

eríkanda (*rad. -kánda (-L%)*) *n.* 5 gazon des vaches, hyperhemia *Syn.* : ekíkúyu

erikandáma (*rad. -kandam-*) *v.* être coagulé, se coaguler. Se dit de la graisse, du lait. Être rigide ékíndá kyabírikandamána le cadavre est devenu rigide

erikandána (*rad. -kandan-*) *v.* devenir gros, épais, congelé, gélatineux comme de la graisse

erikandanyâ (*rad. -kandan-i-*) *v.* rendre épais, rendre quelque chose gros, épais comme de la graisse

erikandayíra (*rad. -kándayir-*) *v.* désirer ardemment erikandayir'olugéndo désirer ardemment voyager

erikandayiríra (*rad. -kándayirir-*) *v. intr.* insister nyinámúkandayirir'erigend' eBútembo je voudrais vraiment partir à Butembo

erikandíra (*rad. -kandir-*) *v. trans.* avoir la nostalgie de, désirer revoir quelqu'un ou son pays natal erikandir' omúndu, erikandir' ekíhugo k' íwe désirer revoir quelqu'un, avoir la nostalgie de revoir son pays natal

erikandukála (*rad. -kandukal-*) *v.* être en état d'être débarrassé de ses herbes. Se prêter aisément à cette opération

erikandúla (*rad. -kandul-*) *v.* désherber,

débarrasser un champ des herbes coupées **kandul' eririmá ngandihér' ómo bühótí** débarrasse le champ de ses herbes coupées afin que je plante les haricots

erikánga (rad. -káng-) v. intr. briller, être reluisant **erikangá ng' éngunúnú** briller comme une étoile **omúkalí oyú akángíre** cette femme est vraiment belle, elle est éclatante de beauté

erikangabanjá (rad. -kángabani-) v. étinceler, être brillant **olukímb' olú lukangabénje** cet habit brille de propreté

erikangabasanjá (rad. -kángabasan-) v. briller. Se dit par exemple d'une femme qui est très belle **erikangabasanjá ng' eryúba** briller comme le soleil

erikangagátána (rad. -kángagatan-) v. devenir rigide, être dur **esabhúni yámakangagatanir' okó mwisi** le savon durcit au soleil

erikangalamála (rad. -kángalamal-) v. briller

erikangalamána (rad. -kángalaman-) v. se tenir droit dans le chemin, obstruer le passage **erikangalaman'omo nzíra** obstruer le chemin par sa présence

erikangáma (rad. -kángam-) v. être intraitable, se tenir coi *Syn.* : **erikangagátána**

erikangamíra (rad. -kángamir-) v. boire au goulot, boire directement à un récipient (calebasse, cruche, casserole, marmite) **erikangamir'oko nyúngu** boire directement à la marmite

erikangamúka (rad. -kángamuk-) v. être trop joyeux et de ce fait trop entreprenant, être sans gêne **ómwan'oyú akangamúkíre** cet enfant est très éveillé

erikangamúkyâ (rad. -kángamuk-í-) v. rendre très éveillé, trop entreprenant **ekisungú kíkánkangamúkayâ** la civilisation occidentale rend les enfants trop éveillés

erikangamúla (rad. -kángamul-) v. dresser les oreilles **émbwá yikákangamul' amátwí** le chien dresse les oreilles

erikangamyâ (rad. -kángam-í-) v. ériger, dresser **erikangamy'erítúmo** ériger la lance en signe de protestation

erikanganjá (rad. -kanganj-) v. montrer, pointer du doigt **erikanganj omundú y'enzíra** montrer le chemin à quelqu'un

erikangarára (rad. -kángarar-) v. être turbulent, étourdi, avoir la tête en l'air et agir sans réflexion **ómwan'ábirikangarára** l'enfant est devenu impossible à contrôler

erikangararyâ (rad. -kángarar-í-) v. rendre quelqu'un étourdi, se moquer de **erikangarary' omwána** se moquer de l'enfant, le ridiculiser

erikangátsa (rad. -kángats-) v. punir en frappant fort *Syn.* : **-húetsj- eríhwetsyâ**

erikangiríra (rad. -kangirir-) v. trans. montrer, dévoiler ce qui était caché **erikangirir'oyúbisamjre** dévoiler celui qui était caché

erikangiriryâ (rad. -kangirir-í-) v. enseigner, apprendre **erikangiriry' ómwaná y' emítsyé yowéne** apprendre à l'enfant de bonnes habitudes

erikangúla (rad. -kángul-) v. étrenner. Quand tu portes un habit pour la première fois, tes amis te disent : **lungúnnya! makúta mbíli na sénge!** 'nouveau, deux pièces de monnaie et un centime' et tu es obligé de payer quelque chose à ces amis-là, ne fût-ce qu'un verre de bière

erikangyâ (rad. -kangi-) v. trans. montrer quelque chose à quelqu'un **erikangy' omugení y' enzíra** montrer le chemin au visiteur ou à l'étranger

erikanjá (rad. -kani-) v. intr. parler, bavarder, causer **erikanjá n'omúkalí** converser avec une femme, solliciter une femme

erikaníra (rad. -kanir-) v. attendre quelqu'un de pied ferme **erikanir'omúndu** attendre quelqu'un de pied ferme pour le gronder

erikanjryanjá (rad. -kanirani-) v. parler entre soi **erikanjryanjá háguma** se parler entre plusieurs personnes ensemble

erikanúka (rad. -kanuk-) v. intr. mourir brusquement. On attribue une mort aussi subite et brusque à l'action d'un esprit malveillant envoyé par le sorcier ou quelqu'un ayant mauvais cœur pour venir étrangler et liquider cette malheureuse personne

erikánnya (rad. -kany-) v. intr. augmenter, être abondant **obundú bwámákánnya** la pâte augmente de quantité, contrairement à ce que l'on avait prévu **awítý' ekíkánnya** elle a le don de faire augmenter la pâte qu'elle prépare

erikánnya (rad. -kány-) v. trans. manger sec sans sauce ni viande. Lorsqu'on mange la pâte et que la sauce vient à manquer, pour demander un supplément, on dit à la cuisine : **éngokolume yasámbrého** 'le coq a renversé la sauce en marchant dans le plat'

erikanyayíra (rad. -kanyayir-) v. augmenter en nombre, se trouver à plusieurs tout d'un coup

erikanyayíra (rad. -kanyayir-) v. intr. briller d'une manière exagérée **kundy'ómwisý' ámakanyayirá, émbul' ikándiwá** comme il y a trop de soleil, il va pleuvoir (litt. : 'car la lumière brille trop, la pluie tombera')

erikanyayíra (rad. -kányayir-) v. intr. accablant. Se dit du soleil. Se dit aussi d'un grand nombre, fourmiller **esyómbene syámákanyayir'omw'** **iríma** les chèvres fourmillent dans le champ

erikanyukála (rad. -kanyukal-) v. se briser, se

casser
erikanzagulyâ (rad. -kánzagulij-) v. trans. manger
erikanzakanzyâ (rad. -kánzakanzi-) v. trans. manger
erikánzi (rad. -kánzi) n. 5/6 la banane, banane plantain Syn. : **eribugu**
erikára (rad. -kar-) v. trans. forcer une personne à s'exécuter, obliger
erikarába (rad. -karab-) v. intr. se laver (les mains) Syn. : **erinába**
erikarabúra (rad. -karabur-) v. rouer de coups **erikarabur'ómwaná y'omo makófi** rouer un enfant de coups
erikaragása (rad. -káragas-) v. finir **erikaragas'eriríma; erikaragas' ekíribwa** terminer (de travailler) un champ, terminer de manger une patate douce
erikaragáta (rad. -káragat-) v. intr. être rude au toucher (normalement à cause de la saleté). Rester collé (adhérer à une chose) **ebyályá byámákaragatira' omo nyúngu** la nourriture reste collée dans la marmite
erikaragáta (rad. -káragat-) v. intr. marcher dans des conditions difficiles **erikaragat' olugendó lw' omó mwisi** poursuivre un voyage sous un soleil brûlant
erikaragátira (rad. -káragatir-) v. intr. coller à **ebjikokyó byabírikaragatir' omonyúngu** les restes de nourriture sont collés au fond de la marmite
erikaráma (rad. -karam-) v. intr. être méchant, s'énervé
erikarasúka (rad. -kárasuk-) v. être rude au toucher, être dur à manger **esíságá sīkarasúki** les légumes verts sont durs à manger
erikása (rad. -kas-) v. étrangler, serrer **erikas'eríkúndo** serrer un nœud **erikas'áméno** serrer les dents, claquer des dents
erikása (rad. -kasa) n. 5/6 morceau de viande cuite **wámáhukúla makasá mánéné mánéne** vous sortez de trop gros morceaux de viande
erikáta (rad. -kat-) v. trans. tendre **erikat'obútá** tendre l'arc **erikat' omúbanga** arquer ou courber un arbuste qui sert à resserrer la corde devant servir à attraper le butin dans le piège (voir -talo endálo)
erikatána (rad. -katan-) v. pron. se séparer après avoir été amis, ou avoir habité ensemble
erikátha (rad. -káth-) v. avoir un nouvel habit. Ce mot s'applique surtout aux femmes qui, pour s'habiller avec une nouvelle pièce de pagne, vont acheter un wax qu'elles coupent avec des ciseaux pour fabriquer les diverses pièces de leur habillement (blouse, pagne principal, pagne secondaire, pagne pour la tête). Ce terme vient du swahili standard « *kukáta* » 'couper'. Aujourd'hui ce terme s'applique

pour tout habillement neuf
erikatíka (rad. -katik-) v. trans. tendre (un arc)
erikatsánga (rad. -kátsang-) v. couper en petits morceaux
eríkátsi (rad. -kátsi) n. 5/6 le martyr
erikatúla (rad. -katul-) v. trans. détacher ce qui est lié et attaché ensemble **erikatul' ékyambatana** détacher les deux bananes collées ensemble dès la germination. Une femme enceinte ne peut pas manger de telles bananes de peur qu'elle n'enfante des jumeaux collés également l'un à l'autre
erikatulána (rad. -katulan-) v. se séparer, divorcer
erikéba (rad. -kéb-) v. intr. regarder en arrière ou à côté sans se retourner complètement mais en tournant uniquement la tête
erikebéra (rad. -kéber-) v. trans. regarder en arrière ou à côté sans se retourner complètement mais en tournant uniquement la tête **erikeber'omúkalij** regarder attentivement une femme et l'aimer
erikebulírýâ (rad. -kébulir-ij-) v. jeter un coup d'œil rapide, porter occasionnellement un regard sur
erikéda (rad. -kéd-) v. trans. se moquer de quelqu'un en le dédaignant
erikédé (rad. -kedée) n. 5/6 singe
erikedúla (rad. -kédul-) v. se moquer de quelqu'un en le dédaignant par un geste des yeux beaucoup plus accentué que dans le cas de **erikéda**
erikéha (rad. -kéh-) v. intr. diminuer **ebyályá byámakéha** la nourriture diminue, elle est insuffisante
erikehákéha (rad. -kéhakeh-) v. décroître, diminuer progressivement **mónakehakehírý' ebyályá (eríkehjakehja)** j'ai diminué progressivement la nourriture (faire diminuer)
erikehyâ (rad. -kéh-ij-) v. diminuer de volume ou de nombre **erikehy' oko buhótij** diminuer la quantité de haricots
erikéka (rad. -kék-) v. couper **erikek' omó músarángáti** couper avec un morceau de roseau sec en guise de couteau
erikekéna (rad. -kékan-) v. devenir petit, diminuer
erikekehyâ (rad. -kékeh-ij-) v. diminuer, décroître en parlant, par exemple, d'un montant d'argent
erikekelúha (rad. -kékeluh-) v. vieillir (surtout d'aspect physique, se dit d'une femme). Pour l'homme, on dit **erisyekelúha** ou **erisyakelúha**
erikekeluhýâ (rad. -kékeluhij-) v. rendre vieux. Se dit des femmes
erikekéna (rad. -keken-) v. intr. craquer. Se dit d'un arbre dont le vent fait craquer les branches. Se dit aussi de tout ce que le vent

- fait craquer avant que ça ne s'écroule (mur, pont, etc.)
- erikekyâ** (rad. -keki-) v. couper le bord soigneusement avec une lame fine **erikeky' olukimba** couper soigneusement les bordures d'un habit avec une lame fine
- erikelébha** (rad. -kélebh-) v. blaguer, jouer, s'amuser, se moquer de, faire un tour à quelqu'un
- erikelebhyâ** (rad. -kélebh-î) v. intr. parler fort **abâlumé balimûkelebheri' okó bwabû** les hommes sont en train de parler à voix haute au sujet de leur boisson
- erikeléma** (rad. -kélem-) v. tourner en dérision, se moquer de, parler beaucoup pour les femmes
- erikemakeméra** (rad. -kémakemer-) v. défier
- erikembe** (rad. -kembe (-L%)) n. 5/6 instrument de musique constitué d'une petite caisse de résonance saisissable dans la main pendant qu'avec les pouces on appuie sur des petites barres de fer fixées sur la caisse de résonance et qui forment la gamme. Les sons sont rudes et très métalliques. Cet instrument est d'origine étrangère
- erikéna** (rad. -ken-) v. intr. craquer, produire un bruit de craquement
- erikendéra** (rad. -kéndér-) v. intr. être troublé par le bruit
- erikenderyâ** (rad. -kéndér-i-) v. déranger par un bruit. Demander quelque chose à quelqu'un sans relâche **ngenderayého** laissez-moi tranquille
- erikénga** (rad. -kéng-) v. trans. respecter, avoir des égards envers quelqu'un **erikeng'omúkwê; erikeng'omúsonî** respecter le beau-fils, respecter le beau-parent. C'est une grande qualité à promouvoir dès le plus jeune âge chez les Nande
- erikengalyâ** (rad. -kéngali-) v. intr. limer
- erikenge** (rad. -kéngé (-L%)) n. 5/6 le strabisme, l'œil qui louche **erikw' erikenge** avoir un œil qui louche
- erikengelyâ** (rad. -kéngeli-) v. limer, avec l'idée de faire briller
- erikengemeréra** (rad. -kéngemerer-) v. regarder attentivement en cherchant à voir et à connaître ce qui ne doit pas être vu ou connu. Regarder furtivement **erikengemerer'obúsonî bw' omúndu** regarder furtivement le sexe de quelqu'un qui le laisse à découvert par mégarde et que l'on aperçoit et cherche à voir plus explicitement
- erikengemereryâ** (rad. -kéngemerer-î) v. regarder vers **erikengemerery'ey' omundw' akásirâ** regarder par où quelqu'un vient
- erikengeretaniâ** (rad. -kéngeretani-) v. rendre froid, glacé

- erikengéta** (rad. -kénget-) v. trans. couper avec une machette, une hache **erikengét'omúti** couper un arbre
- erikenjá** (rad. -ken-î-) v. faire craquer **omúsjiki mwákákenay' enyumba** le tremblement de terre a fait craquer la maison
- erikenyegúka** (rad. -kényeguk-) v. se briser, se démembrer. Se dit surtout d'un régime de bananes dont les mains se défont et se détachent Syn. : **erimenyengúka**
- erikenyengukála** (rad. -kényengukal-) v. être en train de se fissurer **ekitaká kirimúkenyengukalá busaná n' ómwisí múnéne** le sol est en train de se fissurer à cause de la grande chaleur
- erikenyúka** (rad. -kényuk-) v. se détacher, être détaché d'un tronc d'arbre ou d'un régime de bananes **eribugu lyakenyúki** une banane s'est détachée du régime
- erikenyúla** (rad. -kényul-) v. trans. détacher d'un tronc d'arbre ou d'un régime de bananes **erikenyul' omútahí w'okó múti** détacher une branche d'un arbre Syn. : **-kónol-erikonóla**
- erikénza** (rad. -kénz-) v. trans. couper avec tout instrument tranchant, procéder à une cérémonie rituelle pour la jeune mariée qui constate qu'elle est enceinte (on lui met une natte pliée sur le dos, on lui fait porter une corbeille de vivres, et puis on la conduit dans les champs où elle se met à couper quelques plantes d'une manière assez svelte et rapide. Puis elle revient à la maison. Le sens de cette cérémonie est de dire à la fille que même si elle est enceinte, elle ne cessera pas les travaux des champs ; le verbe signifie aussi : être enceinte de deux mois. Lorsque une femme est dans cet état, on fait une cérémonie qui consiste à lui faire porter une natte sur le dos et on avance en dansant **erikenz' embóko** couper un bananier
- erikenzénga** (rad. -kénzeng-) v. couper en plusieurs petits morceaux
- erikéra** (rad. -ker-) v. trans. égorger **erike'rémbene** égorger une chèvre. Quand quelqu'un égorge une chèvre, il en donnera un tout petit peu à tous les membres de sa famille **eriby'omo kerakerwa** être entre deux décisions, indécis, entre deux feux
- erikérá mbûla** (rad. -kérá mbûla) n. 5/6 eau de pluie qui reste dans les rigoles
- erikerakerwâ** (rad. -kerakeru-) v. être indécis
- erikereberéra** (rad. -kéreberer-) v. être ou rester seul longtemps **ingyé yónó nákereberere** voici que j'ai été délaissé ou voici que je n'ai pas trouvé de conjoint
- erikerebereryâ** (rad. -kérebereri-) v. faire traîner quelqu'un de manière qu'il reste seul très longtemps
- erikerebûla** (rad. -kérebul-) v. ne pas prêter

attention, douter **ngáby' íngákerebúla** je doute continuellement

erikerebulyâ (rad. -kérebuly-) v. faire douter **erikerebuly' omúndu** faire douter quelqu'un

erikeregéta (rad. -kéreget-) v. ronger, grincer des dents **embúkúlí yámákereget' oko luhímbo** la souris est en train de ronger le mur

erikéréré (rad. -kerérée) n. 5/6 la fraise sauvage

erikeréré (rad. -kéreéré) Var. : **amákeréré** n. 5/6 mûre de ronce, mûrier sauvage Syn. : **erikéréré**

erikereréra (rad. -kéreerer-) v. rester éveillé toute la nuit **obútyúkú bwámákereréra** passer une nuit blanche

erikerereryâ (rad. -kéreerer-í-) v. veiller, rester éveillé, passer une nuit blanche. Le cas s'applique surtout dans les soirées, les veillées de deuils. Rester éveillé assez longtemps pour diminuer un tant soit peu la durée d'une nuit qui paraîtrait interminable

erikesyâ (rad. -késí-) v. intr. dormir, passer la nuit **mwákésyâ yó bisátu** il y a passé trois jours

erikéta (rad. -ket-) v. transgresser **sítulitok' eriket' ekínywá kíwe** nous ne réussissons pas à transgresser sa parole

eriketá yomó yindi (rad. -ket-) v. être payé double, récompenser

erikétsa (rad. -kéts-) v. trans. ronger, manger (en parlant d'un rongeur)

eríkíga (rad. -kíg-) v. trans. barrer **Eríkíg' amagétse** barrer l'eau

eríkígakíga (rad. -kígakíg-) v. tomber à la guerre

eríkíka (rad. -kík-) v. trans. mettre de travers, barrer **Eríkíkír' ómwaná y' obusára** la mère met la paume de sa main sur la lèvre inférieure du bébé et y verse de la bouillie pour que l'enfant la boive **Eríkík' ólúsj** barrer la rivière (pour que l'on ramasse du poisson en aval de cette rivière devenue alors sèche)

eríkíkána (rad. -kíkikan-) v. être endigué **sínyasy'ólúsy' olú ngalwanákíkikana** je ne sais pas si nous arriverons vraiment à endiguer cette rivière

eríkíkíka (rad. -kíkík-) v. être mis de travers, être retenu, être arrêté, empêché

eríkíkíkána (rad. -kíkikikan-) v. qui peut être endigué, barré **sínyasy' olúsy'olú ngalwanákíkikána** je ne sais pas si nous arriverons vraiment à endiguer cette rivière

eríkíkíriryâ (rad. -kíkírír-í-a) v. entraver, mettre des étais, empêcher Syn. : **eríkíriryâ**

eríkíkiryâ (rad. -kíkír-í-) v. soutenir en mettant des étais **eríkírý' embóko** mettre un étau à un bananier pour le soutenir et l'empêcher de tomber, surtout à cause du poids du régime de bananes

eríkíkukáàla (rad. -kíkukal-) v. intr. s'éclaircir en parlant du temps nuageux **Obútyúkú bulimúkíkukála** le temps commence à s'éclaircir

eríkíkúla (rad. -kíkúl-) v. déboucher

eríkíma (rad. -kím-) v. intr. descendre

eríkímukála (rad. -kímukal-) v. descendre d'un sommet d'une manière précipitée et rapide

eríkímukalyâ faire descendre précipitamment

eríkímyâ (rad. -kímí-) v. trans. descendre quelque chose **eríkímy' endímo** descendre une orange

eríkína (rad. -kín-) v. intr. être noir, être sale **olukímba lwámákína** l'habit est sale

eríkínda (rad. -kínd-) v. trans. renverser **eríkínd' omúndu** renverser quelqu'un dans un combat corps à corps

eríkínga (rad. -kingá) n. 5/6 le sortilège (artifice de sorcier, de guérisseur). Un acte mystérieux dont on ne comprend pas la portée et la signification mais qui produit néanmoins des effets visibles. Un tabou **eríhír'oko mundú kw'eríkínga** lancer un tabou à quelqu'un

eríkínga (rad. -king-) v. trans. fermer **eríkíng'ólúyí** fermer la porte. La porte peut être faite en planches avec deux vitres dans la partie supérieure. La porte primitive de huttes était faite en une seule claie, qu'on poussait avec un pied et les mains pour la glisser le long du mur. On pouvait y mettre aussi un cadenas. Mais, généralement, il suffisait de la glisser dans la porte pour empêcher que des serpents ou d'autres animaux n'y pénètrent et y fassent des dégâts

eríkíngíritána (rad. -kíngíritan-) v. sécher, avoir grand froid, être glacé Syn. : **eríkíngéresanja, eríkíngéregéresanja, eríkíngéretanja**

eríkíngíngíritána (rad. -kíngíngíritan-) v. sembler stupide

eríkíngukála (rad. -king-ukal-) v. s'ouvrir de soi-même

eríkíngúla (rad. -king-ul-) v. trans. ouvrir (la porte)

eríkínjá (rad. -kínj-) v. salir, noircir

eríkínza (rad. -kínza) n. 5/6 l'os

eríkínzika (rad. -kínzik-) v. mettre en travers **eríkínzík'omúti w'omó mbálu** mettre un bois en travers du chemin

eríkínzúkála (rad. -kínzukul-) v. intr. s'écrouler, s'effondrer. Se dit d'un terrain qui s'effondre lors d'un tremblement de terre ou lors des grandes pluies

eríkínzúla (rad. -kínzul-) v. trans. couper un gros morceau de motte de terre **omúkíngi amákínzúkála** le mur du champ dégringole

eríkíra (rad. -íkir-) v. atterrir. Se dit des oiseaux et des avions

eríkírána (rad. -íkiran-) v. devenir calme, être

calmé **omútim'** **ámikirána léro** cette fois mon cœur est calmé

erikiranja (rad. -kíranj-) v. soulager, consoler, faire cesser les pleurs, calmer **Múkiranja** nom de l'esprit consolateur. Il est aussi employé comme nom propre

erikiraniâ (rad. -ikiranj-) v. trans. calmer

erikiriryâ (rad. -ikirirj-) v. accepter **erikiriryâ likáhwa lúba** accepter ou dire oui est chose vite faite. Il faut dire oui pour éviter toute discussion

erikiro (rad. -kiro (-L%)) n. 5/6 place pour les ordures dans laquelle on jette les vieilles feuilles mortes

erikirúka (rad. -kírúk-) v. trans. sauter, passer au-dessus de. Il est impoli de passer au-dessus des pieds d'un grand personnage **erikíruk'ekshúna** sauter un trou

erikírúkanja (rad. -kírukanj-) v. traverser **énzoká yéryá yámákírúkanja** voilà le serpent qui traverse le chemin ou qui passe de part et d'autre

erikírúkyâ (rad. -kírúk-j-) v. faire traverser **erikírúky'ómwaná y'okó lúsi** aider l'enfant à traverser la rivière

erikiryâ (rad. -ikirij-) v. déposer par terre **ikíráy'ékibó ky' ahísi** dépose la corbeille par terre

erikiryâ (rad. -ikirij-) v. laver **erikiry'omó búsi** se laver la figure

erikiryâ (rad. -kírj-) v. calmer, surtout calmer un enfant qui pleure en le portant sur le dos et en produisant de petites secousses, on lui chante gentiment : 1) **omwána omwána díya ulemberé ndeké** ô cher enfant, cher enfant, garde bien les enfants ; 2) **mwána mwán' ukálirá kij ee ukálirakij ee? ukálirakij kóyo wagú áyiréhi** ô enfant, ô enfant, pourquoi pleures-tu ? Pourquoi pleures-tu, où serait ta maman ? On répète ces chansons jusqu'à ce que l'enfant se calme ou s'endorme

erikisyâ (rad. -kísi-) v. venger **end' úngisaye** va me venger

eríkita (rad. -kít-) v. aller à côté dans le sens physique ou moral **butakita** sans s'écarter du chemin

erikítanyâ (rad. -kítanj-) v. se croiser en chemin

erikítira (rad. -kítir-) v. quitter sa route pour aller quelque part **erikitir'omúbúti** rendre visite à un parent le long du chemin

erikítsika (rad. -kítsik-) v. trans. mettre en travers

eríko (rad. -jko) Var. : **améko** n. 5/6 foyer

eríko (rad. -jko H) Var. : **áméko, améko** n. 5/6 endroit où l'on fait du feu pour la cuisson de la nourriture. Au sujet des trois pierres du foyer, il existe la devinette suivante : si l'un de mes trois frères part en voyage, nous ne mangeons plus. Qui est-ce ? Réponse : ce sont

les trois pierres du foyer sur lesquelles on pose le pot ou la marmite

erikóba (rad. -kob-) v. danser une certaine danse à la file indienne. Cette danse est destinée à chasser les mauvais esprits

erikóba (rad. -kób-) v. aller ici et là sans but précis, comme un chien Syn. : **erikóbha**.

erikóbha (rad. -kóbh-) v. intr. se promener sans but précis

erikobhakóbha (rad. -kóbh-) v. se promener sans but

erikobóla (rad. -kóbol-) v. faire tomber les dents Syn. : **erikobóla**

erikófi (rad. -kofj) n. 5/6 la gifle **erih' erikófi** donner une gifle

erikoherereryâ (rad. -kóherererj-) v. faire un clin d'œil exprès

erikohereribwâ (rad. -kóhereribu-) v. être l'objet d'un clin d'œil suite à l'intérêt d'une tierce personne

erikoheryâ (rad. -kóhererj-) v. faire un clin d'œil pour son propre profit, son propre avantage

erikoheryâ (rad. -kóherj-) v. trans. cligner de l'œil pour faire signe **erikohery' omúkalij** cligner de l'œil pour faire signe à une femme, généralement pour l'inviter à une aventure amoureuse

erikohô (rad. -kohoo) n. 5/6 l'ogre (dont on parle dans les contes), un bois qu'on creuse pour en faire un récipient, quelqu'un de dur, d'intraitable, de difficile. Les hommes léopards sont aussi appelés ainsi

erikohô (rad. -kohoo) n. 5/6 sac en bois dans lequel on porte la sauce

erikohóla (rad. -kóhol-) v. intr. tousser soit parce qu'on a la toux, soit pour signaler sa présence quelque part

erikohyâ (rad. -kóhij-) v. intr. fermer et ouvrir rapidement les yeux, cligner

erikóka (rad. -kók-) v. trans. frapper **erikok'omundú y'okó mútwé** frapper quelqu'un sur la tête

erikokê (rad. -kokee) n. 5/6 le tilapia Syn. : **erihére**

erikokeranj-a (rad. -kókerani-) v. se souhaiter la bienvenue mutuellement, se recevoir mutuellement à la maison, s'appeler mutuellement de loin (de colline à colline)

erikokobíka (rad. -kokobik-) v. intr. faire le cocorico. Le cocorico est le réveil du village. Quand on doit voyager et qu'on veut se lever tôt, on se réveille au premier chant du coq. Et comme celui-ci chante à peu près toutes les heures, les gens se basent sur ce chant pour lire l'heure (évidemment, ils regardent en même temps la position du soleil)

erikokokála (rad. -kokokal-) v. se détacher de **eribugu ryámákokokal'okó búbugu** la banane se détache de son régime

erikokóla (rad. -kokol-) v. trans. gratter la croûte d'une surface, détacher **Erikokol'** **enyúngu** gratter la croûte dans une marmite **erikokol'** **amábugu** détacher des mains de bananes plantains de leur régime

erikokoléka (rad. -kokolek-) v. enlever (la peau extérieure) **olùhimbó lw'** **enyúmba lulimukokoléka** le mur de la maison perd son revêtement **omubirí wage alimukokoléka** mon corps pèle

erikokolóma (rad. -kókolom-) v. se tenir droit, par orgueil

erikokolomúka (rad. -kókolomúk-) v. intr. commencer à s'évanouir

erikokolomyâ (rad. -kokolomî-) v. se vanter

erikokolomyâ (rad. -kókolomî-) v. dresser, redresser, faire saillir **erikokolomy'** **omútwê** dresser la tête haute par orgueil

erikokóma (rad. -kokom-) v. intr. marcher le dos voûté pour faire le fier

erikokongóla (rad. -kókongol-) v. trans. enlever un à un **erikokongol'** **ámerú w'oko butímo** enlever les bananes du régime une à une

erikokotyâ (rad. -kókotî-) v. trans. arranger, réparer **erikokoty'** **ekítego** fabriquer un piège

erikokoyâ (rad. -kókî-) v. recevoir quelqu'un chez soi **erikokoy'omugénî** recevoir un visiteur chez soi. Souhaiter la bienvenue à celui qui nous arrive en lui disant **tunéko** 'nous y sommes'. Souvent on emprunte le terme swahili « *karibu* » 'sois le bienvenu'

erikóla (rad. -kól-) v. trans. travailler, faire un ouvrage **erikol'omubíri** faire un travail **isiwákol'okó múkalî wá bene** ne touche pas la femme d'autrui, c'est-à-dire ne couche pas avec la femme d'autrui **kol'okó nîndo (tul' okó nîndo)** cache ta nudité, litt. : 'touche le nez' **erikol' okó mwána** toucher un enfant, sur la tête par exemple. Ce geste est mal vu parce que des gens mal intentionnés l'utilisent pour jeter le mauvais sort ou envoyer des vibrations négatives. C'est toujours mal vu de toucher la tête de l'enfant d'autrui

erikóla (rad. -kól-) v. arriver **erikol'ekúljimu** aller aux enfers **eríyikol' omo muméro** introduire son doigt dans la gorge afin de provoquer un vomissement

erikóla (rad. -kól-) v. briller, être lumineux, être clair **ómwisy' amákóla** le soleil brille

erikolakolyâ (rad. -kólakol-î-) v. toucher quelque chose plusieurs fois **erikolakoly'** **omunwé w'' omó múkubi** tourner son doigt dans la soupe

erikoléra (rad. -koler-) v. émonder, élaguer (les bananiers, par exemple) **esyómbóko syálîry' ekísará n'omúkolérî** les bananiers ont mangé la serpe avec la personne qui les élague. C'est une façon de dire qu'un champ

de bananiers ne se détruit pas

erikoleréra (rad. -kólerer-) v. faire expressément **erikolerer'ekíndu** faire quelque chose expressément (même si c'est défendu de le faire)

erikoleryâ (rad. -kólerî-) v. trans. éclairer avec la lumière physique ou spirituelle **abálijmú bángoleraye nímínyé nga níkjî** que les esprits m'éclairent pour que je sache ce que c'est

erikólhò (rad. -kolhóo) n. 5/6 coup de doigt sur la tête d'autrui **eríh' ómwaná y' erikólhò**

erikólhóbha (rad. -kólhobh-) v. frapper du doigt et de préférence par la frange du doigt replié

erikolobóka (rad. -kolobok-) v. travailler comme un esclave

erikolúka (rad. -kólúk-) v. intr. avoir une cicatrice **ómwan'oyú akákolúka nábî** cet enfant a habituellement de vilaines cicatrices

erikolyâ (rad. -kól-î-) v. trans. faire arriver à bon port **erikoly'omundú y'ékâ** faire arriver quelqu'un chez lui (ou chez soi)

erikóma (rad. -kóm-) v. intr. repasser un habit, battre l'écorce d'un arbre appelé **omukímbakímba** pour faire un tissu **erikom' olukímba** repasser un habit

erikóma (rad. -kóm-) v. intr. être éclatant de beauté **omubirí w''íwe abíriyákomerá yô** son corps est devenu éclatant de beauté là-bas

erikóma (émbwá) (rad. -kóm-) v. trans. attacher un chien

erikombamíga (rad. -kombamig-) v. agir dans un total libertinage

erikombereryâ (rad. -kómbererî-) v. lécher complètement

erikombogorotyâ (rad. -kómbogortî-) v. consommer tout entièrement. Se dit de la nourriture. Ne rien laisser du tout

erikombóla (rad. -kómbol-) v. substituer **erikombol'omundú y'omó múljîkjî** faire sortir quelqu'un de la prison

erikombyâ (rad. -kómbî-) v. trans. vider complètement un récipient en mangeant tout ce qu'il contient, lécher

erikomeréra (rad. -kómerer-) v. devenir beau de corps

erikomeréra (rad. -kómerer-) v. clouer, crucifier
Syn. : **erikongomeréra**

erikomogóla (rad. -kómogol-) v. enfoncer en martelant, insister sur quelque chose en disant la vérité **erikomogol'omwána** conseiller un enfant avec une grande insistance

erikomóla (rad. -kómol-) v. trans. répudier **erikomol'omúkalî** répudier une femme

erikomóla (rad. -kómol-) v. cuire un récipient pour le rendre imperméable et non poreux **erikomol'enyúngu** cuire une marmite

fraîchement modelée *Syn.* : **erĩkwangúla**
erĩkomyâ (*rad. -kóm-ĩ-*) *v. trans.* rendre lisse
erĩkomy' **enzíra** emprunter un sentier
plusieurs fois
erĩkóna (*rad. -kón-*) *v. trans.* faire coucher
l'herbe, débarrasser un arbre de ses branches
erĩkónnda (*rad. -kond-*) *v.* abattre (un arbre)
eriyikonderá kw'emigógo vivre longtemps
(litt. : 'faire tomber les arbres qu'on coupe
sur soi') **erikond'** **omúti** abattre un arbre
erĩkondolúka (*rad. -kóndolúk-*) *v. intr.* devenir
très maigre et très faible. Le terme laisse
entendre que l'on atteint cet état parce qu'on
est consumé par le chagrin
erikondóma (*rad. -kondom-*) *v. intr.* être courbé
erĩkondomyâ (*rad. -kondom-ĩ-*) *v. trans.* faire
courber
erĩkónnga (*rad. -kóng-*) *v.* cogner, heurter
erĩkóngô (*rad. -kongóo*) *n.* 7/8 morceau de
bois dont on se sert pour marcher ou pour
frapper quelque chose
erĩkongobóla (*rad. -kóngobol-*) *v. trans.* enlever
le manche (d'une houe) **erikongobol'**
eyísúka enlever le manche de la houe
erikongóla (*rad. -kongol-*) *v.* rassembler des
gens **erikongol'** **abandú b'oko muyĩ**
rassembler les gens du village pour une tâche
déterminée
erikongóla (*rad. -kongol-*) *v.* écorcher
erikongol' **ekĩkúkú ky'okó múti** enlever
l'écorce d'un arbre **omúty'oyú**
akákongoleka c'est facile d'enlever l'écorce
de cet arbre
erĩkongolúka (*rad. -kóngolúk-*) *v. intr.* devenir
très mince
erikongolwâ (*rad. -kongol-u-*) *v.* être écorché
erikongóma (*rad. -kongom-*) *v.* s'enorgueillir,
faire le gros dos
erĩkongoméra (*rad. -kóngomer-*) *v.* clouer
erikongomer' **énduyĩ** fixer solidement un
poteau
erikongomeréra (*rad. -kóngomerer-*)
v. trans. fixer solidement, clouer *Syn.* :
erĩkomeréra
erĩkongomóka (*rad. -kóngomok-*) *v. intr.*
appeler d'une voix forte
erĩkongomóka (*rad. -kóngomok-*) *v. intr.*
enlever le manche (d'une houe) **eyísúká**
yabírikongomóka la houe n'a plus de
manche
erĩkongomóla (*rad. -kóngomol-*) *v. trans.*
enlever le manche (d'une houe)
erĩkongomol' **eyísúka** enlever le manche de
la houe
erĩkongomyâ (*rad. -kongomi-*) *v.* relever
fièrement **erĩkongomy'omútwé** relever la
tête et la tenir haute fièrement
erĩkongoniâ (*rad. -kongoni-*) *v.* montrer un
objet puis le retirer sans le donner
erĩkongoni' **ómwaná y' ekĩrĩ** faire semblant

de donner une patate douce à un enfant. On
la lui montre, puis on la cache derrière le dos
juste au moment où il veut s'en saisir
erĩkongóta (*rad. -kóngot-*) *v. intr.* toquer
erikongot'okó lúkyô toquer (frapper) à la
porte
erĩkongotsyâ (*rad. -kóngotsĩ-*) *v. intr.* devenir
très maigre et de ce fait être près de la mort
erĩkonokála (*rad. -kónokal-*) *v. intr.* se détacher
d'un tronc d'arbre, d'un régime de bananes,
du tronc du corps humain **omútahy'**
ámákonokála
erĩkonóla (*rad. -konol-*) *v. trans.* arracher les
feuilles d'un arbre, d'un arbuste, briser d'un
coup
erĩkonongóka (*rad. -kónongok-*) *v. intr.*
s'affaiblir, se sentir très faible
erĩkonongóla (*rad. -kónongol-*) *v.* détacher les
branches d'un tronc d'arbre, détacher les
bananes d'un régime de bananes
erĩkópa (*rad. -kóp-*) *v. trans.* émonder une
bananeraie (en coupant les feuilles qui sont
devenues jaunes)
erikóra (*rad. -kor-*) *v.* enlever les écailles du
poisson
erĩkorogosanja (*rad. -kórogosani-*) *v.*
importuner, provoquer
erĩkorogóta (*rad. -kórogot-*) *v. trans.* prélever,
gratter **erĩkorogot'** **omungosó womw'**
íkúha prélever la moelle d'un os
erĩkorogot'enyúngu gratter la marmite
erĩkorokotsyâ (*rad. -kórokotsĩ-*) *v.* parfaire,
fignoler jusqu'aux moindres détails, bricoler
erĩkorokotsy'omubĩrĩ parfaire un travail
jusqu'aux moindres détails
erĩkoromanja (*rad. -koromani-*) *v.* faire souffrir
à l'extrême
erĩkorombotyâ (*rad. -kórombotĩ-*) *v.* racler les
restes dans une casserole **erĩkoromboty'**
enyúngu racler le fond de la casserole *Syn.* :
erĩkorogóta
erĩkorongyâ (*rad. -kórongĩ-*) *v. trans.* dissoudre,
du sel par exemple
erikórora (*rad. -koror-*) *v. trans.* nettoyer un
champ, une cour **erikoror'** **eriríma** nettoyer
un champ
erĩkororyâ (*rad. -koror-ĩ-*) *v. trans.* égratigner
avec quelque chose (ongle, morceau de bois
etc.), tracer une ligne **erĩkorory'** **omundú y'**
omo mugóngo égratigner quelqu'un au dos
eríkósa (*rad. -kós-*) *v.* pécher, enfreindre un
interdit
eríkósa (*rad. -kós-*) *v.* s'exciter **esulú yámákósa**
le pénis est en état d'érection
eríkósa (*rad. -kós-*) *v.* se déclencher en parlant
de la gachette d'un piège qui se défait en
ayant attrapé le gibier ou sans en avoir
attrapé **erĩkosy'** **ekítego** déclencher la
gachette d'un piège
erĩkosyâ (*rad. -kós-ĩ-*) *v. trans.* avoir une

érection **omusík'oyú á málek' ìnakósyâ**
 cette fille cause une érection en moi
eríkosityâ (rad. -kós-ì-) v. trans. faire déclencher
 un piège pour que le gibier soit attrapé
eríkóta (rad. -kot-) v. intr. mûrir, devenir très
 vieux, durer longtemps dans la vie humaine,
 animale ou végétale
eríkótha (rad. -kóth-) v. trans. frapper d'un coup
 sec et rapide
eríkótì (rad. -kotì) n. 5/6 une veste (emprunt à
 l'anglais « coat »)
eríkotokála (rad. -kótokal-) v. être détaché
 Syn. : erítahúka
eríkotóla (rad. -kótol-) v. trans. cueillir
eríkótsa (rad. -kots-) v. lécher, frire **eríkots'**
okw' ìkúha lécher l'os
eríkotsyâ (rad. -kótsì-) v. rôtir
eríkotyâ (rad. -kot-ì-) v. laisser grandir, laisser
 pousser **eríkoty' esyondéru** laisser pousser
 la barbe
eríkoyóla (rad. -koyol-) v. pisser **ómwaná**
mwákáyikoyolerák'omo ngíngo l'enfant a
 pissé sur lui-même dans le lit
eríkúba (rad. -kúb-) v. intr. être trop peu cuit
eríkúb' otúlo perdre son sommeil **eríkúbá**
tô (otúlo) perdre une partie de son sommeil,
 rester éveillé sans dormir, avoir des
 insomnies **omúkoní mwákálek' ìtwakúbá**
tô nous n'avons pas pu dormir de la nuit à
 cause du malade
eríkúba (rad. -kúb-) Var. : **eríkub' obúháka**
 v. trans. discuter en parole sans en venir aux
 mains
eríkúba (rad. -kúb-) v. intr. grimper **eríkub'**
okómúti grimper sur un arbre
eríkubánga (rad. -kúbang-) v. arroser, jeter de
 l'eau sur **eríyikubangá kw'amagétse** se
 laver rapidement (litt. : 'jeter de l'eau sur soi-
 même') **eríkubang' amagetsé w' oko mawâ**
 arroser les fleurs
eríkúbebe (rad. -kúbebe (-L%)) n. 5/6 un type
 de plante avec des épines qui croît dans un
 marais
eríkúbere (rad. -kúbere (-L%)) Var. :
amákúbere n. 5/6 le lait d'une femme qui a
 perdu son enfant qui suçait encore. Litt. : 'le
 lait du mort' (**amáberé w'omúkú**)
eríkubhána (rad. -kúbhan-) v. intr. convenir
 parfaitement **ekisomekó kyámákubhaná ne**
pantalô la chemise convient parfaitement au
 pantalon
eríkubhítha (rad. -kúbhith-) v. trans. verser
 brusquement le contenu d'un vase
eríkúbukála (rad. -kúbukal-) v. être dans un
 état tel que l'on a la tête rasée, être confus,
 honteux
eríkubukála (rad. -kúbukal-) v. intr. venir de,
 surgir **móbule omúsingw'oyú**
akákubukalirá hayi kwéhi d'où vient cette
 satanée personne ?

eríkúbúla (rad. -kúbul-) v. trans. raser la tête (à
 ras) ; rite de deuil consistant à raser toute la
 tête une semaine après la mort, abîmer **sítulí**
twasjswâ on ne nous a pas encore fait le rite
 de la coupe de cheveux **abíríkúbúla**
emítibito yage il a abîmé mes plantes de
 taro
eríkubúla (rad. -kúbul-) v. trans. réprimander
 Syn. : eríkubungúla
eríkubulíra (rad. -kúbulir-) v. couvrir
eríkubulir'okó lúmekeké kw'embuléte
 couvrir le bébé avec la peau de chèvre
eríkubungúla (rad. -kúbungul-) v. trans. tourner
 et retourner une chose, crier sans cesse sur
 quelqu'un pour le reprendre **omúkalí**
w'akákubungúlo une femme qui aime
 gronder les gens
eríkúbya (rad. -kúbja (-L%)) n. 5/6 plante
 médicinale
eríkúda (rad. -kúð-) v. faire l'amour Syn. : erítéta
eríkúda (rad. -kúð-) v. trans. fornicuer, faire
 l'amour
eríkúðúma (rad. -kúðum-) v. être courbé
 normalement sous le poids de l'âge ou d'une
 maladie
eríkúgakuganíja (rad. -kúgakugani-) v. trans.
 malmener
eríkúha (rad. -kuh-) v. intr. chercher péniblement
ngákuhir'omúthoka je travaille dur pour
 acheter une voiture
eríkúha (rad. -kúha) n. 5/6 l'os
eríkuhakuhána (rad. -kúhakuhan-) v. trans.
 malmener
eríkuhíra (rad. -kuhir-) v. couvrir avec le sol
erikuhir'ebitsungu couvrir les pommes de
 terre dans un champ avec de la terre
eríkúhyâ (rad. -kúhi-) v. raccourcir, abrégé
eríkúka (rad. -kúk-) v. intr. forcer
anámúkúkakúk' oko lúyi il essaie de forcer
 la porte
eríkúka (rad. -kúk-) v. intr. devenir sale
ekisomekó kyage kyabíríkúka ma chemise
 est déjà très sale
eríkúka (rad. -kúk-) v. trans. semer en
 rapprochant les plantes les unes des autres
eríkúka (rad. -kúk-) v. trans. ramasser
eríkúkama (rad. -kúkam-) v. intr. s'agenouiller
eríkúkam'éंबरé sy' ómwami s'agenouiller
 devant un chef
eríkúke (rad. -kúké) n. 5/6 un fruit non mûr
eríkúkehyâ (rad. -kúkehi-) v. raccourcir, abrégé
eríkúkehy' ekisomekó raccourcir la chemise
eríkúko (rad. -kúko) n. 5/6 intelligence,
 troupeau
eríkúkú (rad. -kúku (-L%)) n. 5/6 la bosse, le
 goitre **olúhimbó lwáberé kó**
mákúkúmákúkú le mur a des bosses partout
eríkukubála (rad. -kúkubal-) v. intr. être étonné,
 s'étonner
eríkúkúlhû (rad. -kúkúluu) n. 5/6 un fruit non

mûr
erikukúma (rad. -kukum-) v. porter une charge lourde
erikukúmba (rad. -kúkumb-) v. trans. soulever une charge
erikukumbíra (rad. -kúkumbir-) v. parler très lentement
erikukyâ (rad. -kúk-î-) Var. : **erikuky'** améno v. trans. perdre les dents de lait
erikúla (rad. -kúl-) v. intr. croître, grandir
erikúla (rad. -kúl-) v. arracher, déraciner **erikul'omúhóko** arracher le manioc **erikul'omúti** déraciner un arbre
erikulánga (rad. -kúlang-) v. arracher, déraciner en plusieurs endroits ou plusieurs fois
erikuhukúma (rad. -kúlhukum-) v. marcher en étant courbé
erikuhulhúmba (rad. -kúlhulhumb-) v. intr. s'accrocher en étant suspendu **erikuhulhumb' okó múti** s'accrocher en se balançant sur un arbre
erikuhúma (rad. -kúlhumb-) v. intr. murmurer
erikulúka (rad. -kúluk-) v. intr. quitter les champs après le travail
erikulúkyâ (rad. -kúluk-î-) v. apporter à la maison
erikulúla (rad. -kulul-) v. tirer **erikulul'omúki** fumer la pipe (litt. : 'tirer la fumée')
erikululíra (rad. -kúlulir-) v. devenir très vieux. Se dit de tout être vivant **éngokolume yage yámakululíra** mon coq devient trop vieux
erikululúka (rad. -kululuk-) v. intr. marcher à quatre pattes (pour les enfants avant leurs premiers pas)
erikululúkyâ (rad. -kululuk-î-) v. faire ramper un enfant
erikulungútha (rad. -kúlunguth-) v. passer et repasser pour ramasser les dernières petites choses que l'on doit emporter
erikulyâ (rad. -kúl-î-) v. faire grandir
erikúma (rad. -kum-) v. ramper sur ses genoux pour supplier ou implorer **erikum' okw' isínda** ramper sur la tombe (comme font les sorcières)
erikúma (rad. -kúm-) v. trans. rassembler, mettre ensemble, réunir **erikumir'obuyíngo** souhaiter le bonheur, bénir quelqu'un
erikúma (rad. -kúm-) v. trans. refuser **erikum'omundú y'okó bwabu** refuser de donner de la boisson à quelqu'un
erikumakúma (rad. -kúmakum-) v. chercher quelque chose dans des coins et recoins en se tenant le dos courbé et en essayant de ne pas divulguer le fruit de ses recherches. C'est ce que font les guérisseurs pour préparer leurs sortilèges
erikumakúma (rad. -kúmakum-) v. rassembler **kumakum'abandú bagu tugéndy' oko lúhi** rassemble tes hommes, nous partons à la guerre

erikumakumíra (rad. -kúmakumir-) v. rassembler des objets dispersés, avoir de l'habileté professionnelle, du savoir-faire
erikumayíra (rad. -kúmayir-) v. intr. avoir de la renommée
erikúmba (rad. -kumb-) v. intr. sentir (mauvais en général) **erikumbá ndeke; erikumba nábi; erikumba tsutsutsu** sentir bon, sentir mauvais, sentir très mauvais **omusasy'** **ákakumbâ** le sang provoque une sensation de fraternité. Des gens d'une même famille sentent instinctivement qu'ils ont un lien commun et se connaissent
erikúmba (rad. -kúmb-) v. trans. tenir fermé (la main, la bouche) **erikumb' ebyála; erikumb' obúno** tenir la main fermée, garder la bouche fermée
erikumbagála (rad. -kumbagal-) v. intr. dégringoler **eribwé ryámakumbagal' oko kitwâ** la pierre dégringole de la montagne (de la colline)
erikumbáta (rad. -kúmbat-) v. trans. embrasser, tenir serré autour de sa poitrine
erikumbáta (rad. -kúmbat-) v. embrasser, tenir serré autour de sa poitrine
erikumbatíra (rad. -kúmbatir-) v. trans. embrasser Syn. : **erikumbáta**
erikumbíra (rad. -kumbir-) v. intr. indisposer quelqu'un par une odeur ou non **omúsang' amángumbíra** les fleurs m'envoient leur parfum bien odorant **amarási w'omúkalí amátukumbíra** le parfum de la femme sent
erikumbíra (rad. -kúmbir-) v. trans. travailler en vue d'une récompense
erikumbiríra (rad. -kúmbirir-) v. travailler pour une récompense **erikumbirir'omúkalí** travailler chez un homme pour avoir sa fille en récompense **erikumbirir'esyofuráng' ésyerigul' omúthoka** travailler pour pouvoir obtenir de l'argent pour payer un véhicule
erikumbúla (rad. -kúmbul-) v. trans. révéler un secret, trouver la clé de l'énigme, ouvrir quelque chose que l'on tenait fermé. **erikumbul'ébyála** ouvrir la paume de la main
erikumbuyâ (rad. -kumb-î-) v. faire sentir, répandre une odeur **amarásy'amákumby' enyumba** le parfum fait sentir la maison
erikúmí (rad. -kúmí) n. 5/6 dix **omutahyó ní mben' íkúmí** la dot consiste en dix chèvres
erikumúla (rad. -kúmul-) v. trans. rassembler **endá ukumúly' ebíti by' omoririma** va amasser l'herbe dans le champ
erikúna (rad. -kun-) v. trans. pousser, bousculer
erikunáma (rad. -kúnam-) v. intr. laisser voir ses organes sexuels par mégarde. Quand quelqu'un se trouve dans cet état, on lui dit : **kol' okó nindo** 'touche ton nez' (c'est pour lui dire de bien se tenir)
erikunamíra (rad. -kúnamir-) v. s'asseoir

drôlement en faisant voir par mégarde ses parties génitales

erikúnda (rad. -kund-) v. trans. enterrer

erikúnda (rad. -kund-) v. trans. enfouir, enterrer quelque chose (sauf un cadavre d'homme pour lequel on dit **erítâ**), faire une fausse couche. Une femme qui fait continuellement des fausses couches est parfois accusée de sorcellerie ; on dit que c'est elle qui mange tous ses enfants

erikúnda (rad. -kund-) v. avoir un accouchement long et pénible. Quand une jeune épouse se trouve dans cet état, les sages-femmes lui demandent de nommer à haute voix tous ses amants. Mais avouons que certains interdisent à leurs jeunes maîtresses de les citer et préfèrent la mort à cette trahison. L'enfant qui naît s'appelle Kahongya ou Mühongya

erikúnda (rad. -kúnd-) v. intr. et trans. se saouler
erikúnd' **óbwabú** se saouler avec la bière

erikúndíka (rad. -kúndik-) v. trans. lier, faire un nœud

erikúndo (rad. -kúndo) n. 5/6 le nœud (de corde), la pomme d'Adam

erikúndukála (rad. -kúndukal-) v. intr. se délier, se défaire

erikundúla (rad. -kundul-) v. trans. déterrer
erikundul' **ebirí** déterrer des patates douces

erikundúla (rad. -kúndul-) v. délier, défaire
erikundul' **omúlíki** délier la corde

erikúnga (rad. -kúng-) v. trans. conseiller, dire à quelqu'un de ne pas faire quelque chose en lui disant très souvent **kóko** 'attention'

erikungakúnga (rad. -kúngakung-) v. empêcher quelqu'un à plusieurs reprises de faire une bêtise, conseiller sans cesse

erikungána (rad. -kúngan-) v. se conseiller mutuellement, s'empêcher mutuellement de faire des bêtises **abáguma bakákunganâ** les gens d'une même famille se conseillent mutuellement de ne pas commettre de fautes

erikungíra (rad. -kungir-) v. trans. couvrir de terre ou de poussière, enfoncer **erikungir'** **ekirí ky' omwíbú** couvrir la patate douce de poussière pour la cuire

erikungírýâ (rad. -kungirí-) v. hululer, appeler de loin

erikungumána (rad. -kunguman-) v. rester inactif, hébété et ayant l'air peu malin

erikungumána (rad. -kúnguman-) v. intr. avoir froid

erikungumúla (rad. -kúngumul-) v. trans. vider un récipient en versant le contenu soit par terre soit dans un autre vase

erikunguníja (rad. -kunguní-) v. nettoyer l'anus sur le sol **erikungunírý'** **omúndu** insulter quelqu'un (litt. : 'essuyer son derrière à son égard')

erikungunírýâ (rad. -kunguniri-) v. essuyer son

anus sur le sol en guise d'insulte à quelqu'un

erikungunírý' **omúndu** maudire quelqu'un en faisant passer son anus à soi sur le sol tout en prononçant des paroles négatives. Quand c'est un père qui maudit ainsi son enfant, le malheur frappe inévitablement celui-ci

erikungúta (rad. -kúngut-) v. trans. secouer, enlever la poussière

erikungutsírírýâ (rad. -kúngutsírírí-) v. trans. bercer un enfant qui pleure pour qu'il soit apaisé

erikungutúka (rad. -kúngutuk-) v. intr. tomber en lambeaux

erikungýâ (rad. -kungí-) v. hululer, appeler en poussant des youyous. Ce terme s'utilise uniquement pour les humains

erikungýâ (rad. -kúngí-) v. appeler en sifflant après avoir mis ses doigts pour former un sifflet

erikunínga (rad. -kúning-) v. trans. boucher avec un bouchon

erikuníngíra (rad. -kúningir-) v. trans. couvrir (un récipient en mettant un couvercle)

erikunukála (rad. -kúnukal-) v. tomber de soi-même (en parlant des arbres et des pierres)
omúty' **ámákunukála** l'arbre tombe
ómwamy' **ámákunukála** le chef tombe, il perd sa situation

erikunúla (rad. -kúnul-) v. trans. déraciner, arracher, mettre de côté, déplacer (une grosse pierre, un gros objet, une grosse masse)

erikunungúka (rad. -kúnunguk-) v. être ébranlé, tomber
enyúmba yakunungúkíré busaná n'omúsíki la maison s'est écroulée à cause du tremblement de terre

erikunungúla (rad. -kúnungul-) v. trans. soulever le couvercle de plusieurs ustensiles pour voir ce qu'ils contiennent, déboucher

erikunungúla (rad. -kúnungul-) v. trans. déraciner, renverser en tenant la chose par en bas
erikunungul' **amabwé w'omó mbálo** déterrer et enlever les pierres de la route

erikunúnúka (rad. -kununuk-) v. intr. sourdre, sortir de terre, poindre à l'horizon. Se dit des sources, des champignons, du soleil, des étoiles qui pointent à l'horizon

erikúnýa (rad. -kúny-) v. trans. plier
erikúný' **amagúlu** plier les jambes

erikunzíkíríra (rad. -kunzikirir-) v. trans. bercer

erikúra (rad. -kur-) v. trans. tirer, traîner

eríkuru (rad. -kúru (-L%)) Var. : **amákuru** n. 5/6 les nouvelles, l'histoire du passé
omúsákí w'amákurú w'ekíhúgo

erikurubána (rad. -kuruban-) v. trans. tirer avec une certaine force et une certaine barbarie

erikurugúsa (rad. -kúrugus-) v. intr. être rugueux
ebitsungu byábíríkúrúgúsa les pommes de terre ont déjà une peau rugueuse

erikurugúta (rad. -kurugut-) v. trans. frotter

erikurugut' **ebisándo** frotter les pieds (pour les laver) *Syn.* : **erikurúta**
erikurugúta (*rad. -kúrugut-*) *v.* devenir très sale, être rude et laid
erikurumbúka (*rad. -kurumbuk-*) *v. intr.* être rude et laid, ne pas être très beau
erikurumbútsi (*rad. -kurumbutsi*) *n.* 5/6 une banane mangée sans accompagnement
erikurúta (*rad. -kurut-*) *v. trans.* frotter
erikúsa (*rad. -kús-*) *v.* rester nain
erikúsyâ (*rad. -kúsi-*) *v.* avorter
erikúta (*rad. -kút-*) *v. intr.* se cacher derrière quelque chose
erikútakúta (*rad. -kútakut-*) *v. intr.* aller par-ci par-là, sans trouver de solution, en s'exposant aux moqueries des autres
erikútakútyâ (*rad. -kútakuti-*) *v. trans.* rendre très humble **omúlumy'oyú akáyikútakútaya** cet homme se rend très humble (au point d'être stupide)
erikutíra (*rad. -kutir-*) *v.* cacher très fort, enfouir dans le sol **así erikutir'ebinywâ** il sait cacher les choses
erikútúka (*rad. -kútuk-*) *v. intr.* s'arracher d'un danger en s'enfuyant, se détacher d'un tronc, s'éteindre complètement **omulirw'ámákútúka** le feu s'éteint tout à fait
erikútúkála (*rad. -kútukal-*) *v.* tomber d'un arbre, d'une branche
erikútúkyâ (*rad. -kútuk-i-*) *v.* exterminer, brûler complètement **erikútúky' enyúmba** consumer une maison par le feu
erikútúla (*rad. -kútul-*) *v. trans.* arracher, détacher, cueillir
erikútungúka (*rad. -kútunguk-*) *v.* s'émietter **ekikúsá kyámákútungúka** la carotte de maïs s'émiette (les grains tombent les uns après les autres)
erikútungúkála (*rad. -kútungukal-*) *v.* s'émietter **ekikúsá kyámákútungúkála** les grains de maïs s'émiettent, ils tombent les uns après les autres
erikútungúla (*rad. -kútungul-*) *v.* enlever les graines (de maïs, du café)
erikuyíra (*rad. -kúyir-*) *v. trans.* finir de tresser (une corbeille) **erikuyir' ékíbo** faire la finition de la corbeille
erikwâ (*rad. -kú-*) *v. intr.* mourir, être blessé, avoir une maladie **erikw'obuhére** avoir la gale **erikw'obulíge** avoir pitié **erikwa busâ** subir une perte, ne rien obtenir pour quelque chose **erikw' esyónyê** dédaigner **erikw'otúkunzu** avoir honte **erikw'amágála** avoir plusieurs maladies à la fois **erikw' esyómbéku** avoir le hoquet **erikw' ekíníga** être fâché **erikw' olúsúsú** avoir des vertiges **erikw' enzála** avoir faim **erikw'amábî** avoir envie de déféquer (faire caca) **erikw' amasú** avoir envie de pisser **erikw'esyónyunza** suer **erikw'enyóta** avoir soif

erikwalhúka (*rad. -kualhuk-*) *v. intr.* trébucher et, par conséquent, être dans un état temporaire de perte de connaissance
erikwáma (*rad. -kúam-*) *v. trans.* suivre, poursuivre
erikwamanísyâ (*rad. -kúamanisi-*) *v. trans.* accompagner
erikwangúkára (*rad. -kúangukar-*) *v.* s'ébouler, se dit de la terre qui cède pour former un précipice
erikwangúra (*rad. -kúangur-*) *v.* récolter des tubercules (manioc, patates douces, etc.)
erikwangur'ebiribwa récolter des patates douces
erikwararyâ (*rad. -kuarari-*) *v.* écrire, tracer une ligne *Syn.* : **erihandíka**
erikwaryâ (*rad. -kuari-*) *v.* faire marcher **wámángwarya ndámî táhi tásalá wandeká mbolere** tu me fais marcher depuis longtemps, laisse-moi enfin en paix
erikwékwe (*rad. -kúekewe (-L%)*) *Var.* : **amákwékwe** *n.* 5/6 éclats de rire **erisek' amákwékwe** rire aux éclats
erikwésa (*rad. -kues-*) *v. trans.* fouiller un tas d'herbes, un tas de fumier pour chercher quelque chose
erikwesakwésa (*rad. -kuesakues-*) *v.* défaire, déranger **ómwan' ábirikwesakwes' engingo** l'enfant a déjà défait le lit
erikweta (*rad. -kúeta (-L%)*) *n.* 5/6 le repos
erikwíka (*rad. -kúik-*) *Var.* : **erikwik' olúsi** *v. trans.* barrer une rivière **erikwik'ekilálo** construire un pont **erikwik'engingo** monter un lit
erikwíka (*rad. -kúik-*) *v. intr.* produire beaucoup **ebitsungu byakwíkiro oko kirimó kino** il y a eu une bonne moisson de pommes de terre cette saison (litt. : 'les pommes de terre ont produit beaucoup cette saison') **ebyályá bikákwiká omúgulú w'omukéne** il y a beaucoup de nourriture lors de la bonne saison de moisson
erikwinakwína (*rad. -kúinakuin-*) *v.* marcher drôlement à cause d'un trop large postérieur
erikwirwâ (*rad. -kúir-u-*) *v.* devenir veuf ou veuve
erikwísyâ (*rad. -kúisi-*) *v.* avorter, avoir un mort-né
erikyâ (*rad. -iki-*) *v. trans.* mettre en bas, déposer **eriky' amagetsé w' ahísi** mettre l'eau par terre (cela suppose que l'on portait l'eau sur la tête) **eriky' omundú y' obúbugu** aider quelqu'un à déposer sur le sol un régime de bananes **erikyá nga watínira** être abasourdi
erikyâ (*rad. -ké-*) *v. intr.* faire beau temps **obútúkú bwámákyâ** la nuit est claire, donc il fait jour **obúsú bukére** un visage joyeux et lumineux **kyámákyá éé** comment-ça va ? (salut matinal)
erikyambulíka (*rad. -kiambulik-*) *v.* exécuter ce

qu'on demande de faire, être fidèle et loyal
erĩkyambulik'okw' ĩba ryowéne c'est bien d'être fidèle à son mari
erĩkyekyâ (rad. -kĩekĩ-) v. couper le bord soigneusement avec une lame fine **erĩkyeky' olukĩmba** couper soigneusement les bords d'un habit avec une lame fine
erĩlába (rad. -láb-) v. intr. passer outre, dépasser
erĩlabanganĩa (rad. -lábanganĩ-) v. intr. aller dans tous les sens
erĩlabukĩra (rad. -lábukĩr-) v. intr. dépasser la période propice de la récolte ou du sarclage d'un champ
erĩlága (rad. -lag-) v. trans. saluer en partant. Se dit de celui qui part et qui salue ou de celui qui reste et qui salue le partant. L'expression que l'on utilise est la suivante : **usigálé búholo** reste en paix ; **ugéndé búholo** pars en paix ; ou tout simplement **búholo** paix
erĩlagála (rad. -lagal-) v. intr. tomber l'un après l'autre, en grand nombre, par exemple pour les feuilles **omúsang' ámálagála** les fleurs tombent **abandú bámálagála** les hommes tombent les uns après les autres dans une guerre
erĩlagána (rad. -lagan-) v. pron. se promettre mutuellement
erĩlagúla (rad. -lagul-) v. trans. faire le devin, chercher à déterminer celui qui est le coupable dans une affaire (mort, maladie, calamité, etc.) **erĩlagul'omúkónĩ** chercher celui qui a ensorcelé le malade
erĩlahĩra (rad. -lahĩr-) v. intr. jurer, faire un serment. Actuellement on a emprunté une expression swahili : « *Mũngu móya* » 'Dieu unique'. Cette expression est accompagnée d'un geste du doigt qui fait un trait à la gorge : c'est-à-dire que le Dieu unique me tue si je mens. Donc, il n'y a pas à discuter. Ce que je dis est vrai comme il est vrai que Dieu est unique **súlilahĩr' ebĩkwangwá úté wakumbagála** vous ne parlez pas d'une manière regrettable des descentes tant que vous n'êtes pas encore tombé
erĩlahúka (rad. -lahuk-) v. intr. être éjecté
erĩláka (rad. -lák-) v. intr. crier **erĩlakĩr' omúndu** crier vers quelqu'un pour lui demander secours
erĩlakyâ (rad. -lákĩ-) v. trans. frapper, battre
erĩlaláma (rad. -lálám-) v. intr. regarder en haut
erĩlalĩra (rad. -lálĩr-) v. trans. couvrir
erĩlalyâ (rad. -lalĩ) v. trans. couper du bois frais
erĩláma (rad. -lam-) v. intr. guérir, échapper à une catastrophe, trouver à manger contre toute attente
erĩlamáta (rad. -lamat-) v. intr. brûler, s'enflammer
erĩlamatyâ (rad. -lamatĩ-) v. trans. allumer
erĩlámba (rad. -lamb-) v. trans. guetter, épier, attendre soigneusement pour pouvoir

attraper
erĩlambáma (rad. -lambam-) v. s'étendre sur quelque chose **erĩlambam' oko ngingo** s'étendre sur le lit
erĩlambĩka (rad. -lambik-) v. trans. étendre
erĩlambukalyâ (rad. -lambukalĩ-) v. trans. tuer
erĩlambyâ (rad. -lambĩ-) v. trans. allonger (les jambes)
erĩlánda (rad. -land-) v. trans. coudre **ában' ábomondá nguma bakálandanákô** les enfants issus d'un même ventre (d'une même famille) doivent s'occuper les uns des autres
erĩland'okó mwána surveiller l'enfant **ebĩti byámábilandĩr'oko nyũmba** les herbes rampent jusque sur la maison
erĩlandalánda (rad. -landaland-) v. ramper sur **éznoká yámálandaland'oko luhĩmbo** le serpent rampe le long du mur
erĩlandamĩrĩra (rad. -lándamĩrĩr-) v. poursuivre sans relâche, faire une sommation, forcer quelqu'un à exécuter un ouvrage
erĩlandúla (rad. -landul-) v. trans. découdre
erĩlangĩra (rad. -langĩr-) v. trans. voir
erĩlangúla (rad. -lángul-) v. trans. tuer, faire tomber
erĩlangyâ (rad. -láng-ĩ-) v. intr. faire redresser son pénis, désirer avoir des rapports sexuels
erĩlása (rad. -lás-) v. intr. germer **ebĩti byalásĩry' omorĩrĩma** des herbes ont poussé dans le champ
erĩlasúka (rad. -lásuk-) v. intr. pleurer en criant. Se dit des pleureuses lors du deuil
erĩlasukála (rad. -lásukal-) v. mourir brusquement
erĩláta (rad. -lat-) v. trans. ne pas aimer, dégoûter **erĩlat' omo byályâ** ne pas aimer la nourriture
erĩlayĩra (rad. -lagĩr-) v. trans. envoyer (un message ou un messenger) Ce verbe dérive de **erĩlága** 'envoyer un message'
erĩlayĩrĩra (rad. -layĩrĩr-) v. trans. maudire
erĩlebéka (rad. -lebek-) v. trans. envoyer en faisant porter par quelqu'un
erĩlebereryâ (rad. -lebererĩ-) v. regarder par curiosité, faire le curieux, chercher à voir des choses qu'on ne doit pas voir **emĩlébererya** la curiosité, la façon de chercher à tout voir et à tout observer
erĩlebyâ (rad. -lebi-) v. trans. regarder attentivement
erĩlega (rad. -léga (-L%)) n. 5/6 la cruche. On l'emploie pour garder l'eau
erĩléga (rad. -lég-) v. trans. accuser à tort
erĩléga (rad. -lég-) v. intr. rester accroché **enyonyũ yage yalégĩry' omó múti** mon oiseau reste accroché dans l'arbre
erĩlegaléga (rad. -legaleg-) v. intr. être détendu
erĩlegaleyĩa (rad. -legalegĩ-) v. assouplir, détendre **erĩlegaley' ekĩkoba** détendre la corde

erilegemereryá (rad. -légemererij-) v. trans. mettre (une cruche en-dessous d'un jet d'eau pour qu'elle se remplisse) **erilegemerery' erifrega ry'okó músalala** mettre la cruche sous le jet d'eau

erilegeréra (rad. -legerer-) v. intr. être sur le point de tomber

erilegeréra (rad. -légerer-) v. intr. être sur le point de tomber

erilegereryâ (rad. -legererij-) v. mettre une chose dans une situation telle qu'elle soit sur le point de tomber

erilehéma (rad. -léhem-) v. intr. devenir handicapé **unámundisyásalá wálehemer' omobihandikó byaw'ebij** vous finirez par devenir handicapé à cause de vos écrits (litt. : 'vous finirez pas être handicapé dans les écrits de vous ici')

eriléka (rad. -lek-) v. trans. Cesser, laisser

eriléka (rad. -lek-) v. trans. laisser (verbe employé comme auxiliaire) **kisij úléke nyigénde** je vous en prie, laissez moi partir

eriléka (rad. -léká) Var. : **amáleka** n. 5/6 eau de pluie recueillie du toit de chaume

eriléka (rad. -lék) v. stagner **amagetsy' amálek' omo butála** l'eau stagne dans la cour

erilekéra (rad. -leker-) v. trans. jeter, pondre **erileker' ebisugú by' oko kyábuj** jeter les épluchures sur le fumier

erilekéra (rad. -léker-) v. trans. recueillir l'eau de pluie qui tombe du toit

erilekéra (rad. -léker-) v. pondre **twámabiyámulékera** nous venons de l'enterrer, nous venons de le jeter (ce sens est sujet aux variations dialectales, selon Kavutirwaki)

erilekúla (rad. -lekul-) v. intr. mourir, rendre le dernier souffle

erilekyâ (rad. -lekij-) v. séparer des personnes qui se battent, concilier, réconcilier **omulékyá** celui qui intervient entre les combattants pour qu'ils s'entendent

erilelémba (rad. -lélemb-) v. intr. se pendre, se balancer **éhyaná hikánzá hikányilembákô** les petits enfants aiment se pendre à mon cou Syn. : **erilerémba**

erilelembiyâ (rad. -lélemb-ij-) v. trans. pendre, laisser pendre **ngándigendá inyinálembijry' engunza** je vais partir en laissant pendre mon sac (dans mes mains)

eriléma (rad. -lem-) v. intr. ne pas réussir quelque chose de lourd, ne pas finir une tâche lourde **ebyályá byámányiléma** je n'arrive pas à terminer ce repas car il y en a beaucoup trop

erilémba (rad. -lembá) Var. : **erirémba** n. 5/6 une zébrure sur la peau d'un animal, d'un serpent ou sur le plumage

erilémba (rad. -lémb-) v. trans. traiter avec délicatesse, caresser **erilemb'omúkalij** traiter une femme avec délicatesse, la cajoler

erilembéra (rad. -lember-) v. intr. tomber en syncope

erilembéra (rad. -lémb-) v. trans. garder (un enfant) et l'élever

erilembesanja (rad. -lémbesanij-) v. trans. flatter **erilembesanjá ómwaná ímwágan' ísyalíra** flatter l'enfant pour qu'il ne pleure plus

erilembúka (rad. -lembuk-) v. intr. être visqueux. Se dit des sauces, des médicaments liquides, etc.

erilemwâ (rad. -lem-u-) v. se trouver battu, se trouver dans l'état de ne pas réussir ce que l'on a entrepris, échouer

erilendéra (rad. -lénder-) v. intr. se promener, partir en voyage, se balader **ómwanamúto wage ábery' ákálendéra** ma fille a commencé à se promener (avec de mauvais garçons)

erilenderéra (rad. -lénderer-) v. se promener, aller visiter quelqu'un

erilenderyâ (rad. -lénderi) v. faire promener **erilenderery' omugeni y'omo muyij** faire visiter le village au visiteur

erilendyâ (rad. -léndij-) v. trans. influencer quelqu'un à tel point qu'il oublie ce qu'il avait à faire, faire rêver

erilénga (rad. -leng-) v. trans. ensorceler, jeter une maladie, une infirmité, un mauvais sort sur quelqu'un

erilénga (rad. -leng-) v. trans. mesurer, rationner **erileng' obuhótij** mesurer la quantité de haricots

erilénga (rad. -leng-) v. dépasser. Souvent, ce terme résume tout état de supériorité dans tous les domaines **nabirimuléngákô** je l'ai déjà dépassé en tout **erileng'oko mündu** dépasser quelqu'un en distance, en taille, en avoirs, etc.

erilénga (rad. -leng-) v. disparaître à l'horizon **ámâbilénga** il a disparu derrière l'horizon

erilengekanja (rad. -lengekanij-) v. trans. penser, réfléchir

erilengemererwâ (rad. -lengemereru-) v. intr. s'embrouiller **móngalengemererawá indí munábwiyé nij yéngâ** je me suis embrouillé en pensant qu'aujourd'hui c'est dimanche

erilengemeryâ (rad. -lengemer-ij-) v. intr. décevoir **omúlwana abirijmúlengemeryâ** le garçon a déjà réussi à le décevoir (en lui racontant des paroles suaves)

eriléngéra (rad. -lengera) Var. : **amalengéra** n. 5/6 le coude de soleil

erilengeréra (rad. -lengerer-) v. trans. prévoir juste. Viser juste **erilengerer' ebyályâ** prévoir juste ou viser juste l'heure du repas. Se dit des pique-assiettes. Voici comment ces pique-assiettes agissent. Ils entendent que telle famille pile le manioc. Quand ils n'entendent plus les coups de pilon, ils se

disent qu'on est en train de tamiser la farine. Il est évident qu'après cela, on se mettra à chauffer l'eau de la pâte. Ainsi donc, après un laps de temps jugé suffisant pour faire bouillir l'eau, ils se présentent et on leur souhaite la bienvenue. Chez les Nande, quiconque arrive à l'heure du repas doit nécessairement prendre part à ce repas s'il le désire. Être pique-assiette est néanmoins très mal vu par la société nande

erilengúka (rad. -lenguk-) v. intr. se renverser. Se dit d'un homme assis et dont la chaise cède

erilengulíra (rad. -lengulir-) v. guérir la personne qu'on avait soi-même ensorcelée

erĩlengyâ (rad. -leng-ĩ-) v. trans. faire disparaître à l'horizon

erĩlenzyalenyâ (rad. -lénz-ĩ-) v. trans. négliger, en parlant de la nourriture

eriléra (rad. -ler-) v. intr. planer en parlant de l'épervier

erĩlerémba (rad. -léremb-) v. être suspendu. Pour les gens qui se pendent, on emprunte le mot swahili et on dit **erĩyitundíka** 'se pendre'. Ce qui est une très grave erreur. Si la pendaison a raté, la personne coupable doit offrir une chèvre aux villageois, qu'ils mangeront avec un certain cérémonial accompagné de divers rites

erĩleréta (rad. -léret-) v. flotter, épier (c'est comme si on flottait sur quelqu'un)

eriléta (rad. -lét-) v. trans. apporter, ramener, donner

erilhása (rad. -lhás-) v. trans. atteindre avec un projectile, jeter un projectile

erilhóbha (rad. -lhóbh-) v. trans. pêcher

erilhobhéka (rad. -lhóbhek-) v. trans. tremper, faire fermenter le manioc dans l'eau **erilhobhek'** **esyongímba** tremper les habits

erilhombóka (rad. -lhombok-) v. intr. être faible **omúkaly'oyú álhómbokĩre nábĩ** cette femme a l'air d'être très faible

erilhulhumána (rad. -lhulhuman-) v. intr. boudier et garder un froid glacial dans ses attitudes, être blasé

erilhulhumanĩa (rad. -lhulhuman-ĩ-) v. trans. causer ou provoquer un état blasé chez quelqu'un

erilhulhumba (rad. -lhulhumb-) v. intr. être suspendu, être accroché

erilhulhumba (rad. -lhulhumb-) v. soulever et porter **omwanyá w'erikikur' ahisi, ulhulhumbé kyô** au lieu de le tirer par terre, soulève le et porte le !

erilhúnga (rad. -lhung-) v. se marier

erilhúta (rad. -lhut-) v. intr. s'abîmer en parlant de la boisson

erilíba (rad. -lib-) v. trans. couvrir un trou, obstruer, boucher

erilíbána (rad. -liban-) v. intr. s'obstruer, se

boucher **okútú kwage kwálíbene** mon oreille s'est bouchée

erilibatangána (rad. -libatangan-) v. intr. s'embrouiller

erilíbúla (rad. -libul) v. trans. payer une amende **oyúkalibulírâ múkalí wíwe syálíbya náye** une personne qui paye une amende à sa femme ne reste pas longtemps avec elle. Un tel couple finit par se séparer

erilíbúla (rad. -libul) v. trans. révéler

erilíga (rad. -lig-) v. trans. accepter, être d'accord

erilíha (rad. -lih-) v. trans. payer, dédommager **erilíh'omundú y'émbene** payer à quelqu'un une chèvre pour le dédommager ou pour compenser une erreur à son égard

erilíhĩkyâ (rad. -lihikĩ-) v. trans. aider quelqu'un à payer **ukánzabá ng'ukándĩsyanyilíhĩky' okó bwab' oby** tu me supplies comme si tu allais m'aider à payer cette bière

erilíka (rad. -lik-) v. trans. faire bouillir l'eau (pour préparer la pâte)

erilíka (rad. -lik-) v. faire bouillir l'eau, généralement pour préparer la pâte **erilík'obúndu** mettre de la farine sur de l'eau bouillante en vue de préparer la pâte

erilíka (rad. -lik-) v. intr. perdre pour de bon **esyofrángá syage syabĩrĩlĩka** mon argent est perdu pour de bon

erilĩkyâ (rad. -lík-ĩ-) v. trans. aider quelqu'un à manger **ngándĩlĩrĩky' omwána** je vais aider l'enfant à manger (en mangeant avec lui). Ce mot dérive du verbe **erĩryâ** 'manger'

erilíma (rad. -lím-) v. trans. exterminer

erilíma (rad. -lím-) v. intr. éteindre

erilímalíma (rad. -límalím-) v. intr. être ébloui, être aveuglé

erilímba (rad. -límb-) v. trans. cacher la vérité, tromper

erilímbalímba (rad. -límbalím-) v. trans. parler d'une manière floue de façon à cacher la vérité **akálímbalím' omwátsi** il ne raconte pas clairement la nouvelle (sous-entendu, car il cherche à cacher la vérité)

erilímbusyâ (rad. -límbus-ja) v. surprendre en arrivant d'une façon inopportune et à l'improviste en vue de découvrir un secret

erilímbyâ (rad. -límbj-) v. trans. guetter, épier (pour surprendre)

erilímúla (rad. -límul-) v. trans. rembourser (la dot) **erilímul' esyómben' esyomutahyô** remettre les chèvres de la dot

erilímýâ (rad. -límj-) v. trans. tromper quelqu'un **erilím' esyofrángá sy'oko múndu** tromper quelqu'un en lui prenant son argent

erilímýâ (rad. -límj-) v. trans. éteindre **erilímý' omulíro** éteindre le feu

erilínda (rad. -lind-) v. trans. attendre

erilindikyâ (rad. -lindikĩ-) v. trans. attendre avec **ngákulindikay' omútoka** je te tiens compagnie pendant que tu attends le

véhicule
erilindiríra (rad. -lindirir-) v. attendre avec une certaine insistance
erlínga (rad. -líng-) v. plier **erlíng'** **omúkéka** plier la natte
erilingána (rad. -lingan-) v. être comme, ressembler
erilinganíja (rad. -lingan-í-) v. égaliser
erilingirirána (rad. -lingiriran-) v. intr. être égal à
erlíngokála (rad. -língokal-) v. intr. se délier
erlíngóla (rad. -líng-ol-) v. déplier **erlíngol'** **omúlkí** déplier une corde
erilíra (rad. -lír-) v. trans. pleurer (soit en criant, soit en laissant simplement couler des larmes sans crier)
erilirá mútsópi (rad. -lír-a (mútsópi)) v. manger en se servant des deux mains, l'une pour tenir la pâte, l'autre pour conduire les mottes dans la bouche
erlísyâ (rad. -lísi-) v. trans. nourrir, faire manger, faire du pâturage pour le bétail (les chèvres, les vaches, etc.) **erlísy'** **émbene** faire manger la chèvre
erlítalíta (rad. -lítalít-) v. intr. errer, ne pas savoir où aller **éngoko yíkálítalítá** la poule erre
erlítoha (rad. -lítoh-) v. intr. être lourd **ekitirí kíljtohire** le panier est lourd
erilobóka (rad. -lobok-) v. intr. être sain et sauf
erilóga (rad. -log-) v. trans. ensorceler, empoisonner. Comment ensorcèle-t-on ? On empoisonne la nourriture ou la boisson. Ou bien les personnes ayant de très étroites relations avec les mauvais esprits implorent ceux-ci pour qu'ils portent malheur à un tel. Ces activités macabres se déroulent surtout la nuit. Il peut arriver que le sorcier concentre la malchance sur un objet (stylo, billet d'argent, etc.) et le laisse tomber sur le sentier, de préférence à un carrefour. Celui qui ramasse cet objet emportera la malchance
erilokalóka (rad. -lókalkok-) v. intr. avoir envie de vomir
erilóla (rad. -lol-) v. trans. arracher minutieusement
erilóla (rad. -lol-) v. intr. se diriger vers **érina líwe rikábyá ngarinyílóleréko** son nom donne l'impression de ressembler au mien, en d'autres mots, c'est comme s'il appartenait à ma famille
erilóla (rad. -lol-) v. trans. regarder, voir **erilol'** **ebítsulê** regarder quelqu'un d'un mauvais œil **móngálol'** **okó múkalí wagé k' omo kátála** j'ai vu ma femme au marché
erilólo (rad. -lolo) n. 5/6 le péché (contre les commandements de Dieu ou de l'Église, ou un acte contre la tradition ancestrale et qui exige des purifications rituelles pour être

pardonné)
erílokyâ (rad. -lólókí-) v. trans. rendre (le cœur) inconfortable **ebýály'** **ebí byámáloky'** **omútima wage** cette nourriture rend mon cœur inconfortable
erilónnda (rad. -lond) v. trans. juger **ólútúkíre lólukálondawâ** on juge l'affaire qui s'est déclenchée (litt. : 'c'est ce qui est coupé qui est jugé') **erílondyâ** juger
erílondyâ (rad. -londi-) v. trans. juger, examiner
erílongolyâ (rad. -longoli-) v. trans. gronder
erílopolá (rad. -lópól-) v. trans. enlever de l'eau (faire sortir de l'eau)
erilóta (rad. -lót-) v. trans. rêver **erilot'** **esyonzolí syowéne** faire de bons rêves
erilubúka (rad. -lúbik-) v. trans. immerger **erilubik'** **olukímbá lw'omo magétse** plonger l'habit dans l'eau
erilubúka (rad. -lúbuk-) v. trans. ressusciter
erilúha (rad. -luh-) v. intr. être fatigué
eriluhúka (rad. -luhuk-) v. intr. se reposer **eriluhúkyâ** faire reposer **ngáluhúkay'** **omútima** je me repose (litt. : 'je repose mon âme')
erilúka (rad. -luk-) v. trans. tresser
erilukíra (rad. -lukir-) v. trans. éparpiller de la farine sur la surface de l'eau de pétrissage de la pâte de manioc
erílule (rad. -lúle (-L%)) Var. : **amálule** n. 5/6 l'intelligence, la perspicacité, le discernement **syáwíté málule** il n'est pas malin
erilúma (rad. -lúm-) v. intr. être animé (en parlant d'une fête ou d'une danse)
erilúma (rad. -lúm-) v. intr. faire mal **ekirondá kyámálúma** la blessure fait mal
erilúma (rad. -lúm-) v. trans. mordre **ómwan'** **ámálum'** **eríbére** l'enfant mord le sein
erilumánga (rad. -lúmag-) v. trans. mordre à plusieurs reprises
erilúmba (rad. -lúmb-) v. trans. chercher de la bière, demander la bière chez autrui **mwírá wage áyire yálúmba** mon mari est parti chercher à boire
erilumbagána (rad. -lumbagan-) v. intr. devenir sale **ábírílumbaganíja enyúmba yage** il a déjà sali ma maison (en ne prenant pas bien soin d'elle)
erilumbúka (rad. -lúmbuk-) v. intr. rentrer à la maison en sortant d'un débit de boisson
erilúnda (rad. -lund-) v. intr. être gâté (en parlant des haricots qui sont attaqués par de minuscules insectes)
erilúnda (rad. -lúnd-) v. trans. stocker
erilúndíka (rad. -lúndik-) v. trans. stocker
erílundyâ (rad. -lund-í-) v. trans. faire gâter (en parlant de haricots)
erilúnga (rad. -lung-) v. trans. saler, mettre une couche fine de farine sur l'eau bouillante lors de la préparation de la pâte de manioc ou de blé, offrir du tabac à quelqu'un

erilúnga (rad. -lung-) v. unir, joindre ce qui est séparé, ce qui est cassé

erilungukála (rad. -lungukal-) v. intr. redresser **omúty' oyú álúngukere** cet arbre est bien droit

erilungúla (rad. -lungul-) v. trans. redresser ce qui était courbé, tordu

erilusyâ (rad. -lusj-) v. enlever un habit, déshabiller

erilusyâ (rad. -lusj-) v. trans. déshabiller **erilusyâ y' ámaha** désespérer **erilusyâ y' omútima** désespérer (litt. : 'enlever de là le cœur')

eriluyirira (rad. -luyirir-) v. intr. être parfait, être droit

eriluyirirána (rad. -luyiriran-) v. intr. être parfait, être droit

eriluyiriraniá (rad. -luyirir-an-ij-) v. trans. faire la finition, redresser **bámábiluyiriraniá olútwé l' oko nyúmbá kó ndeke** ils ont fini de bien redresser le toit sur la maison

erilwâ (rad. -lu-) v. intr. se disputer, se battre ; se bagarrer

erilwâ (rad. -lu-) v. intr. suinter. Se dit d'un toit ou d'un récipient qui laisse passer l'eau **obúkulé bw' ámâlwa** faire une fausse couche (litt. : 'la grossesse coule')

erilwâ (rad. -lu-) v. trans. quitter **ngábilwa éká y' oko saha tánu** j'ai quitté la maison à 11 heures **túkándilw' ítwagénda** nous allons directement partir (ici **erilwa** est employé comme auxiliaire). Les gens de Butuhe diraient : **túkándilwaho ítwagénda** 'nous quitterons (l'endroit) et nous partons'

erilwála (rad. -lúal-) v. intr. devenir malade

erilwalúka (rad. -lúaluk-) v. intr. être dans la période de récupération et de guérison après une maladie

erilwíka (rad. -lúik-) v. trans. laisser ce qu'on tenait en main, céder

erilyabalyába (rad. -líabaljab-) v. intr. être un peu ivre

erilyambyâ (rad. -líambj-) v. déranger, par exemple en pleurnichant

erilyáta (rad. -liat-) v. intr. piétiner

erilyatira (rad. -liatir-) v. piétiner, marcher sur

erilyátisa (rad. -liats-) v. intr. lécher **erilyats' oko munwê** lécher le doigt (litt. : 'lécher sur le doigt')

erilyátsi (rad. -liatsj) n. 5/6 la souffrance d'un animal qui n'a pu voir le danger

erilyatsira (rad. -liatsir-) v. lécher **erilyatsir' omunwê** lécher le doigt **ukándyatsámo** tu lèches mon intérieur (un type d'insulte)

erilyéra (rad. -líer-) v. intr. vagabonder

erilyolyâ (rad. -líolij-) v. guérir, notamment d'un ensorcellement **omútahw'akályolay' ábálóyire** le guérisseur diagnostique et guérit ceux qui sont ensorcelés

erímâ (rad. -ím- (-ímV-)) v. refuser de donner **erím'omundú y' ebyályâ** refuser de donner

à manger à quelqu'un, surtout un enfant, l'exclure du repas communautaire. C'est la punition la plus courante pour les enfants récalcitrants

erímagamága (rad. -mágamag-) v. intr. tergiverser, ne savoir que faire

erímáka (rad. -mák-) v. intr. être très étonné et n'avoir rien à dire **ámâlw' ínamaká náximúbwira** il est devenu coi après que je le lui ai dit

erímakirira (rad. -mákirir-) v. intr. rester attaché à **ómwaná abírinyimakirirákô** l'enfant est resté attaché à moi

erímáma (rad. -mám-) v. trans. être collant à cause de la saleté **enyúngu yábirímáma** la marmite est devenue tellement sale que les mains y restent collées

erímamáta (rad. -mámat-) v. trans. palper, toucher doucement un endroit

erímamúla (rad. -mámul-) v. trans. détacher.

erímána (rad. -íman-) v. s'arrêter, se tenir debout.

erímanangúla (rad. -mánangul-) v. trans. frapper plusieurs fois.

erímangúla (rad. -mángul-) v. trans. frapper avec quelque chose que vous jetez **móngámúmagula omokinóngwê** je l'ai frappé avec une motte de terre dure

erímáta (rad. -mát-) v. trans. serrer

erímatamáta (rad. -mátamat-) v. trans. chercher (dans l'obscurité) **nabúliré ngo ngáyimatamatá** je ne sais que faire (litt. : 'je manque comment me toucher')

erímatána (rad. -mátan-) v. intr. coller **ébyumá byabíratána** les deux morceaux de fer se sont déjà collés Syn. : **eryámatána**

erímatangúla (rad. -mátangul-) v. trans. frapper plusieurs fois **erímatangul'omundú y'omo makófj** frapper quelqu'un plusieurs fois en le giflant

erímatanjá (rad. -mátanj-) v. trans. coller ensemble **erímatanjá ébyumá by' omo mulíro** coller deux morceaux de fer avec du feu (souder)

erímatíka (rad. -mátik-) v. trans. attacher, coller

erímatira (rad. -mátir-) v. intr. se coller à, adhérer à

erímatiryâ (rad. -mátir-ij-) v. trans. pincer, tenir serré entre deux objets, faire coller, faire adhérer une chose à une autre

erímatúka (rad. -mátuk-) v. intr. se détacher

erímatukála (rad. -mátukal-) v. intr. séparer **ékymbana kyabíratukála** la banane géminée s'est séparée

erímatúla (rad. -mátul-) v. trans. détacher quelque chose qui était collé, cueillir (un fruit)

erímatulána (rad. -mátulan-) v. intr. se séparer l'un de l'autre

erímba (rad. -mbá) n. 5/6 mensonge,

supercherie, tromperie
erimbâ (rad. -imb- (-imbV-)) v. trans. chanter
erimb'olwímbo chanter une chanson. Une fille qui chante en mangeant sera mariée par un homme de loin : ce qui signifie par un inconnu, et le plus souvent par un ogre déguisé. Dans le contexte actuel, cet homme inconnu serait un bandit, un meurtrier, un drogué, etc. C'est dans le cadre de l'éducation des filles à la politesse, tout comme en Europe on défend aux enfants de parler la bouche pleine
erimbuda (rad. -mbuda (-L%)) n. 5/6 feuilles de colocase Syn. : eritekére
erimbúlhâ (rad. -mbúlhâa) n. 5/6 un parapluie (mot d'emprunt au français)
erimbwatha (rad. -mbwatha (-L%)) n. 5/6 canard
eríméka (rad. -mek-) v. intr. bien s'allumer
erímekaméka (rad. -mekamek-) v. intr. bien s'allumer
erímenyamenyâ (rad. -ményamenyâ) v. intr. se pavaner **omúkaly' oyo akámenyamenyay' ámenó wó lingi** cette femme aime se pavaner (litt. : 'aime beaucoup montrer ses dents')
erímenyengúka (rad. -ményenguk-) v. intr. se briser, se fissurer **ekisandó kyámámenyengukir' omó mwisi** la plante du pied se fissure au soleil Syn. : erímenyangúka
erímenyengukála (rad. -ményengukal-) v. intr. se briser, se fissurer
eriméra (rad. -mer-) v. trans. avaler **erimer' amatándê** avaler la salive
erimeréka (rad. -merek-) v. intr. être absorbable Syn. : eritomeréka
erímetyametyâ (rad. -métjmetj-) v. trans. gronder
erímikamíka (rad. -míkamík-) v. agoniser **erímikyamiyâ** faire agoniser Syn. : **eríbakíra** Ce verbe est aussi utilisé au sujet d'une personne qui se sent gravement coupable et qui trouve difficilement les mots pour se justifier **alímúmíkamíka atíki** qu'est-ce qu'il dit maintenant ?
erímína (rad. -min-) v. intr. gonfler
erímjñukyâ (rad. -mínukj-) v. intr. jouer, s'amuser
eríminúla (rad. -mínul-) v. trans. battre, frapper
erímínya (rad. -miny-) v. trans. savoir, connaître
erímínyeréra (rad. -mínyerer-) v. reconnaître, deviner ce qui est caché
erímínyikála (rad. -mínyikal-) v. apparaître, se remarquer, s'identifier, se montrer tel que l'on est, se dévoiler **omúmínyikalya** le détecteur
erímjnyikalyâ (rad. -mínyikalj-) v. faire découvrir
erímíra (rad. -mír-) v. trans. se moucher

erímóka (rad. -mók-) v. trans. avoir envie de vomir **erímok' ebyályâ** avoir envie de vomir la nourriture
erimoléka (rad. -molek-) v. trans. mettre au dessus
erímoléka (rad. -mólek-) v. trans. superposer **abíríymolek' okó mútoka** il est déjà sur le véhicule (sous-entendu, un véhicule qui est déjà plein de marchandises)
erímololóka (rad. -mólolok-) v. intr. crier, pleurer
erímotyâ (rad. -mótj-) v. trans. fumer la pipe (en étant tranquillement assis dans un coin)
erímugamúga (rad. -múgamug-) v. trans. chercher avec acharnement
erímúka (rad. -ímuk-) v. se lever et fuir brusquement
erímúma (rad. -múm-) v. trans. fermer (la main, la bouche) **Erímum'ébyála, óbúno** fermer la main, la bouche **ákawu íwayísanza, ákábene íwáyimuma** lorsque c'est le tien, tu es heureux (litt. : 'tu t'étales'), lorsque c'est pour l'autre, tu es calme (litt. : 'tu te plies')
erímýâ (rad. -ímj-) v. prendre, saisir
erínâ (rad. -ín- (-ín'lá n'erín' ómwisi) provoquer la pluie et créer le beau temps. Selon Kavutirwaki, la dernière née d'une famille prend une jeune papaye, l'enfonce dans la cendre du foyer entre les trois pierres et la laisse là. Ce geste arrête la pluie ou l'empêche de tomber **akábugá éby' erínâ** il dit des choses impossibles
érína (rad. -jna H) Var. : **áména** n. 5/6 le nom. À part le nom de naissance donné d'office, un autre nom, le nom de circonstance, circonstances dans lesquelles l'enfant est venu au monde, ou le nom dédicace relevant de la théodicée nande : **ámen'ébuhángwa** (noms de prédestination). On trouve aussi des noms proverbes
erinába (rad. -nab-) v. intr. se laver, se baigner Syn. : **eríyikósa, erikarába**
erinága (rad. -nag-) v. intr. devenir imbibé. Se dit des haricots cuits qui sont devenus imbibés d'eau **obuhótj bwabírinága** les haricots sont devenus imbibés d'eau
erinagukála (rad. -nágukal-) v. intr. sortir de manière abrupte **mwákálw' ínianagúkála ahálw' íkére** il est sorti abruptement de là où il était assis
erinahukála (rad. -nahukal-) v. intr. se détacher
erinahúla (rad. -nahul-) v. trans. détacher **erinahul' ekísanzá ky' okó múti** détacher une branche de l'arbre
erínaku (rad. -náku (-L%)) n. 5/6 envie de manger
erínamíra (rad. -námír-) v. intr. avoir grand faim
erinána (rad. -nan-) v. intr. durcir **obundú bwabírinaná ndeke** la pâte de manioc a durci de la bonne manière

erīnanási (rad. -nanási) *n.* 5/6 ananas (emprunt au français)

erinaníka (rad. -nanik-) *v. trans.* réprimander

erinanúka (rad. -nanuk-) *v. intr.* étendre

erinanukála (rad. -nanukal-) *v. intr.* étendre
omupíra akánanukalá esáha ukáfúlhágo omo magétse le tricot s'épanouit lorsque vous le lavez avec de l'eau

erinanúla (rad. -nanul-) *v. trans.* tirer pour étendre, étirer quelqu'un pour le torturer.
Omúlimú ámámunanúla l'esprit (mauvais) l'étire. Se dit des cas de possession diabolique

erindíwa (rad. -tiwá) *n.* 5/6 pomme de terre
Syn. : ekitsungu

eríndobandóba (rad. -ndóbandob-) *v. intr.* être ample (en parlant d'un habit qui ne serre pas)

erínegéna (rad. -négen-) *v. intr.* se quereller
anegéne na múlkyabo, kyálékír' ínálwámô elle s'est querellée avec son compagnon, c'est pour cela qu'elle a quitté son foyer

erínegenjá (rad. -négenj-) *v. trans.* provoquer une querelle, une dispute, chercher noise à quelqu'un
anegenír' íba elle s'est querellée avec son mari

erinéka (rad. -nek-) *v. intr.* bien s'allumer
omuliró abírineká ndeke le feu s'est déjà bien allumé

erinekéra (rad. -neker-) *v. intr.* souffrir, être maudit

erínekeryâ (rad. -nekerj-) *v.* condamner à, souffrir dans
erínekery' omundú y'omo muliró w'esítháni condamner quelqu'un à souffrir dans le feu du diable

erínéna (rad. -nén-) *v. trans.* manger cru

erínenéha (rad. -néneh-) *v. intr.* grossir, forcer

eríngâ (rad. -ngâa) *Var.* : **amangâ** *n.* 5/6 noix dont on se sert pour jouer un jeu

eríngélâ (rad. -ngelâa) *Var.* : **amangélâ** *n.* 5/6 eau prélevée de celle destinée à la préparation de la pâte de manioc
Syn. : **amánjîná**

eríngíra (rad. -íngir-) *v. intr.* entrer, pénétrer
eríhwa lyámíngir'omo kisándo l'épine pénètre dans le pied

éringíringi (rad. ringíringi) *n.* 5 trouble, préoccupations, avoir des relations sexuelles. C'est une expression et le terme ne s'emploie pas au pluriel. Il est possible que le radical du mot soit **lingílingi**; **bany' ómo ringíringi** ils sont en train d'avoir des relations sexuelles (litt. : 'ils ont dans les préoccupations')

erínía (rad. -ne-) *v. trans.* déféquer
omunî la personne qui défèque

eríníga (rad. -nig-) *v. trans.* étrangler

eríníga (rad. -nig-) *v. intr.* se foutre de

erínína (rad. -njin-) *v. intr.* suinter (pour un toit, un mur, une marmite). Se dit aussi des

enfants qui laissent couler leur nez

erínína (rad. -njin-) *v.* enlever une partie de l'eau qui bout pour la préparation de la pâte, soit que l'on constate qu'on en a prévu plus que la quantité de farine, soit qu'on veuille réduire la quantité de pâte à préparer

erininganínga (rad. -ninganingá) *n.* 5/6 boucle d'oreille
Syn. : **eriningita**

eriningita (rad. -ningita (-L%)) *n.* 5/6 boucle d'oreille
Syn. : **erininganínga**

eriningitha (rad. -ningitha (-L%)) *n.* 5/6 boucle d'oreille

erínô (rad. -noo) *n.* 5/6 l'orteil

érino (rad. -ino H) *Var.* : **áméno** *n.* 5/6 la dent
érino lyage lyámálúma j'ai mal à la dent

erínoga (rad. -nóg-) *v. intr.* être bien battu. Se dit du fait de battre le blé ou le mil, être bien moulu, bien écrasé

erínogoberyâ (rad. -nógoberj-) *v. intr.* marcher lentement

erínogónga (rad. -nógong-) *v. intr.* être bien écrasé

erínoka (rad. -nok-) *v. intr.* être bien cuit en parlant de la sauce

erínónô (rad. -nónóo) *n.* 5/6 la patte d'un animal

erínúba (rad. -nub-) *v. intr.* vivre dans la misère, dans une souffrance continuelle

erínubukála (rad. -nubukal-) *v. intr.* souffrir beaucoup, avoir beaucoup de soucis
námábísalá nanubukalir' ómwagú munô j'ai finalement beaucoup souffert dans cette maison qui est la vôtre

erínubya (rad. -nubj-) *v. trans.* faire souffrir

erínubya (rad. -núbja (-L%)) *n.* 5/6 le besoin, l'envie qu'un animal éprouve de garder quelque chose pour le lendemain

erínúna (rad. -nun-) *v. intr.* exsuder de la graisse

erínúna (rad. -nún-) *v. trans.* sucer avec la ventouse, appliquer la ventouse sur quelqu'un (pour retirer de lui les objets qui le rendent malade ou qui lui causent la mauvaise chance)

erínyaga (rad. -nyag-) *v. intr.* se répandre

erínyagalála (rad. -nyágalal-) *v. intr.* durcir

erínyagasalála (rad. -nyágasalal-) *v. intr.* durcir, gésir (en parlant d'un cadavre)

erínyagúla (rad. -nyágul-) *v. trans.* saisir, prendre de force avec la main

erínyamba (rad. -nyámb-) *v. trans.* lâcher un pet
omundú múbí syálinyambira mundú múguma une mauvaise personne ne cause pas du tort à une seule personne (litt. : 'ne lâche pas un pet sur une seule personne')

erínyambyâ (rad. -nyámbj-) *v. trans.* frapper (jusqu'à ce que celui que l'on frappe lâche des pets)

erínyamúnyu (rad. -nyamúnyu) *n.* 5/6 sorte de bananes

erínyangwa (rad. -nyangua (-L%)) *n.* 5/6 taro,

colocase Syn. : erihunu
erinyangwa (rad. -nyángua (-L%)) Var. : amányangwa n. 5/6 la colocase, le taro Syn. : amáhunu
erinyanyika (rad. -nyányik-) v. trans. frapper
erinyánza (rad. -nyanzá) Var. : amanyánza n. 5/6 banane employée pour la fabrication de la bière
erinyatsyâ (rad. -nyatsi-) v. trans. frapper
erinyéga (rad. -nyeg-) v. trans. piller, dépouiller, saisir par la force
erinyegesyâ (rad. -nyégesi-) v. trans. faire sourire
erinyegúla (rad. -nyegul-) v. trans. saisir
erinyegulyâ (rad. -nyeguli) v. trans. arracher
erinyenyéta (rad. -nyenyet-) v. intr. briller omubiri wíwe ányenyetire son corps brille
erinyéta (rad. -nyet-) v. intr. briller, devenir une belle personne en grandissant. Se dit surtout des garçons ou filles qui, en grandissant, arrivent à l'état de se fiancer
erinyigítsa (rad. -nyigits-) v. trans. chatouiller, égrener. Pour faire rire un enfant triste, on lui chatouille les côtes Erinyigits' ekiguma égrener une graine telle que celle d'un chapelet
erinyinanyína (rad. -nyínanyin-) v. intr. Se promener un peu trop, vagabonder
erinyóla (rad. -nyol-) v. trans. tordre
erinyóma (rad. -nyóm-) v. trans. écrire
erinyomóla (rad. -nyomol-) v. trans. enlever
erinyorosyâ (rad. -nyorosja) v. trans. polir erinyorosya akálega polir la petite cruche
erinyóta (rad. -nyót-) v. trans. pincer
erinyotongóla (rad. -nyótongol-) v. trans. pincer en plusieurs endroits
erinyubukára (rad. -nyubukar-) v. intr. être écorché (par le feu, par l'eau bouillante)
erinyugusúla (rad. -nyugusul-) v. trans. égrener erinyugusul' engáno égrener les grains de blé
erinyúka (rad. -nyúk-) v. trans. saisir brutalement et tordre, froisser, chiffonner erinyúka engóbì tordre la peau sèche d'une chèvre, par exemple pour la rendre douce. Cela se fait avant de la lubrifier avec l'huile de ricin
erinyumbúra (rad. -nyumbur-) v. trans. enlever la peau erinyumbura ebítsali enlever la peau des petits pois
erinyunganyúnga (rad. -nyunganyung-) v. trans. forcer, traiter d'une manière rude
erinyungutíra (rad. -nyúngutir-) v. trans. sucer pour extraire
erinyúnya (rad. -nyúny-) v. trans. sucer Syn. : erinyungutíra
erinywâ (rad. -nyú-) v. trans. boire
erinywisyâ (rad. -nyúis-i-) v. trans. faire boire erinywisy' ómwaná y' amagétse faire boire de l'eau à l'enfant

erinzanza (rad. -nzanza (-L%)) n. 5/6 la tôle enyumbá y'erinzanza une maison en tôle
eripakála (rad. -pakal-) v. devenir aigre eyisandé yámapakála le jus de banane devient aigre
eripakalyâ (rad. -pakal-i-) v. trans. rendre aigre awíté byala bípákalírya elle a des mains qui rendent la nourriture aigre
erípalapalyâ (rad. -pálapali-) v. cligner (des yeux)
erípalírýâ (rad. -páli-ri-) v. trans. cligner, avertir ou solliciter une personne par un clin d'œil erípalírý' omúkali faire un clin d'œil à une femme (pour la courtiser)
erípalyâ (rad. -páli-) v. intr. cligner, ouvrir et refermer les paupières
erípamba (rad. -pámb-) v. trans. embellir
erípambalíma (rad. -pambalim-) v. chercher quelque chose dans l'obscurité et ne pas pouvoir le trouver
erípambalíma (rad. -pámbalim-) v. intr. oser faire quelque chose tout en sachant qu'on ne réussira pas
eripánga (rad. -pang-) v. intr. camper, s'éterniser quelque part (se dit surtout d'un visiteur qui ne veut pas s'en aller assez vite et qui, de ce fait, perturbe l'organisation de la famille qui l'a accueilli)
eripánga (rad. -pang-) v. trans. semer en laissant de grands espaces entre les plantes
eripánza (rad. -panz-) v. trans. éparpiller eripanzapanz' obuhótì éparpiller les grains de haricots partout omupanzi mutsibú akáyipanzirá mbúto le malheureux éparpilleur finit par éparpiller ses propres semences
eripanzukála (rad. -panzukul-) v. intr. s'ouvrir
eripanzúla (rad. -panzul-) v. trans. séparer avec un instrument (couteau, machette, bois, etc.)
erípapalyâ (rad. -pápal-i-) v. cligner des yeux Syn. : erípalapalyâ, eríbabalyâ
erípapúka (rad. -papúk-) v. intr. palpiter omútím' ákápapukâ le cœur palpite erípapúky' omútíma faire palpiter le cœur
erípapúra (rad. -papur-) v. trans. travailler très vite abakolhó babírípapur' eríríma les élèves ont déjà fini de travailler sur le champ (et ils ont terminé tout le champ)
eriparátsa (rad. -parats-) v. trans. faire le cadre d'une maison avec des roseaux omuparátsi la personne qui travaille sur le cadre de la maison avec des roseaux
erípatsyâ (rad. -patsi-) v. trans. bouger (en parlant d'une personne qui est sur le point de mourir) akínápátsáy' amagúlu il bouge encore ses jambes
erípatsyapatsyâ (rad. -patsiapatsi-) v. trans. bouger à plusieurs reprises
eripekúra (rad. -pekur-) v. être blanc Syn. : eritukúra

eripenéha (rad. -peneh-) v. intr. se foutre de, refuser complètement Syn. : **eríníga**

erípenja (rad. -péni-) v. intr. illuminer d'une manière intermittente

eripepanja (rad. -pepanj-) v. intr. se battre, s'entre-chasser

eripepyâ (rad. -pepi-) v. trans. chasser, menacer

eripéta (rad. -pet-) v. intr. s'aggraver, en parlant de la guerre **olúhi lw' ámâpéta** la guerre devient insupportable

eripéta (rad. -pet-) v. intr. rater, ne pas avoir lieu **olugendó lw' ámâpéta** le voyage échoue, il n'aura plus lieu

erípetsyâ (rad. -pétsj-) v. trans. frapper (avec un bâton)

erípika (rad. -pík-) v. trans. tirer au fusil sur, tirer un coup sur

erípikapika (rad. -pikapik-) v. intr. palpiter

erípima (rad. -pím-) v. trans. mesurer (en longueur, largeur), peser, essayer, oser

erípimbina (rad. -pímbin-) v. intr. essayer d'une manière dure

eripinúka (rad. -pínuk-) v. intr. fuir **omúlwana mwákálw' ínápínuka** le garçon a directement fui

eripípa (rad. -pip-) v. trans. glorifier, vanter les mérites de

eripípa (rad. -pip-) v. intr. trembler de froid

erípiperéra (rad. -piperer-) v. intr. se trémousser à l'aide des membres supérieurs

erípípkána (rad. -pipikan-) v. intr. travailler **anámpípkán' omo mafíkâ** elle est en train de travailler à la cuisine

erípítsa (rad. -píts-) v. intr. agiter ses membres, palpiter, tomber en syncope **akanyunyú kámápítsapítsa** l'oiseau s'agite beaucoup (car il est sur le point de mourir)

eripokéra (rad. -poker-) v. trans. recevoir, souhaiter la bienvenue. Mot d'emprunt au swahili « *kupokea* » 'recevoir' **móbanyípokeré ndeke eyónáy' omóbúkwe bwage** on m'a bien reçu là où je suis allé chez mes beaux-parents **ukápokera síngáhy' okó mwisi** combien gagnez-vous par mois ? (litt. : 'combien recevez-vous par mois ?') **nabyá mụsaíbhá múnéne, móbanyípokery'omó ngoko** j'étais un visiteur important. On m'a reçu avec une poule

eripokyâ (rad. -poki-) v. trans. négliger **omúkalí wíwe angábyá ng'amúpókíryé** c'est comme si sa femme le néglige

erípokyá (rad. -poki-) v. trans. dédaigner, mépriser **erípoky' omúndu** mépriser quelqu'un

eripolesyâ (rad. -polesi-) v. trans. calmer

erípolhopónya (rad. -pólhopony-) v. trans. confisquer, être injuste avec quelqu'un

erípolóme (rad. -polomé) n. 5/6 un diplôme (emprunt au français)

erípolongóka (rad. -pólongok-) v. crépiter (en parlant des céréales que l'on grille)

eripóna (rad. -pon-) v. trans. ne pas prendre en considération, être mécontent au sujet de quelque chose, déprécier

erípopolyâ (rad. -pópoli-) v. trans. croquer

eríposogolyâ (rad. -pósogoli-) v. trans. manger lentement quelque chose de dur, manger du bout des dents **íba wage akásibá akáposogoly' akanyamá akángalw'ínáméra** mon mari ne fait que manger du bout des dents la viande qu'il pouvait directement avaler

eripóta (rad. -pot-) v. trans. écraser

eripótha (rad. -poth-) v. écraser

eripótsa (rad. -pots-) v. trans. travailler en retournant la terre d'une manière superficielle

erípúka (rad. -puk-) v. trans. préparer de la pâte

erípúlúngú (rad. -pulúngú) n. 5/6 noix de palme Syn. : **eriyanga, obuyanga**

erípúma (rad. -púm-) v. trans. frapper, taquiner, provoquer quelqu'un

erípumbutúka (rad. -púmbutuk-) v. intr. dégringoler **eríyipumbutúkákô** dégringoler de soi-même

eripúnda (rad. -pund-) v. intr. avoir faim

erípunyapúnya (rad. -púnyapuny-) v. trans. faire quelque chose sans y mettre beaucoup de soin

erípúpa (rad. -púp-) v. trans. frapper avec un bâton, manger cru, croquer **erípup' eríkúha** croquer un os

eripupukála (rad. -pupukal-) v. intr. vouloir tout le temps manger

erípupúra (rad. -púpur-) v. trans. griller **eríyápupur' oko bíř** aller griller des patates douces

erípúra (rad. -pur-) v. tonner furieusement **obútúkú bwámápúra** il tonne, le tonnerre retentit, le tonnerre gronde

erípúra (rad. -pur-) v. trans. arracher avec force. Se dit des herbes qu'on arrache ou de la viande que l'on mange en la coupant avec les dents

erípuriika (rad. -purik-) v. intr. s'échapper, fuir

erípúriira (rad. -purir-) v. crier sur quelqu'un pour le réprimander

erípúrurúka (rad. -pururuk-) v. intr. s'envoler

eriputapúta (rad. -putaput-) v. trans. activer (le feu), battre plusieurs fois **eriputaput' omuliro** activer le feu d'une manière plus ou moins désordonnée

erípútsa (rad. -puťs-) v. trans. mettre en désordre

erípúťsa (rad. -puťs-) v. trans. déplumer (un oiseau)

erípúťsána (rad. -puťs-an-) v. intr. se battre **řirimupúťsanir' ahíkw' aha** ils se battent là en bas (litt. : 'il se bat...')

erípyáma (rad. -píam-) v. intr. se coucher (pour

dormir)
erîrâ (rad. -îr- (-îrV-)) v. faire nuit **obûtukú bwámîrâ** la nuit tombe
erîrabyâ (rad. -râbj-) v. intr. faire des éclairs **obûtukú bwámárabyâ** le ciel fait des éclairs
eriragána (rad. -ragan-) v. intr. fornicuer, faire l'amour avec une personne autre que son épouse ou son époux
eriragása (rad. -ragas-) v. trans. exterminer
eriráha (rad. -rah-) v. trans. disperser
erîrahî (rad. -rahî) Var. : **erîrahî lyomúsîtu** n. 5 une forêt touffue
erîramukyâ (rad. -ramukî-) v. trans. saluer
erîramyâ (rad. -ramî-) v. trans. adorer, pisser **ngáyaramayâ** je vais pisser (utilisé par les femmes)
erirandamîra (rad. -randamîr-) v. trans. travailler dur pour quelque chose, vouloir quelque chose à tout prix
erirángá (rad. -rang-) v. trans. ouvrir grandement **erirang' omulángó** ouvrir grandement la porte
erirángá (rad. -rang-) v. trans. garder, faire le gardien de
erîrângâ (rad. -rangáa) n. 5. type de fleur dont la racine est comme un oignon sauvage. On s'en sert pour se protéger contre la mauvaise chance. On croit que c'est une plante qui possède des pouvoirs mystiques
erîrangúra (rad. -rángur-) v. trans. acheter en grande quantité (en vue de revendre)
erîraryâ (rad. -rari-) v. trans. chasser **erîrary'omwîbî** chasser un voleur, faire fuir un voleur
erírâta (rad. -rát-) v. intr. ne pas trouver un prétendant au mariage, être une ratée car on manque de partenaires
erîrega (rad. réga (-L%)) Var. : **amálega** n. 5/6 pot à eau, cruche avec un col long et étroit
erírêga (rad. -rég-) v. trans. soupçonner, accuser à tort
erîrémba (rad. -lembá) n. 5/6 une zébrure sur la peau ou sur le plumage
erîrerembyâ (rad. -rérembî-) Var. : **erîlerembyâ** v. trans. pendre
erîrîba (rad. -rîba) n. 5/6 étang, un endroit profond dans la rivière, là où les enfants apprennent souvent à nager
erîrîbúla (rad. -rîbul-) Var. : **erîlîbúla améso** v. trans. ouvrir (les yeux)
erîrîbungúla (rad. -rîbungul-) Var. : **erîlîbungúla améso** v. trans. ouvrir grandement les yeux
erîrîga (rad. -rîg-) v. trans. accepter, être d'accord Syn. : **erîlîga**
erírîha (rad. -rîh-) v. trans. payer
erírîma (rad. -lîma) n. 5/6 le champ
erírîma (rad. -lîm-) Var. : **erílîma** v. trans. cultiver, retourner la terre avec la houe, couper les herbes du champ, défricher avec

une serpette ou une machette. Les Nande sont de très grands cultivateurs et il va de soi que la première qualité d'une femme est de rester aux champs le plus longtemps possible
erilim' omúhóko cultiver du manioc
erîrîmbo (rad. -rîmbo (-L%)) n. 5/6 porte en roseaux Syn. : **ekirago**
erîrîmúla (rad. -rîmúl-) v. trans. restituer la dot (litt. : 'restituer les chèvres') **erîrîmúl' esyómbene** restituer la dot (litt. : 'les chèvres')
erírînda (rad. -rînda) n. 5/6 sept **îkumî n' erírînda** dix-sept (dix et sept)
erírînda (rad. -rînd-) v. trans. attendre
erírîra (rad. -rîr-) Var. : **erílîra** v. intr. pleurer **ómwan' amâlîra** l'enfant pleure **tukálîr' ómwami** nous faisons le deuil du roi
erîrîryâ (rad. -rîrî-) v. passer une partie de la nuit chez des filles en train de causer
erîrîtóha (rad. -rîtóh-) Var. : **erîlîtóha** v. intr. être lourd
eríróba (rad. -rób- (-lhóbh-)) Var. : **erílíhóba** v. trans. pêcher (au filet, à la ligne, à la nasse, etc.)
erîrobê (rad. -robee) n. 5/6 un bassin, une grande assiette
erîrobóra (rad. -robor-) v. trans. enlever **erîrobor' erîso** enlever l'œil
erîrógo (rad. -rogo) n. 5/6 fétiche, objet d'ensorcellement utilisé par les sorciers. Pour le préparer, le sorcier se sert d'un objet de sa victime : ongle, cheveu, dent ou un peu de terre prélevée dans l'empreinte des pieds, un bout d'étoffe portée par sa victime. C'est ce qui explique pourquoi le Munande tient toujours à cacher les ongles ou les cheveux qu'il s'est coupés afin qu'ils ne soient pas utilisés par un sorcier Syn. : **ekyábo**
erírónnda (rad. -rond-) v. trans. vouloir, désirer, chercher Syn. : **erísónnda**
erîrondyâ (rad. -rond-î-) v. trans. chercher
erîrorotsyâ (rad. -rórotsî-) v. intr. épier
erîrû (rad. -rû) Var. : **amárû** n. 5/6 genou
eríruba (rad. -ruba (-L%)) n. 5/6 lettre, lettre d'alphabet
erîrúgo (rad. -rúgo) n. 5/6 le grelot que l'on met au cou du chien lors de la chasse
erírúka (rad. -iruk-) v. intr. monter **erîruk'obwírúka** monter sur une montagne (litt. : 'monter une montée')
erîrumbíka (rad. -rumbik-) v. trans. remplir d'une manière exagérée **erîrumbik' omonyúngú mw' ebîrî** remplir la marmite de patates douces
erírúnda (rad. -rúnd-) v. intr. grossir
erírúnda (rad. -rúnd-) v. entasser
erîrúndî (rad. -rúndî) n. 5 hanneton
erîrúngu (rad. -rúngu) n. 5/6 la plaine, par opposition aux montagnes
erîrungyâ (rad. -rúngî-) v. trans. jeter

erirurúma (rad. -rurum-) v. intr. grogner, être mécontent

erírurúmba (rad. -rúrumb-) v. trans. soulever (un poids) Syn. : **eríkukúmba**

erírurumyâ (rad. -rurumj-) v. trans. vrombir, faire vrombir

erirutwâ (rad. -rutu-) v. intr. se plaindre **úbégere erinyirutwâ kó busanáki?** pourquoi aimes-tu te plaindre à mon sujet ?

erirwarúka (rad. -ruaruk-) v. intr. fuir

erírwi (rad. -rúj) n. 5/6 le genou

eríryâ (rad. -li-) v. trans. manger **eríry'obúndu** manger la pâte. La pâte est la nourriture de base chez les Nande. Même quand on mange de la viande, alors on la mange avec certains fruits amers appelés **éndakala**, ou tout simplement avec de l'eau salée appelée **omúswaswa**

eríryâ (rad. -lí-) v. manger. Dans un sens péjoratif : ensorceler une personne et la manger. Dans un sens, **omúlj** n'est pas purement et simplement le mangeur, mais le sorcier qui mange ses victimes ou le sorcier qui tue **síbírya balima** proverbe du mois de février qui signifie que ce ne sont pas toujours les cultivateurs qui mangeront ce qu'ils cultivent. En milieu nande, la nourriture est toujours partagée entre toutes les personnes présentes. Quand quelqu'un arrive juste au moment où on se lève de table, on lui dit **wábutáw' omo nzála** 'tu es né en temps de disette, de famine'. Par contre, lorsqu'on trouve les gens en train de manger, on leur dit **wábutáw'omo mukéne** 'tu es né en temps d'abondance'

eríryátsa (rad. -lyats-) v. intr. lécher Syn. : **erilyátsa**

eríryatsíra (rad. -lyatsir-) v. trans. lécher

erísába (rad. -sab-) v. trans. demander **erisab'omundú y'ekikúsa** demander un maïs à quelqu'un

erísába (rad. -sáb-) v. trans. prier

erísába (rad. -sáb-) v. trans. donner des cadeaux lors d'une cérémonie de mariage

erísabíka (rad. -sábik-) v. tremper dans l'eau. **Erísabik'enyáma** faire bouillir légèrement la viande pour la conserver plus longtemps par la suite

erisabiríra (rad. -sabirir-) v. demander avec insistance et en importunant quelque peu

erisabúha (rad. -sabuh-) v. devenir stérile après avoir mis bas. Se dit seulement des animaux. La femme stérile est dite **omugúmbâ**

erísabúha (rad. -sábuh-) v. intr. être en ménopause, en parlant d'un animal

erísabuhyâ (rad. -sabuh-j-) v. rendre une femelle stérile, par exemple en l'engraissant de trop

erísabúka (rad. -sábuk-) v. être tellement grasse qu'on devient stérile **éngoko yikábyá yamásabuká sírísyátwâ** quand une poule

devient trop grasse, elle ne pond plus

erísabúka (rad. -sábuk-) v. intr. être sauvé

erísabukála (rad. -sábukal-) v. être sauvé d'un danger. Le terme s'utilise surtout pour le sauvetage lors des noyades

erísabúla (rad. -sábul-) v. trans. sauver, tirer de l'eau

erísága (rad. -ság-) v. trans. Craindre, avoir peur de quelqu'un, avoir de la révérence pour quelqu'un **erísag omúsonj** avoir de la révérence pour un beau-parent. On ne peut fixer des yeux un beau-parent. Un dicton dit justement : **obúsú bw'omúsonj ni matendére** 'le visage d'un beau-parent est une boue glissante', c'est-à-dire que l'on ne peut regarder de face un beau-parent, sinon on risque de le trouver attirant et de désirer faire l'amour avec lui

erisagalirána (rad. -sagaliran-) v. intr. être mal à l'aise en claquant des dents lors d'un bruit

erísagísyâ (rad. -ságisj-) v. trans. effrayer

erísagúla (rad. -sagul-) v. trans. arracher quelque chose des mains de quelqu'un **sagul'ómwaná y'omuhamba** arrache le couteau des mains de l'enfant

erísagulírýâ (rad. -sagulir-j-) v. trans. déplacer (une chèvre) en l'amenant là où elle peut trouver de l'herbe à brouter **ngátsuk' eríyasagulírý' émbene yage** je vais d'abord déplacer ma chèvre Syn. : **erísegulírýâ**

erísagwâ (rad. -ság-u-) v. être effrayant, inspirer de la peur

erisahukíra (rad. -sahukir-) v. trans. agir avec une grande avidité et précipitation **erisahukir' ebyályâ** se précipiter sur la nourriture

erísáka (rad. -sak-) v. trans. chercher des vivres chez autrui, chercher du feu chez autrui

erísáka (rad. -sak-) v. intr. chercher du feu

eríśáka (rad. -saka) n. 5/6 un type de rat noir au ventre blanc, recherché à cause de son excellente chair

eríśáka (rad. -sáka-) n. 5 un rat comestible de couleur rousse Syn. : **eríśáka**

erísáka (rad. -sák-) v. trans. tatouer **erísak'obúsŭ** tatouer le visage. Les spécialistes marquaient les ventres des filles avec de beaux tatouages qui constituaient un excitant pour l'acte sexuel. La plupart des filles et plusieurs hommes se faisaient un tatouage le long du nez de haut en bas. Ce verbe signifie aussi 'écrire' car l'écriture est comme un tatouage

erísáka (rad. -sák-) v. être de reste **ebyályá byámásáka** il y a un restant de nourriture

erisakála (rad. -sakal-) v. trans. couvrir de chaume le toit d'une maison

erísakale (rad. -sákale (-L%)) n. 5/6 plante dont la racine est employée pour soigner les maux de gorge

erísakána (rad. -sákan-) v. intr. créer une alliance, faire une alliance par le sang. On organise une cérémonie au cours de laquelle on mélange le sang de deux parties, lequel sang est versé dans une coupe de bière de bananes. Ils en boivent tous. À partir de ce moment, ils sont considérés comme frères d'un même père et d'une même mère et cela, avec toutes les obligations et tous les devoirs qui en découlent **erísakan'ekihángo** conclure un pacte de sang. Lors d'une grande fête où les deux familles sont invitées, on mélange dans une coupe le sang des contractants. Ceux-ci boivent ensuite à la coupe. À partir de cet instant, les deux contractants sont frères. On dit aussi : **erínywan'omusási**, 'boire le sang l'un de l'autre' pour confirmer cette union fraternelle

erísakírâ (rad. -sákirâa) n. 5/6 un tatouage à la figure

erísakúla (rad. -sákul-) v. effacer les écrits, raturer, gommer ce qui est écrit

erísákúwâ (rad. -sákúá) Var. : **amásákúwâ** n. 5/6 l'aisselle

erísakyâ (rad. -sákí-) v. laisser un reste **erísaky' ebyályâ** laisser un reste de nourriture. C'est un signe que l'on est rassasié

erísála (rad. -sál-) v. trans. vomir **ámásal'alí k'obúkúlê** elle est finalement enceinte **ámásal' ágénda** il part finalement (sous-entendu, on commençait à en avoir marre)

erísalálúka (rad. -sálaluk-) v. gicler, se dit du sang qui gicle

erísamalíra (rad. -somalir-) v. trans. regarder avec une certaine attention Syn. : **erílebyâ**

erísamalírýâ (rad. -somalir-í-) v. trans. regarder avec les yeux d'un mendiant, regarder avec des yeux quémandeurs

erísamba (rad. -samba (-L%)) n. 5/6 l'aigle

erísámba (rad. -sámb-) v. intr. monter (sur quelque chose), plaider sa cause au tribunal **éngokolum' ikásamb'okw' íbútí** le coq monte sur la poule (pour la féconder) Syn. : **erirúka, erihetúka**

erísambagalána (rad. -sámbagalan-) v. être accablé, écrasé de souffrances et de peines, être près de la mort. Mettre un morceau de bois en bouche pour ne pas se mordre la langue en cas de grande souffrance

erísambagalaníja (rad. -sámbagalaní-) v. trans. éparpiller

erísambalísyâ (rad. -sambalísi-) v. trans. éparpiller

erísambísyâ (rad. -sámbísi-) v. provoquer une plaidoirie

erísambukála (rad. -sambukal-) v. se défaire **enyúmba yámásambukála** la maison se défait d'elle-même

erísambúla (rad. -sambul-) v. trans. défaire **erísambul'enyúmba kuts' esyónzwíri**

défaire une maison ou les cheveux

erísamyasamyâ (rad. -sámiasami-) v. trans. menacer

erísandakála (rad. -sándakal-) v. jaillir

erísandúkú (rad. -sandúkú) n. 5/6 valise (emprunt au swahili « sanduku »)

erísangála (rad. -sangal-) v. intr. être étonné

erísangána (rad. -sangan-) v. trans. rencontrer **erísangan'omúndu** rencontrer une personne. Lorsqu'on effectue un voyage ou que l'on part pour une affaire, rencontrer un homme en premier lieu est un bon présage. Très souvent, on demande à son fils ou à son frère de partir jusqu'à une certaine distance, puis de revenir, ainsi on est sûr que la démarche sur le voyage aura de bons résultats. Il arrive aussi qu'on rencontre des êtres bizarres, un homme par exemple, mais qui disparaît aussitôt qu'on l'a dépassé. Il s'agit d'esprits Syn. : **eríhíndána**

erísangíra (rad. -sangir-) v. trans. partager ensemble, exécuter un travail en commun **erísangir' ebyályâ** manger tous ensemble. Au village, pour manger, chacun ne dispose pas d'un couvert personnel, on verse la nourriture sur un plat commun, tout le monde se met autour et mange avec les mains

erísangíríra (rad. -sangirir-) v. intr. travailler ensemble, travailler en équipe **tukándisangirir' eririmá ímótwaríbugá lúba** nous travaillerons ensemble sur le champ pour pouvoir le terminer vite Syn. : **erísangíra**

erísangúla (rad. -sangul-) v. trans. essuyer **erísangul'oko mundú k' olúbanza** laver quelqu'un de son délit

erísánza (rad. -sanz-) v. étendre **erísanz'olukímbe** étendre un habit pour le faire sécher au soleil **ákawu íwayísánza, ákábene íwáyimuma** lorsque c'est le tien, tu es heureux (litt. : 'tu t'étales'), lorsque c'est pour l'autre, tu es calme (litt. : 'tu te plies')

erísanza (rad. -sánza (-L%)) n. 5/6 le rameau

erísanzabulyâ (rad. -sánzabul-í-) v. trans. élaguer, couper le sommet de l'arbre

erísanzukála (rad. -sanzukal-) v. s'ouvrir, être étendu

erísanzúla (rad. -sanzul-) v. trans. étendre (des feuilles qui étaient unies), écarter (les jambes)

erísára (rad. -sár-) v. trans. couper avec une lame tranchante **nzariré kalyá íní káwenyu** coupe-moi un morceau de cette viande si celle-ci est propriété d'un membre de la famille

erísaríka (rad. -sárik-) v. avoir une coupure **ébyala byage byámásaríka** je porte une incision à ma main, j'ai une coupure dans la main

erísása (rad. -sás-) v. trans. museler
erísasayíra (rad. -sásayir-) v. intr. être excité
erísasíra (rad. -sasir-) v. trans. pardonner
erísasíra (rad. -sásir-) v. désister, laisser tomber une affaire. Pardonner, oublier, ne pas poursuivre l'affaire
erísasúka (rad. -sásuk-, -sésuk-) Var. : **erísesúka** v. devenir jaunâtre, jaunir
erísasúkyâ (rad. -sásuk-î-) v. faire jaunir Syn. : **erísesúkyâ**
erísaswâ (rad. -sasú-) v. intr. prendre quelqu'un par la bouche
erísáta (rad. -sat-) v. trans. danser; jouer **erísat'amasáta** exécuter une danse (un jeu)
erísatangyâ (rad. -sátangî-) v. trans. couper en plusieurs petits morceaux
erísatasatíka (rad. -sátasatik-) v. être déchiré en plusieurs endroits
erísatasatyâ (rad. -satasati-) v. amuser, faire jouer, bercer (un enfant qui pleure et empêche sa mère de travailler)
erísatasatyâ (rad. -sátasati-) v. déchirer en plusieurs endroits
erísatíka (rad. -satic-) v. intr. être en mesure de se couper
erísatyâ (rad. -sati-) v. trans. déchirer **erísaty'olukímbe** déchirer un habit
erísayâ (rad. -sâg-î-) Var. : **erísagyâ** v. faire échapper
erísayísyâ (rad. -sâgis-î-) Var. : **erísagísyâ** v. effrayer **ísíwásagísyay'omwána** n'effraye pas l'enfant Syn. : **eryúbahísyâ**
erísê (rad. -sée) n. 5/6 la bouse (de vache, de chèvre). Il est à noter que les excréments des animaux sauvages tels que l'éléphant, le buffle, l'antilope, etc., ne portent pas le nom de cette bouse dont il est question ici, mais ils portent le nom **amábî**, comme chez l'homme ; il en est ainsi également pour les chiens et les chats. Mais les rats et les souris sont traités au même titre que la vache ou la chèvre. Notons que lorsqu'on utilise le terme **amábî** pour les animaux sauvages, on précise de quel animal il s'agit : **amáby'ênzógu** 'la bouse de l'éléphant'. Pour les excréments d'oiseaux, entre autres la poule, le canard, le nom spécifique est **emitotô**
erísébhyâ (rad. -sébhî-) v. trans. taquiner quelqu'un avec des mots durs
eríséga (rad. -seg-) v. intr. serrer
eríséganíá (rad. -segan-î-) v. trans. bouger un peu **omúkoní alímuyísegaseganíá** le malade commence à bouger (comme pour dire qu'il pourra guérir)
eríségéma (rad. -ségem-) v. intr. s'appuyer, mettre sa tête sur un appui, mourir **ngyé yônó ngáségema** me voici près de mourir
eríségeméra (rad. -ségemer-) v. s'appuyer sur
eríségéra (rad. -seger-) v. intr. reculer, avancer
eriseger'enyúma; eriseger'embére reculer,

avancer
eríségúla (rad. -segul-) v. donner un cadeau à un invité ou à un esprit pour gagner ses faveurs
eríségulírýâ (rad. -segulírî-) v. trans. changer l'animal de place quand il a fini de brouter l'herbe de son rayon **eríségulírý' émbene** changer la chèvre de place pour brouter
eríséha (rad. -séh-) v. trans. dénigrer en paroles
eríséhyâ (rad. -sehi-) v. intr. parler avec une certaine excitation pour amuser
eríséka (rad. -sek-) v. trans. rire, se moquer de, sourire
erísékéra (rad. -séker-) v. trans. sarcler
eriseker'obuhótî sarcler les haricots
erísékereryâ (rad. -sekererî-) v. trans. se moquer de **erisekerery' ówundi** se moquer de l'autre
erísékyâ (rad. -sek-î-) v. trans. faire rire, faire rigoler, faire sourire
erísémbe (rad. -semb-) v. intr. aboyer (se dit des chiens)
erísémyâ (rad. -semb-î-) v. trans. montrer du doigt (pour dire du mal de quelqu'un)
erísemébúla (rad. -semebul-) v. intr. grogner, murmurer, manifester son mécontentement
erísénda (rad. -sénd-) v. intr. être emporté par l'eau, être noyé, couler **amagetsy'awákásendâ** l'eau qui coule
erísényâ (rad. -sénd-î-) v. trans. couler, noyer
erísénga (rad. -seng-) v. trans. lier, emballer
eriseng'endúbi faire un paquet
erísénga (rad. -seng-) v. trans. être en gestation en parlant d'un chien
erísénga (rad. -séng-) v. intr. souffrir, être à plat à cause de la fatigue **erihíkíbwá ní sénga** se marier, c'est souffrir (expression souvent entendue des épouses abandonnées ou continuellement battues en ménage)
eríséngo (rad. -sengo) n. 5/6 les castagnettes
eríséngúla (rad. -sengul-) v. trans. ouvrir (un paquet)
erísénya (rad. -sény-) v. trans. chercher du bois ou des roseaux secs pour alimenter le feu, couper le bois **eriseny'olúkwî** couper le bois de chauffage
erísénya (rad. -sény-) v. trans. raconter (une histoire) **eriseny' omwátsi** raconter une histoire
erísenzébetyâ (rad. -sénzebetî-) v. trans. passer devant, promouvoir, mettre en vue
erísenzegéta (rad. -sénzeget-) v. trans. tamiser
erísenzéra (rad. -senzer-) v. intr. glisser
eríserebetyâ (rad. -sérebetî-) v. trans. exposer, mettre quelqu'un au devant de la scène comme pour chercher à le promouvoir
ábégere eríserebetya mugalá wábo il aime venir avec son frère dans l'intention de le promouvoir
eriserúka (rad. -seruk-) v. intr. être très chaud, bouillir **amagetsyámábiserúka** l'eau est déjà très chaude **ómwan' amáserúka** l'enfant a

de la fièvre (litt.: 'l'enfant est très chaud')

erisésa (rad. -ses-) v. trans. faire le lit, étendre par terre **erises' amákómá w' ahísi** étendre des feuilles de bananier au sol **omúkalį akáseser'omúlumé y' engingo** la femme arrange le lit pour son mari

erįsésa (rad. -sésá) n. 5 plantes poussant dans les marécages et dont on couvre les toits

erisésa (rad. -sés-) v. intr. chatouiller, avoir une démangeaison **Okúbokó kwámásésa** le bras chatouille ou le bras me démange, ou j'ai une démangeaison au bras

erįsesê (rad. -sesee) n. 5/6 la partie inférieure du régime de bananes **enzamá yó yikály'amasesé wó kabiri** seul l'indigent mange deux fois la partie inférieure du régime de bananes (parce qu'il est incapable de sortir de cette situation)

erįsése (rad. -sesé) n. 5/6 petites bananes sur un régime de bananes **omundú syáliry'amasesé wó kabiri** on ne mange pas les dernières bananes du régime deux fois, autrement dit, on doit se dégoûter et se débrouiller pour ne pas être humilié continuellement

erįseseganįa (rad. -séseganį-) v. être transparent

erįseséra (rad. -sésér-) v. intr. se faufiler dans un passage étroit, passer en-dessous de quelque chose

erįseséra (rad. -sésér-) v. intr. étouffer à la gorge **amagetsy' amányiseséra** l'eau m'étouffe

erįseseryâ (rad. -séseri-) v. insérer

erįsesúka (rad. -sésuk-) v. intr. devenir jaune. Se dit de ceux qui souffrent de la jaunisse. Se dit aussi des feuilles d'arbres qui jaunissent avant de tomber, ou qui jaunissent par manque d'entretien Syn. : **erįsasúka**

erįsesúkyâ (rad. -sésuk-į-) v. faire jaunir Syn. : **sásuk-į- erįsasúkyâ**

erisesúla (rad. -sesul-) v. trans. défaire le lit

erįsesulįryâ (rad. -sésuliri-) v. intr. manger quelque chose en vue de faire disparaître l'amertume ou le mauvais goût

erisíba (rad. -sib-) v. passer beaucoup de temps **mónásibjré yó biro bisátu** j'ai passé trois jours là-bas **ómwisí ásįbjré akákóla** il a fait beau temps aujourd'hui **wásįbjrye é? ingâ nawú no?** comment as-tu passé la journée ? Bien, et toi alors ?

erįsįbhi (rad. -sįbhi) n. 12/13 type de petit oiseau

erįsįbįkyâ (rad. -sibikį-) v. tenir compagnie à quelqu'un pour l'aider soit physiquement (au travail), soit moralement (dans une épreuve, un deuil)

erisibirá (rad. -sibir-) v. passer le temps **omúkalį ályanyisibirá múnóbwjre** la femme a passé toute la journée avec moi aujourd'hui

erįsįbyâ (rad. -sibį-) v. trans. faire traîner

erįsįga (rad. -sįg-) v. trans. semer **erįyásig'**

émbutó y' omoriríma aller semer des graines dans le champ

erįsįga (rad. -sįg-) v. intr. parier, les deux parieurs croisent leurs petits doigts (auriculaires) et une tierce personne place le tranchant de sa main sur les petits doigts des parieurs en les séparant comme si sa main servait de machette. Elle ratifie ainsi le pari et est invitée à suivre la bonne exécution du pari

erįsįga (rad. -sįg-) v. trans. abandonner, laisser derrière. Ce terme peut avoir le sens de mésestimer, par exemple la femme délaissée, comme cela apparaît dans les contes

erįsįga (rad. -sįg-) v. trans. être sur le point de **nyílwe įnyikįsig' inagenda** j'étais sur le point de partir

erįsįgála (rad. -sįgal-) v. intr. rester, ne pas être du nombre

erįsįgalįryâ (rad. -sįgaliri-) v. contaminer **erįsįgalįry' ehóma y'omúndu** contaminer quelqu'un avec un rhume

erįsįgalyâ (rad. -sįgali-) v. hériter de la femme de son frère

erįsigúla (rad. -sįgul-) v. trans. transplanter

erisíha (rad. -sih-) v. intr. être doux (parlant de la saveur), être délicieux **omúkalį' ásįhįre** les relations sexuelles avec la femme sont de qualité excellente

erisihiríra (rad. -sihirir-) v. être délicieux comme le sucre

erįsįka (rad. -sįk-) v. intr. être ferme et solide, avoir du poids

erisíka (rad. -sík-) v. glorifier **erisika Nyamuhanga** glorifier Dieu

erįsįkyâ (rad. -sįk-į-) v. trans. respecter, glorifier **lítóleré įwásįky' abandú bákulu** il faut respecter les personnes âgées

erįsįma (rad. -sįm-) v. trans. être satisfait, content

erįsįmba (rad. -sįmb-) v. intr. gémir, geindre (à cause d'une souffrance physique) **ekisandó kyámásįmba** le pied fait mal

erisimbíra (rad. -simbir-) v. empêcher quelqu'un de manger parce qu'il a commis une faute

erisimbiríra (rad. -simbirir-) v. intr. tenir pour ne pas tomber **erisimbirir'okó múti** tenir un bâton, un arbuste, un arbre, pour ne pas tomber

erįsįmbjįryâ (rad. -simbiriri-) v. s'appuyer sur **erįsįmbjįry'oko manô** s'appuyer sur les ortels

erisimóla (rad. -simol-) v. trans. courtiser

erįsimóla (rad. -sįmol-) v. trans. dire (de quelqu'un), informer (au sujet de quelqu'un) **erįsimol'omúndu** informer au sujet de quelqu'un

erįsimoléra (rad. -sįmoler-) v. blesser en parlant des chaussures **esyongetá syage syámánzimoléra** mes sandales me font mal

erįsındayıra (rad. -sįndayir-) v. battre (en parlant du cœur, du pouls, de la pluie etc.)

erisindúla (rad. -sindul-) v. trans. déterrer, découvrir en creusant et en déracinant en même temps (une carotte de manioc, etc.)

erisínga (rad. -sínga) n. 5/6 un grand feu

erisínga (rad. -síng-) v. trans. vaincre, gagner wámásinganá kúkyô tu gagnes cela

erísinga (rad. -síng-) v. intr. régner, être investi roi Kalemire ní mwami asíngire Kalemire est chef investi Syn. : eritabála

erisingáma (rad. -singam-) v. intr. rester, être debout

erisingána (rad. -síngan-) v. intr. avoir raison, avoir gain de cause

erisinganfa (rad. -síngani-) v. trans. alimenter le feu en y ajoutant du bois ou des roseaux, en soufflant dedans, en poussant continuellement les morceaux de bois ou de roseaux dans le foyer

erisingi (rad. -singi) n. 5 l'inamovible. Se dit de la vieille femme qui reste toujours à la maison, incapable de se rendre aux champs, et qui de ce fait surprend les petites histoires et scènes qui se passent au village (petits larcins, aventures amoureuses, surtout avec les jeunes épouses, etc.)

erisingika (rad. -singik-) v. trans. ériger

erisingira (rad. -singir-) v. intr. commettre l'adultère, forniquer

erisingira (rad. -síngir-) Var. : erisingira v. intr. forniquer, commettre un adultère

erisingirira (rad. -singirir-) v. intr. être en voie d'arriver, balancer obútyúkú bwámasingirira midî il est presque midi (litt. : 'le temps arrive vers midi') erisingirir' okó kítumbi se balancer sur la chaise

erisingiriryâ (rad. -singiriri-) v. balancer sur la tête

erisingiti (rad. -singiti) n. 5/6 tronc d'arbre servant dans la construction des ponts

erisingo (rad. -síngo) n. 5/6 un petit feu brûlant un tas d'herbes dans un champ à longueur de journée

erisingúla (rad. -singul-) v. trans. détronner un chef

erisingikyâ (rad. -siniki-) v. trans. montrer les dents erisingiky' améno montrer ses dents (suite à un handicap physique de la bouche)

erisinimbirira (rad. -sínimbirir-) v. intr. marcher sur la pointe des pieds

erisingúla (rad. -siningul-) v. ironiser Syn. : erisimbira

erisingúla (rad. -sínin gul-) v. déshonorer, déprécier, discréditer

erisínola (rad. -sínol-) v. trans. fouler, piétiner

erisínza (rad. -sínz-) v. trans. égorger, dépecer (une bête)

erisinzimira (rad. -sinzimir-) v. intr. se retenir

erisínzifo (rad. -sínziro) n. 5/6 autel pour les sacrifices d'animaux pour Dieu ou les esprits

erisire (rad. -síre) n. 5 la folie, l'extravagance

kandi erisire ríwe ryabiribéha sa folie est encore plus grande

erisirimúka (rad. -sírimuk-) v. intr. être sage, être éduqué

erisirípa (rad. -sírip- sílip-) Var. : erisilípa v. enduire un mur de boue. Ce terme est un emprunt au swahili

erisirisíta (rad. -sírisit-) v. intr. se promener sans but

erisiriyíta (rad. -síriyit-) v. intr. se promener sans but précis

erisísa (rad. -sísa-) v. trans. couper les cheveux

erisísikána (rad. -sísikán-) v. intr. respirer profondément, comme pour se reposer après avoir appris une mauvaise nouvelle

erisísímúka (rad. -sísimuk-) v. se réveiller en sursaut, être surpris

erisísira (rad. -sísir-) v. intr. être effrayé, sursauter

erisísiryâ (rad. -sísirí-) v. trans. effrayer, faire sursauter

erisísyâ (rad. -sísi-) v. interroger à fond pour avoir des éclaircissements, terminer complètement léro námásisy' otúlo cette fois j'ai bien dormi (litt. : 'j'ai terminé le sommeil')

erísíta (rad. -sítt-) v. intr. hésiter (emprunt au français) níkinásítá kutsibutsíbu j'hésite encore beaucoup

erisitika (rad. -sitik-) v. rendre beau

erisítúka (rad. -sítuk-) v. intr. sursauter (emprunt au swahili « kushtuka »)

erisitúka (rad. -sítuk-) v. intr. se lever brusquement (pour parler, agir, etc.)

erisítúla (rad. -sítul-) v. trans. sursauter (emprunt au swahili « kushtuka ») wámátanyisítúlá ! tu me fais sursauter !

erisiyira (rad. -síyir-) v. trans. semer

ériso (rad. -íso H) Var. : améso n. 5/6 œil omó mesw'age devant mes yeux amésw' âtwíre des yeux clairs qui ne laissent rien échapper eríhomby' améso avoir les yeux baissés, par honte ou par timidité erígusagusang' améso regarder (litt. : 'jeter les yeux') ici et là eryut' amésó w' ahísi baisser les yeux

ériso améso (rad. -íso H) n. 5/6 un œil érisw'erí n'éringy' éri ryasir'okó mútwe kw' erílangira, ndángiraye cet œil-ci et cet autre-ci sont apparus sur la tête pour voir, vois pour moi ériso lílangira mubúya, sírlángir'úbaholá líba l'œil qui voit une belle personne ne voit pas qu'elle peut mourir vite, c'est-à-dire que quand on voit une personne jolie, on ne pense pas à son éventuelle disparition

erisobóla (rad. -sobol-) v. trans. ouvrir la bouche pour dire quelque chose, parler avec une certaine solennité. Ainsi, un roi ou un Dieu parle de la sorte

erisoboleryâ (rad. -soboler-í) v. expliquer

erisobolyá (rad. -sobolj-) v. trans. clarifier
erisodyá (rad. -sodj-) v. intr. amincir, rendre mince **Ekisomekw' ekyó kíkákúsdodaya nábí** cette chemise te rend drôlement mince
erisogasoganja (rad. -sogasoganj-) v. trans. arranger
erisogyâ (rad. -sogj-) v. fleurir
erisóha (rad. -soh-) v. trans. pêcher, ourdir un complot, prononcer un jugement contre quelqu'un
erisohóla (rad. -sohol-) v. trans. détacher en cassant. Se dit du maïs qu'on détache de sa tige
erisohóla (rad. -sohol-) v. intr. produire les premières fleurs. Se dit du maïs
erisohóra (rad. -sohor-) v. trans. goûter la bière avant qu'on ne la donne au public
erisóka (rad. -sok-) v. trans. presser **erisok'ebitsungú by' omo kitíri** presser les pommes de terre dans le panier
erisóka (rad. -sók-) v. trans. franchir (la rivière)
erisokóda (rad. -sókod-) v. trans. couper la partie supérieure des feuilles de manioc en vue de les frire et de les cuire
erisokóla (rad. -sokol-) v. trans. becqueter ou béqueter, picorer, picoter **éngokw' ikályá iyinémúsokóla** la poule mange en picorant
erisokongóla (rad. -sókongol-) v. trans. becqueter plusieurs fois
erisóla (rad. -sol-) v. payer l'impôt
erisóla (rad. -sol-) v. trans. récolter
erisóle (rad. -sóle (-L%)) n. 5/6 petit oiseau beau chanteur. Ce terme peut aussi se référer à une jeune et belle femme
erisóle (rad. -sólé) n. 5/6 petit oiseau chanteur
erisolhó (rad. -solho-) n. 5/6 bavardage
erisolóla (rad. -solol-) v. trans. trier, choisir **erisolol' obuhótj** trier les haricots pour en enlever ceux qui sont pourris
erisolóma (rad. -solom-) v. trans. récolter, moissonner (les haricots, colocases, ignames, maïs)
erisolongóta (rad. -solongot-) v. trans. enlever de son enveloppe
erisolyâ (rad. -sólj-) v. intr. montrer son mécontentement par un bruit strident qu'on émet dans la bouche avec les dents **erijysolyâ** montrer son mécontentement avec un bruit strident produit dans la bouche
erisóma (rad. -som-) v. trans. lire
erisóma (rad. -som-) v. trans. boire Syn. : **erinywâ**
erisóma (rad. -som-) v. trans. prier **nyibéger' erisom' okó kyákasátu** j'ai l'habitude d'aller à la troisième messe (litt. : 'j'ai l'habitude de prier sur le troisième')
erisómba (rad. -somb-) v. trans. discriminer **erisomb'omúkalj** tenir une femme à l'écart
erisombóla (rad. -sombol-) v. trans. trier, choisir **abásómbwere** ceux qui ont été choisis, les

élus

erisoméra (rad. -somer-) v. trans. ingurgiter un liquide par le nez et la bouche qui va vous étrangler. Se dit par exemple d'un enfant mort-né. Si la mère, lors de l'accouchement, ne pousse pas suffisamment l'enfant de son ventre, cet enfant peut ingurgiter le liquide amniotique. On dit alors **ómwaná ámásoméra**. Ce terme s'emploie également lorsque quelqu'un se noie
erisónda (rad. -sond-) v. trans. vouloir, désirer, chercher **erisondá n' amágálj** vouloir de toutes ses forces Syn. : **erirónda**
erisondekanja (rad. -sondekanj-) v. essayer de **nyjnamýsondekanja erímúsunga** j'essaie de le voir
erisondóla (rad. -sondol-) v. trans. commencer, précéder
erisondolyâ (rad. -sondolj-) v. trans. guider, conduire vers un but précis, diriger (un groupe d'hommes)
erisónga (rad. -song-) v. trans. percer (l'oreille)
erisongasongeryâ (rad. -songasongerj-) v. trans. rassembler, mettre ensemble
erisongasongyâ (rad. -songasongj-) v. ramasser ici et là, glaner
erisongo (rad. -sóngo (-L%)) n. 5/6 une taie dans l'œil **ów' erisongo akábyá ayátó iniabérwá ngalyabáljre** lorsqu'une personne avec une taie dans l'œil dort, il a l'impression que sa taie est guérie
erisongokála (rad. -sóngokal-) v. intr. se décanter **amásabj awásongokwére** le lait pur
erisongokalyâ (rad. -sóngokalj-) v. filtrer **erisongokaly' amágúta** filtrer l'huile
erisongolyâ (rad. -songolj-) v. trans. filtrer, faire passer dans la passoire, fabriquer un vin de palme de toute première qualité **erisongoly' amásabj** faire passer le lait frais dans la passoire
erisongyâ (rad. -songj-) v. trans. ramasser **erisongyasongyâ** ramasser par-ci par-là, glaner
erisonogéra (rad. -sónoger-) v. intr. marcher sur la plante des pieds
erisonokalyâ (rad. -sónokalj-) v. trans. dire, révéler **íkiwanátásonokalaya oko kinyw' ekyo** ne révélez rien de ceci, je vous en prie
erisonokyâ (rad. -sónokj-) v. révéler un secret à voix basse
erisononóka (rad. -sónonok-) v. intr. tomber goutte à goutte
erisononyondo (rad. -sónonyondo (-L%)) n. 5/6 un paquet dont on ignore le contenu
erisósa (rad. -sos-) v. trans. ressembler à
erisósa (rad. -sos-) v. trans. enfoncer
erisosána (rad. -sosan-) v. pron. se ressembler **abáguma bakásosanâ** ceux d'une même famille se ressemblent

erĩsosekanja (rad. -sosekanj-) v. trans. trouver une ressemblance avec **námákusosekanja na mugalá wényu** je trouve que tu ressembles à ton frère

erĩsosokála (rad. -sosokal-) v. intr. surgir de (d'un endroit où on était invisible, un bosquet, la brousse, un recoin, etc.), être détaché

erĩsosóla (rad. -sosol-) v. trans. sortir, retirer **erĩsosol' erĩtumó ry' omo nyáma** enlever la lance qui était enfoncée dans le gibier

erĩsosoléka (rad. -sosolek-) v. intr. être détachable

erĩsosotyâ (rad. -sósotj-) v. trans. questionner judicieusement

erĩsosyâ (rad. -sos-ij-) v. trans. faire ressembler **lebayá ng' okó wámátayĩsoty' omó rĩbũ** regarde à quoi tu ressembles maintenant à cause de la poussière

erĩsoyâ (rad. -sój-) v. commencer à avoir les premières fleurs ou les premiers cheveux blancs

erĩsoyâ (rad. -sója (-sój-)) v. intr. fleurir, grandir, vieillir, produire des fleurs qui sont déjà trop vieilles et qui commencent à produire des graines

erĩsúba (rad. -súb-) v. intr. ressusciter, guérir, recouvrer la santé, ses forces après une maladie **erĩyĩşũbya omondâ** sauter du coq à l'âne (litt. : 'se faire rentrer dans le ventre')

erĩsúba (rad. -súb-) v. intr. répéter **erĩsub'omo kinywâ** répéter un mot (litt. : 'répéter dans un mot')

erĩsubála (rad. -subal-) v. trans. uriner Syn. : **erikoyóla**

erĩsubíra (rad. -súbir-) v. revenir pour reprendre **abĩrisubirá múkalĩ wĩwe** il a repris sa femme

erĩşũbĩryâ (rad. -súbirj-) v. répondre

erĩsubúka (rad. -súbuk-) v. trans. suivre, venir en second lieu dans l'ordre de naissance

erĩşũbũkanja (rad. -súbukanj-) v. faire suivre l'un après l'autre **erĩşũbũkanj okó bána** engendrer sans relâche

erĩsubúla (rad. -súbul-) v. intr. rentrer, revenir à la maison **erĩsubul' omó kírô** rentrer la nuit

erĩşũbyâ (rad. -súbj-) v. trans. répondre **erĩşũby' oko kinywâ** répondre à un mot

erĩşũbyâ (rad. -súb-j-) v. remettre, répondre, ressusciter **erĩşũby' enyúngú y' okó lĩko** remettre la casserole sur le feu **Krĩştu mwásũbya Lazáre** Jésus-Christ a ressuscité Lazare

erĩşúga (rad. -şug-) v. trans. prendre soin de **omundú akásuğ' omũkalj w' iwe** on prend soin de sa femme **émbwá yĩtasuğawá yikáminiyikalâ** on remarque facilement un chien dont on ne prend pas soin

erĩsugúnda (rad. -sugund-) v. intr. siffler

erĩsugúsa (rad. -sugus-) v. gargariser **erĩsugus'**

amagétse se gargariser la bouche avec de l'eau

erĩsugusúla (rad. -súgusul-) v. trans. frotter des feuilles sèches entre les mains **erĩsugusul' engáno** frotter des épis de blé entre les mains

erĩsúha (rad. -suh-) v. intr. se sentir démodé, ne pas convenir. Se dit de tout ce qui ne convient pas en parlant de la mode (habits, attitudes, etc.) et qui fait qu'on est mal à l'aise dans une assemblée et qu'on risque de provoquer la moquerie

erĩsuhukála (rad. -suhukal-) v. intr. bien s'habiller, être élégant

erĩşúka (rad. -şúk-) v. être pris dans un piège. Se dit des animaux qui tombent dans les pièges qui leur sont tendus

erĩsukúla (rad. -sukul-) v. trans. découvrir, laver

erĩsukwasukwâ (rad. -súkua-suku-)

v. intr. se troubler, avoir de l'appréhension

erĩşukyâ (rad. -sukj-) v. trans. soulever avec l'intention de peser mentalement

erĩşukyâ (rad. -sukj-) v. trans. mélanger **erĩşuky' obuhótj** mélanger le haricot qu'on prépare et qui se trouve dans une marmite sur le feu

erĩsulíka (rad. -sulik-) v. trans. mettre au-dessus **ámásulika omúgúlí w'oko kísáka** il place le piège sur le point culminant de la broussaille

erĩsulubiríra (rad. -súlubirir-) v. trans. prendre soin de, soigner

erĩsulusúta (rad. -súlusut-) v. intr. tourner, regarder, veiller

erĩsúmba (rad. -súmb-) v. soulever, élever **erĩsumb' omuşjko** soulever une charge **erĩsumb'omúlenge** élever la voix

erĩsumbíra (rad. -sumbir-) v. intr. déclarer, proclamer solennellement **Nyamuhanga mwásúmbir' ati : éryubá libyé** Dieu proclama : que le soleil soit

erĩsumbúka (rad. -súmbuk-) v. intr. grandir **émbene yámábisumbúka** la chèvre a déjà grandi

erĩşumbũkyâ (rad. -súmbukj-) v. trans. visiter une femme qui vient de mettre au monde. En général, la maman vient avec une poule lorsqu'elle vient ainsi visiter son enfant qui a mis au monde

erĩşumĩra (rad. -şumir-) v. entrer dans, pénétrer **námásumĩr' omo líhwa** je me suis pris une épine

erĩşumĩryâ (rad. -sumirj-) v. tomber dans **erĩşumĩry' ekisandó ky' omwĩhwa** se prendre une épine dans son pied

erĩşúna (rad. -şún-) v. intr. devenir broussailleux. Se dit d'un champ qui a trop d'herbes et qui doit être débroussaillé **erĩrimá ryámásúna** le champ est devenu broussailleux

erĩsúna (rad. -sún-) v. intr. avoir les seins développés à la puberté

erĩsúna (rad. -sún-) v. trans. pincer

erisunáma (rad. -sunam-) v. intr. s'accroupir
erisunáta (rad. -súnat-) v. trans. dédaigner, avoir du mépris à l'égard de
erísúnga (rad. -súng-) v. trouver **namásung'** **ebindú ñningáhikayâ** si je trouve la dot (les choses), je me marie
erísungíka (rad. -súngik-) v. intr. être trouvable
erísúngu (rad. -súngú) n. 5/6 un rat de brousse qu'on trouve surtout dans les champs de blé
erisunukála (rad. -sunukal-) v. intr. s'échapper, se libérer d'une emprise
erisunúla (rad. -sunul-) v. trans. desserrer, laisser échapper quelque chose qu'on tenait en mains, détacher
erísúnza (rad. -súnz-) v. intr. gonfler de colère, boudier **erisunzumána** boudier et rester sans mot dire avec une attitude comme colérique. Quand on voit une personne dans cette attitude, on a peur de l'approcher et de lui parler
erisunzikanja (rad. -sunzikanj-) v. intr. supposer, comparer **ngásunzikanaya nyiti mwabíriryâ** je suppose que vous avez déjà mangé **mwákányisunzikanaya na mugalá wetu** il m'a confondu (comparé) avec mon frère
erísúnzu (rad. -sunzu) n. 5/6 la touffe de cheveux sur le devant de la tête
erisunzumanja (rad. -sunzuman-j-) v. intr. sembler terrifiant
erísúra (rad. -sur-) v. trans. pincer avec les doigts **ubyáho ngándisur' amátwí wawu** reste là, je vais te tirer les oreilles
erísúra (rad. -sur-) v. trans. arracher (des feuilles) **erisur' ebítí by'omo riríma** arracher de la mauvaise herbe du champ
erísúsa (rad. -sús-) v. trans. avoir très froid, être à maturité (en parlant des pommes de terre) **námábíşşir'omómbehó ye Maseréka** je suis devenu très froid à cause du vent froid de Masereka **ebitsungu byage byábírísúsa** mes pommes de terre sont déjà mûres (pour qu'on les récolte)
erísúsa (rad. -sús-) v. trans. frire **erísus'engáno** frire le blé. Avant de moudre le blé sur une pierre, on doit d'abord le frire
erisusumána (rad. -susuman-) v. intr. avoir l'air blasé et froid, voire même terrifiant
erisusumána (rad. -susuman-) v. intr. être étonné Syn. : **erisangála, eriswéka**
erisusumanja (rad. -susumanj-) v. intr. sembler terrifiant
erisuyíra (rad. -suyir-) v. trans. punir
eriswâ (rad. -so-) v. trans. moudre **omuşwî** meunier
eríswága (rad. -súag-) v. intr. commencer à pourrir, commencer à se détériorer **ebitsungu birimúswága** les pommes de terre commencent à se détériorer
eríswayíra (rad. -súag-ir-) v. intr. commencer à

pourrir **ebíribwa byámábímúswayirákô** les patates commencent à pourrir
eriswéka (rad. -suek-) v. intr. s'étonner **eriyiswekéra** s'étonner soi-même d'un événement
eriswéka (rad. -suek-) v. intr. tomber, en parlant des bananes **embóko yámáswéka** les bananes se détachent et tombent
eriswíka (rad. -suik-) v. couvrir
eríşwiryâ (rad. -súirj-) v. trans. frapper, taper Syn. : **eríhúnza, eríhenéra, erípetsyâ**
eríşyakulúha (rad. -síakuluh-) v. intr. vieillir
eríşyalagánda (rad. -síalagand-) v. se reposer, se débattre (par terre à la suite de blessures, de coups, de maladie)
eríşyekelúha (rad. -síekeluh-) v. intr. devenir vieux, avoir l'apparence d'un vieux, d'une vieille femme
eríşyéra (rad. -şjer-) v. produire un cri strident comme celui de la sauterelle ou du criquet **ekindú kikábyá kyáşyerá, ámenw'áge akágegerâ** quand il y a un bruit strident, mes dents grincent
erítâ (rad. -ít- (-ítV-)) v. tuer, assommer, abattre, attraper un gibier ou avoir quelque chose que l'on cherchait, trouver **omuhámb' abírímwít' okó kúbóko** le couteau l'a blessé au bras
erítâ (rad. -tá-) v. enterrer un cadavre
erítába (rad. -tab-) v. trans. enfouir
erítába (rad. -ítab-) v. répondre à un appel **akítá' omugálimu** il répond à l'enseignant
erítabagána (rad. -tábagan-) v. intr. être trop pressé
eritabála (rad. -tabal-) v. régner **ómwamy' akátabal' okó kíhugo kíwe** le roi règne sur son territoire
erítabalyâ (rad. -tabalj-) v. trans. enterrer, installer un roi pour qu'il règne
erítabangúla (rad. -tábangul-) v. brouiller **erítabangu' eriríma** travailler (un champ) d'une manière très désordonnée
erítatabanija (rad. -tábatabanj-) v. trans. pourchasser Syn. : **eríhigahiganja**
erítatabanija (rad. -tábatabanj-) v. rendre quelqu'un confus en lui demandant de faire un peu trop de choses
eritabúka (rad. -tabuk-) v. regretter
erítábúka (rad. -tábuk-) v. intr. devenir trouble (se dit de l'eau de la rivière ou du ruisseau)
eritabukála (rad. -tabukal-) v. être déterré
erítábúkála (rad. -tábukal-) v. intr. devenir trouble, devenir sale **ólusí lwámátábúkálá busaná n'embúla** l'eau de la rivière est devenue trouble à cause de la pluie
eritabúla (rad. -tabul-) v. trans. déterrée (soit un cadavre, soit quelque chose qui a été enfoui) **ngasalá nayatabul' ebikúsá byage** je vais finalement déterrée mes maïs (en vue de les piler pour fabriquer une boisson alcoolisée)

qu'on appelle 'arak')

erítabúla (rad. -tábul-) v. trans. rendre trouble l'eau de la rivière ou de la source **erítabul' amagétse** rendre l'eau trouble

erítadyâ (rad. -tádi-) v. gronder, réprover Syn. : **erítsumánga**

erítága (rad. -tág-) v. désirer, souhaiter, avoir envie de Syn. : **eriyisúnza**

erítagalála (rad. -tágalal-) v. être dressé **esulú yage yámátagalála** mon pénis est dressé **omúty'oyú ámátásyátagalal' áty' omonzíra** comment se fait-il que cet arbre se dresse ainsi sur le chemin ?

erítagalanwâ (rad. -tágalanu-) v. trans. oublier **námátásyátagalanw' érina ríwe** j'oublie tout juste son nom

erítagalwâ (rad. -tágalu-) v. trans. oublier **námátagalw' érina lyagu** j'oublie ton nom

erítagangalwâ (rad. -tágangalu-) v. ne plus reconnaître **ábery' ákátangalw' abándu** il n'a plus jamais reconnu les gens

erítatagá (rad. -tátatag-) v. marcher péniblement en essayant d'écartier les cuisses en raison d'un mal au bas-ventre **erítatagá busaná n'eribhéndê** marcher péniblement à cause du gonflement des testicules

erítáha (rad. -tah-) v. intr. rentrer à la maison le soir (se dit surtout des poules et des canards, rarement des humains)

erítahangúka (rad. -táhanguk-) v. intr. se briser en petits morceaux

erítahangúla (rad. -táhangul-) v. trans. détacher en plusieurs morceaux **erítahangul' éngoko** démembrer une poule

erítahúka (rad. -táhuk-) v. être détachable

erítahúla (rad. -tábul-) v. détacher

erítahyâ (rad. -tahi-) v. trans. doter (une fille), se marier

erítáka (rad. -tak-) v. intr. bouillir. Se dit de l'eau

erítaka (rad. -taka (-L%)) n. 5/6 l'os

erítáko (rad. -táko) Var. : **amátáko** n. 5/6 les fesses, le derrière **omúkalí w' amátáko** une femme dont le postérieur est bien développé. Ce fait est surtout apprécié des femmes mariées

erítáko (rad. -táko) n. 5/6 part de boisson réservée, par exemple, aux brasseurs, transporteurs, etc. C'est une partie de la boisson que l'on prend à la fin

erítakúka (rad. -takuk-) v. souffrir à un haut degré, être très abîmé **ekítaká kyabíritakúka** la terre (les champs) est très abîmée, la terre est brûlée par le soleil comme le désert

erítakúka (rad. -takuk-) v. parler beaucoup à cause de la colère

erítakúla (rad. -takul-) v. trans. labourer la terre, faire un trou dans la terre

erítakúnya (rad. -tákuñy-) v. trans. mâcher Syn. : **erítakúnyánga, erítakúnyangulyâ**

erítakúnyánga (rad. -tákuñy-ang-) v. trans. mâcher Syn. : **erítakúnya, erítakúnyangulyâ**

erítakúnyangulyâ (rad. -tákuñy-ang-ul-ñ-) v. trans. mâcher Syn. : **erítakúnyánga, erítakúnya**

erítála (rad. -tál-) v. intr. se perdre, s'égarer

erítála (rad. -tál-) v. intr. ne pas avoir **námátal' oko byályâ** je n'ai pas eu de nourriture (car je suis arrivé tard)

erítalamúka (rad. -talamuk-) v. dégringoler (un emprunt au swahili « *kutelemúka* » 'descendre')

erítále (rad. -tále) n. 5/6 minerai de fer

erítalíka (rad. -talik-) v. trans. mettre des bananes à mûrir dans un trou ou sur une étagère de la cuisine

erítalíka (rad. -tálik-) v. trans. superposer **erítalik' obúbugú bw' oko kitíri** mettre le régime de bananes au-dessus du panier

erítalikíra (rad. -talikir-) v. trans. suspendre au-dessus de **erítalikir' émbené y'oko mulíro** suspendre un quartier de viande de chèvre sur le feu

erítalikíríra (rad. -talikirir-) v. sécher, hâter le séchage ou la maturation des bananes

erítalíkíyâ (rad. -talikí-a) v. avoir les dents visibles **erítalíkíy' améno** laisser voir ses dents

erítalúka (rad. -táluk-) v. intr. ne pas réussir, ne pas atteindre ce qu'on visait

erítalukána (rad. -tálukan-) v. devenir impossible, être soudainement malade **ómwan'ámátalukána** l'enfant devient soudainement malade

erítalyâ (rad. -táli-) v. trans. perdre (quelque chose)

erítalyâ (rad. -táli-) v. trans. aiguïser **erítaly'omuhámbá w'okó rítalyô** aiguïser le couteau sur l'aiguïsoir

erítamba (rad. -támb-) v. intr. aller de-ci de-là sans but précis, se promener **erítambir'omokíşungú** vivre dans la civilisation occidentale (litt. : 'se promener chez les Blancs')

erítambátsi (rad. -tambatsi) n. 5/6 tromperie, fourberie, hypocrisie

erítambíka (rad. -támbik-) v. trans. mettre sur les genoux **asy'útambík' ómwan' amánzandya** viens prendre l'enfant sur les genoux car il m'ennuie

erítambíra (rad. -támbir-) v. purifier un champ, une maison en y jetant des petits grains de **obukwa**

erítambíra (rad. -támbir-) v. intr. marcher vers, se promener vers **ngátambir' elútamby' éryâ** je me promène de ce côté-là

erítambúka (rad. -támbuk-) v. trans. passer d'un lieu à un autre; traverser un endroit plat

erítamíra (rad. -tamir-) v. intr. être saoul,

- s'enivrer **mbín' útámire** quelle extravagance (litt. : 'tu es peut-être ivre')
- eritamirúka** (rad. -tamiruk-) v. être dessoulé **námábitamiruúká,** **linó twanganátásyáhongóka** je suis dessoulé à présent, nous pouvons recommencer le voyage
- erítamwâ** (rad. -támu-) v. intr. en avoir assez **námátamw' ebyályá** j'en ai assez de cette nourriture
- erítánda** (rad. -tand-) v. poursuivre sans relâche à cause d'une affaire grave, empirer, s'aggraver **ekirondá kyabiritánda** la blessure s'est aggravée **erítandy' omundú y' ebyályá ályátulákô** forcer quelqu'un à prendre la nourriture qu'il a touchée
- erítánda** (rad. -tand-) v. trans. ouvrir (la bouche) **eritand' óbunó ngó bw' eríkokê** ouvrir la bouche comme celle d'un poisson. Ceci se dit lorsqu'on ne sait plus que dire
- erítánda** (rad. -tandá) Var. : **amatánda** n. 5/6 grêle
- erítándála** (rad. -tándal-) v. devenir difficile **omútoká ámányítándála** j'ai des difficultés avec la voiture **omwan' ámányítándála** j'ai des difficultés à m'occuper de l'enfant
- erítandalwâ** (rad. -tándalu-) v. échouer, rater Syn. : **erítalúka, erilemwâ**
- erítandamúla** (rad. -tandamul-) v. ouvrir grandement **erítandamul'obúno** ouvrir grandement la bouche
- erítandayíra** (rad. -tándayir-) v. escalader
- erítándíka** (rad. -tándik-) v. commencer **erítandik' eriríma** commencer à travailler sur un champ Syn. : **erítsúka**
- erítandúla** (rad. -tandul-) v. trans. ouvrir **erítandul' obúno** ouvrir la bouche
- erítandyâ** (rad. -tand-í-) v. trans. obliger quelqu'un à accepter quelque chose **erítandy'omundú y'ekíríbwá** obliger quelqu'un à accepter la patate douce
- erítánga** (rad. -tang-) v. trans. peler les bananes mûres en vue de les brasser **erítang' áméru** peler les bananes mûres
- erítánga** (rad. -táng-) v. intr. précéder, être le premier. Il est à noter que ce verbe s'emploie aussi comme auxiliaire comme dans les exemples **mótwatángírítághénda** 'nous sommes d'abord partis', **twatángírít íba** 'nous avons d'abord volé'. L'auxiliaire ici est **tángírít ta** qui vient probablement de **tángíre ta** où **ta** est un marqueur de l'aspect
- erítanganyúka** (rad. -tanganyuk-) v. essayer de courir vite sans y parvenir. Ceci arrive surtout dans les rêves : on tente d'échapper à un danger imminent mais on n'arrive pas à courir aussi vite que l'on voudrait **erítanganyúky' omúndu** empêcher quelqu'un de courir vite pour échapper à un danger imminent
- erítangatanganíja** (rad. -tángatanganí-) v. trans. empêcher quelqu'un d'agir en gênant ses mouvements
- erítangiríra** (rad. -tángirir-) v. trans. devancer, être avant les autres
- erítangúka** (rad. -tanguk-) v. sauter, faire de grands sauts
- erítangúra** (rad. -tangur-) v. trans. ouvrir (la porte) **wasígíry' omulángó inánátángwíre** vous avez laissé la porte grande ouverte
- erítaratára** (rad. -táratar-) v. intr. errer
- erítaraya** (rad. -táraya (-L%)) n. 5/6 os sans viande **ngyé yônó náberé ngályáyó mátaraya** voici que j'y mange seulement des os sans viande
- erítarúkyâ** (rad. -tarukí-) v. trans. claquer **erítarúky' olúyí** claquer la porte
- erítaryâ** (rad. -tari-) v. trans. chasser.
- erítatyâ** (rad. -tati-) v. trans. imiter, faire comme
- erítatyâ** (rad. -táti-) v. se moquer de Syn. : **erítadyâ**
- eritéba** (rad. -teb-) v. trans. tromper, jouer un tour à quelqu'un **eritebána** se tromper mutuellement
- erítebereryâ** (rad. -tebererí-) v. trans. mentir en vue d'induire en erreur **eríteberery' omusíka** flirter avec une fille (litt. : 'lui mentir jusqu'à ce qu'elle accepte de faire l'amour avec vous', par exemple)
- erítebulýâ** (rad. -tebulí-) v. trans. rendre mou, être cuit **erítebulý' ebírí** rendre les patates molles
- erítebyâ** (rad. -tebi-) v. décevoir
- eritéga** (rad. -téga-) v. trans. piéger (tendre un piège pour attraper le gibier)
- eritégeka** (rad. -tégek-) v. trans. agir, faire quelque chose, ourdir un complot, arranger une affaire, dire quelque chose **erítegek'erítegéko** faire une action
- erítegekeréra** (rad. -tégekerer-) v. faire exprès, agir délibérément Syn. : **eriyiríríra**
- erítegéko** (rad. -tégeko) n. 5/6 un acte, un bon acte
- erítegekyâ** (rad. -tégeki-) v. faire agir **wámámútegekya kibúya** tu lui fais faire du bien
- erítego** (rad. -tégo (-L%)) n. 5 chance de toujours attraper du gibier dans ses pièges **awítý' erítego** il a toujours du gibier dans ses pièges
- erítegúla** (rad. -tégul-) Var. : **erítegúra** v. renverser, faire un croc-en-jambe à quelqu'un ; défaire un piège
- erítegúla** (rad. -tégu-ul-) défaire un piège
- erítegúla** (rad. -tégul-) marcher lentement et solennellement **abalhunga balimwasá bákátégúla** les jeunes mariés sont en train d'avancer lentement et solennellement
- erítegyâ** (rad. -tegi-) v. trans. garder minutieusement **útégáyé ndeke ekítego**

kyage garde bien mon piège
erítéha (rad. -téh-) v. trans. puiser (de l'eau, de la bière, etc.)
erítehúla (rad. -téhul-) v. puiser dans un récipient pour le vider
erítehulíra (rad. -téhulir-) v. transvaser
erítehulir' amásabú w' omo nyúngu transvaser le lait dans la marmite
erítéka (rad. -ték-) v. trans. placer, mettre, déposer Syn. : **eríhira**
erítéka (rad. -ték-) v. être calme, tranquille Syn. : **eritékána**
erítéka (rad. -ték-) v. donner **mwátékíré mben' íbiri** il a donné deux chèvres
eritékána (rad. -tékan-) v. intr. être calme
engetsé yámátekána la mer est calme
erítekére (rad. -tekere) n. 5/6 la feuille de colocase (apprêtée comme légume ou se trouvant encore sur sa tige)
erítekyâ (rad. -téki-) v. trans. tenir compagnie à l'hôte en mangeant avec lui
erítelelekwâ (rad. -téleleku-) v. rester debout sans rien faire
erítelúla (rad. -télu-) v. soulever une charge lourde **erítelul' enyúngú y'okó líko** enlever la marmite du feu
erítéma (rad. -téma) n. 5/6 la joue
erítéma (rad. -tém-) v. trans. abattre en coupant
erítembesyâ (rad. -témbsi-) v. trans. faire marcher, guider, montrer le chemin
eriteméka (rad. -temek-) v. être très fatigué
eriteméka (rad. -temek-) v. être défrichable
erítemekyâ (rad. -témeke-) v. aider à défricher un champ as' **úndemékáye eririmá ryagé ngaryanáhwá lúba** viens m'aider à défricher mon champ pour que nous puissions vite terminer
erítemekyâ (rad. -témeke-) v. fatiguer à l'extrême, épuiser **obúkulé bulimwasá búkámútemekyâ** la grossesse commence à l'épuiser
erítendéra (rad. -tender-) v. intr. glisser (sur la boue, sur une peau de banane, etc.), être reluisant **omubirí wíwé áténderé ndeke** elle a un beau corps, un corps reluisant
erítendéra (rad. -téndér-) v. trans. louer
omúlumy' oyú akátenderá múkalí wíwe cet homme aime louer sa femme
erítenderéra (rad. -tenderer-) v. exagérer dans une habitude
eriténga (rad. -teng-) v. trans. distribuer la bière soit en en donnant un peu à chacun, soit en remplissant lesalebasses, puiser la boisson de la calebasse et la distribuer
erítengúla (rad. -téngul-) v. trans. provoquer un être redouté comme terrible alors qu'il gardait son calme
erítengyâ (rad. -téngi-) v. trans. pourchasser un gibier pour qu'il tombe dans une embuscade (un piège)

erítengyâ (rad. -téngi-) v. trans. faire revenir à la mémoire quelque chose qu'on avait oublié
nagu wánziry' erítengy' ebinywa ebyábirilába toi aussi tu aimes réveiller les problèmes du passé
eríténya (rad. -tény-) v. blaguer **erítényer'oko múndu** blaguer sur quelqu'un
erítéra (rad. -ter-) v. intr. tomber par terre
omuty'amátéra l'arbre tombe par terre
omúti mwákamuterera kô l'arbre est tombé sur lui
eríteryâ (rad. -teri-) v. faire tomber **erítery' omúti** faire tomber un arbre
erítetsyâ (rad. -tési-) v. intr. avorter, faire une fausse couche, ne pas arriver à accoucher d'un enfant dans les délais normaux, avoir un enfant mort-né
erítéta (rad. -tét-) v. trans., intr. flirter avec quelqu'un, forniquer **erítet'omúkalí** faire l'amour avec une femme, flirter avec une femme Syn. : **-singir- erisingíra**
erítéta (rad. -tét-) v. couper **erítet' esyónyála** couper les ongles
erítetémba (rad. -tétemb-) v. trans. soulever une charge **erítetembwâ n' erítet' émbwâ** être soulevé et forniquer un chien
erítetemúka (rad. -tétemuk-) v. intr. bégayer
erítetemyâ (n' omúkalí) (rad. -tétemi-) v. intr. vivre longtemps (en compagnie d'une femme) **erítetemyá n' omúkalí** vivre longtemps en compagnie d'une femme
erítetengalyâ (rad. -tétengali-) v. couper en petits morceaux Syn. : **erítetengulyâ**
erítetengúla (rad. -tétengul-) v. couper en petits morceaux
erítetéra (rad. -téter-) v. caqueter. La poule, avant de pondre, tournoie en caquetant
eritéya (rad. -tey-) v. devenir fatigué comme un vieux, s'écrouler
eríteyâ (rad. -tégi-) v. garder **erítey' omwána** garder l'enfant
eríteyía (rad. -teyi-) v. trans. soigner (avec tendresse), fatiguer **obúkulé bwabírímuteyâ** le fait d'être enceinte la fatigue
eríteyía (rad. -teyi-) v. trans. épier
eríthakátha (rad. -thakath-) v. intr. être propre
eríthakathisy' ekisoméko rendre la chemise propre, nettoyer la chemise
eríthalingána (rad. -thálingan-) v. intr. embrouiller **eríthalingani ebíhandíko** embrouiller les écrits
eríthamwâ (rad. -thámu-) v. être plus que satisfait **eríthamw'eyíswí** avoir mangé trop de viande et finalement on en est dégoûté Syn. : **erígambwâ, eríhumwâ**
eríthangathánga (rad. -thángathang-) v. vagabonder
erítharangyâ (rad. -tharang-) v. trans. malmener
erítharangyâ (rad. -tharang-) v. malmener

eritharúra (rad. -tharur-) v. ouvrir violemment
eritharur'olúyí ouvrir une porte violemment
erithéra (rad. -thér-) v. trans. frapper violemment avec un bâton
erithilí (rad. thili) n. 5/6 lieu de nettoyage des vaches
erithilingána (rad. -thilingan-) v. être embrouillé
erithilinganía (rad. -thilingani-) v. embrouiller
erithilingani omwána embrouiller un enfant, faire embrouiller l'enfant
erithokóma (rad. -thokom-) v. intr. bouillonner. Il y a une historiette, mise en garde aux femmes avares pour le partage de la nourriture. Une femme étant en train de préparer de la viande, vit brusquement à l'entrée du village un visiteur. Ne voulant pas du tout que cet intrus goûte à son repas, elle ôta du feu la marmite et la plaça aux pieds du lit. Mais comme la marmite en terre cuite continuait à bouillonner, le visiteur lui demanda ce que c'était. Et la femme dut alors dévoiler son avarice et partager honteusement son repas
erithokótha (rad. -thokoth-) v. bouillir
erithóra (rad. -thór-) v. choisir et prendre
erithor' émbene choisir une chèvre dans un troupeau **erithor'ómwanamúto** choisir une fille parmi tant d'autres
erithubhíka (rad. -thubhik-) v. trans. dire un mensonge
erithúda (rad. -thud-) Var. : **erithudathúda** v. trans. battre, piler **erithudathud' esyongimba** laver les habits rapidement comme si on les battait dans l'eau **ubyáho ngándísala nakuthúda** attends-moi là-bas, je vais finir par te taper. C'est quelque chose qu'une mère dit facilement à son enfant qui la dérange
erithúha (rad. -thuh-) v. se gonfler
erithuhumyá (rad. -thuhumi-) v. gonfler, faire gonfler (l'eau qui fait gonfler les haricots), exaspérer
erithúlha (rad. -thulh-) v. intr. ne pas être consommé. Se dit quand on a préparé trop de nourriture pour le repas **óbwabú bwabírithúlha** la boisson manque d'amateurs pour la consommer
erithulhumána (rad. -thulhuman-) v. intr. être blasé, être furieux
erithulhumanía (rad. -thulhumani-) v. rendre blasé, rendre furieux
erithúma (rad. -thum-) v. bouder, gonfler **ómwan'ámáthúma** l'enfant boude
erithúmâ (rad. -thumáa) n. 5/6 repas de plantains pilés
erithumbúra (rad. -thumbur-) v. trans. enlever
erithumbúra ebirí by' okó líko enlever les patates du feu avant qu'elles ne soient cuites
erithumbúra ebirí by'emólí enlever les

patates du champ avant qu'elles ne soient prêtes pour la récolte
erithumíka (rad. -thumík-) v. intr. travailler (emprunt au swahili)
erithúna (rad. -thun-) v. trans. presser quelqu'un, forcer quelqu'un à faire quelque chose rapidement
erithúnga (rad. -thúng-) v. trans. inventer **léro oyó ni mwátsi ukáyithungirágô** cette fois, c'est là une nouvelle que tu inventes
erithungúlhu (rad. -thungulhú) n. 5/6 l'oignon, le poireau
erithúra (rad. -thúr-) v. se frayer un passage
erithur' ekísuki se frayer un chemin à travers la brousse
erithútha (rad. -thuth-) v. frapper violemment
erithútha (rad. -thuth-) v. trans. frapper violemment
eritibíta (rad. -tibit-) v. intr. courir (faire une course), s'enfuir (s'échapper d'un lieu où on était enfermé ou gardé) **eritibit'okó ngoko** poursuivre une poule **erimutibitá kô** le renvoyer **eritibitá kúbô** les poursuivre
eritibityá (rad. -tibit-í) v. laisser s'échapper
eritibity' ákanyúnyu laisser l'oiseau s'échapper
erítiga (rad. -tíg-) v. bloquer **twanabirikira etelefóné iyátiga** nous avons appelé, le téléphone était bloqué
erítigánda (rad. -tígand-) v. couper le bois dans la forêt ou dans la brousse
eritikatíka (rad. -tikatik-) v. intr. hésiter
erítima (rad. -tim-) v. trans. tromper quelqu'un, prendre une part supérieure à celle qu'on devrait avoir, donc une manière de tromper son partenaire
erítima (rad. -tím-) v. trans. éplucher **erítim' amábugu** éplucher les bananes
erítimatíma (rad. -tímatim-) v. agir à l'aveuglette, marcher à tâtons
erítimba (rad. -tímb-) v. intr. contourner
erítimb' oko múndu agir à l'insu de quelqu'un, le tromper (litt. : 'contourner quelqu'un')
erítimo (rad. -tímo) Var. : **obútimo** n. 5/6, 14/6 la banane tendre qu'on cuit à l'eau **ngáyagul' obútimo** je vais acheter un régime de bananes
erítimo (rad. -tímo) n. 5/6 banane à manger cuite
erítimóla (rad. -tímol) v. trans. brûler **óbwirá bw' abákalí ní bwa mulíro, ukánanzágo kutsibú ásyakutímóla** aimer les femmes, c'est comme aimer le feu : si tu aimes beaucoup le feu, ça finit par te brûler
erítimyá (rad. -tími-) v. trans. brûler **erítimy' ebítí by'omw' iríma** brûler l'herbe dans le champ
erítina (rad. -tína) n. 5/6 la racine, la souche, la base du roseau **erikul'amátina** déraciner les souches des roseaux

erítína (rad. -tíná) Var. : **amátína** n. 5/6 roseaux
erítinangíra (rad. -tínangir-) v. trans. faire tomber
erítinda (rad. -tínd-) v. intr. mourir, être exterminé **Abandu bátindjire**, **Mugalá wage átindjire** les hommes furent exterminés, mon fils est mort
erítínga (rad. -tíng-) v. trans. effrayer quelqu'un en le surprenant
erítíngi (rad. -tíngi) n. 5/6 monstre, enfant qui naît avec une malformation
eritingirána (rad. -tíngiran-) v. intr. trembler, être ébranlé
erítíngirána (rad. -tíngiran-) v. trembler, être ébranlé **enyumba yámatingirána** la maison est ébranlée
erítíngiranwá (rad. -tíngiran-u-) v. intr. avoir un pressentiment (par exemple qu'un proche parent est malade, qu'il est mort, ou qu'il va nous rendre visite). La présence de l'abeille qui vient voltiger dans la maison renforce ce sentiment et signifie qu'il y aura un visiteur
erítíngitána (rad. -tíngitan-) v. intr. être triste **ngeryo omúsyakulw' oyú**, **iyó pápá we rómá akándisyábyá áholá abandú bakásyatíngitána** lorsque le pape, qui est déjà vieux, mourra, les gens seront probablement très tristes
erítíngwâ (rad. -tíngu-) v. intr. rencontrer un esprit, ou un sorcier
erítíniŋkyâ (rad. -tiniŋi-) v. montrer ses dents
erítíniŋja (rad. -tiniŋi-) v. montrer les dents
 Syn. : **erítíniŋkyâ**
erítiníra (rad. -tínir-) v. trans. faire tomber, laisser tomber **eríyitiníra** se renverser
erítisyâ (rad. -ítisi-) v. trahir, causer un malheur, être ou mettre en position de danger **ómwana nanabuta yówanámányiŋtisyá batáhi** c'est mon propre enfant que j'ai engendré qui me cause ce malheur, mes chers amis
erítítá (rad. -tít-) v. trans. payer une dot **erítítá mbene** payer une dot avec des chèvres
erítítibúla (rad. -títibul-) v. trans. frapper sévèrement
erititimána (rad. -titiman-) v. intr. trembler (de peur, de froid)
erítítimanja (rad. -titiman-i-) v. trans. faire trembler
erítitimbíra (rad. -títimbir-) v. intr. bégayer, avoir les mains qui tremblent
erítítíra (rad. -títir-) v. intr. danser, se trémousser
erítítýá (rad. -títý-) v. dégarnir **erítítý' omúti** enlever tout ce qui est feuilles et fruits d'un arbre **eríyítítýá** se dévêtir
eritóba (rad. -tob-) v. intr. fléchir, s'affaisser
eritobéra (rad. -tober-) v. intr. s'enfoncer (dans un trou), perdre un pari et en payer le prix **eritober' okó búruma** adhérer à un club de consommation de boisson

eritoberéra (rad. -toberer-) v. intr. s'enfoncer profondément
erítoberyâ (rad. -toberi-) v. trans. mettre dans un trou, enfoncer, payer en retour **erítobery' émbene** payer une chèvre aux amis avec lesquels on a conclu un contrat
erítobo (rad. -tóbo (-L%)) n. 5 un mauvais conseil **wangáhána ngúbí y'ítobo** vous êtes une personne dangereuse (litt. : 'vous pourriez donner un mauvais conseil à un orphelin') **ukándinyihan' ítobo táhi** c'est comme si vous alliez me donner un mauvais conseil
erítobóka (rad. -tóbok-) v. être troué **olukimba lwámátobóka** l'habit est troué
erítobokála (rad. -tóbokal-) v. intr. se trouer, être déchirable
erítobóla (rad. -tóbol-) v. trans. trouer, transpercer
erítobongóla (rad. -tóbongol-) v. trouer en plusieurs endroits **léro ngáyákútobongolâ** cette fois-ci, je vais te tuer (souvent dit par les femmes en colère)
erítobyâ (rad. -tobi-) v. trans. affaisser **omúsiŋky' akátobay' ekitáka** le tremblement de terre affaisse la terre
erítóga (rad. -tóg-) v. intr. tomber d'en haut **ebinyw' ebyó byámátoger' omókútú** j'ai bien compris ce conseil (litt. : 'ces mots tombent dans mon oreille')
erítogéra (rad. -tóger-) v. tomber dans **erítoger' omó kítego** tomber dans un piège
erítogéra (rad. -tóger-) v. prendre de la nourriture par à-coups **erítoger' ebyálya** prendre de la nourriture à petits intervalles
erítogokála (rad. -tóg-ukal-) v. intr. tomber de soi-même **oko kágálá k'omúkama esyonzigú sikándogokalákô** par la force du Seigneur, les ennemis me quittent (litt. : 'tombent de moi d'eux-mêmes')
erítogónŋa (rad. -tógong-) v. intr. tomber **émbulá yirimútogónŋa** la pluie commence à tomber
erítogóta (rad. -togot-) v. être exterminé **abandú batogotjire!** vraiment les hommes furent exterminés. Dans ce sens, on peut utiliser aussi le terme -tínd- **erítinda** qui s'applique tant aux humains qu'aux animaux. **erítogoty'emyáka** faire exterminer les plantations de vivres
erítogotyâ (rad. -togot-i-) v. trans. perdre **erítogoty' éngebe** perdre sa vie
erítóha (rad. -toh-) v. intr. être gravement malade **obúsaki bwagu bóbwámátásyamutohyákô** c'est votre médicament qui le rend plus malade
eritóka (rad. -tok-) v. trans. réussir, pouvoir, être capable de **eritok' erigénda** pouvoir partir, pouvoir marcher **akinayítóka** il a encore de la vitalité **eritenditokekána, eritokekána**

être impossible, être possible

erítokê (rad. -tokee) *n.* 5/6 une banane tendre, jeune carotte de maïs

erítokesyâ (rad. -tok-es-î-) *v.* faire réussir

erítokóla (rad. -tókól-) *v. trans.* couper les feuilles tendres d'une plante (manioc, ou divers légumes qu'on ramasse dans les champs)

erítóla (rad. -tól-) *v. trans.* ramasser des choses par terre, en les prenant l'une après l'autre
erítol'emísyenene ramasser les sauterelles
erítolatóla glaner

eritoléra (rad. -toler-) *v. intr.* convenir à
olukimba lumútólere l'habit lui convient
lítólery' íwálíma tu devrais travailler

eritolerána (rad. -toleran-) *v.* se convenir mutuellement
iyô Múmbéré bana Kanyeré bátólerene Mumbere et Kanyere se conviennent

erítólú (rad. -tolú) *n.* 5/6 épine

erítóma (rad. -tóm-) *v. intr.* mettre de côté (en parlant de la nourriture cuite)
erítom'oko byályâ mettre un peu de nourriture de côté lorsqu'on est rassasié
erítomyâ donner de la nourriture à quelqu'un avec l'espoir d'en recevoir de lui un jour. C'est comme si on constituait une caisse d'épargne

erítoméka (rad. -tómek-) *v. trans.* mettre au-dessus, ajouter à, superposer

erítomékéra (rad. -tómeker-) *v. trans.* ajouter un surplus
erítomeker' oko myátsí kw' éyindi ajouter aux nouvelles d'autres, exagérer

erítomengekanjá (rad. -tómengekanj-) *v.* superposer les choses les unes sur les autres

erítoméra (rad. -tomer-) *v. trans.* avaler rapidement
énzirámír' ikátomer' émbene le python avale la chèvre
Syn. : eriméra

erítoméréka (rad. -tomerek-) *v. intr.* pouvant être avalé
Syn. : erimeréka

erítónda (rad. -tónd-) *v. trans.* arranger, disposer en ordre. Kátonda est une autre appellation de Dieu, qui signifie littéralement 'l'arrangeur', celui qui met les choses en ordre ; c'est lui qui a mis toutes les créatures en ordre et à leur place après les avoir créées

erítónda (rad. -tónd-) *v.* plaider sa cause
oyó asj erítondekanj' ebjnywâ celui-là sait argumenter (il sait placer ses paroles en ordre)

erítóndéka (rad. -tóndek-) *v. trans.* disposer en ordre mais en superposant

erítóndesyâ (rad. -tóndesj-) *v.* faire plaider sa cause

erítóndj (rad. -tondj) *n.* 5/6 une goutte d'eau
erítóndj tondj ryo na magétse goutte par goutte, cela fait de l'eau, cela signifie : petit à petit l'oiseau fait son nid

erítóndogóla (rad. -tóndogol-) *v. trans.* énumérer

erítóndóla (rad. -tóndol-) *v.* enlever les choses une à une d'un tas

erítonga (rad. -tónga (-L%)) *n.* 5/6 la mue, un panier pour transporter sa volaille pour la préserver des ravages des voleurs ou des carnassiers

erítónnga (rad. -tónng-) *v. trans.* parler de quelqu'un en mal en son absence
eríyítonger'okw' íkála critiquer quelqu'un en ne sachant pas qu'un de ses amis est présent (litt. : 'se critiquer sur la braise')

erítóngóla (rad. -tóngol-) *v. trans.* terme utilisé pour la danse et qui consiste à inviter une fille (une femme) à danser. Les joueurs de tambours sont au milieu, tout autour de ces joueurs se placent les hommes, le dos tourné aux tambours. Ils chantent et jouent de la flûte, puis les femmes viennent clôturer ce cercle en tournant en rond, dansant et chantant. Les hommes invitent ces femmes une à une, les couples dansent ainsi ensemble pendant quelques instants, soit en s'approchant des joueurs de tambours, soit en poursuivant leur ronde

erítongolyâ (rad. -tóngolj-) *v. trans.* peler (les bananes)
erítongoly' emítángi peler les bananes destinées à la fabrication du vin de banane

erítónjka (rad. -tónjk-) *v.* heurter un endroit douloureux, toucher par mégarde la blessure de quelqu'un.
erítónjk'omundú y'okokirónnda toucher quelqu'un à sa blessure par mégarde

erítónjkalá (rad. -tónjkal-) *v. intr.* se blesser
námátónjkal' oko kirónnda je me blesse à la blessure

erítónokya (rad. -tónokj-) *v. trans.* révéler un secret, laisser échapper un mot

erítónongolyâ (rad. -tónongoli-) *v. trans.* gronder, révéler, dire
akábíyítónongoly' okw'íkála il a dit quelque chose en présence de celui qui va le trahir (litt. : 'il a dit quelque chose sur les braises')

erítóta (rad. -tot-) *v. intr.* être humide, être mouillé, se dit d'une pâte trop liquide et pas bonne à manger
obundú bw' ámatóta la pâte est liquide

erítotereryâ (rad. -tótererj-) *v. trans.* bercer (un enfant) en le faisant danser sur les genoux

erítotóla (rad. -total-) *v. trans.* mettre des morceaux de pâte dans de l'eau bouillante en vue de cuire cette pâte à nouveau

erítotóla (rad. -tótól-) *v.* extraire une petite partie de

erítotoléka (rad. -tótólek-) *v.* être divisible en plusieurs morceaux

erítotyâ (rad. -totj-) *v. trans.* rendre mou, être cuit
erítoty' obúndu rendre la pâte molle, être prêt dans la cuisson de la nourriture

eritsága (rad. -tsag-) *v.* parcourir avec l'idée de chercher quelque chose
eritsag' ekíhúgo parcourir le monde

erítsagamíra (rad. -tságamir-) v. être complètement arrêté, ne plus progresser

erítsáha (rad. -tsah-) v. travailler ou porter quelque chose au-delà de ses forces, au-delà de ce dont on est capable **erítsahatsáha** rester longtemps en train de faire un travail au-delà de ses forces

erítsahyâ (rad. -tsahj-) v. faire travailler quelqu'un au-delà de ses forces Syn. : **erítswahyâ**

erítsáídongo (rad. -tsáídongo (-L%)) n. 5/6 gâteau de maïs. Selon Kavutirwaki, on ne peut pas l'emporter comme provision lors d'un voyage, sinon il sera mangé par les esprits

erítsáka (rad. -tsak-) v. trans. chercher soigneusement

erítsákwa (rad. -tsákúja) n. 5/6 singe

erítsámba (rad. -tsám̄b-) v. trans. critiquer, se moquer de **ubyáhó ngándisyákútsambir'omo sóko** sois là, je te critiquerai publiquement (au marché)

erítsambatsám̄ba (rad. -tsám̄batsamb-) v. avoir des nausées et avoir envie de vomir **omútím'ámátsambatsám̄ba** j'ai envie de vomir (litt. : 'le cœur a la nausée') **olukondj lwámátsambatsamby' omútíma** la sauce me donne envie de vomir Syn. : **erilokalóka**

erítsambúla (rad. -tsám̄bul-) v. choisir et trier (les feuilles de manioc) **erítsambul' esómbe** trier les feuilles de manioc

erítsánda (rad. -tsánd-) v. intr. être abîmé, se détériorer, souffrir moralement

erítsandyâ (rad. -tsánd-ɨ-) v. abîmer, détériorer **erítsandy' olukím̄ba** abîmer un habit (en le salissant ou en le cousant mal)

erítsán̄ga (rad. -tsán̄g-) v. s'amuser, jouer, être content **erjyítsangatsangyâ** se distraire **ábaná banémútsangir' eyjhyâ** les enfants sont en train de s'amuser dehors

erítsangamúka (rad. -tsángamuk-) v. être détendu et joyeux (le terme est un emprunt au swahili « kuchangamuka »)

erítsangarára (rad. -tsángarar-) v. être de trop bonne humeur, à tel point qu'on devient irresponsable de ses actes

erítsangararyâ (rad. -tsángarari-) v. rendre trop joyeux et, de ce fait, irresponsable **óbwbaby bukátsangararay' omúndu** l'alcool rend trop joyeux et, par là même, irresponsable

erítsangatsán̄ga (rad. -tsángatsang-) v. être rayonnant, disperser ici et là **ní múkaly' atsangatsángire** c'est une femme très souriante, rayonnante. C'est une qualité de première importance pour les femmes, car cela met toujours à l'aise les visiteurs et les hôtes **erítsangatsang' ebindú byó kityákityâ** disperser les choses pêle-mêle

erítsangatsangyâ (rad. -tsángatsangj-) Var. : **erítsangyatsangyâ** v. trans. égayer

wámátútsangyatsangyâ ndeke tu nous a bien amusés

erítsanúla (rad. -tsanul-) v. trans. peigner **erítsanul'esyónzwíri** peigner ses cheveux

erítsápa (rad. -tsap-) v. intr. être mouillé, trempé, imbibé d'eau

erítsapyâ (rad. -tsapi-) v. mouiller, tremper, uriner

erítsaraganjá (rad. -tsáraganj-) v. trans. dépraver

erítsarára (rad. -tsárar-) v. gicler

erítsáro (rad. -tsáro) n. 5/6 les hanches

erítsátsa (rad. -tsats-) v. trans. chasser. Lors de cette chasse, chaque personne essaie d'attraper du gibier pour lui-même. (Habituellement lorsqu'on chasse des rats dans la brousse)

erítsátsa (rad. -tsats-) v. être furieux

erítsátsa (rad. -tsats-) v. s'abîmer, en parlant de la nourriture cuite qui commence à fermenter

erítsatsán̄ga (rad. -tsátsang-) v. disperser

erítsatsúha (rad. -tsatsuh-) v. devenir sévère, farouche **erjtsatsuhj' esoro** rendre le léopard furieux

erítsayatsayâ (rad. -tsáyatsayj-) v. agir à la légère

eritsekemána (rad. -tsekeman-) v. intr. craquer

erítselewâ (rad. -tsélegu-) v. intr. être en retard, arriver en retard **mónatselegjrwé oko kalhási** j'ai été en retard à l'école. Ce mot est emprunté au swahili « kuchelewa » et il garde sa forme passive dans la conjugaison

erítséma (rad. -tsém-) v. trans. être heureux, se réjouir **mabúnd' átsemjre** gens fortunés, tels que les commerçants, les politiciens (litt. : 'ventres qui sont heureux')

erítseméra (rad. -tsémer-) v. trans. aimer

erítsemesyâ (rad. -tsémesj-) v. rendre joyeux, causer une grande joie, un grand plaisir, un bonheur immense chez autrui

erítsengú (rad. -tsengúu) n. 5/6 une grosse tête

erítsibúha (rad. -tsibuh-) v. intr. être en bonne santé

erjtsj̄buhjyâ (rad. -tsibuhj-) v. sauver d'une catastrophe ou d'un danger

erítsíga (rad. -tsig-) v. nager

erítsígítsa (rad. -tsigits-) Var. : **eritsiyítsa** v. frotter **eritsigits' okútj̄** se frotter les oreilles

erjtsj̄gúka (rad. -tsj̄guk-) v. ternir, perdre de son éclat neuf. Se dit surtout des habits qui avec le temps, et surtout après des lessives successives, perdent leur teinte d'origine

erítsíha (rad. -tsih-) v. intr. nager

erítsíka (rad. -tsik-) v. intr. se perdre définitivement

erjtsj̄kyâ (rad. -tsikj-) v. perdre définitivement

erjtsj̄lyâ (rad. -tsj̄lj-) v. être horrible

erítsím̄ba (rad. -tsimb-) v. trans. saisir quelqu'un

erítsím̄ba (rad. -tsimb-) v. planter dans la terre **eritsimb'emítibito** planter les boutures de

taro **eritsimb'erítumó ry'omo nyáma** planter la lance dans le corps de l'animal
eritsimbúla (rad. -tsimbul-) v. arracher ce qui est solidement planté
eritsimbungála (rad. -tsimbungal-) v. arracher à la suite plusieurs choses plantées
erítsimíta (rad. -tsimit-) v. trans. transpercer
erítsimitánga transpercer en plusieurs endroits
erítsínda (rad. -tsínd-) v. employer un euphémisme pour éviter de prononcer un mot tabou, cacher une partie du sens d'un mot, camoufler **erítsind'ekinywâ** dire quelque chose à moitié pour camoufler la vérité
erítsíndíka (rad. -tsíndik-) v. accompagner un hôte à son retour, accompagner (le cercueil au cimetière)
erítsíndúka (rad. -tsínduk-) v. intr. partir très tôt le matin
erítsíndukúra (rad. -tsíndukir-) v. visiter quelqu'un très tôt le matin
erítsíndukyâ (rad. -tsínduk-í-) v. apporter de très bon matin **erítsínduky' ekíbo** apporter la corbeille très tôt le matin
erítsínga (rad. -tsing-) v. intr. bouger, chanceler **eriyítsingirákô** somnoler **erítsingy' omútwé** secouer la tête en signe de refus
erítsingatsínga (rad. -tsingatsing-) v. basculer, chanceler **omúty' ámátsingatsínga** l'arbre chancelle
erítsingatsingyâ (rad. -tsingatsing-í-)
 Var. : **erítsingyatsingyâ** v. faire basculer, faire chanceler
erítsingítsa (rad. -tsingits-) v. verser brusquement le contenu d'un vase en le vidant complètement d'un seul coup Syn. : **eríkubhítha, eryútúla**
erítsingítsyâ (rad. -tsingits-í-) v. verser brusquement Syn. : **erítsingítsa**
erítsingyâ (rad. -tsing-í-) v. secouer, agiter **erítsingy' omúti w'ehémbé** secouer le manguier afin que les mangues mûres tombent **kíhangala tsingyá mútwé, nage ngándítsingyágo** lézard, secoue ta tête, moi aussi je secouerai la mienne. C'est là une phrase que les enfants lancent lorsqu'ils voient des lézards, de cette manière ils provoquent et s'amusent en les voyant agiter leurs têtes. Voici une brève histoire expliquant la cause de cette manie : les lézards, un beau jour, se rassemblèrent tous sur un arbre, croyant qu'ils ne pesaient pas lourd. L'arbre s'écroula sous leur poids et beaucoup périrent dans cet incident. Les rescapés enseignèrent à leurs descendants qu'il faut être prudent dans la vie et vérifier chaque fois la solidité des choses en agitant la tête
erítsípa (rad. -tsípa (-L%)) Var. : **amatsípa**

n. 5/6 bananes à bière
erítsípa (rad. -tsíp-) v. regarder avec une grande curiosité, regarder très attentivement
erítsíra (rad. -tsír-) v. intr. se repentir. Avoir l'intention de ne plus recommencer **námátsíra léro** cette fois-ci, j'ai l'intention et je prends la décision de ne plus recommencer. Cette phrase figure dans la prière catholique appelée 'Acte de contrition'
únzíré ngoko wanatsir'amábery'ákóyô laisse-moi tranquille comme tu as cessé de prendre le sein de ta mère
erítsíríka (rad. -tsírík-) v. trans. arrêter, prévenir une maladie, un désastre, un mauvais sort par la médecine traditionnelle ou par l'invocation d'esprits **erítsírík' omúndu** mettre quelqu'un à l'abri de tout mauvais sort, de toutes sortes de maladies, placer un objet quelconque dans un champ, objet communément appelé épouvantail (**eríheréko**), chargé du pouvoir magique de nuire
erítsírísyâ (rad. -tsírísí-) v. faire cesser
erítsítsi (rad. -tsítsi (-L%)) n. 5/6 la sève
erítsítsigalyâ (rad. -tsítsigalí-) v. étendre le long de Syn. : **erítsítsikalyâ**
erítsítsíka (rad. -tsítsík-) v. trans. placer **erítsítsík'omúti w' omonzíra** placer un tronc d'arbre sur le chemin **eríyítsítsík' oko ngíngo** se coucher sur le lit
erítsítsíkalyâ (rad. -tsítsikalí-) v. étendre le long de Syn. : **erítsítsigalyâ**
erítsiyítsa (rad. -tsiyíts-) v. trans. presser avec les doigts, gratter avec les doigts. Les enfants grattent les côtes de leurs amis pour provoquer l'éclat de rire
erítsodóha (rad. -tsodoh-) v. intr. être complètement mouillé
erítsokomyâ (rad. -tsokomí-) v. provoquer l'envoûtement dans une masse d'hommes
erítsomána (rad. -tsóman-) v. s'en faire, faire grand cas de, prendre en considération **sínzoméne** je ne m'en fais pas **ísiwánzomanâ** ne te préoccupe pas de moi
erítsomyâ (rad. -tsomí-) v. trans. se moquer de
erítsónga (rad. -tsong-) v. entailler un morceau de bois, rendre pointu un morceau de bois ou un pieu
erítsongéra (rad. -tsonger-) v. trans. dénoncer
erítsópa (rad. -tsóp-) v. trans. tresser (un bracelet) **erítsop' ekigulíro** tresser un bracelet
erítsopolyâ (rad. -tsópolí-) v. regarder attentivement en essayant de déceler ce qui est caché, interroger quelqu'un sur la véracité de ses dires
erítsóra (rad. -tsóra) Var. : **erítsyóra** v. sortir furtivement (à la sauvette). Le mot est sans doute emprunté au swahili, d'autant plus que la consonne -c-, une affriquée palatale

sourde, ne se retrouve pas en kinande en général

eritsótsa (rad. -tsots-) v. trans. tresser

erítsótsa (rad. -tsóts-) v. trans. lier le bout d'un panier en le tressant avec un fil

erítsotsangyâ (rad. -tsótsangj-) v. disperser
Syn. : erítsatsánga

erítsotsomereryâ (rad. -tsotsomererj-) v. provoquer
Syn. : erítsomyâ

erítsotsomyâ (rad. -tsotsomj-) v. provoquer
Syn. : erítsotsomereryâ

erítsotsongyâ (rad. -tsótsongj-) v. égayer, amuser, calmer
erítsotsongy' ómwána égayer l'enfant

eritsubúka (rad. -tsubuk-) v. intr. venir, arriver brusquement (quand on ne s'attendait pas à cette arrivée) **eritsubukir'omúndu** arriver à l'improviste chez quelqu'un

eritsubungúka (rad. -tsubunguk-) v. palpiter
omútimá ámátsubungúka le cœur palpite

eritsubungúra (rad. -tsubungur-) v. refuser de faire quelque chose, se rebeller, contredire, nier un fait

eritsúda (rad. -tsud-) v. trans. jeter par terre, flanquer par terre
eritsudatsuda esyongimba laver les habits en les battant chaque fois sur une pierre

eritsugúma (rad. -tsugum-) v. intr. grossir

erítsugumatyâ (rad. -tsúgumatj-) v. encourager quelqu'un à travailler vite
erítsugumatjirjyâ encourager quelqu'un à travailler vite

erítsugumjisyâ (rad. -tsúgumisj-) v. encourager quelqu'un à travailler vite

erítsúha (rad. -tsuh-) v. avoir très faim après un long jeûne

erítsuhyâ (rad. -tsuhi-) v. battre le soufflet à la forge

erítsuka (rad. -tsuka (-L%)) n. 5/6 salive
Syn. : amatándé

erítsúka (rad. -tsúk-) v. trans. commencer, débiter
erítsuk' omúkali dépucler une fille erítsuk' erikóla commencer à faire

erítsúku (rad. -tsuku) Var. : amatsúku n. 5/6 grêle
Syn. : erítwâ, amátwâ

erítsúku (rad. -tsuku) n. 5/6 un froid hivernal suivi d'un grand vent
erítsúkú ly' eMaseréka le froid de Masereka (où la température descend très souvent au-dessous de zéro pendant la nuit)

erítsukúda (rad. -tsúkud-) v. boiter

erítsukúdyâ (rad. -tsúkudj-) v. trans. faire marcher clopin-clopant

erítsulíka (rad. -tsúlik-) v. retourner les mottes de terre

erítsúma (rad. -tsúm-) v. maudire. On maudit soit par simples paroles imprécatoires, soit par un certain cérémonial qui consiste notamment à ôter sa culotte en public (ou esquiver uniquement ce geste) et traîner son séant par terre. Si l'on fait cela pour son

enfant, c'est là la plus forte des malédictions. La mère peut aussi maudire en soulevant seulement son sein à l'encontre de son enfant

erítsumánaga (rad. -tsúmang-) v. gronder, adresser des reproches, sermonner, réprimander

erítsúmba (rad. -tsumb-) v. trans. cuire, préparer à manger, mélanger de la terre avec de la boue pour faire une sorte de ciment que l'on met sur les murs de la maison
eritsumbir' abáhngj préparer de la nourriture pour ceux qui sont venus cultiver votre champ
eritsumbir' omúndu préparer de la nourriture (de la pâte) pour quelqu'un

eritsumbúka (rad. -tsumbuk-) v. intr. se réveiller brusquement, se réveiller la nuit alors que l'on est en plein sommeil : on suppose que l'on continue à dormir
ómwan' áling' amátsubúka c'est comme si l'enfant se réveillait

erítsumbukanja (rad. -tsumbukanj-) v. trans. surprendre
erítsumbukanj omwjbj prendre un voleur en flagrant délit, surprendre un voleur

erítsumbúkyâ (rad. -tsumbukj-) v. avoir une visite à l'improviste
nátsumbukérye mugénj tambweká yó mbene j'ai une visite improvisée, prête-moi une chèvre

erítsúmika (rad. -tsúmik-) v. cuire sans eau en tournant la casserole au-dessus d'un grand feu. Griller rapidement, par exemple une grande quantité de sauterelles qui peuvent s'échapper ;
eryôkyâ en serait le synonyme mais ce dernier ne suppose pas nécessairement une casserole. C'est, au contraire, disposer directement sur les braises

erítsumjikyâ (rad. -tsumikj-) v. être nombreux
abandú balimwasá bákatsumjikyâ les gens commencent à être nombreux

erítsumjirjyâ (rad. -tsumitirj-) v. remplir un vide

erítsumúla (rad. -tsúmul-) v. ôter la malédiction par un rite bien particulier

erítsumwâ (rad. -tsúm-u-) v. être maudit
oyó atsumjrwê celui-là est maudit

erítsumyâ (rad. -tsúmj-) v. retarder

erítsúna (rad. -tsun-) v. trans. aider quelqu'un dans un travail (cultiver, transporter une charge, préparer à manger)
Syn. : eryangiríra

erítsúnda (rad. -tsúnd-) v. saisir pour malaxer
erítsund' ekjnyúnyo saisir l'ensemble de pailles à malaxer les bananes dans la fabrication du vin de banane. Presser en bas entre les bananes pour la fabrication du vin de banane

eritsundamíra (rad. -tsundamir-) v. trans. saisir en tombant dessus
éboha móyátsúndamjry' émbene yage le léopard a attrapé ma chèvre

erítsúndo (rad. -tsúndo) n. 5/6 une poignée

erítsundó ly'ebíbaya une poignée d'herbes
erítsúnga (*rad. -tsung-*) *v.* garder
erítsung'omwána garder un enfant
erítsungána (*rad. -tsúngan-*) *v.* être partout
abasudá batsungéné áhos̄hos̄i il y a des soldats partout
erítsunganja (*rad. -tsúngani-*) *v. trans.* mélanger
erítsungíra (*rad. -tsungir-*) *v.* forcer à, garder
erítsungir'okó mwaná kw'ebýalyá forcer l'enfant à manger (litt. : 'forcer sur l'enfant la nourriture') **unyítsúngiry' ómwana wage** garder mon enfant pour moi
erítsungúra (*rad. -tsúngur-*) *v. trans.* causer le vertige **obukonj bwabirimútsungúra** la maladie lui a causé le vertige
erítsungyá (*rad. -tsúngi-*) *v.* jeter quelque chose au loin avec violence (comme pour s'en défaire), projeter
erítsúpa (*rad. -tsup-*) *v. trans.* plumer **erítsup' éngoko** plumer une poule (en vue de la préparer)
erítsúra (*rad. -tsúr-*) *v. trans.* envier, avoir de la jalousie **ábányítsúrjre** mes ennemis (litt. : 'ceux qui m'envient')
erítsúro (*rad. -tsúro*) *n.* 5/6 la jalousie, l'envie, le fait d'envier ce qu'on n'a pas
eritsurúma (*rad. -tsurum-*) *v. intr.* devenir fou, être très furieux **akáby'ábikundá akátsumir' okó bána** une fois soûl, il devient furieux et commence à battre les enfants
erítsutsánga (*rad. -tsútsang-*) *v.* découper **erítsutsang'omutsótso** découper une carotte de manioc
erítsuya (*rad. -tsúya (-L%)*) *n.* 5/6 la cloison *Syn.* : ekiséngé
erítsuyá (*rad. -tsúya- (tsúj-)*) *v. trans.* filtrer de la bière
erítswâ (*rad. -tsó-*) *v. intr.* se dérober furtivement, s'évader, s'échapper
erítswâ (*rad. -tsó-*) *v. trans.* commander **erítsw'omundú y' émbene** commander une chèvre auprès de quelqu'un **wámánzwákj íno?** que me demandes-tu de t'apporter alors ? **wámágénda íno táhi námákútswáyó mbené ngjima** tu pars ! eh bien, mon cher, je te demande de m'apporter une chèvre **eríyítsw' omubírj** faire un travail de sa propre initiative **lwámátswámô** il est mort (litt. : 'ça vient d'échapper de lui', c'est-à-dire la vie vient de s'échapper de son corps)
erítswága (*rad. -tsuag-*) *v.* être en crue, se répandre **ólusí lwámátswága** la rivière est en crue *Syn.* : eribwága
erítswága (*rad. -tsúag-*) *v.* être trop rempli, déborder **ebýalyá byámátswag' omo nyúngu** la casserole déborde de nourriture
erítswáha (*rad. -tsuah-*) *v. intr.* travailler ou porter au-delà de ses forces, au-delà de ce dont on est capable *Syn.* : erítsáha

erítswahyá (*rad. -tsuahj-*) *v.* faire travailler quelqu'un au-delà de ses forces *Syn.* : erítsahyá
erítswangalika (*rad. -tsúangalik-*) *v. intr.* mélanger
erítswangalikanja (*rad. -tsúangalikasi-*) *v.* mélanger pêle-mêle *Syn.* : erítulunganja
erítswatswâ (*rad. -tsúatsua*) *v.* devenir quelqu'un sur qui l'on ne peut compter, devenir un margoulin
erítswayjá (*rad. -tsuagj-*) *v.* répandre *Syn.* : eribwagyá, eribwayja
erítswekeréra (*rad. -tsúekerer-*) *v.* être perversi à jamais
erítswekereryá (*rad. -tsuekererj-*) *v.* pervertir **ábirimútswekereryá** il l'a déjà perversi à jamais sans nul espoir de retour
erítswekyá (*rad. -tsúeki-*) *v. trans.* pervertir, changer en mal **erítsweky'omwána** pervertir un enfant
erítswengeryá (*rad. -tsúengerj-*) *v.* jeter *Syn.* : erígusa
erítswéra (*rad. -tsó-ir-*) *v.* sanctionner **erítswer'omundú y'émbene** imposer à quelqu'un une sanction d'une chèvre
erítswesýá (*rad. -tsó-isj-*) *v.* aider quelqu'un à s'évader **erítswesý' omundú y'omó múljkj** aider quelqu'un à s'échapper de la prison
erítswíra (*rad. -tsúir-*) *v.* crier en parlant d'une souris ou d'un rat **embebá yámátswíra** le rat est en train de crier
erítj (*rad. -tuq*) *n.* 5 grondement qui annonce la tombée imminente de la pluie
erítú (*rad. -túu*) *n.* 5/6 maladie de l'orteil consistant en un chatouillement, une démangeaison entre les orteils
erítú (*rad. -túu*) *n.* 5/6 grêle *Syn.* : amatsúku
eritúba (*rad. -tubá*) *n.* 5/6 un panier pointu fait avec des feuilles de bananiers pour y mettre des haricots, du blé, du millet, etc.
erítúba (*rad. -túba*) *n.* 5/6 un bassin en bois
eritububúka (*rad. -tububuk-*) *v. intr.* sortir brusquement d'un lieu
eritububúla (*rad. -tububul-*) *v.* parler indûment **eritububul' ekjnywá ky'omó búno** sortir de la bouche une parole qu'on ne devait pas prononcer
eritubúka (*rad. -tubuk-*) *v. intr.* arriver, survenir
eritubukála (*rad. -tubukal-*) *v. intr.* venir, survenir, arriver
eritubukána (*rad. -tubukan-*) *v.* dire des mots irréflechis sans en connaître le sens
erjtubukára (*rad. -tubukar-*) *v.* avoir la peau enlevée
eritubúla (*rad. -tubul-*) *v.* sortir brusquement **eritubul' ésamá y'omo buhyá** enlever l'antilope de la fosse
eritubungúla (*rad. -tubungul-*) *v. trans.* ouvrir grandement (ses yeux) **eritubungul' améso** ouvrir grandement ses yeux

eritubungúra (amésó) (*rad. -tubungur-*) *v.* regarder avec de grands yeux **eritubungur'** **amésó** regarder avec de grands yeux (pour marquer l'étonnement)

eritúga (*rad. -tug-*) *v. trans.* presser (quelqu'un pour qu'il exécute un travail)

erítugu (*rad. -túgu (-L%)*) *n.* 5/6 l'igname, type de fruit comestible de la plante grimpante **ekihandakúlhú**

eritúha (*rad. -tuh-*) *v. intr.* boucher

erítúha (*rad. -túh-*) *v. intr.* devenir non tranchant **omuhám'** **abírítúha** le couteau est devenu non tranchant

erítúha (*rad. -túh-*) *v. intr.* payer une dette **erítúh'** **edéni** payer une dette

erítúhangyâ (*rad. -túhangj-*) *v. trans.* rendre peu tranchant

erituhíka (*rad. -tuhik-*) *v. trans.* harceler

erituhirána (*rad. -tuhiran-*) *v. intr.* se gonfler, faire le gros dos

erituhúla (*rad. -tuhul-*) *v.* dégorger **erituhul'** **ekitú** ouvrir un paquet et le vider de son contenu **erituhul'** **omo mundú m'** **omwátsi** forcer quelqu'un à vous raconter une nouvelle

erítúhúla (*rad. -túhul-*) *v.* détruire **erítúhul'** **oluhímbo** détruire le mur

erítúhúlyâ (*rad. -túhulj-*) *v. intr.* se venger

erítúhyâ (*rad. -túhij-*) *v.* demander, réclamer son dû à celui qui a emprunté chez nous

eritukúra (*rad. -tukur-*) *v.* être propre, pur, blanc *Syn.* : **eripekúra**, **eríbuyiríra**

erítúla (*rad. -túl-*) *v.* toucher **erítul'** **oko nyúngu** toucher la casserole

erítúla (*rad. -túl-*) *v.* raconter, annoncer **erítul'** **omwátsi** annoncer une nouvelle **tulá molo**, **tátulá molo** raconte une nouvelle plus douce et non pas une nouvelle horrible (c'est une exclamation qu'on lance à celui qui vient annoncer une nouvelle horrible, à peine croyable, par exemple la mort d'un être cher)

erítúla (*rad. -túl-*) *v.* déchirer, écraser **mwákándulirá k'** **olukímbe lwage** il m'a déchiré l'habit sur moi **erítul'** **enzirá y'** **omókísuki** se frayer un chemin dans la brousse

erítúla (*rad. -túl-*) *v.* durer **emyáts'** **eyitúlâ** les nouvelles qui ont toujours existé **wámátulá yo ndámbe** vous avez duré là-bas **abatúla**, **abatúlâ** les ancêtres (litt. : 'ceux qui ont duré dans le passé') **sítutúlá tutyâ** nous n'avions pas l'habitude d'être ainsi **batúlá bákagend'** **omotútu** ils avaient l'habitude de partir tôt le matin

erítulagána (*rad. -túlagan-*) *v. intr.* mûrir **eríbugu lirímútulagána** la banane plantain commence à mûrir

erítuláma (*rad. -túlam-*) *v. intr.* être à l'envers (en parlant des habits)

erítulángá (*rad. -túlang-*) *v.* déchirer en petits

morceaux

erítulangíka (*rad. -túlangik-*) *v. intr.* se briser en plusieurs morceaux

erítúlerýâ (*rad. -túlerij-*) *v. trans.* calmer, apaiser **erítúlerý'** **omwána** apaiser l'enfant

eritulhumána (*rad. -tulhuman-*) *v. intr.* boucher

erítulíka (*rad. -túlik-*) *v. trans.* renverser

erítulíka (*rad. -túlik-*) *v.* se déchirer, éclater. Se dit d'un abcès, d'un pot, d'un œuf, etc.

erítúlirána (*rad. -túliran-*) *v. intr.* se calmer, s'apaiser

erítúliráníja (*rad. -túliran-ij-*) *v.* apaiser, calmer

erítulugána (*rad. -tulugan-*) *v. intr.* mûrir **eríbugu lirímútulugána** la banane plantain commence à mûrir

erítulúkaliryâ (*rad. -túlukalirij-*) *v. trans.* dénoncer **isíwanátanyítulúkaliraya oko nzigú yage** s'il vous plaît, ne me dénoncez pas à mon ennemi

erítulúkalyâ (*rad. -túlukalij-*) *v. trans.* dévoiler (un secret)

erítulúlunganíja (*rad. -túlulunganij-*) *v.* mélanger pêle-mêle, confondre *Syn.* : **eríbulhunganíja**

erítulunganíja (*rad. -túlunganij-*) *v. trans.* mélanger

erítúma (*rad. -túm-*) *v.* envoyer **erítum'** **ómwaná y'** **amagétsé** envoyer l'enfant chercher de l'eau

erítúma (*rad. -túm-*) *v. trans.* causer, laisser (verbe employé comme auxiliaire) **wámátumá ínýtasyagénda** tu fais en sorte que je ne parte plus *Syn.* : **eriléka**

erítúmba (*rad. -tumb-*) *v. intr.* avoir la couleur de la fumée, ne pas avoir bonne mine, produire de la fumée

erítumbi (*rad. -túmbi (-L%)*) *n.* 5/6 en pleine nuit **ngábyas'omw'** **ítumbi** je suis venu en pleine nuit

erítumbo (*rad. -tumbo (-L%)*) *n.* 5/6 un couteau de circoncision à dos légèrement courbé

eritumbukára (*rad. -tumbukar-*) *v. intr.* échapper, sortir, se débarrasser de son carcan

eritumbúla (*rad. -tumbul-*) *v.* humilier, opprimer, traiter comme un esclave, sortir de gros mots sans vergogne **akátásyatumbul'** **ów'omwíwé yo nábi** il maltraite son épouse **eritumbul'** **ebinywá byó kityá kityá** sortir de gros mots sans aucune retenue

eritumbururúka (*rad. -tumbururuk-*) *v. intr.* grandir vite, pousser vite (comme une herbe)

erítúmo (*rad. -túmo*) *n.* 5/6 la lance

erítúna (*rad. -tun-*) *v. trans.* plisser un habit **eritun'** **esyóngige** froncer les sourcils

erítúna (*rad. -tun-*) *v.* forcer à agir

eritunála (*rad. -tunal-*) *v. intr.* s'étonner, regarder tout en restant étonné

eritunáma (*rad. -tunam-*) *v. intr.* s'accroupir, veiller aux aguets

eritunayíra (rad. -túnayir-) v. battre fort
ekirondá kyámátunayíra la blessure bat fort en me faisant mal
omútim'ámátunayíra mon cœur bat fort.

eritúnda (rad. -tund-) v. trans. gagner, augmenter en volume, gonfler
obuhóti bukátundir' omo magétse les haricots augmentent de volume dans l'eau

eritúnda (rad. -tund-) v. être sale et non d'une propreté éclatante
obúsú bwagu búttúndire votre figure est sale

eritúndâ (rad. -tundâa) n. 5/6 fruit
erihér'amatúnda n'erítw'amatúnda planter des arbres fruitiers et cueillir des fruits

erítúnda (rad. -túnd-) v. alimenter le feu en poussant le combustible au fond du foyer (bois, roseaux secs, etc.), guider (les chèvres par exemple)
erítúnd'omulíro entretenir le feu
erítúnd' esyómbene pousser les chèvres devant soi
omulíro akásondy' ínátúndwâ il faut alimenter le feu

eritundatúnda (rad. -tundatund-) v. intr. être sale, dégoûtant. Se dit de tout ce qui n'est pas lavé ou nettoyé à fond

erítundatúndyâ (rad. -tundatund-î-) v. salir
erítundatúndy'olukímá ómwanyâ w'eryéryâlô salir un habit au lieu de le laver

erítundísyâ (rad. -tundisî-) v. faire gagner beaucoup de biens
mugalá wetw'ábírímütundísyâ kwenene mon frère l'a vraiment rendu riche

eritundubála (rad. -tundubal-) v. intr. rester coi, être stupéfait, abasourdi

erítúndúla (rad. -túndul-) v. écraser avec une pierre ou un pilon
erítúndul' obulíga écraser les bananes plantains pour en faire de la farine
Syn. : **erithwángá**

eritundúma (rad. -tundum-) v. intr. gonfler

eritundumána (rad. -tunduman-) v. être blasé, rester interloqué

erítundumaníja (rad. -tundumanî-) v. rendre blasé et interloqué

erítundyâ (rad. -tundi-) v. salir

erítundyâ (rad. -tund-î-) v. faire gagner des biens, faire gonfler
erítundy' omúndu faire gagner de l'argent à quelqu'un ou des biens à quelqu'un
amagetsy' ámátundy' obuhóti l'eau fait gonfler les haricots

erítunga (rad. -túng-) v. élever des animaux, domestiquer, enfiler (des perles, des sauterelles sur un fil)

erítunga (rad. -túng-) v. intr. produire de bons épis, en parlant du maïs

erítunganána (rad. -túnganan-) v. intr. être droit, être correct

eritungeréra (rad. -tungerer-) v. regarder attentivement

erítungi (rad. -tungí) n. 5. la journée
erítungi lyámîrà une éclipse (litt. : 'le jour devient nuit')

erítungísyâ (rad. -túngisî-) v. enrichir, amasser beaucoup de biens

erítungúla (rad. -túngul-) v. couper un bout en cueillant, enlever les grains des carottes de maïs
Syn. : **eríkütungúla**

erítungúlu (rad. -tungulu) n. 5/6 l'oignon, le poireau, l'ail

eritungutána (rad. -tungután-) v. être très chaud, en parlant du temps qu'il fait.
eKinzás' ítungutene kutsíbu à Kinshasa il fait trop chaud

eritunúka (rad. -tunuk-) v. intr. donner l'apparence neuve, vigoureuse
ómwanamútw' átúnukíre la fille présente une bonne apparence

eritunúka (rad. -tunuk-) v. être accablé par
eritunuká n'enzála être accablé par la faim
Syn. : **eritunukála**

eritunukála (rad. -tunukal-) v. être accablé par
eritunukalá n'embého être accablé par le froid

eritunukála (rad. -tunukal-) v. donner l'apparence neuve, vigoureuse, s'améliorer
amábery'amábyas'ákatunukál les seins commencent à bien se former ; en d'autres mots, la jeune fille commence à briller par sa jeunesse et sa beauté

erítunúkalyâ (rad. -tunukalî-) v. accabler

erítunúkulyâ (rad. -túnukulî-) v. découvrir quelque chose qui était couvert

erítunúkyâ (rad. -tunukî-) v. accabler

erítunzyâ (rad. -túnzi-) v. agiter violemment

eríturúka (rad. -túruk-) v. avoir la diarrhée

eríturúra (rad. -túrur-) v. trans. donner, offrir en grande quantité

erítúta (rad. -tut-) v. intr. avoir la trouille, trembler de peur

erítutangyâ (rad. -tutangi-) v. presser, masser par-ci par-là

eritutubána (rad. -tutuban-) v. devenir jaune, être en train de mûrir, être en train de devenir jaune suite à une maladie

erítutúkála (rad. -tútukal-) v. avoir la peau écorchée (soit par le feu, par l'eau bouillante, ou par un arbre)

erítutúkála (rad. -tútukal-) v. intr. être écorché (par le feu, l'eau bouillante, etc.)

erítutúkára (rad. -tútukar-) v. avoir la peau enlevée

erítutúla (rad. -tútul-) v. écorcher

erítutúla (rad. -tútul-) v. emmener, apporter sans cesse, transporter une grande quantité
mugénde mututulé omúsege allez transporter le sable

erítutulíka (rad. -tútulik-) v. être transportable

erítutúma (rad. -tútum-) v. trans. prendre en grande quantité
erítutum' embóka manger en prenant une grande quantité de sauce

erítutyâ (rad. -tuti-) v. palper, toucher et presser entre les doigts pour tester la résistance ou la

solidité de la chose
erítwâ (rad. -tú-) v. couper, circoncire, émettre un jugement, être tranchant, cracher
omuhamba alimwasá ákátwâ le couteau commence à être tranchant **erítw' olúbanza** causer un grand dommage, par exemple mettre enceinte la fille d'autrui **erítw'ebinywâ** rendre un jugement (litt. : 'couper les paroles') **erítw' amatándê** cracher
erítwâ (rad. -tú-) v. pondre **erítw' amayáya** pondre des œufs
erítwâ (rad. -tó-) v. être plein, en parlant de la pleine lune **omugend'amátwâ** la lune est pleine et il y a clair de lune
erítwâ (rad. -tó-) v. cultiver **erítw' eriríma** cultiver un champ
erítwâ (rad. -tó-) v. affiler **omuhamba akátwera oko matimó úkahatá múgô** le couteau devient mieux aiguisé lorsqu'on l'emploie pour éplucher (litt. : 'le couteau s'affile sur les bananes pendant que vous l'utilisez pour éplucher')
erítwa amátwa (rad. -túa (-L%)) n. 5/6 grêle Syn. : **eritsúku**
erítwâla (rad. -túal-) v. prendre avec soi **twal' ómwan' oyú** prends cet enfant avec toi **eriso lílángira síritwala** un œil qui voit n'emporte pas. En d'autres mots, parfois il faut se limiter au regard, se contenter de voir et ne pas toujours vouloir prendre tout ce qu'on trouve beau
erítwalanija (rad. -túalanij-) v. prendre avec soi **erihúnga lyámátwalanij olútwê** le vent a emporté le toit
erítwalíra (rad. -túalir-) v. apporter à **erítwalir' omúsyakulú y' ebyályâ** apporter de la nourriture au vieux père
erítwalirirwâ (rad. -túaliriru-) v. se comporter comme un fou **ukátwaliriraw'útí** comment se fait-il que tu te comportes comme un fou ?
erítwána (rad. -túan-) v. allumer un nouveau feu
erítwángá (rad. -tuang-) v. piler **eritwang' omúhóko** piler le manioc (prononcer **erithwángá**)
erítwangána (rad. -túangan-) v. passer outre
erítwanganija (rad. -túanganij-) v. faire passer **wámányítwanganija kw' omugalá wagé ísyalítandoláko** tu fais passer mon enfant outre sans qu'il me voit
erítwaníra (rad. -túanir-) v. garder un malade (litt. : 'allumer le feu pour')
erítwatwa (rad. -túatua (-L%)) n. 5/6 maladie des orteils
erítwíka (rad. -túik-) v. intr. se couper, se casser
erítwíkála (rad. -túikal-) v. trébucher
erítwíkanjá (rad. -túikangal-) v. trébucher à plusieurs reprises
erítwíkíra (rad. -túikir-) v. emmancher
erítwikir' eyísúka emmancher une houe

erítwínija (rad. -túinj-) v. balancer le derrière (se dit des femmes quand elles marchent)
erítwagánda (rad. -tíagand-) v. couper des arbres dans la brousse, dans la forêt
erítwála (rad. -tíal-) v. être tranchant **omuhambá wage léro amásal' átyála** cette fois-ci, mon couteau est bien tranchant
erítwalyâ (rad. -tíali-) v. aiguiser
erítwalyô (rad. -tíaliô) n. 5/6 l'aiguiseur, une pierre sur laquelle on aiguisé les couteaux, les houes, les serpettes, etc.
erítwegánda (rad. -tíegand-) v. trans. couper le bois dans la brousse Syn. : **erítwagánda**
eríwâ (rad. -wa-) v. tomber, faire faillite, avoir la maladie d'épilepsie **émbulá yámátuwíra, émbulá yámawâ** nous avons de la pluie (litt. : 'la pluie nous tombe'), il pleut **ábery' ákawâ** il est devenu épileptique (litt. : 'il tombe chaque fois')
eríwâ (rad. -ua) n. 5/6 fleur **erihér' amawâ** planter des fleurs
eríwá lô (rad. -gu-wa-) v. rater un procès, être vaincu dans un procès
eríwasawása (rad. -wásawas-) v. être nerveux, agité
eríwáta (rad. -wát-) v. intr. être solide **enyúmba yámawáta** la maison est solide
eríwat'engóma battre un tambour
eríwat'oko múndu tenir quelqu'un
eríwat'oko mundú k' obwíbi accuser faussement quelqu'un d'un vol
eríwatéya (rad. -watey-) v. être plein de **amanyúmbá amábiwateya mw' esyondê**
eríwatikanija (rad. -wátikanij-) v. s'entraider
eríwatíkyâ (rad. -watiki-) v. aider
eríwatíranija (rad. -wátiranij-) v. serrer ensemble avec
eríwatýâ (rad. -wát-ij-) v. serrer fort, resserrer
eríwayawáya (rad. -wayaway-) v. intr. errer, se promener
eríwíra (rad. -wir-) v. intr. avoir faim
eríwíra (rad. -wir-) v. tomber sur (en parlant de la pluie) **émbulá yámányiwíra ; mwíkányiwírá** la pluie tombe sur moi, il a plu sur moi **enyúmba yámámuwirákô** la maison tombe sur lui, sa maison se détériore
eríwirána (rad. -wiran-) v. lutter corps à corps, combattre, s'empoigner
eríwiríra (rad. -wirir-) v. trans. saisir
eríwísyâ (rad. -wisij-) v. faire tomber, causer une faillite **óbwabú bukáwísyaya bandú bánéne** la boisson ruine beaucoup de gens
eríwísyâ (rad. -wisij-) v. trans. terminer de monter **eríwísy'obwírúka** arriver au sommet de la montée
eriyâ (rad. -y- (-yV-)) v. aller, partir, c'est un auxiliaire allant avec tous les verbes **eriy' eBútembo** aller à Butembo **eriyábána; eriyambúla; uyálébáye (eriyalebyâ)** aller visiter, se dévêtir, vas-y voir (aller voir)

eriyâ (rad. -ya-) v. pondre

eriyâ (rad. -ya-) v. raconter des histoires, pondre **éngoko yikáy'amáyí** la poule pond les œufs **omúsyakulw' ákáy' olugáno** le vieillard narre un conte

eriyâ (rad. -ya- (-ya-)) v. tester, essayer, tenter **eriyibwâ** être testé (pour voir, par exemple, si l'on peut voler)

eríya (rad. -yá) Var. : **amáya** n. 5/6 l'œuf Syn. : **eríyi, amáyí, eriyáya, amáyaya**

eriyá tō (rad. -ya tōo) Var. : **eríkubá tō** v. sommeiller (litt. : **eríya otugotsérí** 'aller le sommeil') **eríkubá tō** perdre son sommeil, rester éveillé (litt. : 'ne pas mûrir le sommeil')

eriyá tō (rad. -ya- too) v. dormir **mónáyiré tō** j'ai dormi (litt. : 'je suis allé sommeil') **nyíyé tō** que je dorme

eriyábikúla (rad. -yá-bikul-) v. trans. aller annoncer une mauvaise nouvelle, comme celle de la mort

eriyanga (rad. -yanga (-L%)) Var. : **obuyanga** n. 5/6 14/6 noix de palme Syn. : **eripúlúngú**

eriyanyúyâ (rad. -yanulí-) v. intr. changer de peau (se dit d'un serpent qui mue)

eriyayúka (rad. -yayuk-) v. fondre **amágut' amáyayukir' okó mwisi** l'huile fond au soleil

eriyayukya (rad. -yayuk-í-) v. faire fondre **ómwisi akáyayukay'amágúta**

eriyayúla (rad. -yayul-) v. ouvrir la bouche pour bâiller

eriyéga (rad. -yeg-) v. trans. façonner (les dents) **eriyeg' améno** façonner ses dents de sorte qu'elles deviennent pointues

eriyénga (rad. -yéng-) v. se promener dimanche

eriyengayénga (rad. -yéngayeng-) v. se balader, se promener en pleine nature en prenant l'air et en se détendant

eriyibendyabendyâ (rad. -yí-bendiabendi-) v. intr. venir (de soi-même sans être invité)

eriyibhandikisyâ (rad. -yíbandikisi-) v. se coller à, s'adjoindre à un groupe malgré tout et contre le gré de tous

eriyibhulhútha (rad. -yí-bhulhut-) v. intr. se pavaner

eriyibhumbulhuguthuká kō (rad. -yí-bhumbulhuguthuk-) v. tomber soudainement de soi-même

eriyibobóta (rad. -yí-bobot-) v. intr. être bien habillé Syn. : **eriyipopóta**

eriyibugangisyâ (rad. -yíbugangisi-) v. murmurer, trouver des prétextes pour ne pas accomplir son devoir et se mettre à bredouiller

eriyibuhá kō (rad. -yibuh-) v. intr. s'enfuir à toute vitesse **eribuhuh'okó mwíbi** poursuivre un voleur qui s'enfuit **ómwíbi mwákáyibuhá kō** le voleur s'est enfui à toutes jambes

eriyibuhá kō (rad. -yibuh-) v. intr. s'embellir, être tiré à quatre épingles (litt. : 'souffler sur soi-même, comme si l'on chassait la poussière sur soi en soufflant) **omúlwán' ábíryibuhákō** le bonhomme est bien habillé

eriyibulabúla (rad. -yí-bulabul-) v. intr. souffrir. S'emploie dans l'expression **eriyibulabulá mw'omútíma** souffrir (litt. : 'manquer en soi un cœur')

eriyibutíka (rad. -yíbutik-) v. pron. s'asseoir n'importe où, n'importe comment

eriyibwéka (rad. -yibuek-) v. trans. emprunter **eriyibwek' esyofuranga** emprunter de l'argent (pour soi-même)

eriyidedemesyâ (rad. -yidedemesi-) v. agir comme un malade pour éviter de travailler

eriyífúna (rad. -yifun-) v. s'enorgueillir, être fier (mot d'emprunt au swahili « kujivuna »)

eriyigalyagalyâ (rad. -galigali-) v. se rouler pendant que l'on couche par terre

eriyigangíra (rad. -yigangir-) v. pron. prendre tout pour soi

eriyigéka (rad. -yígek-) v. se déplacer un peu, s'abriter, se mettre momentanément à l'abri, se cacher

eriyigendéra (rad. -yí-gender-) v. s'en aller

eriyigobéka (rad. -yígobek-) v. intr. se cacher, se placer quelque part de façon à ne pas être vu

eriyigondyâ (rad. -yigondi-) v. pron. traîner en marchant, marcher nonchalamment

eriyigónnga (rad. -yí-gong-) v. intr. se faire pardonner

eriyigongagónnga (rad. -yigongagong-) v. intr. demander pardon pour soi-même en flattant la personne que l'on a offensée

eriyigulumiryâ (rad. -yí-gulumir-í-) v. se jeter corps et âme dans

eriyigusánga (rad. -yígusang-) v. intr. faire du commerce (litt. : 'se jeter ici et là'). L'idée est qu'un commerçant doit nécessairement aller à plusieurs endroits pour vendre ses marchandises. C'est comme s'il se jetait ici et là

eriyihâ (rad. -yí-ha-) v. intr. péter

eriyihambulyâ (rad. -yíhambuli-) v. trouver des excuses, des échappatoires

eriyihandangúla (rad. -yíhandangul-) v. intr. marcher vite

eriyihandíka (rad. -yíhandik-) v. résister violemment, refuser catégoriquement

eriyihandikiríra (rad. -yíhandikirir-) v. refuser absolument et sans recours

eriyihaníja (rad. -yíhani-) v. intr. se plaindre, se comporter de façon à montrer que l'on ne veut pas faire ce que l'on vous demande de faire

eriyihánga (rad. -yí-hang-) v. intr. bien s'habiller (litt. : 's'attacher'). Lorsqu'un jeune garçon va à la recherche des filles, il s'habille bien pour

attirer leur attention
eriyihéka (rad. -yihék-) v. intr. se vanter
eriyihíka (rad. -yíhik-) v. appuyer sur
eriyihugutyâ (rad. -yi-hugut-i-) v. intr. s'enfuir à toutes jambes, courir très rapidement
eriyihungetsyâ (rad. -yi-hungets-i-) v. intr. ne pas s'en faire, ne pas faire attention à ce qu'on vous dit
eriyikakamiriryâ (rad. -yikakamiriri-) v. intr. faire prévaloir son point de vue
eriyikakyâ (rad. -yikaki-) v. intr. s'étirer
eriyikakyakakyâ (rad. -yikakjakaki-) v. intr. hésiter beaucoup. C'est comme si on s'étirait les membres plusieurs fois, comme pour retarder une prise de décision **bug' ébiry' okó mútimá wámáby' úkayikakyakakya nábi** dis ce que tu penses, tu hésites beaucoup pour rien (litt. : 'dis ce que tu as sur le cœur, tu t'étires beaucoup d'une mauvaise manière')
eriyikamahyâ (rad. -yikamahi-) v. donner l'impression que l'on est riche, par exemple, alors qu'il n'en est rien
eriyikánga (rad. -yikang-) v. intr. s'essayer à un travail **nage ngándiyikang' oko kindw' ekí** moi aussi je vais m'essayer à cette chose pour prouver que je peux le faire
eriyikanganjá (rad. -yikangani-) v. intr. se montrer, se vanter
eriyikaníra (rad. -yikaniri-) v. fournir des efforts pour déféquer ou pour expulser le bébé lors de l'accouchement
eriyikaragáta (rad. -yikaragat-) v. parler avec beaucoup d'éloquence et de véhémence
eriyikása (rad. -yikas-) v. s'efforcer, faire des efforts
eriyikáta (rad. -yikat-) v. s'arc-bouter
eriyikatúla (rad. -yikatul-) v. se disloquer **eriyikatul' okúbóko** s'enlever un bras
eriyikebéra (rad. -yikeber-) v. se regarder fièrement, être fier de soi, être orgueilleux
eriyikeketsyâ (rad. -yikekets-i-) v. intr. bien s'habiller
eriyikelebhyâ (rad. -yikelebh-i-) v. intr. se vanter **eriyikelebhy' okó bwabu** se vanter car on possède actuellement de la boisson
eriyikendéka (rad. -yikendek-) v. intr. se promener avec l'intention de se faire plaisir
eriyiketéra (rad. -yiketer-) v. avoir confiance en **eriyiketer'oko Nyamuhanga** avoir foi en Dieu
eriyiketsyâ (rad. -yiketsi-) v. intr. prendre soin de soi-même, se protéger
eriyikísyâ (rad. -yíkisi-) v. intr. se venger
eriyikobobyâ (rad. -yí-kobobi-) v. intr. s'improviser
eriyikóda (rad. -yikod-) v. pron. s'adonner à, se satisfaire entièrement en faisant quelque chose **léro ámábiyikod' oko byályâ** cette fois, il mange trop (litt. : 'il se satisfait

entièrement sur la nourriture')
eriyikóda (rad. -yikod-) v. exagérer dans la nourriture, la boisson **eriyikod'okó bwabu, eriyikod'oko byályâ**
eriyikokolomyâ (rad. -yikokolomi-) v. pron. se pavaner
eriyikóla (rad. -yikol-) v. pron. introduire quelque chose dans la gorge pour provoquer un vomissement
eriyikongolhogosanjá (rad. -yikongolhogosani-) v. intr. vaquer à plusieurs petites occupations en même temps
eriyikonongóla (rad. -yikonongol-) v. se sentir faible lorsqu'on a bu de la boisson, être peu enthousiaste, être relax, détendu, très relâché
eriyikorosyâ (rad. -yikorosi-) v. intr. toucher légèrement, s'égratigner **eriyikorosy' oko luhímbo** toucher le mur légèrement, s'égratigner au mur
eriyikósa (rad. -yikos-) v. pron. se laver, prendre un bain Syn. : **erinába**
eriyikotakóta (rad. -yikotakot-) v. regarder s'il n'y a rien qui est resté derrière Syn. : **eriyikóta**
eriyikubánga (rad. -yikubang-) v. intr. aller ici et là, jeter de l'eau sur soi-même à la hâte **eriyikubangá kw' amagétse** jeter de l'eau à la hâte sur soi-même
eriyikubýa (rad. -yikubi-) v. regretter ses actes passés **omúkaly'akáby' áswiribwá n' íbá íniáyikúbyá b'ómó ati ekyalek' ínáhíkibwá níki batáhi** lorsqu'une femme est battue par son mari, elle regrette et se dit : mais pourquoi me suis-je mariée, mes amis ? **eriyikubýa b'ómó** regretter
eriyikuhakuhíra (rad. -yikuhakuhir-) v. intr. gagner péniblement sa vie, se débrouiller
eriyikukúmba (rad. -yikukumb-) v. se vanter, se pavaner
eriyikumánga (rad. -yikumang-) v. trans. se gaver **omúbuge syáliyikumangawa nga bühótí** il ne faut pas trop parler (litt. : 'le parler ne se mange pas en grande quantité comme le haricot')
eriyikúnga (rad. -yikung-) v. se corriger, se retenir de faire une bêtise **eriyikungá lyowéné kúlab' erikungwâ** mieux vaut se retenir que de devoir être retenu de faire une bêtise
eriyikutyâ (rad. -yikutu-) v. intr. se vanter
eriyikwangutsyâ (rad. -yikuangutsi-) v. intr. fuir, s'échapper en filant, filer
eriyilandikanjá ko (rad. -yilandikani-) v. trans. garder sur soi **akánz' eriyilandikanjá kw'abakali** il aime avoir des femmes en sa compagnie (litt. : 'il aime garder sur lui des femmes')
eriyihútha (rad. -yihut-) v. intr. tomber **eriyihuth' oko ngíngo** dormir sur le lit

comme si l'on était tombé là-dessus
eriyiḷi (rad. -yili (-L%)) n. 5/6 le milieu de la forêt, le fond de la forêt
eriyiḷoleryâ (rad. -yiloleri-) v. intr. ne pas regarder, ne pas s'en faire
eriyiḷumbaganja (rad. -yilumbaganj-) v. intr. se rouler **eriyiḷumbaganj omó rĩbũ** se rouler dans la poussière (lors d'un deuil, par exemple)
eriyimálha (rad. -yímalh-) v. intr. se suffire sur le plan financier
eriyimenyenga (rad. -yímenyeng-) v. intr. avoir des fissures, avoir des crevasses
eriyimondjiamondyâ (rad. -yímondjiamondi-) v. intr. commencer à guérir
eriyinekyâ (rad. -yineki-) v. intr. se plaindre, en parlant de l'enfant qui feint de pleurnicher
eriyingíra (rad. -yíngir-) v. trans. tamiser Syn. : **eriyingúla**
eriyingúla (rad. -yíngul-) v. trans. tamiser (la farine)
eriyinyogongóla (rad. -yínyogongol-) v. se tortiller, agir de manière relax, avec une certaine lenteur et paresse
eriyipopóta (rad. -yipopot-) v. intr. être bien habillé Syn. : **eriyibobóta**
eriyipotapóta (rad. -yipotapot-) v. intr. devenir très mou **obuhóti bwabiriyipotapóta** les haricots sont devenus trop mous
eriyiputhíka (rad. -yíputhik-) v. intr. s'asseoir d'une manière rude, comme si l'on tombait sur le siège
eriyíra (rad. -yir-) v. trans. faire, agir, avoir, posséder
eriyíra (rad. -yir-) v. trans. refuser quelque chose parce qu'on juge que c'est trop peu. Se dit surtout de la nourriture
eriyírĩ (rad. -yiri) n. 5/6 la forêt dense, la forêt vierge **eriyírĩ ry' omúsiṭu** la forêt dense
eriyírĩgondyâ (rad. -yírĩgondi-) v. traîner en marchant, marcher nonchalamment **akásá akáyírĩgondyá ng'ómwan' akíg'olugéndo** il vient très lentement, comme un enfant qui apprend à marcher
eriyírĩma (rad. -yírĩmá) n. 5/6 type d'oiseau qui vient manger derrière les cultivateurs dans les champs
eriyiriríra (rad. -yiririr-) v. agir expressément Syn. : **eritegekeréra**
eriyiriríra (rad. -yiririr-) v. intr. pleurer de soi-même, avoir pitié de soi-même **ngáyiririrákó busaná n' amálígó mangi** je pleure à cause de beaucoup de malheurs (dont je fais l'objet)
eriyírĩryâ (rad. -yír-ir-ri-) v. intr. aller passer la soirée quelque part, souvent dans la hutte des filles
eriyiryâ (rad. -yiri-) v. faire accoucher
eriyisáha (rad. -yisah-) v. intr. se ceindre
eriyisalagánda (rad. -yísalagand-) v. intr.

s'amuser sans faire aucun travail
eriyisamambúla (rad. -yisamambul-) v. ne pas croire, être contre quelque chose
eriyiḷisandabúla (rad. -yísandabul-) v. intr. jouer d'une manière endiablée, s'amuser
eriyiḷisandabulyâ (rad. -yísandabuli-) v. intr. jouer **eriyiḷisandabuly' oko masáta** danser (litt. : 'jouer d'une manière endiablée à danser')
eriyiḷisandokyâ (rad. -yísandoki-) v. se sentir mieux en convalescence
eriyiḷisebhelyâ (rad. -yisebheli-) v. intr. se sentir heureux, être joyeux
eriyisengúla (rad. -yísengul-) v. pron. se trémousser en dansant Syn. : **eriyisindúla**
eriyisíga (rad. -yisig-) v. intr. se sacrifier
eriyisíka (rad. -yísik-) v. se vanter
eriyiḷisína (rad. -yisín-) v. pron. se foutre de quelque chose ou de quelqu'un
eriyisindibúla (rad. -yísindibul-) v. intr. mentir
eriyisindíka (rad. -yísindik-) v. pron. se percher
eriyisindúla (rad. -yísindul-) v. pron. danser
eriyisínga (rad. -yísing-) v. intr. accepter **ámábiyisingá ng' okó yunalyátw' olúbanza** il vient d'avouer que c'est lui qui a commis le méfait
eriyiḷisogasoganja (rad. -yisogasogani-) v. intr. s'arranger, se préparer
eriyiḷisolyâ (rad. -yísoli-) v. intr. montrer son mécontentement avec un bruit strident produit par la succion des lèvres
eriyisubá-kô (rad. -yís-sub-a kô) v. intr. changer d'opinion **omundw' oyú ánzire eriyisubákô** cette personne aime changer d'opinion. Le verbe emploie la même racine verbale -**súb-erísúba** 'ressusciter'
eriyisulubiríra (rad. -yísulubirir-) v. prendre grand soin de soi-même
eriyiḷisumyâ (rad. -yisumi-) v. se résigner à son sort
eriyisunána (rad. -yísunang-) v. intr. se gratter
eriyiḷisúnza (rad. -yísunz-) v. désirer, souhaiter **akáyisunza bindú binéne** il désire beaucoup de choses Syn. : **eritága**
eriyiḷisúnza (rad. -yísunz-) v. intr. désirer pour soi-même
eriyiswíka (rad. -yisui-) v. intr. se couvrir
eriyiḷisyâ (rad. -yisi-) v. enseigner, faire apprendre
eriyisyandíra (rad. -yís-andir-) v. intr. être joyeux
eriyisyéta (rad. -yisiet-) v. s'habituer à une situation **ngáyisyet' okó lulyâ** je m'habitue à cette situation
eriyíta (rad. -yíta) v. se tuer
eriyitága (rad. -yítag-) v. avoir envie de, désirer **námáyitag' erihikyâ** j'ai le désir de me marier
eriyitáha (rad. -yitah-) v. pron. désirer quelque chose

eriyitatúla (rad. -yítatul-) v. pron. se vanter, parler fièrement de soi-même

eríyitegekanja (rad. -yítegekanj-) v. intr. se débrouiller

eríyitegereryâ (rad. -yítegererj-) v. regarder attentivement

eríyitéka (rad. -yítek-) v. intr. s'asseoir **eríyitek' ahisi** s'asseoir

eríyitekeryâ (rad. -yí-tekerj-) v. intr. être calme, se laisser faire

eríyítendegulyâ (rad. -yítendegulj-) v. marcher très péniblement en sortant d'une longue maladie

eriyithénga (rad. -yi-theng-) v. intr. marcher à grandes enjambées

eríyithigathiga (rad. -yíthigathig-) v. intr. hésiter beaucoup en partant puis en rentrant car on n'arrive pas à se décider

eríyitinangira (rad. -yítinangir-) v. pron. tomber constamment

eríyitiníra (rad. -yítinir-) v. pron. tomber

eríyitsangúra (rad. -yítsangur-) v. sautiller de joie, sursauter de joie

eríyitsára (rad. -yítsar-) v. engendrer, mettre au monde **eríyitsar' omúndu** engendrer quelqu'un

eríyitsára (rad. -yí-tsar-) v. aller quelque part pendant un court laps de temps **námátáyitsará hano (námátáyigusá hano, námátáyitsadá hano)** je rends une toute petite visite ici

eriyitsímba (rad. -yi-tsimb-) v. intr. rester fixé, camper sur ses positions (litt. : 'se fixer comme on fixe une lance')

eríyitsínga (rad. -yítsing-) v. persévérer, faire un effort **eríyitsing' oko mubírj** travailler sans relâche

eriyitsingirá kô (rad. -yitsingira kóo) v. somnoler

eríyítsokatsokanja (rad. -yitsokatsokanj-) v. intr. commencer quelque chose

eríyítsombyâ (rad. -yí-tsombj-) v. intr. marcher lentement

eríyítsulyâ (rad. -yítsulj-) v. se tracasser, s'en faire **sínyíyítsulírýê** je ne m'en fais pas

eríyítsútsa (rad. -yi-tsúts-) v. désirer ardemment, convoiter, avoir envie de **eríyítsúts' ebindú by' ábandi bándu** convoiter les biens d'autrui

eríyítsútsa (rad. -yítsúts-) v. désirer quelque chose

eríyítulíra (rad. -yí-tulir-) v. intr. puer (litt. : 'couper dans quelque chose par soi-même')

eríyítundikanja (rad. -yítundikanj-) v. réussir à partir d'une petite affaire

eríyítwâ (rad. -yítw-) v. intr. se comporter **eríyítwâ múhanda** se comporter de manière étrange

eríyítwengéra (rad. -yítuenger-) v. intr. se trahir soi-même par ses paroles

eríyíwatikanja (rad. -yí-watikanj-) v. persévérer, travailler avec ardeur **eríyíwatikanj oko mubírj** travailler avec ardeur

eriyiyinja (rad. -yiyinj-) v. pron. continuer une tâche malgré les difficultés, supporter une peine

eríyolobéka (rad. -yólobek- (-yi-olobek-)) v. intr. agir de façon bon enfant, ne pas être compliqué, avoir un comportement qui ne cause pas de problèmes, être doux

eríyombombyâ (rad. -yí-ombombj-) v. intr. marcher furtivement

eríyoméka (rad. -yómek-) v. intr. rester coi, se placer quelque part et ne plus causer de problèmes

eríyowâ (rad. -yów- (-yi-owV-)) v. intr. être fier (litt. : 's'écouter')

eríyuhíra (rad. -yuhir-) v. trans. sarcler (un champ de blé)

eríyundána (rad. -yi-und-ang-) v. intr. aller dans tous les sens pour essayer de gagner sa vie. Le terme vient de **eryúndâ** 'laisser tomber', **eryundána** 'laisser tomber à plusieurs reprises et sans faire attention'

eriyungúla (rad. -yungul-) v. trans. tamiser

eróndô (rad. -rondóo) n. 9/10 un couvre-feu (mot d'emprunt au français 'la ronde')

eronyê (rad. -ronyee) Var. : **esyronyê** n. 9/10 l'oignon (emprunt au français)

erópô (rad. -ropóo) n. 9/10 une robe (mot d'emprunt au français)

erotê (rad. -rotee) n. 9/10 la flûte

erubirubi (rad. -rubirubi (-L%)) n. 9 une hâte exagérée

erugurugu (rad. -rugurugu (-L%)) n. 9/10 le fait de faire quelque chose avec empressement **nyílúsáyé kw' erugurugu yawe** ne m'embrigade pas dans ton empressement (litt. : 'enlève-moi ton empressement')

erwésê (rad. -ruesée) n. 9/10 plante médicinale

éryâ adv. 24 là-bas très loin **éryâ yíkásirá kǐ?** qu'est-ce qui vient de là-bas très loin ?

eryagalíranja (rad. -agaliranj-) v. trans. fâcher

eryagalirwâ (rad. -agaliru-) v. se fâcher **námágalirwâ bhási** vraiment je suis fâché

eryagalwâ (rad. -agalu-) v. intr. souffrir à la suite d'une épreuve physique ou morale

eryagalyâ (rad. -agalj-) v. trans. faire souffrir **amágálj síta múndu** les souffrances ne tuent pas quelqu'un

eryagorána (rad. -agoran-) v. être étendu ou être étalé sur un grand espace **eryagoran' ebindú by' eyíhyâ** étaler la marchandise dehors

eryahâ (rad. -ahV-) v. trans. suspecter **eryah' omundú m'omulóyj** suspecter quelqu'un de sorcellerie

eryahíka (rad. -ahik-) v. trans. crier sur

eryahâ (rad. -ahV-) v. trans. suspecter **eryah' omundú m'omulóyj** suspecter quelqu'un de

sorcellerie. **eryahik'** **omwĩbĩ** crier sur un voleur

eryahíra (rad. -ahir-) v. trans. crier sur quelqu'un **eryahir' oko nyũnyu** crier sur un oiseau pour le faire partir **eryahir'okó mwĩbĩ** crier sur un voleur pour le faire déguerpir

eryâhúla (rad. -âhul-) v. trans. nommer, dire le nom de quelqu'un ou de quelque chose. **eriyahúla** se glorifier

eryâhulána (rad. -âhulan-) v. intr. parler l'un de l'autre, se calomnier

éryahúlwâ (rad. -ahulú-a) Var. : **ámahúlwâ** n. 5/6 le surnom, le sobriquet

eryakâ (rad. -ak- (-akV-)) v. intr. être allumé, être brûlé **omulirw' âmâkâ** le feu brûle, le feu est allumé **ebýalyá byámakiríra** la nourriture devient carbonisée (dans la marmite)

eryakyâ (rad. -akĩ-) v. allumer un feu

eryalíka (rad. -alik-) v. chauffer l'eau pour pétrir la pâte

eryalikwâ (rad. -aliaku-) v. être fort bouilli

eryâmâ (rad. -ám- (-ámV-)) v. intr. bêler (pour les chèvres), beugler (pour les vaches)

eryámakiríra (rad. -ámakirir-) v. intr. coller à **eryámakirir' oko múndu** rester collé à quelqu'un

eryamála (rad. -amal-) v. intr. traîner **wámáĩre eyó úlyayâ** tu as traîné là où tu es allé

eryamalyâ (rad. -amal-ĩ-) v. faire traîner, empêcher quelqu'un d'agir vite

eryámatána (rad. -ámatan-) v. intr. coller **ébyumá byabíryámatána** les deux morceaux de fer se sont déjà collés Syn. : **erímatána**

eryambála (rad. -ambal-) v. trans. s'habiller, mettre un habit. Ce verbe est défectif dans certaines de ses formes avec l'emploi de la terminaison -ite **nyímbite/nyámbite, úmbite/wámbite, ámbite, túmbite/twámbite, múmbite/mwámbite, bámbite** je porte un habit, tu portes..., il porte..., nous portons..., vous portez..., ils/elles portent un habit **sínyímbite** je suis nu (litt. : 'je ne porte pas d'habit')

eryambúka (rad. -ambuk-) v. trans. se souvenir, se rappeler

eryambúkyâ (rad. -ambuk-ĩ-) v. trans. rappeler

eryambúla (rad. -ambul-) v. trans. déshabiller, ôter un vêtement

eryâmyâ (rad. -ámĩ-) v. intr. appeler (se dit d'un buveur qui crie)

eryándagála (rad. -ándagal-) v. intr. descendre

eryangâ (rad. -angV-) v. trans. aider **ngándikwangá wahĩká halyâ** je vais vous aider lorsque vous arriverez là-bas

eryángétse (rad. -angétsé) n. 12/13 un type de petit oiseau

eryangiríra (rad. -angirir-) v. trans. aider Syn. : **erítsúna**

eryangúha (rad. -anguh-) v. intr. aller vite, agir vite

eryanulyâ (rad. -anulĩ-) v. intr. muer. Se dit des reptiles qui changent de peau

eryanzâ (rad. -anz- (-anzV-)) v. trans. aimer

eryasâ (rad. -as- (-asV-)) v. intr. venir, arriver

eryegâ (rad. -eg- (-egV-)) v. se gratter **eriyeg' omugóngo** se gratter le dos

eryéganĩa (rad. -égani-) v. intr. se rencontrer

eryêgéka (rad. -égek-) v. mettre quelque chose momentanément de côté, soustraire à la vue

eryêgéma (rad. -égem-) v. s'appuyer, poser la tête sur un appui, dormir, mourir

eryégeméra (rad. -égemer-) v. intr. se pencher

eryégukála (rad. -égukal) v. intr. sortir de soi-même

eryegúla (rad. -egul-) v. gratter avec les ongles **eriyegul' ok' omugóngo** se gratter le dos

eryêhâ (rad. -éh- (-éhV-)) v. cueillir des fruits ou des champignons. Pour les patates douces, les pommes de terre, les taros ou les colocases, on utilise le terme **eri-solóma**

eryêméra (rad. -émer-) v. intr. s'appuyer sur

eryendyâ (rad. -end-ĩ-) v. trans. vendre **eryendy'ebíndu** vendre de la marchandise (litt. : 'vendre des choses')

eryendyâ (rad. -end-ĩ-) v. trans. taquiner, tourmenter, provoquer, lancer un défi **úléky' eryendy' ómwána** cesse de taquiner l'enfant **Eryendy' ómwaga** chercher noise, taquiner

eryêrâ (rad. -ér- (-érV-)) v. être propre (se dit des habits), être mûr (se dit des fruits et de la récolte). Pour les bananes à vin, elles ne doivent pas nécessairement avoir une couleur jaune pour être coupées en vue de la préparation du vin de banane. On les coupe même vertes. Elles mûrissent soit dans le trou soit sur la haie au-dessus du foyer. Il faut dans tous les cas qu'elles aient une maturité suffisante (pas trop jeunes) **omwéreré ngéro** la banane qui mûrit en plein champ avant d'être coupée et rapportée à la maison **obútukú bwábyá ngereré** le ciel était clair sans un seul nuage

eryéryâ (rad. -éřĩ-) v. trans. nettoyer. S'utilise uniquement pour les choses comme les assiettes, vêtements, maison, et jamais pour se baigner

eryôgâ (rad. -óg- (-ógV-)) v. intr. faire un lavement

eryôgâ (rad. -óg- (-ógV-)) v. intr. se baigner, se laver **eryóg' oko mubíri** se baigner, prendre un bain (litt. : 'se laver sur le corps')

eryógokála (rad. -ógokal-) v. intr. quitter

eryôgúta (rad. -ógut-) v. intr., trans. être rassasié **eryógut' obúndu** être rassasié de pâte **námôgúta** je suis rassasié

eryôhá (rad. -óhV-) v. trans. récolter **eryôhawâ** être récolté **eryóh' ekilétĩ** récolter les fleurs de pyrèthre

eryohóla (rad. -ohol-) v. trans. décortiquer (enlever l'écorce) Syn. : **erikongóla**
eryokyâ (rad. -okij-) v. trans. griller au feu
eryólâ (rad. -ól- (-ólV-)) v. trans. enlever les braises de la fosse dans laquelle on les a préparées **eryól' amákalá w'omo kyúna** enlever les braises de la fosse
éryólí (rad. -olí H) n. 5/6 la courge
eryólóba (rad. -ólob-) v. intr. devenir faible, devenir docile (se dit de celui qui ne l'était pas auparavant) **eryóloberéra** s'affaiblir énormément
eryóloberéra (rad. -óloberer-) v. intr. faiblir, être trop mûr pour une banane
eryólobyâ (rad. -olob-ij-) v. trans. baisser de prix **ibhwá unátásyálobayá hákê táhyeée** si vous pouviez encore réduire le prix un tout petit peu mon ami
eryómbóla (rad. -ómbol-) v. trans. dérober furtivement
eryómbómba (rad. -ómbomb-) v. intr. marcher à pas feutrés
eryómbomberýâ (rad. -ómbomberij-) v. trans. dire quelque chose à l'oreille avec recommandation de ne le dire à personne d'autre
eryómbombyâ (rad. -ómbombij-) v. trans. marcher à pas feutrés, dire en sourdine, en cachette
eryóméka (rad. -ómek-) v. trans. cacher, mettre à l'abri
eryómotyâ (rad. -ómotij-) v. trans. fumer (tranquillement)
eryóndobána (rad. -óndoban-) v. intr. s'affaiblir, être très fatigué
eryóndobandóba (rad. -óndobandob-) v. intr. se desserrer **ekisomékó kímúndobandobírékó** la chemise est trop grande pour lui (la chemise ne lui serre pas bien du tout)
eryóndónnda (rad. -óndond-) v. intr. marcher très lentement
eryóngâ (rad. -óng- (-óngV-)) v. trans. téter, en parlant d'un animal **émbene yikôngâ** la chèvre est en train de téter
eryongoberéra (rad. -ongoberer-) v. intr. s'enfoncer dans la terre ou dans l'eau
eryóngoberéra (rad. -óngoberer-) v. intr. s'enfoncer, s'enliser
eryóngyâ (rad. -óngij-) v. trans. faire téter
eryónzóla (rad. -ónzol-) v. trans. voler, commettre un larcin
eryósúla (rad. -ósul-) v. intr. être rempli, être plein
eryósulyâ (rad. -ósulij-) v. trans. remplir
eryótâ (rad. -ót- (-ótV-)) v. trans. se chauffer
eryôwâ (rad. -ôu- (-ôgu-)) v. écouter, entendre, obéir, comprendre **akábuli katyôwá kaków' omútw' ínaly' okó líko** la brebis qui n'entend pas conseil comprendra quand sa

tête sera sur le feu **óbütôwa** la surdité, la désobéissance, l'incompréhension **ómwana útyówa kya nyinyá akégay' ólusi íloswire** un enfant qui n'entend pas les conseils de sa mère trouve la rivière remplie (et risque ainsi de se noyer)
eryôwána (rad. -óguan-) v. intr. être beau, devenir progressivement beau, guérir
eryówanangâ (rad. -óuan- ngaa) v. intr. être très belle, très beau
eryówanija (rad. -ówani-) v. trans. embellir, rendre beau
eryúba (rad. -úba) n. 5. le soleil (astre)
éryúba (rad. -uba H) Var. : **eryúba** n. 5 le soleil (l'astre) **éryubá lyámákóla** le soleil se lève
eryúbáha (rad. -úbah-) v. trans. craindre, avoir peur de quelqu'un ou de quelque chose, respecter (un plus grand que soi)
eryúbahisyâ (rad. -úbahisij-) v. trans. effrayer, provoquer la peur, la crainte
eryúgumangiryâ (rad. -úgumangirij-) v. malmener, pousser ici et là
eryúgumiryâ (rad. -úgumirij-) v. pousser
eryúgumyâ (rad. -úgumij-) v. endurer, être courageux **eryúgumy' omútíma** tenir bon malgré tout
eryúhâ (rad. -úh- (-úhV-)) v. trans. enlever (les braises de la fosse) **eryúh'amákalá w'omobuhýâ** enlever les braises du fossé
eryúhíra (rad. -úhir-) v. trans. sarcler
eryúhúhiriryâ (rad. -úhuhiririj-) v. refroidir
eryúhúla (rad. -úhul-) v. sortir la nourriture de la marmite Syn. : **eríhúkúla**
eryúhúlo (rad. -úhulo) n. 5/6 la partie de pâte qui est mise en réserve
eryúkúla (rad. -úkul-) v. prendre le petit déjeuner
eryúmâ (rad. -úm- (-úmV-)) v. intr. sécher, être sec **olukímba lw'ámúmâ** l'habit est sec
eryúmbúla (rad. -úmbul-) v. déjeuner, manger la nourriture du matin, les restes de la veille
eryúmbyâ (rad. -úmbij-) v. trans. cesser **eryúmby' oko kási** cesser de travailler, arrêter de travailler d'une manière temporaire
eryúmúka (rad. -úmuk-) v. intr. fuir, courir
eryúmúka (rad. -úmuk-) v. intr. sécher **esyongímba syámábímuká mw' amagétse** les habits sont en train de sécher (litt. : 'les habits sont en train de sécher de l'eau')
eryúmukála (rad. -úm-ukal-) v. intr. sécher, ne plus être mouillé
eryúmukyâ (rad. -úmukij-) v. trans. faire lever **eryúmuky' olútútú** faire lever la poussière
eryúmýâ (rad. -úm-ij-) v. trans. sécher
eryúnama (rad. -únam-) v. intr. se pencher en avant (pour les personnes), faire un lavement **eryúnam' omondâ** faire un lavement du ventre
eryúnamyâ (rad. -únami-) v. trans. incliner,

faire pencher **eryunamy' omútwê** incliner la tête

eryundâ (rad. -undV-) v. trans. faire tomber **eryund' ekitiri ky' ahísi** faire tomber le panier sur le sol d'une manière brusque et délibérée **eriyun' ahísi** se faire tomber par terre

eryundánga (rad. -und-ang-) v. trans. laisser tomber à plusieurs reprises et sans faire attention

eryungúla (rad. -ungul-) v. trans. trier

eryungúma (rad. -ungum-) v. être bien réputé, avoir une grande renommée

eryungumyâ (rad. -ungumj-) v. trans. rendre célèbre

eryunúka (rad. -unuk-) v. avoir la gale

eryunúkyâ (rad. -unukj-) v. trans. faire surgir, faire apparaître **obúsaky'obú bukúnukay' oluheré lw' oko mubiri** ce médicament aide à faire surgir la gale sur la peau

eryunzâ (rad. -unz- (-unzV-)) v. trans. surveiller le piège (voir s'il a attrapé du gibier) **eriyunz' ebítego** aller contrôler les pièges pour voir si on a attrapé du gibier

eryusâ (rad. -us- (-usV-)) v. arrêter temporairement de faire quelque chose **eríhíngá butúsâ** aller aux champs sans trêve (sans jamais s'arrêter)

éryusê (rad. -usee H) n. 5. maladie de téter

eryusúla (rad. -usul-) v. trans. enlever **eryusul' embebá y'omó kítego** enlever le rat du piège

eryutâ (rad. -ut- (-utV-)) v. verser par terre, faire faillite **nábiryutâ** j'ai déjà fait faillite

eryutánga (rad. -utang-) v. trans. verser en plusieurs endroits

eryutangíka (rad. -utangik-) v. être versé partout **amagetsy' amútangíka** l'eau se verse partout

eryutíka (rad. -utik-) v. se renverser **óbwabú bwámúttíka** la bière se renverse

eryutúla (rad. -utul-) v. trans. verser dans un autre récipient

eryutúlíra (rad. -utulir-) v. verser dans **eryutúlír' amagetsé w'omo nyúngu** verser (transvaser) l'eau dans la casserole

eryúwáma (rad. -úwam-) v. intr. s'abriter de la pluie

eryúwána (rad. -úwan-) v. être beau Syn. : **erinyenyéta, eríkóma**

eryúwana ngâ (rad. -úwan- ngaa) v. être très beau, être très belle

ésabayíri (rad. -sabayiri) n. 9/10 le cheval, sauvage ou domestique

esabhâ (rad. -sabhaa) n. 9/10 l'adresse, habileté

esábo (rad. -sabo, -saboo) Var. : **esabô** n. 9/10 l'engrais provenant des excréments mêlés aux urines du bétail. L'engrais provenant du **obútara**, sorte de plancher sur lequel dorment les chèvres et moutons et d'où l'on

récolte leurs excréments mêlés aux urines

ésabwê (rad. -sábue) n. 9/10 une bête en ménopause

ésagama (rad. -ságama (-L%)) n. 9/10 le sang dans une plaie

esáhâ (rad. -saháa) n. 9/10 une montre (emprunt au swahili)

esaháni (rad. -sahanj) Var. : **esyosaháni** n. 9/10 cuvette

esakasaka (rad. -sakasaka (-L%)) n. 9/10 grande peur, avoir des appréhensions **erikw' esakasaka** avoir grandement peur et en souffrir, avoir des appréhensions

esákj (rad. -sakj) n. 9/10 sac (emprunt au français)

esakuta (rad. -sakuta (-L%)) n. 9/10 l'inconnu

esálâ (rad. -saláa) n. 9/10 la prière

ésama (rad. -sáma (-L%)) n. 9/10 antilope, son nom scientifique est *Kobus ellipsiprymnus*

esamala (rad. -samala (-L%)) Var. : **esyosamala** n. 9/10 buffle

esamba (rad. -samba (-L%)) n. 9/10 un esprit mâle

esamba (rad. -samba (-L%)) n. 9/10 ministre d'une religion. La personne qui s'occupe des rites d'une religion ou du culte aux esprits

esambulhuma (rad. -sambulhuma (-L%)) n. 9/10 une chose négligeable

esandúkú (rad. -sandukú) n. 9/10 une valise (emprunt au swahili)

esapwê (rad. -sapwe) n. 9/10 chapeau (emprunt au français) Syn. : **esapû**

esaso (rad. -saso (-L%)) n. 9/10 la casserole (en métal). La marmite en terre cuite est **enyúngu**

ésekenule (rad. -sékenule (-L%)) Var. : **esekenule** n. 9/10 un grand feu. Syn. : **erisjingo**

esekeseke (rad. -sekeseke (-L%)) n. 9/10 un grand feu de roseaux Syn. : **esekenule**

esénzi (rad. -senzj) n. 9/10 un type de pomme de terre

esikarisj (rad. -sikarisj) n. 9 ascaris (emprunt au français)

esimísj (rad. -simisj) Var. : **esyosimísj** n. 9/10 chemise (mot d'emprunt au swahili)

esjne (rad. -sjne (-L%)) n. 9/10 une chèvre noire, très noire, bleu foncé

esingi (rad. -singi (-L%)) Var. : **oko singi** n. 9, 17 sommet **erihik' oko singi y' ekitwâ** arriver au sommet de la montagne

esíságâ (rad. -ságáa) Var. : **olúságâ** n. 11/10 sorte de légumes amers que l'on trouve dans la brousse et qui servent souvent pour accompagner la pâte

esísesékéré (rad. -sésekéré) Var. : **eyísesékéré** n. 9/10 sorte de termites

esísogo (rad. -sógo (-L%)) Var. : **olúsogo** n. 11/10 légumes verts très amers

esísóni (rad. -sóni) n. 10 la honte **erikw' esísóni**

avoir honte, être confus **erít'** **esísoni** causer de la honte **obúsóni** parties sexuelles

esisúli (rad. -súli) n. 10/11 lianes

esofísi (rad. -sofisí) n. 9 syphilis

esómbe (rad. -sombé) n. 9/10 feuilles de manioc qui servent de légumes

esómo (rad. -sómo) Var. : **esyosómo** n. 9/10 vin de banane au deuxième jour de la fermentation Syn. : **omutágáta**

esoro (rad. -soro (-L%)) Var. : **esyosoro** n. 9/10 le léopard

esúfuléré (rad. -súfulérée) n. 9/10 chou-fleur (emprunt au français)

esuhéne (rad. -suhene) n. 9/10 une jeune chèvre

esuhéne (rad. -suhene) n. 9/10 une chèvre pubère, une chevrette, un chevreau

esúka (rad. -suká) n. 9/10 la fin **esúká** y'oluganó yêyô c'est la fin du conte

esúkari (rad. -sukari) n. 9/10 sucre (emprunt au français)

esúlu (rad. -sulu) n. 9/10 le pénis, la verge, le phallus

esungúra (rad. -sungurá) Var. : **esyosungúra** n. 9/10 un lapin

esupa (rad. -supa (-L%)) n. 3/4 plante médicinale

esúpu (rad. -supú) n. 9/10 la soupe (emprunt au français)

esyóbhunangulyâ (rad. -bhúnangulja) n. 9/10 pattes de rats cuites que les enfants mangent comme apéritif

esyomámbo (rad. -mambo) n. 9/10 bâtons que l'on place aux différents bouts d'une peau afin de la sécher

esyóbúbá (rad. -búbá) Var. : **olúbúba** n. 11/10 paille de blé

esyonderé (rad. -leree) Var. : **oluleré** n. 11/10 feuilles séchées de bananier

esyondyô (rad. -tjo) n. 11/10 les poils du pubis **esyondyo esí** ces poils du pubis. Notez que la glide dans **esyondy'esí** est plutôt comme la glide qui se prononce dans le terme 'lui'. C'est une semi-voyelle que je (Mutaka) n'ai pas pu retrouver dans d'autres mots

esyónyê (rad. -ónyee) n. 10 dédain **erík'w'omundú** y'esónyê dédaigner quelqu'un (litt. : 'mourir quelqu'un de dédain')

esyonyegére (rad. -nyegere) n. 11/10 une plante comestible utilisée comme légume

esyónyinyi (rad. -nyinyi) n. 9/10 un type de feuilles amères dont on se sert comme légumes

esyonzándo (rad. -nzando) n. 10 maladie de pied

etába (rad. -taba) Var. : **esyotába** n. 9/10 le tabac (emprunt au français)

étabinduka (rad. -tábinduka (-L%)) n. 9/10 éléphant Syn. : **ethémbo**

étagúsíka (rad. -tágusíká) n. 9 ce qui n'est pas jetable parce que trop précieux

etákókola (rad. -takókóla (-L%)) n. 9/10 un avare **omúlume w' íwe ni tákókola** son mari est avare (litt. : 'il ne se sépare pas de quelque chose')

etákúnjika (rad. -takúnjk- (-L%)) n. 9/10 avare. Le mot vient du verbe **eríkúna** 'pousser' et signifie : 'celui qui ne se laisse pas pousser'

etalama (rad. -talama (-L%)) n. 9/10 bêtises, enfantillage **nyiléké kw'etalama** ne fais pas de bêtises avec moi Syn. : **olusása**

etamíro (rad. -tamiro) Var. : **esyotamíro** n. 9/10 ivresse **ndúsáyé kw' etamiró yagu** laisse-moi en paix (litt. : 'enlève ton ivresse de moi')

étasungika (rad. -tasungika H (-L%)) Var. : **éndasungika** n. 1, 7/8 un introuvable **ómwan' oyó ní tasungika** cet enfant est introuvable

ethabha (rad. -thabha) n. 9/10 la grenouille

ethabulyéri (rad. -thabulierí) n. 9/10 tablier (emprunt au français)

ethárasí (rad. -tharási (-L%)) n. 9/10 terrasse (emprunt au français)

ethémbo (rad. -thembo) Var. : **esyothémbo** n. 9/10 l'éléphant Syn. : **etabinduka**

ethirikô (rad. -thirikoo) n. 9/10 un tricot (emprunt au français)

ethoko (rad. -thoko (-L%)) n. 9 le tumulte, le bruit **ndúsáyé kw'ethoko yagu** laisse-moi tranquille avec tes bruits inutiles et dérangeants

ethombolâ (rad. -thombolaa) n. 9/10 loterie (mot emprunt au swahili)

ethóndo (rad. -thondó) n. 9/10 l'huile de ricin

ethukuthúku (rad. -thukuthukú) n. 9/10 motocyclette (appelée ainsi à cause du bruit qu'elle fait)

etóyo (rad. -toyó) n. 9/10 un malheur

etsakatsaka (rad. -tsakatsaka (-L%)) Var. : **esyotsakatsaka** n. 9/10 multitude **etsakatsaká y'abánda** une multitude de gens

etsáki (rad. -tsaki) n. 9/10 la craie (emprunt à l'anglais « chalk »)

etsáyi (rad. -tsayí) n. 9/10 thé (emprunt au swahili « chai »)

etsekê (rad. -tsekee) n. 9 une maladie vénérienne

etsémê (rad. -tsemée) Var. : **esyotsémê** n. 9/10 la joie, le plaisir, le bonheur

étsihyâ (rad. -tsihja) Var. : **esyótsihyâ**, **ebítsihyâ** n. 9/10, 9/8 éternuement **erítw'esyótsihyâ** éternuer (litt. : 'couper l'éternuement')

etsíndukya (rad. -tsindúkja (-L%)) n. 9/10 la boisson que l'on apporte au chef le matin dans une petite calebasse

étsítsa (rad. -tsítsa (-L%)) Var. : **eyítsítsa** **esítsítsa** n. 9/10 porc-épic Syn. : **éndjiko**

etsotso (rad. -tsotso (-L%)) Var. : **esyotsotso**

n. 9/10 paroles au sujet de quelqu'un
etsugurutsuguru (rad. -tsuguru-tuguru (-L%)) *n.* 9 bruit, brouhaha causé par des gens
etsúkúdu (rad. -tsukúdu (-L%)) *n.* 9/10 une bicyclette en bois, la trottinette
etsulĩsulĩ (rad. -tsulĩsulĩ (-L%)) *n.* 9/10 coma, extase
etsúpâ (rad. -tsupâa) Var. : **esyotsúpâ** *n.* 9/10 une bouteille (emprunt au swahili)
etúndu (rad. -tundú) *n.* 9/10 banane à bière
etupũ (rad. -tupu (-L%)) *n.* 9 l'éléphant Syn. : **enzógu**, **akagese**, **étabinduka**
etututu (rad. -tututu (-L%)) très tôt le matin
etwĩkĩroko (rad. -tũkĩroko (-L%)) Var. : **esyotwĩkĩroko** *n.* 9/10 carrefour
etyanga (rad. -tjanga (-L%)) Var. : **ehĩtyanga** *n.* 9 l'éléphant Syn. : **enzógu**, **akagese**, **étabinduka**
ewábo (rad. -abó) pron. 20 chez-eux à la maison, chez elles
ewabolera (rad. -wabolera (-L%)) Var. : **esyowabolera** *n.* 9/10 un animal qui gémit en général
ewahawaha (rad. -wahawaha (-L%)) *n.* 9/10 vacarme
ewánzĩrendĩ (rad. -wanzĩrendĩ) *n.* 9 élection (litt. : 'qui aimes-tu ?')
ewayumira (rad. -wayumira (-L%)) *n.* 9/10 un arbre qui sèche de lui-même
ewetsa (rad. -wetsa (-L%)) Var. : **esyowetsa**, **ekiwetsa** *n.* 9/10 une variété de singe
éwetu (rad. -wetu H (-L%)) à la maison. À notre endroit ou place. Là où j'ai grandi. Là où j'étais. Il est mis au pluriel parce qu'il appartient également à tous ceux qui viennent du même endroit
ewewê (rad. -wewee) *n.* 9/10 un vieillard du troisième âge
eyála esyoyála (rad. -yalá) *n.* 9/10 gobelet Syn. : **erĩhanda**, **ekikómbe**
eyéhe (rad. -eyéhe) adv. inv. non
eyéngâ (rad. -yengâa) Var. : **esyoyéngâ**, **amayéngâ** *n.* 9/10 9/6 dimanche, semaine, jour férié
eyĩbhaka (rad. -bhaka (-L%)) *n.* 9/10 la mouche
eyígúlu (rad. -igulu) adv. en haut **eyigul' oko nyũmba** en haut, sur la maison, au-dessus de la maison **omútĩm' ál' igulugúlu** mon cœur est excité, je ne suis pas à mon aise
eyĩhĩ eyéhe (rad. -eyĩhĩ) non
eyĩhyâ (rad. -yihĩa) *n.* dehors
eyĩndibatira (rad. -indibatira (-L%)) *n.* 9/10 feu (terme littéraire, poétique et noble)
eyĩrahakuti (rad. -eyĩrahakuti (-L%)) très loin **abĩrĩhĩk' eyĩrahakuti** il est déjà loin (litt. : 'il est déjà arrivé très loin')
eyĩsáho (rad. -sáho) *n.* 9/10 le sac que l'on porte sur soi. Il est généralement petit et on y

met ses provisions de route **eyĩsáho y'oyúty'áhó yóyĩkánáhĩrawá mw'amabwê** c'est dans le sac de l'absent qu'on met des pierres à la place de la nourriture. C'est-à-dire que les absents ont toujours tort
eyĩsambyô (rad. -sambjo) Var. : **esĩsambyô**. *n.* 9/10 la prophétie. Le fait que les choses se passent comme on l'avait dit auparavant
eyĩsandê (rad. -sánde) *n.* 9 le vin de banane frais et sucré
eyĩséga (rad. -séga) *n.* 9/10 la mâchoire **abákali bakábyá balirá, omúlum'ĩnialum' okw' íséga** quand les femmes pleurent (par exemple en cas de deuil), l'homme mord la mâchoire, autrement dit, l'homme ne pleure pas comme une femme
eyĩsegúla (rad. -ségulá) *n.* 9/10 une récompense donnée à une personne qui a tué son ennemi
eyĩsenge (rad. -ĩsenge) *n.* 9/10 le sanglier
eyĩsenge (rad. -ĩsenge (-L%)) Var. : **esĩsenge** *n.* 9/10 le sanglier, le phacochère
eyĩséngĩ (rad. -sengĩ) *n.* 9/10 porc-épic sans épines, un chat sauvage
eyĩsere (rad. -ĩsere (-L%)) Var. : **esĩsere** *n.* 9/10 l'hippopotame
eyĩserê (rad. -yiseree) Var. : **esĩserê** *n.* 9/10 hippopotame
eyĩséso (rad. -seso) *n.* 9/10 un lit **ané omw' íséso** il est gravement malade (litt. : 'il est au lit')
eyĩsímbi (rad. -simbi) *n.* 9 une gencive d'éléphant qui servait de monnaie
eyĩsímbi (rad. -yisimbĩ) Var. : **esyoyisimbĩ akayisimbĩ** *n.* 9/10 cauris, petit coquillage blanc utilisé comme monnaie
eyĩsímbĩ (rad. -yisimbĩ) *n.* 9 coquillages servant de monnaie
eyĩsínda (rad. -sinda) Var. : **esisínda** *n.* 9/10 le cimetière, la tombe **olúgutu lw' eyisínda** l'enclos de la tombe
eyĩsohéra (rad. -yĩsoherá) Var. : **esyoyĩsohéra** *n.* 9/10 une variété de moustique aux ailes longues et fréquentant les marécages. Sa piqûre est douloureuse
eyĩsombĩ (rad. -ĩsombĩ (-L%)) *n.* 9/10 anguille, un type de poisson de la Semliki. Syn. : **omukobu**
eyĩsowésowê (rad. -ĩsowesówee) *n.* 9/10 un type d'un petit oiseau
eyĩsúka (rad. -súka) *n.* 9/10 la houe
eyĩsúkĩ (rad. -súkĩ) Var. : **esĩsúkĩ akásúkĩ** *n.* 9/10 mouche
eyĩsúkũ (rad. -súkũ) Var. : **esĩsúkũ olúsúkũ** *n.* 9/10 antilope, chevrotain aquatique
eyĩsúli (rad. -súlĩ) Var. : **esisúli** *n.* 9/10 l'osier
eyĩswĩ (rad. -súĩ) *n.* 9/10 la viande, le poisson **ákali omwĩswĩ n' íswĩ** ce qui est dans une sauce de viande fait partie de cette viande (c'est-à-dire qu'il ne faut pas faire trop attention aux petites vermines qui se

trouveraient dans une sauce)
eyĩsyáno (rad. -sĩano) Var. : **esĩsyáno** n. 9/10
 farine, pâte **as'ũly' óko kĩsyano** viens
 manger de la pâte
eyítende (rad. -ĩtende) n. 9 le stratagème, la

stratégie
eyĩtsĩtsa (rad. -tsĩtsa (-L%)) Var. : **esĩtsĩtsa** n.
 espèce de rat
eyô adv. 24 là **eyô siri mwátsi** il n'y a pas de
 nouvelles de là

F - f

Falérij n. Valère (emprunt au français) Syn. :
Fwalérij
Felĩsj n. Félix
Fere n. Ferdinand
Furaswâ n. François
fyee idéophone tout blanc **akalóle kálwé**

ĩkabĩrĩhenja kati fyee la banane était déjà
 très mûre
fyô idéophone tôt le matin **ályatsinduka omo fyô**
 il est parti très tôt le matin
Furunĩka n. Véronique

G - g

gala (rad. gala (-L%)) sur sa faim **omũtombĩ**
mwiga akásosaya omúsinó wo gala un
 apprenti qui n'est pas versé dans l'art de faire
 l'amour laisse le clitoris sur sa faim
geragéra (rad. -gerager-) v. être honnête, être
 droit, être exact

geregere (rad. -geregere (-L%)) parfait, exact,
 parfaitement, exactement **omundu geregere**
omugeregere une personne parfaite, intacte
gogono (rad. gogono (-L%)) à jeũn **erisiba**
gogono rester à jeũn

H - h

hâá (rad. -háaa) non
háguma (rad. háguma (-L%)) adv:tm 16 avec,
 ensemble **Wákáhungu ná Wakikóróro**
bábyá bĩkeré háguma l'épervier et le
 corbeau habitaient ensemble (texte d'un
 conte)
hágumirira (rad. hágumirira (-L%)) adv.
 ensemble **kúmbý' ít wagéndá hágumirira** il
 faut que nous partions ensemble
hákê (rad. hakée) un peu, peu **hakĩsĩyá háké**
inĩása encore un peu, il arrive **kó na háké**
 jamais
hákiri (rad. hakiri (-L%)) heureusement **hákiri**
wámásá heureusement que tu arrives
hakĩsĩyâ il reste encore **hakĩsĩyá bíro bibirĩ**
ít wagéndá encore deux jours, et nous
 partons
hákũhĩ (rad. -hakũhi (-L%)) n. 16 près de **wásé**
hákũhĩ viens tout près, approche **ahákũhĩ**
 n" **enyũmba** près de la maison
halyâ adv. inv. (16) là-bas **enyũngu yèryá halyâ**
 la casserole est là-bas
hámale (rad. hamále (-L%)) interjection de

sympathie à l'égard de quelqu'un qui se
 blesse, par exemple, patience (en français
 camerounais, **or ashia** en pidgin
 camerounais) Syn. : **mbômbô**
handi (rad. handi (-L%)) autre part **uhĩry' ekitirĩ**
kyó handi mets le panier autre part
Hángi n. Dieu Syn. : **Nyamuhanga**
hano (rad. hano (-L%)) ici **wásé hanô; asá hano**
 viens ici, viens ici
Haryâ n. Henri
hatyâ Var. : **hatya** adv. maintenant **ngágendá**
hatya je pars maintenant
hatyáhatyâ adv. à l'instant même **ngágendá**
hatyáhatyâ je pars à l'instant même
hayi adv. où, à quel endroit **ulĩ hayĩ alĩ hayi** où
 es-tu ? Où est-il ?
Heremáni n. Hermann
hô (rad. hoo) là **ugéndé hô** va là
hũlũhũlũ (rad. hũlũhũlu (-L%)) trop plein
enyũngu yoswĩre hũlũhũlũ la marmite est
 trop pleine
hũmwéhũmwê adv. aveuglément **akágendá**
hũmwéhũmwê il marche aveuglément

I - i

ĩba (rad. ĩbá) Var. : **abĩba abwĩba** n. 1/2 le mari

de **abwĩba betu balwére** nos maris sont

malades
íbhwâ (rad. íbhúa) alors
íbô eux **íbô móbakátokâ** eux ont réussi
igâ, ingâ oui
igulugúlu superficiellement **akálim' igulugúlu** il travaille (la terre) superficiellement
íkoho (rad. -íkoho (-L%)) difficile, intraitable, inflexible **oy' ábiríby'íkoho** celui-là est devenu intraitable
indi (rad. indi (-L%)) je dis que...
ingâ (rad. ingaa) adv. inv. oui
íngyê (rad. íngie) moi **íngy'úwenewene** moi-même
íngyówene pron. moi seul **móngás' íngyówene** je suis venu seul **ngándíkúkwanis'y' íngyówenewene** c'est moi-même qui vais t'accompagner
ínj ebhíni (rad. -inj) quatre **n'íkumí ná bhíni** c'est quatorze (dix et quatre)
íno alors **íno áme ebyákányíbirikirira** alors qu'il me donne ce pour quoi il m'appelle
ínywê vous là **ínywé mwingirê** vous, vous entrez !
írangaranga (rad. írangaranga (-L%)) adv. sans souci, sans se couvrir, sans se contrôler **alw' ágotser' írangaranga** il dormait sans bien se contrôler (en montrant, par exemple, ses organes génitaux)
íse (rad. ísé) Var. : **abíse** n. 1/2 son père Syn. : **tatâ**
ísekulu (rad. ísekulu (-L%)) Var. : **abísekulu** n. 1/2 le grand-père **erih'ísekulú y'oko**

kályô offrir de la nourriture à son grand-père. La coutume veut que l'on dépose un peu de nourriture quelque part dans la maison pour le grand-père, ou pour les ancêtres en général. Ils sont supposés venir absorber spirituellement ces mets. On en dépose très peu
ísiga adj. feu (en parlant d'une personne qui est décédée). Le terme vient de **erísiga** (-síg-) 'laisser' **ísigá múholi Tániámákê** feu Taniamake
ítwê pron. nous **ítwê túlwé tũsondiré tuti kúmby 'iwagénda** nous, nous voudrions que vous partiez
iwê toi **iwé súlíkola mũbíri** toi, tu ne fais aucun travail
iyê (rad. -iyee) lui, elle **iyé mwátalúkíry' oko masindáno** lui, il a échoué aux examens
iyéhe non. Ou bien on agite la tête en la secouant en signe de négation
iyényóndi (rad. -nyondi) Var. : **nyóndi** n. un tel (dont vous oubliez le vrai nom) **ekj ni kindú kyá nyóndi** cet objet appartient à un tel dont j'oublie le nom
iyó (rad. iyó-) une particule de désignation **iyó Kámbale** Kambale
iyó sô (rad. -sôo) Var. : **abósô** n. 1/2 père
iyóndi qui (pour commencer une interrogation) **iyóndi yó wákúbwirá kwê** qui vous a dit ?
íyoóo exclamation marquant un sentiment vif (de dégoût, de gaieté, d'étonnement). On lance cette exclamation en s'écriant

K - k

ka exclamation **ka síwulírya** mais tu ne manges jamais !
Kábirâ, Bíra (rad. Kabíraa) n. 12 nom chronologique donné chez les Nande à l'enfant de sexe féminin né en second lieu. Il est synonyme de **Bíra, Katsirábwéngé**
Kabúgo (rad. Kabúgo) n. 12 nom chronologique nande désignant le troisième enfant de sexe féminin. Il est synonyme de **Kaswera**
Kábúkê (rad. Kábúkée) n. 12 nom propre donné à un enfant maigre à la naissance ou pendant l'enfance. Il signifie 'celui ou celle qui est petite de taille'
Kábunga (rad. Kábunga (-L%)) n. 12 nom propre donné à un enfant né en cours de route, que ce soit un garçon ou une fille. Il est synonyme de **Kanzíra**
Kábúsa (rad. Kábúsá) n. 12 nom propre chronologique donné au sixième enfant mâle, une variante de **Mbúsa**
Kabútírwáki (rad. Kabútírwákí) n. 12 nom propre chez les Nande signifiant 'pourquoi ce petit homme naît-il encore?', sous-entendu,

'puisque tant d'autres sont morts déjà avant lui, et, de surcroît, il est malingre !' Il est maladroitement écrit **Kavutírwakj**. Il a le même radical que **-bút- eríbúta** 'engendrer, naître'
Kábúyahya (rad. Kábúyáhja (-L%)) n. 12 nom chronologique nande donné au troisième garçon et synonyme de **Máte, Kámatê, Nzeréka, Kaseréka**. Ce nom est du même radical que **-buyah- eribuyáha** 'être heureux, content'
Kadegú (rad. Kadeguú) n. 12 nom propre chez les Nande donné à un enfant dont la santé est précaire. Il est du même radical que **-degum- erídegúma** 'agoniser'
Kagenj (rad. Kagenj (-L%)) n. 12 nom propre donné à un enfant né au cours d'un voyage ou d'une visite à l'étranger
Kahalwíre (rad. Kahaluíre) n. 12 nom propre chez les Nande donné à un garçon qui, à sa naissance, était dépourvu de cheveux ou en avait très peu
Kahámby (rad. Kahambú) n. 12 nom

chronologique désignant l'enfant de sexe féminin né en quatrième lieu. Il est synonyme de **Mbámũ**, **Mbambũ**

Kahándũkya (*rad. Kahandũkja (-L%)*)

n. 12 nom propre chez les Nande signifiant 'qui réprimande ouvertement' et qui est donné à un garçon ou à une fille qui a la manie de réprimander publiquement les autres, sans tact. C'est plutôt un surnom. Il a le même radical que **-handũkĩ- erĩhandũkyã** 'réprimander ouvertement'

Kahंगा (*rad. -hanga*) *n. 12, 1* un personnage au caractère très difficile

Kahंगा (*rad. Kahangá*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'le terrible'. Il est donné à un garçon ou à une fille qui a la manie de réprimander publiquement les autres, 'un sans tact'. C'est plutôt un surnom. Son synonyme est **Kahándũkya**

Káhanya (*rad. Káhanya (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'malheureux' et donné à un enfant né alors que sa famille était en deuil. Il emploie le radical **-hánya (-L%) obũhanya** 'le malheur'. Il est synonyme de **Kasónja** 'larmes', de plus en plus remplacé aujourd'hui par celui de **Machózi** 'larmes' emprunté au swahili

Káhésĩ (*rad. Kahésĩ*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'le petit forgeron' et nous renseignant ainsi sur la profession ou la spécialité artisanale d'un des grands-parents. Il a le même radical que **-hés- erihésa** 'forger'

Kahíndo (*rad. Kahindó*) *n. 12* nom propre donné au premier enfant, garçon ou fille, de sexe opposé, c'est-à-dire qui change de sexe. Le nom vient du verbe **-hindul- erihindũla** 'changer'

Kahongya (*rad. Kahongja (-L%)*) *n. 12.* nom propre chez les Nande donné à un enfant venant au monde après un accouchement très laborieux. Il est du même radical que **-hong- erihóngã** 'être fané' et signifie 'celui ou celle qui fait faner'. Sa variante est **Mũhongya**

kahũlhũ *adv.* pour la bonne forme **akábũga okó kahũlhũ** il parle pour la bonne forme

Kákitsi (*rad. Kakitsi (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande donné à un enfant dont l'accouchement a tellement duré qu'on craignait pour la mère et pour l'enfant. Il est du même radical que **-kĩtsi éngitsi** 'l'angoisse' et signifie 'sujet d'angoisse'. Sa variante est **Kángitsi**

Kákulê (*rad. Kakũlee*) *n. 12* nom chronologique donné au quatrième enfant mâle. Il est synonyme de **Kule**

Kalĩbandã (*rad. Kalĩbandaa*) *n. 12* nom propre chronologique donné à un enfant que l'on croit être le dernier à naître. Il a le même radical que **-lĩb- erĩlĩba** 'obstruer'. C'est

l'enfant qui obstrue le ventre. Le nom est composé, il signifie littéralement 'celui qui ferme (**kalĩba**) le ventre (**ndã**)'. Ce nom est donné à une fille. Celle-ci est censée mettre un terme à la fécondité de la mère. Elle 'obstrue' le sein maternel

kalĩbho (*rad. kalĩbhó*) *n. inv.* soyez le bienvenu !

Káligo (*rad. Kaligo (-L%)*) *n. 12* nom propre donné à un enfant naissant lorsque le village ou la famille est en deuil, en peine, en souffrance

Kalĩmbwĩ (*rad. Kalimbũjĩ*) *n. 12* nom propre chez les Nande donné à un garçon ou à une fille qui, à la naissance, a une chevelure parsemée de cheveux blancs. Il est synonyme de **Kasógyã**

Kálĩra (*rad. Kalĩrá*) *n. 1* nom propre chez les Nande signifiant 'qui pleure'. Celui ou celle qui porte ce nom se serait distingué par ses pleurs et ses cris. Ce nom est différent de ceux de **Kasónja** ou **Machózi** 'larmes' qui indiquent que l'enfant est né lors d'un deuil en famille ou au village

Kalĩsya (*rad. Kalisja (-L%)*) *n. 12* c'est le nom donné à l'Esprit protecteur des animaux domestiques et sauvages. Avant la chasse, on lui offre un sacrifice pour attraper du gibier. On raconte qu'il est démesurément grand et très effilé et tient un bâton de berger entre ses mains

Kalũmbĩ (*rad. Kalumbĩ*) *n. 12* nom donné chez les Nande à l'enfant né quand il y a du brouillard

Kalũngero (*rad. Kalungéro (-L%)*) *n. 12* nom donné chez les Nande à l'enfant né pendant que l'on revient des champs. Il signifie 'il revient des champs' **akãlw'engéro**

Kámabũ (*rad. Kamãbu (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'amateur de la bière', donné à un garçon qui manifeste un certain penchant pour la bière et, dans ce cas, il s'agit d'un surmom. Nom aussi donné à un enfant dont le père est un soũlard invétéré ou à un enfant né pendant qu'on brassait la bière

Kámátê (*rad. Kamátee*) *n. 12* nom propre donné au troisième enfant mâle. Il est synonyme de **Kábũyahya**, **Nzeréka**, **Kaseréka**. Selon le pasteur Kamate Basolene du Campus pour Christ de Yaounde, le nom de **Kamate** est donné au troisième garçon s'il y a une fille qui vient avant. S'il n'y a que des garçons qui précèdent, l'enfant porte le nom de **Kasereka**, **Kamate** ou **Kasereka** est généralement donné à un enfant. Une fois que l'on est adulte ou que l'on est marié, on devient **Mate**. Et si l'on devient grand-père, on devient **Kimate**

Kámbale (*rad. Kambãle (-L%)*) *n. 12* nom chronologique Nande donné à l'enfant de

sexe mâle né en second lieu après un enfant de même sexe. Il est synonyme de **Kómbj**, **Kákómbj**, **Tsóngo**, **Kátsóngo**. D'autres synonymes sont : **Bwámbale**, **Kámbasú**. **Bwámbale** est surtout employé chez les Konjo en Ouganda

Kámbére (*rad. Kambéré*) *n. 12* nom chronologique nande donné au fils premier-né. Il est synonyme de **Kámúha**, **Muháso**, **Múmbere**

Kamíli *n.* Camille

Kámúha (*rad. Kamúhá*) *n. 12* nom chronologique nande donné au fils premier-né. Il est synonyme de **Múmbere**, **Kigíro**, **Kyabíro**. **Kámuha** signifie 'ce qu'il lui a donné', du verbe **-há eríhâ**. Le premier-né mâle est de loin le plus précieux don d'une femme à son mari

kamutséré (*rad. -kamutsérée*) *n. 12* commissaire (emprunt au français)

kámwanya alternativement **kámwanyá** **íwagénda** mieux vaut pour toi partir

Kándara (*rad. Kandára (-L%)*) *n. 12* petit xylophone. Nom propre chez les Nande donné à l'enfant qui naît pendant la période de la danse avec cet instrument de musique animant la danse du même nom et exécutée en l'honneur d'un haut dignitaire, ou pour clôturer certaines cérémonies rituelles (circoncision, sacrifices à Dieu créateur ou à un Esprit supérieur) et qui dure plusieurs jours. Le nom est du même radical que **-tára (-L%) éndara** 'xylophone'. Une expression dit : **éndara síríkó múlimba** 'il n'y a pas de mauvais danseur au xylophone'. C'est parce que la danse au xylophone est tellement facile qu'elle est accessible à tous. Il suffit de tourner à la ronde avec les autres tout en se trémoussant comme on veut

kandi *adv.* encore (dans le sens 'ajoute encore') **kandi é é** encore, dans le sens exclamatif

kangi plusieurs fois **eríby'omó kangí kangí** ne savoir quoi dire ni quoi faire, être embarrassé

Kanyerê (*rad. Kanyeree*) *n. 12* nom chronologique donné chez les Nande au premier enfant de sexe féminin. Il est synonyme de **Muşóki**, **Kasóki**, **Másikâ**

Kanzála (*rad. Kanzala*) *n. 12* nom propre chez les Nande donné à un enfant né pendant la famine ou la disette. Il est synonyme de **Nzála**

Kanzíra (*rad. Kanzira*) *n. 12* nom propre donné à l'enfant né en cours de voyage. Il est du même radical que **-yira enzíra** 'le chemin'

kápa *adj.* bredouille **námalwáyo kápa** j'en reviens bredouille

Kasáyí (*rad. Kasayí*) *n. 12* nom propre donné chez les Nande à l'enfant mâle né lorsque ses parents étaient en exil à la suite d'une guerre. Il est synonyme de **Muşáyí**. Il est du même

radical que **-ság- erísága** 'avoir peur, craindre, chercher à échapper à un danger'. Ses synonymes anthroponymiques sont : **Ndibíto** 'la fuite', **Lúhi** 'la guerre'

Kaseréka (*rad. Kasereka*) *n. 12* nom chronologique nande donné au troisième enfant mâle et synonyme de **Kábúyahja**, **Máte**, **Kámatê**

Kasígwâ (*rad. Kasigúa*) *n. 12* nom donné chez les Nande à un enfant né après la mort de son père ou dont la mère serait morte en accouchant ou quelques jours après l'accouchement. Il est du même radical que **-síg- erísíga** 'laisser' et signifie 'celui ou celle qu'on a laissé(e)'

Kasónja (*rad. Kasonja*) *n. 12* nom propre donné à un enfant né alors que sa famille était en deuil. Il a le même radical que **sonja H ómúsonja** 'larme' et est de plus en plus remplacé par **Machózi** 'larmes' emprunté au swahili

Kasóya (*rad. Kasogja (-L%)*) *n. 12* nom propre donné à un garçon ou à une fille qui, à la naissance, avait une chevelure parsemée de cheveux blancs. Il est synonyme de **Kalímbwí**. Il est du même radical que **-sógi- erísoyja** 'fleurir'

Kasúabene (*rad. Kasúabene (-L%)*) *n. 12* nom propre donné à une fille née bien longtemps après le terme normal de la grossesse. Il est donné aussi à un enfant qui, comme Jean-Baptiste des Évangiles dans le christianisme, naît sur le tard, d'une mère qu'on croyait stérile. Si c'est un garçon, on lui donne le nom de **Katúlámo** 'il y a duré'

Kaswera (*rad. Kasuera (-L%)*) *n. 12* nom chronologique chez les Nande donné à la troisième fille. Sa variante est **Swera**

Katalíko (*rad. Katalikó*) *n.* nom propre donné à un enfant né pendant que la famille s'appêtait à préparer de la boisson. Il a comme synonyme **Ndalíko**

katangási *adv.* beaucoup

Kátémbo (*rad. Katémbo*) *n. 12* nom chronologique nande donné au cinquième enfant mâle et ayant comme variante **Témbo**

Kátende (*rad. Katénde (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'nouvellement circoncis'. Traditionnellement, les adolescents d'un même âge étaient rassemblés en un lieu éloigné des profanes, des femmes ou de tout mâle incirconcis, et de préférence dans la brousse où les jeunes gens vivaient en réclusion en compagnie des initiateurs. C'est au cours de cette réclusion qu'on initiait les jeunes gens aux mystères de la vie (initiation sexuelle) et qu'on pratiquait la circoncision dans un ensemble d'entraînements ascétiques pour former le jeune homme. C'était là une véritable école.

Si une fille naissait pendant cette période, on l'appelait **Nyábátende** 'la mère des circoncis'. Il est du même radical que **-ténde omútende** 'le circoncis'

Katharína *n.* Catherine

Kátólo (*rad. Katólo*) *n.* 12 ancien nom de **Bútembo**. C'était le nom d'un marché près de **Bútembo** appelé **Kátále**. Ce dernier signifie 'marché'

Katonda (*rad. Katonda (-L%)*) *n.* 12 nom de Dieu, dans le sens de celui qui a arrangé et arrange toutes choses

Katsirá-bwéngé (*rad. Katsira-búengé*)

n. 12 nom chronologique chez les Nande désignant le deuxième enfant de sexe féminin, synonyme de **Bíra, Kábírâ**. Il est du même radical que celui de **-tsir- erítsira** 'cesser de faire quelque chose'. Il signifie littéralement : 'cesser la générosité'. Avec la venue au monde de cette deuxième fille, les parents commencent à limiter les dons et cadeaux

katsíro la dernière fois

Katsongérij (*rad. Katsongerij*) *n.* 12 nom propre (litt. : 'petit accusateur')

Kátsuba (*rad. Katsúba (-L%)*) *n.* 12 nom propre donné à l'enfant qui naît après un autre enfant mort et qui, pour ainsi dire, le remplace ou le fait renaître. Les Nande croient à la réincarnation. Donc, celui qui est décédé renaîtrait en son frère cadet ou en sa sœur cadette. Ses variantes sont : **Mútsuba, Músubáho, Nzúbâ**. Il est du même radical que **-súb- erísúba** 'revivre'

Katumbáno (*rad. Katumbano*) *n.* ce nom est donné à un enfant presque unique dans une famille où les autres enfants avant lui ne faisaient que mourir

Kátulámo (*rad. Katúlamó*) *n.* 12 nom propre donné à un garçon né bien longtemps après le terme normal de la grossesse. Il est aussi donné à un enfant qui naît sur le tard, d'une mère qu'on croyait stérile. Si c'est une fille, on lui donne le nom de **Kásuabere** 'elle a fermenté'

Katúngu (*rad. Katungú*) *n.* 12 nom chronologique chez les Nande donné à une fille née après **Kúle** ou **Kákulê**, généralement la quatrième fille

Kawálína (*rad. Kawalína*) *n.* 12 nom propre donné chez les Nande à un enfant qui perturbe l'ordre de naissance d'une série homogène. Il est donné indifféremment aux garçons et aux filles. C'est pour l'enfant qui naît après deux ou plusieurs enfants de même sexe

Kayéngâ (*rad. Kayengáa*) *n.* 12 nom propre emprunté au swahili et qui signifie 'dimanche'. Il est donné à l'enfant né le dimanche

kerá (*rad. -kerá (-L%)*) jadis, autrefois **asá kerákerá** il est venu il y a longtemps

kerákerá (*rad. kerakéra (-L%)*) *adv.* autrefois **kerákerá twábyá tw'íker' eBéñj, náhó linó, tw'íker' eMutwánga** autrefois nous habitons à Béni, mais maintenant nous habitons à Mutwanga (le village de feu Kavutirwaki Kambale) **kerákerá Nyamuhanga mwáhángik' ekíhúgo** jadis, Dieu créa l'univers

kij (*rad. kij*) rien **omongunza mŭlŭ kij? sŭmŭlŭ kij** Qu'y a-t-il dans le sac ? Il n'y a rien. La rivière Semliki, devenant plus loin le fleuve Nil, n'était pas à l'origine appelée ainsi, mais Kalemba (ceinture). Quand les explorateurs trouvèrent cette rivière, ils demandèrent à nos ancêtres **íko nŭnŭ?** 'qu'est-ce que c'est ? quel est son nom ?'. Ceux-ci, voulant préserver leurs poissons, répondirent **sŭmŭlŭkij** 'il n'y a rien'. Les blancs écrivirent SEMLIKI qui, comme tel, n'a aucun sens en nande

ki, kij (*rad. -ki-, -kij-*) marqueur d'objet quand il est placé comme infixé, ou de question comme suffixe **uká-ki-handá hayi** où le plantez-vous ? **ukályá-ki** qu'est-ce que tu manges ?

Kíbjírŭyô (*rad. Kíbjírŭjô*) *n.* 7 nom propre chez les Nande qui signifie 'endroit où l'on jette les ordures'. Il est souvent remplacé par le terme emprunté au swahili « *Yalála* » 'la poubelle'. L'endroit derrière la case où on jette les immondices. Ce nom est donné à l'enfant qui naît lors d'un deuil en famille ou au village. Comme on enterre justement derrière la hutte, c'est un peu comme si le mort était jeté dans la poubelle avec les immondices. Son synonyme est **Kyábu** 'immondices'. Le nom est donné indifféremment à un garçon ou à une fille

kíbjute bŭtya prudemment **akákolá kíbjute bŭtya** il agit très prudemment

Kíhára (*rad. kihará*) *n.* esprit vengeant les vols, pierre dans laquelle cet esprit est censé avoir sa demeure

kíhumbala (*rad. húmbala (-L%)*) *n.* 7/8 froid, non réchauffé **erírŭ' omutó mó kíhumbala** manger une soupe sans la réchauffer au préalable

Kíkŭmŭ (*rad. Kíkŭmŭ (-L%)*) *n.* 7 nom propre chez les Nande signifiant guérisseur et nous renseignant ainsi sur la profession ou la spécialité artisanale d'un des grands-parents. Il a le même radical que **-kŭmŭ omŭkŭmŭ** 'le guérisseur'. Il a comme synonyme anthroponymique **Múkŭmŭ**

Kílára *n.* Claire

Kílétŭ *n.* Anaclet

Kínani (*rad. Kináni (-L%)*) *n.* 7 nom propre qui est un emprunt au français 'bonne année'. Il est donné à un enfant qui est né le jour de la

bonne année
kingaha tant de choses **kingahá síkibya** rien de tel ne s'est jamais passé
kingana (*rad. -ngána (-L%)*) comme, aussi grand que **oluhótj ní lúnganá n'olj** la quantité de ce haricot est aussi grande que celle-ci *Var. :* **bingana, búngana**
kirébe (*rad. -rébé*) tel **kirébe na mungoso** un tel avec sa moelle (ceci signifie : 'que chacun s'occupe de ses oignons')
Kirô (*rad. Kirôo*) *n.* 7 nom propre donné à un enfant né la nuit **omó kirô** pendant la nuit
kjrorj (*rad. -rorj (-L%)*) flou **ébjso bjrorj** des yeux qui ne voient pas clairement
kiryâ (*rad. -ria*) là **olúkyó lulyâ** cette porte-là **ebindú biryâ** ces choses-là **okúbokó kulyâ** ce bras-là *Var. :* **kulyâ, mulyâ**
kjsj (*rad. kisj*) s'il vous plaît **umb'ákerjhir'omó buno kjsj** donnez-moi quelque chose à me mettre sous la dent s'il vous plaît. En insistant davantage, on répète l'interjection et exclamation : **kjsjkjsj** 's'il vous plaît vraiment'
Kjтахjрэ (*rad. Kitahjree*) *n.* 7 nom propre chez les Nande donné au prématuré car il n'est pas arrivé à terme. Ces enfants prématurés étaient pratiquement voués à la mort s'ils ne trouvaient pas immédiatement une mère nourricière ayant beaucoup de lait maternel, car on ne connaissait guère de couveuse. Il signifie 'le cru, le non-cuit'
Kithara *n.* 7 nom d'un village en Ouganda. C'est de ce village que vinrent les Nande il y a quelques siècles
Kítsa (*rad. Kitsá*) *n.* 7 celui des jumeaux qui naît en second lieu, celui venant en premier lieu étant Ngurú
kitsárutsáru (*rad. -tsarútsarú*) *adv.* 7 drôlement, sur un côté **erigenda kitsárutsáru** marcher drôlement en se courbant d'un côté
kitsiga (*rad. kitsiga (-L%)*) mieux vaut. C'est une expression qui introduit une exclamation **kitsig'jwalwáhó jwágénda** Il vaut mieux que tu partes tout de suite
kítswe kya ndâ *adv.* à moitié **námágutá kítswe kya ndâ** je suis à moitié rassasié (litt. : 'je suis rassasié une partie du ventre')
kjtumbumo (*rad. -tumbumo (-L%)*)
adj. 7 impoli, sans manières **erjbya kjtumbumo** être sans manières, très impoli
kityâ (*rad. kitia*) en désordre **akágénda kityákityâ** il marche d'une manière désordonnée *Var. :* **kityákityâ**
kityákityâ (*rad. -kityákityâ*) sans soucis
Kiyíro (*rad. Kigiro*) *Var. :* **Kigiro** *n.* 7 nom propre donné au premier enfant et signifiant 'l'apprentissage'. Ses synonymes anthroponymiques sont **Kámbére, Palúku, Kámúha**. Le premier-né est l'enfant par lequel la mère apprend à s'acquitter de ses

devoirs maternels. Il est aussi une confirmation de l'accomplissement par les époux de leurs obligations conjugales envers la famille et le clan, entre autres celle de perpétuer la famille du mari. Il faut aussi noter que ce premier-né est l'heureux résultat produit par la toute première expérience sexuelle des parents, avec tous les tâtonnements que cela comporte
ko que (c'est une conjonction) **abúgá kw'ámágénda** il disait qu'il partait
kô une exclamation d'étonnement **kô bándu oh**, mon Dieu (litt. : 'oh hommes') **kô ngáyiré líti batáhi** que faire mes amis ! **kó nagu wámátásyábug' utjki** que dis-tu encore toi aussi ?
ko, oko (*rad. ko*) une particule qui peut signifier beaucoup de choses : à, chez, ça, etc. **erjtul' oko nyúngu** toucher (à) la casserole **erjb'oko nyáma** voler de la viande **erikolákô y** toucher **sí wá kw'iyé** il n'est pas de sa famille **unyígulékô** achète chez moi
kóko (*rad. kokó*) non ! Exclamation d'interdiction pour dire à quelqu'un de cesser ce qu'il est en train de faire, ou bien exclamation de regret. **kóko! huna** non ! tais-toi !
kokolríkoko cocorico, le chant du coq
kólóbérâ *adv.* très tôt le matin **mwágéndjre oko kólóbérâ** il est parti très tôt le matin
Kolodjna *n.* Claudine
Koloké (*rad. Kolokee*) *n.* Clotilde
Kómbj (*rad. Kombj*) nom propre *Syn. :* **Kámbale, Tsóngo**
kotokoto (*rad. kotokoto (-L%)*) *adv.* complètement **ómwana anarondáyá ábokókíhandá ínábabula kotokoto** l'enfant chercha les membres de la famille, elle les manqua complètement
kotsikotsi (*rad. kotsikotsi (-L%)*) catégoriquement **erigana kotsikotsi** refuser catégoriquement
kóyô (*rad. koyóo*) *n.* la mère *Syn. :* **nyjnya**
kj kj kj (*rad. kj kj kj (-L%)*) idéophone pour le bruit de craquement
kuhi (*rad. kuhi (-L%)*) de quel village, d'où **ní wá kuhi** de quel village est-il ?
Kúle (*rad. Kulé*) *n.* nom propre donné au quatrième enfant mâle
Kulétha *n.* Colette
kúlhembelhembe (*rad. -lhémbelhembe (-L%)*) *n.* 15/6 de manière gauche, maladroitement **erjwat'oko kindú kó málhembelhembe** saisir quelque chose maladroitement
kúmbe pour que **nyjsóndjre indi kúmbe íniasa** je voudrais qu'il vienne
kundi (*rad. kundi (-%L)*) *adv.* car, parce que **ngásalá naluhuká kundi námálúha** je me repose finalement car je suis fatigué
kundj (*rad. kundj (-L%)*) très ; extrêmement **owéne kundj** elle est très belle

kundulabiréngé (*rad. kundula-birengé*) *n.*
un sorcier **omulumy'oyú** ni
kundulabiréngé cet homme est un sorcier
kusangwâ (*rad. kusangua*) *n. inv.* parce que
kútse (*rad. kutsé*) soit, ou alors **ukángwamá**
kútse ukásigalâ vous me suivez ou vous
restez
kutsíbu (*rad. kutsibu*) fort **múhámbe kutsibú**
kundi akálíre tiens-le fort car il est doué
d'une force physique extraordinaire **akálíre**
kutsibutsibu il est très très fort
kwá múhwá (*rad. kwá múhwá*) peut-être *Syn.* :
mbíno
kwángu (*rad. kuangú*) rarement, peu **ngámulolá**
ko kwángu je le vois rarement
kwé nawe toi aussi **kwé nawe wámátásyábyá**
wúti mais toi aussi, qu'est-ce qui t'arrive ?
Syn. : **kó nagu**
kwé támi exclamation signifiant 'vraiment, mais
non'
kwê támi (*rad. kué tamí*) non mon cher
kwéhí donc **kwéhí akátamba ná múka**
Kámbalé donc il se promène avec la femme
de Kambale (en d'autres mots, ce sont des
partenaires sexuels)
kwenene (*rad. kuenene (-L%)*) *adv.* vraiment
kwenene mówasúngíre mugalá wagé y'
eBútembo as-tu vraiment rencontré mon fils
à Butembo ?
kwésí (*rad. -kuesí*) alors, dans ce cas
kwómúhwâ (*rad. kwómúhwá*) *Var.* :
kwámúhwâ *adv. inv.* peut-être *Syn.* :
kwámúhwâ
Kyabíro (*rad. Kiabiro*) *n. 7* nom propre donné à
un enfant, traduisant le peu d'espoir des

parents de garder pour longtemps cet enfant
qui naît après plusieurs frères ou sœurs morts
Syn. : **Kabúťrwákí Línalyábúta, Syágúswá**
Kyábu (*rad. Kiabu*) *n. 7* nom propre signifiant
'poubelle'
kyabúlikíra (*rad. Kiabulikira*) *n. 7* nom propre
signifiant : 'ce qui est finalement obtenu
après une longue attente, une longue
recherche'. Il peut signifier aussi 'heureux
hasard'
Kyamákya (*rad. Kyamákia*) *n. 7* nom propre
donné à un enfant né quand il fait enfin jour,
juste avant que l'enfant lui-même ou un
membre de la famille ne meure, ce que l'on
craignait justement
Kyamólóba (*rad. Ki-amá-ólob-a*) *n.* nom propre
qui signifie : 'c'est devenu bon marché'
Kyasonda (*rad. Kyasonda (-L%)*) *n. 7* nom
propre signifiant 'c'est ce qu'il a cherché'. Il
vient du verbe **erisónda** 'chercher, désirer',
et il a une double interprétation. (a) Le
peuple nande apprécie beaucoup les mâles
sans pour autant dédaigner les femmes.
Comme il arrive qu'un foyer n'ait que des
enfants d'un même sexe, ce qui mécontente
le père, quand la femme met au monde un
enfant de sexe opposé, on l'appelle
Kyasónda 'Désiré'. (b) Une femme a passé
outre les conseils de ses parents qui
s'opposaient à son mariage. L'homme la
maltraite. Elle peut alors donner à son enfant
le nom de **Kyasónda** ou **Kyasonda**. Dans ce
cas, nous rejoignons le proverbe qui dit :
ekyo wayibanda síkyélumâ 'la blessure que
tu t'es faite toi-même ne doit pas te faire mal'

L - 1

Lambê *n.* Lambert
lébe *n.* quelqu'un **Iyó lébe yulyámba ekírí** c'est
quelqu'un qui m'a donné la patate douce
lelele (*rad. lelele*) *adv.* très déprimé **léro**
wámányiyira lelele cette-fois vous m'avez
beaucoup déprimé
léro (*rad. leró*) *adv.* cette fois, cette fois-ci **léro**
námâgéndá, léro námábúga cette fois-ci, je
pars, cette fois-ci j'ai fini
Lhobhê *n.* Albert
lhúngúlhungu *adv.* avec lamentations **akábúga**
omó yiri nga lhúngúlhungu il parle tout en
se lamentant
Líberí *n.* Floribert
Lífe *n.* Olivier
Líkísá *n.* Alexandrine
Línalyábúta (*rad. Línalyabúta*) *n. 5* Lina. Nom
propre chez les Nande signifiant 'ce n'est
qu'un nom que de l'engendrer'
linô (*rad. linoo*) maintenant

Lísa *n.* Elizabeth
lítólere il faut. Ce verbe vient de **eritoléra**
'convenir'. Il peut aussi s'employer avec
d'autres personnes : **nyítólere, útólere,**
átólere, tútólere, mútolere, bátólere pour
signifier 'il faut que je...', 'il faut que tu...', 'il
faut qu'il...', 'il faut que nous...', 'il faut que
vous...', 'il faut qu'ils...' **útóler'**
íwanátágénda (íwanátágénda nga ngendó
káguma) il faut partir (partir au moins une
fois)
lúba vite **lúbálúba** très vite
Lúbhíní *n.* Albin
Lufónzi *n.* Alphonse
Lufungúla (*rad. Lufungulá*) *n. 11* nom propre
emprunté au swahili qui signifie 'clé'. Son
synonyme est **Lufungulo**
Lugéndo (*rad. Lugendo*) *n. 11* nom propre
donné à un enfant né au cours d'un voyage
lúháyáháya (*rad. -háyáháya*) *adv.* à la manière

du bouc **akáteta lúháyáháya** il couche les femmes à la manière d'un bouc

Lúhi (*rad. Luhí*) *n.* nom propre donné à un garçon né alors que ses parents s'étaient réfugiés dans un autre pays ou dans un autre village suite à une guerre *Syn.* : **Ndibító, Músáyí Kásáyí**

Lúkerésí *n.* Lucrèce

lundílundí *adv.* d'une manière spéciale **akáteta lundílundí** il fait l'amour d'une manière spéciale

Lúsenge (*rad. Luséngé (-L%)*) *n.* nom propre donné à un garçon dont la mère est censée avoir été mise enceinte par l'Esprit Lúsenge.

Lúsenge est censé rendre enceinte une femme restée longtemps sans concevoir et qui, pour cela, passait pour stérile. Cette femme est supposée avoir été choisie comme épouse par Lúsenge. Aussi, si, en fin de compte, elle enfante contre tout espoir, son enfant s'appellera Lúsenge si c'est un garçon, ou **Mbólú**, si c'est une fille

Lúsyâ *n.* Lucie

Lutsaríya *n.* Rosalie

lutsibutsíbu (*rad. -tsibutsibu*) *n.* 11 de manière méchante **akábyá ínianémúkola lutsibutsíbu** il agit chaque fois de manière méchante

M - m

mabyala (*rad. mábiala (-L%)*) *Var.* : **abómabyala** *n.* 1/2 belle-mère

mágálígáli (*rad. -gálígáli*) *adv.* fièrement **akágenda mágálígáli** il marche fièrement

Magúlu (*rad. Magulu*) *n.* nom propre signifiant 'jambes'. Ce nom donné à un garçon peut traduire la plainte de la mère qui, mal vue par la famille de son mari, regrette en quelque sorte sa présence dans cette famille

maina (*rad. mainá*) *n.* 1/2 belle-sœur (emprunt au swahili « maina »)

Malanja *n.* Mélanie

Malengéra (*rad. Malengerá*) *n.* nom propre donné à un garçon né lors du coucher du soleil (entre 16 et 18 heures)

Malíte *n.* Marie-Thérèse

mamá (*rad. mamaa*) *n.* 1a. la mère, la maman *Syn.* : **kóyô**

mangaha (*rad. mangaha (-L%)*) *adv.* à une heure pareille

Mangaríta *n.* Marguerite

Mangata *n.* Madeleine

Manwíli *n.* Manuel

Márata *n.* Marthe

Máriko *n.* Marc

Másikâ (*rad. Masíkâa*) *n.* nom propre donné à l'enfant de sexe féminin né en premier lieu. Selon Kavutirwaki, c'est un nom emprunté au peuple **Bhíra**. Ce peuple, ne sachant pas comment s'ordonnent les noms de personnes chez les Nande, appelaient indifféremment **Másikâ** toute jeune fille et **Balúku** tout jeune garçon.

másule sans souci. Le mot est employé dans l'expression **erigotserá másule** 'se coucher en mettant les mains sur ses organes génitaux, dormir sans se contrôler'

Máte (*rad. Maté*) *n.* nom propre donné au troisième garçon *Syn.* : **Kábúyahya, Nzeréka, Kaseréka**

matsjîná (*rad. matsjînaa*) *Var.* : **abomatsjîná**

n. 1/2 l'homonyme, la personne portant le même nom que soi

mbáhimbáhi *adv.* immédiatement, à l'instant même **únyíleteréky'oko mbáhimbáhi** amène-le moi immédiatement

Mbambû (*rad. Mbambu*) *n.* nom chronologique désignant l'enfant de sexe féminin né en quatrième lieu *Syn.* : **Kahámby**

mbê! (*rad. mbê*) eh bien ! Ce mot s'emploie comme exclamation **kwê mbê! ambu yabérékí** eh bien ! qu'est-ce qui se passe (litt. : 'alors quoi ! il dit qu'il y a quoi')

Mbindule (*rad. Mbindúle (-L%)*) *n.* nom propre d'un enfant qui perturbe l'ordre des naissances d'une série homogène. Le nom est donné à l'enfant qui naît après un, deux, ou plusieurs enfants de sexe différent *Syn.* : **Muhíndo, Kahíndo**

mbíno (*rad. mbinó*) *adv. inv.* peut-être

mbírírimbíríri différent **emítsyé yikábya mbírírimbíríri** les caractères des gens sont différents

mbírírimbírírí différent **abandú bali mbírírimbírírí** les gens sont différents les uns des autres

mbolere (*rad. mbolere (-L%)*) *adv.* en paix **mugéndé mbolere** allez en paix

Mbólú (*rad. Mbolú*) *n.* nom propre donné à une fille dont la mère est censée avoir été fécondée par l'Esprit Lúsenge. Celui-ci est censé rendre enceinte une femme restée longtemps sans concevoir et qui, pour cela, passait pour stérile. Cette femme est supposée avoir été choisie comme épouse par Lúsenge. Lorsqu'elle enfante contre tout espoir, son enfant s'appellera **Mbólú** si c'est une fille, ou **Lúsenge** si c'est un garçon

mbômbô *adv.* interjection que la personne près de vous utilise lorsque vous trébuchez ou que vous vous blessez

Mborósi *n.* Ambroise

Mbúsa (*rad. Mbúsa*) *n.* nom propre donné au sixième enfant mâle *Syn.* : **Kábúsa**

Mbwíno peut-être **mbwíno anámundyasá** peut-être qu'il viendra

mê wê oh mon Dieu ! c'est une façon de s'exclamer

Mjédéjị *n.* Amédée

minimini (*rad. minimini (-L%)*) *adv.* hâtivement, très pressé **akátúhira omó yiri nga minimini** il nous met dans la situation d'agir très hâtivement

mirembe (*rad. mirembe (-L%)*) paix. On emploie ce mot pour souhaiter la paix à quelqu'un

móbulé espèce de **móbulé mụsingo w'íkúlijmụ** espèce de revenant souterrain

momó- (*rad. momó-*) bien que, même si (s'emploie comme préfixe) **momótwanámákúljga, sínyasí ng' ulí ndi** même si nous t'acceptons, je ne sais pas qui tu es

mónzo attention, donc **monzw' iyéhe** attention, c'est non **mónzo ka wé yôyo** vous voici donc !

múhanda (*rad. muhanda (-L%)*) de manière étrange **abó ni bandú múhanda** ces gens sont étranges

Muháso (*rad. Muhaso*) *n.* 1 nom propre donné au fils, premier né *Syn.* : **Múmbére, Palúku, Nzánzu**

Múháso (*rad. -háso*) *n.* 1/2 un nom donné au fils premier né ayant le même sens que **Múmbére, Nzánzu** ou **Palúku**. Le mot est formé du même radical **-has- erihása** 'commencer'

Múhészị (*rad. Muhészị*) *n.* nom propre signifiant 'le forgeron'

Múhíma (*rad. Muhímá*) *n.* 1 un esprit protecteur de la famille auquel on sacrifie parfois. On dépose tous les jours un peu de nourriture dans la maisonnette qui lui est destinée

Muhíndo (*rad. Muhindo*) *n.* 1. nom propre donné à un enfant qui vient interrompre une série homogène d'enfants de même sexe

Muhongya (*rad. Muhongja (-L%)*) *n.* nom donné à un enfant venant au monde après un accouchement très laborieux *Syn.* : **Kahongya**

múka (*rad. -ká*) *n.* 1/2 l'épouse de. Ce mot doit obligatoirement être suivi du nom du mari, **múká Kabútírwákj Kámbale** 'l'épouse de Kabútírwákj Kámbale'

múkaká (*rad. -kákaa*) *n.* 1/2 la grand-mère paternelle ou maternelle. La grand-mère est considérée comme l'épouse du petit-fils et ils s'adonnent ensemble à des jeux de complaisance comme entre mari et femme

Múkándirwa (*rad. Mukándírwa (-L%)*) *n.* nom propre donné à un enfant bien aimé dont on n'aimera pas se séparer

Múkumụ (*rad. Mukúmu (-L%)*) *n.* nom propre signifiant 'le guérisseur'

Múlakirwa (*rad. -lákirua (-L%)*) *n.* 1 esprit divin qui veille sur nous. En cas de danger, on crie son nom, on lui offre des sacrifices annuels et il intervient

Múlékya (*rad. Mulékja (-L%)*) *n.* nom propre signifiant 'le conciliateur'. Une mésentente entre les conjoints prend parfois souvent fin à la naissance d'un enfant. La réconciliation est alors considérée comme l'œuvre de l'Esprit supérieur **Múlékya**. Aussi donne-t-on son nom à l'enfant, symbole de la réconciliation. Ce nom est donné à un garçon

Múlembérị (*rad. Mulémberi*) *n.* nom propre signifiant 'le gardien'. **Múlembérị** est l'Esprit supérieur qui veille sur les petits enfants en l'absence de la mère. Donner son nom à son enfant, c'est placer celui-ci sous la protection privilégiée de **Múlembérị**.

mụljgóló (*rad. mụljgolo*) *n.* hier

Múmbére (*rad. Mumbéré*) *n.* nom propre donné au fils premier-né *Syn.* : **Kámúha, Kigíro, Muháso, Kámbére, Nzánzu, Palúku**

mụnábwíre (*rad. mụnabúire*) aujourd'hui

Múnika *n.* Monique

múraha (*rad. -ráha (-L%)*) aussi grand que **ní múrahá nage** il est aussi grand que moi *Var.* : **kíraha**

musâ (*rad. -saa*) *Var.* : **kisâ, hasâ** *n.* seulement, simplement, singulièrement, gratuitement, nu, pour rien **uyikétere Nyamuhanga musâ** aie confiance uniquement en Dieu créateur **ukámba busâ** vous me donnez gratuitement **ábana basabasâ** seulement les enfants **eríbya busâ** être nu **eríkwa busâ** mourir pour rien, souffrir pour rien **eríkola busâ, eríkola buyíra** travailler pour rien. L'autre forme est donc un synonyme

Músabúljị (*rad. Musábuljị*) *n.* nom propre signifiant 'sauveur'. **Músabúljị** est un esprit invoqué quand la famille a des difficultés ou lorsqu'un homme a échappé à un danger imminent. Ce nom est donné à un garçon en souvenir d'un bienfait quelconque de la part de l'esprit **Músabúljị**, lequel esprit n'est autre que **Nyamuhanga**, Dieu

Músáyị (*rad. Musáyị*) *n.* nom propre donné à un garçon né lorsque ses parents s'étaient réfugiés dans un autre pays ou dans un autre village suite à une guerre

Músókjị (*rad. Musokjị*) *n.* 1 nom propre donné à la fille aînée. Il est synonyme de **Kanyeré**

Músubáhó (*rad. Musúbahóo*) *n.* nom propre signifiant 'celui qui a remplacé l'autre'

músúne gibier **ekítego kiri músúne** le piège à un gibier *Var.* : **ekítegó músúne**

mụsunjị (*rad. -sunjị (-L%)*) *adv.* état de piège. Le terme s'emploie dans l'expression **émbwá yíkere mụsunjị** ; **émbwá yíkere mụsunjị** le

chien est assis de façon à pouvoir attraper un gibier

Mútétí (*rad. Mutétí*) *n.* nom propre signifiant 'le fornicateur'. Il est donné comme surnom à un homme coureur de jupons

Mútsuba (*rad. Mutsúba (-L%)*) *n.* nom propre donné à l'enfant qui naît après un autre enfant mort et qui, pour ainsi dire, le remplace ou le fait renaître. Les Nande croient à la réincarnation. Donc celui qui est décédé renaîtrait en son frère cadet ou en sa sœur cadette *Syn.* : **Kátsuba**

mwálindi (*rad. -álindi (-L%)*) *n.* après-demain,

avant-hier **ásá mwálindilindi** il est venu avant-hier **mwálindi ímónagénda** je pars après-demain

mwálindi (*rad. mualíndi (-L%)*) *n.* avant-hier **mwanya** alternativement **mwanyá ínaholá nyitanátátheseká nyityá** mieux vaut mourir que de souffrir ainsi

mwanyá ndá *adv.* manière de **ní mwanyá ndá w'eríbuga tuti sítwendísyagénda** c'est une manière pour nous de dire que nous ne partons plus

N - n

na avec, et **íngyé na mugalá w'etu** moi et mon frère (litt. : 'moi et notre frère')

nábí mal **eríwat' omundú yo nábí** maltraiter quelqu'un **erílysy' omundú yo lúbí** faire manger quelqu'un dans de mauvaises conditions **eríwat' omundú yo búbíbúbi** maltraiter quelqu'un *Syn.* : **lúbí, búbí**

náhináhi depuis des temps immémoriaux **Náhináhi kobyanyabyá bitya** les choses ont toujours été comme cela

náho mais, alors, donc **kwé náho mwakwíré yókí** dis donc, qu'est-ce que vous faites là-bas ?

nákwá vraiment ? c'est un mot employé pour poser une question

námúhwá souvent

ndangalíri tard **wámíbukira amákalá wo ndangalíri** vous vous souvenez des braises assez tardivement

ndeke *adv.* bien **wíkalé ndeke** assieds-toi bien

Ndibíto (*rad. Ndibito*) *n.* nom propre donné à un enfant né pendant la fuite liée à une guerre. Le terme signifie 'fuite' du verbe **eritibíta** 'fuir'

Ndiríya *n.* André

Ndóní *n.* Antoine

ndulinduli (*rad. ndulinduli (-L%)*) *adv.* très rempli **ekitirí kyoswíre ndulinduli** le panier est très rempli, au point que la nourriture qui se trouve au-dessus peut se déverser par terre

ndúmbú (*rad. ndumbúu*) complètement nu **ní múkalí alí ndúmbú** c'est une femme qui est complètement nue

Ndúngo (*rad. Ndungó*) *n.* nom chronologique donné au septième enfant de sexe masculin ou féminin, qui est censé être le dernier-né de la famille *Syn.* : **Kátúngo**

neryó neryo *adv.* immédiatement **kw' ánámálw' ínásá neryó neryo** il est alors venu immédiatement

neryo neryó... (*rad. nerio (-L%)*) alors **ámáby' ábíhíká, nery'** **ámágotserá** après qu'il soit

arrivé, il s'est alors endormi

nga comme, si **ali nga Kámbale** il est comme Kambale **ngá tynalyagendá lúbá, tunálwandíhíká oko sáhâ** si nous étions partis plus tôt, nous serions arrivés à temps

Ngabhulyéri *n.* Gabriel

nganábi (*rad. -ngánabii*) *adj.* beaucoup **Halí mbene sínganábi** il y a beaucoup de chèvres

ngéndo (*rad. ngendo*) fois. Le mot dérive du verbe **eri-génda** 'aller' et il est employé comme multiplicatif **ngendó kabiri** deux fois **erigenda ngendongéndo** aller plusieurs fois *Var.* : **ngendongéndo**

ngereré (*rad. N-ke-reree*) *adv.* sans nuages **obútukú bwábyá ngereré** le ciel était clair, sans un seul nuage. Le terme dérive de **eríkyá (-ké-)** 'faire jour'

Ngeríkóri *n.* Grégoire

nginga quand bien même, même si **ná nginga unálwéré ykáthumíkâ** quand bien même tu es malade, tu continues à travailler *Var.* : **ná nginga**

ngoko (*rad. nga oko*) comme, ainsi que **anási Kámbale ngokw' ábyá ínabírigul' amatúnda** il sait que Kambale avait déjà acheté les fruits **anási ngoko Kámbale akándyasá múnábwíre** il sait que Kambale viendra aujourd'hui

ngongoté (*rad. ngongotee*) *adv.* Vide. Le terme est employé dans l'expression **eritengá ngongoté** puiser la bière de laalebasse tout en montrant aux gens présents que c'est vide

Ngoríkóri (*rad. Ngorikorí*) *n.* Grégoire

Ngosi *n.* Augusti

ní *v.* c'est **ní múkalí múkulu** c'est une femme âgée

níbhwa alors, mais *Syn.* : **níkwâ**

níbyâ (*rad. nibía*) alors, dans ce cas, en fait

níkwâ alors, mais

níndi c'est qui ?

Noro *n.* Norbert

Ntónde (*rad. Ntondé*) *n.* nom propre d'un esprit

supérieur. Selon les recherches de Kavutirwaki, il est le fils de la déesse Nyabingi, l'esprit de l'abondance, et son sanctuaire s'appelle éngórwê

nya (*rad. nya-*) particule signifiant 'mère de' **Kámbale**, **nyaKámbale** Kambale, la mère de Kambale

Nyábátende (*rad. Nyabátende (-L%)*) *n.*
Nom propre signifiant la mère des circoncis. Traditionnellement, les adolescents d'un même âge étaient rassemblés en un lieu éloigné des profanes, femmes ou tout mâle incirconcis, et de préférence dans la brousse où les jeunes gens vivaient reclus en compagnie des initiateurs. C'est au cours de cette réclusion qu'on initiait les jeunes gens aux mystères de la vie (initiation sexuelle) et qu'on pratiquait à vif la circoncision dans un ensemble d'entraînements ascétiques pour former le jeune homme. C'était une véritable école. Si l'enfant qui naissait durant cette période était une fille, on lui donnait le nom de **Nyábátende** 'la mère des circoncis' et si c'était un garçon, on l'appelait **Kátende**.

Nyábingi (*rad. nyabíngi (-L%)*) *n.* nom propre signifiant 'mère de l'abondance' donné à l'enfant né au temps de l'abondance. Il faut distinguer celle-ci de **Nyábingi**, l'Esprit supérieur féminin de l'abondance. La fille qui manifeste les signes révélateurs de sa présence est médium, porte son nom et entretient sa présence au sein de la famille. Il arrive aussi que **Nyabingi** fasse connaître, par les songes ou l'intermédiaire d'un médium, le désir qu'une fille à naître lui soit vouée. Les parents sont obligés alors de donner son nom à la première fille qui naîtra

nyamahindi (*rad. -nyamahindi (-L%)*)
Var. : **abonyamahindi** *n.* 1/2 une personne avec de très larges hanches (litt. : 'la mère des hanches, l'origine des hanches')

Nyamuhanga (*rad. nyamuhanga (-L%)*) *n.*
Dieu, le dieu suprême chez les Nande. Le terme vient de deux autres : **nya** 'la mère', **erihangíka** 'créer'. Il est donc la mère de la création, l'origine de la création

nyána mot employé comme insulte **wáyirá mo na nyána!** **ngangándíkúlakya** vous semblez plaisanter avec moi ! Je vais vous frapper

nyasi (*rad. nyasi (-L%)*) exclamation qui signifie

'sais-je !' **úkándíryá kị nage nyasi** que mangerez-vous ? Le sais-je ? (litt. : 'moi je sais !')

Nyasi *n.* Ignace

nyíkísíyâ (*rad. -kísíyâa*) *Var.* : **úkísíyâ**, etc. *v.* être sur le point de. C'est un verbe défectif. Seul le marqueur du sujet est préfixe au verbe **hakísíyâ bíro bisatú íniagénda** il ne reste plus que trois jours pour qu'il parte

nyírĩngyê (*rad. nyí ri ĩngye*) mais. Litt. : 'si c'était moi'. D'autres formes sont **áliyê** 'si c'était lui', **túlítwê** 'si c'était nous'. Toutes ces formes peuvent se traduire par 'mais'

nyiwíte (*rad. -wíté*) *Var.* : **uwíte**, **awíte**, **tuwíte**, **muwíte**, **bawíte** *v.* verbe défectif signifiant 'avoir'. Il est formé du marqueur de sujet et du radical **-wíte**

nyóko (*rad. nyoko*) *Var.* : **abonyóko** *n.* 1/2 ta mère **nyokw' áyiréhi** où ta mère est-elle allée ?

nyókólúme (*rad. nyokólúme*) *Var.* : **abonyókólúme** *n.* 1/2 oncle maternel (litt. : 'la femme homme')

Nzáma (*rad. Nzama*) *n.* 9 nom propre signifiant 'le malheureux, le pauvre'. Il est donné à un enfant mâle né au moment où ses parents traversaient une crise économique

Nzánzu (*rad. -nzanzú*) *Var.* : **enzánzu** *n.* 9/10 le premier enfant mâle *Syn.* : **Kanyerê**; **Kámúha**, **Palúku**, **Balúku**

Nzéli *n.* Anselme

Nzeréka (*rad. Nzereka*) *n.* nom propre donné au troisième enfant mâle *Syn.* : **Kaseréka**, **Kábúhahya**, **Máte**, **Kamatê**

nzi le bruit du grand tambour

Nzúbâ (*rad. Nzubâa*) *n.* nom propre donné à l'enfant qui naît après un autre enfant mort, et qui pour ainsi dire le remplace ou le fait renaître. Les Nande croient à la réincarnation. Donc celui qui est décédé renaît en son frère cadet ou en sa sœur cadette *Syn.* : **Kátsuba**, **Músubáhô**

Nzyábakê (*rad. -Nzyábakê*) *n.* nom propre donné au septième enfant de sexe féminin et qui signifie **nyí-kị-sígá bákê** 'il m'en reste peu', un euphémisme pour dire 'je n'en aurai plus beaucoup'. On donne ce nom à l'enfant qu'on croit être le dernier à naître ou qui précède le cadet de la famille

O - o

obhulafô (*rad. -lafoo*) *n.* 14 plafond (emprunt au français)

óbhwosélyâ (*rad. -óselíâ*) *Var.* : **óbhosélyâ** *n.* 14 un type d'arbre (ce mot est probablement un emprunt)

óbólo (*rad. -olo H*) *n.* 14 la douceur de caractère

obóngo (*rad. -bongó*) *n.* 14 la cervelle

obu- (*rad. -bu-*) préfixe nominal **-bu-** de la classe 14 indiquant la façon de faire quelque chose ou la récompense relative à cette action.

Cette récompense consiste la plupart du temps en un morceau de viande ou une portion de nourriture supplémentaire à la ration ordinaire. Ce préfixe aussi peut indiquer le lieu

óbúba (rad. -uba H) n. 14/6 la peur, la crainte, une extrême révérence

obúbalya (rad. -bálíja (-L%)) n. 14/6 le médicament (litt. : 'ce qui fait échapper, ce qui sauve')

obúbámbê (rad. -bámbee) n. 14 l'étalage de la peau

obúbátsi (rad. -bátsi) n. 14/8 le médicament, le remède, le poison. Ce terme fait penser aux écorces d'arbres que l'on taille avec la hache et que l'on utilise comme médicament, spécialement pour le lavage de l'estomac et pour guérir plusieurs sortes de maladies dont on croit que l'origine est liée à des toxines situées dans l'estomac

obúbhese (rad. -bhése (-L%)) n. 14 les restes de pâte qui sont collés dans la marmite

obubhóndê (rad. -bhondée) n. 14 la relation des frères et sœurs, d'un conjoint, le repas offert à cause de cette relation **Obubhóndebhóndê** l'exagération dans le profit qu'on tire du fait d'avoir cette relation, d'être frères ou sœurs d'un conjoint

obúbhūnê (rad. -bhúnee) n. 14 une entorse
Syn. : **obúbhūnikire**

obúbhūnikire (rad. -bhūnikire (-L%)) n. 14/6 une entorse Syn. : **obúbhūnê**

obúbî (rad. -bíi) n. 14 caractère de ce qui est mauvais, méchant, laid

obúbîsóbîso (rad. -bíso) n. 14/6 secrètement, en cachette **erírýá búbîsobîso** manger en cachette

obubóndo (rad. -bondó) n. 14/6 palmier, raphia

obúbóno (rad. -bóno) n. 14 le ricin **émbóno, esyómbóno** ricin, grains pour la fabrication de l'huile de ricin

obúbugu (rad. -búgu (-L%)) n. 14/6 le régime de bananes plantains, le bananier **eríbugu** la banane plantain **ekísáká ky'obúbugu** une main de bananes plantains

obubúya (rad. -buya) n. 14 la beauté du corps, un bel aspect physique

obudingo (rad. -dingo (-L%)) n. 14 rachitisme
Syn. : **obumenzemenze**

obudo (rad. -do (-L%)) n. 14 champignon, sorte de champignon comestible poussant sur les troncs d'arbre dans la forêt

obúdúndê (rad. -dúndée) n. 14 le fait de faire le mouvement de ressort, le fait pour une femme (grosse en général) de faire trembler son postérieur en marchant

obúduwê (rad. -dúwee) n. 14 un type de serpent

obúgábane (rad. -gábane (-L%)) n. 14 scission, le fait de faire scission ou de se partager une

chose à plusieurs, la récompense donnée pour une scission ou un partage

obúgábî (rad. -gabî) n. 14 le partage, la division entre plusieurs, la récompense donnée à la personne qui partage (normalement la personne qui est chargée de partager un morceau de viande entre plusieurs autres personnes s'attribue un morceau supplémentaire et prétend que c'est la récompense pour son travail)

obúgága (rad. -gágá) n. 14 les habitudes, les manières

obúgálî (rad. -gálî) n. 14, 6 Var. : **amágálî** la souffrance, la peine. Le terme est généralement utilisé au pluriel, **amágálî**. Cependant, pour les peines et souffrances d'ordre moral, on utilise **amálîgo**. **amágálî w'omútwê** les maux de tête

obúgáli (rad. -gálî) n. 14 empreinte de pied

obugánda (rad. -Ganda) n. 14 Ouganda. L'Ouganda (pays d'origine des Nande) d'où ils sont sortis au XVII^e siècle à la suite d'une grande disette causée par les sauterelles venant du Sahel. Les Nande s'en allèrent à la recherche de nouvelles terres arables et vinrent s'installer sur le territoire actuel

obugánda (rad. -gandá) n. 14 le célibat Syn. : **obusímbi**

obuganyírî (rad. -ganyirî) n. 14 pitié, pardon **omútimá w'obuganyírî** un cœur plein de pitié, un cœur miséricordieux

obúgasu (rad. -gásu (-L%)) n. 14/6 la royauté, le sultanat

obúgáta (rad. -gáta) n. 14 paresse. Faire la grasse matinée est aussi considéré comme une manifestation de paresse (ne pas pouvoir se lever tôt pour commencer le travail). En général, les Nande se lèvent au premier chant du coq (vers 5 ou 6 h) pour commencer les travaux des champs ou commencer un long voyage. Comme le soleil se lève tôt, il faut qu'on le devance avant qu'il ne vienne ramollir l'organisme

obúgémbí (rad. -gembî) n. 14 récompense donnée à la personne qui coupe les cheveux

obúgéndero (rad. -géndéro (-L%)) n. 14 la procédure pour réussir **eriminy'oko mundú kw'obúgéndero** savoir comment s'y prendre avec quelqu'un

obúgére (rad. -géré) n. 14 l'intelligence

obúgérya (rad. -gerja (-L%)) n. 14 la récompense donnée à la personne qui goûte à la nourriture pour voir si elle est à point (récompense consistant généralement en un petit morceau de viande ou en une autre partie de la nourriture). Le terme s'applique aussi pour un partenaire (surtout une femme) qu'on envoie pour tester si elle fait bien l'amour

obúgílígíli (rad. -gilígíli (-L%)) n. 14 le silence

obugóma (rad. -goma) *n.* 14/6 juillet, mois dédié aux **Bito**. Selon Kavutirwaki, leurs proverbes sont : (a) **amáligw'akámbalaya ngóhe** 'la misère fait habiller d'un fil'. Il signifie qu'à force d'être miséreux et dans l'extrême pauvreté, on finit par ne plus rester qu'avec un seul fil mince de son habit qu'on avait quand on était dans l'abondance ; (b) **ów'óbuno bwangú bukámugobolerá** 'qui a la parole facile, parlant de tout facilement et de n'importe quelle manière, cela lui attire des ennuis'. Ceci signifie que le silence est d'or

obugómbe (rad. -gombé) *n.* 14 la servitude

obúgúli (rad. -gúli) *n.* 14 la vente, la récompense qu'on donne à celui qui a réussi à nous procurer à bon prix une denrée rare

obúgúlya (rad. -gúlya (-L%)) *n.* 14 prix de la vente

obúguma (rad. -gúma (-L%)) *n.* 14 l'union, la solitude, le fait d'être enfant unique ou d'être seul dans une affaire

obugúndá (rad. -gundáa) *n.* 14 le fait d'être sous la juridiction d'un chef

obugurugúru (rad. -guruguru) *n.* 14 étrangeté, banditisme, comportement bizarre
lek'obugurugúru cesse le banditisme

óbuha (rad. -ha H (-L%)) *n.* 14 rival **omúkalí w'óbuha** la femme rivale

obúhaga (rad. -hága (-L%)) *n.* 14 le camp des lépreux. Ce sont les colonialistes qui ont introduit l'habitude de placer les lépreux dans des camps. Autrefois, ils restaient dans leurs familles et vivaient sans discrimination aucune, même lors des repas communautaires où l'on mangeait avec les mains

obúháka (rad. -háká) *n.* 14 la discussion **eríkub'obúháka** discuter en paroles sans en venir aux mains

obúhákáháka (rad. -hákáháká) *n.* 14 la façon de discuter indéfiniment

obúháko (rad. -hák-o) *n.* 14/6 la mamelle d'une femelle (animal) en gestation ou donnant le sein

obuhangámi (rad. -hangami) *n.* 14 la paix, la récompense donnée au conseiller

obuhangíki (rad. -hangiki) *n.* 14 la création, le fait de créer. La récompense attribuée à celui qui nous a créés (notamment les sentiments de reconnaissance sans cesse adressés à Dieu pour avoir créé l'univers)

obuhángwa (rad. -hangúa (-L%)) *n.* 14 la prédestination **éríná ly'obuhángwa** le nom dédicace, le nom de prédestination

obúhanya (rad. -hánya (-L%)) *n.* 14/6 le malheur **búhanya bwage** malheur à moi **obúhanya sɓɓulw' ohóbwayire** le malheur ne quitte jamais l'endroit où il s'est installé (litt. : 'le malheur ne vient pas de là où il est

allé')

obúhanyahanya (rad. -hányahanya (-L%))

adv. 14 d'une manière très malheureuse

obúhára (rad. -hárá) *n.* 14 relation parentale entre une personne et son ou ses neveux, fils du frère. Ces neveux peuvent se lancer de grosses injures impunément

obúhasi (rad. -hási (-L%)) *n.* 14 malheur

obúhasyô (rad. -hásiô) *n.* 14/6 le malheur

obúhatatanê (rad. -hátatane) *n.* 14 étroitesse, le fait d'être à l'étroit. Tout incident venant de ce fait

obúhému (rad. -hémú) *n.* 1/2 le fait d'être pingre, l'avarice

obuhére (rad. -here) *n.* 14/6 la gale

obúherê (rad. -héree) *n.* 14/6 le sacrifice

obúherúki (rad. -hérúk-ɨ) *n.* 14 les noces. Lorsque la future mariée quitte le toit paternel et se rend dans la maison nuptiale, elle est accompagnée de toute sa famille et de tous ses amis et amies. Durant le trajet, on danse, on chante

obuhigulíro (rad. -higuliro) *n.* 14 endroit de dépôt **omondá símulí buhigulíro** il n'y a pas de dépôt dans le ventre

obúhíma (rad. -hímá) *n.* 14 une maisonnette dans les champs où l'on sacrifie aux esprits, par extension, le temple, l'église

obúhíngi (rad. -híngi) *n.* 14 nourriture pour les travailleurs

obúholerwa (rad. -hólerua (-L%)) *n.* 14/6 le veuvage

obúholo (rad. -hólo (-L%)) *n.* 14/6 la paix, la tranquillité, le calme. Pour dire au revoir, on utilise le terme **búholo** ou bien **usígálé búholo** 'reste en paix', **ugéndé búholo** 'pars en paix'

obúhongolé (rad. -hóngolee) *n.* 14 action de dépecer une bête sans lui briser un os

obuhótɨ (rad. -hotɨ) *n.* 11/14 le haricot. C'est la nourriture de base chez les Nande

obúhú (rad. -hú) *n.* 14 le froid

obúhugu (rad. -húgu (-L%)) *n.* 14 l'amitié **oyú nítasígá búhugu** celui-ci est un visiteur qui tient à partir après qu'il a mangé plusieurs poules partout où on le reçoit

obúhula (rad. -húla (-L%)) *n.* 3/4 vermine qui habite dans un trou dans le sol *Syn.* : **omúswá**

obuhulúla (rad. -hulula) *n.* 14/6 la chaîne

óbuhwa (rad. -uhua H (-L%)) *n.* 14/6 la jalousie (notamment entre co-épouses chez le polygame), le fait d'être des neveux, la relation qui se crée entre une personne qui vit en concubinage avec celle qui est légalement mariée **syátáhíbwê, agendjire okó buhwa** elle n'est pas mariée, elle est allée seulement cohabiter avec un homme qui était déjà marié

obuhya (rad. -hia) *n.* 14/6 la fosse creusée dans

la forêt pour attraper le gibier **eritoger'omo buhyâ** tomber dans une affaire, une situation difficile dont on ne sait pas sortir. Litt. : 'tomber dans une fosse'

obúhya (rad. -**hía** (-L%)) *n.* 14 une blessure résultant d'une brûlure

obúhyê (rad. -**hie**) *n.* 14 la brûlure (lésion produite sur le corps sous l'action de la flamme, de la chaleur ou de quelque chose de chaud)

obúhyô (rad. -**hio**) *n.* 14 le troupeau d'animaux (domestiques ou sauvages)

obukâ (rad. -**bukaa**) *n.* 14 l'amitié **óbukálw' omó bundi buká bukánokay' óbundi**. Ce qui vient d'une relation d'amitié renforce une autre amitié. Ceci se dit d'un cadeau que l'on reçoit et que l'on envoie chez une autre personne. C'est, par exemple, lorsqu'on reçoit plusieurs Calebasses de bière. On préparera des cadeaux pour celui qui a envoyé la bière, mais le récepteur de ces Calebasses de bière peut en envoyer ailleurs, question de renforcer son amitié avec cette tierce personne

obukágátí (rad. -**kagátí**) *n.* 14 les écailles

obúkalakalirê (rad. -**kálakaliree**) *v.* 14 la force, l'entêtement

obúkalángí (rad. -**kálangi**) *n.* 14 une récompense donnée à la personne qui a grillé quelque chose et qui consiste généralement en une portion supplémentaire de ce qu'elle a grillé

obúkalê (rad. -**kálee**) *n.* 14/6 la force, la sévérité, la méchanceté, l'intransigeance

obúkáli (rad. -**káli**) *n.* 14/6 la force physique, la méchanceté **obúkalí bw'etába** la force du tabac

obúkalihê (rad. -**kálihee**) *n.* 14 l'amertume, le goût de trop salé **obúkalihé bw' ebyálya bwámátum'íbitásiha** l'amertume de trop saler ôte sa saveur à la nourriture

obúkaliḥya (rad. -**kálih-i-a** (-L%)) *n.* 14/6 l'amertume ou le fait de mettre trop de sel dans la nourriture, ou encore le don malheureux de rendre toute nourriture que l'on touche amère et immangeable **omúkaly' oyú awité kíkaliḥya** cette femme rend amère toute nourriture sur laquelle elle met la main

obúkalikáli (rad. -**kálikáli**) *n.* 14 résistance, entêtement **omúkalikáli** le têtard, l'intraitable

obúkama (rad. -**káma** (-L%)) *n.* 14/6 le fait d'être roi ou chef. Le territoire sur lequel on règne comme un chef. La royauté. La dîme que l'on reçoit de ses sujets du fait qu'on est chef ou roi

obúkamáta (rad. -**kámatá**) *n.* 14/6 banane

obúkamuḷi (rad. -**kámul-i**) *n.* 14 le prix qu'on donne au brasseur pour son action

obúkanga (rad. -**kangá**) *n.* 14 la toile d'araignée

obúkanga (rad. -**kanga** (-L%)) *n.* 14/6 sorte de jeu qui exige un partenaire *Syn.* : **entebha, eyisimbi**

obúkanga (rad. -**kangá**) *n.* 14/6 sorte de jeu qu'on appelle en swahili « *Mángulá* », la toile d'araignée

obúkangírâ (rad. -**kángirâa**) *n.* 14 chaleur provenant du feu

obúkangirirya (rad. -**kángirirya** (-L%)) *n.* 14 professorat *Syn.* : **-ig-is-i-a** (-L%) **obwígisya**

obúkangírya (rad. -**kángirya** (-L%))

n. 14/6 la beauté éclatante

obukanyiramunga (rad. -**kanyiramunga** (-L%)) *n.* 14/6 une pile de choses déposées les unes sur les autres

obúkányirámunga (rad. -**kányíramúnga** (-L%)) *n.* 14 une pile de beaucoup de

obúkárâme (rad. -**kárâme** (-L%)) *n.* 14/6 une grande colère, la force avec laquelle on agit violemment sur un autre

obúkatanê (rad. -**kátanee**) *n.* 14 la séparation, le divorce

obukatarakatara (rad. -**katarakatara** (-L%))

n. 14 le vagabondage

obúkatikanê (rad. -**kátikane**) *n.* 14 la façon de tendre quelque chose (un arc, par exemple)

obúkátisi (rad. -**kátsi**) *n.* 14/6 le fait d'être martyr

obúkatulê (rad. -**kátulee**) *n.* 14/6 la façon de séparer deux choses intimement liées

obúkê (rad. -**kée-**) *n.* 14 la petitesse (de taille) **obúkê síkírêma** la petitesse de taille n'est pas un handicap **obúkébúkê bwíwe bulabiryê** son amaigrissement dépasse la mesure, il est trop maigre

obúkébúkê (rad. -**kébúkée**) *n.* 14/6 amaigrissement **obúkébúkê bw' íwe bulabiryê** son amaigrissement est exagéré, il est trop maigre

obúkébúkê (rad. -**kébúkée**) *n.* 14 rougeole *Syn.* : **obúsérwê**

obúkehê (rad. -**kéhee**) *n.* 14 le fait de diminuer de volume ou de quantité

obukekéra (rad. -**kekera**) *n.* 14/6 une racine comestible

obukénde (rad. -**kendé**) *n.* 14 amaigrissement au niveau des hanches *Syn.* : **obwína**

obúkengê (rad. -**kénee**) *n.* 14 respect, égard **obúkenyulirê** (rad. -**kényuliree**) *Var.* : **emíkenyulirê** *n.* 14, 4 la façon de couper ou de détacher une carotte de maïs. Un propriétaire du champ récolte ses carottes de maïs bien autrement qu'un voleur de carottes de maïs. Dans ce cas, on utilise le pluriel, car ce sont deux façons différentes de récolter

obúkéré (rad. -**kérée**) *n.* 14 la récompense donnée à celui qui a égorgé (la chèvre) et qui consiste en un petit morceau de viande qu'on lui donne pendant le repas communautaire, en supplément de sa part habituelle

obúki, óbúki (rad. -úki) *n.* 14/5 miel **erisihá ng'obúki** être délicieux comme le miel *Syn.* : **omusónge**

obúkíkê (rad. -kíkée) *n.* 14/6 le barrage **obúkíkê bw'ekísalala** le barrage d'un torrent

obúkímjire (rad. -kímire (-L%)) *Var.* : **emíkímjire** *n.* 14, 4 la façon de descendre (d'un arbre ou d'une colline)

obúkímjiro (rad. -kímiro) *n.* 14 une descente, un endroit très incliné **tukábisenyer' omóbúkímjiro** nous avons coupé le bois de chauffage dans la descente

obúkímukalire (rad. -kímukalire (-L%)) *n.* 14 la manière de descendre, la façon de s'y prendre pour descendre précipitamment d'un sommet quelconque

obúkíndj (rad. -kíndj (-L%)) *Var.* : **amákíndj** *n.* 14/6 le foie

obúkínê (rad. -kínée) *n.* 14 la noirceur, la saleté **obúkínê bw'omútíma** la noirceur du cœur (de celui qui a des mauvais sentiments) **óbwiraguly sibúkínê** le fait d'être noir ne signifie pas être sale

obúkírú (rad. -kírú) *n.* 14 le fait d'être muet. La sottise. L'imbécillité. La stupidité. Le manque d'intelligence

obúkírúkírú (rad. -kírúkírú) *n.* 14 de manière très idiote, très stupide **eríkolá búkírúkírú** agir de manière très idiote

obúkítsikírê (rad. -kítsikíree-) *n.* 14 la manière de mettre en travers

obúkíyí (rad. -kíyí) *n.* 14 un empêchement

obúkókya (rad. -kókya (-L%)) *n.* 14/6 l'accueil

obúkolobo (rad. -kólobo (-L%)) *n.* 14/6 l'oppression

obukóndo (rad. -kondo) *n.* 14 la fornication, l'adultère. Jadis, un homme surpris en flagrant délit d'adultère était obligé de faire l'amour dans un trou de terre jusqu'à ce que son pénis s'écorche ou se meurtrisse. Un homme surpris dans cette erreur est obligé de payer une chèvre au mari de son amante, chèvre appelée **émbené y'obúsingírj** 'la chèvre de l'adultère' et que les hommes du village mangent en compagnie du mari offensé

obukóndo (rad. -kondó) *n.* 14 la servitude *Syn.* : **obugómbe**

obúkónj (rad. -konj) *n.* 14/6 la maladie. Chez les Nande, toute maladie a une cause métaphysique. La cause principale est l'ensorcellement par des gens mauvais (les jaloux surtout). Lorsqu'un bébé tombe malade, c'est que des sorciers veulent sa mort afin qu'ils le mangent. Il en est ainsi de toutes les maladies. Comment ces sorciers mangent-ils un individu ? Ils le mangent spirituellement en lui laissant ce corps physique vidé de sa substance spirituelle et

métaphysique qu'est la vie

obukónzo (rad. -konzó) *n.* 14 la montagne, les montagnes habitées

obúkótê (rad. -kótée) *n.* 14 longue vie **ngákúha búkótê** je te souhaite longue vie (litt. : 'je te donne une longue vie')

obúkóthj (rad. -kothj) *n.* 14 cogner, récompense donnée à celui qui a cogné un porc, par exemple en le tuant

obúkû (rad. -kúu) *n.* 14 plante médicinale

obúkubhithire (rad. -kúbhithire (-L%)) *n.* 14 la manière de verser ou de renverser quelque chose

obúkubhithiro (rad. -kúbhithiro (-L%)) *n.* 14 le lieu où l'on verse ou renverse des choses, le lieu prévu à cet effet

obúkubhítho (rad. -kúbhitho) *n.* 14 le fait de verser ou de renverser

obúkúbj (rad. -kúbi) *n.* 14 le fait de rester orphelin

obúkubúkê (rad. -kúbukee) *n.* 14/6 la honte, la confusion, meurtrissure **eriw'okó mútoka mýlámýsigalíryé mákubúkê** le fait de tomber de la voiture lui a laissé des meurtrissures

obúkubungula (rad. -kúbungula (-L%)) *n.* 14/6 la lutte

obúkubungulê (rad. -kúbungulee) *n.* la façon de malmener quelqu'un

obúkúhij (rad. -kúhij (-L%)) *n.* 14 le fait d'être court, petit

obúkuku (rad. -kúku (-L%)) *n.* 14/6 l'avarice, le fait d'être pingre

obúkukúmbâ (rad. -kúkumbâa) *n.* 14 insectes minuscules qu'on trouve sur les poules

obúkulé (rad. -kúlee) *n.* 14/6 la grossesse

obúkulu (rad. -kúlu (-L%)) *n.* 14 le fait d'être grand de taille ou de grade

obúkúmbó (rad. -kúmbó) *n.* 14 gonflement, enflure. C'est comme une sorte d'enflure qui se forme à la nuque de certaines femmes âgées

obúkumú (rad. -kúmú (-L%)) *n.* 14/6 médicament utilisé avec des incantations

obukúngu (rad. -kungú) *Var.* : **omukúngu** *n.* 14, 3 la poussière

obúkúsj (rad. -kúsj) *n.* 14 le fait d'être nain, le nanisme

obúkúto (rad. -kúto) *n.* 14 petites épines qui proviennent d'un fruit sec, d'une herbe sauvage. Ces épines collent sur l'habit

obúkútu (rad. -kútu (-L%)) *n.* 14 silence, calme, le fait d'être taciturne **obúkútu ni mwádu** le silence est d'or (litt. : 'le silence est un héritage, c'est-à-dire que le silence est précieux')

obúkútukútu (rad. -kútukutu (-L%)) *n.* 14 un grand silence, état d'une personne qui reste trop calme, trop silencieuse

obukwa (rad. -ukua (-L%)) *n.* 14 du mil

finement moulu
obukwâ (rad. -kua) *n.* 14 sorte de petites graines d'arbre de la forêt dont la fumée sert à chasser les mauvais esprits ou à nous les rendre favorables
óbukwa (rad. -ukua H (-L%)) *Var.* : ábukwa *n.* 14/6 du mil finement moulu
obúkwalíj (rad. -kúakalí (-L%)) *n.* 14 veuvage de la femme
obúkwe (rad. -kúe) *n.* 14 la résidence des beaux-parents
obukwelê (rad. -kwelee) *n.* 14 bière de basse qualité
obúkwešê (rad. -kúesée) *n.* 14 la manière de fouiller, la découverte d'un objet précieux retrouvé grâce à la fouille, la récompense attribuée à celui qui a fouillé
obúkwiřwa (rad. -kúirua (-L%)) *n.* 14 le veuvage
obúlakiryô (rad. -lákiriŋo) *n.* 14/6 3/4 un lieu propice pour frapper, **omúlakiryô** signifie 'la façon de s'y prendre pour frapper'
obulámbo (rad. -lambo) *n.* 14/6 le plateau
obulámbya (rad. -lambja (-L%)) *n.* 14/6 banane à manger cuite
obulamíro (rad. -lamiro) *n.* 14/6 ce qui sauve **ahó hóhaly'obulamiró bwage** c'est là que se trouve ce qui va me sauver
obulangítj (rad. -langitj) *n.* 14/6 la couverture (emprunt à l'anglais « blanket »)
obúlanja (rad. -lánja (-L%)) *n.* 14/6 le fait d'avoir une progéniture nombreuse
obulayiriri (rad. -layiriri) *n.* 14/6 la malédiction, le fait de maudire, la recommandation
obúlegelere (rad. -légalere (-L%)) *Var.* : emílegelere *n.* 14/4 la faiblesse d'une chose **obúlegeleré bw' ekíkoba ní twíká lyákyo** une corde qui se détend implique qu'elle va se casser
obuléma (rad. -léma) *n.* 14 l'infirmité, l'impotence
obúlembéri (rad. -lémbéri) *n.* 14 la récompense, la rémunération qu'on donne à celui qui garde l'enfant
obulembúkij (rad. -lembuk-ij) *n.* 14/6 le fait d'être visqueux pour un liquide. La viscosité
obúlemérwâ (rad. -lémería) *Var.* : omúlemérwâ *n.* 14/6 1/2 l'échec, la façon d'échouer, la personne qui a échoué dans son entreprise
obúlenderéro (rad. -lénderero) *n.* 14/6 un lieu où l'on peut aller en promenade, en voyage. Là où se trouve la jeune fille ou le jeune homme que l'on vient voir fréquemment pour la courtiser ou le courtiser, par exemple
obúlendi (rad. -léndi (-L%)) *n.* 14/6 la bière de banane ou toute sorte de bière. Ce terme est plus noble que **óbwabũ** et s'utilise surtout dans les milieux de la haute noblesse

obúléndi (rad. -léndi) *n.* 14 bière, liqueur
obúléngekanja (rad. -lengékanja (-L%)) *n.* 14 la pensée
obúlegere (rad. -léngere (-L%)) *n.* 14/6 l'horizon
obúlegéro (rad. -léngero) *n.* 14/6 l'horizon
obúlengi (rad. -lengi) *n.* 14 Le mauvais sort jeté sur quelqu'un. Ainsi par exemple une bosse sur la nuque, un goitre à la gorge et toute infirmité en général sont le fait d'un mauvais sort jeté sur une personne
obúlunguliri (rad. -lenguliri) *n.* 14/6 La manière utilisée pour guérir la personne qu'on avait soi-même ensorcelée. Le fait lui-même de procéder de cette façon-là
obúlengya (rad. -lengja (-L%)) *n.* 14 l'ouest
obulhalha (rad. -lhalha (-L%)) *n.* 14 les poils sur la poitrine de l'homme
obúli (rad. -lí) *n.* 14/6 le cannibalisme, la gourmandise. La sorcellerie qui consiste à manger mystiquement la chair humaine
obúli (rad. -lí) *n.* 14 la longueur. La grandeur de taille. Pour celle-ci, quand on indique la taille d'un être humain, on ne tourne pas la paume de la main vers le sol (sinon on risque de le rendre nain), mais on évalue la grandeur, par exemple de l'enfant, par le bout du poignet. On garde le poignet avec les doigts élevés
obúlíbe (rad. -líbee) *n.* 14/6 la récompense attribuée à la personne qui a couvert, obstrué ou bouché un trou. Le fait d'exécuter cette action
obulíga (rad. -liga) *n.* 14 la banane plantain séchée ou tout autre type de banane séchée prête à être écrasée et tamisée pour faire la pâte appelée **obúndu**
obúlíge (rad. -líge) *n.* 14 la compassion, la pitié **oyú ni mundú w'obúlíge ; ólyá syálikwa bulíge**
obúlíhi (rad. -líhi) *n.* 14 le prix payé, le dédommagement, la compensation
obúlímalíma (rad. -límalíma (-L%)) *n.* 14/6 aveuglement, sans lumière
obúlímba (rad. -límba (-L%)) *n.* 14/6 Le fait de ne pas savoir danser ou chanter comme il faut
obúlímbê (rad. -límbê) *n.* 14/6 le fait de cacher la vérité ou de tromper
obúlímbíro (rad. -límbiro) *n.* 14/6 le fait de cacher la vérité, le fait de tromper
obúlímbusya (rad. -límbus-ya (L%)) *n.* 14 la façon de surprendre par une arrivée inopportune et à l'improviste en vue de percer un secret
obúlímê (rad. -límée) *n.* 14/6 l'obscurité, l'aveuglement
obúlímê (rad. -límee) *n.* 14/6 le fait de travailler
obúlími (rad. -lími) *n.* 14 un handicap dans le parler **akábugá búlími** il a des problèmes de

langage dans sa façon de s'exprimer
obúlimya (rad. -límja (-L%)) n. 14/6 la récompense donnée à celui qui a mis fin à un incendie ou à un début d'incendie. L'extermination des gens. Le fait d'exterminer une population
obúlíndé (rad. -líndée) n. 14/6 le fait d'attendre, le prix donné du fait qu'on a attendu
obulíndéra (rad. -líndera) n. 14 fleur de maïs qui se trouve au bout de la carotte
obúlire (rad. -líre (-L%)) n. 14/6 place où l'on peut manger souvent Syn. : **obúliro**
obulíto (rad. -lito) n. 14 la lourdeur d'une charge
obulô (rad. -ulo) n. 14/6 une charge (de bois de chauffage) **obulô bw' esyóngwĩ** une charge de bois de chauffage
obúlo, olúlo (rad. -lô) n. 14 ou 11 le mil, l'éleusine
obúlolô (rad. -lôloo) n. 14 mil
obulóyĩ (rad. -log-ĩ) n. 14 ensorcellement, pouvoir d'un homme de faire du mal à quelqu'un avec des moyens métaphysiques
obúlúme (rad. -lúme) n. 14 la virilité
obúlumélúme (rad. -lúmelúme) n. 14 l'entêtement
obúlúmĩ (rad. -lúmĩ) n. 14/6 la souffrance, le fait de mordre
obúlundũ (rad. -lúndũ (-L%)) n. 14 la paresse, l'envie de ne rien faire, le manque d'intérêt et d'entrain **ngwíry' obúlundũ bw' eriyásénya** j'ai la paresse de me déplacer pour aller chercher du bois de chauffage dans la brousse
obúlwanalwana (rad. -lúanalwana (-L%)) n. 14, 1/2 à la manière d'un jeune garçon étourdi **omúlwanalwana** un tout jeune homme
obúlwere (rad. -lúere (-L%)) n. 14 la maladie
obulyagalyaga (rad. -lúagalúaga (-L%)) n. 14 une multitude **obulyagalyagá bw' abándu** une multitude de gens Syn. : **óbutégánzika**
obúlyanyáma (rad. -líanyama) n. 14 un rite de célébration de mariage. Après le mariage, les mariés reviennent chez la mariée avec divers dons, entre autres avec un panier plein de viande. D'où le nom de **obúlyanyáma** (la cérémonie qui consiste à manger de la viande)
obúmba (rad. -umba) n. 14/6 odeur
obumbanda (rad. -mbanda (-L%)) n. 14 la jalousie liée à la rivalité existant entre les femmes partenaires d'une même personne
obumbĩnê (rad. mbĩnee) n. 11/14 petits haricots
óbumbúlâ (rad. -umbulâa H) n. 14/6 la pâte préparée la veille et que l'on mange le matin
obumenzemenze (rad. -menzemenze (-L%)) n. 14 rachitisme Syn. : **obudingo**

obúndu (rad. -ndu) n. 14/6 pâte de manioc ou de blé **ukánditsumbir' obundú bw' abasaĩbha** vous allez préparer de la pâte pour les visiteurs
obúnéne (rad. -néne) n. 14 la grosseur (le fait d'être gros)
obunéro (rad. -nero) n. 14/6 l'anus, par extension ce terme signifie aussi le vagin
óbunga (rad. -unga H (-L%)) Var. : **ótunga, éhyunga** n. 19 la boisson
obungúkũ (rad. -nguúkuũ) n. 14 sorte de petits insectes qui collent sur les feuilles de haricots et peuvent ainsi détruire tout un champ de haricots
obúnínê (rad. -nínêe) n. 14 la façon de suinter
óbúno (rad. -uno H) Var. : **ámúno** n. 14/6 la bouche **awítý' obúno** il est trop bavard **ów' óbuno butsíbu bukámwĩtĩsayâ** la personne à la bouche malheureuse (qui parle trop) s'attire des ennuis à cause de ses paroles **óbuno ná nĩndo** voisinage, le fait d'être voisins (litt. : 'bouche et nez')
obúnúnĩ (rad. -núnĩ) n. 14 le tatouage
obúnwáani (rad. -nwáani) n. 14 l'amitié
obúnyambíro (rad. -nyámbiro) n. 14 l'anus
obúnyámbyâ (rad. -nyambíja) n. 14 la guirlande **úkándĩgotsery' omugenĩ y'oko ngingó y' obúnyámbyâ** tu feras dormir le visiteur sur le lit en guirlande
obunyánza (rad. -nyanza) n. 14/6 le bananier dont les bananes servent pour la fabrication de la bière
obúnyátsi (rad. -nyátsi) n. 11/14 paille pour couvrir les maisons
obúnyolé búnyolé (rad. -nyóle-búnyóle (-L%)) n. 14 en zigzag, très finement
obúnyúmbâ (rad. -nyúmbâa) n. 14 le foyer, le ménage
obúnyúnzu (rad. -nyúnzú) n. 14 poils de maïs
obúnywáni (rad. -nyúani) n. 14/6 l'amitié, la camaraderie **omúnywáni abánywáni** l'ami, les amis
obúpe (rad. -pé) n. 14 prêtrise **erigend' oko búpe** poursuivre la carrière de prêtrise
obúpĩkĩro (rad. -pĩkĩro) n. 14/6 l'endroit que l'on doit viser pour abattre le gibier
obupiko (rad. -piko (-L%)) n. 14 une stratégie, un artifice
obupĩko (rad. -pĩko (-L%)) n. 14/6 stratégie, artifice
obúpĩmê (rad. -pĩmee) n. 14 le fait de mesurer, d'essayer, d'oser **obúpĩmê bw' olukĩmba** le fait d'essayer un habit
obúpípê (rad. -pípêe) n. 14 le tremblement du corps à cause du froid
obúpípê (rad. -pípêe) n. 14 la gloire
obúpĩtsê (rad. -pĩtsêe) n. 14 la palpitation
obúpĩtsi (rad. -pĩtsi-) n. 14 artifice, stratégie Syn. : **obupiko**
obúpókya (rad. -pókíja (-L%)) n. 14 1/2 le

dédain, le mépris **omúpókya** la personne qui dédaigne ou qui méprise

obupúndê (rad. -pundée) *n. 14* la grande faim

obúpyamê (rad. -píamee) *n. 14* le sommeil

obúpyamíro (rad. -píamiro) *n. 14/6* endroit pour dormir, le lit *Syn.* : **engíngo**

oburara (rad. -rara (-L%)) *n. 14* les poils sur la poitrine de l'homme *Syn.* : **obulhalha**

oburóndo (rad. -rondó) *n. 14* le fait d'épier quelqu'un. Le terme s'emploie dans l'expression **eríry'omundú y'oburóndo**. **Eríry'omundú y'oburóndo** 'épier quelqu'un'

obúruma (rad. -rúma (-L%)) *n. 14* ristourne de bière **ngásyakutoberaya okó búruma bwetu** je ferai en sorte que tu sois un membre de notre association de buveurs de bière

obuşábi (rad. -sabi) *n. 14* le fait de demander. La demande. La récompense donnée à la personne qui demande (et qui est la chose demandée)

obúşabulê (rad. -sábulee) *n. 14* le salut

obúşagíro (rad. -ságiro) *Var.* : **obúşayıro** *n. 14/6* le refuge

obúşahíka (rad. -sahíka (-L%)) *Var.* : **obúşahíka** *n. 14/6* une mode de taille des dents

obúşakálí (rad. -sakalı) *n. 14* le fait de couvrir de chaume le toit d'une maison. Le prix payé à la personne qui couvre de chaume le toit d'une maison. Le terme s'applique aussi pour les tuiles et la tôle

obúşákí (rad. -sákí) *n. 14/6* le fait de tatouer, le tatouage, le prix payé au tatoueur

obúşaki (rad. -sáki (-L%)) *n. 14* le remède, le fétiche

obúşakuta (rad. -sakuta (-L%)) *n. 14/6* le fait d'être inconnu

obúşalangú (rad. -sálangú (-L%)) *Var.* : **ekúşalangú** *n. 14/6, 7/8* le désordre, les choses en désordre, une personne négligée

obúşalíro (rad. -sáliro) *n. 14/6* le vomitoir, l'occasion que l'on a de vomir

obúşáma (rad. -sama) *n. 14/6* la pauvreté

obúşamba (rad. -sámba (-L%)) *n. 14/6* un trou de rat. Ce trou se trouve tant dans la maison que dans la brousse. À son extrémité, le rat ou la souris construit son nid pour y déposer ses petits ou pour y dormir **éńzoká síyíkwírjír' omó búşamba** on ne poursuit pas un serpent dans son terrier. Autrement dit, il ne faut pas chercher noise à quelqu'un qui est dans sa maison, car il est bien armé

obúşambasambire (rad. -sámbasambire (-L%)) *n. 14/6* manque d'appétit, ne pas avoir de goût pour la nourriture

obúşambuşambú (rad. -sámbuşambú (-L%)) *n. 14/6* la bêtise

obúşángâ (rad. -sangáa) *n. 11/14* perles

obúşára (rad. -sara) *n. 14* la bouillie

obúşégése (rad. -segésé) *n. 14* sorte d'arbre que

l'on place sous un régime de bananiers pour qu'il ne tombe pas

obúşégulírya (rad. -ségúliřja (-L%)) *n. 14* récompense donnée à la personne qui change l'animal de place. Lorsqu'on égorge une chèvre, on donne au berger qui était chargé de la faire paître un morceau de sa viande. C'est son **óbúşégulírya**. Dans les viscères de la chèvre, il existe une partie d'intestin appelée **endyábálířya** (litt. : 'ce que mangent les bergers'), mais cette partie n'est pas appelée **obúşégulírya**

obúşékú (rad. sekú) *n. 14/6* la partie du chaume de la hutte sous laquelle on s'abrite de la pluie

obúşémbí (rad. -semb-ı-) *Var.* : **emúşémbí** *n. 14/4* le fait d'aboyer

obúşemebúli (rad. -semebuli) *n. 14* le fait de grogner, de murmurer, de manifester son mécontentement

obúşenyere (rad. -sényere (-L%)) *n. 14* le lieu où l'on peut aller chercher le bois de chauffage

obúşerú (rad. -serú) *n. 14/6* une queue d'animal dont on se sert comme éventail ou comme chasse-mouches *Syn.* : **ekiyóna**

obúşérwê (rad. -sérúe) *n. 14* rougeole *Syn.* : **obúkébúkê**

obúşésule (rad. -sésúle (-L%)) *n. 14* le découverturement du lit

obusí (rad. -sii) *n. 14* le goût **ebyályá síbirí mo busí** la nourriture ne goûte pas bien (litt. : 'la nourriture n'a pas de goût') **oyowalung' abákalí mwásiyířyáhô, kúmbe obusí nga bwábiríbug' abálúme** celui qui a assaisonné les femmes était prudent (litt. : 'n'est pas allé jusqu'au bout'), sinon l'appétit pour les femmes aurait déjà tué (litt. : 'fini') les hommes

obúşíříkya (rad. -síbíkja (-L%)) *n. 14* une petite récompense pour avoir tenu compagnie à quelqu'un

obúşíhê (rad. -síhée) *n. 14* le fait d'être délicieux (comme la viande, le poisson, le champignon, la sauterelle). La saveur

obúşíkê (rad. -síkée) *n. 14* la gloire, le poids (car **erířika** signifie 'avoir du poids', **erísika** signifie 'glorifier')

obúşímbi (rad. -simbi) *n. 14* le célibat

obúşímólí (rad. -şimolí) *n. 14* la calomnie, la médisance

obúşíndí (rad. -síndi (-L%)) *n. 14* un proverbe, un langage ésotérique

obúşíngane (rad. -şíngane (-L%)) *n. 14* le gain de cause, la victoire

obúşínganê (rad. -şínganee) *n. 14* le fait d'avoir raison

obúşínganja (rad. -şínganja (-L%)) *n. 14* activation du feu, la récompense donnée à la personne qui active le feu pendant la cuisson

omúšinganiřa la personne qui active le feu
obúšinganiřyô (rad. -singingiriô) n. 14 le meilleur angle à partir duquel on active le feu de cuisine. C'est une place réservée à la femme de la maison **emúšinganiřyô** la façon d'activer le feu
obúšingê (rad. -singingê) n. 14 le triomphe, la victoire
obúšingî (rad. -singingî) n. 14 la victoire **omúšingî** le vainqueur, le gagnant, le gagnant
obúšingî (rad. -singingî) n. 14/6 intronisation comme roi, le fait d'être investi roi **omúšingî** la personne investie comme roi
obúšingîři (rad. -singingîři) n. 14 la fornication, l'adultère **omúšingîři** la personne qui commet l'adultère ou la fornication
obúšingîřî (rad. -singingîřî) n. 14 danse de funérailles célébrant la mort d'une personnalité
obúšingo (rad. -singingo) n. 14 le feu obtenu en frottant deux morceaux de bois
obúšingo (rad. -singingo) n. 14 grossissement au niveau du cou dû au fait de prendre trop de poids
obúšingo (rad. -singingo) n. 14 la victoire
obúšingû (rad. -singingû) n. 14/6, 14/8 copeaux
obúšita (rad. -singingita (-L%)) n. 14/6 la nourriture cuite
obusôlo (rad. -solo) n. 14 la queue de serpent **wamasond' amábjiná w' enzóká, íwatwá kúyó k' obusôlo** si vous voulez voir la danse d'un serpent, il faut lui couper la queue
obúšondî (rad. -singingondî) n. 14 la volonté
obúšondolya (rad. -singingondolya (-L%)) n. 14, 1/2 le fait de conduire un groupe d'hommes vers un but précis, le fait de conduire un troupeau **omúšondolya** le conducteur d'un groupe d'hommes vers un but précis, le conducteur d'un troupeau
obusongéra (rad. -singingera) n. 14/6 la pointe, quelque chose de pointu, un pic **obusonger' ób' omúti** la pointe (cime) d'un arbre
obúšonî (rad. -singingonî) n. 14 vagin, pénis (litt. : 'honte') C'est un euphémisme pour parler des parties sexuelles
obúšû (rad. -singingû) Var. : **amúšû** n. 14/6 figure **bawítý' ehyúsû hyowéne** ils ont de belles figures
obúšû (rad. -singu) n. 14 la jalousie **omúkaly' oyó ní w'obúšû** cette femme est jalouse
obúšúhê (rad. -singingúhê) n. 14 la honte
óbúšunê (rad. -singingunê H) Var. : **ámúšunê, ákúšunê** n. 14 nudité **erigotserá búšunê** dormir nu
obúšúngî (rad. -singingúngî) n. 14 fiançailles **omúšúngî** le jeune homme qui cherche une fille pour se fiancer
obúšúnzê (rad. -singingúnzê) n. 14 le désir, le souhait
obúšúsû (rad. -singingúsû) n. 7/8 plante médicinale,

digitalia, synodon
obúšwa (rad. -súwa (-L%)) n. 14 espèce de petits champignons blancs comestibles. Ils poussent très serrés dans la brousse ou la forêt et donnent l'impression d'une nappe blanche
obútâ (rad. -tâ) n. 14/6 l'arc
óbútágánzika (rad. -tagánzika H (-L%)) n. 14 innombrable
óbútakenga (rad. -takenga H (-L%)) n. 14 manque de respect
obutála (rad. -tala) n. 14/6 la cour (espace découvert dépendant d'une habitation)
omútamîřî akásubala omobutála; omobutalatála l'ivrogne urine en plein air, devant tout le monde
obútara (rad. -tára (-L%)) n. 14/6 plateforme de morceaux de bois ou de planches sur laquelle dorment les animaux, et où l'on dépose certains objets, le bercaill
obútéga (rad. -téga) n. 14 anneaux de fibres ornant les jambes des femmes, surtout les femmes des chefs, des rois, ou des femmes de la noblesse
óbútégánzika (rad. -tegánzik-a H (-L%)) n. 14 une multitude **óbútégánziká bw'abándú** une multitude de gens (litt. : 'ce qui ne peut pas être compté', voir **erigánza** 'compter')
Syn. : **obúyagalyaga**
obútekane (rad. -tékeane (-L%)) n. 14 la paix, le calme, la tranquillité
obútekê (rad. -tékee) n. 14, 1 le foyer, le fait de posséder tout ce qu'il faut pour vivre à l'aise dans sa famille (argent et autres biens matériels), une personne mariée
obutémbé (rad. -tembé) Var. : **obutémbetémbe** n. 14 un type de bananier sauvage dont les fruits ne sont pas comestibles
obútende (rad. -ténde (-L%)) n. 14 circoncision, mois d'avril. La circoncision rituelle se fait généralement en avril
obútetéro (rad. -tétero) n. 14 endroit où on peut aller commettre l'adultère, où il y a des filles ou des femmes légères qui cèdent facilement aux sollicitations des hommes
obúthara (rad. -thara (-L%)) n. 14 l'étable pour les chèvres
obuthímba (rad. -thimbá) n. 14/6 le filet (pour attraper les poissons) Syn. : **ekîšóhî**
obuthúthúru (rad. -thuthúru) n. 14 la variole
obúti (rad. -tí) n. 14 poison **awítý' omútimá w'obúti** il a un mauvais cœur **síndale okó kinó řířsyá búti (sí-nyi-tálé okó kinó říkálisaya obúti)** avoir l'habitude de vouloir manger coûte que coûte, ce qui fait qu'on finit par manger du poison
obútimba (rad. -tímba (-L%)) n. 14 marais, endroit marécageux
obútíři (rad. -tíři) n. 14/4 brouillard fin, brume
Syn. : **ekíhóhe**

obutókí (rad. -tokí) *n.* 14 le pouvoir (puissance, possibilité d'agir sur quelque chose ou sur quelqu'un)

obutotólo (rad. -totolo) *n.* 14/6 restes de pâte qui collent dans la casserole

obútsana (rad. -tsána (-L%)) *n.* 14 esclavage

obútsangarere (rad. -tsángarere (-L%)) *n.* 14 le fait d'être trop actif, trop joyeux, étourdi

obútssemê (rad. -tsemee) *n.* 14 le bonheur
obútssemê bukátsúk' omo nyúmba le bonheur commence dans la famille. Une façon de dire qu'il ne faut pas chercher le bonheur à l'extérieur de son foyer en pratiquant la promiscuité, par exemple

obutsibíra (rad. -tsibira) *n.* 11/14 graines pour faire le rosaire

obutsibungâ (rad. -tsibungaa) *Var.* :
omutsibungâ *n.* 14 1/2 un très grand pouvoir, terrible, méchant **ábere mutsibungâ** il est devenu terrible avec un grand pouvoir dans ce domaine

obútsípa (rad. -tsípa (-L%)) *n.* 14/6 le bananier qui donne la bière

obútsoko (rad. -tsóko (-L%)) *n.* 14 guirlande qui sert comme matelas de fortune

obutsúmbútsumbu (rad. -tsumbútsumbu (-L%)) *n.* 14 laisser-aller *Syn.* : **obútsweka**

obutsúra (rad. -tsurá) *n.* 14/6 un paiement à tour de rôle. Une sorte de cagnotte ou de club privé mais où chacun paie à son tour ; se dit aussi des gens qui ont subi ensemble la circoncision rituelle et qui mangent régulièrement une poule, une chèvre, etc. à tour de rôle **obutsúrá bw'etu bulíhi** où est notre nourriture spéciale (poule, chèvre) car c'est ton tour de l'offrir pour notre réunion ?

obutswatswâ (rad. -tsuatsua) *n.* 14 le fait de se comporter comme un margoulin

obútsweka (rad. -tsúeka (-L%)) *n.* 14 le margoulinage, l'escroquerie. Ce terme indique toutes sortes de margoulinage d'ordre financier, tels qu'extorquer de l'argent à quelqu'un, voler purement et simplement, ou d'ordre moral contraire aux bonnes habitudes (forniquer, commettre l'adultère, provoquer un avortement...) On ne dira point cela d'un polygame ou des fiancés qui se rencontrent et font l'amour

obútubukê (rad. -túbukee) *n.* 14/6 contusion

obútúkú (rad. -túkú) *n.* 14 le jour, la nuit
obútúkú bwámákyâ le jour se lève (litt. : 'le jour est clair') **obútúkú bwámîrâ** la nuit tombe (litt. : 'la nuit est sombre') **obútúkú bwámâpúra** il tonne, il y a du tonnerre (litt. : 'le jour crie furieusement')

obútúli (rad. -túli (-L%)) *n.* 14/6 à l'envers, l'envers **námámbal' olukímbá lw' obútúli** je porte l'habit à l'envers

obútúsa (rad. -tusá H) *n.* 14 sans répit, sans trêve **eríkol'obútúsa** travailler sans repos

obútútsí (rad. -tútsí) *n.* 14 vin de banane préparé sans eau, c'est le vin de meilleure qualité **oyó ni bútsí** cette personne est vraiment difficile, forte comme le meilleur vin de banane

obuyamára (rad. -yamará) *n.* 14/6 fraternité de baptême. Le fait d'être baptisé ensemble constitue comme une fraternité, une consanguinité. On reçoit un **yamára** comme l'on reçoit un frère ou une sœur

obuyanga (rad. -yanga (-L%) (-janga)) *Var.* : **eriyanga, amayanga** *n.* 14/6 5/6 la noix de palme **erítundul'** **amayanga** écraser les noix de palme *Syn.* : **eripúlúngú**

obuyengu (rad. -yengu (-L%)) *n.* 14/6 lamentation excessive, peine entraînant ou non des larmes

obúyikehyô (rad. -yíkehjo) *n.* 14 humilité, le fait de se rendre humble et de se comporter en conséquence, par exemple en s'effaçant devant les autres

obuyímbi (rad. -yimbí) *n.* 14 les orties

obuyíngo (rad. -yingo) *n.* 14 la vie, la longévité
obuyingo butabáhwâ la vie éternelle (litt. : 'la vie qui ne finira jamais, la vie sans fin')

obúyisogere (rad. -yísogere (-L%)) *n.* 14 solitude, choix dans le sens de discrimination, se retirer d'un groupe d'amis et choisir la solitude

obuyô (rad. -yoo) *n.* 14/6 domicile, place où l'on peut séjourner, s'établir et manger **síngwíte buyô** je n'ai nulle part où aller

obúyúyu (rad. -yúyú) *n.* 14 le fait d'avoir la chair de poule à la vue d'une chose désagréable

óbwabú (rad. -abú H (-L%)) *n.* 14/6 la bière, toute boisson alcoolisée importée ou fabriquée à base de produits locaux

óbwalala (rad. -alala H (-L%)) *n.* 14/6 *Var.* : **ámalala** le fait d'être enceinte de deux mois

óbwalikê (rad. -alikee H) *n.* 14/6 l'eau très chaude, normalement prête à la cuisson

óbwami (rad. -ami H (-L%)) *n.* 14 la royauté

óbwána (rad. -ana H) *n.* 14 l'enfance, le jeune âge

óbwanánâ (rad. -ananáa H) *n.* 14 l'enfantillage (le fait d'agir comme un enfant, sans sagesse)

óbwandagala (rad. -andagala H (-L%)) *n.* 14 descende

obwángu (rad. -angu) *n.* 14 rapidité

óbwarara (rad. -arara H (-L%)) *n.* 14 *Var.* : **óbwerere** le désert

óbwasíma (rad. -asíma H (-L%)) *n.* 14 le geste de reconnaissance, le remerciement

óbwáto (rad. -ato H) *n.* 14/6 la pirogue, la barque

obwénda (rad. -endá) *n.* 14/6 épreuve du poison. Cette épreuve consiste, par exemple, à faire boire aux habitants d'un village une boisson empoisonnée. Ceux qui

succomberont sont censés être les coupables
óbwénda (rad. -enda H) n. 14 l'épreuve du poison. Cette épreuve consiste, par exemple, à faire boire aux habitants d'un village une boisson empoisonnée. Ceux qui succomberont sont censés être coupables
obwéngé (rad. -engé) n. 14 la bonté
óbwéngé (rad. -enge H) n. 14 la bonté, la générosité
óbwera (rad. era H (-L%)) Var. : **obwéra** n. 14 malhonnêteté **ómwan'úkasyábyá mwéra, akálangir'ém bene yá ben'íkálábá, ínámér'amatándí** un enfant qui sera malhonnête, quand il voit la chèvre d'autrui passer, il salive. Si on s'habitue à désirer les bonnes choses d'autrui, on finit par voler
óbwerere (rad. -erere H (-L%)) n. 14 désert Le terme est surtout utilisé en plaine tandis qu'en montagne on utilise souvent **óbwarara**, variante de **émbwarara**. Le dernier terme laisse plutôt entendre le sens de vide (une plaine vide sans champ ni habitation) **eryo twasir'ebugánda, mútwalab'omó bwereré búnéne** quand nous arrivâmes de l'Ouganda, nous traversâmes une grande plaine vide, 'un grand désert'
óbwéru (rad. -eru H) n. 14 la blancheur, la propreté
obwesa (rad. -esa (-L%)) n. 14 un jeu
obwéya (rad. -eyá) n. 14 poils
óbwíbi (rad. -ibi H) n. 14 vol (le fait de dérober quelque chose)
óbwíbiro (rad. -ibiro H) Var. : **ámíbiro** n. 14/6 la place où l'on peut voler. Un caissier a la meilleure place pour voler
obwíga (rad. -iga) n. 14 le lieu d'aisance. Il se situe dans la bananeraie derrière la case. Au village, on a ainsi trois séries de huttes : (a) la maison principale où l'on séjourne, mange et dort ; (b) la cuisine ; (c) le lieu d'aisance. Il consiste en un trou que l'on recouvre d'un couvercle après usage. Quant au papier de toilette, on utilise des feuilles molles poussant à proximité
óbwigire (rad. -igire H (-L)) n. 14/6 la manière d'apprendre, la place où l'on apprend
óbwíha (rad. -íha H (-L%)) n. 14 à jeun **erisibá bwíha** rester à jeun
obwíkaló (rad. -íkalo) n. 14 demeure, domicile. Là où on s'assied
obwíko (rad. -íkó) n. 4/6 danger **akálíré ng'obwíko** il est dur comme la mort
obwíkwiká (rad. -kúik-) Var. : **obwíkwiká máhíga** n. 14/6 la première nourriture que l'on prépare pour les gens lorsqu'on emménage à un nouvel endroit. Le mot vient de **eríkwik' amáhíga** 'installer les pierres du foyer'
óbwímanírí (rad. -ímanírí H) n. 14 l'appui au

sens moral et surtout financier, sur lequel on compte pour vivre
obwímbo (rad. -imbo) Var. : **óbwímbo** n. 14 la guirlande. Ce sont en fait des sortes de mousses sur des lianes dans la forêt
obwína (rad. -iná) n. 14 amaigrissement au niveau des hanches Syn. : **obukénde**
óbwína (rad. -ina H) n. 14/6 large postérieur (se dit des animaux, et notamment du chien). Cela vient du verbe **eríkwinakwína** 'avoir une démarche inélégante à cause d'un trop large postérieur'
óbwingíríro (rad. -ingiriro H) n. 14/6 la porte, l'endroit par où on peut entrer, pénétrer Syn. : **omulángo**
obwíno (rad. -ínó) n. 14 encre Syn. : **omútsútso**
óbwíra (rad. -íra H) n. 14/6 l'amitié, l'intimité **óbwírá buléngíre bugála** l'amitié est plus que la fraternité. En effet, tu n'auras pas toujours ton frère à tes côtés pour t'aider, mais tu auras toujours un ami. Donc, faisons-nous des amis partout où nous sommes
óbwíragulú (rad. -íragulú H (-L%)) n. 14 le fait d'être noir, la noirceur **óbwíragulú sí búkíné** la noirceur n'est pas une saleté
óbwíranda (rad. -íranda H (-L%)) n. 14 la liberté, l'indépendance
obwíruka (rad. -íruka (-L%)) Var. : **amíruka** n. 14/6 la montée **eryándagal'oko bwíruká kw'endata** descendre à partir du sommet de la montée
obwísegesa (rad. -ísegesa (-L%)) n. 14 mois de juin, dédié aux **Hámbo**. Un des proverbes signalé par Kavutirwaki pour ce mois est : **oko nzirá síkwehímba wá búno** 'un homme à la bouche longue n'habite point le long du chemin', car quiconque parlant de tout et n'importe comment, s'il habite sur la route, s'attirera des ennuis
obwísegese (rad. -ísegese (-L%)) n. 14 un temps pluvieux
óbwíyíysya (rad. -igíysya H (-L%)) n. 14/6 l'école, l'endroit où l'on fait un apprentissage
óbwogutê (rad. -ogútee H) n. 14/6 le fait d'être rassasié, l'état de celui qui est rassasié
óbwólo (rad. -olo H) n. 14 la faiblesse, la docilité
obwólókú (rad. -olókú (-L%)) Var. : **obólókú** n. 14 grains sur les arbres du **kíjíma**
obwóngo (rad. -ongó) n. 14/6 la trompe d'éléphant
obwóngo (rad. -ongó) n. 14/6 le cerveau, le cervelet
óbwongobere (rad. -ongobere H (-L%)) n. 14 enlèvement, profondeur
óbwotere (rad. -otere H (-L%)) n. 14/6 endroit où l'on se réchauffe
óbwowa (rad. -oŷa H (-L%)) n. 14 obéissance
ógundi (rad. ogúndi (-L%)) Var. : **ówundi** adj. 1/2 autre **ógundi múndu** une autre personne

oko (rad. oko-) préfixe de la classe 17 qui signifie à, sur **enyumba**, **okonyumba** une maison, sur la maison **olúsi**, **erigend'okó lúsi** la rivière, aller à la rivière

okúbóko (rad. -bóko) *n.* 15/6 le bras **okúbokó kw'amálí n'okúbokó kw'amálembe** le bras droit et le bras gauche **eryangũhy' okúbóko** être facilement enclin à frapper

okugúlu (rad. -gulu) *n.* 15/6 la jambe **amagulu mangú ni mabuy'ĩwĩtĩre** les jambes rapides sont heureuses quand on a attrapé du gibier **omwangumwangú akát' okó bhání, ínianémúlyá n'okó mbené syábo** un homme intrépide en enterrer quatre à la fois et mange ainsi des chèvres qu'on offre à ceux qui participent aux funérailles

okúlembe (rad. -lémbe (-L%)) *n.* 15/6 la gauche **okúbokó kw' amálembe** le bras gauche

okúli (rad. -lí) *n.* 15 la droite **mwáse mwĩkale oko kúli kwage** venez vous asseoir à ma droite **loler'oko kúli kwagu** prends la droite

okútũ (rad. -tũ) *n.* 15/6 l'oreille **eríteg'okútũ** écouter attentivement (litt. : 'piéger l'oreille ou mieux tenir l'oreille en position de piège pour capter le message')

ólhufu (rad. -lhúfu (-L%)) *Var.* : **amálhufu** *n.* mille (mot d'emprunt au swahili « *Elfu moja* » 'un mille')

olhũmbo (rad. -lhũmbo (-L%)) *n.* 11 pièce d'étoffe passant entre les jambes (mode masculine), une fine poussière **eryambal'olhũmbo; eryũmũky'olhũmbo** s'habiller en faisant passer un morceau de pagne entre les jambes, soulever de la poussière en dansant, en marchant

olhũmbo (rad. -lhũmbo (-L%)) *n.* 11 une fine poussière **eryũmũky'olhũmbo** soulever de la poussière en dansant, en marchant

olhúngo (rad. -úngo) *Var.* : **amúngo** *n.* 11/6 le van. On prétend que les sorciers et sorcières se déplacent sur des vans pour parcourir de longues distances

ólokwê (rad. -okue H) *n.* 11/14 le champignon

olóndo (rad. -ondó) *Var.* : **ebyóndo** *n.* 11/8 la boue

olúbáko (rad. -báko) *n.* 11/6 une place privée comme la chambre à coucher

olúbáko (rad. -báko) *n.* 11/6 une liane utilisée préventivement contre les voleurs, un type de maladie que l'on attrape si on vole dans un champ protégé par une touffe de feuilles dotées de pouvoir magique (**eríhereko**)

olubámbĩ (rad. -bambĩ) *n.* 11 la feuille de bananier (allusion au fait que cette feuille couvre le pot des aliments pendant la cuisson)

olúbanza (rad. -bánza (-L%)) *Var.* : **esyómbanza** *n.* 11/10 une affaire grave, un gros ennui **erĩtw' olúbanza** causer un gros ennui

olúbátu (rad. -bátu) *n.* 11 plante médicinale

olúbese (rad. -bése (-L%)) *Var.* : **olúpese** *n.* 11/6 sorte de jeu

olúbete (rad. -béte (-L%)) *n.* 11 tissu que l'on porte entre les jambes, un grand siège

olúbhese (rad. -bhése (-L%)) *n.* 11 un jeu de cubes ou jeu de tablettes à tirer au sort (c'est un jeu de hasard)

olúbíbi (rad. -bíbi) *n.* 11 la limite séparant deux champs

olúbĩka (rad. -bĩka (-L%)) *n.* 11 col entre deux montagnes

olubĩngu (rad. -bingu) *Var.* : **ekibĩngu** *n.* 11, 7/8 la brousse de roseaux **erisenyer' esĩseké sy' omo kibĩngu** aller couper des roseaux dans la brousse de roseaux. Le roseau coupé et desséché sert à la construction des cases ou des clôtures

olúbĩryô (rad. -bĩryô) *n.* 11, 7/8 le balai

ólubo (rad. -ubo H (-L%)) *Var.* : **ámubo** *n.* 11/6 le fourreau de la lance ou de l'épée

olúbóbĩ (rad. -bóbĩ-) *Var.* : **esyóbóbĩ** *n.* 11/10 cil **olúbóbĩ lwámĩngir'omó lĩso** le cil entre dans l'œil

olúbóno (rad. -bóno) *n.* 11 le ricin

olubũ (rad. -ubuu) *n.* 11/6 la taille, la mesure **ámáhĩk' omo lubú lwáhi** quelle taille a-t-il ? Quel âge a-t-il ? *Syn.* : **olubwá, ekiréngo**

olúbugábúga (rad. -búgábúga) *n.* 11 la cour

olúbúla (rad. -búla) *n.* 11 le ciel où sont les astres et les nuages. Le lieu où habitent les êtres spirituels dont Dieu, les anges et les saints **enzir' éy' elúbúla** le chemin du ciel **olúbúla lwámápúra** on entend le tonnerre (litt. : 'le ciel parle furieusement')

olúbunanga (rad. -búnanga (-L%)) *Var.* : **esyómbunanga** *n.* 11/10 plante grimpante

olúbundu (rad. -búndu (-L%)) *n.* 11/6 chat sauvage

olúbungiro (rad. -búngiro) *n.* 11/6 lieu de promenade

olúbuta (rad. -búta (-L%)) *n.* 11 ventre élargi à la suite de plusieurs grossesses

olúbutánó (rad. -bútano) *n.* 11/6 génération

olúbúto (rad. -búto) *n.* 11 la descendance

olubwá (rad. -bua) *n.* 11 comme, de la même taille que **ámátahĩk' omo lubwá lwa Kámbale** il est du même âge, même taille que Kambale

olubwá (rad. -ubua (-bua)) *n.* 11 la taille (un homme)

olufungúra (rad. -fungurá) *n.* 11/6 la clé (emprunt au swahili « *funguo* ») *Syn.* : **olusungúra**

olufurángâ (rad. -furangáa) *n.* 11/10 argent (emprunt au swahili « *furanga* ») *Syn.* : **olusurángâ**

olugága (rad. -gagá) *Var.* : **esyongága** *n.* 11/10 bracelets de femmes entourant les bras

olúgálê (rad. -gálê) *n.* 11/10 van. Soit pour

vanner le mil, le riz, le sorgho, soit, et c'est ce qui est courant, pour y déposer des grains de riz ou les haricots afin d'en éliminer le sable ou les grains abîmés. On se sert également du van pour traiter la farine de manioc ou pour la contenir simplement avant la cuisson de la pâte. Une fois le manioc pilé, sa farine tamisée est déposée sur le van duquel on la prendra pour mettre la pâte dans de l'eau bouillante. Lors de la levée du deuil de son mari, la veuve porte le van au dos et parcourt une certaine distance en chantant et en dansant. C'est pour que l'esprit du conjoint soit pacifié par le vent, car le van vane les choses pour les purifier au son du vent. Il a une puissance purificatrice

olúgángo (rad. -gángo) *n.* 11/6 cadre en bois dans la fondation d'une maison

olugáno (rad. -gano) *n.* 11/10 le conte. Une histoire à peine croyable. La chantefable **eriy'olugáno** raconter un conte

olugémbe (rad. -gembé) *n.* 11/10 le rasoir de type traditionnel

olugéndo (rad. -gendo) *n.* 11 le voyage. Au diminutif, **akagéndo** signifie un voyage fructueux **nagéndjire kagéndo** j'ai fait un excellent voyage qui a abouti à ce que je voulais **erjtw' olugéndo** commencer un voyage

olugétse (rad. -getse) *Var.* : **amagétse** *n.* 11/6 l'eau **obuyingó bw'etu ni magetsy' ákásendâ** notre vie est de l'eau qui coule. Elle n'a aucune consistance, elle s'écoule comme l'eau

ólúgo (rad. -ugo H) *Var.* : **esyónyúgo** *n.* 11/10 bercaïl

olúgòbe (rad. -góbé) *n.* 11/10 traces laissées par un animal dans la brousse lors de son passage, ornière **eriland'omolúgòbe** suivre les traces d'un animal

olúgótse (rad. -gótse) *n.* 11/14 un ensemble de perles autour de l'avant-bras des femmes des chefs

olugúba (rad. -guba) *n.* 11 feuille de bananier qui sert à couvrir les aliments solides dans la marmite sur le feu ou qui sert aussi très souvent de parapluie

olúguba (rad. -gúba (-L%)) *n.* 11/4 la peau (d'animal) tannée et prête à être portée

olúguba (rad. -gúba (-L%)) *n.* 11/6 la feuille de bananier servant à couvrir les aliments solides dans la marmite sur le feu ou qui sert aussi très souvent de parapluie

olúgutu (rad. -gútu (-L%)) *n.* 11 enclos, haie, clôture

ólugwa (rad. **ugua** H (-L%)) *n.* 11/6 un grave problème **eriy' ólugwa** avoir un grave problème *Syn.* : **olúbanza**

oluhábo (rad. -habo) *Var.* : **omuhábo emihábo**

n. 11/4 3/4 faux-pas dans la parole, sacrilège **haté luhabó íhalí búholo** là où il n'y a guère de faux-pas, il y a la paix. Ceci signifie que beaucoup de conflits proviennent des malentendus et d'interprétations malheureuses de beaucoup de mots lancés et surtout des *lapsus linguae*

olúhabwa (rad. -hábuwa (-L%)) *n.* 11/6 le don de recevoir. Quand on a ce don, on reçoit de tout le monde ce dont on a besoin

olúhala (rad. -hála (-L%)) *Var.* : **esyómbala** *n.* 11/10 la calvitie

olúhálo (rad. -hálo) *n.* 11/6 la cour, espace débarrassé d'herbes **olúhalo lubuyá mólwabug'ábana ba ngwáli** la belle cour extermina les enfants de la perdrix. En d'autres mots, il ne faut pas s'arrêter aux apparences des choses, sinon on risque d'être déçu. Ne dit-on pas aussi **obubuyá sí mútíma** 'la beauté n'est pas le cœur' pour dire que ce n'est pas parce qu'on est beau qu'on a un bon cœur ou un bon caractère. Beaucoup de gens gâchent leur vie en s'attachant uniquement à la beauté physique de leurs amants

oluhánde (rad. -handé) *n.* 11 le côté, la moitié
olúhangirwa (rad. -hángirwa (-L%)) *n.* 11 la chance d'avoir beaucoup de bétail **awítý' olúhangirwa** il a la chance d'avoir beaucoup de bétail qui se multiplie

olúhángo (rad. -hángo) *n.* 11/6 l'enclos délimitant une parcelle ou un emplacement pour faire paître son bétail

olúháyáháyâ (rad. -háyáháyaa) *n.* 11 à la manière du bouc **akáteta lúháyáháyâ** il couche les femmes à la manière du bouc

olúhékú (rad. -hékú) *Var.* : **esyómbékú** *n.* 11/10 un fil de palmier sauvage, très dur

oluhénde (rad. -hendé) *n.* 11/6 l'anus, hémorroïdes **ukály'oluhénde lwage** tu manges mon anus (c'est une insulte)

oluherehére (rad. -herehere) *n.* 11/14 la gale

olúheséro (rad. -héséro) *n.* 11/6 la forge

olúhi (rad. -hí) *n.* 11 la guerre, se dit aussi des gens du gouvernement car ils troublent la population

oluhíkyô (rad. -híkjo) *n.* 11 mariage

oluhímbo (rad. -hímbo) *n.* 11/6 le mur

oluhíndj (rad. -hindj) *n.* 11/6 l'incendie, le feu de brousse

olúhíta (rad. -híta (-L%)) *n.* 11/6 l'endroit devant le feu à la cuisine **omúkalj ubagenda syátagalána, akíkala omó lúhíta mo nga mýgénéj** une femme qui ne restera pas longtemps dans son foyer (litt. : 'qui quittera') est reconnaissable, elle s'assied devant le feu de sa cuisine comme une étrangère

olúhító (rad. -hító) *n.* 11/6 la diarrhée

olúhò (rad. -uhóo) *Var.* : **esyúhò** *n.* 11/10 la

peau **eribamb'olúhó lw' émbene** tanner la peau d'une chèvre

olúhóha (rad. -hóhá) *n. 11* le cil

olúhólo (rad. -hólo) *n. 11/6* la mort, le deuil **áyiry'okó lúhólo** il est allé au deuil

oluhótí (rad. -hotí) *Var. : obuhótí n. 11/14* le haricot

olúhú (rad. -húu) *n. 11* la peau d'un animal fraîchement tannée

óluhu (rad. -uhu H (-L%)) *Var. : ámuhu n. 11/6* l'enclos

olúhúnda (rad. -húnda (-L%)) *n. 11* un grave problème, beaucoup **erítw'olúhúnda** causer un grave problème tel que rendre une fille enceinte, incendier une maison, etc. **awít' ebindú by'olúhúnda** il a beaucoup de choses

olúhúnzo (rad. -húnzo) *n. 11* la façon de frapper

olúkabakabyô (rad. -kábakabjo) *n. 11* traiter quelqu'un de façon à lui montrer qu'on n'a pas confiance en lui

olúkanda (rad. -kánda (-L%)) *n. 11* la discussion, la ténacité dans la défense de ce qu'on croit être son droit, la persévérance **awítý' olúkanda** il a de la ténacité dans la discussion

olukándo (rad. -kando) *n. 11/10* la nostalgie

olukánga (rad. -kangá) *n. 11/10* la côte du corps **eríkw' olukánga** souffrir d'une pneumonie

olukanyayira (rad. -kanyayira (-L%)) *n. 11/6* chaleur immense, l'éclat, la lumière crue

olúkengero (rad. -kéngero (-L%)) *n. 11* obéissance

olúkengerwa (rad. -kéngera (-L%)) *n. 11* l'honneur **olúkengerwa lwa Nyamuhanga** l'honneur de Dieu

olúkénzo (rad. -kénzo) *n. 11/6* environnement, l'endroit qui a été coupé

olukera (rad. -kera (-L%)) *n. 11/10* un plat

olukérébe (rad. -kerebe) *n. 11* gale qui fait sortir un liquide gluant

olukérére (rad. -kerere) *n. 9* eczéma

olúkíga (rad. -kíga) *n. 11/10* le cil *Syn. : -kóhe olúkóhe*

olukímba (rad. -kimbá) *n. 11/10* l'habit, le vêtement

olúkíndí (rad. -kíndi (-L%)) *n. 11/6* le foie

olúkínga (rad. -kínga) *n. 11/10* le fil de raphia. Ces fils sont très solides et on s'en sert comme si c'étaient des chaînes d'acier. Ils peuvent servir de bracelets. On s'en sert aussi pour serrer des bâtonnets sur un instrument musical ou pour couper une tranche de pâte de manioc ou de pain de bananes plantains mûres pilées **erítul'obundú bw'omó lúkínga** couper la pâte avec un fil de raphia

olúkíngúlí (rad. -kingulí) *n. 11/10* le cadenas qu'on met sur une malle ou sur la porte de la maison. Pour la porte, on se contente très

souvent d'une cale ou d'un morceau de bois qui renforce la fermeture de la porte, surtout la nuit

olúkogo (rad. -kógo (-L%)) *Var. : olúkógo, olukogô n. 11* l'amour, la grâce, la faveur **ásungiry' olúkogó lwa Nyamuhanga** il a trouvé faveur ou grâce auprès de Dieu

olukóko (rad. -koko) *Var. : olukokô, esyongóko n. 11/10* la croûte du lait bouilli. Enlever cette fine croûte, se dit avec le verbe **erigelúla**

olúkóma (rad. -kómá) *n. 11/6* la feuille de bananier. On s'en sert souvent comme couvercle pour la cuisson d'aliments tels que le manioc ou les bananes avec des haricots, les taros, les ignames, les courges, etc.

olukónda (rad. -konda) *n. 11/6* la bave **erisendá kw'olukónda** laisser la bave couler sur soi

olúkondí (rad. -kondí (-L%)) *n. 11/6* l'eau avec laquelle on prépare les haricots et qui, salée et parfois huilée, sert de sauce pour la pâte **erírír' obundú bw' omolúkondí** manger la pâte avec l'eau des haricots en guise de sauce

olukorótso (rad. -korotso) *Var. : esyongorótso n. 11/10* chiendent

olúkorotso (rad. -kórotso (-L%)) *n. 11* le désert, la brousse avec peu d'arbustes

olukúka (rad. -kuka) *n. 11* un terrain rocailleux

olúkúlumbê (rad. -kúlumbée) *n. 11/6* arbuste à fleurs violettes

olukúrútsu (rad. -kurútsú) *n. 11* champ improductif

olúkwesese (rad. -kúesese (-L%)) *n. 11* un désert

olúkwi (rad. -kúí) *Var. : esyóngwí n. 11/10* le bois à brûler

olúkyô (rad. -kíjo) *n. 11/10* la porte (l'ouverture qui permet d'entrer ou de sortir) **Okó lúkyó kuli múndu** il y a quelqu'un à la porte ! (Interjection qu'on lance en plein conte pour éveiller l'attention de l'assistance)

olulâ (rad. -laa) *Var. : amalâ n. 11/6* intestin **olulâ lw' émbene** l'intestin de la chèvre

olulépe (rad. -lépé) *Var. : amalépe n. 11/6* la tripe. Terme surtout usité au pluriel **Nyíhukiry' okó málépe** prépare-moi des tripes

olulerê (rad. -leree) *n. 11/10* La feuille de bananier sèche. L'ensemble de ces feuilles forme la literie. Une seule feuille sert souvent à emballer un morceau de viande, un quartier de poulet que l'on doit rapporter aux parents pour leur montrer où l'on a été en visite, où l'on a eu un repas. Quant au quartier du poulet, les parents apprécient l'importance du poulet à la grosseur du dos de ce poulet. Le dos du poulet est réservé au chef de famille

olúlérù (rad. -lérù) *n. 11/10* la barbe **esyonderú**

sí búkulu barbe n'est pas vieillesse. Ce n'est pas parce que l'on a de la barbe qu'on est grand **esyonderú sí bwéngé** (ou **esyonderú sí méngé**) la barbe n'est pas synonyme de sagesse

olúlími (rad. -lími) n. 11/10 la langue (organe)

olúlwanalwana (rad. -lúanalwana (-L%)) n. 11 la façon de se comporter des jeunes

olumámba (rad. -mamba) n. 11 clou en bois qui sert à fixer la peau d'une bête au sol afin qu'elle sèche au soleil

olumámbo (rad. -mambó) n. 11/10 morceau de bois que l'on enfonce aux quatre coins de la peau pour la faire sécher

ólumbū (rad. úmbu (-L%)) n. 11/6 la poussière qui stagne **bīray' enyúmba yámósulá m'ólumbu** balaie la maison, elle est pleine de poussière Syn. : **olūtūtū**

olumbūka (rad. -mbūka (-L%)) Var. : **esyombūka** n. 11/10 argent

ólumbūmbū (rad. -umbumbúu H) n. 11/6 la poussière dans l'air **eryumūky' ólumbūmbū** soulever la poussière

olúmekeke (rad. -mékeke (-L%)) n. 11/10 le bébé

olumímbi (rad. -mimbi) Var. : **esyomímbi** n. 11/10 herbes coupées à la machette

olunanda (rad. -nanda (-L%)) n. 11 sauce de haricot Syn. : **olūkondī, olutsamba**

olunége (rad. -nege) n. 11 plaisanterie, enfantillage Syn. : **olútsegetsege**

olúnyála (rad. -nyála) n. 7/8 l'ongle des doigts ou des orteils

olúnyátsi (rad. -nyátsi) Var. : **obúnyátsi** n. 11, 14 sorte de chaume dont on recouvre les toits

ólunza (rad. -unza H (-L%)) Var. : **esyónyunza** n. 11/10 la sueur **erītw' ólunza** transpirer

olupágo (rad. -pagó) Var. : **esyombágo** n. 11/10 cuillère, planche (mot d'emprunt au swahili)

olupángo (rad. -pangó) n. 11/6 14/6 une parcelle (construite ou non) **obupángo** le campement

olúpwê (rad. -púe) Var. : **esyómbwê** n. 11/10 le cheveu blanc

olúpwī (rad. -pūi) Var. : **esyómbwī** n. 11/10 cheveux blancs **esyómbwī síbúsyakúlu** avoir des cheveux blancs n'est pas synonyme de vieillesse Syn. : **olúpwê**

olúsáko (rad. -sáko) Var. : **eyísako, esísako** n. 9/11/10 le tatouage

olusángâ (rad. -sangáa) Var. : **obusángâ** n. 11/14 la perle. Les perles précieuses intervenaient comme monnaie d'échange (on les évaluait alors selon la quantité)

olusangída (rad. -sangída) n. 11/14 haricot Syn. : **ekikóle**

olusása (rad. -sasa) n. 11 la taquinerie, la blague **ndúsáyé k'olusásá lwawe** ôte de moi tes taquineries, laisse-moi tranquille

olusasasása (rad. -sasasasa) n. 11 la moquerie,

l'enfantillage répété **awíte lusasasása** il agit comme un enfant en taquinant sans cesse

olúseke (rad. -séke (-L%)) Var. : **esíseke** n. 11/10 le roseau (la tige, dégagée de ses feuilles et prête à servir dans la construction ou à être brûlée pour alimenter le feu)

oluséko (rad. -seko) n. 11 la moquerie

ólúsī (rad. -usī H) Var. : **olúsī esyónyúsī ákúsī** n. 11/10 une rivière, un ruisseau

olusido (rad. -sido (-L%)) Var. : **ekisido** n. 11/8 ou 7/8 la chique ou la tique (qui pénètre dans la peau), la puce ou le puceron (qui saute dans les chux)

olusô (rad. -usoo) Var. : **esyonyusô** n. 11/10 la meule

olusô (rad. -soo) Var. : **esisô** n. 11/10 la meule

olusugúndo (rad. -sugundo) n. 11 le sifflement

enzugúndo sifflet

olúsúli (rad. -súli) Var. : **esísúli** n. 11/10 une ficelle provenant d'une plante sauvage et que l'on emploie pour tresser les corbeilles

olusúmba (rad. -sumba) n. 11 la circoncision rituelle

olusúmba (rad. -sumba) n. 11 un morceau de bois sur lequel on peut reconnaître une figure humaine ou animale. On lui attribue toutes sortes de pouvoir, notamment celui de nuire à ceux qui le voient sans être initiés aux secrets du **mukumo** à moins que le coupable ne soit disposé à payer une amende

ólusúsū (rad. -sūsū H) n. 11 vertige **erīkw' ólusúsū** avoir des vertiges (litt. : 'mourir de vertige')

óluta (rad. -ta H (-L%)) n. 11 puanteur provenant des toilettes

olútakala (rad. -tákala (-L%)) n. 11/10 arbuste dont le fruit est employé contre les maux de ventre

olútéhi (rad. -téhi) Var. : **esyóndéhi** n. 11/10 gobelet

olutekeráno (rad. -tekerano) n. 11/10 le dicton, la devinette, l'énigme

olutémbé (rad. -tembé) n. 3/4 plante sauvage dont l'écorce donne des fibres avec lesquelles on fabrique des cordes ou des sacs

olutére (rad. -luterée) Var. : **amalutére** n. l'hôtel (emprunt au français) Syn. : **oluthéré**

oluthámbi (rad. -thambi) n. 11 mèche de lampe, dynamite

oluthera (rad. -thera (-L%)) n. 11 type de rat de brousse avec des rayures

olútóngo (rad. -tóngo) n. 11 la critique en l'absence de l'intéressé **omúkalí w' olútóngo** la femme qui critique

olutsamba (rad. -tsamba (-L%)) n. 11 eau dans laquelle on cuit des haricots et qui sert de sauce Syn. : **olūkondī**

olutsatsúho (rad. -tsatsuho) n. 11 la fureur, la véhémence, la brutalité

olútsegetsege (rad. -tségetsege (-L%)) n. 11

bruit, plaisanterie **ndúsáyé**
kw'olútsegetsege laisse-moi tranquille (litt. : 'ôte de moi la plaisanterie'). Ce terme s'utilise fréquemment pour les jeux de cajoleries ou d'attouchements entre époux

olutsibíra (rad. -tsibira) *n.* 11/14 une petite graine provenant d'une fleur poussant dans les pays chauds

olutsikénde (rad. -tsikéndé) *n.* 11 sauce de haricot *Syn.* : **olúkondí**, **olunanda**, **olutsamba**

olútsirama (rad. -tsírama (-L%)) *n.* 11 genre de petit rongeur

olutsopa (rad. -tsopa (-L%)) *n.* 11/6 perle de grosse dimension

olutsubáno (rad. -tsubanó) *n.* 11 ficelle, une corde provenant de l'écorce du palmier sauvage *Syn.* : **olúkínga**

olútsúmbí (rad. -tsumbí) *n.* 11/6 un don en nature, généralement une chèvre offerte à la belle famille quand on vient demander la fille en mariage. Un cadeau ou de la nourriture offerte aux hôtes quand on rend visite **erígosol'olútsúmbí** donner un présent à l'invité

olútsútsatsútsa (rad. -tsútsatsútsa (-L%)) *n.* 11 état continu de fièvre

olútswamba (rad. -tsúwamba (-L%)) *n.* 11 sorte de chiendent qui rend le sol stérile

olútswére (rad. -tsúwére) *n.* 11/6 un panier fermement tressé

olutú (rad. -utuu) *Var.* : **esyonyutú** *n.* 11/10 nid d'oiseau situé généralement dans les arbres

olútú (rad. -útuu) *n.* 11 le toit *Syn.* : **olútwé**

olútumbwé (rad. -tumbwee) *Var.* : **esyondumbwé** *n.* 11/10 plante dont la feuille est employée pour faire mettre des ventouses

olútúndí (rad. -tundí) *n.* 11/19 11/14 espèce de haricot de couleur noire et de petite taille

olútúndya (rad. -tundya (-L%)) *n.* 11/14 une variété de haricots. Ils sont petits et noirs, mais une fois plongés dans l'eau, ils augmentent de volume, d'où leur nom qui signifie 'ce qui gonfle'

olútúngo (rad. -túngo) *n.* 11/6 l'élevage, le fait d'avoir des bêtes de bétail ou de la volaille **émbené y'olútúngo** une chèvre destinée à continuer la lignée et, donc, qu'on ne tue pas

olútutú (rad. -tutuu) *n.* 11 poussière

olútwé (rad. -útue) *Var.* : **esyónyútwe** *n.* 11/10 le plafond, le toit

olúyála (rad. -yála (-iála)) *Var.* : **ekiyála**, **ekyála** **ebiyála** *n.* 11 ongle **ebiyála** au pluriel, a un sens péjoratif et signifie 'gros ongles, de sales ongles, des ongles trop longs' **eríh'omundú y'ekyála** empoisonner quelqu'un. La poudre du poison est normalement mise dans l'ongle du pouce droit. Quand on boit en groupe, on met la

boisson dans un petit récipient sans manche qu'on tient entièrement dans la main droite. Avant de présenter cette coupe (**eríhanda**) à son collègue, la coutume veut qu'on goûte d'abord (parce que l'on ne se passe pas ainsi la bière comme on se passe de l'eau). En en buvant ainsi, on en profite pour glisser le pouce empoisonné dans le gobelet. C'est ainsi que l'expression **eríh'omundú y'ekikúmo** ou **eríh'omundú y'ekyála** signifie empoisonner quelqu'un. Pour jeter un mauvais sort à quelqu'un, on utilise aussi le doigt (de préférence l'index)

oluyáni (rad. -yaní) *n.* 11/9 page, feuille d'un livre, une herbe

olúyí (rad. -uyí) *Var.* : **esyonyúyí** *n.* 11/10 la porte *Syn.* : **omulhángo**

oluyikungíro (rad. -yikungiro) *Var.* : **esyoyikungíro amayikungíro** *n.* 11/10 11/6 refuge

oluyímbe (rad. -yimbí) *n.* 11/14 feuilles en forme de poils qui causent une sensation de brûlure

oluyímbyímbe (rad. -yimbíyímbe (-L%)) *n.* 11 tripe *Syn.* : **ekirikíri**

olúyírí (rad. -yírí) *Var.* : **obúyírí** *n.* 11/14 la fourmi noire

oluyô (rad. -yoo) *n.* 11/10 un morceau de pot cassé. On peut s'en servir pour griller les arachides ou autres oléagineux

oluyúmbu (rad. -yumbú) *n.* 11 un type de plante sauvage

olúywíri (rad. -yúiri) *Var.* : **esyónzwíri** *n.* 11/10 le cheveu

olwánzo (rad. -anzo) *n.* 11 l'amour, la charité

olwéya (rad. -eyá) *n.* 11/14 un poil

ólwímbo (rad. -imbo H) *n.* 11/10 le chant, la chanson

ólwokwé (rad. -okue H) *n.* 11/14 champignon (comestible)

ólýá (rad. olía) *adj. a.* celui-là **ómwan' ólýá**, **ekindú kiryá**, **oluyí lulyá** cet enfant-là, cet objet-là, cette porte-là

omo fyô (rad. fío) *n.* très tôt le matin

omó kátíkátí (rad. -kátíkátí) *adv.* au milieu **erítwír' ekíseké ky'omó kátíkátí** couper la canne à sucre au milieu

omokárúkárú *adv.* aube, très tôt le matin *Syn.* : **ómwitsángé**

ómolotwé (rad. -olotue H) *n.* 3/4 le majeur, le plus long doigt

omóngyakyá (rad. -ngiakia) demain matin *Syn.* : **omúngyakyá**

ómoya (rad. -ója (-L%)) *n.* 3/4 la partie tranchante d'un couteau

ómoyja (rad. -omoyja H (-L%)) *n.* 9 bière de seconde qualité

ómúba (rad. -uba H) *Var.* : **omúba** *n.* 1/2 un peureux, un craintif, un homme trop prudent

omubábálí (rad. -babálí) *n.* 3/4 plante

médicinale
omúbagúlo (*rad. -bágulo*) *n.* 3/4 le fait de partager des aliments ou le fait de ravir quelque chose par force
omúbalámj (*rad. -bálámj*) *n.* 1/2 visiteur
omúbale (*rad. -bále (-L%)*) *n.* 3/4 fougère
omúbanga (*rad. -bánga (-L%)*) *n.* 3/4 arbuste arqué d'un piège
omúbangu (*rad. -bángu (-L%)*) *n.* 3/4 une portion de pâte *Syn.* : akákeke, omúbege
omúbangúkij (*rad. -bangúkij*) *n.* 3/4 la lune, le quart de lune
omúbángúkya (*rad. -bángúkja (-L%)*) *n.* 3/4 la lune, la durée d'un mois *Syn.* : omugenda, omugeséra
omubarángúsú (*rad. -barangúsú*) *n.* 3/4 un type d'arbre
omúbatúko (*rad. -bátuko*) *n.* 3/4 pas d'un enfant qui apprend à marcher **tukábitsumba ekyámúbatúko** nous avons préparé un peu de pâte (litt. : 'celui d'un petit pas d'un enfant')
omúbebo (*rad. -bébo (-L%)*) *n.* 3/4 l'odeur qui résulte du fait de brûler les poils d'un animal lors de sa cuisson
omúbege (*rad. -bége (-L%)*) *n.* 3/4 une portion de pâte *Syn.* : akákeke, omúbangu
omúbégerya (*rad. -bégéria (-L%)*) *n.* 1/2 la fille d'honneur qui accompagne la jeune mariée le jour des noces et reste avec elle un certain temps. Selon Kavutirwaki, le marié peut faire l'amour avec cette fille. C'est une manière d'apprendre à la jeune épouse comment satisfaire les appétits sexuels de son époux. Il est tout simplement nécessaire que la mariée danse (fasse des mouvements d'ondulations) avec ses hanches
omúbéhère (*rad. -béhère (-L%)*) *n.* 3/4 odeur **eriwá liwíte múbéhery' owéne** la fleur sent bon
omúbéhi (*rad. -béhi*) *n.* 1/2 le menteur ou quiconque disant la vérité mais en des circonstances indues **omúbehí syálíbihira mundú múyijma** le menteur ne ment pas à une seule personne
omúbesebese (*rad. -bésebese (-L%)*) *n.* 3/4 sorte d'arbre dont la sève est très amère
omúbhákij (*rad. -bhákij*) *n.* 1/2 l'arrière (au match de football). C'est un emprunt à l'anglais « back »
omúbhándu (*rad. -bhándu*) *n.* 3/4 une nourriture dure
omubhángâ (*rad. -bhangáa*) *n.* 3/4 machette *Syn.* : omupángâ
omúbhijndo (*rad. -bhijndo (-L%)*) *n.* 3/4 pièce d'étoffe que les hommes portent entre les jambes, cache-sexe (que l'on ne porte plus de nos jours)
omúbhondú (*rad. -bhondú (-L%)*) *n.* 3/4 une chèvre qui est très mince, un animal

extrêmement mince
omúbijij (*rad. -biji (-L%)*) *n.* 3/4 gonflement à l'endroit où l'on a tapé
omúbibu (*rad. -bibú*) *n.* 3/4 une enflure à la suite d'un coup reçu *Syn.* : ekithurúgúnyu
omúbijij (*rad. -bih-ij*) *n.* 1/2 le menteur
omubímba (*rad. -bimba*) *n.* 3/4 une gousse de haricot (fécondée ou non), avec ou sans graines formées **omubimbá w'etába** une gousse de cigarette (en effet, la cigarette se présente sous forme de gousse)
omúbijimbijre (*rad. -bijimbire (-L%)*) *n.* 3/4 la façon de se gonfler
omubinga-nzála (*rad. -binga-nzala*) *v.* serpette (litt. : 'chasseur de la faim') *Syn.* : omútemj omúgúsu
omúbijinj (*rad. -bijinj*) *n.* 1/2 sorcier (un danseur de nuit)
omúbijre (*rad. -bijre*) *n.* 1/2 la femme mère qui vient d'accoucher
omubíri (*rad. -biri*) *n.* 3/4 le corps humain **omubirí w'omundú nij kíkukú** le corps humain est une écorce (il n'est pas solide)
omúbijrij (*rad. -bijrij*) *n.* 3/4 le travail **omúbijry' ákóljre syálímó múke** un travail déjà accompli n'est pas peu de chose. C'est une expression proverbiale qui, en langage normal, se rendrait par **omúbijrij owá koljrwé (ow' ábirikolwá) syálímó múkê** 'le travail accompli (qui a été accompli) n'est pas petit'
omúbijirij (*rad. -birij*) *n.* 3/4 un arbuste dont les feuilles sont très amères. On se sert des feuilles de cet arbuste comme herbes médicinales pour soigner des maux de ventre **erikalihá ng'omúbijirij** être amer comme l'arbre aux feuilles amères, être sévère, intraitable
omúbijirij (*rad. -bijirij (-L%)*) *n.* 3/4 plante médicinale
omúbirobiro (*rad. -bírobiro (-L%)*) *n.* 3/4 petit rongeur à peau blanche sous le ventre
omubóga (*rad. -boga*) *n.* 3/4 végétation luxuriante
omubógo (*rad. -bogo*) *Var.* : erijógo *n.* 3/4, 5/6 la fertilité du sol, la bananeraie **erijógo** la bananeraie, la plantation de bananiers
omubómbó (*rad. -bombo*) *n.* 3/4 chèvre galeuse
omúbonde (*rad. -bónde (-L%)*) *Var.* : akábonde *n.* 3/4 12 l'amaigrissement **akábonde kakámúbugâ** il devient trop maigre
omúbuge (*rad. -búge (-L%)*) *n.* 3/4 le parler, la langue, le langage, le dialecte
omúbulárjina (*rad. -búla-rjina*) *n.* 3/4 plante médicinale
omúbule (*rad. -búle (-L%)*) *n.* 3 sorte de **múbulé mwjibí** espèce de voleur
omúbúbuj (*rad. -búbuj*) *n.* 1/2 le créateur (Dieu), le potier
omúbúngo (*rad. -búngo*) *n.* 3 la promenade, la

sortie Syn. : **omúlendéro**
omúbúru (rad. -búru) n. 3/4 bouton sur le corps
omúbúti (rad. -búti) n. 1/2 parent, le père ou la mère
omubúya (rad. -buya) n. 1/2 l'homme beau, la femme belle, en parlant du physique
abábuyirire les saints (ceux qui sont parfaits) **wamahikya omubuya ukámútsománá, inúkándiŷyákwiŷ' oko nzira** si tu te maries avec une belle personne et que tu t'occupes trop d'elle, tu mourras sur la route (car à chaque fois que tu es avec elle, les gens la regardent et tu peux en être jaloux, éventuellement tu commences à te battre et tu meurs à cause de cela)
omúbuyirire (rad. -búgirire) n. 1/2 le saint, le parfait **abábuyirire** les saints, ceux qui sont parfaits
omubwéko (rad. -bueko) n. 3/4 le prêt
omú dangwa (rad. -dángua (-L%)) n. 3/4 promenade inutile
omudáyí (rad. -dayí) n. 3/4 la pomme de terre rouge ou violette
omudóbu (rad. -dobú) n. 3/4 jeune corne non encore développée
omudóbú (rad. -dubu) n. 3/4 une corne non encore développée
omudódoma (rad. -dodóma (-L%)) n. 3/4 le narguilé (ou le narghilé)
omudódóma (rad. -dodóma) Var. : **omudódomo, omudódómo, omudódoma** n. 3/4 le narguilé; le terme indique le narguilé fait d'une nervure de bananier
omudohólho (rad. -dolholho) n. 1/2 un paresseux
omúdúndire (rad. -dúndire (-L%)) n. 3/4 la manière de faire le mouvement de ressort ou de faire trembler son postérieur
omúdúngire (rad. -dúngire (-L%)) n. 3/4 la manière de mélanger plusieurs liquides
omufáno (rad. -fanó) n. 3/4 un exemple, une image, une ressemblance **lérw'erí ni mufánó w' eryúba** cette fois-ci, c'est un semblant de soleil. Le mot est un emprunt au swahili « *mfano* »
omufuluwê (rad. -fuluwee) n. 1/2 un évolué (emprunt au français)
omúgábanja (rad. -gábanja (-L%)) n. 1/2 la personne qui provoque la scission ou le partage d'une chose entre plusieurs. La personne qui suscite la scission. Il est différent du **omugábi** (cl. 1/2), 'le diviseur', celui qui partage un morceau de viande, une chose entre plusieurs autres
omugábí (rad. -gabi) n. 1/2 la personne qui partage, qui divise. Ce sens est différent de **omu-gábanja**, la personne qui provoque la scission, la division, le divorce
omugaga (rad. -gaga (-L%)) n. 1/2 une personne qui a de l'autorité, surtout à cause

de son argent. Ce mot est un emprunt, surtout employé par les Bakonzo de l'Ouganda. C'est comme cela qu'ils désignent certains commerçants de Butembo. Le **g** dans ce mot est l'occlusive vélaire sonore
omugála (rad. -gala) n. 1/2 le fils **bakáhukir' abagalá ba bóbô** ils préparent de la nourriture pour leurs frères **ólyá ni mugalá wá Kákulê** celui-là est le fils de Kakule
omúgala (rad. -gála (-L%)) n. 3/4 l'imbécile, l'ignorant Syn. : **omúgalasu**
omúgalasu (rad. -gálasu (-L%)) n. 1/2 l'ignorant, l'imbécile
omúgále (rad. -gálee) Var. : **omúgálê** n. 3/4 une grande quantité de pâte donnant l'impression que cette pâte est large comme un van **as'úlyé oko múgálê w'obundu** viens manger de cette énorme quantité de pâte
omugálímú (rad. -galimú) n. 1/2 un enseignant (emprunt au swahili)
omugalíro (rad. -galiro) n. 3/4 autel dédié aux esprits dans la pratique de la sorcellerie ou du fétichisme
omugámbâ (rad. -gambáa) n. 3/4 un morceau de bois sur le séchoir de la cuisine
omugámbo (rad. -gambo) n. 3/4 une histoire qu'on raconte **omugambó w'ekítunga ky'etu** l'histoire de notre famille
omugánda (rad. -ganda) n. 3/4 un tas **omugandá w'esýóngwî** un tas de bois de chauffage **omugandá w'obútéga** un tas de bracelets pour femmes
omugánda (rad. -gandá) n. 1/2 le célibataire **omugánda akáhola omo mbanahikya** un célibataire meurt tout en se disant qu'il aurait dû se marier. Sans doute parce que, quand il était malade, il n'avait personne pour s'occuper de lui
omúgánwa (rad. -gánua (-L%)) n. 1/2 l'exclu, l'évincé. La personne qu'on n'admet pas et à laquelle on ne porte aucun égard. Quand le degré de cette exclusion est fort élevé, chez une femme mariée, elle devient **omúsombe** (celle qui est délaissée et qui ne voit presque plus jamais son mari polygame). Quand c'est un homme qui est victime de cette exclusion de la part de la société, il devient un excommunié et on l'appelle **omukúmbirá**
omúganza (rad. -gánza (-L%)) n. 3/4 un type d'arbre
omúgánzirwa (rad. -gánzirua (-L%)) n. 3/4 lune (litt. : 'ce dont on se sert pour compter les mois')
omugánzo (rad. -ganzo) n. 3/4 le comptage, le nombre
omugarámba (rad. -garambá) n. 3/4 plante médicinale, un arbre
omugáso (rad. -gaso) n. 3/4 le gain **síbiri na mugáso; syáli na mugáso** ce sont des choses inutiles, c'est une personne inutile, sans

valeur
omúgasu (*rad. -gásu (-L%)*) *n.* 1/2 le roi *Syn.* : **omúkama**
omúgasugasu (*rad. -gásugasu (-L%)*) *n.* 1/2 un débrouillard, une personne qui sait toujours trouver une solution pour tout problème auquel elle est confrontée **omúlwán' oyú ní múgasugasu** ce garçon est un débrouillard
omúgáta (*rad. -gáta*) *n.* 1/2 un paresseux
omugemúlo (*rad. -gemulo*) *n.* 3/4 la paye, ce que l'on rembourse
omugenda (*rad. -genda (-L%)*) *n.* 3/4 la lune (astre, ou durée), les menstruations **ali oko mugenda** elle a des règles (litt. : 'elle est sur la lune')
omugendáno (*rad. -gendanó*) *n.* 3/4 les actes, les faits actuels, l'actualité, le départ actuel *Syn.* : **omúgèndere, omugendéro**
omugéndê (*rad. -gèndée*) *n.* 3/4 sillon, ruisseau **óbolóboló b'omunyoló bukákolayá w' oko mugéndê** petit à petit, le ver de terre parvient à la rivière, au sillon, au ruisseau **erítondítondí wona mugéndê** goutte à goutte se forme un ruisseau
omugéndí (*rad. -gèndí*) *n.* 1/2 un passant, un voyageur **enzirá síbwira mugéndí** le chemin n'avertit jamais le voyageur du danger qu'il peut rencontrer
omugèndígèndí (*rad. -gèndígèndí*) *n.* 1/2 un voyageur, une personne qui voyage très souvent
omugéni (*rad. -gení*) *n.* 1/2 visiteur, étranger, hôte. On traite les visiteurs avec beaucoup d'égards même s'ils sont inconnus **omúkalí syáya búgèni** une femme n'est jamais une étrangère où qu'elle se trouve. Elle a droit aux égards tout comme l'homme, mais elle doit directement passer à la cuisine et aider à la préparation de la nourriture. Elle ne peut rester à côté de l'homme et attendre le repas. Un des signes annonciateurs d'une visite est le chatouillement de la plante du pied. Le visiteur ou l'hôte s'annonce également par une abeille qui vient tourner dans la maison mais qui ne pique personne, il est du reste interdit de tuer une telle abeille **omugèni w'okó múlumé yo twákèndere n' omugèni w'okó múkalí yo kanyúngu uya okó líko** le visiteur du côté de l'homme s'appelle 'vous me gênez' et le visiteur du côté de la femme s'appelle 'petite marmite, va au feu'. C'est une façon de dire que la femme prépare plus facilement de la nourriture pour les visiteurs de sa propre famille que pour ceux de la famille de son mari
omugenyè (*rad. -genye (-L%)*) *n.* 3/4 une fissure dans la plante du pied
omugéra (*rad. -gera*) *n.* 3/4 une récompense donnée au féticheur afin qu'il exerce son

pouvoir de devin et qu'il diagnostique la maladie
omugéra (*rad. -gera*) *n.* 3/4 une pointe en fer, un poinçon, un couteau à forme effilée. Une aiguille (pour coudre ou pour usage médical). Pendant la période coloniale, il y avait régulièrement des périodes de vaccinations générales sous forme d'injections. Les enfants qui naissaient pendant cette période portaient le nom de **Sĩndanĩ** (l'aiguille médicale). On utilise très fréquemment le mot swahili « *sĩndanĩ* » et on tend à oublier le terme spécifiquement nande (**omugéra**). C'est avec cette aiguille qu'on tisse la corbeille (**ékĩbo**)
omugeragera (*rad. -geragera (-L%)*) *n.* 1/2 circonspect
omugereka (*rad. gereka (-L%)*) *n.* 1/2 un féticheur qui sait voir s'il y a un esprit présent
omugéréka (*rad. -gereka*) *n.* 1/2 le féticheur
omúgéréra (*rad. -gérérá*) *n.* 3/4 champ qui n'a pas été travaillé pendant longtemps
omugéri (*rad. -gerí*) *Var.* : **emigéri** *n.* 3/4 l'eau de pluie qui coule autour de la maison ou au bord de la route **erítondí tondí ryo na mugéri** goutte à goutte, cela fait une rigole d'eau, en d'autres mots, petit à petit, l'oiseau fait son nid
omugéro (*rad. -gero*) *n.* 3/4 pot de vin
omúgéria (*rad. -géría (-L%)*) *n.* 1/2 la personne qui goûte un peu de nourriture ou de boisson pour voir si elle est à point
omugeséra (*rad. -gesera*) *n.* 3/4 la lune *Syn.* : **omugenda, omubangúki**
omúgètú (*rad. -gétú (-L%)*) *n.* 3/4 un type d'arbre
omúgĩma (*rad. -gĩma (-L%)*) *n.* 1/2 le seul, l'unique. Ce terme est surtout usité dans la région des montagnes, tandis qu'en plaine on utilise plutôt **omúguma**
omúgimerera (*rad. -gĩmerera (-L%)*) *Var.* : **omúgimerere, omúyĩmerera** *n.* 1 toujours la même personne
omúgĩmerere (*rad. -gĩmerere (-L%)*) *n.* 1/2 toujours la même personne
omugobolóro (*rad. -gobolero*) *n.* 3/4 un long discours
omugobólo (*rad. -gobolo*) *n.* 3/4 une affaire dangereuse **oyú ní tasiga mugobólo** celui-ci est un visiteur qui ne veut pas partir sans manger
omugógo (*rad. -gogo*) *n.* 3/4 un tronc d'arbre abattu et sur lequel poussent généralement des champignons de forêt qu'on appelle **obudo ámányikonderá kw'emigógo** il fait courir des rumeurs sur moi (litt. : 'il fait tomber des troncs d'arbre sur mon chemin') **oyóbakégay' oko mugogó yo ná mwĩbĩ** c'est celui qu'on rencontre sur le tronc

d'arbre qui est voleur. Sur ce tronc d'arbre poussent de délicieux champignons appelés **obudo**. C'est celui que l'on surprend sur le tronc d'arbre en train de les cueillir qui est voleur. Autrement dit : c'est celui que l'on surprend en flagrant délit qui est fauteur

omugóhe (*rad. -gohe*) *n. 3/4* bourgeon terminal d'une plante de haricot

omúgóle (*rad. -gólé*) *n. 1/2* la reine, la femme du roi ou du chef. Par respect, et ceci est très généralisé, on appelle toute femme mariée avec ou sans enfants **omúgóle**. Ce terme remplace aujourd'hui l'appellation de jadis 'madame' qui fut bannie lors des mesures gouvernementales 'retour aux sources'. L'homme marié s'appelle **omúsyakúlu** 'le vieillard'

omugóma (*rad. -goma*) *n. 3/4* un type d'arbre qu'on plante sur le tombeau d'une personne décédée

omugomagóma (*rad. -gomagoma*) *n. 3/4* un type d'arbre

omugómbe (*rad. -gombé*) *n. 1/2* le serviteur **omugómbé w' ebírímú** le serviteur/la servante des esprits **Maryá mwábúg' ati: nyiri mugómbé w' ómwami** Marie dit : je suis la servante du Seigneur

omugombwê (*rad. -gombue*) *n. 3/4* plante à fleurs rouges

omugóna (*rad. -gona*) *n. 3/4* piège à rat de forme conique. Il y en a de deux sortes : 1. simple et sans piquants à l'entrée. On le dépose et puis on y chasse les rats en criant ha ! ha ! ha ! ha ! tout autour. Quand on en a attrapé quelques-uns, on les retire et on s'en va. 2. Cône avec des piquants à l'entrée qu'on utilise lorsqu'on doit laisser le piège et s'en aller. Quand le rat y entre, il reste coincé par les épines situées à l'entrée et dirigées vers l'intérieur du cône

omugóndo (*rad. -gondo*) *n. 3/4* la fatigue

omugóngo (*rad. -gongó*) *n. 3/4* le dos d'homme, d'animaux ou d'oiseaux **ngwíre mugóngo** j'ai mal au dos. Le dos de la poule est réservé au chef de la famille ou au personnage le plus vieux. Quand on part en visite et que, là-bas, on vous prépare une poule, vous demandez à ceux qui vous ont servi le repas d'emballer le dos. On l'enveloppe dans une feuille de bananier passée légèrement sur le feu et on lie le petit paquet avec une ficelle du bananier. On rapporte ainsi le dos au père de la famille. Celui-ci en mange et en distribue un petit morceau à chacun. Ainsi tous apprécient le poids et la qualité de la poule **erímúbulá k'omútwé n'omugóngo** ne pas savoir comment le prendre, par où le prendre (litt. : 'ne pas arriver à distinguer la tête du dos')

omugoráno (*rad. -gorano*) *n. 3/4* une foule, une

affluence de gens

omúgosólo (*rad. -gósolo*) *n. 3/4* présent qu'on offre au visiteur en retour des biens qu'il nous a apportés. Le salaire

omugúba (*rad. -guba*) *n. 3/4* le soufflet de la forge. Il est fait de deux sortes de tambours qui, en étant battus, renvoient l'air dans le foyer aux braises. Les deux sortes de tambours, comme deux grosses narines, aboutissent au foyer de braises **eríwat'** **omugúba** activer le soufflet

omugúba (*rad. -guba*) *n. 3/4* le sang coagulé d'une bête égorgée. On le recueille et on le cuit pour le manger ensuite, soit seul soit accompagnant la pâte ou des bananes plantains, du manioc, des patates douces ou encore des pommes de terre **ngály'** **omugúbá w'émbene** je mange le sang coagulé (cuit) de la chèvre

omúgúla (*rad. -gúlá*) *n. 1/2* un ennemi du chef, une personne hostile au chef et qui ne peut jamais visiter le chef. Selon l'anthropologue Francesco Remotti de l'Université de Turin, c'est l'ennemi officiel du mwami car, à sa mort, c'est lui qui attachera la mâchoire inférieure de son cadavre à une corde pour être arrachée par un mouton lors des cérémonies de funérailles

omúgúli (*rad. -gúlí*) *n. 3/4* un piège à oiseau en forme de X et dont la partie supérieure constitue la gachette et la corde du piège

omúgulíngo (*rad. -gúlingo*) *n. 3/4* une boule

omúgulu (*rad. -gúlu (-L%)*) *n. 3/4* le temps, la durée **okó múgulu wáhi** quand ? à quel moment ?

omúgúlwa (*rad. -gúlúa (-L%)*) *n. 1/2* l'esclave, le vendu

omuguma (*rad. -guma (-L%)*) *n. 3/4* patate douce

omúguma (*rad. -gúma (-L%)*) *n. 1/2* un **abandw' abó bíkery'omóbúguma** ces gens vivent dans l'unité

omugúmba (*rad. -gumba*) *n. 1/2* une femme stérile. La stérilité est une raison suffisante pour le divorce. Se dit de toute femme qui n'a jamais conçu, et non pas de celle qui n'a plus d'enfants à la suite d'une limitation des naissances ou qui n'a jamais enfanté à la suite de fausses couches. La stérilité est fréquente dans le milieu nande. Dans ce cas, l'épouse stérile autorise la cohabitation avec sa sœur cadette en vue de donner les enfants qu'elle-même ne peut pas donner

omugúmbâ (*rad. -gumbáa*) *n. 1/2* une femme stérile *Syn. : omugúmba*

omugúmba (*rad. -gumba*) *n. 3/4* la gorgée **erínyw'okwísandé kw' emígumba ng' íbiri** boire deux gorgées de jus de banane

omúgúmo (*rad. -gúmó*) *n. 3/4* un arbre très grand et très touffu

omugúndâ (rad. -gundáa) *n.* 1/2 l'habitant, le sujet, l'homme du peuple sous la juridiction d'un chef

omúgunda (rad. -gúnda (-L%)) *n.* 1/2 une personne n'appartenant pas à la lignée royale

omúgúnú (rad. -gúnú) *n.* 3/4 ver dans une viande mal boucanée

omugurugúru (rad. -guruguru) *n.* 1/2 étranger, bandit, au comportement bizarre

ómwan'ábere mugurugúru l'enfant est devenu un bandit

omugúrúguru (rad. -gurúguru (-L%)) *n.* 1/2 un monstre né sans certains de ses membres

ábütiréyo kigúrúguru elle a accouché d'un monstre sans membres ou sans certains de ses membres

omúgúsu (rad. -gúsu) *n.* 3/4 une serpette

eminimini yikátwá múgúsu un travail sans relâche brise la serpette *Syn.* : **omútémi**, **omubinganzála**

omuhábo (rad. -habo) *n.* 3/4 le sacrilège, l'achoppement dans la parole. Pour ne point le commettre, on utilise des termes d'évitement, comme l'exemple suivant : **áhaté luhabó ihalí búholo** 'là où il n'y a guère de faux-pas, il y a la paix'. Ceci signifie que beaucoup de conflits proviennent de malentendus et d'interprétations malheureuses, de beaucoup de mots lancés et surtout des *lapsus linguae*

omúhaga (rad. -hága (-L%)) *n.* 1/2 le lépreux. Les lépreux ne sont pas isolés. Ils vivent avec tout le monde, mangent dans le même plat sans aucune discrimination

omúháha (rad. -háhá) *n.* 3/4 maladie de l'oreille

omúhahya (rad. -háhja (-L%)) *n.* 3/4 arbre dont le bois sert à faire des amulettes, par exemple pour attirer les femmes

omúháko (rad. -háko) *n.* 3/4 paiement de la redevance. Le tribut

omuhámba (rad. -hambá) *n.* 3/4 le couteau

omúhámbo (rad. -hámbo) *n.* 3/4 un paquet

omúhambó múgum' ówo bühótí une botte de haricots, de gousses de haricots

omúhámbo (rad. -hámbo) *n.* 1/2 un groupe ethnique, comme d'autres groupes ethniques tels que **abásu**, **abákíra**, **abámaté**, **abákumy**, **abaswága**

omuhána (rad. -hana) *n.* 3/4 la cour (cet espace qui se trouve devant une habitation humaine et où l'on s'assied pendant la journée quand il fait beau)

omúhamúlí (rad. -hámul-í) *n.* 1/2 le pourvoyeur d'aliments

omúhamulí w'ebyalýá le pourvoyeur d'aliments. Il le fait au cours d'un rituel

omuhána (rad. -hana) *n.* 3/4 la cour (cet espace qui se trouve devant une habitation et où l'on s'assied pendant la journée quand il fait beau)

omúhanda (rad. -hánda (-L%)) *n.* 3/4 étrange

abó ni bandú m' omúhandá ces gens sont étranges

omúhanda (rad. -hánda (-L%)) *n.* 3/4 la sorte, l'espèce

omúhandá w'ebjhoty' ebí owéne cette sorte de haricot est bonne

omuhandíko (rad. -handiko) *n.* 3/4 l'écriture

omuhandíro (rad. -handiro) *n.* 3/4 l'étai

omúhándukirya (rad. -hándúkirja (-L%)) *n.* 1/2 celui ou celle qui réprimande facilement

omuhandyô (rad. -handjo) *n.* 3/4 le car

omuhangahánga (rad. -hangahanga) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la brousse

omuhangámbo (rad. -hangambógó) *n.* 3/4 plante médicinale

omuhangámí (rad. -hangamí) *n.* 1/2 le conseiller (du roi)

omuhángí (rad. -hang-í) *n.* 1/2 le faiseur de beau temps

omuhangíkí (rad. -hangik-í) *n.* 1/2 le créateur. Les ancêtres des Nande ont toujours cru en un seul Dieu créateur et supérieur à tous les esprits divins tels que **Nyábingi**, **Múlakirwa**, **Kalísyá**, **Ntóre**

omuháni (rad. -han-í) *n.* 1/2 conseiller, n'importe quelle personne à qui on donne un conseil

omóbúteké ógundi akábya muhaní w'ówundi dans un couple, on est conseiller l'un de l'autre

omúhanya (rad. -hánya (-L%)) *n.* 1/2 le malheureux

nyirí múhanya je suis malheureux

omúhára (rad. -hára) *n.* 1/2 le neveu, le fils du frère, la nièce, une femme mariée qui vit avec son mari et qui ne participe plus aux affaires courantes de la famille de ses parents

omúhasa (rad. -hása (-L%)) *n.* 1/2 jumeau

nyábáhasa, **ísé báhasa** la mère des jumeaux, le père des jumeaux. Celui qui sort le premier (l'aîné) s'appelle **Ngúru** tandis que celui qui sort en second lieu (le cadet) s'appelle **Kítsa**. S'il y a plus de deux enfants, on leur octroie des noms de circonstance. Une mère qui met au monde des jumeaux commet un sacrilège (**erjólolo**). On la fait marcher à quatre pattes avec une corde au cou et on la fait brouter comme une chèvre, pour réparer son sacrilège, car seule la chèvre peut avoir deux petits à la fois

omúhátí (rad. -hátí) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la brousse dont on se sert pour délimiter les champs

omuhatíkání (rad. -hatikani) *n.* 1/2 celui qui sait persévérer

kakálya muhatíkání c'est celui qui poursuit sans relâche qui en mange

omúhatyô (rad. -hátjo) *n.* 3/4 le fait de serrer

omuháyo (rad. -hayo) *n.* 3/4 abolement

omuhê (rad. -hee) *n.* 3/4 pirogue dans laquelle on brasse des bananes mûres pour faire le vin

de banane Syn. : **omúlinga**
omúhége (rad. -hége) n. 3/4 le testicule **ukály'**
emíhege yagu tu manges tes testicules (c'est
une grande injure)
omuhéhéra (rad. -heherá) n. 3/4 sorte d'arbre
de la brousse
omuhéhérâ (rad. -heheráa) n. 3/4 type d'arbre
omúhékí (rad. -hekí) n. 1/2 un porteur **omúhékí**
w'óbwabū un porteur de bière
omuhéko (rad. -heko) n. 3/4 corde de peau ou
de fibre dont on se sert pour porter quelque
chose
omuhéko (rad. -heko) n. 3/4 une tasse de bière
qu'on vous permet de donner à un ami
omúhemba (rad. -hémba (-L%)) n. 3/4 le
sorgho. Il est mangeable sous forme de pâte.
Il sert le plus souvent de levure pour la
préparation du vin de banane
omúhému (rad. -hému) n. 1/2 un avare
omúhemú syáliheka bité bya nyinya
l'avare ne porte rien qui ne soit attribué à sa
mère, c'est-à-dire que quand vous lui
demandez de vous donner ce qu'il porte, il
prétend toujours que c'est à sa mère et qu'il
ne peut donc pas se permettre d'en donner
aux autres
omúhéré (rad. -héré) n. 3/4 première récolte
d'éleusine **ngándikúhukira oko**
múhéréhé je vais te préparer de ma
première récolte d'éleusines
omúherehere (rad. -hérehere (-L%)) n. 3/4
plante médicinale
omúherékí (rad. -hérek-í) n. 1/2 le protecteur
des champs contre les voleurs
omúherúkí (rad. -héruk-í) n. 1/2 la jeune
mariée avant et après le mariage
omúhesáno (rad. -hésano) n. 3/4 couteau Syn. :
omuhámba
omúhésí (rad. -hésí) n. 1/2 le forgeron
omuhimba (rad. -himba (-L%)) Var. : **abahimba**
n. 1/2 habitants de la région de Masereka
connus comme travailleurs acharnés
omuhimba (rad. -himba (-L%)) n. 3/4 le tronc
de bananier coupé
omúhímbí (rad. -hímbí) n. 1/2 le constructeur,
le bâtisseur
omúhimbi (rad. -hímbi (-L%)) n. 3/4 la jambe,
le mollet
omúhinda (rad. -hinda (-L%)) n. 3/4 un grand
tambour
omúhindanja (rad. -hindanja (-L%)) n. 3
obscurité
omúhindáno (rad. -hindano) n. 3/4 le
rassemblement
omúhindí (rad. -hindí) n. 1/2 l'Indien, l'Hindou
omúhindígírí (rad. -hindigirí) n. 3/4 les
excréments humains compacts
omúhindo (rad. -hindo) n. 3/4 la fin, la borne,
la frontière
omúhíngí (rad. -híngí) n. 1/2 un travailleur, un

cultivateur **eritsumbá ng'oyúkáhukír'**
abáhíngí préparer à manger comme si l'on
préparerait pour des cultivateurs (c'est-à-dire
préparer beaucoup de nourriture)
omúhíngí (rad. -híngí (-L%)) n. 3/4 un type de
souris
omúhíni (rad. -híni) n. 3/4 la manche d'une
houe, d'un couteau, d'une machette, d'une
serpette, etc.
omúhírí (rad. -hírí) n. 3/4 un panier de charbon
de bois. Ce charbon est fabriqué dans des
trous où l'on brûle du bois et que l'on
recouvre avec de la terre. Sac de charbon
employé dans la forge
omúhísyahísyá (rad. -hísyahisjá (-L%)) n. 1/2
un traître
omúhíta (rad. -híta (-L%)) n. 3/4 la place
devant le foyer **erikal' omó múhíta** s'asseoir
tout juste devant le feu
omúhitáno (rad. -hitano) n. 3/4 la colère, le
courroux
omúhítí (rad. -hítí (-L%)) n. 3/4 le tronc de
bananier
omúhítíhítí (rad. -hítíhítí (-L%)) n. 3/4 la tige à
l'intérieur d'un régime de bananes
omúhiyi (rad. -hígi (-L%)) n. 1/2 chasseur. Ce
mot dérive de **erihíga** 'chasser'
omúhodokyô (rad. -hódokíyo) n. 3/4 maigreux
omúhóko (rad. -hóko) n. 3/4 le manioc
omúhólerwa (rad. -hólerua (-L%)) n. 1/2 le
veuf
omuhólhó (rad. -holhóo) n. 3/4. bois creux pour
fabriquer un tambour.
omúholí (rad. -holí (-L%)) n. 1/2 le mort
múholí Kaseréka le défunt Kaseréka
omuhóló (rad. -holóo) n. 3/4 la serpette Syn. :
ekísara, omúgúsu, omútemí
omuhómbólo (rad. -hombóló) n. 3/4 morve
dans les narines
omúhómo (rad. -hómo) n. 3/4 le cadenas, un
morceau de bois généralement pointu qui
sert à caler la porte
omúhondo (rad. -hóndo (-L%)) n. 3/4 patte
arrière d'un animal
omúhonja (rad. -hónja (-L%)) n. 3/4 le
tranchant du couteau
omuhóta (rad. -hota) Var. : **emihóta** n. 3/4 la
fluxion des yeux
omúhugu (rad. -hugu (-L%)) n. 1/2 l'ami
omúhúhya (rad. -húhja (-L%)) n. 1/2 la
personne qui en réchauffe une autre. En
général, dans les nuits froides, c'est le sein de
la femme qui réchauffe le mari
omúhúka (rad. -húka (-L%)) n. 1/2 la femme,
l'épouse (allusion à celle qui prépare la
nourriture)
omuhúli (rad. -huli) n. 3/4 la narine
ómuhúlo (rad. -huló H) n. 3/4 calomnie, la
diffamation, propos calomnieux sur
quelqu'un

omúhúlule (rad. -húlúle (-L%)) *n.* 3/4 le ronflement

omúhúmbó (rad. -húmbó) *n.* 3/4 le bâtonnet pour battre le tambour ou pour battre le blé

omúhumíra (rad. -húmirá) *n.* 1/2 une fille pubère, c'est-à-dire formée et apte à la reproduction

omúhumírâ (rad. -húmiráa) *n.* 1/2 un vieillard, une personne âgée

omúhúmo (rad. -húmo) *n.* 3/4 le cri **awíté múhumohúmo** il jette continuellement des cris d'objections. Il n'est jamais content.

omuhunéro (rad. -hunero) *n.* 3/4 un grand silence

omuhúnga (rad. -hunga) *n.* 3/4 un type d'arbre
Syn. : **omusása**

omúhunga (rad. -húnga (-L%)) *n.* 3/4 bourgeon de bananier sous la forme d'une grande feuille enroulée

omuhúnga (rad. -hungá) *n.* 3/4 une large feuille de taro

omuhúnga (rad. -hungá) *n.* 3/4 plante médicinale

omuhúngi (rad. -hungi) *n.* 3/4 la ceinture en fils, en fibres ou en cuir ou une lanière de pagne utilisée comme ceinture

omúhungúlo (rad. -húngulo) *n.* 3/4 une petite coupe obtenue en vidant une courge à longue queue qui sert de manche

omúhúngyahúngya (rad. -húngyahúngya (-L%)) *n.* 1/2 un voleur
omúhúngyahúngya akánia búgáli le voleur produit des excréments d'un type spécial (je ne connais pas la signification de **obúgáli**)

omuhúnj (rad. -hunj) *n.* 1/2 l'infidèle (celui qui ne pratique pas sa religion), le taciturne

omúhúni (rad. -húni) *n.* 3/4 la chenille

omúhúthya (rad. -húthya (-L%)) *n.* 1/2 un soldat

omuhútútu (rad. -hútutu) *n.* 1/2 taciturne

omúhwâ (rad. -húwa) *n.* 3/4 courage, zèle **oyó ni mundú w'omúhwâ** celui-là a du courage

ómuhwa (rad. -uhwa H (-L%)) *n.* 1/2 le neveu, la nièce

omúhwéki (rad. -hueki) *n.* 1/2 une femme qui a quitté le toit conjugal, paternel ou personnel pour venir s'installer chez un homme afin de cohabiter avec lui un long moment

omúhyáka (rad. -hiáká) *n.* 1/2 le nouveau

ómuka (rad. -uka H (-L%)) *n.* 3/4 haleine

omukábhâ (rad. -kabháa) *n.* 3/4 une ceinture. C'est un emprunt au swahili *Syn.* : **olúkoba**, **omuhúngi**, **omulémba**

omúkágo (rad. -kágo) *n.* 3/4 le fait de refuser quelque chose à quelqu'un

omúkakiryô (rad. -kákirjo) *n.* 3/4 un type d'arbre

omúkali (rad. -káli (-L%)) *n.* 1/2 la femme, l'épouse, la concubine **ambw'omúhuka**

wagu ní múkali w'íwe on dit que ton épouse est sa concubine **omúkali ní wawú ímuly' oko ngíngo** la femme vous appartient lorsque vous êtes au lit avec elle (une façon de dire que les femmes trichent beaucoup sur le plan sexuel)

omúkali (rad. -káli) *n.* 1/2 celui qui est rude, féroce, méchant, intransigeant

omúkali mútudê (rad. -káli (-L%)) *n.* 1/2 feuilles de manioc qui n'ont pas été grillées au feu avant de les piler

omúkaliḥya (rad. -káliḥya (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui rend amère une nourriture ou qui la sale un peu trop

omukálo (rad. -kalo) *n.* 3/4 la viande boucanée

omúkama (rad. -káma (-L%)) *n.* 1/2 le chef d'une collectivité locale ou le roi *Syn.* : **ómwami**, **omutsóngo**

omúkambi (rad. -kámbi) *n.* 3/4 le reste de ce qui a été sucé ou tordu et dont on a extrait tout le jus. La pulpe de la canne à sucre. Se dit aussi de la paille qui sert à brasser les bananes lors de la fabrication de la bière. Cette paille est aussi appelée **ekínyúnyú**

omúkamuḷi (rad. -kámul-i) *n.* 1/2 le brasseur

omúkanda (rad. -kánda (-L%)) *n.* 3/4 le torticolis *Syn.* : **omúkeba**

omukánde (rad. -kandé) *n.* 3/4 une attache entre deux objets pour les empêcher de tomber

omúkáne (rad. -káne) *n.* 3/4 une corde qui serre les menottes

omúkangi (rad. -kangi (-L%)) *n.* 3/4 la barrière, une ceinture sanitaire. Vers 1950, il y eut une ceinture sanitaire entre Kajnáma et Mutwánga, du fait qu'une dysenterie sanguinolente avait éclaté à Kajnáma. Selon Kavutirwaki, le terme vient du lingala « *kukánga* » 'fermer, enfermer'

omúkángirirya (rad. -kángirir-ya (-L%)) *n.* 1/2 le professeur, le maître, le moniteur d'école
Syn. : **omwígisya**

omúkánja (rad. -kánja (-L%)) *n.* 3/4 la causette, la causerie, le langage, le parler

omúkánire (rad. -kánire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de serrer quelque chose. La manière de torturer avec les menottes, la manière d'attendre quelqu'un de pied ferme

omúkánukire (rad. -kánúkire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de mourir brusquement

omukányo (rad. -kanyo) *n.* 3/4 l'augmentation, la multiplication **síhalí hábya mukanyó w'ábánda** il n'y a pas encore beaucoup de gens

omúkányo (rad. -kányo) *n.* 3/4 la boulette de pâte que l'on mange sans la faire accompagner de sauce, on la mange donc sèche, ou même avec un tout petit morceau de viande mais sans la plonger dans la sauce

omúkanzu (rad. -kánzu (-L%)) *n.* 3/4 chiffon, haillon, reste de la canne à sucre que l'on

suçait. Un tendon de viande qu'on n'arrive pas à mâcher et à avaler

omúkánzu (rad. -kánzu) *n.* 3/4 un lambeau de tissu. On l'utilise dans l'allumage de la lampe tempête : il aspire le pétrole et entretient ainsi la flamme. On utilise couramment le terme swahili « *lythámj* ». Ce dernier terme signifie aussi 'explosif'

omúkara (rad. -kára (-L%)) *n.* 1/2 le prêtre de Nyábingi ou tout autre prêtre

omúkára (rad. -kára) *n.* 1/2 prêtre de la déesse Nyabingi

omukarakára (rad. -karakara) *n.* 3/4 plante médicinale

omukáro (rad. -karo) *n.* 3/4 la violence morale ou physique

omukê (rad. -kee) *n.* 1/2 le garçon qui aide aux travaux ménagers

omúkeba (rad. -kéba (-L%)) *n.* 3/4 le torticolis

omúkeberwa (rad. -kéberua (-L%)) *n.* 1/2 la personne qu'on regarde et qu'on aime. En général, ce terme signifie la femme préférée ou une femme très aimée

omukégo (rad. -kegó) *n.* 3/4 le flacon, la fiole. Une toute petite bouteille. Avant l'arrivée des Européens, on utilisait des petites calebasses bien fines et effilées qu'on appelait **akasyâ**. On y mettait les médicaments ancestraux, surtout les médicaments contre les maux de ventre et on disait **erínyw'oko kasyâ** 'boire de cette petite calebasse'. Ce médicament était très efficace et guérissait les maux de ventre *Syn.* : **omukéwa**

omúkehere (rad. -kéhere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de devenir petit ou de diminuer

omúkékâ (rad. -kékaa) *n.* 3/4 la natte. La natte est finement tressée avec des fils de raphia (avec les branches sèches du raphia, fissurées et limées avec un couteau et artistement tressées). **Ekirago** n'est pas son synonyme car celui-ci est fait de branches sèches ou fraîches du raphia, grossièrement tressées. **Eriluk'omúkéka** tisser une natte **erjheky'omundú y'omúkéká w'íwe** faire porter à quelqu'un sa natte, sous-entendu sa couche, c'est le renvoyer du domicile où il vit

omukekéne (rad. -kekene) *n.* 3/4 le craquement

omukékenye (rad. -kekénye (-L%)) *n.* 3/4 la gousse verte du haricot, du petit pois

omúkekérâ (rad. -kékeráa) *n.* 3/4 morceau de bois, tronc d'arbre **oyú ní múkekérâ wándi** à qui appartient ce tronc d'arbre ? Les hommes emploient cette expression dans la case afin de s'enquérir de l'identité de quelqu'un qui est présent et dont on ne sait pas d'où il vient

omúkekétj (rad. -keketj) *n.* 3/4 gué, endroit d'une rivière où le niveau de l'eau est assez bas pour qu'on puisse traverser à pied

omúkekulu (rad. -kékulu (-L%)) *n.* 1/2 une

vieille femme. Terme respectueux pour toute femme mariée. La sage-femme **abákekulu** signifie aussi l'ensemble de toutes les aïeules, en parlant de leurs esprits. Les femmes ont leur **omúkekulu** bien précise qui les assiste lors de tous les accouchements et qu'elles font venir dès que les douleurs de l'enfantement commencent

omúkelekele (rad. -kélekele (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

omúkenderyô (rad. -kenderjo) *n.* 3/4 dérangement, le bruit qui dérange

omukéne (rad. -kene) *n.* 3/4 l'abondance de vivres. L'abondance de la moisson **wábutaw'omo mukéne** vous êtes né en période d'abondance. Cette expression est lancée à celui ou à celle qui vous rencontre en train de manger

omukéngé (rad. -kengé) *n.* 3/4 la cloche, morceau de fer, essieu d'automobile qui sert de cloche **eríwat'omo mukéngé, eríwat'omukéngé** sonner la cloche

omúkengelya (rad. -kengelja (-L%)) *n.* 3/4 une rangée de dents

omúkengeterê (rad. -kéngeteree) *n.* 3/4 la façon dont un arbre a été coupé

omúkenzengere (rad. -kénzengere (-L%)) *n.* 3/4 la façon de découper quelque chose

omúkenzere (rad. -kénzere (-L%)) *n.* 3/4 la façon de couper quelque chose. Une personne normale et détendue coupera un arbre ou un bananier autrement qu'une personne plutôt folle, soûle ou fâchée. On emploiera le verbe **erikenzénga** pour ce dernier et non **eríkénza**

omukera (rad. -kera (-L%)) *n.* 3/4 mois, menstruation, lune **eríby'oko mukera** avoir ses règles **hámátálaba miker' íbiri** il y a deux mois passés de cela *Syn.* : **genda (-L%) omugenda**

omúkera (rad. -kéra (-L%)) *n.* 3/4 lune, le mois. Voici les noms des mois sur le calendrier Nande/Konzo : **Kíhembúlo** janvier, **Máhúlule** février, **Kihéro** mars, **Bútende** avril, **Kahatabánze** mai, **Bwísegésâ** juin, **Bugóma** juillet, **Mútúta** août, **Mútoherýô** septembre, **Kikáho** octobre, **Músyenene** novembre, **Kírerembyô** décembre. Les jours de la semaine sont : **Nyámwingira** lundi, litt. : 'celui qui entre', **Twátogere** mardi, litt. : 'nous sommes tombés', **Lingilingi** mercredi, litt. : 'nous ne savons que faire', **Sítwámínya** jeudi, litt. : 'nous ne pouvons pas savoir', **Byáléngékánja** vendredi, litt. : 'ils ont pensé', **Byásóngyâ** samedi, litt. : 'ils ont rassemblé', **Tulírháguma** dimanche, litt. : 'nous mangeons ensemble'

omukerera (rad. -kerera (-L%)) *n.* 3/4 la lune

omukése (rad. -kese) *n.* 3/4 la mâchoire

omuketa (rad. -keta (-L%)) *n.* 3/4 une offense en

paroles **sítulitoka eriketa ekinywá kíwe** nous ne pouvons pas transgresser ses paroles
omukéwa (rad. -kewá) n. 3/4 le flacon, la fiole
 Syn. : **omukégo**
omúkî (rad. -kîi) n. 3/4 la veine, le muscle **eríkúw' emíkî** avoir du rhumatisme
ómúkî (rad. -ukî H) n. 3/4 la fumée
omúkigîta (rad. -kigita (-L%)) n. 3/4 vague, flot
 Syn. : **omúkikîta**
omúkiki (rad. -kiki (-L%)) n. 3/4 berge **omó múkiki w'olúsi** dans la berge de la rivière
omúkikîta (rad. -kikita (-L%)) n. 3/4, 7/8 le flot, la vague **erihúnga likáyirá mó míkikîta** le vent crée des vagues Syn. : **omúkigîta**
omúkiliyá (rad. -kiliyaa) n. 1/2 client (emprunt au français)
omukimba (rad. -kimba (-L%)) n. 3/4 cadeau ou nourriture qu'on offre au sorcier ou au devin pour qu'il devine **erilagúla**
omúkimba (rad. -kimbá) n. 3/4 arbre dont l'écorce tannée sert de vêtement Syn. : **omukimbakimba**.
omukimbakimba (rad. -kimbákimbá) n. 3/4 sorte d'arbre dont l'écorce sert à fabriquer un tissu. C'est avec ces tissus que les anciens s'habillaient et que beaucoup de personnes âgées d'aujourd'hui s'habillent. Selon les notes de Kavutirwaki, ce tissu est très chaud et fort confortable Syn. : **omúkimba**
omukingi (rad. -kingi) n. 3/4 la berge
omúkingire (rad. -kingire (-L%)) n. 3/4 la façon de fermer (la porte)
omukingiro (rad. -kingiro) n. 14/6 banane à bière
omúkîra (rad. -kîra) n. 1/2 une sous-ethnie nande ou personne de cette ethnie **íse wa Mutaká ní múkîra**, **tsé kóyó wíwe ni muswága** le père de Mutaka est de l'ethnie Bakira mais sa mère est Muswaga
omúkîra (rad. -kîra) n. 3/4 la queue (d'animal, d'oiseau). Lorsqu'un chasseur tue un gibier, il lui coupe d'abord la queue avant de revenir le dépecer complètement. Pourquoi ? Il y a des contes qui disent qu'après le départ du chasseur, il y a parfois des animaux qui reprennent vie parce qu'ils ont toujours leurs queues qui semblent être le siège et le symbole de la vie **akákirákîra** une petite queue fine et longue
omúkírarondo (rad. -kírarondo (-L%)) n. 3/4 la chèvre à la queue coupée dédiée à Nyamuhanga, le Dieu créateur
omúkírúkírú (rad. -kírúkírú) n. 1/2 personne très idiote, imbécile à l'extrême
omúkiryô (rad. -kírjo) n. 3/4 place où l'on doit passer soit au-dessus, soit au-dessous sans la piétiner, sous peine d'avoir de la malchance ou un malheur
omúkîsya (rad. -kîsja (-L%)) n. 1/2 le

revanchard **Múmbére wage yoná múkîsya** **wage** mon premier-né **Múmbére** est mon seul revanchard, mon vengeur
omúkító (rad. -kító) n. 3/4 la transgression, la rébellion, la perfidie, la trahison. Un écart
omúkijisyo (rad. -kijisjo) n. 3/4 la saleté qui tombe de la peau quand on la frotte après un long temps sans s'être lavé. Cette saleté tombe sous forme de petites pellicules suite au frottement
omúkijita (rad. -kijita (-L%)) n. 3/4 une pièce très étroite dans la maison
omúko (rad. -uko) Var. : **emyúko** n. 3/4 la spatule avec laquelle on pétrit la pâte
omukobê (rad. -kobee) Var. : **obukobê** n. 1/2, 14 le serviteur, la servitude, le fait d'être serviteur **omúkama ni mukobé w'abálume** le chef est le serviteur des hommes
omúkobho (rad. -kóbho (-L%)) Var. : **omúkóbho** n. 3/4 la promenade sans but précis. Le vagabondage
omukobu (rad. -kobu (-L%)) n. 3/4 une sorte de poisson
omúkódohéryâ (rad. -kodohérja) n. 1/2 un paresseux
omukógoto (rad. -kogótó) n. 3/4 sorte d'arbre
omúkóhwa (rad. -kóhua (-L%)) n. 3/4 un arbre sauvage dont l'écorce donne le liège
omúkóhya (rad. -kóhja (-L%)) n. 3/4 arbuste dont l'écorce sert à fabriquer des cordes
omúkókolere (rad. -kókólere (-L%)) Var. : **obúkókolere** n. 1/2, 14 une personne qui exagère, l'excès
omukokoro (rad. -kokoro (-L%)) n. 3/4 rivage, plage
omúkókya (rad. -kókja (-L%)) n. 1/2, 3/4 le préposé à l'accueil, la voix lancée pour appeler un autre de colline à colline. La réception d'un visiteur ou la façon de recevoir. L'accueil
omúkólano (rad. -kólano) n. 3/4 l'acte, le travail, l'ouvrage **omúkolanó wôyô ! bon travail !**
omukole (rad. -kole (-L%)) n. 3/4 une espèce d'arbre
omúkólere (rad. -kólere (-L%)) n. 3/4 l'habitude, la manière de faire, d'agir **syáwité míkolere yowéne** il n'a pas de bonnes habitudes
omúkólholho (rad. kólholho (-L%)) n. 3/4 une enfilade **akákolholhó k' emísyenene** un ensemble de sauterelles enfilées sur une tige d'herbe ou sur un fil
omúkólî (rad. -kólî) n. 1/2 le travailleur, celui qui est assidu au travail. La femme idéale est celle qui est très assidue aux travaux des champs
omúkólo (rad. -kóló) n. 3/4 poisson séché au feu. C'est différent de **omukálo** qui signifie 'la viande boucanée'

omúkólwa (rad. -kólúa (-L%)) *n.* 3/4 un type de gros poisson

omúkómo (rad. -kómo) *n.* 3/4 un morceau de bois ou de défense d'éléphant

omúkomólo (rad. -kómolo) *n.* 3/4 l'acte de répudier sa femme et qui est considéré en justice pour payer certains dédommagements

omúkóndj (rad. -kond-ɟ) *n.* 1/2 le bûcheron

omúkóndo (rad. -kondó) *n.* 3/4 une des résidences privées, lieu de séjour, résidence, habitation. Contrairement au **mulhongo** (village), les résidences du **omúkóndo** ne sont pas alignées

omúkóndo (rad. -kondó) *n.* 1/2 le serviteur **omúkóndo w' ómwami** le serviteur du chef

omúkondoku (rad. -kóndokɔ (-L%)) *Var.* : **omúkóndókɔ** *n.* 1/2 3/4 un chétif

omúkongo (rad. -kóngo (-L%)) *n.* 3/4 tige, particulièrement la tige d'une plante de maïs

omúkóngóbokê (rad. -kongóbokee) *n.* 3/4 une houe qui n'a plus de manche

omúkóngólíkô (rad. -kongólíkoo) *n.* 3/4 type de petit oiseau

omúkóngóma (rad. -kongómá) *n.* 3/4 tige de bananier au niveau de la feuille *Syn.* : **omúkóngómo**

omúkóngómo (rad. -kongómó) *n.* 3/4 la nervure de la feuille de bananier *Syn.* : **omúkóngóma**

omúkongomokê (rad. -kóngomokee) *n.* 3/4 une mélopée, la voix forte qui appelle de loin ou qui pleure, par exemple lors du deuil. Lors du décès d'un être cher, les Nande pleurent fort en se roulant par terre, en gémissant, en versant beaucoup de larmes, en énumérant tous les bienfaits accomplis par le défunt, en se plaignant maintenant de l'avenir car celui qui l'assurait n'est plus

omúkongotere (rad. -kóngotere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de toquer

omúkongoto (rad. -kóngoto (-L%)) *n.* 3/4 un récipient vide tel qu'une bouteille vide ou un panier vide

omúkónj (rad. -konɟ) *n.* 1/2 le malade

omúkóno (rad. -kóno) *n.* 3/4 la patte avant d'un animal, manche **omúkono w' émbene** la patte avant d'une chèvre **úhamb' enyúngú y' okó míkono** tenez la marmite par les manches

omúkonongole (rad. -kónongole (-L%)) *n.* 3/4 nonchalance **omundú syálíkolá n'omúkonongole** ce n'est pas bien de travailler avec nonchalance

omúkónze (rad. -konzé) *n.* 3/4 pandanus

omúkónzo (rad. -konzó) *n.* 1/2 montagnard. Nom donné aux Nande de l'Ouganda habitant sur les contreforts du mont Ruwenzori

omúkopi (rad. -kopɟ (-L%)) *n.* 3/4 nourriture solide dans un potage, une soupe

omukora (rad. -kora (-L%)) *n.* 3/4 sorte de rat

de couleur beige et que l'on mange

omúkorobuya (rad. -kórobuya (-L%)) *n.* lion *Syn.* : **esjmbâ**

omúkórórj (rad. -korórɟ) *n.* 3/4 tracé sur un corps, trait de crayon dans un texte

omúkósj (rad. -kosɟ) *n.* 3/4 mauvaise chance **úndysáyé k' omúkósj wawu** ôte de moi ta mauvaise chance (c'est un emprunt au swahili)

omukotha (rad. -kotha (-L%)) *n.* 1/2 le cogneur de personnes humaines pour les tuer. Du temps colonial, il y avait une croyance fort répandue selon laquelle les Blancs étaient à la recherche de chair humaine. Pour se la procurer, ils avaient des gens à leur solde qui, la nuit ou le soir, dans des lieux isolés, traquaient les personnes et les apportaient à leurs patrons blancs. Le reste de cette chair était mis dans des boîtes pour la conserver. C'est ainsi qu'on pensait que le 'corned beef' était de la chair humaine. Aussi on n'en mangeait pas avec beaucoup d'appétit

omúkóthere (rad. -kóthere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de cogner

omúkoto (rad. -koto) *n.* 3/4 existence **oko mukotó wetw' onó, kúmby' ítwalyá bwiranda** dans notre existence présente, il faut que nous vivions en paix

omúkotolere (rad. -kótolere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de cueillir

omúkú (rad. -kú) *n.* 1/2 le défunt **ngábir'omúkú wage** je pleure mon défunt

omúkúbê (rad. -kúbee) *n.* 1/2 le mulâtre, le métis, la chose à moitié cuite

omúkúbeho (rad. -kúbeho (-L%)) *n.* 1/2 frileux

omúkúbékúbê (rad. -kúbekúbee) *n.* 3/4 un type d'oiseau

omúkubi (rad. -kúbi (-L%)) *n.* 3/4 potage, une plante qu'on appelle aussi **omukwerekwére. Erisom' omúkubí busaná n' omulhombe** boire ou manger le potage pour mettre fin à la fatigue causée par l'ivresse de la veille

omúkúbi (rad. -kúbi) *n.* 3/4 la sauce

omukubiri (rad. -kubiri) *n.* 1/2 très pauvre

omúkúbókúbo (rad. -kúbokúbo) *n.* 3/4 plante médicinale

omukúgo (rad. -kugo) *n.* 3/4 une envie, une jalousie presque malade causée par une sorcière

omúkuhakahane (rad. -kúhakahane (-L%)) *n.* 3/4 le fait de malmener

omúkúhakahanija (rad. -kúhakahanija (-L%)) *n.* 1/2 celui qui malmène

omúkúhe (rad. -kuhe) *n.* 3/4 un oiseau migrateur proche de la perdrix

omúkúhékúhê (rad. -kúhekúhee) *n.* 3/4 type de petit oiseau

omúkúko (rad. -kukó) *n.* 3/4 branche du palmier

omúkuku (rad. -kúku (-L%)) *n.* 1/2 l'avarice. C'est un grand défaut, surtout pour les

- épouses. Elles doivent donner à manger à quiconque entre chez elles. On insiste sur la générosité dans l'éducation traditionnelle des enfants
- omukúkúlibê** (rad. -kukúlibee) *n.* 3/4 la carotte de manioc sec **asá utundúlé emikúkúlibé twangátsumba kışyano** viens écraser le manioc sec pour que nous préparions la pâte
- omukúkumo** (rad. -kukumo (-L%)) *n.* 3/4 la grossesse d'une jeune fille
- omúkúlé** (rad. -kúlee) *n.* 1/2 la femme enceinte
Syn. : **omúlerémj**
- omúkúlo** (rad. -kúlo) *n.* 3/4 la courroie
omúkúlo w'esyongendéro le lacet des souliers
- omúkúlo** (rad. -kúlo) *n.* 3/4 la persistance. Ce terme difficile à traduire est utilisé dans l'expression **syálítwíká m' omúkúlo** 'il n'abandonne jamais', surtout dans le sens de faire quelque chose de mal
- omúkulu** (rad. -kúlu (-L%)) *n.* 1/2 le grand (par opposition au petit en parlant de l'âge ou des grades). Ce terme désigne aussi le chef spirituel du groupement ou du clan dans la tradition nande. Il est le descendant du premier fils de l'ancêtre tandis que le **ómwami**, chef social, est le descendant du Mumbo, femme donnée au chef lors de son intronisation, ou, à défaut de celle-ci, du deuxième fils du mwami défunt
- omukulúlo** (rad. -kululo) *n.* 3/4 la courroie
- omukulúlo** (rad. -kululo) *n.* 3/4 la chance de pouvoir attirer de bonnes choses
omúlwán'oyú awítý' omukululó w'eriyir' ebíndu ce garçon a la chance d'obtenir des choses
- omúkúluma** (rad. -kúluma (-L%)) *n.* 3/4 une danse nocturne des sorciers guérisseurs pour invoquer les esprits
- omukumbi** (rad. -kumbi (-L%)) *n.* 3/4 le rat de Gambie
- omukúmbirá** (rad. -kumbíráa) *n.* 1/2 un excommunié de la société à cause d'un délit, par exemple commettre l'acte sexuel avec une brebis. Un tel individu est exclu du village et de toute vie communautaire. Il vit seul, relégué dans une maisonnette à la lisière du village où il se débrouille pour se maintenir en vie
Syn. : **omukúmbírwá**
- omúkumo** (rad. -kumo (-L%)) *n.* 3/4 un type de danse exécutée exclusivement par des hommes initiés. Il est vivement conseillé aux non-initiés, femmes et enfants, de se cacher lorsque les hommes exécutent cette danse à l'aide des tambours, une secte secrète dont seuls les initiés connaissent les véritables secrets
- omúkumú** (rad. -kumú (-L%)) *n.* 1/2 le guérisseur, celui qui utilise des moyens magiques pour guérir. S'il utilise des herbes, il accompagne son acte de certaines incantations rituelles **omúkumúkalj** une femme guérisseuse
- omúkumúkalj** (rad. -kumú kalj (-L%)) *n.* 1/2 une guérisseuse
- omukúndi** (rad. -kundi) *n.* 3/4 le nombril
- omúkúndírýa** (rad. -kúndírýa) *n.* 1/2 l'ivrogne, le soûlard
- omukúndúsebere** (rad. -kundúsébere (-L%)) *n.* 3/4 arbre qu'on utilise pour faire le bac à bière. C'est aussi une plante médicinale
- omúkungúlhú** (rad. -kungulhú) *n.* 12/19 le paludisme, la fièvre
- omúkúni** (rad. -kuni) *n.* 1/2 celui qui pousse. Du temps colonial, il y avait la corvée de devoir pousser de grands troncs d'arbre pour la construction des ponts
- omúkúnyo** (rad. -kúnyo) *n.* 3/4 le pli, la ride
- omúkúnzo** (rad. -kúnzo) *n.* 3/4 un tampon que les femmes mettent dans l'habit qui permet de porter l'enfant au dos **erřhjr' omúkúnzó w' omo nzombé** mettre le tampon dans l'habit qui permet de porter l'enfant au dos
- omukúro** (rad. -kúro) *n.* 3/4 une égratignure
- omúkurungu** (rad. -kúrungu (-L%)) *n.* 1/2 le voleur **obúkurungu sí bwǐbǐ** le fait de dérober n'est pas voler
- omúkúsi** (rad. -kúsi) *n.* 1/2 un nain
- omúkúto** (rad. -kúto) *n.* 3/4 la faite de la hutte
- omúkúto** (rad. -kúto) *n.* 3/4 saleté sur le corps de quelqu'un qui ne se lave pas depuis longtemps
- omúkúyu** (rad. -kúyú) *n.* 3/4 une sorte de plante
- omúkúwakalj** (rad. -kúakalj (-L%)) *n.* 1/2 veuve **sokulu mwáhol' íningirí mwána, nganáb' ínímǐry' okó bákwalj** mon grand-père est mort quand j'étais encore enfant, sinon j'aurais pris une veuve (car c'est le grand-père qui donne l'autorisation d'épouser une veuve)
- omúkwalume** (rad. -kúalume (-L%)) *n.* 1/2 veuf
- omúkúwámj** (rad. -kúamj) *n.* 1/2 le disciple, celui qui vient à la suite de quelqu'un ou de quelque chose
- omúkúwáráři** (rad. -kuarári) *n.* 3/4 une ligne
- omúkúwê** (rad. -kúe) *n.* 1/2 le gendre, le beau-fils **omúkw' úpónírwé yo bwábirw' omúkj** le gendre que l'on n'aime pas s'appelle 'avec quelle sorte de sauce allons-nous accompagner la pâte?' (litt. : 'le gendre qui n'est pas aimé c'est ça sera mangé dans quoi')
- omukweka** (rad. -kueka (-L%)) *n.* 1/2 un incirconcis **omukweka syálíflota lusúmba** un incirconcis ne rêve pas de la circoncision **oyó ni mukweka** cette personne est un véritable connaisseur (Kavutirwaki ne donne pas cette signification, mais je sais que c'est

une signification courante dans la région de Luotu, Lukanga, Masereka où Mutaka est originaire)

omukwenda (rad. -kuenda (-L%)) n. 1/2 messenger Syn. : **omukwera**

omukwera (rad. -kuera (-L%)) n. 1/2 la personne qui est envoyée **omukwera wage yôyô** voilà mon messenger Syn. : **omukwenda**

omukwerekwére (rad. -kuerekuere) n. 3/4 plante comestible utilisée comme légume Syn. : **omúkubi**

omúkwirwa (rad. -kúirua (-L%)) n. 1/2 le veuf, la veuve

omukya (rad. -kia H (-L%)) n. 3/4 une devinette, le conte sans chanson

omukya (rad. -kia (-L%)) n. 3/4 une nouvelle

ómukya (rad. -kia H (-L%)) n. 3/4 le conte sans chanson

omukyakyâ (rad. -kiakia) n. 3/4 un type d'arbre

omúkyóra (rad. -kíorá) n. 3/4 un arbuste

omukyôró (rad. -kióroo) n. 3/4 une sorte d'arbre de brousse

omúlalábo (rad. -lábalo) n. 3 le commerce de petits ambulants qui passent partout et en tout temps

omúlábire (rad. -lábire (-L%)) n. 3/4 un lieu de passage **ngáron'd' omúlábire** je cherche où passer

omúlábíriryô (rad. -lábíriryô) n. 3/4 mauvaise habitude de vouloir toujours dépasser les autres **awítý' omúlábíriryô** il a la mauvaise habitude de vouloir chaque fois dépasser les autres (litt. : 'il a le fait de dépasser')

omúlágê (rad. -lágée) n. 3/4 salut d'au revoir ou de départ

omúlagúli (rad. -laguli) n. 1/2 le devin, le médium

omulahíro (rad. -lahiro) Var. : **amalahíro** n. 3/6 le serment

omúlakire (rad. -lákire (-L%)) Var. : **emílakire** n. 3/4 la manière de crier

omulála (rad. -lala) n. 3/4 ligne d'une carotte de maïs

omúlali (rad. -láli (-L%)) Var. : **amálali** n. 3/6 les yeux qui louchent Syn. : **eríkenge**

omulalika (rad. -lalika (-L%)) n. 3/4 plante médicinale

omúlállya (rad. -lállya (-L%)) n. 3/4 du bois frais que l'on coupe et que l'on va chercher après lorsqu'il est déjà sec

omulámba (rad. -lambá) n. 3/4 vin de banane ayant dépassé ses jours de fermentation normale. Le vin s'appelle **eyísandê** le jour même où on brasse les bananes et avant qu'on y mette le sorgho pour le faire fermenter ; il s'appelle **esómo** au deuxième jour de la fermentation, il s'appelle **óbwabú** le troisième jour de la fermentation, où il est alors excellent et bon à la consommation.

Passé ce délai du troisième jour, il devient **omulámba**

omulambikíra (rad. -lambikira) n. 3/4 quelque chose étendu sur le sol

omulamíro (rad. -lamiro) Var. : **ekilamíro** n. 3/4 7/8 salut, le fait d'être sauvé

omúlámu (rad. -lámu) n. 1/2 la sœur de l'épouse. Le frère de l'époux ou de l'épouse étant **bhóndê** et la sœur de l'époux étant **maína** (sa belle-sœur), terme emprunté au swahili

omúlámuya (rad. -lámuya (-L%)) n. 1/2 le médecin, le guérisseur occasionnel (le guérisseur professionnel est **omúkumu**)

omúlándire (rad. -lándire (-L%)) n. 3/4 la couture

omulándo (rad. -lando) n. 3/4 un endroit qui a été raccommodé

omulángála (rad. -langála) n. 3/4 un type d'arbre, un homme de grande taille

omulángo (rad. -lango) n. 3/4 la porte

omúlasukalê (rad. -lásukalee) n. 3/4 une mort brusque, soudaine, subite

omúlasukê (rad. -lásukee) n. 3/4 le cri, le pleur

omúláyirire (rad. -láyirire (-L%)) n. 3/4 la malédiction, le commandement **ukwám'emíláyirire yage** suis mes recommandations, mes consignes

omúlébererya (rad. -lébererija (-L%)) n. 1/2 le curieux, l'observateur

omúlékerya (rad. -lékérja (-L%)) n. 1/2 celui qui recueille l'eau de pluie dans un récipient

omulémba (rad. -lembá) n. 3/4 la ceinture, un cordon autour des hanches (quand on voyage ou quand on est malade, fatigué). Au diminutif, **aKalémba** signifie la rivière Semliki (parce que, vue des montagnes, cette rivière se présente comme une corde dans la plaine de la Semliki) Syn. : **omukábhâ, omúkoba, omuhúngi**

omúlembê (rad. -lémbee) n. 3/4 la façon de caresser et de traiter avec délicatesse

omúlembere (rad. -lémberee) n. 3/4 la manière de garder un enfant

omúlembéri (rad. -lémbéri) n. 1/2 le gardien de l'enfant

omúlémbukya (rad. -lémbúkya (-L%)) n. 1/2 celui ou celle qui rend visqueux un liquide quelconque. Quelque chose qui a la propriété de rendre un liquide visqueux

omulémbya (rad. -lémbya (-L%)) n. 1/2 un disciple

omulénda (rad. -lenda) n. 3/4 la raie, la rayure

omúlendererwa (rad. -lendererua (-L%)) n. 3/,1/2 la manière ou la façon que l'on adopte pour favoriser des visites. La chance qu'a une personne à qui on rend souvent visite, c'est comme si cette personne avait un talisman qui attire des visiteurs. Le mot signifie aussi celui ou celle que l'on vient

voir, celui que l'on vient courtiser
omúlendérij (rad. -lénderi) *n.* 1/2 le promeneur. Celui qui sort ou rentre tard à la maison parce qu'il part souvent pour boire et courir les filles ou les garçons
omúlendéro (rad. -léndero) *n.* 3/4 la promenade, la balade **ané omómúlenderó wíwe** il/elle est dans sa sortie, sous-entendu, il/elle est sortie, et n'est pas encore de retour
omuléngé (rad. -lengé) *n.* 3/4 la patte **omuléngé w'émbene yage atwíkjire** la patte de ma chèvre est cassée
omúlenge (rad. -lénge (-L%)) *n.* 3/4 la voix
omúlengekê (rad. -léngekee) *n.* 3/4 la banane mûre
omúlengekénja (rad. -léngekenja) *n.* 3/4 la manière de penser à une chose
omuléngelénge (rad. -lengelenge) *n.* 3/4 entonnoir fait à partir d'un bout de calebasse
omúlengere (rad. -lengere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de jeter le mauvais sort
omúlengerê (rad. -lengeree) *n.* 3/4 la banane (plantain) mûre. Dans les contes nande, c'est la nourriture préférée des ogres. Dans la région des Nande, c'est la nourriture préférée des tribus de la plaine, principalement des Mbúba, Lese, Pakombe, Pere, Talinge, Nyanzi, et aussi des pygmées
omúlengere (rad. -lengére (-L%)) *n.* 3/4 la mesure, l'ensorcellement
omúlengerere (rad. -lengerere (-L%)) *n.* 3/4 14/6 la manière de prévoir juste, de viser juste
omúlengij (rad. -lengi) *n.* 1/2 la personne qui mesure, la femme qui est avare à tel point qu'elle rationne la nourriture
omuléngo (rad. -lengo) *n.* 3/4 la mesure
omúlengulire (rad. -lengulire (-L%)) *n.* 3/4 la guérison opérée par un sorcier ou par celui qui a ensorcelé
omúlera (rad. -léra (-L%)) *n.* 3/4 lignes. **oluthera lukáyir' emílera** le rat strié a des lignes
omulére (rad. -lere) *n.* 1/2 le petit (vu du point de vue de l'âge) **oyó ni muleré wage** celui-là ou celle-là est mon petit frère ou ma petite sœur
omúlerémberâ (rad. -léremberâ) *n.* 1/2 la fille d'honneur. Celle qui accompagne la jeune mariée le jour des noces. Le jour des noces, c'est elle qui a d'abord des rapports sexuels avec le jeune homme (selon Kavutirwakí, mais selon Mutaka, cette fille se couche seulement entre le mari et la femme le jour des noces). Après, l'homme a des rapports sexuels avec sa femme. On aura placé au préalable un drap blanc en-dessous du corps de la mariée. Si, après l'acte sexuel, il y a des taches rouges, c'est le signe qu'elle était toujours vierge. Le jeune marié devra

alors payer une chèvre aux beaux-parents qui ont su garder leur fille vierge jusqu'à ce jour. S'il n'y a pas de taches rouges, on tait l'affaire
omúlerembere (rad. -lérembere (-L%)) *n.* 3/4 la façon de se trouver suspendu
omúlerémij (rad. -leremij) *n.* 1/2 une femme enceinte
omúleretere (rad. -léretere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de flotter, d'épier
omúlerétij (rad. -léretij) *n.* 1/2 celui qui flotte, celui qui épie
omuléru (rad. -leru) *n.* 3/4 l'hémorragie nasale. Saignement du nez **erítwíj' omuléru** saigner du nez
omúletere (rad. -létere (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'apporter quelque chose. Parfois cela indique la chose même qui est apportée
omulhángo (rad. -lhangó) *n.* 3/4 la porte *Syn.* : olúyij
omulhombe (rad. -lhombe (-L%)) *n.* 3 la cachéxie. Un sentiment d'inconfort qu'on ressent si on a bu beaucoup la veille
omulhongo (rad. -lhongo (-L%)) *n.* 3/4 village
omulhonzolhonzo (rad. -lhonzolhonzo (-L%)) *n.* 1/2 très élancé
omúlhubê (rad. -lhúbee) *n.* 3/4 un jeu de corde très apprécié des jeunes garçons et filles. Deux personnes tiennent les bouts d'une corde et la font tourner à un rythme régulier. D'autres gens sautillent dans la corde **omusík' oyú ni karand' omó múlhubê** cette fille est une experte dans le jeu de sauter à la corde
omúlhumba (rad. -lhumba (-L%)) *n.* 3/4 pièce d'étoffe passant entre les jambes (mode masculine)
omúlhubâ (rad. -lhumbâ) *n.* 3/4 pièce d'étoffe faite d'écorce d'arbre et qui sert soit comme vêtement, soit comme couverture
omulhunga (rad. -lhunga (-L%)) *n.* 1/2 la mariée, la femme nouvellement mariée
omúlî (rad. -lî) *n.* 1/2 celui ou celle qui mange. Le gourmand, le sorcier (sous-entendu, 'qui mange la chair humaine'. Le terme **omúlî** utilisé tout seul signifie 'le sorcier mangeur de chair humaine'. Il ne faut pas confondre le sorcier mangeur de chair humaine avec le cannibale. Celui-ci tue l'homme et le mange comme on mange une viande quelconque. Le sorcier mange mystérieusement ses victimes. Celles-ci peuvent continuer leur vie physique d'une manière apparente alors qu'elles ont déjà été mangées par les sorciers
omúli (rad. -lí) *n.* 1/2 celui qui est long (grand de taille) **enzira nyíri** un long chemin
omúlíbahasa (rad. -líbahása (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale
omúlíbjire (rad. -líbjire (-L%)) *n.* 3/4 la manière

de boucher, couvrir ou obstruer un trou
omúlíbu (rad. -líbu) *n.* 3/4 le tube de courge dont on se sert pour faire le lavement
omúlíhí (rad. -líhí) *n.* 3/4 la racine **erihand'** **emlíhí** (**míríhí** rester longtemps quelque part (litt. : 'enfoncez des racines'))
omúlíhire (rad. -líhire (-L%)) *n.* 3/4 la façon de s'acquitter du dû de quelqu'un. La façon de payer
omúlíki (rad. -líki) *n.* 3/4 la corde, la prison. Ce terme date de l'époque coloniale **eriy'omómúlíki** aller en prison
omúlíkyetu (rad. -líkietu (-L%)) *n.* 1/2 mon voisin, mon compagnon
omúlímálíma (rad. -límalíma) *n.* 3/4 la chauve-souris
omúlímiba (rad. -límba (-L%)) *n.* 1/2 celui qui ne sait pas danser ou chanter **éndara síríkó múlímiba** le xylophone n'a pas de 'qui ne sait pas danser ou chanter', tout le monde sait danser sur le rythme du xylophone
omúlímbire (rad. -límbire (-L%)) *n.* 3/4, 14/6 la manière de s'y prendre pour chercher à tromper. La façon d'épier
omúlímbusírya (rad. -límbusir-ja (-L%)) *n.* 3/4 la manière de surprendre quelqu'un par son arrivée inopportune et à l'improviste en vue de découvrir un secret pour l'intérêt d'une tierce personne
omúlímí (rad. -lími) *n.* 1/2 le cultivateur
omulímíra (rad. -límira) *n.* 3/4 la serpette
omulímíro (rad. -límiro) *n.* 3/4 un bâton à l'aide duquel le travailleur coupe l'herbe avec une machette dans un champ
omúlímú (rad. -límu) *n.* 3/4 esprit, idiot **eríkol' olúlímúlímú** agir sans discernement, comme un idiot, un irresponsable **abíríbyá kírimúrímú** il a atteint le niveau d'idiotie (ou d'imbécillité) extrême
omúlímú (rad. -límu) *n.* 3/4 l'esprit. C'est l'esprit animant l'homme et dont le départ provoque la mort de celui-ci. Ces esprits sont parfois nombreux et viennent attaquer un être humain **Alí kó bálímú** ou **alí kó múlímú** ou encore **alí kó bírímú** pour dire 'il/elle est possédé(e)'. Nos ancêtres sont considérés comme existant aujourd'hui sous cette forme. Quand il y a un tremblement de terre, les parents demandent à tous leurs enfants de tenir les mains levées. Ainsi ils saluent les esprits qui passent. Quand la femme prépare de la viande de chèvre, elle met quelques morceaux délicieux sur des bâtonnets autour du foyer (foie, cœur, etc.) et dit que c'est le repas que mangeront les ancêtres (les esprits et ancêtres). Même si ces morceaux de viande sont mangés par les souris la nuit, on dira que ce sont les ancêtres
omúlímuya (rad. -límya (-L%)) *n.* 1/2 une personne malhonnête. Litt. : 'celui qui éteint'

omúlínga (rad. -línga (-L%)) *n.* 3/4 réceptacle en bois ayant la forme d'une pirogue. On s'en sert pour poser l'eau pour la fabrication du jus de banane Syn. : **omuhé, obwáto**

omúlínga (rad. -línga (-L%)) *n.* 3/4 le cuivre

omulingáte (rad. -lingaté) *n.* 3/4 un type d'arbre

omulírira (rad. -lirira) *n.* 3/4 type d'arbre. On emploie ses feuilles dans la magie pour attirer les femmes

omulíro (rad. -liro) *n.* 3/4 le feu

ómulísúrâ (rad. -lisúráa H) *n.* 1/2 un Arabe **ábalísúrá móbásir' omo Nzanzibára** les Arabes vinrent de Zanzibar

omúlísya (rad. -lísi-ja (-L%)) *n.* 1/2 le berger **oyuté múlísya w' émbene syáminya enzibú n' enyólo** celui qui n'est pas un berger de chèvres ne connaît pas celle qui est méchante et celle qui est docile

omúlító (rad. -lító) *n.* 1/2 l'homme respectable, un grand personnage, (litt. : 'le lourd')

omulólógi (rad. -logi) Var. : **omulólóyi** *n.* 1/2 l'ensorceleur, l'empoisonneur. Les ensorceleurs tuent leurs victimes et viennent la nuit les déterrer pour les manger ensemble en exécutant des danses macabres. Ils voyagent la nuit sur des vans et exécutent des danses macabres la nuit à la croisée des chemins où se rencontrent les sorciers des divers villages. Toute maladie, toute mort est causée par l'ensorcellement ou l'empoisonnement. Quand un enfant est malade ou meurt, c'est sa mère qui en est la cause. S'il s'agit d'un homme marié, c'est sa femme qui est accusée. Les sorciers sont très mal vus par la société. On évite tout contact avec eux ou avec leurs affaires. Les enfants des sorciers sont réputés être aussi sorciers. On prétend que souvent la nuit ou très tôt le matin, on les rencontre aux carrefours, parfois nus, qu'ils ont des marmites et casseroles spéciales réservées à leurs repas cabalistiques

omulólóndo (rad. -londo) *n.* 3/4 la caravane, la ligne, la rangée

omulólónge (rad. -longe) *n.* 3/4 le bambou

omulólóyi (rad. -loyi) *n.* 1/2 le sorcier (celui, celle qui nuit à autrui par des moyens magiques)

omulólóbo (rad. -lubo) *n.* 3/4 la trace laissée par le passage d'un animal dans la brousse

omulólómbi (rad. -lumbi) *n.* 3/4 le brouillard, un temps maussade et pluvieux

omulólómbi (rad. -lumbi) *n.* 1/2 un chercheur de boisson, l'homme qui est continuellement à la recherche de la bière chez autrui

omúlúme (rad. -lúme) *n.* 1/2 l'homme, par opposition à la femme, mari **oyó yô múlume wíwe** celui-là est son mari

omúlume-kabiri (rad. -lúme-kabiri (-L%)) *n.* 1

sorcier (litt. : 'un homme deux fois') (source : *Dictionnaire de Tatsopa*)

omulúmo (rad. -lúmo) *n.* 3/4 tonnerre

omulumúna (rad. -lúmuna) *n.* 1/2, 14 le frère cadet de même sexe (jamais la sœur cadette)

obulumúna le fait d'être petit frère en âge

omulungúlu (rad. -lungúlú) *n.* 3/4 le termite

omulungúlu (rad. -lungúlú) *n.* 3/4 un arbre qui sert à faire le xylophone (**éndara**)

ómulungúlu (rad. -lungúlú H) *n.* 3/4 une sorte de sauterelle de couleur très noire *Syn.* : **omútendegúla**

omúlwana (rad. -lúana (-L%)) *n.* 1/2, 14 le garçon, le jeune homme **obúlwana** la jeunesse

omúlwandâ (rad. -lúandaa) *n.* 1/2 le prématuré (litt. : 'celui qui quitte le ventre')

omúlwere (rad. -lúere (-L%)) *n.* 1/2 une personne qui est dans un état de maladie permanent

omúlwî (rad. -luj) *n.* 1/2 le combattant, le bagarreur

omulyâlyâ (rad. -liália) *n.* 3/4 la gourmandise

omúlyambéba (rad. -líambeba) *n.* 3/4 un jeu d'enfant qui consiste à passer entre les jambes de quelqu'un en position assise sans le toucher

omúlyange (rad. -lúange (-L%)) *n.* 3/4 restes de nourriture **omúlyange akágotser' oko muyí kw' ítsúro** laisser dormir les restes de nourriture au village est une forme de jalousie (litt. : 'les restes de nourriture dorment dans le village par jalousie'). En d'autres mots, on est supposé donner de la nourriture à ceux qui en ont besoin au lieu de la laisser dormir dans la maison

omúlyángota (rad. -líangóta (-L%)) *n.* 3/4 un type d'arbre qui fournit un bon ombrage

omúlyángóte (rad. -líangóte) *n.* 3/4 un type d'arbre

omúlyányenze (rad. -líányenze (-L%)) *n.* 3/4 un type d'esprit

omúlyánzúki (rad. -líanzúkí) *n.* 3/4 petite plante à fleurs jaunes

omulyatira nzogu (rad. -liatira nzogu) *n.* 3/4 plante rampante

omúlyoko (rad. -lúoko (-L%)) *n.* habitant de montagne. Selon Kavutirwaki, lors de l'esclavagisme, les habitants s'avertissaient à l'approche des Arabes en disant **ínywé mulyokô** 'oh vous qui êtes là'. Ainsi les autres prenaient leurs précautions et se cachaient. Les Arabes ont donc nommé les montagnards **balyóko** *Syn.* : **omukónzo**

omúmatirya (rad. -mátirja (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui fait coller, fait adhérer une chose à une autre

omumbalháka (rad. -mbalhaka) *n.* 1/2 une prostituée, une femme libre

omumbangwâ (rad. -mbangua) *n.* 3/4 maïs

dont les grains sont parsemés sur l'épis

omumbésa (rad. -mbesa) *n.* 1/2 jeune fille nubile **abambesá babiri síbakolá kyólo** deux filles ensemble ne font pas une mince affaire **omumbesá w'óbunó syáliminy' ewábó yangahikwâ** une fille qui parle beaucoup (dans le sens de se pavaner) ne sait pas que l'on peut toujours visiter chez elle (pour voir comment elle vit dans sa propre famille) **omumbesá útówa kya nyínyá akágendá n' erikohô** une fille qui n'entend pas les conseils de sa mère se marie (litt. : 'part') avec un monstre

omúmbírî (rad. -mbírî) *n.* 3/4 un arbre à gros fruits suspendus par un long pédoncule. Selon la tradition, si un homme a un petit pénis et qu'il veut avoir un gros pénis, il va cueillir un de ces fruits qui correspond au genre de pénis qu'il désire avoir

omumbo (rad. -mbo (-L%)) *n.* 1/2 la mère du roi ou de la reine, la femme qui est couronnée avec le roi

omúmbódî (rad. -mbódî) *n.* 3/4 ver dans un lieu d'aisance

omumbogú (rad. -mbogú) *n.* 3/4 un taro de couleur rougeâtre

omúmbúba (rad. -mbúbá) *n.* 1/2 un groupe ethnique habitant la plaine de la Semliki entre Beni et Mutwanga

omumbúmba (rad. -mbumbá) *n.* 3/4 un arbuste à longues feuilles

omumbunda (rad. -mbunda (-L%)) *n.* 3/4 le pantalon

omuméro (rad. -mero) *n.* 3/4 la gorge

omúminyíkalya (rad. -mínyíkalya (-L%)) *n.* 1/2 le détecteur

omumóle (rad. -molé) *n.* 3/4 un type d'arbre de la forêt

omúnaga (rad. -nága (-L%)) *n.* 3 petit pot en terre cuite

omúnaga (rad. -nága (-L%)) *n.* 3 de la nourriture conservée et qui sera mangée plus tard **asá nyíkúhy' okó múnaga wage** viens partager la nourriture que j'ai gardée à côté

omúnaku (rad. -náku (-L%)) *n.* 3/4 un pauvre

omunáma (rad. -nama) *n.* 3/4 un genre de poisson

omunánde (rad. -nandé) *n.* 1/2 une personne appartenant à la tribu des Wanande *Syn.* : **omundánde**

omúnani (rad. -nání (-L%)) *n.* 3 huit **omúnani wóyô** en voilà huit

omúnánû (rad. -nánû) *n.* 1/2 belle-famille. Ce terme s'emploie seulement entre les parents d'un couple marié. Ainsi, mes parents appellent les parents de ma femme leurs **bánánû**

ómunda (rad. -nda H (-L%)) *n.* 3/4 un petit morceau de bois de forme ovale employé pour polir l'intérieur et l'extérieur d'un pot

fraîchement façonné. Le mot est aussi employé pour désigner une tasse faite d'une petite calebasse dont la partie supérieure a été coupée et qui a un manche. On l'emploie notamment pour distribuer la bière

omundálij (rad. -ndalí) *n.* 3/4 une médaille (emprunt au français)

omundánde (rad. -ndandé) *n.* 1/2 une personne appartenant à la tribu nande

omúnde (rad. -ndé) *n.* 3 un type de danse

omúndu (rad. -ndu) *n.* 1/2 l'homme (être humain) **omundú** **syáliminyá ékikándisyámúlyâ** l'on ne sait jamais ce qui va vous tuer (litt. : 'l'homme ne sait pas ce qui le mangera')

omúnganga (rad. -ngánga (-L%)) *n.* 1/2 docteur, médecin, infirmier, toute personne qui soigne avec la médecine occidentale (le terme est un emprunt au swahili) **obúnganga** l'art de guérir, la médecine

omungásij (rad. -ngasí) *n.* 3/4 une échelle

omungásij (rad. -ngasí) *n.* 3/4 une limite interne dans un champ. Ces limites ressemblent à une échelle car, pour sortir d'une portion du champ vers une autre, il faut monter. Ces types de limites internes dans les champs se trouvent dans les régions montagneuses de Masereka, Luotu

omungélé (rad. -ngelé) *n.* 3/4 l'antilope

omungelése (rad. -ngelesé) *n.* 3/4 maladie du ventre, lombalgie, lumbago

omungo (rad. -ngo (-L%)) *n.* 3/4 un arbre qui sert à faire le xylophone (**éndara**)

omungókwé (rad. -ngóokue) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la forêt

omungólhóbhú (rad. -ngólhóbhú) *n.* 1/2 un étranger **ághéndijé n' omungólhó.bhú** elle s'est mariée avec un étranger (litt. : 'elle est partie avec un étranger'). En général, les Nande se marient entre eux. Si l'on se marie à l'extérieur de la tribu nande, on fait le commentaire qu'une telle fille s'est mariée avec un étranger *Syn.* : **omwasa**

omungoso (rad. -ngoso (-L%)) *n.* 3/4 la moelle

omungosó (rad. -ngosoo) *n.* 3/4 la moelle

ómungu (rad. -ungu H (-L%)) *Var.* : **émyungu** *n.* 3/4 la courge

ómungúhe (rad. -unguhé H) *n.* 3/4 feuilles amères que mangent les lapins

omungurúmo (rad. -ngurumó) *n.* 3/4 ronronnement, un grand bruit **oyó wó mungurumó w' erisú** celui-là est le ronronnement de l'avion

omúnyá (rad. -ngía) *n.* 3 demain **ényakyâ** le jour suivant

omúnyakyâ (rad. -ngiakia) demain matin **omúnyá bwákyá mó múnyakyâ** demain lorsqu'il fait jour est demain matin *Syn.* : **omóngyakyâ**

omunij (rad. -nji) *n.* 1/2 la personne qui défèque

(le terme vient de **erinía** 'défèquer')

omunijmba (rad. -nijmba) *n.* 3/4 plante médicinale

omunijtere (rad. -nijteré) *n.* 1/2 un moniteur agricole (emprunt au français 'moniteur')

omunone (rad. -none (-L%)) *n.* 3/4 argile

omúnóno (rad. -nónó) *n.* 3/4 patte d'animal

omunthómbe (rad. -nthombé) *n.* 1/2 fonctionnaire de l'État

omunúbo (rad. -nubo) *n.* 3/4 la souffrance. Ce mot est un dérivé de **erinúba** 'souffrir'

omunundúla (rad. -nundula) *n.* 3/4 un arbuste dont l'écorce sert à fabriquer des cordes **omunundulá w'obúkali** une plante à larges feuilles

omúnwáni (rad. -núani) *n.* 1/2 l'ami. Les gens de la plaine d'Irangu préfèrent ce terme à celui de **ómwíra** 'ami' qu'ils traduisent par 'époux'

omunwê (rad. -nue) *n.* 3/4 le doigt. Il n'y a que deux doigts qui portent un nom : **ekíkúmo** 'le pouce', **ákasánwâ** 'l'auriculaire'

omunya- (rad. **omunya-**) *pref.* 1/2 de, appartenant à (c'est un préfixe à un nom) **omunyaMaseréka** une personne de Masereka

omunyagasa (rad. -nyagasa (-L%)) *n.* 1/2 un expert, la personne qui connaît bien son métier

omúnyáli (rad. -nyálí) *n.* 3/4 dégoût

omunyámwami (rad. -nyamúami (-L%)) *n.* 1/2 un enfant du chef, une personne qui vit chez le chef

omunyerére (rad. -nyererere) *n.* 3/4 le renard, la mangouste

omunyeti (rad. -nyeti) *n.* 1/2 le jeune homme ou la jeune fille qui arrive à maturité (pour les fiançailles)

omunyéto (rad. -nyeto) *n.* 1/2 la fille nubile

omunyókú (rad. -nyokú) *n.* 3/4 la chair (un morceau de viande crue ou cuite)

omunyolá-kútwî (rad. -nyola-kútúí) *n.* 3/4 arbuste

omunyolé (rad. -nyolee) *n.* 3/4 le ver de terre **óbwolóbwoló** **bw'omunyolé bukályatayáw' okó lúsi** la lenteur du ver de terre le fait arriver à la rivière. Ce proverbe veut dire qu'il faut agir lentement pour réussir

ómúnyu (rad. -unyú H) *Var.* : **omúnyu** *n.* 3/4 sel **ómúnyu wá mbene** type de plante (litt. : 'le sel de chèvre')

ómúnyú w'émbene (rad. -munyú H wa **embéne** (L%)) *n.* 3/4 sorte de trèfle à fleurs jaunes (litt. : 'sel de chèvre')

omúnyúmu (rad. -nyúmú) *n.* 1/2 un avare **íwanyiílúsyá kw' obúnyúmu wagw' obó** écarte loin de moi ton avarice

omúnyunyire (rad. -nyúnyire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de sucer

omũnywâ (rad. -nyũa) n. 3/4 la lèvre (pour les humains et les animaux), le bec (pour les oiseaux)

omũnywáni (rad. -nyũani) n. 1/2 l'ami

omunzanda (rad. -nzanda (-L%)) n. 3/4 type de rat dont le ventre est de couleur blanche

omunzede (rad. -nzede (-L%)) n. 3/4 pantalon

omunzelédĩ (rad. -nzeledĩ) n. 3/4 un lance-pierre

omunzenze (rad. -nzenze (-L%)) n. 3/4 le vin de banane fermenté

omúnzenze (rad. -nzénze (-L%)) n. 3/4 la bière de banane

omunzidi (rad. -nzidi (-L%)) n. 3/4 la grenouille

omunzobonzobo (rad. -nzobonzobo (-L%)) n. 3/4 plante médicinale

omupángâ (rad. -pangáa) n. 3/4 la machette (mot d'emprunt au swahili) Syn. : omuhángâ

omupángĩ (rad. -pangi) n. 1/2 un campeur

omũpe (rad. -pé) n. 1/2 prêtre

omũpepyô (rad. -pepijo) n. 3/4 les petits pois qu'on grille et dont on enlève les gousses

omũpetsya (rad. -pétsya (-L%)) n. 1/2 la personne qui frappe fort avec un bâton, la personne qui fustige

omũpiki (rad. -piki (-L%)) n. 3/4 plante médicinale

omũpindo (rad. -pindo (-L%)) n. 3/4 une pièce d'étoffe entre les jambes (mode masculine)

omupírâ (rad. -piráa) n. 3/4 tatouage du milieu du front jusqu'au nez

omũpónĩ (rad. -ponĩ) n. 1/2 le mécontent
ómwana mũponĩ akákwa lúbĩ l'enfant qui méprise tout meurt d'une mort malheureuse

omũpulĩsĩ (rad. -pulisĩ) n. 1/2 policier (emprunt au français)

omũpyége (rad. -pijégé) n. 3/4 les bébés d'une poule

omũrafúlĩ (rad. -rafulĩ) n. 3/4 type d'arbre qui donne le bois de construction

omúragane (rad. -rágane (-L%)) n. 1/2 concubine, concubin, maîtresse

omúrahakuti (rad. -ráhakuti (-L%)) n. 1/2 très élancé omúlwana múrahakuti un garçon très élancé

omũráhĩ (rad. -rahi) n. 1/2 voleur, le dérobeur

omurángu (rad. -rangu) n. 3/4 nouvelles

omũratúsĩ (rad. -ratusĩ) n. 3/4 sorte d'arbre
Syn. : omũrafúlĩ

omũróbĩ (rad. -robĩ) n. 3/4 un type d'oiseau, grue couronnée, épervier

omúróbĩ (rad. -róbĩ (-lóbĩ)) Var. : omúlobĩ
n. 1/2 le pêcheur

omuroma (rad. -roma (-L%)) n. 3/4 une sorte de rat de brousse

omũrubhaĩnĩ (rad. -rubhaĩnĩ) n. 3/4 arbre appelé neem. C'est une plante médicinale qui soigne la typhoïde. Comme les Nande n'avaient pas de nom spécifique pour cet

arbre au moment où j'ai recueilli les données, je (Mutaka) propose ce nom emprunté du masai au Kenya (**murubainĩ**). Cet arbre y est très populaire et l'on croit qu'il guérit 40 sortes de maladies, d'où son nom. En Luhya, on l'appelle **omwarubaine**, avec le même sens

omũrũmba (rad. -rũmbá) n. 3/4 une petite touffe de feuilles dont se sert le féticheur pour enlever les impuretés du corps d'un malade

omúróru (rad. -róru) n. 3 l'insatiabilité. Se dit de ceux qui ne sont jamais rassasiés et qui cherchent toujours à manger **oyó ni mundú w' omúróru** cette personne est insatiable **obúróru bwagu bũlabĩryé** ton insatiabilité dépasse les limites

omusába (rad. -saba) n. 3/4 la banane plantain verte préparée de manière à être bouillie dans l'eau et que souvent on mange dans cet état

omúsabásaba (rad. -sábasába (-L%)) n. 3/4 un type d'oiseau

omusábi (rad. -sabi) n. 3/4 la banane plantain cuite à l'eau et que l'on mange sans autre accompagnement

omúsabíko (rad. -sábiko, -sábikoo) Var. :
omúsabikô n. 3/4 la viande qui a été trempée dans l'eau chaude pour qu'on la cuise plus finement par la suite

omũsabĩsábĩ (rad. -sabĩsabi) n. 1/2 la personne qui demande souvent, le mendiant, le quémandeur

omúsabu (rad. -sábu (-L%)) n. 3/4 un type d'arbre

omúsabúkâ (rad. -sábukáa) n. 3/4 une plante parasite sur une autre qui a été plantée, une plante qui germe là où il y avait des plantes similaires la saison précédente

omúsabúlĩ (rad. -sábulĩ) n. 1/2 le sauveur. **Músabúlĩ** est le nom d'un Esprit divin qu'on invoque en cas de danger

omũsahĩbha (rad. -sahĩbhá) n. 1/2 visiteur (mot emprunté d'origine inconnue) **ngáhũkĩr' abasahĩbhá b' éngoko** je prépare un poulet aux étrangers Syn. : **omũsaĩbha**, **omũgénĩ**

omũsaĩbha (rad. -saĩbhá) n. 1/2 le visiteur. Terme surtout employé en montagne (Butembo, Mulo, Lubero, Magerya, Lugutu, Masereka, etc.) Syn. : **omũgénĩ**

omúsáka (rad. -sáká) n. 3/4 petite hutte construite derrière l'habitation et servant au sacrifice des esprits et des ancêtres, ou bien simplement là où l'on dépose leur part de nourriture

omúsákála (rad. -sakálá) n. 3/4 très tôt le matin
Syn. : **etũtũtũ**, **okó ngokolume**, **amásélĩa**, **ómwĩtsángé**

omũsakáni (rad. -sakanĩ) n. 1/2 un commerçant, un échangeur **omũhĩtya**

mutsibú ìní mụsakanì une personne qui donne beaucoup est un commerçant

omúsákì (*rad. -sákì (-L%)*) *n. 1/2* l'écrivain **omúsákì w'endombj** celui qui écrit une lettre

omúsaki (*rad. -sákì (-L%)*) *n. 1/2* le guérisseur, le féticheur, le médecin. Le féticheur entre parfois en communication avec le monde des esprits. Ceux-ci conversent avec lui et lui révèlent des choses cachées (origine d'une maladie, situation actuelle d'un membre de la famille parti dans l'autre monde, nouvelle d'un être cher parti dans un pays lointain, sort réservé à un voyageur, décider si l'on peut ou non voyager, etc.) **obúsaki ní málule** lorsqu'on va chez le guérisseur ou le féticheur, on ne trouve pas nécessairement ce à quoi on s'attendait ou ce que l'on avait prévu. C'est en quelque sorte une surprise grâce à la sorcellerie

omúsakire (*rad. -sákire (-L%)*) *n. 3/4* la manière de tatouer, l'art de tatouer

omúsákire (*rad. -sákire (-L%)*) *n. 3/4* la manière d'aller chercher des vivres chez autrui

omúsakisaki (*rad. -sákisaki (-L%)*) *n. 3/4* arbuste épineux

omúsakusaku (*rad. -sákusaku (-L%)*) *n. 1/2* une personne bien organisée, une personne qui sait se débrouiller, un planificateur **omúsakusaku syábula bwá mbúto** une personne qui sait se débrouiller ne manque pas de semences

omusalábha (*rad. -musalabhá*) *n. 3/4* la croix (emprunt au swahili)

omusalala (*rad. -sálala (-L%)*) *n. 3/4* un jet d'eau

omusaláli (*rad. -salálí*) *n. 3/4* un rayon lumineux

omusalálì (*rad. -salálì*) *n. 3/4* un rayon lumineux *Syn. : omusaláli*

omusalire (*rad. -sálire (-L%)*) *n. 3/4* la manière de vomir

omusalisali (*rad. -sálisali (-L%)*) *n. 3/4* lame, un bâtonnet

omúsamátá (*rad. -sámatáa*) *n. 3/4* une petite quantité

omusamba (*rad. -samba (-L%)*) *n. 1/2* européenisé, celui qui fait peur

omúsambányúmu (*rad. -sámbanyúmú*) *n. 3/4* arbuste

omúsambírá ngingo (*rad. -sambírá ngingo (-L%)*) *n. 3/4* petit morceau de viande ou portion de nourriture que les amoureux s'offrent avant de monter dans le lit pour dormir

omúsanga (*rad. -sánga (-L%)*) *n. 3/4* la fleur des plantes avant la formation des fruits

omúsangi (*rad. -sangí*) *n. 3/4* un vêtement usé. Du temps colonial, des marchands grecs vendaient certains vêtements usagés, des vêtements de seconde main qu'on appelait les

fántu, venant du terme français 'vendu'. Après l'indépendance, il y eut un commerce florissant des mêmes vêtements venant de restes de la guerre du Vietnam. On les a appelés et on les appelle encore les **kitinámu**

omusango (*rad. -sango (-L%)*) *n. 1/2* une prostituée

omusángo (*rad. -sango*) *n. 3/4* une affaire grave, la dette. **Erítw' omusángo** avoir une affaire grave. Voir **émbúga**. **Erítw' omusángo** avoir une affaire grave, par exemple mettre la femme d'autrui enceinte **oútukú butékyá bukáleta musángo** le mauvais temps est source de malheur (litt. : 'le jour qui n'est pas clair amène une mauvaise affaire'). C'est un proverbe qui fait notamment allusion au risque de la promiscuité : puisqu'il fait mauvais, on reste au lit et on est plutôt tenté par des relations sexuelles *Syn. : olúbanza, émbúga*

omúsánzulire (*rad. -sánzulire (-L%)*) *n. 3/4* l'éclosion (des fleurs). La manière de s'ouvrir, de s'étendre, ou de s'écarter

omúsará nįndo (*rad. -sára-nįndo*) *n. 3/4* la mante religieuse

omúsarándu (*rad. -sarándu*) *n. 3/4* un habit de deuil

omúsarángáta (*rad. -sárangátá*) *n. 3/4* une lame de roseau

omúsarángátì (*rad. -sárangátì*) *n. 3/4* une lamelle de roseau sec qui coupe

omúsari (*rad. -sári (-L%)*) *n. 3/4* une lamelle de roseau qui sert éventuellement de couteau. La blessure occasionnée par cet instrument

omúsari (*rad. -sári (-L%)*) *n. 3/4* une entaille longue et peu profonde dans la peau causée par un roseau ou un couteau

omúsarire (*rad. -sárire (-L%)*) *n. 3/4* la coupure, la blessure, la manière de couper

omúsáro (*rad. -sáro*) *n. 3/4* une section, une division, une branche de rivière

omusasa (*rad. -sasa (-L%)*) *n. 3/4* un type d'arbre qui donne d'excellents charbons *Syn. : omuhangahánga*

omusása (*rad. -sasa*) *n. 3/4* un type d'arbre *Syn. : omuhúnga*

omusási (*rad. -sasi*) *n. 3/4* le sang **omusási akákumbá** les gens d'une même famille se reconnaissent entre eux (litt. : 'le sang sent')

omúsasire (*rad. -sásire (-L%)*) *Var. : emúsasire* *n. 3/4* la manière de museler, le musellement

omúsatįrya (*rad. -satįrya (-L%)*) *n. 3/4* l'entaille, la déchirure

omúsebere (*rad. -sébere (-L%)*) *n. 3/4* sorte d'arbre de la forêt

omusége (*rad. -sege*) *n. 3/4* une chaînette **énįndó y' omusége** l'endroit où les deux bouts d'une chaînette se rencontrent

omúsége (*rad. -sége*) *n. 3/4* le sable, l'or (au figuré)

omúsegeméro (rad. -ségemero) *n.* 3/4 l'appui, le chevet

omúsegémo (rad. -ségemo) *n.* 3/4 l'appui, le chevet

omúseke (rad. -séke (-L%)) *n.* 3/4 la paille. Le chalumeau (tuyau de roseau, de bambou, etc. avec lequel on tire un liquide pour boire)

omúsekúlo (rad. -sékulo) *n.* 3/4 un mortier dans lequel on pile le manioc, le maïs, etc. *Syn.* : ekĩngyô

omúsekwa (rad. -sékua (-L%)) *n.* 3/4 haricot vert (tendre)

omúsembire (rad. -sémfire (-L%)) *n.* 3/4 l'aboïement, la façon d'aboïer

omúsembĩrya (rad. -sémbrĩa (-L%)) *n.* 3/4 la manière de montrer quelqu'un du doigt pour en dire du mal

omúsembo (rad. -sembo) *n.* 3/4 aboïement. *Syn.* : omuháyo

omúsembya (rad. -sémbya (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui montre du doigt quelqu'un pour dire du mal de lui

omúsembulire (rad. -sémbulire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de grogner, de murmurer, d'être mécontent

omúsendya (rad. séndĩa (-L%)) *n.* 3/4 fiole akásendy' ák' obúbalya une fiole de médicament

omúsengere (rad. -séngere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de souffrir ou d'être à plat

omúsényĩ (rad. -sényĩ) *n.* 1/2 le bûcheron. La personne qui cherche du bois ou des roseaux secs pour alimenter le feu. Du temps colonial, les Blancs avaient un bûcheron, ainsi que quelqu'un pour puiser l'eau, un cuisinier et un serveur de table qu'on appelait 'boy'

omúsénzĩ (rad. -senzĩ) *n.* 1/2 un inculte (emprunt au swahili « mushenzi » qui, à son tour, a emprunté le terme au français 'mon singe')

omuseréro (rad. -serero) *n.* 3/4 le cache-sexe (mode féminine)

omuséro (rad. -sero) *n.* 3/4 une attitude de danse par laquelle on présente à son partenaire le devant de son corps de manière rythmée et cadencée **musero ná mwána** que chaque geste sexuel de danse résulte en un enfant. Ceci ne signifie pas qu'on ait parfois des rapports sexuels en public lors des danses, même nocturnes

omúsésa (rad. -sésa) *n.* 3/4 le lit, de préférence un tas de foin sur lequel on dort *Syn.* : engíngo, engotséro, embutsáno

omúsígalya (rad. -sígalya (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui hérite de la femme du défunt (le frère du défunt prend sa belle-sœur)

omúsígandwa (rad. -sígandwa (-L%)) *n.* 3/4 buisson, broussaille. Sorte de plante à huit pétales et à fleurs blanches poussant dans les buissons et utilisée pour chasser ou

diagnostiquer la présence des esprits

omúsĩge (rad. -sĩge (-L%)) *n.* 3/4 bracelet **okúboko kulíhó kó kukámbalo mĩsĩge** il n'y a qu'un bras vivant qui puisse porter des bracelets, c'est-à-dire que seul un être vivant peut faire quelque chose de bien

omusĩgo (rad. -sĩgo) *n.* 3/4 le pari

omúsĩhire (rad. -sĩhire (-L%)) *n.* 3/4 le goût, la manière de goûter au palais de la langue

omusíkâ (rad. -sikâa) *n.* 1/2 jeune fille *Syn.* : omumbésa, ómwanamúto

omusĩkanĩo (rad. -sĩkanĩo) *n.* 3/4 cloison (chambre d'une hutte séparée par des claies de roseaux)

omusĩke (rad. -sĩke) *n.* 3/4 le bord

omúsĩkĩ (rad. -sĩkĩ (-L%)) *n.* 3/4 un tremblement de terre **omúsĩky' ámalába** il y a un tremblement de terre (litt. : 'un tremblement de terre passe'). Chez les Nande, ce phénomène est fréquent. Ce peuple interprète ce phénomène comme étant le passage des esprits à l'extérieur. Parmi ces esprits, il y en a peut-être de nos ancêtres et il faut donc saluer ceux-ci en levant les mains en l'air aussi longtemps que le tremblement de terre dure. Les ancêtres peuvent ainsi nous protéger quand ils voient que nous les saluons **ámáhit' ómomúsĩkĩ** il a grandement peur

omusĩko (rad. -sĩko (-L%)) *n.* 3/4 une charge que l'on porte (un fagot de bois, un sac plein de quelque chose, un tronc d'arbre, etc.)

omúsĩkũ (rad. -sĩkũ) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la forêt

omúsĩkwatére (rad. -sĩkwatéré) *n.* 1/2 administrateur (emprunt au français)

omúsĩmámbógo (rad. -sĩmámbógo) *n.* 12/13 un type d'oiseau

omusímĩbi (rad. -simbi) *n.* 1/2 le célibataire **omusímĩbi akánia mbĩro** le célibataire défèque de la suie (soit parce qu'il mange uniquement de la nourriture grillée, soit qu'il mange avec des mains pleines de suie car il n'a pas de femme) *Syn.* : omugánda

omúsĩmolere (rad. -sĩmolere (-L%)) *Var.* : emúsĩmolere *n.* 3/4 la manière de calomnier ou de médire. La manière de dire du mal de quelqu'un ou de s'informer au sujet de quelqu'un

omúsĩndĩ (rad. -sĩndĩ (-L%)) *n.* 3/4 la jeune tige d'une plante qui germe **ebikúsá bĩrimũlasy' emúsĩndĩ** les jeunes plantes de maïs commencent à germer

omusĩnga (rad. -sĩnga) *n.* 3/4 un pot non-cuit. Probablement que ce mot dérive du mot erĩsĩnga 'un grand feu'

omusĩngĩrĩ (rad. -singĩrĩ) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la forêt

omúsĩngó (rad. -sĩngó) *n.* 3/4 une personne stupide. Le terme est employé comme insulte

móbulé mûsingo w' íkúlîmû espèce de personne stupide venant des enfers
omúsino (rad. -sino) n. 3/4 le clitoris
omúsínzi (rad. -sínzi) n. 1/2 le boucher
omúsínzire (rad. -sínzire (-L%)) n. 3/4 la manière d'égorger ou de dépecer
omúsipîli (rad. -sipîli) n. 3/4 un lance-pierre
omúsiŕe (rad. -siŕe) n. 1/2 un fou **oyuté w'oko mûsiŕe yúkanzá ákîmbâ** C'est celui qui n'est pas le proche d'un fou qui aime la façon dont il chante
omúsírî (rad. -síŕi) n. 3/4 l'espace derrière la maison
omúsírîbábâ (rad. -síŕîbábâ) n. 3/4 le lézard
omúsírísító (rad. -síŕísító) n. 3/4 une promenade sans but **wámásalá walwa omó músírísító** vous rentrez finalement de la promenade sans but
omúsírîyító (rad. -síŕîyító) n. 3/4 habitude, comportement
omúsísa (rad. -sísa) n. 3/4 le tendon, le muscle
omúsísi (rad. -sísi) n. 3/4 fils pour tresser ou pour tisser une corbeille ou un panier
omusítiko (rad. -sitiko) n. 3/4 tilapia frais grillé
 Syn. : **omusítuko**
omúsítorô (rad. -sitôroo) n. 1/2 menuisier
omúsítu (rad. -sítu) n. 3/4 la forêt
omúsítukire (rad. -sítukire (-L%)) n. 3/4 promptement **eríryá n' omúsítukire** manger promptement
omusítuko (rad. -situko) n. 3/4 tilapia frais grillé Syn. : **omusítuko**
omúsíwa (rad. -sígua (-L%)) n. 1/2 un orphelin (litt. : 'une personne qui a été laissée'. Le mot dérive du verbe **erísíga** 'laisser')
omúsóbolera (rad. -sóbolera (-L%)) n. 1/2 l'interprète
omúsóbolya (rad. -sóbólîa (-L%)) n. 1/2 la personne qui parle avec une certaine solennité
omúsoyô (rad. -sobîo) n. 3/4 plante médicinale
omúsóga (rad. -sogá) n. 3/4 plante médicinale
omúsóha (rad. -soha) n. 3/4 flèche
omúsóhe (rad. -sohe) n. 3/4 la pêche
omúsóhî (rad. -sohî) n. 1/2 le pêcheur, le juge, le comploteur **obúsóhî** la pêche, le jugement, le complot
omúsókî (rad. -sokî) n. 1/2 le sujet d'un chef
omúsokya (rad. -sókîa (-L%)) n. 1/2 le passeur, la personne qui aide les gens à traverser une rivière
omúsolánî (rad. -solanî) n. 3/4 le lieu d'aisance, la toilette, les W.C. Ce mot est un emprunt au swahili
omúsolanindi (rad. -solanindi (-L%)) n. 3/4 type de plante médicinale
omúsólesya (rad. -sólésî-a (-L%)) n. 1/2 collecteur d'impôt
omúsólo (rad. -solo) n. 3/4 l'impôt
omúsólólû (rad. -solólû) n. 3/4 plante

médicinale
omúsólólwâ (rad. -sólólúa) n. 3/4 arbuste dont la racine est employée pour guérir les maux de ventre
omusóma (rad. -soma) n. 3/4 feuilles de haricot employées comme légumes
omúsombe (rad. -sómbe (-L%)) n. 1/2 la femme abandonnée d'un chef
omúsombo (rad. -sómbo (-L%)) n. 3/4 arbuste utilisé pour soigner les orteils. C'est une plante médicinale
omúsongólî (rad. -songólî) n. 1/2 un trieur (de café)
omusómo (rad. -somo) n. 3/4 la boisson qui n'est pas encore prête pour la consommation
omúsondólî (rad. -sondólî) n. 1/2 14 le guide (dans la brousse, la forêt), le conseiller (dans notre vie) **obúsondólî** le fait de conduire un groupe d'hommes vers un but précis, le fait de conduire un troupeau
omusóne (rad. -sone) n. 3/4 type d'arbre
omusónnga (rad. -songa) n. 3/4 le pis (d'animal)
omusónnga (rad. -songa) n. 3/4 hématurie, le patient crache du sang
omusónge (rad. -songé) n. 3/4 miel pur
omusónge (rad. -songé) n. 3/4 hutte conique en paille
omusongóra (rad. -songora) n. 1/2 nom donné aux Nande habitant la région frontalière de l'Ouganda à Mbondwê en face de Kasindi en République démocratique du Congo
omúsónî (rad. -sónî) n. 1/2 le beau-père, la belle-mère **obúsú bw'omúsonî ni matendére** la figure du beau-parent est comme une boue glissante. Ceci signifie qu'il ne faut jamais fixer le beau-parent dans les yeux car on risque de tomber amoureux de lui et ce serait le pire des méfaits
omúsónîa (rad. -sónîa) n. 3/4 plante médicinale, *Bidens pilosa*. Pour devenir plus viril au lit, les hommes mâchent les feuilles ou la tige de cette plante
ómúsónîa (rad. -sonîa H) n. 3/4 type de plante médicinale
omúsósekanîa (rad. -sósékanîa (-L%)) n. 1/2 3/4 la personne qui croit trouver une ressemblance avec ; la manière de trouver une ressemblance ou de confondre **obúsósekanîa** le fait de trouver une ressemblance, la confusion
omúsósî (rad. -sosî) n. 1/2 un juge (emprunt au français)
omúsû (rad. -súu) n. 1/2 l'avare. La légende raconte que lorsque les ancêtres arrivèrent dans le pays des Nande, ils durent traverser la rivière Semliki sur un dos de serpent d'eau 'esprit de l'eau'. Lorsqu'ils eurent traversé, les leaders, pères des grandes tribus, se mirent à manger. Tous les autres invitèrent leurs sujets, à l'exception de l'ancêtre des Basu qui

mangea seul. On l'appela **omúsû** 'l'avare', d'où la tribu des Básû. **obúsû** 'l'avarice'

omúsubá ngolu (rad. -súba ngólû (-L%)) *n.* 3 blessure qui était auparavant guérie

omusúbi (rad. -subí) *n.* 1/2 le serviteur

omúsubísúbi (rad. -súbisúbí) *n.* 3/4 cœur de bananier

omúsubulya (rad. -súbulya (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

omúsubwákô (rad. -súbuakóo) *n.* 1/2 l'aîné, la personne qui précède le nouveau-né

omúsubya (rad. -súbja (-L%)) *n.* 1/2 le répondeur, le ressusciteur, celui qui restitue

omusudâ (rad. -suda) *n.* 1/2 soldat (emprunt au français)

omúşúkî (rad. -sukî) *n.* 3/4 animal qui tombe dans un piège

omusúko (rad. -suko) *n.* 3 jeune garçon, jeune fille **omusíká** **akiné musúko** la fille est encore jeune

ómusúko (rad. -sukó H) *n.* 3/4 jeune fille, jeune homme

omúsulê (rad. -súlee) *n.* 3/4 un type d'oiseau

omúşumálî (rad. -sumalî) *n.* 3/4 un clou

omúsumba (rad. -súmba (-L%)) *n.* 1/2 pygmée **akályá búsumbasumba** il mange à la manière d'un vrai pygmée

omúşungû (rad. -şunguu) *n.* 1/2 Blanc (emprunt au swahili « muzungu »)

omúşungû (rad. -şunguu) *n.* 1/2 patron. Pendant la colonisation, le Blanc était naturellement le patron. C'est pour cela que ce mot qui signifiait à l'origine 'le Blanc' signifie maintenant 'le patron' **omúşungû wage akálîre** mon patron est sévère

omúşungû (rad. -şunguu) *n.* 1/2 l'Européen, une personne au teint clair

omúsúrásúrâ (rad. -súrásúráa) *n.* 1/2 un menteur

omúsúsa (rad. -súsá) *n.* 3/4 feuilles de colocase. On s'en sert comme légumes verts. Ce terme peut aussi désigner les feuilles de haricot. Dans ce cas, les feuilles de colocase sont plutôt appelées **ebísúsa** et ce mot ne se met pas au singulier *Syn.* : **erîtekére**

omúsusu (rad. -súsû (-L%)) *n.* 3/4 type d'arbre

omúsúsu (rad. -súsú) *n.* 3/4 sorte de rat qui a une odeur nauséabonde, la musaraigne

omususúli (rad. -susuli) *n.* 3/4 vin de banane de moindre qualité

omúswa (rad. -súa (-L%)) *n.* 3/4 termite

omúswâ (rad. -súa) *n.* 3/4 vermine qui habite dans un trou dans le sol

omúswaswa (rad. -súasua (-L%)) *n.* 3/4 eau salée utilisée en guise de sauce pour accompagner la pâte

omúşwîrya (rad. -súirja (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui en frappe une autre **obúşwîrya** le fait de frapper

omúsyâ (rad. -sía) *n.* 3/4 la vallée, la plaine, le

ravin

omúsyakúlu (rad. -síakulu) *Var.* : **abásyakúlu** *n.* 1/2 le vieillard ; au pluriel, il signifie 'les ancêtres masculins' **obúsyakúlu** la vieillesse **esyonderû síbúsyakúlu** la barbe n'est pas vieillesse

omúsyangírâ (rad. -síangirâa) *n.* 3/4 une grande marmite dont on se sert pour préparer de la nourriture à l'occasion des fêtes de mariage

omúsyenene (rad. -şjenene (-L%)) *n.* 3/4 sauterelle. Pour que les sauterelles tombent en abondance sur le pays, le grand chef, doté d'un certain pouvoir magique et spirituel, doit avoir fait au préalable des offrandes sur une grosse pierre supposée contenir ces sauterelles (le chef Kalemîre en l'occurrence, jusqu'en 1988). Ces sauterelles périodiques sont délicieuses et ne peuvent être mangées par les femmes

omúsyô (rad. -şjo) *n.* 3/4 proverbe, parabole, légende **eriyir' emîsyô y'omô kyagándâ** raconter des paraboles (des devinettes) dans la case des vieillards. Voici la méthode : la première personne lance une devinette (par exemple : j'ai une vache qui ne se couche que sur un côté. Qu'est-ce ? La deuxième personne lance une autre devinette, par exemple : j'ai une chèvre qui reste et broute au milieu des épines sans être blessée. La première personne répond à la seconde, par exemple en disant que cette chèvre au milieu des épines est la langue au milieu des dents. La réponse à sa devinette est la courge, qui en effet reste couchée toute sa vie sur un côté. On fait ainsi le tour de l'assistance et on peut ainsi passer des soirées entières, chacun lançant sa devinette

omútabána (rad. -tábaná) *n.* 1/2 jeune fille avec de gros seins, un jeune homme, un adolescent

ómutabuka (rad. -tabuka H (-L%)) *n.* 3/4 un type de rat

omutágála (rad. -tagálá) *n.* 3/4 fourche **erikandul'eririmá ry'omomutágála** débarrasser les herbes coupées dans un champ avec une fourche

omútagála (rad. -tágala (-L%)) *n.* 3/4 un type d'arbre

omutágáta (rad. -tagátá) *n.* 3/4 bière de banane ayant un jour de fermentation **omutágát'abîrimutamîryâ** la bière fraîche lui tourne la tête *Syn.* : **esómo**

omútáhi (rad. -táhi) *n.* 3/4 la branche (d'un arbre, d'un arbuste)

omútahwa (rad. -táhua (-L%)) *n.* 1/2 guérisseur traditionnel qui invoque les esprits dans sa pratique **omútahw'akályolyayâ** le guérisseur diagnostique et guérit par le pouvoir des esprits

omútahyô (rad. -tahyô) *n.* 3/4 la dot **omútahyô sîbûgûlî nî búlembéri** la dot n'est pas une vente mais une récompense pour avoir gardé la fille

omútaka (rad. -taka) *n.* 3 la terre (matière qui forme la couche superficielle de la croûte terrestre), le sol

omútaku (rad. -taku (-L%)) *n.* 1/2 ivrogne

omútála (rad. -tala) *Var.* : **emitála** *n.* 3/4 un défaut de la bouche dont la lèvre supérieure n'arrive pas à couvrir les incisives **omundú w'emitála** une personne avec le handicap de la bouche

omutalala (rad. -talala (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

omútambya (rad. -támbya (-L%)) *n.* 3/4 fiole

omútamirî (rad. -tamirî) *n.* 1/2 l'ivrogne, le soûlard

omútámo (rad. -támo) *n.* 3/4 les menottes faites de fibres dures de raphia

omútánda (rad. -tanda) *n.* 3/4 cloche rudimentaire en métal sur laquelle on frappe avec un fer

omútanda (rad. -tánda (-L%)) *n.* 3/4 perchoir sur lequel les poules dorment

omútangályúba (rad. -tánga líubá) *n.* 3/4 arbuste à fleurs rouges. C'est une plante médicinale

omútángî (rad. -tángî) *n.* 1/2 une des sous-ethnies nande qui habitent dans la région de Kayina

omútáno (rad. -táno) *n.* 3/4 limite, bordure, frontière **omútanó w' eriríma** la bordure du champ

ómutátsapa (rad. -tatsápa H (-L%)) *n.* 3/4 sorte d'insecte qui vit sous terre

omutegengéra (rad. -tegengera) *n.* 3/4 type d'arbre sauvage

omútegúle (rad. -teguélé) *n.* 3/4 un pagne noir

omútého (rad. -tého) *n.* 3/4 le gobelet (petit récipient en bois, ou une petite courge dont on a vidé les graines et qu'on a séchée et qui sert ainsi de gobelet)

omútekê (rad. -tékee) *n.* 1/2 le père de famille, la mère de famille, personne mariée qui possède beaucoup de biens

omutémbé (rad. -tembé) *n.* 3/4 un type de plante sauvage dont l'écorce produit le matériel pour fabriquer les cordes

omútembekalî (rad. -tembékalî (-L%)) *n.* 3/4 7/8 un type de plante sauvage dont l'écorce sert à fabriquer des cordes. Cette plante est toutefois moins solide que l'**omutémbé**

omutémbó (rad. -tembó) *n.* 3/4 arbre qu'on utilise pour fabriquer les bacs à bière

omútembu (rad. -témby (-L%)) *n.* 3/4 le figuier sauvage

omútémî (rad. -témî) *n.* 3/4 la serpette (avec laquelle on fait le premier débroussaillage du champ)

omútende (rad. -tende (-L%)) *n.* 1/2 le circoncis

omútendégúla (rad. -téndegúlá) *n.* 3/4 sorte de sauterelle de couleur très noire *Syn.* : **ómúlúngúlu**

omútesya (rad. -tésya (-L%)) *n.* 1/2 une femme qui fait toujours des fausses couches ou qui n'arrive pas à accoucher d'un enfant dans les délais normaux

omútétî (rad. -tétî) *n.* 1/2 le prétendant au mariage, le fornicateur, celui qui aime faire la cour aux femmes

omútetu (rad. -tétu (-L%)) *n.* 3/4 bégaiement

omútéyî (rad. -teyî) *n.* 1/2 le gardien, le conseiller, celui qui veille sur quelqu'un, sur les chèvres, etc. **omútéyî yô yúkategayâ** le gardien est celui qui garde

omútéyî (rad. -tégi) *n.* 1/2 le piègeur

omúthálímbo (rad. -thálímbo) *n.* 3/4 morceau de fer dont on se sert pour casser les pierres

omuthéko (rad. -thekó) *n.* 3/4 un piège (emprunt au swahili « mtego »)

omúthóbhü (rad. -thobhü) *n.* 3/4 maïs récolté précocement

omúthoka (rad. -thóka (-L%)) *n.* 3/4 un véhicule

omúthura (rad. -thúra (-L%)) *n.* 3/4 une nourriture qui n'est pas bien cuite **mwákály' ekîrî m'ómúthura** il a mangé la patate douce alors qu'elle n'était pas encore bien cuite

omúthura (rad. -thúra (-L%)) *n.* 3/4 une nourriture non cuite, pomme de terre ou maïs

omúthuru (rad. -thúru (-L%)) *Var.* : **omúthura** *n.* 3/4 ce qui est cru, à moitié cuit

omuthúrúthuru (rad. -thurúthúru (-L%)) *n.* 3/4 le trognon de maïs. Le trognon sec sert la plupart du temps comme papier de toilette

omuthwangíro (rad. -tuangiro) *n.* 3/4 pilon **erîswîry' omundú y'omo muthwangíro** frapper quelqu'un avec un pilon *Syn.* : **omutwangíro**

omúti (rad. -tî) *n.* 1/2 la personne qui enterre **kwê bándú kíngahá síkibya! ómwítî yó wanálwîré ínabya ná múti** oh hommes, ça, c'est du jamais vu ! Que l'assassin soit celui qui enterre !

omúti (rad. -tî) *n.* 3/4 l'arbre **omúti wa ndwâ** sorte d'arbre qui produit de bonnes planches

omútibito (rad. -tíbito (-L%)) *n.* 3/4 pousse de taro **túhéry' emitíbitó ímótwásyály' amányangwa** plantons les pousses de taros pour que nous puissions en manger plus tard

omutikwâ (rad. -tikua) *n.* 3/4 un type d'oiseau

omútíma (rad. -tíma) *n.* 3/4 l'âme, le cœur. Les Nande distinguent l'âme d'un homme de son esprit, tous deux réalités immatérielles. **Omútím' amátwîka** 'il est mort' (litt. : 'l'âme se coupe, se casse, se brise'). Ceci laisse entendre qu'ils croient que l'âme anime réellement quelqu'un. Ceci se réalise grâce à

un lien quelconque avec quelque chose ou quelqu'un qui donne la vie et l'entretient en maintenant ce lien avec lui. Dès que cette source de vie casse ce lien, la vie cesse. D'où l'expression **omútim' ámatwika** 'on croit que l'âme est dans le cœur'. Par contre, comment comprennent-ils l'esprit ? Celui-ci est comme le double de l'homme ou de l'animal car les animaux, principalement le chien, ont un esprit. Tuer un chien, c'est se porter malheur car son esprit revient chez le tueur et lui cause des ennuis. Quant à l'homme, son esprit peut le quitter de son vivant. Il peut ainsi nuire aux hommes vers lesquels on l'a envoyé grâce à quelques rites magiques. Celui qui envoie est appelé 'sorcier' (et pas nécessairement féticheur : celui-ci au contraire aide les victimes des esprits). Les esprits des vivants ou des morts ou les deux catégories à la fois peuvent posséder une personne humaine qui alors présentera ces quelques signes : agitation continuelle et désordonnée de tous ses membres, étirement de ses membres en faisant crier la victime, soulèvement du lit, parfois soulèvement jusqu'au toit et puis rechute brusque dans le lit. Très souvent, ce sont ces esprits qui entraînent la mort lors de leurs manifestations **erjşby'** **omútimá w'omondâ** se calmer **erjbunul'** **omútima** changer d'avis (litt. : 'retourner le cœur') **omútim'ámálokálóka** avoir envie de vomir (litt. : 'le cœur a des vertiges')

omútiwandû (rad. -tí wa nduy) n. 3/4 type d'arbre

omúti wa ndwâ (rad. -tí wa ndya) n. 3/4 sorte d'arbre qui produit de bonnes planches Syn. : **omútiwandû**

omutô (rad. -too) n. 3/4 la sauce, le bouillon, (sauce de viande, de poisson, de champignon)

omutobéro (rad. -tobero) n. 3/4 un gouffre, un trou très profond Syn. : **ekyúna**

omútobo (rad. -tóbo (-L%)) n. 3/4 un panier troué (un panier sans fond)

omútobokê (rad. -tóbokee) n. 3/4 un panier déjà troué Syn. : **omútobo**

omútobû (rad. -tobû) n. 3/4 une quantité de **omútobû w' amagétse** une quantité d'eau

omútoheriyô (rad. -toherjo) n. 3/4 mois de septembre dédié aux Humbe, un des clans des Nande

omútoka (rad. -tôka (-L%)) n. 3/4 un véhicule

omútókê (rad. -tôkee) n. 3/4 partie supérieure de la canne à sucre qui n'est pas bien sucrée.

omútokolere (rad. -tôkolere (-L%)) n. 1/2 un voleur

omútókwâ (rad. -tókúa) n. 3/4 partie supérieure de la canne à sucre qu'on peut repiquer en vue de la reproduction

omútoló (rad. -tólo (-L%)) n. 3/4 un petit oiseau à plumage rouge et noir

omútóma (rad. -tôma) n. 3/4 sorte d'arbre dont l'écorce sert à fabriquer un tissu

omútómbi (rad. -tombi) n. 1/2 un fornicateur **omútombi mwigá akásoyá omúsinó wogála** un apprenti fornicateur rend le clitoris dans un état d'érection (en d'autres mots, il laisse le clitoris sur sa faim)

omutóndi (rad. -tondí) n. 3/4 type d'arbre utilisé pour faire le xylophone

omútóndi (rad. -tónđi) n. 3/4 plante médicinale

omútondo (rad. -tónđo (-L%)) n. 3/4 arbuste

omútondotondo (rad. -tónđotondo (-L%)) n. 3/4 petite plante à fleurs roses et blanches

omutotô (rad. -totoo) n. 3/4 la fiente (d'oiseau)

omútotoyo (rad. -tótoyó) n. 3/4 long discours Syn. : **omugoboléra, omuhulúlo, omúsálala**

omútóyi (rad. -toyí) n. 1/2 gardien du chef, conseiller, une personne qui vit dans l'entourage du chef

omutsámberé (rad. -tsambére (-L%)) n. 3/4 plante dont la racine est employée pour soigner les maux de ventre

omútsambútsámby (rad. -tsámbytsámby) n. 1/2 une personne étrange, négligente, en désordre, peu soignée

omútsámby (rad. -tsamú) n. 1/2 gardien de nuit (emprunt au swahili « Zamu »)

omútsándina (rad. -tsandíná) n. 3/4 une souche de bananier **omútsándiná w'embóko** la souche d'un bananier

omútsarara (rad. -tsárara (-L%)) n. 3/4 jet, le jaillissement (du sang, par exemple, lors d'une coupure de veine)

omútsawángima (rad. -tsá-wa-ngíma) n. 3/4 plante médicinale

omutséré (rad. -tserée) n. 3/4 le riz

omutsíbu (rad. -tsibu) n. 1/2 l'homme entêté, méchant et terrible

omútsiha (rad. -tsíha (-L%)) n. 1/2 le sourd, l'entêté

omútsíkili (rad. -tsíkíli) n. 3/4 plante médicinale

omútsili (rad. -tsíli (-L%)) n. 3/4 quelque chose de noir

omútsô (rad. -útsoo) n. 3/4 un bâton dont on se sert pour marcher Syn. : **omútsô**

omútsô (rad. -útso) Var. : **emyútsô** n. 3/4 canne, le bâton (pour soutenir la marche) Syn. : **omútsô, emyútsô**

omútsongo (rad. -tsóngo (-L%)) Var. : **omútsongo** n. 1/2 chef Syn. : **ómwami, omúkama**

omútsótso (rad. -tsotsó) n. 3/4 manioc

omútsúmbi (rad. -tsumbi) n. 1/2 la femme (litt. : 'celle qui prépare la nourriture')

omútsumuló (rad. -tsúmulo) n. 3/4 la parole pour enlever la malédiction

omútsumulwa (rad. -tsúmulo (-L%)) n. 1/2 la

personne sur laquelle on enlève la malédiction

omutsungangámbo (rad. -tsunga-ngambó) n. 3/4 plante médicinale

omútsúngi (rad. -tsung-i) n. 1/2 le gardien (d'enfants, d'animaux), pour le gardien de la maison, on utilise le terme employé du swahili « *omuzámũ* »

omútsútsa (rad. -tsútsa) n. 3/4 paludisme, fièvre, malaria Syn. : **akapururu**

omútsútsa (rad. -tsútsa) n. 3/4 encre Syn. : **obwino**

ómútswándina (rad. -mutsuandina H) n. 3/4 un rejeton **éndina** **nené yikánábaniká k'ómútsándina** la partie inférieure d'une plante qui est grande a parfois un rejeton

omutswatswâ (rad. -tsuatsua) n. 1/2 le margoulin

omútsweka (rad. -tsúeka (-L%)) n. 1/2 vaurien, margoulin, celui qui commet des insanités de diverses façons mais surtout du point de vue sexuel et par ses propos (mensonges, médisances, calomnies) Syn. : **omutsúmba mbê, omutswatswâ**

omútswéri (rad. -tsúeri) n. 1/2 le juge **ekihugó ky'omútswéri** le territoire d'un juge

omutsyâ (rad. -tsia) n. 3/4 une fausse nouvelle

omútsyê (rad. -tsie) n. 3/4 une habitude. S'utilise très souvent pour un homme qui, dans un ménage, a des manières déplaisantes. On dit alors : **akálumé k' emítsyê** 'le bonhomme aux manières'. Ce défaut est très grave et la personne qui en est porteuse trouvera difficilement un conjoint. Ces mauvaises manières et habitudes se rapportent normalement à l'art culinaire, par exemple un homme qui surveille sans cesse son épouse pour voir combien de morceaux de viande elle va mettre dans le plat des visiteurs. C'est valable aussi pour un homme qui tient jalousement la caisse familiale sans laisser la moindre initiative à sa femme question achats de ce qu'elle trouve utile pour la famille. Le temps des fiançailles sert notamment à l'observation mutuelle des futurs mariés sur ce point essentiel. Ainsi, par exemple, il faut que la femme soit accueillante et pas du tout avare ou dédaigneuse **erikangirjry' emítsyé mibí** apprendre à quelqu'un de mauvaises habitudes

omutúbúbu (rad. -tubúbú) n. 3/4 tuyau, la nervure de la feuille de bananier trouée pour servir de tuyau ou la nervure de la feuille de colocase

omútubugu (rad. -tubugu (-L%)) n. 3/4 mots irréflechis dits d'un air fâché et dans la précipitation **akábugá mítubugu misamisá** il ne parle qu'avec des mots irréflechis

omútubya (rad. -túbia (-L%)) n. 3/4 arbuste à

feuilles épaisses et fort odorantes

omútugu (rad. -túgu (-L%)) n. 3/4 type de taro

omutuhíko (rad. -tuhiko) n. 3/4 harcèlement

omútúho (rad. -túho) n. 3/4 un emprunt **wámábyá w'erilih' omútúho** wage il est grand temps pour toi de payer mon emprunt

omutukuru (rad. -tukuru (-L%)) n. 1/2 le Blanc Syn. : **omusungú**

omútúli (rad. -túli) n. 1/2 le traceur de rigoles, celui qui déchire **omútúli w'esyothárasí** le creuseur de rigoles

omútululu (rad. -túlulu (-L%)) n. 3/4 arbuste

omutúbúlwa (rad. -tumbúlua) n. 1/2 ridicule, honteux, confus **ebjnywá byagu byálékiré ínabya mutúbúlwa** à cause de tes paroles, je suis devenu ridicule

omútumwa (rad. -túmua (-L%)) n. 1/2 le messager, celui qui est envoyé pour remplir une mission

omutuna (rad. -tuna (-L%)) n. 3/4 sorte de poisson à moustaches

omútundúli (rad. -tunduli) n. 3/4 pilon Syn. : **omutwangíro**

omútunganja (rad. -túnganja (-L%)) n. 1/2 personne qui ennueie avec de vieilles histoires

omutungutáno (rad. -tungutano) n. 3/4 saison chaude, endroit où il fait trop chaud

omútunzi (rad. -tunzi) n. 3/4 tempête

omútúsu (rad. -túsú) n. 3/4 un type d'arbre de la forêt qui donne des fruits rouges semblables aux raisins et qui sont comestibles

omútúta (rad. -túta (-L%)) n. 3/4 saison des pluies, généralement en août, mois d'août. Selon les notes de Kavutirwaki, le mois d'août est dédié aux Tangi et un de leurs proverbes est : **ómwan'ubakula syálowá** 'l'enfant qui grandit ne peut être ensorcelé' Syn. : **omútúta**

omútúta (rad. -tútá) n. 3 harmattan, saison sèche. Il y a beaucoup de poussière dans l'air et on ne peut pas voir au loin

omútútsa (rad. -tútsa) n. 1/2 l'épileptique

omútútsi (rad. -tútsi) n. 1/2 personne de l'ethnie tutsi

omútutu (rad. -tútu (-L%)) n. 3/4 entonnoir, partie qui dépasse dans un panier rempli **abírjhir'oko kitirí k' omútutu** il a trop rempli le panier (litt. : 'il a déjà mis un entonnoir sur le panier'). La raison pour laquelle on désigne le trop-plein du panier comme entonnoir est que ce trop-plein ressemble à un cône ou à un entonnoir

omútúwama (rad. -túama (-L%)) n. 3/4 temple

omútwangingo (rad. -túwangingo) n. 3/4 place dans une chambre pour invoquer les esprits

omutwangíro (rad. -tuangiro) n. 3/4 pilon **erjswjry' omundú y'omo mutwangíro** frapper quelqu'un avec un pilon. Le mot se prononce plus couramment comme **omuthwangíro**

omúwanira (rad. -túanira (-L%)) *n.* 1/2 une personne qui garde un malade, l'infirmière au sens large

omútwê (rad. -túe) *n.* 3/4 la tête

omútwenge (rad. -túenge (-L%)) *n.* 1/2 une personne stupide

omútwéro (rad. -túero) *n.* 3/4 burin

omútwéro (rad. -túero) *n.* 3/4 nourriture de chien

ómutyámutyâ (rad. -tia H (redup)) *Var.* : ábatyábatyâ *n.* 1/2 une personne méprisante, une personne qui ne s'en fait pas

omútyána (rad. -tiana) *Var.* : omutyána *n.* 3/4 hutte, temple pour les esprits **omútyaná w'emírímú** le temple des esprits

omúwatíkya (rad. -wátikya (-L%)) *n.* 1/2 celui qui aide

omuyága (rad. -yagá) *n.* 3/4 esprit **babírimuhéká k' omuyága** on lui a retiré son esprit

omuyalí (rad. -yalí (-L%)) *n.* 3/4 le coutelas à double lame, un sabre, une épée

omuyamára (rad. -yamará) *Var.* : eyamára **abayamára** *n.* 1/2 condisciple de classe, ceux qui ont été baptisés ou ont été circoncis ensemble. Ce terme est emprunté au swahili

omúyêbe (rad. -yébe (-L%)) *n.* 1 guérisseur

omuyeyê (rad. -yeyee) *n.* 3/4 la suie

omuyéye (rad. -yeye) *n.* 3/4 la suie

omuyî (rad. -yîi) *Var.* : emiyî *n.* 3/4 village, ensemble de maisons

omuyibwéko (rad. -yi-buek-o) *n.* 3/4 emprunt. Le terme vient de **eriyibwéka** 'emprunter'

omúyíkutyô (rad. -yíkutyô) *n.* 3/4 vantardise, état d'être têtu

omúyilásírâ (rad. -yílasírâ) *n.* 3/4 une plante qui germe dans un champ sans qu'on l'ait plantée **ekitsungw' ekí ní múyilásírâ** cette pomme de terre est une plante qui a germé d'elle-même

omúyîma (rad. -yîma (-L%)) *Var.* : omúgîma *n.* 1/2 non divisé, non découpé, non dépecé, entier, un

omúyîra (rad. -yîra) *n.* 1/2 le non-civilisé. C'est aussi le terme avec lequel la population Nande se désigne. Le terme n'a cependant plus la connotation du 'peuple non civilisé'. Il a plutôt un sens d'autochtone

omúyîrîma (rad. -yîrîma (-L%)) *n.* 3/4 une espèce de serpent très noir qui se nourrit d'œufs

omuyîrya (rad. -yîrya (-L%)) *n.* sage-femme *Syn.* : omúkekulu

omuyîsa (rad. -yîsa) *n.* 3/4 la chance, la bénédiction

omúyisalagánda (rad. -yísalaganda) *n.* 3/4 la paresse, le fait de passer tout son temps en se promenant sans rien faire

omúyîtsútso (rad. -yîtsútso) *n.* 3 jalousie

omúyîyînja (rad. -yîyînja (-L%)) *n.* 1/2 une

personne qui supporte la souffrance

omúyîyînja mutsibú akáyîyînraya okondjío síwe un grand résistant à la souffrance supporte même sa peine sur ses poils du pubis

omwága (rad. -agá) *Var.* : abága *n.* 1/2 le pauvre

ómwaga (rad. -aga H (-L%)) *n.* 3/4 la taquinerie, le fait de chercher noise à quelqu'un ; le deuxième doigt qui montre **ukénd' ómwaga** tu cherches noise (à quelqu'un)

omwágálirwa (rad. -agálirua (-L%)) *n.* 1/2 personne en colère

ómwage (rad. -age H (-L%)) le mien, chez moi (le sens dépend du genre du préfixe employé) **ów' ómwage** mon conjoint (litt. : 'celui du mien, celui de ma maison') **akándigotser' ómwage** il va dormir chez moi *Var.* : ókwage, éwage, ékyage, ébyage

ómwagu (rad. -agu H (-L%)) *Var.* : ékyagu *n.* 3, 7 le vôtre **ómwagu** votre maison

ómwáka (rad. -aka H) *n.* 3/4 ensemble de plantes se trouvant dans un champ **émbulá yatsandíry' émyaka yetu** la pluie a abîmé nos récoltes

ómwáka (rad. -aka H) *n.* 3/4 l'année, la saison, l'année d'étude **aly'omó mwaká wá kabiri** il est en deuxième année *Syn.* : ekírímo

ómwalala (rad. -alala H (-L%)) *n.* 1/2 une femme enceinte d'un ou deux mois **óbwalala, ámalala** l'état d'être enceinte de deux mois

omwáli (rad. -alí) *n.* 1/2 la fille de **úkásyahíkaya mwáli wánda** qui est la personne dont tu épouseras la fille **mwáli wá Kabutírwalkí** la fille de Kavutirwaki

omwálikire (rad. -álikire (-L%)) *Var.* : amálikire *n.* 3/6 une eau bouillie, une eau portée à très haute température

omwalíro (rad. -alíro) *n.* 3/4 petite hutte où l'on met des objets destinés aux esprits

ómwalo (rad. -alo H (-L%)) *n.* 3/4 pêcherie **ayjre yikal' omó mwalo w' eBítsumbi** il est allé habiter dans la pêcherie de Vitsumbi

ómwalyana (rad. -aliana H (-L%)) *Var.* : abalyana *n.* 1/2 belle-fille (tant du côté de l'homme que de la femme)

ómwamba (rad. -amba H (-L%)) *n.* 3/4 arbre dont le fruit, en forme de grappe, est comestible

ómwami (rad. -ami H (-L%)) *n.* 1/2 le roi

ómwána (rad. -ana H) *n.* 1/2 l'enfant, la progéniture

ómwanamúto (rad. -anamutó H) *n.* 1/2 jeune fille

ómwandu (rad. -andu H (-L%)) *n.* 3/4 héritage

ómwanya (rad. -anya H (-L%)) *n.* 3/4 la place, l'espace, le lieu

omwánze (rad. -anzé) *n.* 1/2 le bien-aimé, la

femme préférée

omwasa (rad. -muasa (-L%)) *n.* 1/2 un étranger, un allogène. Ce terme vient du verbe *eryasá* 'venir'. Il signifie littéralement 'la personne qui est venue' **ómwasa na nyínya** un bâtard
Syn. : **omungólhóbú**

ómwasa na nyínya (rad. -asa H (na nyínya))
n. 1/2 l'enfant qui vient avec sa mère

omwátsi (rad. -atsi) *n.* 3/4 la nouvelle, l'information

ómwaya (rad. -uaya H (-L%)) *n.* 3/4 bâillement

omwehá (rad. -ehaa) *n.* 3/4 endroit où passent fréquemment les rats autour des champs

omwéha (rad. -eha) Var. : **omwehá** *n.* 3/4 endroit où passent fréquemment les rats autour des champs

omwenda (rad. -enda (-L%)) Var. : **emyenda** *n.* 3/4 une étoffe, un habit quelconque susceptible d'être porté

omwénda (rad. -endá) *n.* 3 le nombre neuf **mákumí mwénda** quatre-vingt dix (dix-neuf fois) **eríkumí n'omwénda** dix-neuf (dix et neuf)

omwénda (rad. -endá) Var. : **emyénda** *n.* 3/4 l'habit Syn. : **omusángi**

ómwenda (rad. -enda H (-L%)) *n.* 3/4 habit, vieil habit

ómwendya (rad. -endja H (-L%)) *n.* 1/2 un vendeur

ómwéngé (rad. -enge H) *n.* 1/2 une personne généreuse **óbwéngé** la générosité

omwéra (rad. -era H) *n.* 1/2 malhonnête

ómwéra (rad. -era H) Var. : **omwéra** *n.* 1/2 un malhonnête

omwérene (rad. -erére (-L%)) *n.* 3/4 terme utilisé dans le mot composé **omwérené ngéro** la banane qui mûrit en plein champ avant d'être coupée et rapportée à la maison

omwéru (rad. -eru) *n.* 1/2 celui qui a l'envie de manger de la viande, du poisson ou même des champignons. Le terme est toujours employé au pluriel **amerú akámbugá** j'ai le vif désir de manger de la viande

ómwéru (rad. -eru H) Var. : **omwéru** *n.* 1/2 le Blanc, de teint clair **óbwerú si bubúya** le fait d'être de teint clair n'est pas signe de beauté

omwéyo (rad. -eyó) *n.* 3/4 le cœur (emprunt au swahili « moyo »)

omwíbi (rad. -íbi H) *n.* 1/2 un voleur **óbwíbi** le vol, le fait de dérober quelque chose

ómwíbi (rad. -íbi H) Var. : **omwíbi** *n.* 1/2 un voleur

omwíbirirwa (rad. -íbirirua (-L%)) *n.* 1/2 oublieux **oyó ni mwíbirirwa, ísiwamulebeka mwátsi** celui-ci est oublieux, il ne faut pas l'envoyer annoncer une nouvelle

omwíbukire (rad. íbukire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de se rappeler **awíte mwíbukire**

mwángu il se rappelle facilement

ómwiga (rad. -iga H (-L%)) *n.* 1/2 un apprenti

ómwígísyá (rad. -igísyá H (-L%)) Var. : **ómwiyísyá** *n.* 1/2 enseignant Syn. :

omugálmú, omúkángírírya

omwígo (rad. -igo) *n.* 3/4 une canne

ómwígo (rad. -ígo (-L%)) *n.* 3/4 un grand bâton, un gourdin

omwígologólo (rad. omo-ri-gologolo) *n.* 18 le soir, tard dans la soirée **omwígólo** le soir

ómwím̄b̄i (rad. -imb̄i H) *n.* 1/2 le chanteur

ómwím̄bir̄ir̄i (rad. -imb̄ir̄ir̄i H) *n.* 1/2 le soliste

ómwím̄i (rad. -im̄i H) *n.* 1/2 l'avare

ómwím̄ni (rad. -im̄ni H) *n.* 1/2 le faiseur de pluie

omwínapi (rad. -inapi (-L%)) *n.* 3/4 quelque chose de noir

ómwínda (rad. -inda H) *n.* 3/4 la dette **eririh' omwínda** payer une dette

ómwínongo (rad. -inongo H (-L%)) *n.* 3/4 une grande fourmi rouge

ómwíra (rad. -ira H) *n.* 1/2 l'ami, le compagnon, le copain, le prochain

ómwírágulú (rad. -irágulú H (-L%)) Var. : **ábirágulú** *n.* 1/2 le Noir, la population noire par opposition à la population blanche

ómwírím̄á (rad. -irim̄áa H) *n.* 3/4 l'obscurité

ómwísi (rad. -isi H (-L%)) *n.* 3/4 le soleil, la chaleur du soleil. Pour l'astre solaire, voir **eryúba**. **Omwisý** 'ámákóla le soleil se lève, le soleil brûle, il fait chaud

omwísírýá (rad. -isíría) *n.* 18 la maison voisine **eyísírýá** de l'autre côté **ahísírýá** là de l'autre côté

ómwísyó (rad. -isjó H (-L%)) Var. : **emísyó** *n.* 3/4 la jalousie

ómwítire (rad. -ítire H (-L%)) *n.* 3/4 la manière de tuer ou d'assassiner

omwítisanja (rad. -itisanja (-L%)) *n.* 1/2 un traître

ómwítsángê *adv.* aube, très tôt le matin Syn. : **omokárúkárú**

ómwítsángê (rad. -ítsangée H) *n.* 18 très tôt le matin **eríbuk' omwítsángê** se lever très tôt le matin

ómwogya (rad. -ogya H (-L%)) Var. : **ómwoya** *n.* 1/2 un faiseur de lavement

ómwólo (rad. -olo H) *n.* 1/2 le faible, le docile **Ómwaná mwoló akálya n' íse** l'enfant docile mange avec son père (c'est-à-dire que l'enfant docile acquiert beaucoup de faveurs)

ómwongya (rad. -ongya H (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui fait téter

ómwosulya (rad. -sulya H (-L%)) Var. : **ábosulya** *n.* 1/2 la personne qui remplit **óbwosulya** le remplissage **osuláyé kyo tumembe** remplis-le jusqu'aux bords

ono *adj.* a celui-ci, qui se trouve près de moi **ómwan' ono; ekiryató kino; ebindú bino** cet enfant-ci, cette chaussure, ces objets

orukúmba (rad. -kumbá) *n.* 11 tournant (mot

d'emprunt au swahili)
orusakí (*rad. orusakii*) *n.* 9/10 crête de coq (quel pourrait être son pluriel n'est pas clair. C'est peut-être **esyorusakí** ou **amarusakí**. Il s'agit sans doute d'un emprunt)
orúswamí (*rad. -suamí (-L%)*) *Var.* : **amaswamí** *n.* 11/6 petite annexe au temple de Nyábingi destinée à Ntónde, fils de Nyábingi (ce terme est probablement un emprunt)
orúthámí (*rad. -thamí*) *n.* 11/6 mèche de la lampe tempête, l'explosif **lethá akátulang'** **amabwé w'omo rúthámí** l'État fait casser les pierres avec l'explosif
órúwámo (*rad. -rúamo*) *n.* 11 amulette qui ressemble à celle faite de peau de civette ou de genette, appelée **embíngu**
órwasáká (*rad. -asakáa H*) *Var.* : **amárwasáká** *n.* 11 un petit marteau de forme plate que le forgeron emploie pour embellir les instruments nouvellement forgés. L'origine de ce terme est inconnue. En effet, **ru-** n'est pas un préfixe de classe 11 employé en kinande et le pluriel du mot emploie le préfixe de classe 6 comme pré-préfixe
órwasámá (*rad. -asamáa H*) *n.* 11 petit marteau pour la finition. L'origine de ce terme est inconnue : en effet il emploie le préfixe **ru-**

de classe 11 qui n'est pas employé en kinande
otúgotséri (*rad. -gotserí*) *Var.* : **ehígotséri** *n.* 13,19 le sommeil **námákub'** **otúgotséri** je manque de sommeil **ehígotséri hikámbugá** j'ai sommeil (litt. : 'le sommeil me termine')
otúkunzu (*rad. -kúnzu (-L%)*) *n.* 13/19 la honte
otúlo (*rad. -ló*) *n.* 13 le sommeil **eriy'** **otúlo**; **eriyá tó** sommeiller (**tó** remplace **otúlo**) **námákw'** **otúlo** j'ai sommeil *Syn.* : **otúgotséri**
otúlolótí (*rad. -lólotí*) *n.* 13/19 sommeil léger **otúlolótí tukámbugá** je somnole fort
ówómwage *Var.* : **ábómwage** *n.* 1/2 ma femme (litt. : 'celle du mien, celle de ma maison'). On peut aussi dire **ógómwage**
oyo que, marqueur du relatif **ómwana oyó nálangira**; **ekindu ekyó nálangira**; **abandu abó nálangira** l'enfant que j'ai vu, la chose que j'ai vue, les gens que j'ai vus
oyô (*rad. oyóo*) *adj.* 1 celui-là qui se trouve près de vous **ómwan'oyô**, **ekindw' ekyô**; **akákokw' akô** cet enfant-là, cet objet-là, ce poussin-là
oyú (*rad. oyú (-L%)*) *adj.* 1 celui-ci **omúkali oyú yó ngándisyatahyá** voici la femme que j'épouserai

P - p

pakara (*rad. pakara (-L%)*) éveillé jusqu'au matin **erikya pakara** faire jour sans qu'on ait fermé les yeux **bwámángera pakara** j'ai passé une nuit blanche (litt. : 'il me fait jour tout en restant éveillé')
Palúku (*rad. Palukú*) *n.* nom propre donné au premier fils. Selon Kavutirwaki, ce nom est emprunté au peuple Bhira. Le peuple Bhira ne sachant pas comment s'ordonnent les noms des personnes chez les Nande appelaient indifféremment **Baluku** tout garçon ainsi que **Masika** toute fille. Ce nom est certainement un emprunt récent car on ne le retrouve pas chez les personnes nées avant 1930
papí *adv.* rien, tout est fini **hámásigala bíngáhi?** **papí** combien en reste-t-il ? Rien. Lorsqu'on utilise ce terme, d'habitude le locuteur frappe une fois les paumes de ses mains, et ensuite

les tourne vers le haut comme pour dire : il n'y a rien dans les mains
pe (*rad. pe (-L%)*) parfaitement **eríhenja pe** être parfaitement propre, refuser d'une manière catégorique
Pétere *n.* Pierre
pípípi *idéophone* très sale **ekisomekó kyage kíkínire pípípi** ma chemise est vraiment très sale
po à l'excès (dans l'expression **eríkala po**, **eríkala popopo**) **akáñire po**; **akáñire popopo** il est dur, il est très dur
po po po (*rad. popopo (-L%)*) excessivement **ángalíré ko popopo** il est excessivement dur à mon égard
Polína *n.* Pauline
Pólo *n.* Paul
Porotó *n.* Protais

R - r

Rotsína *n.* Régine

S - s

Sámwelí *n.* Samuel
sangusangu (*rad.* sangusangu (-L%))
immédiatement
Sebha *n.* Sébastien
Seselyâ *n.* Cécile
Sésene (*rad.* seséne (-L%)) immédiatement
sí- -sí (*rad.* sí- -sí) particule qui marque
l'insistance. Cette particule peut se placer au
début ou à la fin du verbe auquel elle est
attachée **sí tuligendá kwéhi** partons s'il vous
plaît **tunámundigendási** allons-nous partir,
finalement ?
Sìdìrìdà (*rad.* Sìdìrìdà) *n.* Gertrude
sìnyasi (*rad.* sìnyási (-L%)) je ne sais pas
erímínya; nyínási; sìnyasi savoir, je sais, je
ne sais pas
Sìpìrì (*rad.* Sìpìrì (-L%)) *n.* Cyprien
Sítani *n.* Stanislas
sítwámínya Jeudi (litt. : 'nous ne savons
jamais')
só múkulu (*rad.* só mukúlu (-L%)) *Var.* : abósó
múkulu *n.* 1/2 oncle paternel plus âgé que

son propre père
so mulére (*rad.* só mulere) *Var.* : abósomulére
n. 1/2 oncle paternel cadet de son propre
père
sokulu (*rad.* -sókulu (-L%)) *Var.* : abósokulu
n. 1/2 grand-père
Sondábyô (*rad.* Sondabío) *n.* nom propre
signifiant 'celui qui les cherche'. Il traduit ce
qui se trouve dans le proverbe de l'exemple.
Sonda bibuyá syábíbana celui ou celle qui
cherche les belles choses ne les trouve pas
toujours. C'est un avertissement des parents à
leur progéniture contre la recherche effrénée
de biens matériels
sóngalì (*rad.* sòngalì (-L%)) *Var.* : abósóngalì
n. 1/2 tante paternelle (litt. : 'le père-femme')
Sórosì *n.* Georges
Syágúswâ (*rad.* Siágúsúa) *n.* nom propre
signifiant 'on ne jette jamais un enfant'
Syágúswâ (*rad.* Siágúsúa) *n.* nom propre
signifiant qu'un enfant n'est jamais jeté,
quoiqu'il arrive

T - t

ta (*rad.* ta-) clitique, marqueur d'insistance. Il
exprime l'idée de 's'il vous plaît' **asa, tasaá ;**
genda, tagendaá, tásalá wagendaá viens,
viens donc, pars, pars donc, pars enfin s'il te
plaît **tagenda léroó** partez s'il vous plaît
táhi (*rad.* tahi) cher ami
takúngwâ (*rad.* -takungúa) *n.* 1 l'incorrigible
támí (*rad.* támí) oh non ! attention mon cher
támì exclamation signifiant 'peut-être' **támì**
súligendá peut-être que vous devriez partir
kwé támìe peut-être que non
tâna Tu vois ! (exclamation) **íno tâna**
sínyínályakúbwírâ tu vois ! je te l'ai dit
tatâ (*rad.* -tátaa) *Var.* : abótatâ *n.* 1/2 père, papa
tatá wage mon père
tátuma (*rad.* tátúma (-L%)) attends un peu *Syn.* :
taleka
thabhúthabû (*rad.* thabhúthabû) *adv.* comme
un fou **akábuga thabhúthabû** il parle comme
un fou
Thanási *n.* Athanase
Thékela *n.* Thècle
thémbo (*rad.* thembó) *n.* nom propre donné au
cinquième enfant mâle *Syn.* : Kátémbo
tsê une exclamation qui commence une phrase
tsé nagu watátsuka wútí úkámúbwíra
tiens, comment as-tu commencé pour le lui
dire ?

tôê (*rad.* -too) *Var.* : anétô *v.intr.* il dort. Le
terme peut littéralement se traduire par 'ça'
et il remplace normalement le mot
otugotséri ou **otúlo** qui signifie 'sommeil'. Il
n'a pas de forme à l'infinitif. Il peut
cependant se conjuguer, comme dans les
exemples suivants : **akinétô** il dort encore,
álwétô il dormait, **alítô** il dort, il est en état
de sommeil
Tseke *Var.* : Tsekelína *n.* Jacqueline
tsì tsì tsì (*rad.* tsì tsì tsì (-L%)) très noir, très sale
tsì tsìtsìtsì (*rad.* tsì (-L%)) très sale **olukimba**
lúkìnjire tsìtsìtsì l'habit est très très sale
tsìbhi le bruit de la goutte. Ce mot s'emploie dans
ce jeu de mots (avec la réponse) : **kati tsìbhi**
erítondí ry' omo buhyâ ça dit : **tsìbhi** on
répond : la goutte qui tombe dans une fosse
tsìtsìmyâ *adv.* rarement **amalímá ínì rya**
tsìtsìmyâ s'il travaille, il le fait rarement
tsiyitsiyi (*rad.* tsiyitsiyi (-L%)) sans nul effort
Tsóngo (*rad.* Tsongó) nom propre *Syn.* :
Kámbale, Bwámbale, Kámbasú
Tsongólína (*rad.* tsongolína) nom propre
attribué à n'importe quel ogre dans les récits
fabuleux
tsu tsu tsu (*rad.* tsu tsu tsu (-L%)) exclamation
pour la mauvaise odeur **akábeha tsu tsu tsu**
il exhale une très mauvaise odeur

tsuɥɥ exclamation indiquant le froid

tumembe (*rad. tumembe (-L%)*) jusqu'aux bords
 ʊsɥláyé kyo tumembe remplis-le jusqu'aux bords

tundulu (*rad. tundulu (-L%)*) au sol, par terre
 erɨkala tundulu s'asseoir par terre

Túngu (*rad. Tungú*) *n.* nom propre chez les

Nande donné après **Kúle** *Syn.* : **Katúngu**

twâsɨ (*rad. tu-âsɨ*) *interj.* je ne sais pas. Ce mot dérive de **sɨtwasɨ** 'nous ne savons pas'

twátogere (*rad. tuatógere (-L%)*) mardi (*litt.* : 'nous sommes tombés dedans')

U - u

utúmê attends un peu (exclamation)

utyâ (*rad. -u-tia*) ainsi. C'est un verbe défectif qui a le marqueur de sujet suivi de **-tia**. *Var.* :

tutyâ, mutyâ, batyâ, nyityâ

uwê (*rad. uwee*) toi *Var.* : **iwê**

uwêsa ce n'est pas vrai (exclamation)

W - w

wáhi comment ça va, quelles nouvelles (une forme de salutation)? On l'emploie à n'importe quel moment. On répond : **iyéhe** 'non' pour dire qu'il n'y a pas de nouvelles
wáhy' eyó mukásir'eyóó iyéhe, yiné mbolere comment ça va du côté de là où vous venez ? Pas de nouvelles. C'est calme

Wákásimba (*rad. waKásimba (-L%)*) *n. 1* C'est le nom que porte Kasimba dans les contes et fables. Kasimba est un personnage très malin

Wákítende (*rad. Wakítende (-L%)*) *n. 1* Nom du personnage que l'on retrouve dans les contes

et fables avec celui de Kasimba

wángebe (*rad. wángebe (-L%)*) une exclamation signifiant 'c'est seulement celui qui vit longtemps qui voit beaucoup de choses'

wápi non (une exclamation d'étonnement empruntée au swahili)

wasɨwásɨ (*rad. wasɨwasɨ*) hésitation, tergiversation **eríby' omowasɨwásɨ** hésiter, ne savoir que faire

wasɨngyâ (*rad. wasingya*) merci

eríh'

ewasɨngyâ remercier

Y - y

yaá oui. C'est de cette façon qu'on répond à un appel **Kámbale! yaá? munábúkíry' ék' eyó kwé?** Kambale ! Oui ? Comment ça va à la maison ?

Yalála (*rad. Yalalá*) *n.* nom propre emprunté au swahili et qui signifie 'l'endroit où l'on jette les immondices' *Syn.* : **kyábu**

yi (*rad. yi-*) forme réflexive **Eribwíra, eríyibwíra** parler, se parler

Yimilíya *n.* Émilie

yírɨyírɨ idéophone désignant quelque chose qui va en désordre **ebindú bíwe byagendjire yírɨyírɨ** sa richesse s'est dilapidée (*litt.* : 'ses choses sont parties en désordre')

yo que, marqueur du focus du complément d'objet **ómwaná yo Kámbale ályalangirâ** c'est l'enfant que Kambale a vu **ekindú kyo Kámbale; ályalangirâ** c'est la chose que Kambale a vue

Yoro *n.* Germanie

Yoséfu *n.* Joseph

yu qui, marqueur du focus **ómwaná yúlyálet' ekiryáto** c'est l'enfant qui a amené la chaussure **émbene yó yíryâmâ** c'est la chèvre qui a bêlé **olúkóma lwó lúlyátulikâ**, c'est la feuille de bananier qui s'est déchirée

Yúli *n.* Jules

A - a

à la maison	<i>n.</i> amákâ		<i>v.</i> eriyisinga
abandonner	<i>v.</i> erígúsa		accompagner <i>v.</i> eríkwamanisya
	<i>v.</i> erísíga		<i>v.</i> erítsindíka
abattage	<i>n.</i> emíkóndere		accouchement <i>n.</i> ekibúndâ
abattre	<i>n.</i> obúpíkíró		accoucher <i>v.</i> eríḃutyâ
	<i>v.</i> erikónnda		<i>v.</i> eriyiryâ
	<i>v.</i> erítéma		accroché <i>v.</i> eríléga
abcès	<i>n.</i> ekíhúte		accrocher <i>v.</i> eríkūlhūlhūmba
	<i>n.</i> ekimáta		accroupir <i>v.</i> eríbhúnda
abeille	<i>n.</i> embūhírírí		<i>v.</i> eríbúnda
	<i>n.</i> émbuyírírí		<i>v.</i> eríbundáma
	<i>n.</i> émbolímbó		<i>v.</i> eríbutáma
abîmer	<i>v.</i> eríḃihyâ		<i>v.</i> erisunáma
	<i>v.</i> eríhalyâ		<i>v.</i> eritunáma
	<i>v.</i> eríhonja		accroupissement <i>n.</i> emísúnamire
	<i>v.</i> erílhúta		accueil <i>n.</i> obúkókya
	<i>v.</i> erítsánda		<i>n.</i> omúkókya
	<i>v.</i> erítsandyâ		accumuler des biens <i>v.</i> erítundisya
aboiment	<i>n.</i> omuháyo		accuser <i>v.</i> eríhandikiryâ
	<i>n.</i> omusémbo		<i>v.</i> eríléga
abois	<i>v.</i> eríhandabúka		<i>v.</i> eríréga
	<i>n.</i> omúsembire		acheter <i>v.</i> erigúla
abondance	<i>n.</i> omukéne		<i>v.</i> erigulíra
abondant	<i>v.</i> erikánya		<i>v.</i> erírangúra
aboyer	<i>n.</i> obúsémbí		acte <i>n.</i> omúkoláno
	<i>v.</i> eriháya		<i>n.</i> erítegéko
	<i>v.</i> erihayaháya		actes <i>n.</i> omugendáno
	<i>v.</i> erisémba		actif <i>n.</i> obútsangarere
abriter	<i>v.</i> eryúwáma		actions <i>n.</i> emíkolerê
abstenir (s'—)	<i>v.</i> erihúna		<i>n.</i> emítegekerê
accablant (soleil)	<i>v.</i> eríkanyayíra		activation <i>n.</i> obúsinganja
accablé	<i>v.</i> eritunúka		activer <i>v.</i> eriputapúta
	<i>v.</i> eritunukála		activer le feu <i>v.</i> erísinganja
accabler	<i>v.</i> erítunúkalyâ		actualité <i>n.</i> omugendáno
	<i>v.</i> erítunúkyâ		Adelphine <i>n.</i> Dolofina
accepter	<i>v.</i> eríkiryâ		administrateur <i>n.</i> omúsíkwatére
	<i>v.</i> erílíga		adolescent <i>n.</i> omútabána
	<i>v.</i> eríríga		Adolphe <i>n.</i> Dólofu

adorer v. erĩramyâ
 adresse n. emĩpĩkĩre
 n. esabhâ
 adultère n. obukóndo
 affaiblir v. erĩkonongóka
 v. eryôndobána
 affaiblissement n. ekĩkonongo
 affaire n. olúbanza
 n. omugobólo
 n. akakĩra
 n. omusángo
 n. ólugwa
 affairé n. ebhúnabhúna
 affaire grave n. émbúga
 n. olúhunda
 affaïsser v. erĩhũdũdúka
 v. erĩtobyâ
 affluer v. erigorána
 âgé n. omúhumírâ
 agenouiller n. emĩkũkamire
 v. erĩkũkâma
 aggraver v. erigenderána
 v. eripéta
 agir v. erĩbangúka
 v. erítegéka
 v. erítegekeréra
 v. erĩtegekyâ
 v. erĩtsayatsayâ
 v. eriyíra
 agir dans un libertinage total v.
 erikombamíga
 agir doucement v. eriyolobéka
 agir expressément v. eriyiriríra
 agitation n. emĩpĩtsĩre
 agiter v. erĩpĩtsa
 v. erĩtsĩngyâ
 v. erĩtũnzyâ
 agoniser v. erĩbakíra
 v. erĩdegúma
 v. erĩmĩkamĩka
 aide n. omukê
 n. omúwatĩkya

aider v. eryangiríra
 v. eryangâ
 v. erítsúna
 v. erĩwatĩkyâ
 aigle n. akakorotsyô
 n. erĩsamba
 n. erĩsamba
 aigre v. erĩgagiryâ
 v. eripakála
 v. erĩpakalyâ
 aiguille n. embĩndwa
 aiguïser v. erĩgusungúla
 v. erĩtalyâ
 v. erĩtyalyâ
 aiguïsoir n. erĩtyalyô
 ail n. akatũngũlhũsũmũ
 aile n. ekĩpũpa
 aimer v. eryanzâ
 v. erĩholéra
 v. erítséméra
 aîné n. omúsubwákô
 ainsi — utyâ
 ainsi que — ngoko
 aire de battage de graminées n. ekĩhũmbĩro
 aisance n. obwíga
 n. éndekê
 aisselle n. erĩsákwâ
 aisselles n. amásákwa
 ajouter v. erĩhũlahũlyâ
 v. erítoméka
 v. erítomekéra
 Albert n. Lhobhê
 Albin n. Lũbhĩnĩ
 alcool n. akabhali
 n. ekĩndĩngĩ
 n. amángwende
 Alexandrine n. Lĩkĩsâ
 alimenter le feu v. erĩtũnda
 aliments, pourvoyeur n. omúhamũlĩ
 aller v. erigénda
 v. eríkóba
 v. erĩkũtakúta

v. erɪlabanganja
 v. erilóla
 v. erítámba
 v. eriyâ
 v. eriyigendéra
 v. eríyikubánga
 aller à côté v. eríkíta
 aller au champ v. eríhínga
 v. eríhingíra
 aller bien v. erigendéka
 aller partout v. eriyundánga
 aller vite v. eryangúha
 alliance n. ekíhango
 v. erísakána
 allonger v. erɪlambyâ
 allumé n. ekísosomolê
 allumer v. erɪlamatyâ
 v. eriméka
 v. erimekaméka
 v. erinéka
 v. erítwána
 allumer le feu v. eryakyâ
 alors — ɪbhwâ
 — íno
 — kwésɪ
 — neryo neryó ...
 — nɪbhwâ
 — níbyâ
 — nɪkwâ
 Alphonse n. Lufónzi
 alternativement — kámwanya
 — mwanya
 amaigrissement n. obwína
 n. obúkébúkê
 n. obukénde
 Ambroise n. Mborósi
 âme n. omútíma
 Amédée n. Mɪdéyɪ
 améliorer v. eritunukála
 amende n. éngwɪramusángo
 amener v. erɪserebetyâ
 amer v. eríkálíha

v. erɪkalɪhyâ
 amers n. esyónyínyɪ
 amertume n. obúkalihê
 n. obúkálɪhya
 ami n. omúhugu
 n. ómwíra
 n. omúnwánɪ
 n. omúnywánɪ
 amincir v. erɪsodyâ
 amitié n. obúhugu
 n. obukâ
 n. óbwíra
 n. obúnwánɪ
 n. obúnywánɪ
 amollir v. erɪbhúbha
 amour n. olwánzo
 n. olúkogo
 amulette n. ekísámbo
 n. engísa
 n. ékyosê
 n. embɪngu
 n. enyása
 n. órwámo. n. engísa
 amusement n. ebítsangê
 Anaclet n. Kɪlétɪ
 ananas n. erɪnanásɪ
 André n. Ndiríya
 âne n. epúndâ
 angle pour activer le feu n. obúsɪnganɪryô
 animal n. akakólókolô
 n. enyáma
 n. enyárúkúkú
 animal blanc n. énzéro
 animal gémissant n. ewabolera
 animal, piège n. omɪsúkɪ
 animé n. emɪlúmɪrya
 v. erɪlúma
 anneau n. embúka
 anneaux n. obútéga
 année n. ómwáka
 annoncer v. erɪtúla

Anselme *v. eriyábikúla*
 Anselme *n. Nzélij*
 antilope *n. engábi*
 n. éngábi
 n. eyísúkú
 n. elongo
 n. omungélé
 n. enombî
 n. enyawasara
 n. embúlhúkú
 n. epúlhúkú
 n. ésama
 n. eyísúkú
 Antoine *n. Ndónj*
 anus *n. oluhénde*
 n. obunéro
 n. obúnyambíro
 apaiser *v. eríholána*
 v. erítuljranja
 apparaître *v. eríbutúka*
 v. eríbutukála
 v. eríbutukíra
 v. eríhulukíra
 v. erihuthúka
 v. eriminyikála
 appât *n. ekyámbo*
 n. ebjtekeryô
 appeler *v. eryâmyâ*
 v. eríbirikíra
 v. eríkongomóka
 v. eríkungyâ
 v. eríkungyâ
 appétit, manque d'— *n. obúsambasambire*
 apporter *n. omúletere*
 v. eriléta
 v. erítwalíra
 apporter à la maison *v. eríkujúkyâ*
 apporter le matin *v. erítsindúkyâ*
 appréhension *n. émbeherwâ*
 n. ámaha
 apprendre *v. erígâ*
 apprenti *n. ómwiga*

apprentissage *n. óbwigire*
 n. ekigíro
 appui *n. émbiríkijiryô*
 n. óbwímanírj
 n. omúsegeméro
 n. omúsegémo
 n. ekjsimbjiryô
 v. eríherekereryâ
 appuyer *v. eryégéma*
 v. eryéméra
 v. erísegéma
 v. erísegeméra
 v. erísimbjiryâ
 v. eríyihika
 Arabe *n. ómulísúrâ*
 arachide *n. ákálhángâ*
 n. akanyóbo
 n. ákanyóbo
 n. ebithutha
 araignée *n. ekísengúlâ*
 arbre *n. ómwamba*
 n. émbálu
 n. omubarángúsu
 n. omúbesebese
 n. ebhéna
 n. ekjbuljbulj
 n. ekigángo
 n. omúganza
 n. omúgetu
 n. omugóma
 n. omugomagóma
 n. ekígóye
 n. omúgúmo
 n. omúhahya
 n. omuhangahánga
 n. omúhâti
 n. omuhehéra
 n. omuhehérâ
 n. ekihókólo
 n. ekihóndo
 n. omuhúnga
 n. omúkakjryô
 n. omukyakyâ

n. omukímba
n. omukímbakímba
n. omúkyóra
n. omukyôrô
n. omukógoto
n. omúkóhya
n. omúkohwa
n. omukole
n. omukónze
n. ekikubokúbo
n. olúkũlhumbê
n. akákũlhumbê
n. omukúndúsebere
n. akalamáta
n. omúlyángota
n. omúlyángóte
n. akályánzúki
n. omulángála
n. omulingáte
n. omuliríra
n. omũlũngũlũ
n. omúmbĩrĩ
n. omumbúmba
n. omumóle
n. éndugunda
n. omungo
n. omungôkwê
n. omũnũndũla
n. ekinyábwanga
n. akanyábulémbo
n. enyábulémbo
n. omunyolá-kũtwĩ
n. óbhwosélyâ
n. omũrafũlũ
n. omũratũsĩ
n. omúsabu
n. omúsakisaki
n. omúsambányúmu
n. omusása
n. omusasa
n. omúsebere
n. obuségése
n. omúsiũkũ
n. omúsíngírĩ

n. omúsolólwâ
n. omúsombo
n. omusóne
n. ekĩswalyâ
n. omúsiusũ
n. ekĩsiusũtĩ
n. omútagala
n. olútakala
n. omútangá lyúba
n. omutegengéra
n. omutémbó
n. omúti
n. omútiwandũ
n. omútóma
n. omutóndi
n. omútondo
n. omútubya
n. akátula
n. omútululu
n. omútúsu
n. ewayumira
 arbuste *n.* omũbĩrĩrĩ
 n. akalindéra
 arc *n.* obútâ
 arc musical *n.* énanga
 arc-bouter *v.* eriyikáta
 arc-en-ciel *n.* ekíhára
 n. ekíma
 n. ékíma
 argent *n.* olufurángâ
 n. olũmbũka
 argile *n.* eríbumba
 n. omunone
 armoire *n.* emalhumálhu
 arrachage *n.* emíkulire
 arracher *v.* erikabúra
 v. eríkúla
 v. eríkúlánga
 v. eríkunúla
 v. eríkũtũla
 v. erilóla
 v. erĩnyegulyâ
 v. eripúra

v. erisagúla
 v. erisúra
 v. eritsimbúla
 v. eritsimbungála
 arracher les feuilles v. eríkonóla
 arranger v. eríkokotyá
 v. erisogasoganja
 v. erítóna
 v. eriyisogasoganja
 arrêté v. eríkikíka
 arrêter v. erímána
 v. erítsagamíra
 v. erítsiríka
 v. eryusâ
 arrière n. omubhákj
 arriver v. eryasâ
 v. erihjka
 v. eríkóla
 v. eríkolyá
 v. eríkubukála
 v. erisingiríra
 v. eritubúka
 arriver brusquement v. eritsubúka
 arrondir v. erígulínga
 arroser v. eríkubánga
 articulations des doigts n. éngonokwê
 artifice n. obupiko
 asperger v. erjheheryâ
 aspirer v. erihululíra
 asseoir v. eríyibutíka
 v. eríyiputhíka
 v. eríyitéka
 asseoir drôlement v. eríkunáma
 v. eríkunamíra
 assez v. erítamwâ, --bhási
 assiette n. erjrobê
 assouplir v. erjlegaleyja
 Athanase n. Thanási
 attache n. omukánde
 attacher v. eríhángá
 v. erímakiríra
 attacher un chien v. eríkóma (émbwá)

attendre v. erikaníra
 v. erilínda
 v. erijindjkyâ
 v. erilindiríra
 v. erirínda
 attends — utúmê
 attends un peu — tátuma
 attente n. obúlíndê
 n. emílindirire
 attention — mónzo
 v. eríkerebúla
 atterrir v. eríkíra
 aube adv. omokárúkárû
 adv. ómwítsángê
 n. amásélya
 aubergine n. éndondo
 augmentation n. omukányo
 augmenter n. ekíkányja
 n. ekíkanyírya
 v. erikánya
 v. erikanyayíra
 v. erjtyndyâ
 Augustin n. Ngoj
 aujourd'hui — múnábwíre
 auriculaire n. ákasánwâ
 n. ákasánwê
 aussi — bíngha
 autant — kíngaha
 n. ekíngaha
 autel n. omugalíro
 n. erjşjnzíro
 autoriser v. eríhamúla
 v. eríhamulíra
 autorité n. omugaga
 n. ekagukagj
 n. ekatsukatsu
 autre adj. ógundi
 n. áhandi
 autre part — handi
 autrefois adv. kerákera
 autrement adv. bútébutyâ
 avaler v. erjgumatyâ

	v. eriméra
	v. erimeréka
	v. eritoméra
	v. eritomeréka
avancer	v. eríbatúka
	v. erisegéra
avant-hier	n. mwálindi
avare	n. omúhému
	n. ómwími
	n. omúkuku
	n. omúnyúmu
	n. omúsû
	n. etákókola
	n. etákúnjika
avarice	n. obúhému
	n. obúkuku
avec	— na
	adv:tm. háguma
aveugle	n. éndimetímê
aveuglement	n. obulímê

aveuglement	adv. humwéhumwê
	n. obúlimalíma
aveuglette	n. ekíturítúri
	v. erítimatíma
avion	n. efiyô
avocat	n. efokâ
	n. efukâ
avoir	v. nyiwíte
	v. eriyíra
avoir gain de cause	v. erísingána
avoir peur de	v. erísága
avoir raison	v. erísingána
avoir une maladie	v. eríkwâ
avortement	n. omútesya
avorter	v. erihurumúra
	v. eríkwísyâ
	v. eríkúsyâ
	v. erítesyâ

B - b

babouin	n. engótsya
bague	n. embuka
Bahamwiti	n. Bahámwítí
Bahwere	n. Báhwere
	n. Bahwere
baigner	v. eryôgâ
baigner, se	v. erinába
bâillement	n. ómwaya
bâiller	n. émyaya
	v. eriyayúla
baisser de prix	v. eryólobyâ
baisser les yeux par honte	v. eríhombyá (amésó)
Bakira	n. omúkíra
balade	n. omúlendéro
balai	n. olúbiryô
	n. ekíjbiryô
	n. éngorokotsya
balancer	v. erilegeréra
	v. erílegereryâ

	v. erísingiriryâ
balancer le derrière	v. erítwínja
balayer	v. eríbjiryâ
	v. eríhehelyâ
balader	v. erigóya
	v. erígóya
bambou	n. omulónge
	n. ekíjumbú
	n. ekísólú
banane	n. erídeî
	n. ekihúna
	n. eríkamáta
	n. obúkamáta
	n. eríkánzi
	n. omukingíro
	n. ekíkothína
	n. erikurumbútsi
	n. obulámbya
	n. omúlengekê
	n. omúlengerê

n. akalóle
n. éndawara
n. ekĩngalũ
n. éngamatayĩri
n. enyagenge
n. ekinyambóga
n. enyambúruru
n. ekĩnyámũnyũ
n. erĩnyámũnyũ
n. erĩnyanza
n. enyánza
n. ekĩrĩsĩrya
n. erĩsése
n. akasílóngo
n. emĩtángĩ
n. ekĩthĩka
n. erĩtĩmo
n. erĩtĩmo
n. erĩtoké
n. ekĩtsámbyĩ
n. erĩtsĩpa
n. erĩtsĩpa
n. ekitsira-mbalabála
n. etúndu
 banane, bourgeon de — *n.* omúhunga
 banane collée *n.* ékyambatana
 banane géminée *n.* ékyambana
 n. ékyambatĩfĩ
 banane mûre *n.* élyéru
 n. énzũkwámúgúsu
 n. énzũkwámútémĩ
 banane plantain *n.* erĩbugu
 n. omusába
 n. omusábi
 bananes, régime de — *n.* obúbugu
 bananes, main de — *n.* ekísáki
 banane sèche *n.* obulĩga
 bananes *n.* eminyúruru
 n. endalĩko
 bananier *n.* émbóko
 n. obunyánza
 n. obutémbé
 n. ekítsembo

n. obũtsĩpa
 bananier, tronc de — *n.* omúhĩtĩ
 bandit *n.* omũgũrũgũrũ
 banque *n.* ebhángĩ
 baptême *n.* obuyamára
 bar *n.* ekibhende
 n. ekírábo
 barbe *n.* olũlérũ
 barrage *n.* obúkíé
 barré *v.* erikikikána
 barrer *n.* emĩkwikire
 v. eríkĩga
 v. eríkĩka
 barrer une rivière *v.* erĩkwĩka
 barrière *n.* ekĩkakyĩrĩyô
 n. omũkangĩ
 barrière d'eau *n.* ekíkĩgo
 bas — ahĩkwa
 — ahĩsi
 n. akábúno
 basculer *v.* eritsingatsĩnga
 v. erĩtsĩngatsĩngyá
 base *n.* éndĩna
 base du roseau *n.* erĩtĩna
 Basongora *n.* omusongóra
 bassin *n.* enzalinzáli
 n. akaráyĩ
 n. erĩrobê
 bassin en bois *n.* erĩtũba
 bas-ventre *n.* akábunde
 Batangi *n.* omútángĩ
 bâtir *v.* erĩhĩmba
 bâtisseur *n.* omũhĩmbĩ
 bâton *n.* erĩkóngô
 bâton *n.* ómwĩgo
 n. engómo
 n. éngómo
 n. enĩndi
 n. omulimĩro
 n. esyomámbo
 n. olumámbo
 n. engwĩndi

	<i>n.</i> ekisokólo		<i>v.</i> eryôwána
	<i>n.</i> enzondo		<i>v.</i> eryówanangâ
	<i>n.</i> omuṭsô		<i>v.</i> eryôwána
bâton de manioc	<i>n.</i> ekwángâ		<i>v.</i> erisitíka
bâtonnet	<i>n.</i> omúhúmbó		<i>v.</i> eryúwána
bâtons	<i>n.</i> emilherémo		<i>v.</i> eryúwana ngâ
	<i>n.</i> embambalyô	beau, objet	<i>n.</i> émbanebane
	<i>n.</i> ehimbürumbürü	beau temps	<i>v.</i> eríkyâ
	<i>n.</i> ehíshálángû	beaucoup	<i>adj.</i> ebínganábí
batteur	<i>n.</i> abagoma		<i>adj.</i> Ebingi
battre	<i>n.</i> olúhúnzo		<i>adj.</i> nganábí
	<i>v.</i> eríbhakána		<i>adv.</i> enziyí n'enziyí
	<i>v.</i> erídeúma		<i>adv.</i> Katangási
	<i>v.</i> erídeúma		<i>n.</i> endúndúli
	<i>v.</i> erigomóra	beaucoup de	<i>n.</i> obúkányirámunga
	<i>v.</i> erigundirána	beau-frère	<i>n.</i> bhóndê
	<i>v.</i> erihagúka	beau-père	<i>n.</i> omúsónj
	<i>v.</i> eríhakabána	beauté	<i>n.</i> obubúya
	<i>v.</i> eríhwetsyá		<i>n.</i> obúkangírya
	<i>v.</i> eríhukahúka	beaux-parents, résidence des —	<i>n.</i> obúkwé
	<i>v.</i> eríhumba	bébé	<i>n.</i> olúmekeke
	<i>v.</i> eríhumbánga		<i>n.</i> ekíwatábálúme
	<i>v.</i> eríhúnza	becqueter	<i>n.</i> emísokolere
	<i>v.</i> erílkayâ		<i>n.</i> emísokongolere
	<i>v.</i> eríminúla		<i>v.</i> erísokóla
	<i>v.</i> erípepaníá		<i>v.</i> erísokongóla
	<i>v.</i> erípuṭsána	bégaiement	<i>n.</i> omútetu
	<i>v.</i> erísíndayira	bégayer	<i>v.</i> erítetemúka
	<i>v.</i> erithúda		<i>v.</i> erítitimbíra
	<i>v.</i> erítsúda	beignet	<i>n.</i> ekithumbúra
	<i>v.</i> erítunayíra	bêler	<i>v.</i> eryâmâ
	<i>v.</i> eríhumba	bélier	<i>n.</i> émbangale
battre le soufflet	<i>v.</i> eríṣuhyâ	belle-famille	<i>n.</i> omúnánû
bavardage	<i>n.</i> eburuburu	belle-fille	<i>n.</i> ómwalyana
	<i>n.</i> erísolhó	belle-mère	<i>n.</i> mabyala
bavarder	<i>v.</i> eríkaníá	belle-sœur	<i>n.</i> maína
bave	<i>n.</i> olukónnda		<i>n.</i> omúlámu
beaucoup	— bínaganabí	bénédition	<i>n.</i> omuyísa
beau	<i>n.</i> ekíbanebane	Benoît	<i>n.</i> Bhenwâ
	<i>n.</i> omubúya	bercail	<i>n.</i> olúgo
	<i>n.</i> engalĩngalĩ	bercer	<i>n.</i> emíkũngũṣĩṣĩre
	<i>v.</i> erígám̄ba		<i>n.</i> emíkũnzĩkĩṣĩre
	<i>v.</i> eríkómeréra		

	v. erĩkũngũtsĩrĩryá
	v. erĩkũnzĩkĩrĩra
	v. erĩtotereryá
berge	n. omúkiki
	n. omukíngi
berger	n. omúlişya
bergeronnette	n. akásinímbrá
	n. akatsyêtsyê
Bernard	n. Bhirinâ
Berthe	n. Bhíritha
bétail	n. olúhangirwa
bétail placer	v. erĩherekyá
bête en ménopause	n. ésabwê
bêtise	n. obúsambũsambũ
bêtises	n. etalama
beurre	n. amathékâ
bicyclette	n. ekĩngâ
bicyclette en bois	n. etsúkũdũ
bien	adv. ndeke
bien que	— momó-
bien-aimé	n. omwánze
bienvenu	n. kalĩbho
bienvenue	v. erĩkokeraní-a
bière	n. óbwbabũ
	n. obukwelê
	n. obúléndĩ
	n. obúlendĩ
	n. akálúmo
	n. ómoyja
	n. obúruma
	n. omutágáta
	v. erĩlũmba
bière de banane	n. omúnzenze
bière de maïs	n. amandarakwâ
	n. amantharakwâ
bile	n. endúlu
Bindu	n. Bĩndu
Bira	n. Bĩra
blague	n. ekísanda
blaguer	v. erĩkelebha
	v. eríténya

blâmer	v. erĩbehekereryá
blanc	n. ómwéru
	n. énzéru
	n. omũşungũ
	n. énzéro
	v. erĩhenja
	v. eripekúra
	v. eritukúra
blancheur	n. óbweúru
blasé	v. erithulhumána
	v. erĩthulhũmanja
	v. eritundumána
	v. erĩtũndũmanja
blennorragie	n. enziko
blé	n. engáno
	n. ekítwetwê
blesé	v. erĩkwâ
blesser	v. erĩhonóka
	v. erĩhutála
	v. erĩhũtalyá
	v. erĩhutangála
	v. erĩhũtangalyá
	v. erĩşimoléra
	v. erĩtonika
	v. erĩtonikála
blesure	n. obúhya
	n. ekĩhutelê
	n. ekirónnda
	n. omúsari
	n. omúsubá ngolũ
bloquer	v. erĩhatĩryá
	v. erítiga
boire	n. emĩnywĩre
	v. erĩbholyá
	v. erĩbhulyá
	v. erĩkangamíra
	v. erĩnywá
	v. erĩnywĩşyá
	v. erisóma
bois	n. ekíbátsi
	n. akabwira
	n. omúkekérâ
	n. akalamáta

	<i>n.</i> enyakĩrĩryô		<i>v.</i> erisobóla
bois à brûler	<i>n.</i> olúkũwĩ	boucher	<i>n.</i> omúlĩbĩre
bois creux	<i>n.</i> omuhólhô		<i>n.</i> omúsĩnzĩ
bois de chauffage	<i>n.</i> ekĩlĩmata		<i>n.</i> ekĩlĩbĩro
	<i>n.</i> obúsenyere		<i>v.</i> erĩhumána
	<i>n.</i> omugám̄bâ		<i>v.</i> erĩhũmanía
bois de soutien de bananier	<i>n.</i> énzegulĩro		<i>v.</i> erĩkũnĩnga
bois de support	<i>n.</i> énzégo		<i>v.</i> erĩlĩba
bois fourche	<i>n.</i> erĩhángo		<i>n.</i> ekĩlĩbĩro
bois frais	<i>n.</i> omúlállya	bouchon	<i>n.</i> ekĩkũnĩngo
bois rongé	<i>n.</i> enúndu	boucle	<i>n.</i> erininganĩnga
boisson	<i>n.</i> ekĩbhulenge		<i>n.</i> eriningita
	<i>n.</i> omuhéko		<i>n.</i> eriningitha
	<i>n.</i> amakwangura	bouclier	<i>n.</i> engábo
	<i>n.</i> omúlũmbĩ	bouder	<i>n.</i> emísúnzire
	<i>n.</i> entúrúru		<i>v.</i> erĩlhũlhũmána
	<i>n.</i> akanyabulembo		<i>v.</i> erĩlhũlhũmanĩa
	<i>n.</i> epata		<i>v.</i> erisúnza
	<i>n.</i> omusómo		<i>v.</i> erithúma
	<i>n.</i> erĩtáko		<i>v.</i> eritúha
	<i>n.</i> éhyunga		<i>v.</i> eritulhumána
	<i>n.</i> óbunga	boue	<i>n.</i> olóndo
boiter	<i>v.</i> erĩtsũkũda		<i>n.</i> ekyóndo
bondir	<i>v.</i> eridúnda		<i>v.</i> erĩhóma
bonheur	<i>n.</i> éndekê	boue qui glisse	<i>n.</i> amatendére
	<i>n.</i> obútsemê	bouger	<i>v.</i> erĩpatsyâ
bonne forme	<i>adv.</i> kahũlĩhũ		<i>v.</i> erĩpatsyapatsyâ
bonne humeur	<i>v.</i> erĩtsangarára		<i>v.</i> erĩseگانĩa
bonté	<i>n.</i> obwéngé		<i>v.</i> erĩsínga
	<i>n.</i> óbwéngé	bouilli	<i>v.</i> erylíkũwâ
bord	<i>n.</i> omũsũke	bouillie	<i>n.</i> ekibinda
bords	— tumembe		<i>n.</i> obusára
bordure	<i>n.</i> émbakumbaku		<i>n.</i> ekisarasarára
borne	<i>n.</i> omũhĩndo	bouillir	<i>v.</i> eribéra
bosse	<i>n.</i> erĩkũkũ		<i>v.</i> erĩberyâ
bosses	<i>n.</i> ebĩndũngũndũngũ		<i>v.</i> erilĩka
bouc	<i>adv.</i> lúháyáháya		<i>v.</i> eritáka
	<i>n.</i> émbáya		<i>v.</i> erithokótha
	<i>n.</i> olúháyáháyâ	bouillir de l'eau	<i>v.</i> erĩlĩka
boucaner	<i>v.</i> erikála	bouillon	<i>n.</i> omutô
bouche	<i>n.</i> omutála	bouillonner	<i>v.</i> erithokóma
	<i>n.</i> óbúno	boule	<i>n.</i> omúgũlĩngo

boule, — de boue séchée *n.* ekiróngwê
 boule de farine dans la pâte *n.* énzusy
 bourgeon *n.* omugóhe
 bourgeon du haricot *n.* ekikondóla
 bousculer *v.* eríkúna
 bouse *n.* erísê
n. ebísê
v. eríhakíra
 bouteille *n.* engónga
n. akapúlende
n. etsúpâ
 bouton *n.* omúbúru
 bracelet *n.* olugága
n. ekigulíro
n. ekikómo
n. omúsige
 bracelets *n.* amahinda
 branche *n.* ekísanza
n. omútáhi
 branche du palmier *n.* omukúko
 branches *n.* ekíhíta ebíhíta
 brandon *n.* ekísingáníkyâ
n. ekítsitsi
 bras *n.* okúbóko
 brassage *n.* obúkamúli
 brasser *v.* eríkâma
 brasseur *n.* omúkamúli
 braver *v.* erífurukúta
 bredouille *adj.* kâpa
 Brigitte *n.* Bhírísíta
 briller *n.* emínyényetere
v. eríkânga
v. eríkangabanjá
v. eríkangabasanjá
v. eríkangalamála
v. erikanyayíra
v. eríkóla
v. erinyenyéta
v. erinyéta
 brique *n.* embíríkí
 brisé *v.* eríhenengúka
 briser *v.* eríbhahúlha

v. eríbhahúlha
v. eríbhúna
v. eríbhuníka
v. eríhenengúla
v. erikanyukála
v. eríkenyegúka
v. erímenyengúka
v. erímenyengukála
v. erítahangúka
v. erítulangíka
 brochette *n.* akakólólo
 brochette de viande, de sauterelles *n.*
 akâkokolo
 bronchite *n.* eríbekúbékú
 brosse *n.* ekyáko
 brouette *n.* eríbhuréthe
 brouillard *n.* ekíhíhí
n. ekíhóhe
n. ekílumbí
n. omúlumbí
n. obútítí
 brouiller *v.* erítambangúla
 broussaille *n.* ekísakisaki
 broussailleux *v.* erísúna
 brousse *n.* eríbolí
n. ekíkóna
n. ekísuki
 brousse de roseaux *n.* olubíngu
 broyer *v.* eríhümüla
 bruit — nzi
n. eguruguru
n. égonokwê
n. ékyógo
n. ekísanána
n. olútsegetsege
n. etsugurutsuguru
v. eríbhungyâ
v. eríbúyâ
v. eríhúha
v. eríkendéra
 bruit craquement — kú kú kú
 bruit de doigts *n.* égonókawê

bruit de la goutte — tsɪbɪ
 bruit de tambour *n.* ekinzonzo
 brûlant *n.* engarayí y'ómwisi
 brûlé *v.* eríbebukála
 brûler *v.* eryakâ
v. erigulumikíra
v. erigulumiríra
v. eríhyá
v. eríhɪsyâ
v. erilamáta
v. eríṭimɪyâ
v. eríṭimóla
 brûler les poils *v.* eríbéba
 brûlure *n.* obúhyê
 bûche *n.* akalamáta
n. ekísanganɪkyâ
 bûche éteinte *n.* ekírɪmata

bûcheron *n.* omúkóndɪ
n. omúsényɪ
 buffle *n.* embógo
n. émbógo
n. engabuma
n. énganda
n. esamala
n. enzále
n. enzáli
 buisson *n.* ekísáka
n. omúsɪgandwa
 bureau *n.* ebhírô
 burin *n.* omútwéro
 bus *n.* ebhɪsɪ
 Bwambale *n.* Bwám bale
 Byalengerera *n.* Byalengeréra

C - c

cacahouète *n.* ekikéngé
 cache-cache, jeu de — *n.* akábɪsámo
 cacher *n.* emɪkɪṭɪre
v. erɪbɪsa
v. erɪbɪsáma
v. eribombéka
v. eryêgéka
v. erigobéka
v. erihungukalyâ
v. erɪkúta
v. erikutíra
v. erilɪmba
v. eryôméka
v. eriyigobéka
 cache-sexe *n.* omubhindo
n. omuseréro
n. ekisupa
 cachette *n.* ekibikíro
n. emɪbɪsɪre
v. erɪbɪsemukála
 cachéxie *n.* omulhombe
 cachot *n.* akasô

cactus *n.* ekikanya
n. ekiyamba
 cadavre *n.* ékɪnda
 cadeau de mariage *n.* oluṭsúmbɪ
 cadeau au devin *n.* omukimba
 cadenas *n.* ekɪfúli
n. omúhómo
n. olukɪngúli
 cadet *n.* éndúngo
 cadre *n.* olúgángo
n. ekɪkɪrɪryô
v. eriparátsa
 café *n.* ekibhende
n. ekírábo
 cahier *n.* erɪbhúkɪ
 caisse *n.* ekésê
 cajoler *v.* eridémba
v. eridémba
 cal *n.* erɪbale
n. erɪbalyô
 calculer *v.* erigánza

cale *n.* akalé
calebasse *n.* éngaha
n. ekisyâ
n. enzúke
calendrier *n.* akalandári
caler *v.* eríhatíra
callosité *n.* erĩbale
n. erĩbalyô
calme *n.* émbondékâ
v. eribondéra
v. erĩkírána
v. erítéka
v. erítekána
v. erĩyítekeryâ
calmer *v.* eribonderéra
v. erĩbonderyâ
v. erĩkíranyâ
v. erĩkírýâ
v. erĩpolesyâ
v. erítuleryâ
v. erítulírána
calomnie *n.* ómuhúlo
n. omúsímolere
n. obusimólí
calvitie *n.* olúhala
caméléon *n.* akanyalúngu
Camille *n.* Kamílí
camion *n.* ekiheka
n. ákayítula
camp *n.* ekámbí
campement *n.* emípángire
camper *v.* eripánga
campeur *n.* omupángí
canard *n.* ekimbata
n. ekimbatha
n. erĩmbwatha
cancer *n.* akásowésowê
cancrelat *n.* ényenze
canne *n.* omwígo
n. omútso
canne à sucre *n.* ekigówa
n. ekíseke

n. omútókê
n. omútókwâ
cannibalisme *n.* obúlí
caqueter *v.* erítetéra
car — busana
adv. kundi
n. omũhandyô
n. kusangwâ
caractère difficile *n.* Kahánga
carcasse *n.* engurúgútu
carence en lait *n.* erĩbũtsyô
caresse *n.* omúlebê
n. ekísehya
caresser *v.* erílémba
carotte *n.* akaróthí
carotte de maïs *n.* ekísolu
carrefour *n.* ámahwa
n. etwĩkĩroko
carton *n.* akarathô
case *n.* enyúmba
casser *v.* erĩbhahúka
v. erítwĩka
casserole *n.* enyúngu
n. esaso
castagnettes *n.* éngerégése
n. erĩséngo
castrer *v.* erĩbarúra
catégoriquement — kotsikotsi
Catherine *n.* Katharína
cauris *n.* eyisímbe
causer *v.* erigambúla
v. erítúma
causerie *n.* omúkánya
Cécile *n.* Seselyâ
ceindre *v.* eriyisáha
ceinture *n.* omuhúngi
n. omukábhâ
n. ekilâ
n. omulémbe
célèbre *v.* eryungumyâ
célibat *n.* obugánda

n. obusímbi
 célibataire *n. omugánda*
n. omusímbi
 celui-ci *adj. ono*
adj. oyụ
 celui-là *adj. ólyâ*
adj. oyô
 cendre *n. eríḃû*
 cent *n. erigána*
 cent mille *n. elákhị*
 centre — *domịdomị*
n. edomịdomị
 cependant — *áliyé*
 cerveau *n. obwóngo*
 cervelle *n. obóngo*
 cesser *v. erịhụmbyâ*
v. eriléka
v. erịtsịrịsyâ
v. eryûmbyâ
 c'est *v. ni*
 cette fois *adv. léro*
 chaîne *n. obuhulúla*
 chaînette *n. omusége*
 chair *n. omụnyókụ*
 chair de poule *n. obúyúyu*
 chaise *n. ekékélê*
n. ekítumbị
 châte *n. ekithambála*
 chaleur *n. ekíhụhánja*
n. obúkangírâ
n. olukanyayira
n. éngolámwisi
n. ekitútu
 chaleur du soleil *n. ómwisi*
 chalumeau *n. omúseke*
 chambre *n. olúbáko*
n. omụkịyịta
n. ekyúmba
 champ *n. ekíbanda*
n. omúgéréra
n. éngero
n. engwalima

n. ekíkwanḡwírýâ
n. ekíkwanḡúrâ
n. eriríma
n. amálíro
n. éngeru
n. ekinyandálo
n. eliríngi
n. ekịsụmáno
 champ d'arbres *n. ékịlímâ*
 champ de bataille *n. endwíro*
 champ improductif *n. olukúrútsu*
 champ, protecteur des — *n. omúherékị*
 champignon *n. obudo*
n. engómómbụ
n. engómómụ
n. engómúmụ
n. ólokwê
n. ólwokwê
n. obúswa
n. ekíthosa
n. ekítsege
 champignonnière *n. ekiyína*
 chance *n. ehángi*
n. omukulúlo
n. erítego
n. ekitsiga
 changement *n. amábindulê*
 changer *v. eríḃunúla*
v. erihigúla
v. erihihúla
v. erihindúka
v. erịsegulịryá
v. erịyanụlyâ
v. eríyisubá-kô
 chanson *n. ólwímbo*
 chant *n. ólwímbo*
 chanter *v. eríbíka*
v. erímbâ
 chanter (coq) *v. erihása*
 chanteur *n. ómwịmbị*
 chanvre *n. ebhángị*
n. elhoho

chapeau *n.* esapwê
 charbon *n.* omúhírí
n. eríkála
 charge *n.* omuşjiko
n. obuló
 chasse-mouche *n.* obuşéru
 chasser *v.* eribínga
v. eribínganja
v. erihíga
v. eríhigahiganja
v. eríhjsyâ
v. eripepyâ
v. erirayâ
v. erítaryâ
v. eritsátsa
 chasseur *n.* omúhiyi
n. omúhiyi
 chat *n.* olúbundu
n. akanyamulólátí
n. akapúsú
n. akapúsúpúsú
n. epúsúpúsú
 chatouillement *n.* ekísésí
 chatouiller *v.* erisésa
v. erinyigítsa
 chaud *v.* eríhúha
v. eriserúka
v. eritungutána
 chauffer *v.* eríhúhyâ
v. eryôtâ
 chauffer l'eau *v.* erylíka
 chaume *n.* ebibíngu
n. olúnyátsi
 chaussure *n.* engendéro
n. ekiryáto
 chauve-souris *n.* ekikókómbe
n. akákorokómbe
n. akákorokómbê
n. omúlimálíma
 chaux *n.* émbémba
 chaux, enlever *v.* eríhakúla
 chef *n.* obúkama

n. omúkama
n. omútsongo
 chef spirituel *n.* omúkulu
 chemin *n.* émbálu
n. ekítambi
n. enzíra
 chemise *n.* esímísi
n. ekisoméko
 chenille *n.* ekíhombógólo
n. omúhúni
n. ekimbidi
n. énzokómbi
n. ekinyabuyímbi
 cher ami — táhi
 chercher *v.* eríhúmunjúla
v. eríhútahúta
v. erikúha
v. eríkumakúma
v. erímatamáta
v. erímugamúga
v. eripambalíma
v. erirondyâ
v. eritsáka
 chercher des vivres *v.* erisáka
 chercher du feu *v.* erisáka
 chercher la bière *v.* erílúmba
 chercheur de boisson *n.* omúlúmbi
 chers amis *n.* batáhi
 chétif *n.* omúkondoku
 cheval *n.* ésabayíri
 chevet *n.* omúsegéméro
n. omúsegémo
 cheveu *n.* olúywíri
 cheveu blanc *n.* olúpwe
 cheveux *n.* obugémbi
n. ebjrembwê
v. erigebwâ
 cheveux blancs *n.* esyómbwí
n. olúpwí
 cheville *n.* akákungúlhú
n. akákongúlo
 chèvre *n.* omubómba

n. ébugúmâ
n. émbene
n. omúkirarondo
n. esuhéne
n. ekitánga
n. ekítumbenje
n. ekíyìbhúngyâ
 chèvre mince *n.* omúbhondú
 chèvre noire *n.* esjne
 chèvre pubère *n.* esuhéne
 chevreau *n.* émbenehene
 chèvres *n.* obúségulirya
 chien *n.* émbwâ
n. akábwana
n. éndegetege
 chiendent *n.* olukorótso
n. olútswamba
 chiffon *n.* omúkanzu
 chimpanzé *n.* ekísalhû
n. ekisalû
 chique *n.* ekísímj
 chique ou la tique *n.* olusido
 choisir *v.* erisombóla
v. eríthóra
 chose *n.* akakíra
n. ekíndu
n. akátsyoto
 chose inutilisable *n.* akaketekete
 choses *n.* ehíkúlhúngutú
 chou-fleur *n.* esúfuléré
 chute d'eau *n.* ekísalala
 cicatrice *n.* éngolú
n. éngolúko
n. éngukú
n. énzaba
v. eríkolúka
 ciel *n.* olúbúla
n. émbyanị
 cil *n.* olúbóbị
n. olúhóha
n. olúkíga
n. engóhe

n. ekíkoheryô
 cimetière *n.* eríhéro
n. eyisínda
 cinq *n.* ébitáno
n. ébitánu
 cinquante *n.* ekéne
 circoncire *v.* eríbána
 circoncis *n.* ekípíte
n. omútende
 circoncision *n.* olusúmba
n. obútende
 circoncision, lieu de *n.* embinda
 circonspect *n.* omugeragera
 civette *n.* ekiténde
 civilisé *n.* ekíşunguşungû
 civilisé, non *n.* omúyíra
 clair de lune *n.* amagalamíra
 Claire *n.* Kilára
 clan *n.* ekíhanda
n. ekítunga
 clapier *n.* akalapiyê
 claquer *v.* eríhútha
v. eríhúthangíka
v. erítarukyâ
 clarifier *v.* erísobolyá
 Claudine *n.* Kolodína
 clé *n.* olufungúra
 client *n.* omukílijyâ
 cligner *n.* emípaliryô
v. eríkoherereryâ
v. eríkohereryâ
v. eríkohereribwâ
v. eríkoheryâ
v. eríkohyâ
v. erípalapalyâ
v. erípalyâ
v. erípaliryâ
v. erípapalyâ
 clignoter *v.* eríbabalyâ
 clitique — sí- -si
 — ta
 clitoris *n.* omúsino

cloche *n.* omukéngé
n. ékengélé
n. omutánda

cloison *n.* omuşikanjo
n. erĩtsuya
n. ekijyita

clopin-clopant *v.* erĩtsukudyá

Clotilde *n.* Koloké

clou *n.* olumámba
n. omuşumáli
n. édudu

clouer *v.* erĩkomeréra
v. erĩkongoméra
v. erĩkongomeréra

coagulé *n.* ekĩkomu

coaguler *v.* erídaimana
v. erikandáma

cobaye *n.* ekúrúrũ

cochon *n.* engulúbe
n. éngaraya
n. éngĩli

cocorico — kokolĩríkoko
n. emĩbikire
v. erĩkokobĩka

cœur *n.* omwéyo

cœur de bananier *n.* omúsubísúbi

cogner *n.* omúkóthere
n. obukóthĩ
v. erĩhĩnda
v. erihúma
v. erihumĩra
v. erĩkóngá

cogneur *n.* omukotha

cohabiter *v.* erihwéka

cohabiter (femme) *n.* omúhwékĩ

coi *v.* eritundubála

coiffure *n.* emígémbere
n. amamboto

coin *n.* engónde

coin du foyer *n.* émbale

col *n.* olúbĩka

colère *n.* omúhitáno

n. obúkáráme
n. ekĩnĩgá
v. erĩhĩtanja

coléreux *n.* omwágáirwa

Colette *n.* Kulétha

collage *n.* ekimatĩko

collant *v.* erímáma

collecteur d'impôt *n.* omúsólesya

collée, banane *n.* ékyambatana

coller *n.* omúmatĩrya
v. eryámakirĩra
v. eryámatána
v. eriganirĩra
v. erihóma
v. erĩkamathĩka
v. erĩkaragatĩra
v. erĩmatána
v. erĩmatána
v. erĩmatána
v. erĩmatĩka
v. erĩmatĩra
v. erĩyĩbhandĩkĩsyá

collier *n.* ekigulĩro
n. ekigulĩro

colline *n.* ekitata
n. ekitúti

colocase *n.* erĩhunũ
n. erĩnyangwa
n. erĩnyangwa
n. éndókwé

colonne *n.* edangídalha

colostrum *n.* amábhundúgũlhu

coma *n.* etsulĩtsulĩ

combat *n.* erigúndwé
n. amalwá
n. ekísamba

combattant *n.* omulwĩ

combien — bĩngáhi

commandement *n.* ekilayĩro

commander *v.* erĩswá

comme — nga
 — ngoko

— kígana	conduire	v. emísóndolere
— múraha	conduite	n. emígéndero
n. olubwâ		n. amagendéro
comme cela — átyátyátyâ		n. emígéndero
commencement n. Múháso	confesser	v. erí bikúla
commencer v. erihása		v. erigungáma
v. erisondóla	confiance	v. eriyiketéra
v. erítandíka	confisquer	v. erípolhopónya
v. erítsúka	confondre	v. erífafanjsyâ
v. eriyítsokatsokanja		v. emísósekanjrya
commencer un voyage v. eríhongóka	confus	v. erítatababanja
comment — áti	confusion	n. obúkubúkê
commerçant n. omusakáni	congé	n. ekonzê
commerce n. omúlabalábo	connaître	v. eriganyagánya
v. eriyigusánga		v. eriganyagánya
commettre un délit v. erigobóla		v. erimínya
commissaire n. kamutséré	conseil	n. eríháno
compagnie n. obúsí bikya		n. enzúmwâ
v. erisí bikyâ		n. erítobo
v. erítekyá		n. erítobo
compassion n. obulíge		n. énzúmwâ
compétition n. amátamba	conseiller	n. omuhangámi
n. amátangwa		n. omuháni
complet v. eríhí kahíkána		n. omutéyi
complètement adv. kotokoko		v. erihána
complot n. émbíta		v. erihanána
comporter v. erítwalirirwâ		v. erihanangána
v. eríyítwâ		v. eríkúnga
compressé v. eríhatatána		v. eríkungakúnga
comptable v. eriganzíka		v. eríkungána
comptage n. omugánzo	considérer	v. erítsomána
compter v. erigánza	consoler	v. eríkíranja
concasser v. eríbhobhongolyâ	consommer	v. eríkombogorotyâ
v. eribhótha		v. eríthúlha
concevoir v. eríháka	constipation	n. émbatu
concubin n. omúragane		n. embíhi
concubinage v. erihwéka	construction	n. eríhamba
concubine n. omúragane	constructions	n. amahamba
condamné v. eríhingána	construire	v. eríhímba
condamner v. eríhinganja	consumé	v. erígulumjirjirwâ
condisciple n. omuyamára	contaminer	v. erísígaljryâ
	conte	n. olugáno

v. erĩsanzabũlyâ
v. erĩsára
v. erĩsarĩka
v. erĩsatangyâ
v. erĩsokóda
v. erĩtemekyâ
v. erítéta
v. erĩtetengalyâ
v. erítetengúla
v. erĩtwâ
v. erĩtwĩka
v. erĩtungúla
 couper arbres *v. erĩtyagánda*
 couper en morceaux *v. erĩkatsánga*
 couper le bois *v. erĩtyegánda*
 v. erĩsénya
 v. erĩtigánda
 couper le bord *v. erĩkyekyâ*
 couper les cheveux *v. erĩsĩsa*
 n. emĩsĩsĩre
 couper les feuilles tendres *v. erĩtokóla*
 couper pâte de manioc *v. erĩbéga*
 couplet *n. ekihâ*
 coups *v. erikarabúra*
 coupure *n. émbũnê*
 n. emĩsenyere
 v. erigebwâ
 coupure, blessure *n. omúsarire*
 cour *n. ekíbúga*
 n. olúbugábúga
 n. olúhálo
 n. omuhána
 n. obutála
 cour de récréation *n. ekisatĩro*
 courage *n. omúhwâ*
 courbature *n. obúkatikanê*
 courbé *v. erikondóma*
 v. erĩkũdũma
 v. erĩkũlhũkũma
 courber *v. erĩkondomyâ*
 courge *n. ekolũko*
 n. ekyobê

n. éryólĩ
n. ómungu
 courir *v. erĩhalalũka*
 v. erĩtanganyũka
 v. eritibíta
 couronne *n. embĩta*
 n. émbĩta
 n. akakĩra
 couronne du chef *n. akátehwa*
 courroie *n. omũkũlo*
 n. omukulúlo
 course *n. endibító*
 court *n. ekĩkũhĩ*
 n. obũkũhĩ
 n. ekĩri
 courtiser *v. erisimóla*
 coussinet *n. éngáta*
 coût *n. obũlĩhĩ*
 couteau *n. omugéra*
 n. omuhámba
 n. omúhesáno
 n. éngulê
 n. ekĩkungũ
 n. erĩtũmbo
 coutelas *n. omũyalĩ*
 coutume *n. emíbere*
 couture *n. omúlándire*
 couvrir *n. emílalire*
 v. erĩlalĩra
 couverture *n. ekibombáno*
 n. obũlangĩtĩ
 n. enzwikáno
 couverture du toit *n. obũsakálĩ*
 couvre-feu *n. eróndô*
 couvrir *n. obũlĩbê*
 v. eribámba
 v. eribómba
 v. erĩbuyĩra
 v. erĩkubulĩra
 v. erikuhĩra
 v. erĩkũningĩra
 v. erĩlĩba

v. eriswíka
 v. eriyiswíka
 couvrir de chaume v. erisakála
 couvrir de terre v. erikungíra
 crabe n. eríhiri
 n. eríhóndo
 crachat n. ebígóla
 craie n. éngula
 n. etsákí
 craindre v. erísága
 v. eryúbáha
 crainte n. éngitsi
 crapaud n. ekíkere
 craquement n. omukekéne
 craquer v. erikekéna
 v. erikéna
 v. eríkenyâ
 v. eritsekemána
 crayon n. ekírjyô
 créateur n. omuhangíkí
 création n. obuhangíkí
 créature n. ekihángwa
 créé, être —v. erihangikwâ
 créer v. eríbúmba
 v. erihangíka
 créer la pluie v. erínâ
 créer le beau temps v. erihánga
 crépiter v. eríbalhangúka
 v. eríbolhongóka
 v. eríbulungúka
 v. eríhuthánga
 v. erípolongóka
 crépuscule v. erigoragóra
 crête de coq n. orusakí
 creux de l'abdomen, faire le v. eríhodokyâ
 cri n. omúhúmo
 n. omúlasukê
 crier n. omúlakire
 v. eryahíka
 v. eryahíra
 v. erihubikiríra
 v. eríláka

v. erímololóka
 v. eripuríra
 v. erísyéra
 crier fort v. erihubíka
 crinière n. ekitwiga
 criquet n. engíke
 n. ekísisi
 critique n. olútóngo
 critiquer v. erítsámba
 crocodile n. amámba
 croire v. eriyisamambúla
 croiser v. eríkítanyâ
 croissance n. emíbúrurukire
 croître v. eribururúka
 v. eríkúla
 croix n. omusalábha
 croquer n. emíbhobholere
 v. eríbhobholyâ
 v. erípopolyâ
 croûte n. ekíkokyô
 n. olukóko
 n. ekíkokolyô
 croyances n. ebihaniríro
 cru n. omúthuru
 cruche n. erílega
 n. akambungu
 crue v. eritswága
 cueillette n. omúkotolere
 cueillette de fruits n. emíktutlire
 cueillir v. eryêhá
 v. eríkotóla
 cuillère n. olupágo
 cuire v. erídekyâ
 v. eríhyá
 v. eríhúka
 v. erihumbíka
 v. erípúka
 v. erítsúmba
 v. erítsumíka
 cuire pot v. eríkomóla
 cuisine n. olúhita
 cuisinière n. erífíkâ

cuisse	<i>n.</i> erígo
	<i>n.</i> ekíhinga
cuisson	<i>n.</i> embumbâ
cuit	<i>v.</i> eríkuhá
	<i>v.</i> erinóka
cuiivre	<i>n.</i> omúlinga
culotte	<i>n.</i> enzudúhú

cultivateur	<i>n.</i> omúlmj
cultiver	<i>v.</i> eriríma
	<i>v.</i> erítwâ
cuvette	<i>n.</i> ekíbhakúli
	<i>n.</i> esaháni
Cyprien	<i>n.</i> Sipiri

D - d

danger	<i>n.</i> obwíko
dangereux	<i>v.</i> eríhátha
danse	<i>n.</i> eríbhwaya
	<i>n.</i> amábína
	<i>n.</i> emíbinjire
	<i>n.</i> amábirondo
	<i>n.</i> erídúku
	<i>n.</i> erígéngélégegele
	<i>n.</i> eríhotolê
	<i>n.</i> amáhotólo
	<i>n.</i> omúkulumá
	<i>n.</i> omúkumo
	<i>n.</i> amalémbo
	<i>n.</i> omúnde
	<i>n.</i> ekínzékumê
	<i>n.</i> ekímbunzangê
	<i>n.</i> amasáta
	<i>n.</i> emísátire
	<i>n.</i> omuséro
	<i>n.</i> amatitíro
danse de funérailles	<i>n.</i> obúšingírí
danse en l'honneur des morts	<i>n.</i> amasíndúka
danse, sorte de	<i>n.</i> amagéngélégegele
danser	<i>v.</i> eríbína
	<i>v.</i> eríhedúka
	<i>v.</i> eríhotóla
	<i>v.</i> erikóba
	<i>v.</i> erisáta
	<i>v.</i> erititíra
	<i>v.</i> erítongóla
	<i>v.</i> eríyisengúla
	<i>v.</i> eriyisindúla

danseur	<i>n.</i> omúlimba
de	<i>préf.</i> omunya-
déballage	<i>n.</i> emíséngulire
débarrasser tripes	<i>v.</i> eríhína
débit de boisson	<i>n.</i> ekílumúbjro
déborder	<i>v.</i> eribóga
déboucher	<i>v.</i> erihundukála
	<i>v.</i> erihundúla
	<i>v.</i> eríkikúla
debout	<i>v.</i> erítelelekwâ
débrouillard	<i>n.</i> omúgasugasu
débrouiller, se	<i>v.</i> eríyítegekanja
début	<i>n.</i> énzúko
débuter	<i>v.</i> erítsúka
décanter, se	<i>v.</i> erísongokála
Décembre	<i>n.</i> ekírerembyô
décevoir	<i>v.</i> eríngemeryâ
	<i>v.</i> erítebyâ
déchirer	<i>v.</i> erísatasatyâ
	<i>v.</i> erísatasatíka
	<i>v.</i> erísatyâ
	<i>v.</i> erítúla
	<i>v.</i> erítulánga
	<i>v.</i> erítulíka
déchirure	<i>n.</i> omúsatírya
déclaration	<i>n.</i> emísúmbire
déclarer	<i>v.</i> erisumbíra
déclencher	<i>v.</i> eríkósa
	<i>v.</i> eríkósyâ
décoller	<i>v.</i> eríhomokála
décolorer	<i>v.</i> erífubhálha

décorer *v.* eridésa
 décoreur *n.* ényoro
 décortiquer *v.* erihohóla
v. eryohóla
 découdre *n.* emílandulire
v. erilandúla
 découpage *n.* omúkenzengere
n. omúkenzere
 découper *v.* erĩtsũtsánga
 découverture du lit *n.* obúsésule
 découvrir *n.* emísúkũlire
v. erífumbúla
v. erĩhũnũngúla
v. erĩmĩnyĩkalyá
v. erisukúla
v. erĩtũũkũlyá
 décrocher *v.* erihanúla
 décroître *v.* eríkehakéha
 dédaigner *v.* erĩpokyá
v. erísunáta
 dédain *n.* esyónyê
n. obúpókya
 dédommager *v.* erilíha
 défaire *v.* erihununukála
v. erisambukála
v. erisambúla
 défaire le lit *v.* erisesúla
 défaut de bouche *n.* omutála
 déféquer *n.* emínere
n. omũñĩ
v. eriyikaníra
 déféquer *v.* erinía
 défier *v.* eríkemakeméra
 défrichable *v.* eríteméka
 défunt *n.* omúkũ
 dégarnir *v.* erĩtĩtyá
 dégonfler *v.* eríhotóka
 dégorger *v.* erituhúla
 dégoût *n.* omũnyálĩ
 dégoûtant *v.* eritundatúnda
 dégoûter *v.* eriláta

dégringoler *v.* erigalamukála
v. erikumbagála
v. erĩpũmbũtũka
v. erĩtalamúka
 dehors *n.* emólĩ
n. eyĩhyá
 déjeuner *v.* eryũmbúla
 déliage *n.* emĩkũndũlê
 délicieux *n.* obúsíhê
v. erisíha
v. erisihiríra
 délier *v.* eríbohóla
v. erĩkũndũkála
v. erĩkũndúla
v. erĩlĩngokála
 délirer *v.* erĩbũgabúga
v. erigúnga
 déluge *n.* ekigúngo
 demain *n.* mwálindi
n. omúngyá
 demain matin — omúngyakyá
 demande *n.* obũsábĩ
 demander *v.* erĩhebhereryá
v. erisába
v. erisabiríra
v. erĩtũhyá
 déménager *v.* erĩhũma
 demeure *n.* obwĩkáló
 démodé *v.* erisúha
 démolir *v.* erĩhĩmbũkála
v. erĩhĩmbũla
 dénigrer *v.* eriséha
 dénoncer *v.* eritsongéra
v. erĩtũlũkalyá
v. erĩtũlũkalĩryá
 dent *n.* erĩhĩnga
n. érĩno
n. embánga
n. obũsahĩka
n. emísĩnjĩkĩrya
 dent, espace entre *n.* émbarábálĩmũ
 dentition *n.* éngobolê

dépasse *n.* omúlabիրյօ*v.* erílabukíra*v.* eríléngadépecer *v.* eríbága*v.* erísínzadépecer une bête *n.* obúhongolêdéplacement *n.* obúséguliryadéplacer *v.* eríherebyâ*v.* erísagulíryâ*v.* eríyigékadéplier *v.* erílingóladéplumer *v.* erípútsa*v.* erítsúpadéposer *v.* eríkyâ*v.* eríkíryâdépotoir *n.* ekíbútsidépouillement *n.* emínyégeredépouiller *v.* erinyégadépraver *v.* erítsaraganjadéprécier *v.* eríkambadéprimé, être *v.* eríhuhumána*adv.* leleledepuis longtemps *adv.* náhináhidéracinement *n.* emísinduliredéraciner *v.* eríkunúla*v.* eríkunungúladérangement *n.* omúkenderyôdéranger *v.* eríkenderyâ*v.* erikwesakwésa*v.* erílyambyâ

dernière fois — katsíro

dérober *v.* eryômbóladerrière *n.* engwínínî*n.* enyúma*v.* erítwínja

derrière de la maison

n. ekányúmâ*n.* omúsírjdésaouler *v.* eritamirúkadescendance *n.* olúbútodescendant *n.* éngúladescendre *v.* eryándagála*v.* eríkâ*v.* eríkíma*v.* eríkímyâ*v.* eríkímukáladescente *n.* óbwandagala*n.* obúkímjre*n.* obúkímjro*n.* obúkímjkaliredéséquilibrer *v.* erígungagúngadésert *n.* émbwarara*n.* émbwerere*n.* óbwerere*n.* olúkorotso*n.* olúkwesesedésespérer *v.* erígulumúkadeshabiller *v.* eryambúla*v.* erílysyâdésheber *v.* erikandukála*v.* erikandúladeshonorer *v.* erihemúla*v.* erísiningúladésir *n.* erínubya*n.* obúsúnzêdésirer *v.* eríhonja*v.* eríkandayíra*v.* erirónnda*v.* erítága*v.* eríyisúnza*v.* eríyisúnza*v.* eríyítága*v.* eriyítáha*v.* eríyítsútsa*v.* eríyítsútsadésister *v.* erísasíradésobéissance *n.* erigúndu

désordre — bísalangonto

— kityâ

n. ebútsúbútsu*n.* ekísalangoto*n.* obúsalangú*v.* eríbútsa*v.* erípútsa*yíryíryí*

desserrer *v.* eryóndobandóba
v. eríndobandóba
v. erisunúla

dessus dessous *adv.* amágálígálî

destinée *n.* ekúrâ
n. akawira

détachable *v.* erítahúka

détaché *n.* ekíkonolê
v. eríkotokála

détachement *n.* obúkenyulirê

détacher *n.* emísóholere
n. emísúnulire
v. eríhangúla
v. eríhomoléra
v. erikatúla
v. eríkenyúka
v. eríkenyúla
v. erikokokála
v. erikokóla
v. eríkonokála
v. eríkonongóla
v. eríkütúla
v. erímamúla
v. erímatúka
v. erímatúla
v. erinahukála
v. erinahúla
v. erisohóla
v. erisosoléka
v. erítahangúla
v. erítahúla

détecteur *n.* omúmínyikalya

détendu *v.* erilegaléga

déterré, être *v.* eritabukála

déterrer *v.* erikundúla
v. erisindúla
v. eritabúla

détester *v.* eribeherwâ

détritus de bananes *n.* ebínyínyî

détrôner *v.* erisingúla

détruire *v.* eribhothabhótha
v. eribhothokála
v. erítuhúla

dette *n.* edení
n. ómwínda
n. omusángo

deuil *n.* embúlúljî
n. ekiríro

deux *n.* ébibiri

dévaluer *v.* eríbhendekyâ

devancer *v.* erítangiríra

devant *n.* embére

devenir *v.* eríbyâ
v. erihindúka

devenir très vieux *v.* erikóta

devin *n.* omúlagúlî
n. emílágulire
v. erilagúla

devinette *n.* omukya

diagonale *adv.* énzoto

diarrhée *n.* olúhító
v. eríhálha
v. eríhára
v. eríhíta
v. eríturúka

dicton *n.* akásímo
n. olutekeráno

Dieu *n.* Hángi
n. Nyamuhanga

différent — mbírírimbíríri
 — mbírírimbírírî

difficile — ðkoho
v. erítandála

difficilement *adv.* bîrwîrwî

difficulté *n.* ékíkálîre

dimanche *n.* eyéngâ

diminuer *v.* eríkéha
v. eríkehyâ
v. eríkekána
v. eríkekehyâ

diminution *n.* obúkehê

dinde *n.* ekidoadóa

dindon *n.* ekidoadóa

diplôme *n.* erípolóme

dire *v.* eríbúga

	<i>v.</i> eríbwíra	docilité	<i>n.</i> óbwólo
	<i>v.</i> erigása	docteur	<i>n.</i> omúnganga
	<i>v.</i> erihamúla	doigt	<i>n.</i> eríkólhô
	<i>v.</i> eryómbomberyâ		<i>n.</i> omunwê
	<i>v.</i> erįşımóla		<i>n.</i> ómolotwê
	<i>v.</i> erįsonokalyâ		<i>n.</i> akátátu
dire chose déplacée	<i>v.</i> erihabíra	domicile	<i>n.</i> obuyô
dire les quatre vérités	<i>v.</i> eríbwiriríra	dommages	<i>v.</i> erįgoboleryâ
	<i>v.</i> erįhikeréra	don	<i>n.</i> olúhabwa
dis	— indi		<i>n.</i> embakuha
disciple	<i>n.</i> omúkwámį		<i>n.</i> embakuhere
	<i>n.</i> omúlémbya	donc	— kwéhį
discours	<i>n.</i> omugobolóro	donner	<i>v.</i> eríhâ
	<i>n.</i> omútotóyo		<i>v.</i> eríhabwâ
discriminer	<i>v.</i> erísómba		<i>v.</i> erįhereryá
disculper	<i>v.</i> erihingúla		<i>v.</i> erįhityâ
discussion	<i>n.</i> obúháka		<i>v.</i> erísába
	<i>n.</i> obúhákáháka		<i>v.</i> erítéka
	<i>n.</i> olúkanda		<i>v.</i> eríturúra
discuter	<i>v.</i> eríkúba	donner au visiteur	<i>v.</i> erįgosóla
disloquer	<i>v.</i> eriyikatúla	donner un cadeau	<i>v.</i> erigónga
disparaître	<i>v.</i> eríbulirána		<i>v.</i> erisegúla
	<i>v.</i> erílénga	dormir	<i>v.</i> erigotséra
disperser	<i>v.</i> erįgusánga		<i>v.</i> erihúnda
	<i>v.</i> eriráha		<i>v.</i> erįkesyá
	<i>v.</i> erítsatsánga		<i>v.</i> erįpyáma
	<i>v.</i> erįtsotsangyâ		<i>v.</i> eriyá tô
disposer	<i>v.</i> erítondéka	dos	<i>n.</i> omugóngo
dispute	<i>n.</i> amalhonga	dot	<i>n.</i> omųtahyô
disputer	<i>v.</i> erilwâ	doter	<i>v.</i> erįtahyá
dissoudre	<i>v.</i> erįkorongyâ	douceur	— bolóbólo
distribuer	<i>v.</i> eriténga	douceur de caractère	<i>n.</i> óbólo
diviser	<i>v.</i> erigába	douleur	<i>n.</i> amákųbųkê
	<i>v.</i> eríkabhúla	douter	<i>v.</i> erįkerebųlyâ
	<i>v.</i> erítotoléka	doux	<i>v.</i> erihehéra
diviseur	<i>n.</i> omúgábanįa		<i>v.</i> erisiha
	<i>n.</i> omųgábį	drainer	<i>v.</i> erihuhúla
division	<i>n.</i> omúsáro	dressé	<i>v.</i> erítagalála
divorce	<i>n.</i> obúkatanê	dresser	<i>v.</i> eríhagalála
divorcer	<i>v.</i> erikatulána		<i>v.</i> eríhagáma
dix	<i>n.</i> erįkųmį		<i>v.</i> erįhamyâ
docile	<i>n.</i> ómwólo		<i>v.</i> erįhangamyâ

	<i>v.</i>	erĩkangamyâ
	<i>v.</i>	erĩkokolomyâ
dresser les oreilles	<i>v.</i>	erĩkangamúla
droit	<i>n.</i>	emĩhangamire
	<i>v.</i>	erĩhagalalyâ
	<i>v.</i>	erihangáma
	<i>v.</i>	erĩkangalamána
	<i>v.</i>	erĩkokolóma
	<i>v.</i>	erítunganána
droite	<i>n.</i>	okúli
	<i>n.</i>	amáli
drôlement	<i>adv.</i>	kitsárutsáru
dû	<i>n.</i>	omúlihire
	<i>n.</i>	endĩhĩ

du feu	<i>n.</i>	obúsĩnganja
du lit	<i>n.</i>	ekĩkĩrĩryô
dur	<i>n.</i>	akahánga
	<i>v.</i>	erĩkalakála
durcir	<i>v.</i>	eríbása
	<i>v.</i>	erĩbhalhagása
	<i>v.</i>	erinána
	<i>v.</i>	erĩnyagalála
	<i>v.</i>	erĩnyagasalála
durée	<i>n.</i>	endámby
durer	<i>v.</i>	erítúla
dynamite	<i>n.</i>	olũthámby
dysenterie	<i>n.</i>	akásininini

E - e

eau	<i>n.</i>	amagétse
	<i>n.</i>	olugétse
	<i>n.</i>	amalĩba
	<i>n.</i>	amandagálĩ
	<i>n.</i>	erĩngélá
	<i>n.</i>	amánĩnâ
	<i>n.</i>	emĩtabũ
	<i>n.</i>	amatĩbĩtĩ
	<i>n.</i>	ekĩtsandabũ
	<i>n.</i>	amayoga
eau bouillie	<i>n.</i>	omwálikire
eau chaude	<i>n.</i>	óbwalikê
eau, chauffer	<i>v.</i>	eryalĩka
eau de haricots	<i>n.</i>	olũkondĩ
eau de pluie	<i>n.</i>	omũgerĩ
	<i>n.</i>	erĩkérá mbũla
	<i>n.</i>	erĩléka
	<i>n.</i>	amálekéro
eau de pluie, celui qui recueille	<i>n.</i>	omúlékerya
eau de rivière	<i>n.</i>	amagendá músyâ
eau, enlever	<i>v.</i>	erĩnĩna
eau filtrée	<i>n.</i>	amásóngolya
eau sale	<i>n.</i>	emĩlábũ
	<i>n.</i>	ebĩtsandabũ
	<i>n.</i>	emĩtũndatũndĩrya

	<i>n.</i>	emitúndírâ
eau salée	<i>n.</i>	omúswaswa
ébloui	<i>v.</i>	erĩĩmalĩma
ébouler	<i>v.</i>	erĩkĩnzũkála
	<i>v.</i>	erĩkwangũkára
écaille	<i>n.</i>	ekikóra
	<i>n.</i>	éngaka
écailles	<i>n.</i>	obukágátĩ
écart	<i>n.</i>	omúkító
	<i>v.</i>	erihingukála
écarter	<i>v.</i>	erĩhengéka
	<i>v.</i>	erisanzúla
échanger	<i>v.</i>	erihĩnga
	<i>v.</i>	erĩhĩngánĩa
échapper	<i>v.</i>	erĩbalyâ
	<i>v.</i>	erĩpũrĩka
	<i>v.</i>	erĩsayâ
	<i>v.</i>	erisunukála
	<i>v.</i>	erĩtĩbĩtyâ
	<i>v.</i>	erĩtswâ
	<i>v.</i>	erĩtswesyâ
	<i>v.</i>	eritumbukára
échasse	<i>n.</i>	éngóle
	<i>n.</i>	enyángóle
échec	<i>n.</i>	obúlémérwâ

échelle *n.* omungási
n. ekísambíro
échouer *v.* erídelyâ
v. eriwá lô
v. eriléma
v. erilemwâ
v. erítalúka
v. erítalukána
v. erítandalwâ
éclair *n.* akáraryô
éclairs *v.* erírabyâ
éclaircir *v.* eríkikukála
éclairer *v.* erĩkoleryâ
éclats de rire *n.* erĩkwékwe
éclosion *n.* omúsánzulire
école *n.* óbwiyisya
n. akalhási
écoper *v.* eryuhúla
écorce *n.* ekíkóngolérâ
n. ekĩkũkũ
n. ekĩsĩka
n. ekísugu
écorce, bande d' — *n.* emitembe
écorce de bananier *n.* ekísegésége
écorché *v.* erikongolwâ
v. erinyubukára
v. erĩtũtũkála
écorcher *v.* eríbága
v. erikongóla
v. erĩtũtũla
écorcher, peau *v.* erĩtũtũkála
écouter *v.* erĩhulikírira
v. eryôwâ
écrasé *v.* erínogóna
écrasement *n.* emípótere
écraser *v.* erigóga
v. erĩgũsũkalyâ
v. erĩgũsũkalĩryâ
v. erĩhĩnongóla
v. eripóta
v. eripótha
v. erĩtũndũla

écrire *v.* erihandíka
v. erihandikíra
v. erĩkwararyâ
v. erínyóma
écriture *n.* omuhandíko
écrivain *n.* omúsákĩ
écrouler *v.* erĩkĩnzũkála
écume *n.* erĩhũlo
écumer *v.* eriburúra
v. eribururíra
v. erigelúla
v. erĩgeréka
écureuil *n.* ekísindi
n. akásindíbâ
n. akatubungura
n. akatubungurúra
Edgard *n.* Dikári
Edmond *n.* Dimô
effacer *v.* erísakúla
efforcer *v.* eriyíkása
effort *n.* egúsĩkĩ
effrayant *n.* ekĩsayĩsyô
n. ekĩsagĩsyô
v. erísagwâ
effrayer *v.* erĩgatsyâ
v. erĩsagĩsyâ
v. erĩsayĩsyâ
v. erĩsĩsĩra
v. erĩsĩsĩryâ
v. erítĩnga
v. eryúbahĩsyâ
égal *v.* erilingirirána
égaliser *v.* erĩlĩnganja
égayer *v.* erĩtsangatsangyâ
v. erĩtsotsongyâ
égorgement *n.* obúkérê
égorger *n.* omúsĩnzĩre
v. erikéra
v. erĩsĩnza
égratigner *v.* erĩharúra
v. erĩharũtsyâ
v. erihoróra

v. erĩkororyá
 égratignure *n.* engorotsyô
n. omukúro
 v. erĩhonongóka
 égrener *v.* erĩnyugusúla
v. erinyigítisa
 éjecté *v.* erilahúka
 éjecter *n.* emíláhukire
 élaguer *v.* erikoléra
v. erĩsanzabulyâ
v. erĩsanzabulyâ
 élançé *n.* omulhonzolhonzo
n. omúrahakuti
 élection *n.* ewánziréndi
 éléphant *n.* akagese
n. ehúlâ
n. ehura
n. enzógũ
n. étabinduka
n. ethémbo
n. etyanga
n. etupũ
 éléphantiasis *n.* émbĩringĩti
 éleusine *n.* omúhéré
n. obúlo, olúlo
 élevage *n.* olútúngo
 élever *v.* erĩhagamyâ
v. erĩlembéra
v. erítúnga
 Élizabeth *n.* Lísa
 emballage *n.* emíséngere
 emballer *v.* erisénga
 embellir *v.* eryówanja
v. erípamba
v. eriyibuhá kô
 embrassement *n.* emíkumbatire
 embrasser *v.* erĩkumbáta
v. erĩkumbáta
v. erĩkumbatíra
 embrouillé *v.* erĩthĩlingána
 embrouiller *v.* erĩlengemererwâ
v. erĩlĩbatangána

v. erĩthalĩngána
v. erĩthĩlinganja
 émietter *v.* erĩbunzúla
v. erĩbunzungúkála
v. erĩkũtũngúka
v. erĩkũtũngúkála
 Émilie *n.* Yĩmĩlĩya
 emmancher *v.* erítwikíra
 emmener *v.* erítutúla
 émonder *v.* eríkópa
 empêchement *n.* obúkíyi
 empêcher *v.* erĩkĩkĩrĩryâ
 empêcher de manger *v.* erisimbíra
 emplacement *n.* ekíbanza
 empoisonner *v.* erilóga
 emporter *v.* erĩhurúmba
 empreinte de pied *n.* obúgáli
 empressé *v.* erĩhiririkána
 empressement *n.* ebagabaga
n. ehagahaga
n. erugurugu
 emprunt *n.* omútũho
n. omuyibwéko
 emprunter *v.* eriyibwéka
 en avoir assez *v.* erítamwâ
 en gobant *adv.* akalholhó
 en paix *adv.* mbolere
 en bas — ahĩkwa
adv. ahóndĩna
 enceinte *n.* ómwalala
n. omúkulê
n. omũlerémĩ
 enclos *n.* olúgutu
n. olúhango
n. óluhu
 encore — hakĩsĩyâ
adv. kandi
 encourager *v.* erĩtsugumĩsyâ
 encre *n.* obwĩno
 endigué *v.* erĩkikána
 endommager *v.* erĩbhandukála

endroit *v.* erí**h**handúla
n. ahá**ndu**
pron. Ewá**bo**
 endroit de dépôt *n.* obuhigulí**ro**
 endroit de maturation *n.* endalí**ko**
 endroit du milieu *n.* ekigól**wa**
 endroit très éloigné *n.* akál**u**k**w**él**u**k**w**ê
 enduire *n.* emí**h**akabire
v. erí**h**aká**ba**
v. erí**h**akabyá
v. erí**h**akí**ra**
v. erí**s**írí**pa**
 endurer *v.* eryugumyá
 enfance *n.* óbwána
 enfant *n.* ómwána
n. ómwasa na nyí**ny**a
n. ómusú**ko**
n. ekyú**sa**
 enfant du chef *n.* omunyámwami
 enfanter *v.* erí**b**utyá
 enfantillage *n.* óbwanáná
n. olusasasá**sa**
 enfermer *v.* erigeré**ra**
 enfilade *n.* omúkolhol**ho**
 enflure *n.* omúbí**bu**
n. ekíthurúgúnyu
 enfoncer *v.* erí**h**ududú**ka**
v. erí**h**ududúká**la**
v. eríkomogó**la**
v. eryongoberé**ra**
v. eryóngoberé**ra**
v. erisó**sa**
v. eritobé**ra**
v. eritoberé**ra**
v. erítoberyá
 enfouir *n.* endá**bo**
v. erihundí**ra**
v. eríkú**nda**
v. eritá**ba**
 engendrer *v.* eríyitsá**ra**
 engourdissement *n.* ekíganye
n. ekítíngírí

n. ékítíngírí
 engrais *n.* embolé**wa**
n. esá**bo**
 en haut — endata
adv. ahondata
 enivrer *v.* eritamí**ra**
 enlèvement *n.* amalúsyó
 enlever *v.* erikokolé**ka**
v. erí**k**ongomó**ka**
v. erí**k**ongomó**la**
v. erí**k**utungú**la**
v. erílopó**la**
v. erilúsyá
v. erinyomó**la**
v. eryólá
v. erirobó**ra**
v. erí**th**umbú**ra**
v. erítondó**la**
v. eryúhâ
v. eryusú**la**
v. erísolongó**ta**
 enlever écailles *v.* erikó**ra**
 enlever la chaux *v.* erí**h**akú**la**
 enlever la croûte *v.* erí**h**onó**la**
 enlever la manche *v.* erí**k**ongobó**la**
 enlever la peau *v.* eribongó**la**
v. erihongó**la**
v. erinyumbú**ra**
 enlever un à un *v.* erí**k**okongó**la**
 enlèvement *n.* óbwongobere
 ennemi *n.* enzíg**u**
 ennemi du chef *n.* omúgú**la**
 enorgueillir, s' *v.* erikongó**ma**
v. eríyífú**na**
 ennuyer *v.* erigungagú**nga**
 enrichir *v.* erítungísyá
 enseignant *n.* omugalím**u**
n. ómwígísy**a**
 enseigne de boisson *n.* ekimbémbe
 enseigner *v.* erígísyá
v. eríkangíríyâ
v. eriyísyá

ensemble *adv.* hágumirira*adv:tm.* hágumaensorceler *v.* erilénga*v.* eríryâ*v.* erilógaensorcellement *n.* omúléngereentailler *v.* eríbandánga*v.* erítsónngaentasser *v.* erírúndaentendre *v.* eríbwiríkaenterrer *n.* omúti*v.* erikúnda*v.* erikúnda*v.* erítâ*v.* erítabyâentêtement *n.* obúlumélúme*n.* epónoentier *n.* omúgímaentonnoir *n.* omulengelénga*n.* ekítutu*n.* omútutu*n.* ekítutu*n.* éngéroentorse *n.* obúbhúnê*n.* obúbhúníkireentraider, s' *v.* eríwatikanjaentraver *v.* eríkikíriryâentrée du village *n.* ékyaswaentrelacement *n.* emípáratsireentrelacer *v.* erigobagobánaentreprenant *v.* eríkangamúkyâentrer *v.* eríngira*v.* erisumíraentretenir *v.* eríkalayíraénumérer *v.* erigánza*v.* erítondogólaenveloppe *n.* ekíkúlu*n.* ekilhópeenvelopper pirogue *v.* eríhakíraenvers *n.* obútulí*v.* erítulámaenvie *n.* améru*n.* améru*n.* erítsúroenvie de fumer *n.* ékyakaenvie de manger *n.* erínaku*v.* eripupukálaenvie de manger de la viande *n.* amánaku*amasúla*envier *v.* erítsúraenvironnement *n.* olúkénzoenvoler *n.* emípúrurúkireenvoûter *v.* erítsokomyâenvoyé *n.* omukweraenvoyer *v.* erilayíra*v.* erilebéka*v.* erítúma

épais — dedeme

adj. ededeme*v.* eríkamathána*v.* erikandána*v.* eríkandanyâéparpiller *v.* erilukíra*v.* eripánza*v.* erísambagalanja*v.* erísambalísyâépaule *n.* ekítigoépervier *n.* ekíhungu*n.* akakóbóbú*n.* ekólí*n.* akásara*n.* akátelúliépidémie *n.* ekíhúnzoépier *n.* oburóndo*v.* eríbhelelesyâ*v.* erilámba*v.* erílimbyâ*v.* erírorotsyâ*v.* eríteyíjaépilepsie *n.* ebítútsaépileptique *n.* omútútsaépine *n.* eríhwa*n.* ekísomeryâ*n.* ekísonéryâ

n. erítólù
 épines collantes *n.* obukúto
 épingle *n.* ekulápo
 épilucher *v.* eriháta
 v. erítíma
 v. erítongolyâ
 éponge *n.* embuhúma
 n. embuhúmo
 n. ekítsomongóbo
 éponge de miel *n.* ekísése
 épouse *n.* omúhuka
 épouse de *n.* múka
 épouser *v.* eríhalikanjá
 v. eríhikyâ
 épousseter *n.* emíkungutire
 épouvantail *n.* eríheréko
 n. ekíhúhú
 épreuve du poison *n.* obwénda
 équipe *n.* ekípya
 érection *v.* eríkosityâ
 ériger *v.* eríkangamyâ
 v. erisingíka
 errer *v.* erígangagánga
 v. eríkütakúta
 v. erílitálíta
 v. erítaratára
 v. eríwayawáya
 escalader *v.* erítandayíra
 escale *n.* ekíkyó
 escalier *n.* ekísambíro
 escargot *n.* ekikomê
 esclavage *n.* obútsana
 esclave *n.* omúgúlwa
 espace *n.* ómswana
 n. émbatatanja
 espace entre deux dents *n.* embángi
 espace entre les dents *n.* embángulê
 n. embánga
 n. émbarábálímu
 espace vide *n.* éngobolê
 espèce de — móbulé

— múbuli
 esprit *n.* omúlyányenze
 n. omúlímu
 n. omúlímu
 n. akapípî
 n. ekírímu
 n. omuyága
 esprit mâle *n.* esamba
 essaim *n.* ekíbyâ
 n. ekíhémbo
 n. ekíkomu
 n. ekíkúmbé
 n. ekílumba
 essaim de fourmis rouges
 n. ékyalumba
 essayer *v.* eríhiríka
 v. erípimbína
 v. erísondekanjá
 v. eríyikánga
 essuyer *v.* erísangúla
 essuyer l'anus *v.* eríkunguníryâ
 v. eríyokíryá kô
 estomac *n.* ekíhú
 étable *n.* ekíbúngo
 n. ekikúndâ
 n. obúthara
 étai *n.* omuhandíro
 n. emirerémo
 étalage *n.* obúbámbê
 étalé *v.* eryagorána
 étang *n.* engétse
 n. eríríba
 n. ekítúlhú
 état de piège *adv.* mụsunj
 éteindre *n.* obúlímya
 v. eríhumbéra
 v. eríhumberyâ
 v. erílíma
 v. erílímyâ
 étendre *n.* emílámbikire
 v. eribambáma
 v. eríbomberyá

v. erĩgalyagalyâ
 v. erigalíka
 v. erigalikiríra
 v. erĩgalikiríra
 v. erilambáma
 v. erilambíka
 v. erinanúka
 v. erinanukála
 v. erisánza
 v. erisanzúla
 v. erisésa
 v. erĩtsĩtsĩgalyâ
 v. erĩtsĩtsĩkalyâ
 étendu v. eryagorána
 v. erigalikwâ
 éternuement n. étsĩhyâ
 ethnie n. omúhámbo
 étincelle n. engulukíra
 n. engulukíro
 n. embúlúli
 étirer v. erikána
 v. erĩyĩkakyâ
 étoffe n. omwenda
 n. omũlhumba
 n. omũlhumbâ
 n. olhũmbo
 n. enzombê
 n. omũpĩndo
 étoffe noire n. amalekání
 étoile n. éngunĩnĩ
 étonné v. erĩkukubála
 v. erímáka
 v. erisangála
 v. erĩsũsumána
 étonner v. erĩgasáma
 v. erĩhasáma
 v. eriswéka
 v. eritunála
 v. erĩbutatála
 étouffer v. eríseséra
 étourdi v. erĩkangararyâ
 étrange adj. omũtsambũtsámby
 adj. múhanda

étranger n. omũgénĩ
 n. omwasa
 n. omũngólhóbhũ
 n. omũgũrũgũrũ
 étrangeté n. obũgũrũgũrũ
 étrangler n. emĩnĩgĩre
 v. erĩgasukála
 v. erĩkamúla
 v. eríkása
 v. erĩnĩga
 être v. erĩbyâ
 être investi roi v. erĩsĩnga
 être lourd v. erĩritóha
 être obstrué v. erĩlĩbána
 être reluisant v. erĩkánga
 être sale v. erĩkĩna
 être sur le point v. nyĩkĩsĩyâ
 étrenner v. Erikangúla
 étroitesse n. obúhatatanê
 v. erĩhatatanĩa
 euphémisme n. ekítsĩndo
 v. erĩtsĩnda
 Europe n. eguláya
 européenisé n. omusamba
 Européen n. omutukuru
 n. omũsũngũ
 eux — ibô
 évanouir, s' v. erĩkokolomũka
 éveil n. ebagara
 éveillé — pakara
 v. erĩbhangalhálha
 v. erĩkangamũkyâ
 v. erĩkereréra
 v. erĩkerereyâ
 évolué n. omufuluwê
 exagérer v. eritenderéra
 v. erĩyikóda
 exagérer par des épouses
 v. erĩhalĩkanĩa
 examens n. amasĩndáno
 examiner v. erĩlondyâ

excès — **po**
n. **omúkókolere**

excessivement — **po po po**

excité *v.* **erísasayíra**

exciter *v.* **eríkósa**

exclamation — **ámali**
 — **áyô**
 — **ka**
 — **mbê!**
 — **mê wê**
 — **támj**
 — **támi**
 — **wángebe**

exclamation d'étonnement — **kô**

excommunié *n.* **omukúmbírâ**

excrément *n.* **amábj**
n. **ekjhindijírj**
n. **emitotô**

excréments *n.* **omuhindijírj**
n. **ekítéko**

excuser *v.* **erijihambulyâ**

exécuter *v.* **eríhuhúla**
v. **erikyambulíka**

exemple *n.* **omufáno**

exigé *n.* **akatsyééréê**

existence *n.* **omukóto**

expansion *n.* **emísánzire**

expert *n.* **omunyagasa**
n. **akaranda**

expliquer *v.* **erihubikiríra**
v. **erisoboleryâ**

expressément *adv.* **eríkoleréra**

expressément, agir *v.* **eriyiriríra**

exsuder *n.* **emínúnjire**
v. **erijnúna**

exterminer *v.* **eríkütükýâ**
v. **eríjima**
v. **eriragása**
v. **eritogóta**

extraire *v.* **erítotóla**

extrêmement — **kundj**

F - f

face *n.* **ekisasamíra**

fâcher *v.* **eryagalíranja**
v. **eryagalirwâ**
v. **erjgalíranja**
v. **erigalirwá**
v. **eríhitána**

facile *adj.* **ékyólo**

façonner *v.* **eriyéga**

façons *n.* **embírírimbíriri**

fagot *n.* **omusjko**

fagot de bois *n.* **akabwira**

faiblard *n.* **ékyondólo**

faible *n.* **ómwólo**
v. **erilhombóka**
v. **eryólóba**
v. **eriyikonongóla**

faiblesse *n.* **obúlegalegere**
n. **óbwólo**

faiblir *v.* **eryóloberéra**
v. **erihwedelyâ**

faillite *v.* **erígómba**
v. **erjwjsyâ**

faim — **gala**
n. **embétya**
n. **obupúndê**
n. **enzála**
v. **erínamíra**
v. **eripúnda**
v. **eritsúha**
v. **eriwíra**

faire apparaître *v.* **eryunukýâ**

faire expressément *v.* **eríkoleréra**

faire l'amour *n.* **emjékúdjire**
v. **eríkúda**

faire le lit *n.* **emísésere**
v. **erisésa**

v. erigulumíra
 feu, activer v. eríşinganja
 feu, allumer un v. eryakyâ
 feu, endroit du feu n. érîko
 feu, épreuve de n. ekíbébu
 feuille n. ekíbabi
 n. ekíbaya
 n. omuhúnga
 n. ekíkóma
 n. esyonderê
 n. ekíti
 n. ekibátáma
 n. oluyáni
 feuille de bananier n. olubámbi
 n. olugúba
 n. olúguba
 n. erigúnga
 n. olúkóma
 feuille de colocase n. erîtekére
 feuille de haricot n. ekisóma
 feuille sèche de bananier n. olulerê
 n. ekiréré, olulerê
 feuilles n. amambúmba
 n. amangungu
 n. emíherehere
 n. oluyímbi
 feuilles à couvrir n. ekibombáno
 feuilles amères n. ómųngúhe
 feuilles coupées n. ebíkenzérâ
 n. ebíketsérâ
 feuilles de bananier n. amáguba
 feuilles de colocase n. erimbuda
 n. omúsúsa
 n. erîtekére
 feuilles de haricot n. omusóma
 feuilles de manioc n. esómbe
 feuilles de taro n. ekwerekwére
 février n. amáhulule
 fiançailles n. obúsungî
 ficelle n. olúsúli
 n. olutsubáno
 fiente n. omutotô

fier v. eríyowâ
 fièrement adv. amágálígálî
 adv. mágálígáli
 fièvre n. ekihónzo
 n. olųtsųtsųtsųtsa
 figuier n. omútembu
 figure n. obúsû
 fil n. egúsî
 n. engóhe
 fil de palmier n. olúhékų
 fil de raphia n. olúkínga
 filet n. obuthímba
 fille n. omwáli
 n. ómwanamúto
 n. omumbésa
 n. omusíkâ
 fille d'honneur n. omúbégerya
 n. omúlerémberâ
 fille nubile n. omúhumíra
 n. omunyéto
 fils n. omugála
 n. omúsísi
 filtrer v. erigegenúla
 v. erísongokalyâ
 v. erísongolyâ
 v. erítsuyâ
 fin n. omųhíndo
 n. esúka
 n. éndųlya
 fini v. eríhwá
 finir v. eríbúga
 v. erígúnza
 v. eríhweréra
 v. eríkaragása
 finition v. eríųyiríranja
 fiole n. omúsendya
 n. omútambya
 fissure n. ekigâ
 v. erígenyengúka
 v. eríyimenyénga
 fissure du pied n. omugenye
 fissurer v. erígenyangukála

	<i>v.</i> eríkenyengukála
fixer	<i>v.</i> eríkongomeréra
fixer un prix	<i>v.</i> eríkadúla
flacon	<i>n.</i> omukégo <i>n.</i> omukéwa <i>n.</i> akátende
flamme	<i>n.</i> ekírími
flatter	<i>v.</i> eríhemberéra <i>v.</i> erílembesanja
flatterie	<i>n.</i> ekísehya
flèche	<i>n.</i> ekíkolwa <i>n.</i> ekílhasa <i>n.</i> omusóha
fléchir	<i>v.</i> eritóba
flétrir	<i>v.</i> erihónga
fleur	<i>n.</i> omúsanga <i>n.</i> énzunúnú <i>n.</i> eriwá
fleur de bananier	<i>n.</i> embalabála
fleur de maïs	<i>n.</i> obulindéra
fleurir	<i>v.</i> erísogyá <i>v.</i> erisohóla <i>v.</i> erísoyá <i>v.</i> erísoyá
flirter	<i>v.</i> erítéta
Floribert	<i>n.</i> Ljberj
flot	<i>n.</i> omukigita <i>n.</i> omúkikjita
flottement	<i>n.</i> omúleretere
flotter	<i>v.</i> eríleréta
flotteur	<i>n.</i> omúlerétj
flou	— bjsó bjrórj — kjrorj
flûte	<i>n.</i> enyámúlera <i>n.</i> enyámúlere <i>n.</i> erotê
fluxion des yeux	<i>n.</i> omuhóta
foie	<i>n.</i> olúkíndj <i>n.</i> obúkíndj <i>n.</i> amákíndj <i>n.</i> amaínj <i>n.</i> endábáljsya

fois	— ngéndo <i>adv.</i> léro <i>n.</i> engéndo
folie	<i>n.</i> erjšíre
follement	<i>adv.</i> thabhúthabû. <i>adv.</i> amáhenehene
fonctionnaire	<i>n.</i> omunthómbe
fondation	<i>n.</i> olúgángo
fondre	<i>v.</i> eriyayúka <i>v.</i> eriyayukyâ
force	<i>n.</i> akágála <i>n.</i> amakâ <i>n.</i> obúkalê <i>v.</i> obúkalakalirê
force égale	<i>n.</i> émyumê
force physique	<i>n.</i> obúkáli
forcer	<i>v.</i> erihatikanja <i>v.</i> erikára <i>v.</i> erinyunganyunga <i>v.</i> eritsungíra <i>v.</i> eritúna <i>v.</i> eríkúka
forêt	<i>n.</i> erjráhj <i>n.</i> omúsítu <i>n.</i> erjyjlj
forêt dense	<i>n.</i> erjyrj
forge	<i>n.</i> olúheséro <i>n.</i> ekíheséro <i>n.</i> endugúto
forgé	<i>n.</i> ekíheserere
forger	<i>v.</i> eríhésa
forgeron	<i>n.</i> omúhésj
forme	<i>adv.</i> kahúlhû
fornicateur	<i>n.</i> omútétj <i>n.</i> omútómbj
fornication	<i>n.</i> obukóndo <i>n.</i> obusjngírj <i>n.</i> obútetéro
forniquer	<i>v.</i> erídwíka <i>v.</i> eríkúda <i>v.</i> eríkúda <i>v.</i> eriragána

	v. erisingíra
	v. erĩsingíra
	v. erítéta
fort	— kutsíbu
	v. eríkála
fortifier	v. erĩkalakalyâ
	v. erĩkalyâ
fosse	n. ekihánga
	n. obuhyâ
	n. endíndo
fou	n. omuşíre
	v. erigundúka
	v. eritsurúma
fougère	n. omúbale
	n. ekisémbé
fouille	n. obúkwésê
	n. emíkwésere
fouiller	v. erikwésa
fouiner	v. eríhubahúba
foule	n. omugoráno
	n. ekíkumúlâ
fouler	v. erísínóla
fourche	n. omutágála
fourchette	n. ekányâ
fourmi	n. ekinungíra
	n. embálij
	n. olúyírĩ
fourmi noire	n. ényúmu
fourmi rouge	n. ómwĩnongo
fourreau	n. ólubo
foutre	n. emípénehere
	v. eríníga
	v. erĩyĩsĩna
foyer	n. erĩhĩka
	n. erĩko
	n. éríko
	n. obũnyúmbâ
	n. obútekê
frais	n. ekíbisi
fraise	n. erĩkérére
	n. epérese
franchir	n. emísokere

	v. erísóka
François	n. Furaswâ
frappe	n. ekibhakéngê
frapper	n. olúhúnzo
	n. obúlakĩryô
	n. omúpetsya
	n. emípupire
	n. omúswĩrya
	n. emíswĩrĩre
	v. eríbandána
	v. eríbhétha
	v. eríhenéra
	v. eríhobóla
	v. erĩhwetsyá
	v. erihumána
	v. erĩhumbúla
	v. erĩhúnza
	v. eríkóka
	v. eríkolhóbha
	v. eríkótha
	v. erĩlakyâ
	v. erímanangúla
	v. erímangúla
	v. erímatangúla
	v. erĩnyambyâ
	v. erínyanyĩka
	v. erĩnyatsyâ
	v. erĩpetsyâ
	v. erípúma
	v. erípúpa
	v. eríswĩryâ
	v. eríthéra
	v. erithútha
	v. erĩthútha
	v. erĩtĩtĩbúla
fraternité	n. obuyamára
frayer un passage	v. eríthúra
frère cadet	n. omúlumúna
friche	v. erĩgereryá (eriríma)
frictionner	v. erĩhĩmáta
frileux	n. omúkũbeho
frire	v. erísúsa
froid	n. émbého

	<i>n.</i> kíhumbala
	<i>n.</i> obúhû
	<i>v.</i> eríholóka
	<i>v.</i> eríhuhírira
	<i>v.</i> eríkengeretanyâ
	<i>v.</i> eríkungumána
	<i>v.</i> erísúsa
froid (exclamation) — tsuuu	
froid	<i>n.</i> eritsúku
front	<i>n.</i> émbúmo
frontière	<i>n.</i> omuhíndo
frottage	<i>n.</i> emíkúrugutire
frottement de bois	<i>n.</i> obúşingo
frotter	<i>v.</i> erikurugúta
	<i>v.</i> erikurúta
	<i>v.</i> erísugusúla
	<i>v.</i> eritsígítsa
fruit	<i>n.</i> ekígúma
	<i>n.</i> eríkeréré
	<i>n.</i> émbupúrú
	<i>n.</i> embúrúru
	<i>n.</i> éndakala
	<i>n.</i> éndehe
	<i>n.</i> erítugu
	<i>n.</i> endúgúta
	<i>n.</i> eritúnda
	<i>n.</i> éndúsu
fruit non mûr	<i>n.</i> eríkúke
	<i>n.</i> eríkúkúlhû

	<i>n.</i> eríkúkúlhû
fruit, type de fruit	<i>n.</i> ékyamba
fuir	<i>v.</i> eríhúha
	<i>v.</i> erihugúta
	<i>v.</i> erímúka
	<i>v.</i> eríkútúka
	<i>v.</i> erípínúka
	<i>v.</i> erirwarúka
	<i>v.</i> eryumúka
	<i>v.</i> eriyihugutyâ
	<i>v.</i> eríyikwangútsyâ
	<i>v.</i> eriyibuhá kô
fuite	<i>n.</i> endibíto
fumée	<i>n.</i> ómúkí
	<i>v.</i> erítúmba
fumer	<i>n.</i> emíbhúkire
	<i>v.</i> eríbhúka
	<i>v.</i> eryómotyâ
fumer, envie de	<i>n.</i> ékyaka
fumer la pipe	<i>v.</i> erímotyâ
fumier	<i>n.</i> ekyábu
funérailles	<i>n.</i> ekyúşí
	<i>n.</i> ékyúşí
fureur	<i>n.</i> olutsatsúho
furieux	<i>v.</i> eríthúlhumanjá
	<i>v.</i> eritsátsa
fusil	<i>n.</i> embúndu
	<i>n.</i> ekíthúlí

G - g

Gabriel	<i>n.</i> Ngabhúyérí
gâchette	<i>n.</i> endálo
gagner	<i>n.</i> emíşingire
	<i>v.</i> eríşinga
	<i>v.</i> eríşingána
	<i>v.</i> eritúnda
gagner sa vie	<i>v.</i> eriyikuhakuhíra
gai	<i>v.</i> eribuyáha
gain	<i>n.</i> omugáso
	<i>n.</i> ekaráma

	<i>n.</i> obúşingane
	<i>n.</i> endúndí
gale	<i>n.</i> obuhére
	<i>n.</i> oluherehére
	<i>n.</i> olukerébe
	<i>v.</i> eryunúka
ganglion	<i>n.</i> akanígo
garçon	<i>n.</i> omúlwana
	<i>n.</i> obúlwanalwana
garder	<i>v.</i> erílembéra

v. eriránga
 v. erĩtegyâ
 v. erĩteyâ
 v. erítsúnga
 garder un enfant *n.* obúlembéri
 garder un malade *v.* erítwaníra
 garder *v.* eriyĩlandĩkanjá ko
 garderie d'enfant *n.* omúlembéré
 gardien *n.* omúlembéri
n. omutéyi
n. omútóyi
n. omũtsámũ
n. omũtsúngĩ
 gardien de malade *n.* omútwanira
 gargariser *v.* erisugúsa
 gâteau de maïs *n.* erĩtsáĩdongo
 gâter *v.* erigága
v. erilúnda
v. erĩlundyâ
 gauche *n.* okúlembé
n. amálembe
 gaver, se *v.* eriyĩkumánga
 gazon *n.* erĩkanda
 gecko *n.* akakutu
 geindre *v.* erĩsímba
 géminée, banane *n.* ékyambana
 gémir *v.* erĩsímba
 gémissément *n.* emĩsímbĩre
 gencive *n.* eyisĩmbi
n. ekĩtĩnĩnĩ
 gendre *n.* omúkwé
 génération *n.* olúbutáno
 généreux *n.* ómwéngé
 générosité *n.* óbwéngé
 genette *n.* akásĩmba
 genou *n.* erĩrwĩ
n. erĩrũ
 Georges *n.* Sórosĩ
 Germanie *n.* Yoro
 germer *n.* emílasire
v. erílása

Gertrude *n.* Sĩdĩrĩda
 gésier *n.* ekĩsálĩ
 gestation *v.* erisénga
 gibier — músúne
 gicler *v.* erísasalúka
v. erĩtsarára
 gifle *n.* ekĩhyô
n. erĩkófĩ
n. ekimbathĩ
n. ekithabhi
 glaner *v.* erihúmba
 glissant *n.* amatendére
 glisser *v.* erisenzéra
v. eritendéra
 gloire *n.* obúpípê
n. obúsĩkê
 glorifier *n.* emípĩpire
v. eripípa
v. erísika
 glouton *n.* endásĩsĩma
 gobant *v.* akalholhô
 gobelet *n.* erĩhanda
n. ekópô
n. olútéhĩ
n. omútého
n. eyála esyoyála
 gober *v.* erĩdongodyâ
 goitre *n.* erĩbhelhũ
 gonfler *v.* eribĩmba
v. erĩbĩmba
v. erĩhũhũma
v. erimína
v. erithúha
v. erĩthũhũmyâ
v. erituhirána
v. eritundúma
 gonflement *n.* omúbĩbĩ
n. omúbĩmbĩre
n. ekĩsũsũ
n. enzolhóka
n. ekíturúgunyu
n. omũkũmbo

gorge *n.* omuméro
 gorgée *n.* omugúmba
 gorille *n.* engayi
n. ekisiko
 gourde *n.* éngóna
 gourdin *n.* engoni
 gourmand *n.* omúlî
 gourmandise *n.* omulyâlyâ
n. obúlî
 gousse *n.* omukékenye
 gousse de haricot *n.* omubímbe
 goût *n.* obúgéria
n. omúsihire
n. obusi
 goûter *n.* emígéryâ
n. emígéria
n. omúgéria
v. erígeryâ
v. erígónza
 goûter la bière *v.* erisohóra
 goutte — tsíbhî
n. erítónđî
 grâce *n.* olúkogo
 grain *n.* ekígúma
 grain de café *n.* ekílala
 graine *n.* olutsibíra
 graines *n.* obukwâ
n. obutsibíra
 grains *n.* obwólókú
n. amásigo
 graisse *n.* erídódo
n. erídódo
n. ekikeréngé
n. ekikoróngo
n. amánúna
n. amánúnja
n. ekísabú
 grand *n.* omúkulu
 grand feu *n.* ésekenule
 grand que — bíngha
 grandir *v.* eríkotyâ
v. eríkúla

v. eríkulyâ
v. erísumbúka
v. eritumbururúka
 grand-mère *n.* múkakâ
 grand-père *n.* ísekulu
n. sokulu
 gras *adj.* ékidaiméne
v. erísabúka
 grossir *v.* erirúnda
 gratter *v.* eryegâ
v. eryegúla
v. erikokóla
v. eríkorogóta
v. eritsiyítsa
v. eríyisunánga
 gratuitement *adv.* epwítsi
 Grégoire *n.* Ngeríkóri
n. Ngoríkóri
 grêle *n.* erítánda
n. eritsúku
n. erítwa amátwa
n. amátwê
n. erítû
 grelot *n.* erírúgo
n. énzóga
 grenier *n.* ekigóna
 grenouille *n.* omunzidi
n. ethabha
n. akathabha
n. éndoléro
n. éndwoléro
 gril *n.* embebula
 grillage *n.* obúkalángî
n. emíkalangire
 griller *v.* eríbalangúla
v. eríbeberéra
v. eríbebúla
v. eríkalánga
v. eryokyá
v. erípupúra
 grimper *v.* erihetúka
 grincer *v.* erigagíra

grogner v. erirurúma
v. erisemebúla
grondement n. erítû
gronder v. erĩbugána
v. erihayíra
v. erĩlongolyâ
v. erĩmetyametyâ
v. erítadyâ
v. erĩtonongolyâ
v. erítsumánga
grossesse n. omũkũkũmo
n. obúkũlê
v. erĩhakyâ
grosneur n. obúnéne
grossir v. erínenéha
v. eritsugúma
grossissement n. obũsĩngo
gué n. omũkekétĩ
n. ekísokéro
guêpe n. émbũyĩrĩrĩ
n. endána
n. éndwa
guéridon n. ekĩkebe
guérir n. obũlengulĩrĩ
v. erĩbála

v. erihembúka
v. eriláma
v. erilengulíra
v. erĩlyolyâ
v. erĩlwalúka
v. erĩyĩmondĩamondyâ
guérison n. emílámire
n. omúlengulire
guérisseur n. omũkũmũ
n. omúsaki
n. omútahwa
n. omúyebe
guérisseuse n. omũkũmũkalĩ
guerre n. olúhi
guetter v. erilámba
v. erĩlimbyâ
guide n. omũsondólĩ
n. obũsóndolya
guider v. erĩsondolyâ
guirlande n. obwímbo
n. obũnyámbyâ
n. obútsoko
guitare n. ekĩdálĩ
n. éngubakuba

H - h

habiller v. eryambála
v. erisuhukála
v. eriyibobóta
v. eriyipopóta
v. eriyihána
v. erĩyĩkeketsyâ
habit n. omwéndá
n. ómwenda
n. embéki
n. olukímba
n. ekilhungulha
n. ekinyábúhũ
habit de deuil n. epĩrĩ
n. omũsárándũ

habitant n. omugúndá
n. omũlyoko
habitant de Masereka
n. omuhimba
habiter v. erĩkála
habitude n. emíbere
n. omúkolere
n. omúsiriyító
n. akátáro
n. omútsyê
habitude, exagérer v. eritenderéra
habitudes n. obúgága
habituer v. eribegéra
v. eriyisyéta

hache *n.* émbátso
n. émbása
haillon *n.* ekisambulére
n. ekjsárángutɔ
haleine *n.* ómuka
haleter *v.* eríhumayira
hanche *n.* embíndi
n. nyamahindi
hanches *n.* enyúnzu
n. erítsáro
n. amátsáro
n. éndungu
handicapé *v.* erílehéma
hanneton *n.* ekjírúndj
n. erjírúndj
harcèlement *n.* omutihíko
harceler *v.* erituhíka
haricot *n.* obuhótj
n. oluhótj
n. ekikóle
n. ekjkú
n. akambayilha
n. obumbjné
n. enyámúkuru
n. olusangída
n. ekjsangída
n. omusóma
n. olutúndj
n. olutúndya
n. ekýnde
haricot vert *n.* omúsekwa
haricots *n.* ekihémbe
harmattan *n.* omútúta
hâte *n.* emagamaga
n. epagarapagara
n. epakupaku
n. erubirubi
hâtivement *adv.* minimini
haut *adv.* ahondata
adv. eyigúlu
hémorragie nasale *n.* omulérɔ
Henri *n.* Haryâ

herbe *n.* ekjkombólj
n. elhúlhú
n. endétse
n. éndétse
n. endulutúlu
herbe de pâturage *n.* ekikúyu
herbes coupées *n.* olumímbi
héritage *n.* ómwandu
hériter la femme de son frère *v.* erísigalyâ
héritier *n.* éngula
n. omúsigalya
Hermann *n.* Heremánj
héron *n.* emongo
n. akamongo
hésiter *v.* erísjta
v. eritikatika
v. erijykakakakya
v. eriyithigathíga
v. eríby' omowasjwásj
heure pareille *adv.* mangaha
heureusement — hákiri
heureux *v.* erjibuyahjsyâ
v. erítséma
v. erjyjsabhelyâ
heurter *v.* erjtonjka
hibou *n.* ekjbúkúlu
hier *n.* mɔljgóló
hippopotame *n.* ekibhóko
n. eyjsere
n. eyjseré
hirondelle *n.* éndambírâ
histoire *n.* omugámbo
homme *n.* omúlúme
n. omúndu
homme respectable *n.* omuljto
homme-léopard *n.* ekihókohóko
n. ekinyota
n. ekinyotha
homonyme *n.* matsjnâ
honnête *v.* erigeragéra
v. geragéra
honneur *n.* olúkengerwa

honte *n.* obúkubuké
n. otúkunzu
n. esísónj
n. obúsúhê
v. erihemúka

hoquet *n.* émbéku
n. éngombamúko

horizon *n.* obúlengere
n. obúlengéro
n. éndulyô

horrible *v.* erítsilyâ

hôte *n.* omugénj
n. omúkókya

hôtel *n.* olutéré

houe *n.* ekidima
n. ekidimâ
n. ekigémbe
n. ekigémbê
n. omukóngóbokê
n. ekikungu
n. endimáno
n. akapúni
n. akapúnî
n. akárobo
n. eyísúka

huile *n.* amábonzo
n. erígúta

n. amágúta
n. ekikeréngê
n. ethóndo

huile sale *n.* ebikeréngé

huit *n.* omúnani

hululer *v.* erikungyâ
v. erikungiryâ

humble *v.* erikútakutyâ

humide *v.* erihóha
v. eríhohyâ
v. eritóta

humilier *v.* eritumbúla

humilité *n.* obúyikehyô

hutte *n.* omwalíro
n. enyúmba
n. ekirimba
n. omúsáka
n. omusónge
n. oruşwamj
n. ekítétéya
n. omútyána

hutte pour hommes *n.* ékyagándâ

hutte pour les esprits *n.* obúhíma

hyène *n.* émbítj
n. efísj

hypocrite *n.* akálumirá habiri

I - i

ici — aha
 — enô
 — hano

ici à la maison — enókâ

idiot *n.* ekíkírũ
n. omúkírũkírũ
n. émumũ
n. ekijetsegule

Ignace *n.* Nyásj

igname *n.* ekiháma
n. ekíkene
n. éngólo

n. ekísumbũ
n. erítugu

ignorant *n.* omúgala
n. omúgalasũ

il faut que — lítolere

île *n.* ekisanga
n. ekitsira

illuminer *v.* erípenja

image *n.* ekisosáno

imbécile *n.* omúgala
n. omúgalasũ
n. omúkírũkírũ

n. emanditsî
n. engíti
 imbibé *v.* erinága
 imiter *v.* erigerereryâ
v. erigereryâ
v. erítatyá
 immédiatement — daredáre
 — sangusangu
 — sésene
adv. mbáhimbáhi
adv. neryó neryo
 immémorial *adv.* náhináhi
 immerger *v.* erijubíka
 impair *n.* embâ
 impoli *adj.* kítumbumo
 important *v.* eridedemesyâ
 importuner *v.* erikorogosanja
 impossible *v.* erítalukána
 impôt *n.* omusólo
 impôt, payer *n.* emísólere
 impotence *n.* obúléma
 improviser *v.* eriyikobobyâ
 impuissant *n.* ekikóno
 inactif *v.* erigigimána
 inamovible *n.* erisíngi
 inapte *n.* obúlimba
 incendie *n.* oluhíndi
 incirconcis *n.* omukweka
n. ekítsule
 inciser *v.* erihandúla
 incisives *n.* ebihása
 incliné *v.* erigololóka
 incliner *v.* eríhengéma
v. eryunamyâ
 inconfortable *v.* erílolokyâ
 inconnu *n.* esakuta
n. obusakuta
 incorrigible *n.* takúngwâ
 inculte *n.* omusénzi
 indécis *v.* erikerakerwâ
 indépendance *n.* elipandâ

Indien *n.* omuhíndi
 indigestion *n.* akahílohilo
 inférieur *n.* ekilambiryô
 infidèle *n.* omuhúni
 infirme *n.* ekíbhunê
n. ekiréma
 infirmité *n.* obúléma
 infixé du perfectif — bíri , bwíri
 influencer *v.* erílendyâ
 informer *v.* erisimóla
 ingurgiter *v.* erihulúra
 innombrable *n.* óbutágánzika
 insatiabilité *n.* omúróru
 insecte *n.* émbarákúkú
n. ekíhúka
n. akáhúka
n. ekíhúla
n. akálumírâ habiri
n. akalúndi
n. ekinyamutséré
n. éndambálúsi
n. ómutátsapa
n. ekítúta
n. amakonga
 insecte des haricots *n.* obungúkú
 insectes *n.* obúkukúbâ
 insérer *v.* eríseseryâ
 insister *v.* eríkandayirira
 instrument *n.* akadíngídí
n. edíngídí
n. ekigáso
n. eketekete
n. enzénzê
n. akasumbasúmba
 instrument de musique *n.* ekíbhulenge
n. eríkembe
n. akásumbasumba
 insulte — nyána
 insultes *n.* ebyága
n. eríkaku
n. amákaku
 intelligence *n.* obúgére

n. erĩkũko
n. erĩlule
 intelligence (malin) *n.* áménge
 intercaler *n.* emísésérê
 intercepter *v.* erĩbakúla
 v. erĩbakulirwâ
 interception *n.* emĩbakulire
 intérieur *adv.* ekátĩ
 interjection — ámale
 adv. mbômbô
 interjection de surprise — e
 interprète *n.* omúsóbolera
 interroger *v.* erĩsĩsyâ
 intestin *n.* olulâ
 n. ekilâ
 intraitable *v.* erĩkangáma

intransigent *n.* ékerégéte
 intronisation *n.* obúsĩngĩ
 n. emísingire
 introuvable *n.* étasungika
 inventer *v.* erĩthúnga
 inverser *v.* erĩbindúla
 inviter *v.* erĩtongóla
 ironiser *v.* erisingúla
 irriter *v.* erikakála
 isolé *v.* erĩkereberéra
 ivre *v.* erĩlyabalyába
 ivresse *n.* etamíro
 ivrogne *n.* omũkũndĩrya
 n. omũtakũ
 n. omũtamĩrĩ

J - j

jabot *n.* ekítoléro
 Jacqueline *n.* Tseke
 jadis — kera
 jaillir *v.* erĩsandakála
 jaillissement *n.* omũsarara
 jalousie *n.* ómwĩsyo
 n. omukúgo
 n. obumbanda
 n. obúsũ
 n. erĩtsúro
 n. óbũhwa
 n. omũyĩtsũtso
 v. erĩhóta
 jaloux *n.* ekĩtsũri
 jambe *n.* erĩgo
 n. okugúlu
 n. omũhimbi
 jambes arquées *n.* emítambi
 n. ekítege
 janvier *n.* erĩhembũlo
 jaune *n.* ekĩlalanyũma
 jaunir *v.* erĩsasũkyâ

v. erĩsasúka
 v. erĩsesúka
 v. erĩsesũkyâ
 v. eritutubána
 je dis que... — indi
 je ne sais pas — sĩnyásĩ
 jet *n.* omũsarara
 jet d'eau *n.* omúsalala
 jetable *n.* étagúsika
 jeter *n.* emĩlhasire
 v. erĩgúsa
 v. erilekéra
 v. erĩlengyâ
 v. erĩlhása
 v. erĩrũngyâ
 v. erĩtsúda
 v. erĩtswengeryâ
 v. erĩtsũngyâ
 jeter *v.* erĩyĩgũlumĩryâ
 jeu *n.* olúbese
 n. ebhenzũ
 n. olúbhese
 n. akábĩsámo

n. ekyesa
n. obwesa
n. obúkanga
n. obúkanga
n. omúlyambéba
n. endéky
n. amangâ
n. amángúla
n. amángúlhâ
n. enthebha
n. amasáta
 jeu de corde *n. omúlhübê*
 jeu de doigts *n. ekúruty*
 jeu d'enfant *n. akátítírýâ*
 jeudi — *sítwámínya*
 jeun *n. bugogóno*
n. bwíha
n. óbwíha
 jeune *n. éngalì*
n. engalìngalì
n. omusúko
 jeune chien *n. akábwana*
 jeune mariée *n. omúherúkì*
 jeûner — *gogono*
 jeunesse *n. olúlwanalwana*
 joie *n. etsémê*
n. ekítsemétsemê
 joindre *v. erìbandanja*
 Joseph *n. Yoséfu*
 joue *n. erítéma*
 jouer *v. erímìnukýâ*
v. erisáta

v. erìsatasatyâ
v. erítsána
v. eríyisandabúla
v. eríyisandabulyâ
v. eríyisalagánda
 jouer flûte *v. eríhokomóla*
 jouer la flûte *v. erihututúla*
 jour *n. ekírô*
n. obútúkú
 journalier *n. epálasúrú*
 journée *n. eritúngi*
 joyeux *v. eríkangamúka*
v. erítsangamúka
v. erítsangararyâ
v. erítsemesyâ
v. eríyisyandíra
 juge *n. omusósì*
n. omútswérì
 juger *v. erilóna*
v. erìlondyâ
 juillet *n. obugóma*
 juin *n. obwìsegesa*
 Jules *n. Yúlì*
 jumeau *n. omúhasa*
 jumeaux *n. abárongo*
 jupe *n. edongì*
 jurer *n. emíláhire*
 jurer un serment *v. erilahíra*
 jus *n. ekídandabú*
n. enyamê
 jus de banane *n. amálengenekú*

K - k

Kabíndu *n. Bíndu*
 Kabugo *n. Kabúgo*
 Kabuke *n. Kábúkê*
 Kabunga *n. Kábunga*
 Kabuyaya *n. Kábúyahya*
 Kadegu *n. Kadegû*
 Kageni *n. Kagenì*

Kahalwire *n. Kahalwíre*
 Kahambu *n. Kahámbugu*
 Kahandukya *n. Kahándukya*
 Kahanga *n. Kahána*
 Kahanya *n. Káhanya*
 Kahesi *n. Káhésì*
 Kahindo *n. Kahíndo*

Kahongya *n.* **Kahongya**
 Kákitsi *n.* **Kákitsi**
 Kakule *n.* **Kákulê**
 n. **Kúle**
 Kalibanda *n.* **Kalĩbandâ**
 Kaligo *n.* **Káligo**
 Kalimbi *n.* **Kalĩmbwĩ**
 Kalira *n.* **Kálíra**
 Kalisya *n.* **Kalĩsya**
 Kalumbi *n.* **Kalũmbĩ**
 Kalungero *n.* **Kalũngero**
 Kamabu *n.* **Kámabu**
 Kamate *n.* **Kámatê**
 Kambale *n.* **Kámbale**
 Kambere *n.* **Kámbére**
 Kamuha *n.* **Kámúha**
 Kandara *n.* **Kándara**
 Kanyere *n.* **Kanyerê**
 Kanzala *n.* **Kanzála**
 Kanzira *n.* **Kanzíra**
 Kasayi *n.* **Kasáyĩ**
 Kasereka *n.* **Kaseréka**
 Kasigwa *n.* **Kasĩgwâ**
 Kasonia *n.* **Kasónĩa**
 Kasoya *n.* **Kasóya**
 Kasuabene *n.* **Kásuabene**
 Kaswera *n.* **Kaswera**
 Kataliko *n.* **Katalíko**
 Katembo *n.* **Kátémbo**
 Katende *n.* **Kátende**
 Katolo *n.* **Kátólo**
 Katonda *n.* **Katonda**
 Katsira-bwenge *n.* **Katsirá-bwéngé**
 Katsongeri *n.* **Katsongérĩ**

Katumbano *n.* **Katumbáno**
 Katsuva *n.* **Kátsuba**
 Katulamo *n.* **Kátulámo**
 Katungu *n.* **Katúngu**
 Kavira *n.* **Kábirâ, Bíra**
 Kavusa *n.* **Kábúsa**
 Kavutirwaki *n.* **Kabũtĩrwáki**
 Kawalina *n.* **Kawálĩna**
 Kayenga *n.* **Kayéngâ**
 Kibiriryo *n.* **Kĩbĩrĩryô**
 Kigiro *n.* **Kiyíro**
 Kikumu *n.* **Kĩkumũ**
 Kinande *n.* **ekinánde**
 n. **ekindánde**
 Kinani *n.* **Kínani**
 Kiro *n.* **Kírô**
 Kiserume *n.* **ekíserume**
 Kitahire *n.* **Kĩtahĩrê**
 Kitara *n.* **Kithara**
 Kitsa *n.* **Kítsa**
 Kiyiro *n.* **Kiyíro**
 klaxon *n.* **éngúnga**
 ko — **ko, oko**
 — **kô**
 Kombi — **Kómbĩ**
 Konjo *n.* **omukónzo**
 Kule *n.* **Kúle**
 Kyabiro *n.* **Kyabíro**
 Kyabu *n.* **Kyábũ**
 Kyabulikira *n.* **kyabũlikĩra**
 Kyamakya *n.* **Kyámákyâ**
 Kyamoloba *n.* **Kyámólóba**
 Kyasonda *n.* **Kyasonda**

L - 1

là — **hô**
 — **kiryâ**
 adv. **éryâ**

adv. **eyô**
 là-bas — **ahô**
 adv. **halyâ**

labourer *v.* eritakúlalac *n.* engétselaisser *v.* erigegeyâ*v.* eriléka*v.* eriléka*v.* erilwika*v.* erisakyâlaisser derrière *v.* erísígalaisser-aller *n.* obutsúmbútsumbulait *n.* eribére*n.* amahóndo*n.* erikubere*n.* amásabũ*n.* amátê*n.* amatsíyirwalait, carence en — *n.* eribũtsyôlait frais *n.* amábúyahyalaitue *n.* eribotsyô*n.* erihotsyôlambeau *n.* omúkânzu*n.* ekísimbiri*v.* erikungutúkaLambert *n.* Lambêlame *n.* omúsalisali*n.* omúsarángátalamelle de bois *n.* ekíbátsilamelle de roseau *n.* omúsarángáti*n.* omúsarilamentation *adv.* lhúngúlhungũ*n.* obuyengũlampe *n.* ekangya tálhá*n.* ekíkoleryôlance *n.* erítúmolance-pierre *n.* omũnzeléđi*n.* omũsipĩđilancer *v.* erígúsalangage *n.* omúbugelange *n.* ekíhigolangue, handicap *n.* obúlímilangue kinande *n.* ekindándelangue maternelle *n.* ekíyíralangue nande *n.* ekinándelangue (organe) *n.* olúlímilapin *n.* esungúra*n.* enzyatsyâlard *n.* ekikotsolarmes *n.* émĩsónja*n.* ebíyírĩyírĩlavement *n.* ómwogya*v.* eryôgâlaver *n.* emínábire*v.* erifúlha*v.* erikiryâ*v.* erikarába*v.* erinába*v.* eríyikósalécher *v.* erikombereryâ*v.* erikomyá*v.* erikótsa*v.* erilyátsa*v.* erilyatsíra*v.* eríryátsa*v.* eríryatsíralégume amer *n.* esíságâlégumes *n.* omúkalí mütudê*n.* esyónyinyĩ*n.* embude*n.* esísogoléopard *n.* éboha*n.* engwê*n.* esorolèpre *n.* ebíhaga*n.* obúhaga*n.* ekíhagalépreux *n.* omúhagales rayures *n.* amaléndalettre *n.* endombĩ*n.* eriruba*n.* énzakánolettre de l'alphabet *n.* enyakotaleur *pron.* ekyábolever *v.* eríhangána*v.* erísitúka*v.* eryumũkyâ

lèvre *n.* omũnywá
 lézard *n.* ekĩhangala
n. omúsirĩbábá
 liage *n.* emĩkũndũkĩre
 liane *n.* olúbáko
 lianes *n.* esísúli
 liberté *n.* óbwĩranda
 librement *n.* ehururu
 lie *n.* ebídanda
n. ebĩdandabu
n. éngodoko
n. éngodokwê
 lier *v.* erĩbóha
v. erikána
v. erĩkũndĩka
v. erisénga
v. erítsótsa
 lieu de nettoyage des vaches *n.* erĩthĩĩ
 lieu de promenade *n.* obúlenderéro
 ligne *n.* omũkwárari
n. omulóndo
 ligne de maïs *n.* omulála
 lignes *n.* omúlera
n. emísarómísáro
 limer *v.* erigéga
v. erĩkengalyâ
v. erĩkengelyâ
 limer les dents *v.* eribánga
 limite *n.* olúbíbi
n. omũngási
n. omútáno
 limpide *adv.* ekĩdandabu
 Lina *n.* Lĩnalyábúta
 lion *n.* omũkorobũya
n. éndale
n. enyangúsu
n. ekinyangúsu
n. endále
n. éndále
n. endáli
 lire *v.* erisóma
 lis *n.* erĩrángá

lisse *v.* erĩkomyá
 lit *n.* engotséro
n. engíngo
n. obúpyamíro
n. embũtsáno
n. omúsésa
n. emísésere
n. eyísésó
 livre *n.* ekitábo
n. ekitábu
n. ekithábhu
 loin — eyírahakuti
adv. aháli
 loin *n.* ahárahakuti
 lombric *n.* ekĩngelĩ
 long *n.* omúli
 longévité *n.* obuyíngo
 longue vie *n.* obúkótê
 longueur *n.* obúli
 lorgner *v.* eribhónge
 lot *n.* akabwĩra
 loterie *n.* ethombolá
 louer *v.* erĩdembyâ
v. erĩhalámba
v. erítendéra
 lourd *adj.* ekĩlĩto
v. erĩlĩtóha
v. erĩrĩtóha
 lourdeur *n.* obulĩto
 Lucie *n.* Lũsyâ
 Lucrèce *n.* Lũkerésĩ
 Ludovic *n.* Dofĩko
 Lufungula *n.* Lufungúla
 Lugendo *n.* Lugéndo
 Luhi *n.* Lúhi
 lui — iyê
 lui seul *n.* ekĩkyene
 lumière *n.* ékyakakala
n. éngulũmanĩa
 lumineux *n.* amasáláli
 lune *n.* ekibambangóma

n. ekibandagóma
n. ekibandangóma
n. omubangúkì
n. omúbàngúkya
n. omúgánzirwa
n. omugenda
n. omugeséra
n. omukera

n. omúkera
n. omukerera
lunette *n.* ekìlangírì
Lusenge *n.* Lúsenge
lutte *n.* obúkubungula
lutter *v.* erìbìga
v. eriwirána

M - m

ma femme *n.* ówómwage
mâché *n.* ekítakúnyo
mâcher *v.* erítakúnya
machette *n.* omubhángâ
n. omupángâ
machine *n.* amasínî
mâchoire *n.* ékyasásâ
n. omukése
n. eyíséga
Madeleine *n.* Mangata
magasin *n.* edúkâ
Magulu *n.* Magúlu
mai *n.* akahatabánze
maigre *n.* akámenzéménze
n. énzalìma
v. eríbónda
v. erìkongotsyâ
maigreur *n.* akábondê
n. omúhodokyô
maigrir *v.* eribondóha
v. eríhwerekeréra
v. erìkondolúka
v. erìkongolúka
maigrissement *n.* omúbonde
main *n.* ébyála
n. ekigánza
n. ekísáki
main de bananes *n.* ekíkokolerê
main du régime de bananes *n.* éngokólâ
maintenant — butyâ
— linô

adv. hatyâ
adv. hatyáhatyâ
mais — náho
— nyírìngyê
maïs *n.* ekikúsá
n. omumbangwâ
n. emberéngì
n. enyángwángì
n. ekìsolì
n. ekìsolu
n. omuthóbhu
n. omuthúrúthuru
maïs sec *n.* ebóbo
maison — éwetu
n. embìmbáno
n. ekìhuma
n. amákâ
n. ékâ
n. enyúmba
maison voisine *n.* omwísíryâ
maisonnette *n.* akabhálháya
n. akabhahaya
majeur, doigt *n.* ómolotwê
mal — nábí
n. enábì
v. eríbeberéra
v. erítónga
mal à l'aise *v.* erisagalirána
mal de la gorge *n.* akaníga
malade — emondemonde
n. omukónì
n. omúlwere

n. ényunzu
v. erílwála
v. eritóha
v. eriyidedemesyâ
maladie *n.* amabetho
n. ebjilalisyósi
n. akabúndâ
n. obudingo
n. ekigâ, ebigâ
n. erígósi
n. omúháha
n. ehómâ
n. akáhuru
n. olukerére
n. ebikése
n. emíkî
n. obukóni
n. obúlwere
n. émbihi
n. obumenzemenze
n. omungelése
n. enthelebha
n. ekínyóra
n. ekinyora
n. akányóta
n. epésê
n. epétâ
n. esjkarisi
n. erisjre
n. esofisi
n. omusónga
n. ekisúli
n. amathorj
n. amathorj
n. amathungúlhu
n. obuthúthuru
n. ebjtsútsa
n. erítû
v. erihimbika
n. olúbáko
maladie de la peau *n.* erígósi
n. énzérwê
maladie de la pupille *n.* akahwâ
maladie de l'oreille *n.* enthelhebha

maladie des muscles *n.* amákonongo
maladie de pied *n.* esyonzándo
maladie de téter *n.* éryusê
maladie des orteils *n.* amátwatwâ
n. erítwatwa
n. amátû
maladie vénérienne *n.* etsekê
maladroitement *n.* kúlhembelhembe
malaxer *v.* erítsúnda
malchance *n.* omúkósi
n. ekihíno
malédiction *v.* erítsumúla
malédiction *n.* omúláyirire
n. obulayiriri
n. ekítsúmi
n. omútsumúlo
Malengera *n.* Malengéra
malheur *n.* eribála
n. obúhanya
n. obúhasi
n. obúhasyô
n. etóyo
v. erihambúla
malheureux *n.* omúhanya
malhonnête *n.* omwéra
n. ómwéra
n. omúli-myá
malhonnêteté *n.* óbwers
malignité *n.* amayélé
malmener *n.* obúkubungulê
n. omúkukuhane
n. omúkukuhanja
v. erigumangiryâ
v. erjhandabukyâ
v. erikugakuganja
v. erikuhakuhána
v. erjtharangyâ
v. erjtharangyâ
v. eryugumangiryâ
maltraiter *n.* olúkabakabyô
v. erihalika
maman *n.* mamâ

mamelle *n.* obúháko
 mamelon *n.* ényongéro
 manche *n.* omúhíni
 n. omúkóno
 v. eríkongomóka
 v. eríkongomóla
 manche d'un outil *n.* ekiríndi
 manche en bois *n.* émbátsi
 manche, enlever *v.* eríkongobóla
 mangé *n.* akalhoóhó
 mangeoire *n.* obúlire
 manger *n.* emílire
 v. eríbhasyá
 v. erigatsagátsa
 v. eríkánya
 v. eríkanzagulyá
 v. eríkanzakanzyá
 v. erírýá
 v. erílikýá
 v. erílirá mútsópì
 v. erínéna
 v. eríposogolyá
 v. eripupukála
 v. erísesulírýá
 v. eryúkúla
 manger, envie de *n.* améru
 mangeur *n.* omúlî
 n. ekimera
 mangue *n.* ehémbê
 manguiier *n.* ehémbê
 manière de *adv.* mwanyá ndá
 manière de marcher *n.* amagendéro
 manière spéciale *adv.* lundílundi
 manioc *n.* omúhóko
 n. ekwángâ
 n. omukúkúlubê
 n. engulhúngulhu
 n. omutsóto
 manquer *v.* eríbúla
 manquer de respect *v.* eribága
 manquer un partenaire *v.* eríráta
 mante religieuse *n.* omúsará nindo

Manuel *n.* Manwíli
 marais *n.* ekisanga
 n. ekitota
 Marc *n.* Máriaiko
 marchander des vivres, nourriture *n.*
 omúsákire
 marché *n.* akátále
 n. ekitundíro
 marcher *n.* emílyatire
 v. eríbabayíra
 v. eríbangúka
 v. eríbasangúla
 v. eríbasúla
 v. eríbatangúka
 v. eríbatúla
 v. eríbetabéta
 v. eríbhulhubhúta
 v. eríbhuthabhútha
 v. eribwarabwára
 v. eríbundabúnda
 v. eríbundayíra
 v. eríburugúnda
 v. erigénda
 v. erígendyá
 v. eríkaragáta
 v. erikokóma
 v. eríkwaryá
 v. eríkwinakwína
 v. eríkūlhukúma
 v. erikululúka
 v. eríkūlungútha
 v. erínogoberyá
 v. eryômbómba
 v. eryómbombyá
 v. erísonogéra
 v. erítogatága
 v. erítegúla
 v. erítambíra
 v. erítebesyá
 v. erítsukudyá
 v. eriyihandangúla
 v. eríyombombyá
 v. eríyirigondyá

v. eriyitendegulyâ

v. eriyithénga

v. eriyitsombyâ

v. eryôndónnda

marcher clopin-clopant v. erihiníra

marcher sur la pointe des pieds v.

erísinimbiríra

mardi — twátogere

marécage n. ekithotha

marécageux n. obútimba

margoulin n. obutswatswâ

n. omutswatswá

v. erítswatswâ

margoulinage n. obútsweka

Marguerite n. Mangaríta

mari de n. íba

mariage n. obúlyanyáma

mariage, souhait de n. embanatahyâ

mariée n. omúherúkij

n. omulhunga

marier v. eríherúka

v. erilhúnga

v. erítahyá

Marie-Thérèse n. Malíte

marmite n. enyúngu

n. omúsyangírâ

marqueur — ki, kij

marqueur d'insistance — ta

mariage n. oluhikyo

n. endwâ

mars n. ekihéro

marteau n. órwasámâ

n. ekígómbo

n. ehámâ

n. enyóndo

n. embúlo

marteau en corne d'animal n. ekihondwê

marteau, petit n. órwasákâ

Marthe n. Márata

martyr n. obúkátij

n. eríkátij

Masika n. Másikâ

masser v. eríhímáta

Mate n. Máte

matelas n. amathalhâ

matin — etututu

n. amadédéndu

n. omo fyô

n. ómwítsángê

n. éngyakyâ

n. omusákála

maturité de l'enfant n. omúnyéti

maudire v. erilayiríra

v. erítsúma

maudit n. omútsumulwa

v. erítsumwâ

mauvais n. ekíbî

n. obúbî

n. ebítsibu

n. ekítsibu

mauvais conseil n. erítobo

n. erítobo

mauvais sort n. omúlengere

n. obuléngij

mauvaise n. omuhábo

mauvaise chance n. ekihíno

Mbambu n. Mbambû

Mbindule n. Mbíndule

Mbolu n. Mbólû

Mbuba n. omúmbúba

Mbusa n. Mbúsa

méchamment n. lutsibutsíbu

méchanceté n. obúkalê

méchant n. eríbála

n. omutsíbu

v. erihamúla

v. erikaráma

mèche n. embúmba

n. oruthámbij

n. oluthámbij

mécontent n. omupónij

v. eripóna

v. erirurúma

mécontentement n. emípónere

mécontenter *v.* erĩsolyâ

v. erĩyĩsolyâ

médaille *n.* omũndálij

médecin *n.* omũlâmya

médicament *n.* obũbalya

n. obũbâtsi

n. obũkũmũ

médicinal *n.* omũrubhainj

médicinale, plante *n.* ékyangũlũlu

n. ómũsonja

méditer *v.* erĩganĩryâ

mélange *n.* omũdũngĩre

mélanger *v.* erĩbhũlhũnganja

v. erĩbũlũnganja

v. erĩdũnga

v. erĩsũkyâ

v. erĩtswangalĩka

v. erĩtswangalĩkanja

v. erĩtsunganja

v. erĩtũlũlũnganja

v. erĩtũlũnganja

Mélanie *n.* Malanja

mélopée *n.* omũkongomokê

membre *n.* ekĩtambo

n. ekĩtsũko

même personne *n.* omũgĩmerera

n. omũgĩmerere

même si — momó-

— nginga

menacer *v.* erĩsamyasamyâ

mendiant *n.* omũsabĩsábij

mendier *v.* erihéma

mendier de la nourriture *v.* erĩhóba

ménopause *v.* erĩsabũha

menottes *n.* ékánga

n. amanyotha

n. omũtámo

mensonge *n.* amábéhi

n. emĩbihire

n. erĩmba

menstruation *n.* omukera

menteur *n.* omũbéhi

n. omũbĩhi

n. omũsũrásũrâ

mentir *v.* erĩbíha

v. erĩbihirwâ

v. erĩtebereryâ

v. erithubĩka

v. erĩyisindibũla

menton *n.* akálegũlo

menuisier *n.* omũsĩtorô

mépris *n.* akagonéro

méprisable *n.* ómutyámutyâ

mépriser *v.* erigonéra

v. erĩpokyâ

mer *n.* engétse

merci — wasĩngyâ

mère *n.* kóyô

n. mamâ

n. nyóko

mère de — nya

mère du chef *n.* omumbo

message *n.* enyáwáligo

messenger *n.* omukwenda

n. omũtumwa

messages *n.* amagambũlij

messe *n.* emĩsa

mesure *n.* omũlêngere

n. endéngo

n. ekiréngo

n. omuléngo

n. akátého

n. olubũ

mesurer *n.* obũpĩmê

n. emĩpĩmĩre

v. erilénga

v. erĩpĩma

measureur *n.* omũlêngij

métal *n.* ékýuma

métis *n.* omũkũbé

mettre *v.* erĩhĩra

v. erĩkĩnzĩka

v. erĩkĩtsĩka

v. erĩlegemereryâ

v. erimoléka
 v. eritéka
 mettre au-dessus v. erisulíka
 mettre bas v. eríbwabúla
 v. erihurumúra
 mettre de côté v. erihegúla
 mettre des pâtes v. eritotóla
 mettre de travers v. erihengéka
 mettre des étais v. erihandíra
 v. eríkíkíriryâ
 mettre la bière v. eríhongóla
 mettre sur les genoux v. erítambíka
 meule n. olusô
 n. olusó
 miel n. omusónge
 n. obúki, óbúki
 mien — ómwage
 mieux vaut — kitsiga
 mil n. obúlo, olúlo
 n. obúlólô
 mil finement moulu n. obukwa
 mil moulu n. óbukwa
 milieu adv. omó kátíkátí
 mille n. ekígónyê
 n. ólhufu
 mille-pattes n. akambosô
 n. ekinyangóngólo
 millet n. amalhû
 mince — akányohonyoho
 mine de sel n. ekího ebího
 minerai de fer n. erí bale
 n. erítále
 ministre religieux n. esamba
 mirage n. ekítínga bagéndj
 miroir n. ekítsatsamíro
 misérablement adv. obúhanyahanya
 mode de cheveux n. emítwana
 mode de coiffure n. emígémbere
 moelle n. omungoso
 n. omungosô
 moi — ingyê

pron. ékyage
 moineau n. ákalíndyetyê
 n. ekísú
 n. ekísû
 n. enzírámukinde
 mois n. omukera
 moi seul pron. ingyówene
 moisi n. émbúkákâ
 moisissure n. erihî
 n. akámúmu
 moisissure, rouille n. émbuhu
 moissonner v. erigésa
 moitié adv. kítswe kya ndâ
 n. oluhánde
 n. embíndi
 molaire n. ekiyígo
 mollet n. émbúnda
 moment n. akatítá
 mon Dieu ! — íyoóo
 Monique n. Múnika
 moniteur n. omunítére
 monnaie n. eyisímbe
 monstre n. omugúrúguru
 n. ekinyawû
 n. ekítíkótiko
 n. erítíngi
 montagne n. obukónzo
 n. ekítwâ
 montée n. obwírúka
 monter n. emísambire
 v. erihetúka
 v. erihitúka
 v. erirúka
 v. erísamba
 monticule n. ekítúti
 montre n. esáhâ
 montrer v. eríbjsúla
 v. eríkanganjá
 v. eríkangyá
 montrer v. erikangiríra
 montrer v. eríkongonyâ
 v. erísembyá

v. eriyikanganja
 montrer du doigt *n.* omúsémbirya
 montrer les dents *n.* emísínikiryá
 v. erisjnykyá
 v. eritalikyá
 v. eritjnykyá
 v. eritjninja
 montreur de doigt *n.* omúsémbya
 moquer v. erikéda
 v. erikeléma
 v. erisekereryá
 v. -erjtatyá
 v. erjtsomyá
 moquerie *n.* olusasasása
n. oluséko
 morale *n.* ekiréka
 morceau *n.* ekígómbo
n. ekihánde
n. ekihíndi
n. akákeke
n. ekikeke
n. ekítswê
 morceau de bois *n.* omúkekérâ
n. omúkómo
n. ómunda
 morceau de métal *n.* ekibánde
 morceau de pot *n.* ekihása
 morceau de pot cassé *n.* oluyô
 mordre *n.* emílumangire
n. emílumire
 v. erílúma
 v. erílumánga
 mort *adv.* ísjiga
n. omúholi
n. olúhólo
n. omúlasukalê
 mort brusque *n.* omúkánukire
 mortier *n.* ekjngyô
n. omúsekúlo
n. ekjtunduljro
 morve *n.* omuhómbólo
n. emjmjra

mot *n.* ekjnywâ
 motif *n.* ekiréka
 motocyclette *n.* ethukuthúku
 mots irréflechis *n.* omútubugu
 motte *n.* engwándâ
n. ekinóngwê
n. ekjtoby
n. ekítóle
n. ekítsulê
 mou v. eridedemána
 v. erjtebulyá
 v. erjtotyá
 v. eriyipotapóta
 mouche *n.* eyjbhaka
n. eyjsúkij
n. énzúki
 moucher v. erjmjra
 moudre *n.* emíswere
 v. erínóga
 v. eriswâ
 mouillé v. eribóba
 v. eritóta
 v. erítsápa
 v. erítsodóha
 mouiller v. erjtbodyá
 v. erjtsapyá
 moulu *n.* emínogere
 mourir *n.* emíholere
 v. eriboróga
 v. erjdúsa
 v. erigénda
 v. erihóla
 v. erikanúka
 v. erjkwâ
 v. erílasukála
 v. erilekúla
 v. erjtjnda
 mousse *n.* embuhúma
n. endéndérj
 moustache *n.* amasúlhubha
 moustique *n.* eyjsohéra
 mouton *n.* émbúlij

mue	<i>n.</i> erĩtonga
muer	<i>v.</i> erylanyũyũ
muet	<i>n.</i> ekĩkĩrũ <i>n.</i> obũkĩrũ <i>n.</i> ekĩkĩrũ
Muhaso	<i>n.</i> Muháso
Muhesi	<i>n.</i> Mũhésĩ
Muhima	<i>n.</i> Mũhĩma
Muhindo	<i>n.</i> Muhĩndo
Muhongya	<i>n.</i> Mũhongya
Mukandirwa	<i>n.</i> Mũkándirwa
Mukira	<i>n.</i> omũkĩra
Mukumu	<i>n.</i> Mũkũmũ
Mulakirwa	<i>n.</i> Mũlakirwa
mulâtre	<i>n.</i> omũkũbẽ
Mulekya	<i>n.</i> Mũlélkya
Mulemberi	<i>n.</i> Mũlẽmbĩrĩ
multitude	<i>n.</i> obũlyagalyaga <i>n.</i> óbutéganzika <i>n.</i> etsakatsaka
Mumbere	<i>n.</i> Mũmbẽre
mur	<i>n.</i> ekibhambási <i>n.</i> ekidóngò <i>n.</i> olũhĩmbo <i>n.</i> ekĩhĩta <i>n.</i> epambási <i>n.</i> ekisenge
mûre	<i>n.</i> omũlengerẽ <i>n.</i> omũlengerẽ

mûre de ronce	<i>n.</i> erĩkererẽ
mûrir	<i>v.</i> erikóta <i>v.</i> eritulagána <i>v.</i> eritulugána <i>v.</i> eritutubána
mûrir des bananes	<i>v.</i> eritalĩka
murmure	<i>n.</i> obũsemebũlĩ <i>n.</i> omũsẽmebulire
murmurer	<i>v.</i> erĩkũlhũma <i>v.</i> erisemebũla <i>v.</i> erĩyĩbũgangĩsyũ
Musabuli	<i>n.</i> Mũsabũlĩ
Musayi	<i>n.</i> Mũsáyĩ
muscle	<i>n.</i> omũkĩ <i>n.</i> emĩsĩsa <i>n.</i> omũsĩsa
musclé	<i>n.</i> emĩkákã
museler	<i>n.</i> omũsasire <i>v.</i> erĩsãsa
musique, instruments de	<i>n.</i> akadĩngĩdĩ <i>n.</i> edĩngĩdĩ <i>n.</i> eketekete <i>n.</i> enzẽnzẽ <i>n.</i> akasumbasũmba
Musoki	<i>n.</i> Mũsókĩ
Musubaho	<i>n.</i> Mũsubáhò
Muteti	<i>n.</i> Mũtĩtĩ
Mutsuba	<i>n.</i> Mũtsuba
mystère	<i>n.</i> erifũmbu

N - n

nager	<i>v.</i> erĩsĩga <i>v.</i> erĩsĩha
nain	<i>n.</i> omũkũsĩ <i>n.</i> akákũsĩ <i>v.</i> erĩkũsa
Nande	<i>n.</i> omunãnde <i>n.</i> omundãnde
nanisme	<i>n.</i> obũkũsĩ
narguilé	<i>n.</i> omudódoma

	<i>n.</i> omudódoma
narine	<i>n.</i> omuhũli
nasse	<i>n.</i> engána
natte	<i>n.</i> omũkékã <i>n.</i> ekirago
nausée	<i>n.</i> ekinungũla <i>v.</i> erĩtsambatsãmba
Ndibito	<i>n.</i> Ndibĩto
Ndungo	<i>n.</i> Ndũngo

ne pas consommer v. erĩthũlha

ne pas être du nombre v. erĩsigála

négligeable n. esambulhuma

négligent n. ekĩlangũ

négliger v. erigaramba

v. erigáya

v. erĩlenzyalenyá

v. erĩpokyá

v. erĩyĩhungetsyá

neige n. énzururu

nerveux v. erĩwasawása

nervure n. omukóngomo

n. ekĩlálá

nettoyage n. akáhalúlo

nettoyer v. eryêryá

v. erĩhíga

v. erĩhíha

v. erikoróra

nettoyer l'anús v. erĩkungũña

neuf n. omwénda

neveu n. omúhára

n. ómũhwa

nez n. éńńdo

nicotine n. akálũmba

nid n. olutũ

nièce n. omúhára

nier v. erĩkabhĩsyá

noces n. obũherũkĩ

nœud n. engúndũkĩro

noir — tsĩ tsĩ tsĩ

n. omwĩnapĩ

n. ómwĩragũlũ

n. ekĩrĩma

n. ekĩrĩpĩ

n. omútsĩĩ

v. erĩkĩna

noirceur n. óbwĩragũlũ

n. obũkĩnê

noircir v. erĩkĩńńa

noire n. olũyĩrĩ

noix n. eribúlũngũ

n. erĩngá

n. engongolyô

n. éndũmo

n. erĩyanga

noix de palme n. eripúlũngũ

n. obuyanga

nom n. érĩna

nombreux adj. ébingi

v. erĩsumĩkyá

nombril n. omukúndi

nommer v. eryáhúla

non — ákye é

— eyĩhĩ eyéhe

— háá

— iyéhe

— kóko

— wápi

adv. eyéhe

non chéri — kwê támi

non-civilisé n. omúyĩra

non-cuit n. omúthuru

nonchalance n. omúkonongole

Norbert n. Noro

nostalgie n. omwérũ

n. olukándo

n. émbwéra

n. éngumbu

v. erikandĩra

nôtre pron. ékyetu

nourrir v. erĩĩsyá

nourriture n. ebyályá

n. omúbhándũ

n. ebĩbhasĩryô

n. akabholholho

n. omúkányo

n. éngerégésê

n. omũkopĩ

n. obwĩkwiká

n. éngukubê

n. akályô

n. omúnaga

n. ekipéndo

n. epóso

n. ekĩrĩsĩranĩo

n. ebisibisî
n. ekíruma
n. omusámbrá ngingo
n. endánda
 nourriture à moitié cuite *n. emíkubírya*
 nourriture cuite *n. obuşita*
 nourriture de chien *n. omútwéro*
 nourriture de maïs *n. ebhunâ*
 nourriture pas bien cuite *n. omúthura*
 nourriture pour esprits *n. amátoléro*
 nourriture pour travailleurs *n. obúhingi*
 nourriture sans sel *n. ebítswanírya*
 nous *pron. ítwê*
 nouveau *adj. ekíhyakíhya*
n. omúhyáka
v. eritunúka
 nouvel habit *v. erikátha*
 nouvelle *n. omwátsi*
n. omukya
n. éngulu
 nouvelles *n. eríkuru*

n. omurángu
 noyer *v. erísendyâ*
 nœud *n. eríkúndo*
 Ntonde *n. Ntónde*
 nu — *ndúmbû*
adv. írangaranga
 nuage *n. ekítû*
 nudité *n. óbusunê*
 nuit *n. erítumbi*
v. erihumbéra
v. erîrà
 nuque *n. engóto*
 Nyabatende *n. Nyábátende*
 Nyabingi *n. Nyábingi*
 Nzama *n. Nzáma*
 Nzanzu *n. Nzánzu*
 Nzereka *n. Nzeréka*
 Nzuba *n. Nzúbâ*
 Nzyabake *n. Nzyabakê*

O - o

obéissance *n. olúkengero*
n. óbwowa
 objet détaché *n. ekíkonolê*
 objet oublié *n. ekígarambwe*
 objet pour effrayer *n. ekísayisyô*
 objet, question — *ki, kî*
 obliger *v. erítandyâ*
 obscurité *n. omuhíndanja*
n. ómwírímâ
n. ekikará
n. obúlímê
 observateur *n. omúlébererya*
 observer *v. erítsopolyâ*
 obstrué *v. erilíbána*
 obstruer *v. erihúnda*
v. eríkangalamána
v. erítangatanganja

obtenir le nombre requis *v. erihíndanja*
 Occident *n. ebúlengya*
 occupé *n. ehilihili*
 occuper *v. eríyitsulyâ*
 océan *n. engétse*
 octobre *n. ekiháro*
 odeur — *tsu tsu tsu*
n. omúbebo
n. omúbéhere
n. ekikúmbo
n. akanyamulólóte
n. obúmba
v. erikumbíra
 odeur (agréable ou désagréable) *n. ekibého*
 œil *n. eríso ámeso*
n. éríso
n. eríkenge

œil malade *n.* omúlali
 œil qui louche *n.* erĩkenge
 œuf *n.* erĩbĩrátugu
n. eríya
n. eríya
 offense *n.* omuketa
 ogre *n.* erĩkohô
n. ekĩrĩmũ
 oignon *n.* eronyê
n. erĩthungúlhũ
n. erĩtungúlu
 oignon sauvage *n.* erĩrángâ
 oiseau *n.* eryángétse
n. éduwéduwê
n. akahongera
n. ekihulúla
n. eyĩsowésowê
n. engánzabĩsíki
n. akákolámátwĩ
n. omũkóngólíkô
n. omúkũbékũbê
n. omúkũhékũhê
n. akályamatólũ
n. akálĩsyandê
n. endégéyâ
n. éndekérâ
n. éndĩtĩrĩ
n. éndugula
n. éngongótérâ
n. énguka
n. éngunámíra
n. éngurubébê
n. akánómbĩ
n. akanyámálembe
n. akanyámálembe
n. ekinyámátwetwê
n. akanyamihóta
n. akanyándóto
n. akanyángê
n. enyarũtũtũ
n. akanyĩbũ
n. ekĩnyĩbũ
n. enyónyũ

n. akanyúnyũ
n. énzindabúlímê
n. enzwébê
n. ekĩpĩpĩ
n. epúlúngũ
n. akararyô
n. omũróbĩ
n. omúsabásaba
n. ekísandê
n. ekísandé-ngalĩka
n. akásaramagánda
n. akasenzéra
n. erĩsĩbhĩ
n. omúsĩmámábogo
n. elĩsóle
n. ekíswĩri
n. ekĩsũkálĩ
n. omúsulê
n. ekísúli
n. akasúndĩ
n. ekĩtengya
n. omutikwâ
n. omútolo
n. akatsyâ
n. eriyĩrĩma

oiseau chanteur *n.* erĩsóle

n. erĩsole

oiseau pêcheur *n.* akaróbĩ

oisif *v.* eĩgelegénga

okapi *n.* ekenge

Olivier *n.* Lífe

ombre *n.* ekĩtsútsũ

n. ekĩtũtũ

omoplate *n.* engémbe

oncle *n.* nyókólúme

oncle paternel *n.* só múkulu

n. so mulére

ongle *n.* olúnyála

n. olúyála

opinion *v.* eriyisubá-kô

oppression *n.* obúkolobo

orange *n.* erigúnda

ordures *n.* erikiro

oreille	<i>n.</i> okútú
oreille, maladie de	<i>n.</i> enthelhebha
oreillons	<i>n.</i> amasénga
orge	<i>n.</i> ekisúsu
orphelin	<i>n.</i> obúkúbjì <i>n.</i> éngúbjì <i>n.</i> omúsiwa
orteil	<i>n.</i> erjñô <i>n.</i> erítú
ortie	<i>n.</i> akasósónjì <i>n.</i> obuyímbi
orties	<i>n.</i> ékyatsinge <i>n.</i> ebjnyánzésjì
os	<i>n.</i> amágála <i>n.</i> eríkínza <i>n.</i> eríkúha <i>n.</i> enyúnzu <i>n.</i> erjtaka <i>n.</i> erjtaryana
osciller	<i>v.</i> eridínga <i>v.</i> erjdjngyadjngyâ
oseille	<i>n.</i> ekilengalenga
oser	<i>v.</i> erifurukúta <i>v.</i> erihiríka <i>v.</i> erjpambalíma
osier	<i>n.</i> eyísúli
où	— kuhi <i>adv.</i> hayi
oubli	— bwibya
oublier	<i>v.</i> eribirirwá <i>v.</i> erítagalanwâ <i>v.</i> erítagalwâ <i>v.</i> erítagangalwâ
oublieux	<i>n.</i> omwíbirirwa

ouest	<i>n.</i> obúlengya
Ouganda	<i>n.</i> eBugánda <i>n.</i> obugánda
oui	— abhé — ee — egâ — éngoó — igâ, ingâ — yaá <i>adv.</i> ingâ
outil de fer tranchant	<i>n.</i> ekigémbe
outrageant	<i>n.</i> emíhábire
ouvrir	<i>n.</i> emípánzukalire <i>v.</i> erjhjndúla <i>v.</i> erikingukála <i>v.</i> erikingúla <i>v.</i> eripanzukála <i>v.</i> eriránga <i>v.</i> erjribúla <i>v.</i> erjribungúla <i>v.</i> erisanzukála <i>v.</i> erisengúla <i>v.</i> eritánda <i>v.</i> eritandamúla <i>v.</i> eritandúla <i>v.</i> eritangúra <i>v.</i> eritubungúla
ouvrir les yeux	<i>v.</i> erigatsangúla <i>v.</i> eriharangúra <i>v.</i> eríkabangúra <i>v.</i> eríkabanguryâ
ouvrir violemment	<i>v.</i> eritharúra
ovulation	<i>v.</i> erjhjisyâ

P - p

pagne	<i>n.</i> ekjkwémbe <i>n.</i> epopolína
pagne noir	<i>n.</i> omutegúle
paie	<i>n.</i> omugemúlo
paiement	<i>n.</i> obutsúra

paiement dans un club	<i>n.</i> epandé
paille	<i>n.</i> esyómbúba <i>n.</i> obúnyátsi <i>n.</i> ékisasakala <i>n.</i> omúseke

paille à sucer *n.* ekínyúnyo

paix — mirembe

adv. mbolere

n. obuhangámj

n. obúholo

n. obútekane

pâle *v.* erihjha

palme *n.* eriyanga

palmier *n.* eribóndo

n. obubóndo

palper *v.* erimamáta

palpitation *n.* emípikapikire

n. obúpítsé

palpiter *v.* erihagúka

v. erihahúkyâ

v. eripapúka

v. eripikapúka

v. eripítsa

v. eritsubungúka

paludisme *n.* omukungúlhú

n. akapururú

n. omutsútsa

Paluku *n.* Palúku

pangolin *n.* akapanga

panier *n.* ekihánj

n. ekihingíro

n. ekitíri

n. olútswére

n. eritúba

n. ekithúnga

n. ekítúlu

panier de charbon de bois *n.* omúhírj

panier troué *n.* omútobo

n. omútoboké

panique *n.* akahambáro

pantalon *n.* omumbunda

n. omunzede

papier *n.* akarathási

papillon *n.* ekígurúgúnzu

n. ekígurúnyúnzu

n. ekínyurúgúnzu

paquet *n.* omúhámbo

n. erisoronyondo

n. ekitû

par terre — tundulu

parabole *n.* akásjmo

n. émjsyô

parachever *v.* eríbugiríra

parapluie *n.* erimbúlhâ

parbleu (exclamation) *n.* batámj

parce que *adv.* kundi

n. kusangwâ

parcelle *n.* olupángo

n. akátsáru

parcelle débroussaillée *n.* ekitémê

pardonnez *v.* eriganyíra

v. erisasíra

v. erisasíra

v. eriyigónga

v. eriyigongagónga

parent *n.* omúbútj

parenté *n.* abátunga

paresse *n.* obúgáta

n. obúlundú

n. omúyisalagándo

v. erigatáha

paresseux *n.* omudolhólho

n. omúgáta

n. omukódóhéryâ

v. erigáta

parfaire *v.* eríkorokotsyâ

parfait — geregere

v. eríbuyiríra

v. eríngagénga

v. eriluyiríra

v. eriluyirirána

parfaitement — pe

parfum *n.* ebirása

pari *n.* omusígo

parier *v.* erisíga

parler *v.* eryáhulána

v. eríbhahayíka

v. eríbúga

v. erígagíra

v. erigambúla
v. erihába
v. erihahamúka
v. erikaníja
v. eríkelebhyâ
v. eríkukumbíra
v. erílimbalímba
v. erísehyâ
v. erisobóla
v. eritakúka
v. erítónga
v. eritububúla
v. eritubukána
v. eríyikaragáta
v. erímikamíka
 parler fort *v.* erihoromóka
 parleur *n.* omúsóbolya
 parole *n.* omuhábo
n. ekínywâ
 paroles *n.* amagambúli
n. emíhábire
n. etsotso
 paroles insensées *n.* ebiturutúru
 paroles sans valeur *n.* ebimbákambáka
n. ebithuruthúru
 part de nourriture *n.* eríhúlo
n. ekísâ
 part de terrain *n.* engabíro
 part de viande *n.* erígábo
 partage *n.* emíbágire
n. omúbagúlo
n. omúgábanja
n. obugábí
n. emígábire
v. eribága
 partager *v.* eríbegúla
v. erigába
v. erigabána
v. erígegúla
v. erisangíra
 particule — ko, oko
 particule de désignation — iyó
 particule de peau *n.* akanyaméru

partie *n.* ekihánde
n. akahíndi
 partie non cultivée *n.* ebíherábíhera
 partie inférieure du lit *n.* ekílabíryô
 partir *v.* erídaukála
v. eríhongokyâ
v. eríhulúmúka
v. erihungukála
 partir avant l'aube *v.* eríhéndá
 partir tôt le matin *v.* eritsindúka
 partout *n.* áhosí
v. erítsungána
 parturition *v.* eríkúnda
 pas *n.* omúbatúko
n. ekikâ
n. ekíkíndo
 pas vrai — uwêsa
 passage *n.* omwehâ
n. omúlabire
 passage de rat *n.* omwéha
 passage défendu *n.* omúkiryô
 passant *n.* omugéndí
 passer *v.* erílába
v. erítwangána
v. erítwanganíja
 passer du temps *v.* erisíba
 passer la soirée *v.* eríriryâ
v. eríyíriryâ
 passer le temps *v.* erisibíra
 passeur *n.* omúsokya
 patate *n.* éngorákórâ
n. ekíríwa
n. ekírí
 patate douce *n.* omuguma
n. ekihangabále
n. engondóle
n. engóndoméryâ
n. emíríkí
n. ekírúnda
n. ekíswaba
n. ekíswagala
n. enzúnamírýâ

patate non cuite *n.* omúthurapâte *n.* ékyanga*n.* émbígâ*n.* omúgále*n.* ékihúmbara*n.* omúkányo*n.* obúndu*n.* eryuhúlopâte de banane *n.* akafylûpâte de la veille *n.* óbumbúlâpâte, restes de *n.* obúbhese

patience (marque de sympathie) — hámale

patron *n.* omusungûpatte *n.* omúkóno*n.* omuléngé*n.* omúnóno*n.* erínónôpatte arrière *n.* omúhondopatte de porc *n.* ekigérepattes de rats *n.* esyóbhunangulyâPaul *n.* PóloPauline *n.* Polínapaupière *n.* ekíkoheryâpauvre *n.* omwága*n.* egógoro*n.* omukubíri*n.* omúnakû*n.* enyamapyéke*n.* enzâmapauvreté *n.* obusâmapavaner *v.* erímenyamenyâ*v.* eriyíbhulhútha*v.* eriyíkokolomyâ*v.* eriyíkutyâpaiement *n.* omúhákopayer *v.* erigemúla*v.* eríhumbúla*v.* eriketá yomó yindi*v.* erilíha*v.* erilíhikyâ*v.* eriríhapayer la dette *v.* erítúhapayer le tribut *v.* erihanúlapayer l'impôt *v.* erisólapayer une amende *v.* erilíbúlapayer une dot *v.* erítútapays *n.* ekíhúgopeau *n.* éngoba*n.* engóbî*n.* olúguba*n.* olúhú*n.* ekíhú*n.* engóba*n.* olúhò*v.* eríyanulyâpeau de doigt *n.* akanyámérupeau enlevée *v.* erítutukárapeau, enlever *v.* eribongólapeau enlever *v.* erítubukárapeau, particule de *n.* akanyamérupéché *n.* erílólopêche *n.* omusóhe*n.* emísóherepêcher *v.* eríkósapêcher *v.* eríhóbha*v.* eríróba*v.* erisóhapêcherie *n.* ómwalopêcheur *n.* omúróbî*n.* omusóhîpeigne *n.* ekitsanúlopeigner *v.* eritsanúlapeindre *v.* eríháka*v.* eríhakahákapeine *n.* obúgálî*n.* obúgálîpelage *n.* ekitangatánga*n.* ekitsangarotsangároPélagie *n.* Bhelenzyâpeler *v.* eritángapelure *n.* ekítímíryâpencher *v.* eryégeméra*v.* erigolóla

pencher v. **eryunáma**
 pendre v. **erihaníka**
 v. **erílelémba**
 v. **erílelemyâ**
 v. **erírerembyâ**
 pénétrer v. **eríngíra**
 pénis n. **obúsóni**
 n. **esúlu**
 pensée n. **obúléngekanyâ**
 n. **obúléngekanja**
 n. **omúléngekénja**
 pensées n. **amaganiryô**
 penser v. **eriganiryâ**
 v. **erílengekanja**
 pension n. **epasyô**
 percer v. **erisónga**
 percher v. **eriyisindíka**
 perchoir n. **akátálikirira**
 n. **omútanda**
 perdre v. **eríhéra**
 v. **eríheryá**
 v. **erílíka**
 v. **erítála**
 v. **erítalyá**
 v. **erítogotyâ**
 v. **erítsíka**
 v. **erítsíkyâ**
 perdre dents de lait v. **eríkukýâ**
 perdre la croûte v. **eríhonokála**
 perdrix n. **engwáli**
 n. **omukúhe**
 père n. **íse**
 n. **iyó sô**
 n. **tatâ**
 père de famille n. **omútekê**
 perfidie n. **omúkító**
 périmé n. **engondé**
 périr v. **eríhéra**
 perle n. **olúgótse**
 n. **éngwángi**
 n. **olusángâ**
 n. **olutsopa**

perles n. **obusángâ**
 permettre v. **eríhamúla**
 perroquet n. **éngongótérâ**
 n. **éngongótéra**
 n. **akasúku**
 persévérer n. **omuhatikáni**
 v. **erihatikána**
 v. **eríyitsínga**
 v. **eríyíwatikanja**
 persistance n. **omukúlo**
 personne non royale n. **omúgunda**
 perturbé v. **eríhangyahangyâ**
 perverti v. **erítswekeréra**
 pervertir v. **erítswekereryâ**
 v. **erítswekyâ**
 pet n. **emínyambire**
 n. **ekínyambo**
 n. **ekíyiha**
 péter v. **erínyamba**
 v. **eríyihâ**
 petit adj. **ekíkê**
 n. **obúkují**
 n. **omulére**
 n. **akályoto**
 n. **akányege**
 n. **ahányohonyoho**
 n. **akányotonyoto**
 n. **epísipísi**
 n. **ekitulége**
 petit marteau n. **órwasákâ**
 petit pois n. **ekítsalí**
 petitesse n. **obúkê**
 petits pois n. **omupepyô**
 peu — **hákê**
 adj. **ekíkê**
 adv. **ahákê**
 peu tranchant v. **erítúha**
 v. **erítuhangyâ**
 peur n. **émbeherwa**
 n. **akahambáro**
 n. **éngitsi**
 n. **esakasaka**

peureux *n.* óbúba
 peureux *n.* ómúba
 peut-être — bhámúhwâ
 — kwá múhwá
 — mbwíno
adv. kwómúhwâ
adv. mbíno
 photo *n.* efothô
 photographe *v.* erífatúra
v. erífyethúra
v. erífwathúra
 pian *n.* ekíharútsi
n. ekíharútsi
n. ekínyóra
 pic *n.* engóndo
 pièce *n.* ekibhandíko
 pied *n.* ekisándo
 pied, maladie de *n.* esyonzándo
 piégé *v.* erísúka
 piège *adv.* mụsunị
n. omúbanga
n. omugóna
n. omúgúli
n. ekyóna
n. ékịrịndịko
n. ekítego
n. omuthéko
n. ekíyimbya
 piéger *v.* erigóba
v. erítéga
 piéger le voleur *v.* eríheréka
 piéteur *n.* omútéyị
 Pierre *n.* Pétere
 pierre *n.* erịbwê
n. engóga
n. engogéro
n. ekigogéro
n. ekígotolóro
n. éngulíngo
n. éndondolóro
n. Kíhára
 pierre d'achoppement *n.* ekítwịkalíro

pierre du foyer *n.* eríhíga
 pierre pour moudre le mil *n.* éngasíryâ
 piétiner *v.* eríhínoléra
v. erilyáta
v. erilyatíra
 pigeon *n.* ákalíkukụ
n. epịtsô
 pile *n.* ekigáhja
n. obukanyiramunga
 piler *v.* eríhụmúla
v. erithúda
v. eritwángá
 pilier *n.* ekíkingi
n. engúsu
n. énduyị
 pillar *v.* erinyéga
 pilon *n.* omutwangíro
n. omụtundúli
 pincement *n.* emísunire
n. ekísúno
 pincer *v.* erímatịryá
v. erínyóta
v. erínyotongóla
v. erísúna
v. erisúra
 pinces *n.* epénzi
 pintade *n.* engánaga
 pipe *n.* ekịko
n. énaga
 pirogue *n.* óbwáto
n. omuhê
 pis d'animal *n.* omusónaga
 pisser *v.* erikoyóla
 pitié *n.* obụganyịrị
n. obulíge
 place *n.* ekíbute
 place devant le foyer *n.* omúhịta
 place pour prier les esprits *n.* omútwangíngo
 placenta *n.* ekíti
n. ekítsímo
 placer *v.* eríbalíka
v. erítéka

v. erĩtsĩtsĩka
 placer de côté *v. erihungúla*
 plafond *n. obhulafô*
n. olútwê
 plage *n. omukokoro*
 plaidier *v. erísamba*
v. erítóna
v. erĩtondesyâ
 plaidoierie *v. erĩsambĩsyâ*
 plaidoyer *n. emísambire*
 plaindre *v. erĩhúma*
v. erirutwâ
v. erĩyĩhanĩa
v. erĩyĩnekyâ
 plaine *n. erĩbânda*
n. erĩbhetyô
n. erirúngu
 plaisanterie *n. erĩbhéndê*
n. olunége
n. ekísanda
 plaisir *n. ekítsemesyô*
 planer *v. eriléra*
 planificateur *n. omúsakũsaku*
 plant *n. omũrubhainĩ*
 plantain *n. ekihúmbê*
n. ekĩngalu
 plantation *n. ekíbibe*
 plante *n. akábhũnwê*
n. émbweréré
n. émbuhérére
n. émbuhérére
n. olúbunanga
n. omugombwê
n. ekĩhandakũlhũ
n. ekikányâ
n. engátikatikâ
n. ekikoka
n. erĩkũbebe
n. omukwerekwére
n. ekĩkũmbo
n. omúkũyu
n. akalandalânda

n. elengalénga
n. omúlyánzúki
n. omulyatira nzógu
n. akalĩge
n. akalindihâmba
n. embangúlâ
n. embolhogo
n. endétsa
n. éngurúgúsu
n. akanyámátê
n. akanyamukúnde
n. akanyangúmanya
n. esyonyegére
n. enzumbu
n. akárógonyê
n. erĩsakale
n. erĩsésa
n. ekĩsĩraho
n. omúsolanindi
n. akásosónĩ
n. ekĩsũmbũ
n. ékĩtasĩmba
n. omutémbe
n. emũtémbekalĩ
n. ekĩtémbekalĩ
n. ekĩtémbekalya
n. amatengéra
n. ekĩtĩna
n. omútondotondo
n. omutsámberé
n. olũtũmbwê
n. oluyúmbu
n. ékyungúlúlu
n. omúyilásírâ
 plante *n. omũnyú w'émbene*
 plante épineuse *n. endũlũtũlũ*
 plante médicinale *n. ékyangúlúlu*
n. omũbábálĩ
n. akábanyámbwâ
n. olúbátu
n. omúbirĩrĩ
n. omúbulárĩna
n. omugarámba
n. ekihambángĩma

n. omuhangámbo
n. ekihángo
n. omúherehere
n. ekihókólo
n. omuhúnga
n. akakálhásu
n. omukarakára
n. omúkelekele
n. akákindá bálúme
n. eríkũbya
n. omúkũbókũbo
n. obúkũ
n. ekĩlagũ
n. omulalika
n. ekilanga butála
n. omúlíbáhasa
n. endengwe
n. éndwágo
n. énduta
n. éngaka
n. éngote
n. engwénye
n. éngúla
n. omũnĩmba
n. enyabokyô
n. akanyamasyáno
n. akanyámátê
n. akanyangumbáni
n. omunzobonzobo
n. ebyobyoro
n. ekipanza
n. omũpĩkĩ
n. erwésê
n. ámasakalê
n. ekísambányúmu
n. amaséka
n. omũsobyô
n. omusóga
n. omũsólólũ
n. omúsombo
n. omúsonĩja
n. ómũsonĩja
n. akásosónĩja
n. omúsubũlya

n. esupa
n. obúsúsũ
n. ekitahura
n. omutalala
n. omútangályúba
n. ekítenende
n. ekĩthũlhanga
n. omútondĩ
n. omútsawángíma
n. akátsĩboro
n. omútsĩkĩlĩ
n. omutsungangámbo
n. ebĩtsútsĩ
n. akayumbuyumbu
 plante parasite *n.* omúsabúká
 plante sauvage *n.* olutémbe
 planter *v.* erihánda
 v. erihéra
 v. erítsimba
 plantes *n.* ómwáka
 plantes de marécages *n.* erísésa
 plaquer *v.* eríbhátika
 plat *n.* olukera
 plateau *n.* ekibámábali
 n. obulámbo
 plateforme *n.* obútara
 n. erihyâ
 plein — hũlũhũlũ
 v. erítwâ
 v. eriwatéya
 pleine *n.* ekíbétýâ
 pleurer *v.* erílasúka
 v. erilíra
 v. eriríra
 v. eriyiriríra
 pleurs *n.* ekiríro
 pli *n.* ekĩbhúkũ
 n. omúkũnyo
 plier *n.* emíkũnyire
 v. eríkũnya
 v. erílinga
 v. erílinga

plisser un habit v. eritúna

plonger v. eridudúma

pluie n. émbígâ

n. émbúla

pluie, annoncer v. erihimba

pluie, faiseur de n. ómwíni

plume n. ekyéya

n. ekípúpa

plusieurs — kangi

plusieurs tours — embíriri

pluvieux n. obwisegese

poignée n. erítsúndo

poil n. olwéya

n. emongimongi

poil sur orteils n. enyakurimba

poil des oreilles n. embanowa

poils n. obwéya

n. oluyímbi

poils de maïs n. obúnyúnzu

poils pubis n. esyondyô

poils sur la poitrine n. obulhalha

n. oburara

point de, être au point de v. erísíga

point noir n. akálembéri

pointe n. obusongéra

poireau n. eporô

n. eritúngúlu

pois n. omupepyô

poison n. óbwénda

n. akaruho

n. obúti

poisson n. erígóle

n. eríhéré

n. ekíhéte

n. ehondwê

n. eyísombi

n. omukobu

n. eríkokê

n. omúkólwa

n. embondwê

n. embunge

n. omunáma

n. endakála

n. éndótsi

n. enyámútutu

n. ézungule

n. akátólí

n. akátótsi

n. omutuna

poisson séché n. omúkólo

poitrine n. ekíkúba

poivre n. akámuralya

n. epílipíli

poivron n. epiripiri

policier n. omupulisi

poliomyélite n. eríhenenge

n. amáhenenge

polir v. eríhála

v. eríhalúla

v. eríhalulikyâ

v. erinyorosyâ

pomme d'Adam n. eríkúndo

pomme de terre n. eríbhoru

n. eríbhorothási

n. omudáyi

n. ekidayi

n. ekidekura

n. ehurúma

n. éngwethese

n. embalamyâ

n. éngalagándírâ

n. enyábirenge

n. ekinyibalha

n. epurika

n. esenzi

n. erindíwa

n. ekitsungu

n. ekítúsi

n. ekíyíra

pondre v. erilekéra

v. erílekéra

v. erítwâ

v. eriyâ

v. eriyâ

pont n. ekilálo

porc *n.* engulúbe
n. ekwabha
n. ekun̄iha
n. enthakúri

porc-épic *n.* eyiséngi
n. endjiko
n. éndjiko
n. étsjtsa

porte *n.* óbwingiriro
n. olúkyó
n. omulángo
n. omulhángo
n. olúyi

porte de bercaïl *n.* ekíkirágâ

porte en roseaux *n.* erijimbo

porte-monnaie *n.* epotomonjô

porter *v.* eribagalíra
v. eribundabundyâ
v. erihagáta
v. erihagatyâ
v. erihéka
v. erikukúma
v. erihulhúmba

porteur *n.* omuhéki

portion *n.* ekijingu

portion de pâte *n.* omúbangu

poser *v.* eribíka
v. eritóma

posséder *v.* eribologóna
v. erihinga

possession *n.* olúhangirwa

postérieur *n.* óbwiná

pot *n.* omugéro
n. éngumbê
n. erihungu
n. ekimbungu
n. ekímúga
n. omúnaga
n. erjrega
n. ekisaháni
n. omusjnga
n. akatsopolo

pot dur *n.* éngarwê

potage *n.* omúkubi

potier *n.* omúbúmbi

pou *n.* énguha
n. ekisido
n. énda

pouce *n.* ekíkúmo

poule *n.* erjbúti
n. éngoko
n. omupyége

poumon *n.* ekiháha
n. ekiháha

poumons *n.* amahúha

pour le lavement *n.* omúlibu

pour moi *pron.* ékyage

pour que — kúmbe

pour rien — busâ

pourchasser *v.* erjatababanja

pourchasser un gibier *v.* erjtengyá

pourri *n.* ekiswa

pourrir *v.* eribóla
v. erihóna
v. erihondyâ
v. eriswága
v. eriswayíra

pourriture *n.* ekjhondéryâ
n. ekihóno

poursuivre *v.* erikwáma
v. erilandamiríra
v. eriharáta
v. eritánda

pousse *n.* éndókwê

pousser *v.* erjbígabíga
v. erjgumjryâ
v. erjkúna
v. eritumbururúka
v. eryugumjryâ

pousses de pomme de terre *n.* amasása

pousseur *n.* omukúni

poussière *n.* obukúngu
n. olhumbo
n. embúbúli

n. enúndu
n. oluṭuṭuṭu
n. olumbúbumbú
 poussière stagnante *n.* olumbú
 poussin *n.* akapyégê
 pouvoir *n.* obuṭókí
 pouvoir terrible *n.* obutsibungâ
 précéder *v.* erítanga
 précipice *n.* ekíkwanga
 n. éngwangwa
 précipiter *v.* erihagukíra
 v. erisahukíra
 prédestination *n.* obuhángwa
 prédestiné *v.* erihangwâ
 préféré *n.* ekíméme
 n. ekítága
 préfixe — eki-
 préf. é
 préfixe bu- — obu-
 préfixe de classe 12 — aka
 préfixe de direction — e
 prélever *v.* eríkorogóta
 prématuré *n.* omulwandâ
 prendre *v.* eríbagúla
 v. eríbháka
 v. eríbhohobhónya
 v. eríbotoléra
 v. erihámba
 v. erímyâ
 v. erítwála
 v. erítwalanja
 v. erítuṭúma
 v. eriyigangíra
 prendre en considération *v.* erítsomána
 prendre feu *v.* erigulumíra
 prendre par la bouche *v.* erisaswâ
 préparer *v.* eríbinjryâ
 près de *adv.* ahákũhĩkũhĩ
 n. hákũhĩ
 n. ahákũhĩ
 pressé *v.* erítabagána
 pressentir *v.* erítingiranwá

presser *v.* eríbatangúka
 v. eríhímáta
 v. eríhĩrĩrĩkanja
 v. eríhũhũka
 v. erísóka
 v. erithúna
 v. erítuga
 v. erítutangyâ
 v. erítutyâ
 pression *n.* akapepyô
 prêt *n.* omubwéko
 prêter *n.* emíbwekere
 v. eribwéka
 prêtre *n.* omúkára
 n. omúkara
 n. omúpe
 prêtresse *n.* embándwa
 prêtrise *n.* obúpe
 prévaloir *v.* eríyĩkakamĩrĩryâ
 prévoir *n.* omúlengerere
 v. erilengeréra
 prier *v.* erígomba
 v. erísába
 v. erísóma
 prière *n.* emísábê
 n. emísabire
 n. esálâ
 prières *n.* emísabê
 prison *n.* omúlĩkĩ
 prix *n.* obúgúlya
 procédure pour réussir *n.* obúgéndero
 procréer *v.* eríbúta
 v. eríbututúla
 produire *v.* eríkwíka
 v. erítunga
 produire des fruits *v.* erihéta
 professeur *n.* omúkángĩrĩrya
 professorat *n.* obúkángĩrĩrya
 profondeur *n.* óbwoŋobere
 progéniture *n.* éngula
 n. obúlanja
 promenade *n.* olúbungíro

	<i>n.</i> omúbúngo
	<i>n.</i> omúdangwa
	<i>n.</i> omúkobho
	<i>n.</i> omúlendéro
promenade sans but	<i>n.</i> omúsirisító
promener	<i>v.</i> erífúnga
	<i>v.</i> erígalagánda
	<i>v.</i> erigendagénda
	<i>v.</i> eríkóbha
	<i>v.</i> eríkobhakóbha
	<i>v.</i> erílendéra
	<i>v.</i> erílenderyâ
	<i>v.</i> erísirisíta
	<i>v.</i> erísiriyíta
	<i>v.</i> eríyénga
	<i>v.</i> eríyengayénga
	<i>v.</i> eríyikendéka
promeneur	<i>n.</i> omúlendéri
promesse	<i>n.</i> emílaganire
	<i>n.</i> amalagáno
promettre	<i>v.</i> erilagána
promouvoir	<i>v.</i> erísenzebetyâ
promptement	<i>n.</i> omúsitukire
prophétie	<i>n.</i> eyísambyô
propre	<i>v.</i> eryêrà
	<i>v.</i> erithakátha
	<i>v.</i> eritukúra
propreté	<i>n.</i> óbwéru
prostituée	<i>n.</i> ekímaráyí
	<i>n.</i> omumbalháka
	<i>n.</i> omusango
Protais	<i>n.</i> Porotô

protéger	<i>v.</i> eríkakiryâ
	<i>v.</i> eríyíketsyâ
proverbe	<i>n.</i> akásímo
	<i>n.</i> obúsindi
	<i>n.</i> omúsyô
provision	<i>n.</i> endánda
provisions	<i>n.</i> embíkyô
provoquer	<i>v.</i> eryendyâ
	<i>v.</i> erítengúla
	<i>v.</i> erítsotsomereryâ
	<i>v.</i> eritsotsomyâ
provoquer nourriture	<i>v.</i> eríhamúla
prudemment	— kíbute bitya
puanteur	<i>n.</i> óluta
puer	<i>v.</i> eríyitulíra
puiser	<i>v.</i> erítéha
	<i>v.</i> erítehúla
puissant	<i>n.</i> emíkákâ
punaise	<i>n.</i> enyúma
punir	<i>v.</i> eríkangátsa
	<i>v.</i> erisuyíra
pupille de l'œil	<i>n.</i> ákalángira
pur	<i>v.</i> eritukúra
pure	<i>n.</i> éngwířkwíř
purifier	<i>v.</i> erítambíra
pus	<i>n.</i> eríhíra
	<i>n.</i> amáhíra
pygmée	<i>n.</i> omúsumba
pyrèthre	<i>n.</i> ekíléthí
	<i>n.</i> ebíléti
python	<i>n.</i> énzirámírâ

Q - q

quand	<i>adv.</i> énginga
quantité	<i>n.</i> embígâ
	<i>n.</i> ekihúnzê
	<i>n.</i> omúsamátâ
	<i>n.</i> omütóbü
quatre	— íni ebhíni
	<i>n.</i> ebhíni

que	— ko
	— oyo
	— yo
que	<i>v.</i> ati, uti
quelque	<i>n.</i> ekírébe
quelqu'un	<i>n.</i> lébe
quémander	<i>v.</i> erihéma

quereller	v. erínegéna
	v. erínegenja
questionner	v. eríbuŷyâ
	v. erísosotyâ
queue	n. omúkíra
	n. obuséru
	n. ekiyónga
queue de banane	n. endónga
queue de patate douce	n. endónga
queue de serpent	n. obusolo

qui	— iyón
	— níndi
	— yu
quitter	v. erihandukála
	v. eríkitíra
	v. erílwâ
	v. eryógokála
quitter les champs	v. eríkũlũka
quoi	ambúkĩ

R - r

raccommoder	n. omulándo	v. eríbugúla
raccourci	n. akathĩrĩsa	v. eríkúka
raccourcir	v. eríkũhyâ	v. erĩsongasongyâ
	v. eríkũkehyâ	v. erĩsongyâ
racine	n. ekihánda	v. erítóla
	n. erihánga	rameau
	n. ekíkondo	n. ekikíndo
	n. omúlĩhĩ	n. ekĩkíndo
	n. omúlĩhĩ	n. ekísanza
racine comestible	n. obukekéra	n. erĩsanza
racine de bananier pourri	n. ekítambala	ramener
racine de paille	n. engóto	v. erĩbũnyũyâ
racler	v. erĩkorombotyâ	ramollir
raconter	v. erihénya	v. eridónga
	v. erísénya	v. erihúnda
	v. erítũla	ramper
	v. eriyâ	v. eríkũlũlũkyâ
	ambwee	v. eríkũma
radio	n. ekínimba	v. erilandalánda
	n. eradĩyô	rangée de dents
radoteur	n. omútũnganja	n. omúkengelya
raffiner	v. erítwâ	rapidement
rafler	v. erihũnga	n. ámahírâ
raie	n. omuléndá	rapidité
raies	n. amaléndá	n. obwángu
raison	— ekyaleka	rappeler
	n. obúsĩnganê	v. eribúka
ramasser	v. eríbóta	v. erĩbũkyâ
		v. erítengyâ
		v. eryambũkyâ
		rapetissement
		n. omúkehere
		rapport sexuel
		v. eríkakulána
		rarement
		— kwángu
		adv. tsĩtsĩmyâ
		rasé
		n. éngũbũ
		v. eríkũbũkála
		raser
		v. erigémba

v. eríhalúla
 v. eríkuḅúla
 rasoír n. olugémbe
 n. ekíthíḅho
 rassasié v. eríbelegénda
 v. eríbhínda
 v. erigomóka
 rassasier n. óbwogutê
 v. erigonéra
 v. erigoneryâ
 v. eryôgúta
 rassemblement n. omuhindáno
 n. emíkumire
 rassembler v. erikongóla
 v. eríkúma
 v. eríkumakúma
 v. eríkumakumíra
 v. eríkumúla
 v. erisongasongeryâ
 rat n. embéba
 n. émbabahene
 n. émbutwê
 n. ekígáni
 n. engotsi
 n. eríhwényê
 n. ekénya
 n. omukora
 n. omukumbi
 n. akályámbóno
 n. éngótsi
 n. ekinyábwerere
 n. omunzanda
 n. omuroma
 n. erísáka
 n. erísáka
 n. erísáka
 n. ekísyla
 n. erisúngu
 n. erisúngu
 n. omúsusu
 n. ómutabuka
 n. akathera
 n. oluthera

n. endólo
 n. éndolo
 n. eyítsitsa
 n. ekítwámúsánzi
 n. akáyeye
 n. akayori
 rat, sentier de n. omwehâ
 rate n. éndjiko
 rater v. erihína
 rater v. eripéta
 rature n. éngorosya
 raviver v. eriganúla
 rayon n. amasálali
 rayon lumineux n. omusálali
 n. omusálali
 rayonnant v. erítsangatsánga
 rebondir v. erídálha
 réceptacle en bois n. omulínga
 recevoir v. eríkokyâ
 v. eripokéra
 recevoir des visiteurs v. eríhikyâ
 recevoir un visiteur v. eríhabukyâ
 réchauffement n. emíhuhire
 n. óbwotere
 réchauffer n. omúhuhya
 récipient n. ekíbindi
 n. éndogoba
 n. ekítsúmbi
 n. ekitsumbíro
 récipient vide n. omúkongoto
 récolte n. epónolya
 récolter n. emísólomere
 v. erihulúla
 v. eríkwangúra
 v. eryôhâ
 v. erisóla
 v. erisolóma
 récompense n. omugéra
 n. obúgérya
 n. omúgosólo
 n. ekíhémbo
 n. obúkalángi

	<i>n.</i> obúkóthi		
	<i>n.</i> émbùlùlùkya		
	<i>n.</i> eyísegúla		
récompense d'avoir égorgé	<i>n.</i> obúkéré		
récompenser	<i>v.</i> eríhémba		
reconnaisant	<i>n.</i> eríbuku		
reconnaitre	<i>v.</i> eriminyeréra		
recueillir l'eau de pluie	<i>v.</i> erílekéra		
reculer	<i>v.</i> erisegéra		
redevance	<i>n.</i> éngému		
redresser	<i>v.</i> erigolokála		
	<i>v.</i> erigololokála		
	<i>v.</i> erígombóla		
	<i>v.</i> erígotóla		
	<i>v.</i> eríhanganja		
	<i>v.</i> eríhengemúla		
	<i>v.</i> eríkokolomyá		
	<i>v.</i> erilungukála		
	<i>v.</i> erilungúla		
redresser pénis	<i>v.</i> erílangyá		
réfléchir	<i>v.</i> erílengekanja		
réflexion	<i>n.</i> omúléngekénja		
réflexive, marque	— yi		
refrain	<i>n.</i> ekíkijiriyô		
refroidir	<i>v.</i> eríholokyá		
	<i>v.</i> eryuhujiriyá		
refuge	<i>n.</i> obúsagíro		
	<i>n.</i> oluyikungíro		
refus	<i>n.</i> omúkágo		
refusé	<i>n.</i> omúgánwa		
refuser	<i>v.</i> erigána		
	<i>v.</i> eriganíra		
	<i>v.</i> erigáya		
	<i>v.</i> erímá		
	<i>v.</i> eríkága		
	<i>v.</i> eríkúma		
	<i>v.</i> eripenéha		
	<i>v.</i> eritsubungúra		
	<i>v.</i> eriyihandikiríra		
	<i>v.</i> eriyíra		
regard	<i>n.</i> ekítsule		
	<i>n.</i> ekítsulê		
regarder	<i>n.</i> emílalamire		
	<i>v.</i> erígosityá		
	<i>v.</i> eríhùbhelelyá		
	<i>v.</i> eríkéba		
	<i>v.</i> eríkébéra		
	<i>v.</i> eríkebuliryá		
	<i>v.</i> eríkengemeréra		
	<i>v.</i> eríkengemereryá		
	<i>v.</i> erílebereryá		
	<i>v.</i> erílebyá		
	<i>v.</i> erilóla		
	<i>v.</i> erisamalíra		
	<i>v.</i> erísamaliryá		
	<i>v.</i> erítsípa		
	<i>v.</i> eritubungúra (améso)		
	<i>v.</i> eritungeréra		
	<i>v.</i> eríyikebéra		
	<i>v.</i> eríyikotakóta		
	<i>v.</i> eríyìloleryá		
	<i>v.</i> eríyítogereryá		
regarder dédaigneusement	<i>v.</i> eríkédúla		
regarder en haut	<i>v.</i> eríláláma		
régime de bananes	<i>n.</i> obúbugu		
Régine	<i>n.</i> Rotsína		
régner	<i>v.</i> erísínga		
	<i>v.</i> eritabála		
regretter	<i>v.</i> eritabúka		
	<i>v.</i> eríyíkubýá		
rein	<i>n.</i> émbíko		
reine	<i>n.</i> omúgóle		
rejeton	<i>n.</i> ómùtswándína		
relation de conjoint	<i>n.</i> obubhóndê		
relation parentale	<i>n.</i> obúhára		
reluire	<i>v.</i> eridedéma		
	<i>v.</i> eríkóma		
remboursement	<i>v.</i> erítùhyá		
rembourser	<i>v.</i> erílimúla		
	<i>v.</i> erítúha		
remède	<i>n.</i> obúsaki		
remerciements	<i>n.</i> óbwasíma		
remettre	<i>v.</i> erísùbyá		
remonter	<i>v.</i> erigeréka		

rempli	<i>adv.</i> ndulinduli	repassage	<i>n.</i> emíkomere
	<i>v.</i> erítswága	repasser	<i>v.</i> eríkóma
remplir	<i>v.</i> erigumáta	repentir	<i>v.</i> eritsíra
	<i>v.</i> eryôsúla	répéter	<i>v.</i> erísúba
	<i>v.</i> eryósulyâ	répondeur	<i>n.</i> omúşşbya
	<i>v.</i> erirumbíka	répondre	<i>v.</i> erihúna
	<i>v.</i> eritşumitiriyâ		<i>v.</i> erítába
remplir de nourriture	<i>v.</i> eribhūbhūthyâ		<i>v.</i> erítába
remplisseur	<i>n.</i> ómwosulya		<i>v.</i> erişşbyâ
rémunérer	<i>v.</i> erihémba		<i>v.</i> erişşbiriyâ
renard	<i>n.</i> akábundu	repos	<i>n.</i> erikweta
	<i>n.</i> akanyámírengé	reposer	<i>n.</i> emíşyalagandire
	<i>n.</i> omunyerére		<i>v.</i> eribumbubána
rencontre	<i>n.</i> embandáno		<i>v.</i> eriluhúka
rencontrer	<i>v.</i> eribandána		<i>v.</i> eríşyalagánda
	<i>v.</i> eryéganja	reprendre	<i>v.</i> erisubíra
	<i>v.</i> erihindána	réprimande	<i>n.</i> omúhándşkirya
	<i>v.</i> erisangána	réprimander	<i>v.</i> erihandşkyâ
rencontrer un esprit	<i>v.</i> erítíngwâ		<i>v.</i> erikabakabyâ
rendre l'eau trouble, sale	<i>v.</i> erítábúla		<i>v.</i> eríkubúla
renommée	<i>n.</i> engurámo		<i>v.</i> erinaníka
	<i>n.</i> éngulu	répudiation	<i>n.</i> omúkomólo
	<i>v.</i> eríkumayíra	répudier	<i>v.</i> eríkomóla
rentrer	<i>v.</i> erisubúla	réputé	<i>v.</i> eryungúma
rentrer chez soi	<i>v.</i> erilumbúka	réservoir	<i>n.</i> elişérefş
	<i>v.</i> eritáha		<i>n.</i> elişerifáli
renversement	<i>n.</i> obúkubhítho	résidence	<i>n.</i> ekikáli
renverser	<i>v.</i> erikínda		<i>n.</i> omukóndo
	<i>v.</i> erikínda	résidence des beaux-parents	<i>n.</i> obúkwé
	<i>v.</i> erilengúka	résidence du roi	<i>n.</i> ekikáli
	<i>v.</i> eritégúla	résidu de canne à sucre	<i>n.</i> omúkámbi
	<i>v.</i> erítşuljka	résidu du sorgho	<i>n.</i> énganza
	<i>v.</i> eryutjka	résigner	<i>v.</i> eriyişşumyâ
répandre	<i>v.</i> eribwága	résistance	<i>n.</i> obúkalikáli
	<i>v.</i> eribwayâ	résister	<i>v.</i> erihála
	<i>v.</i> eribugabugána		<i>v.</i> erikalakála
	<i>v.</i> erigeragerána		<i>v.</i> eriyihandíka
	<i>v.</i> erinyága	respect	<i>n.</i> obúkengé
	<i>v.</i> eritşwága		<i>n.</i> óbutakenga
	<i>v.</i> eritşwayiâ	respect, manquer de	<i>v.</i> eribága
réparer	<i>v.</i> erikokotyâ	respecter	<i>v.</i> erikénga
repas de plantains pilées	<i>n.</i> erithúmâ		

	v. erĩşĩkyâ
respirer	v. erĩşĩjkána
ressembler	n. emĩsósanire
	n. omũsósekanja
	v. erifanána
	v. erilingána
	v. erisósa
	v. erisosána
	v. erĩsosekanja
	v. erĩsosyâ
ressusciter	n. emĩsubire
	v. erĩlũbũka
	v. erĩsũba
reste	— hakĩşĩyâ
	n. ebĩsakĩryâ
	n. ebĩşĩgalĩryô
reste de bananier	n. ekĩtsembo
rester	v. erĩsáka
	v. erĩşĩgála
	v. erisingáma
rester coi	v. erĩyoméka
rester fixé	v. eriyitsĩmba
restes	n. omũlyange
restes de blé	n. ekĩtwetwê
restes de nourriture	n. ebĩsakasakĩryâ
restes de pâte	n. obũbhese
	n. obutotólo
restituer la dot	v. erĩrĩmũla
retard	v. erĩtselewâ
retarder	v. erĩtşumyâ
retenir	v. erisinzimĩra
retirer	v. erihigukála
retour	n. emĩsubulire
retourner	v. erĩbĩndũkyâ
	v. erĩbindũla
	v. erihindũla
retourner mottes de sol	v. erĩtsulĩka
réunir	v. erĩkũma
réussir	v. eritóka
	v. erĩtokesyâ
	v. erĩyĩtũndĩkanja
revanchard	n. omũkĩşya

rêve	n. enzólĩ
réveiller	v. erĩbũka
	v. erĩşĩşĩmũka
	v. eritsumbũka
révélation	n. emĩkũmbũlĩre
révéler	n. emĩsonokeryô
	v. erĩkũmbũla
	v. erĩlĩbũla
	v. erĩsonokyâ
	v. erĩtonokyâ
revenir	v. erĩbũnyũkála
	v. erĩbũnyũla
rêver	v. erĩlóta
rhubarbe	n. ekitsukuru
rhume	n. ekihĩnzi
	n. ekinyamuhimba
richesse	n. endũndĩ
ricin	n. émbóno
	n. ethóndo
ricinier	n. émbóno
	n. obúbóno
	n. olúbóno
ridicule	n. omutũmbũlwâ
	v. erĩhũtahũtyâ
ridiculiser	v. erihenenũla
rien	— busâ
	— kĩ
	adv. papĩ
	n. ékoroto
	n. epapĩ
	n. buyĩra
rigide	v. erĩkangagatána
rigole	n. ekĩrĩko
rigoles, creuseur de	n. omũtũlĩ
rire	n. amaséka
	n. emĩsékere
	v. eriséka
	v. erĩsekyâ
rite de célébration de mariage	n. obũlyanyáma
rivage	n. omukokoro
rival	n. óbuha

rivale	<i>n.</i> embanda
rivière	<i>n.</i> emútého <i>n.</i> ólúşj
riz	<i>n.</i> omutséré
robe	<i>n.</i> ekikánu <i>n.</i> erópô
rocaillieux	<i>n.</i> olukúka
rocher	<i>n.</i> ekítendere
roi	<i>n.</i> ómwami <i>n.</i> omúgasu <i>n.</i> obúkama <i>n.</i> omúkama
ronflement	<i>n.</i> omúhúlule
ronfler	<i>v.</i> erihulúla <i>v.</i> erihurúta <i>v.</i> erihurutyâ
ronger	<i>v.</i> eríkeregéta <i>v.</i> eríkétsa
rongeur	<i>n.</i> omúbirobiro <i>n.</i> akanyamulhólhóte <i>n.</i> elisakwâ <i>n.</i> olútsirama <i>n.</i> ekiyáthurwê
ronronner	<i>v.</i> erihúma
ronronnement	<i>n.</i> omungurúmo
Rosalie	<i>n.</i> Lutsariya
roseau	<i>n.</i> olubíngu <i>n.</i> embítirá <i>n.</i> olúseke <i>n.</i> ekitetê
roseaux	<i>n.</i> erítina

rosée	<i>n.</i> ekimí
rôti	<i>n.</i> akákotsyô
rôtir	<i>v.</i> eríkotsyâ
rotule	<i>n.</i> éngunyíro
roue	<i>n.</i> ekíríngo
rouer	<i>v.</i> erikarabúra
rouge	<i>n.</i> éngwendese
rouge, substance	<i>n.</i> éngúla
rougeole	<i>n.</i> obúkébúkê <i>n.</i> obúsérwê
rouler	<i>v.</i> erígalyagalyâ <i>v.</i> eriyigalyagalyâ <i>v.</i> eriyilumbaganja
route	<i>n.</i> embálu <i>v.</i> eríkitíra
royauté	<i>n.</i> óbwami <i>n.</i> obúgasu
ruban	<i>n.</i> omuhúngi
ruche	<i>n.</i> ekihémbo <i>n.</i> ekílwâ
rude	<i>n.</i> omúkáli <i>v.</i> eríkaragáta <i>v.</i> eríkarasúka <i>v.</i> eríkuruğúsa <i>v.</i> erikurumbúka
ruiner	<i>v.</i> eríbulungúta
ruines	<i>v.</i> eríhümükála
ruisseau	<i>n.</i> omugéndê <i>n.</i> ólúşj

S - s

sable	<i>n.</i> omúsége
sabot	<i>n.</i> ekígére
sac	<i>n.</i> eríbhíli <i>n.</i> engunza <i>n.</i> ekikamba <i>n.</i> eríkohô <i>n.</i> ekíkunjha <i>n.</i> eyísáho

	<i>n.</i> esákj
	<i>n.</i> endúbi
sacrifice	<i>n.</i> obúherê <i>n.</i> ehongo
sacrifier	<i>v.</i> eribembéra <i>v.</i> eríhéra <i>v.</i> eríheréra <i>v.</i> eriyisíga

sacrilège *n.* erigánga
n. ekíhalya
v. erihalyá

sage *v.* erisirimúka

sage-femme *n.* omuyírya

sagesse *n.* énguta

sain et sauf *v.* erilobóka

saisir *v.* eribhesyá
v. erigundíra
v. erihámba
v. erímyá
v. erínyagúla
v. erinyegúla
v. erítsimba
v. erítsúnda
v. eritsundamíra
v. eriwiríra

saison *n.* ekirímo

saison chaude *n.* omutungutáno

saison de pluie *n.* omútúta

saison sèche *n.* ekanzasaka
n. ekípwa
n. omútúta

sale — tsj tsjtsjtsj
v. erikúka
v. erikúka
v. erikurugúta
v. erímáma
v. erítabúka
v. eritabúkála
v. erítabúla
v. eritúnda
v. eritundatúnda
adv. pipipi

salé *n.* omúkaliḡhya

saler *n.* emílúngire
v. erilúnga

saleté *n.* omúkijyisyô
n. ekikúku
n. omúkúto
n. engúkú

salir *v.* erikínja
v. erilumbagána

v. eritundatundyâ
v. eritundyâ

salive *n.* amatándê
n. erítsuka

salive, traces de *n.* ekikomê

salle de bain *n.* ekinabíro

saluer *v.* eribúkyá
v. erilága
v. eriramúkyá

salut *n.* omulamíro
n. obúsabulê

salut d'au revoir/de départ *n.* omúlágê

salutation — wáhi

samedi *n.* epóso

Samuel *n.* Sámwelj

sanctionner *v.* erítswéra

sandale *n.* engéte

sang *n.* omugúba
n. omusási

sang dans une plaie *n.* ésagama

sanglier *n.* eyisenge
n. eyisenge

sans — bútsira
adv. buta

sans effort — tsiyitsiyi

sans queue *n.* omúkirarondo

sans sel *n.* ekítswanḡrya

sans souci — másule
adv. írangaranga

sans soucis — kityákityâ

sans trêve *n.* óbutúsa

santé *v.* eriburugúnya
v. eritsibúha

soûler *v.* erikúnda

sarcler *n.* emísekere
v. erísekéra
v. eryuhíra
v. eriyuhíra

s'asseoir *v.* erikála

satisfaire *v.* eriyikóda

satisfait *v.* eríhumwâ

	v. erĩsĩma		
	v. erĩthamwâ		
sauce	n. ebhinda		
	n. ékohókohô		
	n. olũkondĩ		
	n. omúkúbi		
	n. embóka		
	n. akásebere		
	n. omutô		
sauce de haricots	n. ekithondóro		
	n. olutsíkénde		
	n. olutsamba		
sauter	v. erigulukíra		
	v. erĩkirúka		
	v. eritangúka		
sauterelle	n. ómũlũngũlũ		
	n. ényamalere		
	n. omúsyenene		
	n. akásisi		
	n. omútendégũla		
sauterelles	n. amagúrũkánĩa		
sautiller	v. erĩbatúka		
	v. erĩyitsangúra		
sauvant	n. obulamíro		
sauvé	v. erĩsabúka		
sauver	v. erĩbála		
	v. erihabúka		
	v. erĩhabũkyâ		
	v. erĩsabukála		
	v. erĩtsĩbũhyâ		
sauver de l'eau	v. erĩsabúla		
sauveur	n. omúsabũlĩ		
savoir	— nyasi		
	— sĩnyási		
	interj. twási		
	v. asĩ		
	v. erimĩnya		
savon	n. embakabáno		
sceau	n. akadébe		
	n. akathébhê		
scission	n. obúgábane		
	n. emígábanire		
		se baigner	v. erinába
		se réveiller	v. erĩbúka
		Sébastien	n. Sebha
		sec	v. erĩkalhabhása
			v. erĩkamúka
		sécher	v. erĩbakabáka
			v. erĩkakamána
			v. erikála
			v. erĩkalayíra
			v. erĩkamukála
			v. erĩkingiritána
			v. eritalikiríra
			v. eryûmâ
			v. eryûmyâ
			v. eryûmúka
			v. eryûmukála
		séchoir	n. ekítanda
		secouer	v. erĩkunguta
			v. erĩtsĩngyâ
		secrètement	n. obúbĩsóbĩso
		section	n. omúsáro
		s'égarer	v. erĩhéra
		sein	n. erĩbére
			n. ekisúna
		seins	v. erĩsúna
		séjour des morts	n. ekũlĩmũ
		sel	n. ekĩho ebĩho
			n. ekĩtswanjrya
			n. ómũnyũ
		sel marin	n. ekiguntura
			n. akawini
		sembler	v. erĩberwâ
		semence	n. émbúto
			n. éngúma
		semer	v. erĩbíba
			v. erihéra
			v. erĩkúka
			v. erĩsĩga
			v. eripánga
			v. erĩsiyíra
		s'énerver	v. erikaráma
		s'enliser	v. eryóngoberéra

sens *adv.* amágálígálí
 sens renversé *adv.* ekígálígálí
 sensibiliser *v.* erigegéra
 sentier *n.* akadódo
 sentiments *n.* embínga
 sentir *v.* eribéha
 v. erikúmba
 v. eríkumbyâ
 v. erikumbíra
 sentir mieux *v.* eríyisandokyâ
 séparation *n.* obúkatanê
 n. obúkatulê
 séparer *v.* erikatána
 v. erikatulána
 v. erílekyâ
 v. erímatukála
 v. erímatulána
 v. eripanzúla
 sept *n.* erirínda
 septembre *n.* omútoheryô
 serment *n.* omulahíro
 serpent *n.* enyaméri
 n. ékyanzê
 n. obúduwê
 n. ekelí
 n. ekinabira bágóle
 n. ényarúnyátsi
 n. énzaisayí
 n. ekírya-máyi
 n. ekirimira-bágóle
 n. ekísóhí
 n. énzóka
 serpent d'eau *n.* endyoka
 serpent noir *n.* omúyiríma
 serpette *n.* omúgúsu
 n. omuhólô
 n. éngopa
 n. omulimíra
 n. ekísara
 n. omútémí
 v. omubinga-nzála
 serrer *n.* omúhatyô

n. omúkánire
v. eríhomahomána
v. eríhumatangána
v. eríkamyâ
v. erímáta
v. eriséga
v. eríwatyâ
v. eríwatíranja
 serviette *n.* ekísangulírýó
 servir de la nourriture *v.* eríhukúla
 serviteur *n.* omugómbe
 n. omukobê
 n. omukóndo
 n. ekísimba
 n. omusúbi
 servitude *n.* obugómbe
 n. obukóndo
 seul *adj.* busâ, kisâ
 n. omúgíma
 seulement *n.* musâ
 s'évader *v.* erítswâ
 sève *n.* eríkákáma
 n. enímba
 n. amásasa
 n. éngóna
 n. erítsitsi
 n. amátsitsi
 sévère *v.* erítsatsúha
 sexe *n.* ebíbí
 n. emíkúdíre
 sidéré *n.* ekísamálí
 siège *n.* ekíbete
 sien *pron.* ekiwe
 sifflement *n.* olusugúndo
 siffler *v.* erisugúnda
 sifflet *n.* efílímbí
 n. embíngu
 n. akapípi
 signal *n.* ekiminyeréro
 signe *n.* ekiminyikálo
 s'il vous plaît — kísi
 silence *n.* obugílígíli

n. omuhunéro
n. obúkũtũ
n. obúkũtũkũtũ
adv. bhĩĩbhĩĩ
silencieux *n.* embũtũtũ
sillon *n.* omugéndê
singe *n.* engotsi
n. erĩkédê
n. éngíma
n. embũmbĩ
n. enyangaka
n. enzatsa
n. ekĩpetsũ
n. epũlá
n. erĩtsákwa
n. ewetsa
six *n.* éndatu
socle *n.* ekĩkebe
s'occuper de *v.* erĩbhĩnga
soif *n.* ényóta
soigner *v.* erĩsulubirĩra
v. erĩteyĩja
soigner avec fétiches
v. eribandwâ
soin *v.* erĩsũga
v. erĩyisulubirĩra
soir *n.* erĩgólo
n. erĩgologólo
n. erĩgologólo
n. omwĩgologólo
soit — kútse
sol — tundulu
adv. ahĩsĩsĩsĩ
n. amahyâ
soldat *n.* omúhũthya
n. omusudâ
soleil *n.* ómwisi
n. engarayĩ y'ómwisi
n. eryúba
n. éryúba
solide *v.* erĩwáta
soliste *n.* ómwĩmbĩrĩrĩ

solitude *n.* embwéra
n. éndũlhũlhũma
n. obúyisogere
sommeil *n.* otũgotsérĩ
n. ehigótso
n. otúló
n. otúlólótĩ
n. obúpyamê
sommeiller *v.* eriyá tó
v. anétô
sommet *n.* esingi
n. akásweswê
sommet de la tête *n.* akágũlĩgũlĩ
sommet du régime de bananes *n.* erĩsesê
sommoler *v.* eriyitsingirá kô
son père *n.* íse
Sondabyo *n.* Sondábyô
songe *n.* enzólĩ
sonnette *n.* ékengélé
sorcellerie *n.* obũlengũlĩrĩ
n. obũlóiĩ
sorcier *n.* omúbĩnĩ
n. kundulabirenge
n. omũlĩ
n. omũlógĩ
n. omũlóiĩ
n. omúlume-kabiri
sorgho *n.* omúhemba
sorte *n.* omúhanda
sorte de *n.* omúbule
sortilège *n.* erikĩnga
sortir *v.* eryégukála
v. erĩhulúka
v. erĩhũlũkyâ
v. erĩkabukála
v. erĩnagukála
v. erisosóla
v. erĩtsóra
v. eritububúka
v. eritubúla
souche *n.* ekihánda
n. ekĩsĩkĩ

	<i>n.</i> erítina	souçonner	<i>v.</i> eriréga
	<i>n.</i> ekítĩngítĩngĩ	soupe	<i>n.</i> ekohókohô
	<i>n.</i> omũtsándina		<i>n.</i> omũkopĩ
souffler	<i>v.</i> eribúha		<i>n.</i> esũpu
	<i>v.</i> eribuhirira	soupe de haricots	<i>n.</i> ekihembe
soufflet	<i>n.</i> omũgúba	soupirer	<i>v.</i> erihumúla
souffrance	<i>n.</i> obúgáli	source	<i>n.</i> engũnũnũko
	<i>n.</i> erĩlyátsĩ		<i>n.</i> éngũnũnũko
	<i>n.</i> amáligo		<i>n.</i> énunga
	<i>n.</i> obúlúmĩ		<i>n.</i> ekítehéro
	<i>n.</i> aménĩ	sourcil	<i>n.</i> ekĩkĩge
	<i>n.</i> omunúbo		<i>n.</i> ekĩkoheryô
	<i>n.</i> omúsengere	sourd	<i>n.</i> ekítsiha
	<i>n.</i> amátsandé		<i>n.</i> omútsiha
souffrant	<i>n.</i> omúyĩyĩnja	sourdre	<i>v.</i> erĩkũnũnũka
souffrir	<i>v.</i> eryagalyâ	sourire	<i>v.</i> erĩnyegesyâ
	<i>v.</i> eryagalwâ	souris	<i>n.</i> embéba
	<i>v.</i> erigalwâ		<i>n.</i> embũkũlĩ
	<i>v.</i> erĩkoromanja		<i>n.</i> émbule
	<i>v.</i> erinekéra		<i>n.</i> omúhingi
	<i>v.</i> erĩnekeryâ		<i>n.</i> ekinenembwê
	<i>v.</i> erinúba		<i>n.</i> akáswebebe
	<i>v.</i> erĩnũbyâ	soutane	<i>n.</i> ekánzu
	<i>v.</i> erinubukála	soutenir	<i>v.</i> erĩhĩrĩkĩrĩra
	<i>v.</i> erĩsambagalána	soutenir	<i>v.</i> erĩkĩkĩryâ
	<i>v.</i> erísénga	souvenir	<i>n.</i> omwĩbukire
	<i>v.</i> eritakúka		<i>v.</i> eryambúka
	<i>v.</i> eriyibulabúla	souvent	— embírĩri
souhaiter	<i>v.</i> erĩhĩga		— námúhwâ
soulager	<i>v.</i> erĩkĩranja	spatule	<i>n.</i> omúko
soûlard	<i>n.</i> omúkũndĩrya	stagner	<i>v.</i> eriléka
	<i>n.</i> omũtamĩrĩ	Stanislas	<i>n.</i> Sitani
soulever	<i>n.</i> emĩkukumbire	stérile	<i>n.</i> omugúmba
	<i>n.</i> emísumbire		<i>n.</i> omugúmbâ
	<i>v.</i> erĩkũkũma		<i>v.</i> erigumbáha
	<i>v.</i> erĩkukúmba		<i>v.</i> erigumbahyâ
	<i>v.</i> erĩlhulhúmba		<i>v.</i> erigumbána
	<i>v.</i> erĩrurúmba		<i>v.</i> erisabúha
	<i>v.</i> erĩsũkyâ		<i>v.</i> erĩsabũhyâ
	<i>v.</i> erísúmba	stockage	<i>n.</i> éndéko
	<i>v.</i> erítelúla	stocker	<i>v.</i> erílúnda
	<i>v.</i> erítetémba		<i>v.</i> erílundĩka
soulever le couvercle	<i>v.</i> erĩkũnũngúla		

stratagème *n.* eyíténde
 stratégie *n.* eyíténde
 n. obupiko
 n. obupiko
 n. obúpítsi
 stupéfait *v.* eritundubála
 stupide *n.* obúkírúkírú
 n. omúsíngo
 n. omútwenge
 v. eríkingirigitána
 stupidité *n.* obúkírú
 substance rouge *n.* éngúla
 substituer *v.* eríkombóla
 successif *v.* eríhwíríríkanja
 sucer *n.* omúnyunyire
 v. erínúna
 v. erínyungutíra
 v. erínyúnnya
 sucre *n.* esukárij
 sueur *n.* ólunza
 suffire *v.* eríyímálha
 suffit — bínghó
 suie *n.* émbíro
 n. omuyéye
 n. omuyeyê
 suintement *n.* obúnínê
 n. emínínjire
 suinter *v.* erílwâ
 v. erínína
 suivre *v.* eríkwáma
 v. erísubúka
 v. erísúbukanja
 sujet *n.* omúgunda
 n. obugúndâ
 sujet d'un chef *n.* omúsókij
 sultanat *n.* obúgasu
 superficiellement — igulugúlu
 adv. bísísa
 superposer *v.* erímoléka
 v. erítalika
 v. erítomengekanja

supplication — kísi
 supporter *v.* erígúma
 v. erígumyâ
 v. eríhangíra
 v. eríhayíka
 v. eríyiyínja
 supposer *v.* erísunzikanja
 sur — oko
 surdité *n.* ébítshiha
 surélever *v.* eríkongomyâ
 surgir *v.* erisosokála
 v. eryunúkyâ
 surnom *n.* éryahúlwâ
 n. érihálwâ
 surplus *v.* eríganga
 surprendre *v.* eríbúlikíríranja
 v. erílimbusyâ
 v. erítsumbukanja
 surpris *v.* eríbúlikíra
 surprise *n.* emíbúlikíríranja
 n. obúlímbusyâ
 n. omúlímbusyrya
 n. amálule
 sursauter *v.* eríhagúkyâ
 v. erísítúla
 v. erísítsíra
 v. erísítúla
 surveiller le piège *v.* eryunzâ
 suspecter *v.* eryahâ
 suspendre *n.* omúlerembere
 v. erihaníka
 v. erílerémba
 v. erítalikíra
 suspendu *v.* erílhúlhúmba
 Syaguswa *n.* Syágúswâ
 Syaguswa *n.* Syágúswâ
 syncope *n.* emílékulire
 v. eribwága
 v. erilembéra
 syphilis *n.* akaswéndê

T - t

ta mère	<i>n.</i> nyóko	tante	<i>n.</i> sóngali
tabac	<i>n.</i> etába	taquiner	<i>v.</i> eryéndyâ <i>v.</i> erísebhyâ
table	<i>n.</i> éndandalire	taquinerie	<i>n.</i> ómwaga <i>n.</i> efyóthofyótho <i>n.</i> olusása
tablier	<i>n.</i> ethabulyéri	tard	— ndangalíri
tache	<i>n.</i> akábíbu <i>n.</i> ekitsangáro	taro	<i>n.</i> eríhunụ <i>n.</i> omụmbogụ <i>n.</i> ekinyámátwî <i>n.</i> erinyangwa <i>n.</i> erinyangwa <i>n.</i> omútibito <i>n.</i> omútugu
taciturne	<i>n.</i> omụhútútụ	tas	<i>n.</i> ékiba <i>n.</i> ekíbyê <i>n.</i> omugánda <i>n.</i> ekílúndo <i>n.</i> ekírúndo <i>n.</i> ekítúti
taie dans l'œil	<i>n.</i> erísongo	tas de pierres	<i>n.</i> ekíhinga
taille	<i>n.</i> olubwâ <i>n.</i> olubû	tas d'herbes	<i>n.</i> akahinga
taille de dent	<i>n.</i> obụsahika	tasse	<i>n.</i> ekikómbe
taille de dents	<i>n.</i> ekítúta	tasse pour mesurer	<i>n.</i> endéngi
tailler	<i>n.</i> emíbangire <i>v.</i> eribátsa	tatouage	<i>n.</i> obúnụni <i>n.</i> omupírâ <i>n.</i> epopô <i>n.</i> obúsákị <i>n.</i> erísakírâ <i>n.</i> omúsakire <i>n.</i> ekísakíro <i>n.</i> olúsáko <i>n.</i> énzole
talon	<i>n.</i> akásinziro	tatouer	<i>v.</i> erísáka
tambour	— nzi <i>n.</i> ekibhalíya <i>n.</i> engóma <i>n.</i> erígomba <i>n.</i> omụhinda <i>n.</i> akakéléya <i>n.</i> engwakị <i>n.</i> enzobólị <i>n.</i> éngwatáno <i>n.</i> éngwatíro <i>n.</i> enzụmbịrya	taupe	<i>n.</i> ekíngrị
tamis	<i>n.</i> akayingúlo	tel	— kírêbe <i>n.</i> iyényóndi
tamiser	<i>v.</i> erigégéna <i>v.</i> erígulụkyâ <i>v.</i> erísenzegéta <i>v.</i> eriyingíra <i>v.</i> eriyingúla <i>v.</i> eriyungúla	Tembo	<i>n.</i> thémbo
tampon	<i>n.</i> ekíhekeryô <i>n.</i> omúkúnzo	témoin	<i>n.</i> enándwéhô
tam-tam	<i>n.</i> engóma		
tam-tam, batteur de	<i>n.</i> abagoma		
tanner	<i>n.</i> emíbámbire <i>v.</i> eribámba		

tempe *n.* omútwama
tempête *n.* omútúnzi
temple pour Nyabingi *n.* éngórwê
temps *n.* omúgulu
n. endámbi
temps, faiseur de *n.* omuhángi
tendon *n.* omúsisa
tendre *v.* erikáta
v. erikatíka
tenir *v.* erihámba
v. erisimbiríra
tenir droit *v.* erihangáma
tenir fermé *v.* eríkúmba
tenter de *v.* erihiríka
tergiverser *v.* erímagamága
terminé *v.* eríhwá
terminer *v.* eríbúga
terminer de monter *v.* eriwşyşâ
termite *n.* omulúngúlu
n. omúswa
n. esşsesékérê
ternir *v.* erifífiya
v. erifífiya
v. erigatsúka
v. eritsigúka
terrasse *n.* ethárasí
terrain *n.* ekiháro
terre *n.* ekíhúgo
n. ekitáka
n. omutáka
terre, portion de *n.* ekisolhóbha
terrible *n.* olúhunda
terrifiant *v.* erisunzumaníya
v. erisusumána
v. erisusumaníya
tertre *n.* ekikúngúli
n. ekitúndúli
tester *v.* eriyâ
testicule *n.* omúhége
n. emíhége
testicules *n.* ebhíkosi

n. ebíkundu
tétard *n.* akákirikíndwâ
n. akásirisíndwâ
tête *n.* akágulígúli
n. eritsengû
n. omútwê
tête de poisson *n.* ekítswê
téter *n.* ómwongya
v. eryôngyâ
v. eryôngâ
thé *n.* etsáyí
Thècle *n.* Thékela
tien *pron.* ékyagu
tiens — tsê
tige *n.* omúkongo
n. omukóngóma
n. omúsindi
tige de bananes *n.* omúhjtjhjtj
tilapia *n.* eríhére
n. eríkokê
n. omusitíko
n. omusitúko
tique *n.* ekisito
n. énguha
tirer *n.* emínánulire
v. erihurubána
v. eríkakyâ
v. erikulúla
v. erikúra
v. erikurubána
v. erinanúla
v. erípíka
tissu *n.* olúbete
toi — iwê
— uwê
toi aussi — kwé nawe
toile *n.* ekítahátáha
toile d'araignée *n.* obukánga
n. obúkanga
toilette *n.* omusoláni
toit *n.* obusakáli
n. olútwê

tôle *n.* olútû
 tôle *n.* erĩnzanza
 tombe *n.* amáhéro
n. eyisında
 tomber *n.* emısononokere
v. eribwága
v. erıbundamıra
v. erıhumbulıra
v. erıhımukála
v. erıkgakıga
v. erıkunukála
v. erıkunungúka
v. erıkutukála
v. erılagála
v. erılegeréra
v. erısononóka
v. erıswéka
v. erısumıryâ
v. erıtéra
v. erıteryâ
v. erıtınangıra
v. erıtınıra
v. erıtóga
v. erıtogéra
v. erıtogokála
v. erıtogónga
v. eryündâ
v. eriwâ
v. erıwıra
v. erıwısyâ
v. erıyıbhumbulhugutuká kô
v. erıyıtınıra
v. erıyılhútha
v. eryundánga
 tomber, des dents *v.* erıkobóla
 tonneau *n.* akadébe
n. édebe
 tonner *v.* erıhıra
v. erıpúra
 tonnerre *n.* omulúmo
 toquer *n.* omúkongotere
 toquer *v.* erıkongóta
 torche *n.* ekangya tálhá

tordre *v.* erıkamúla
v. erınyóla
v. erınyúka
 tordu *adv.* búsendereme
 torticolis *n.* omúkanda
n. omúkeba
 tortiller *v.* erıyinyogongóla
 tortue *n.* ekúlhû
n. ekúlú
 tôt — etututu
 tôt le matin *adv.* kólóbérâ
 toucher *v.* erıkolakolyâ
v. erıtúla
v. erıyıkorosyâ
 touffe de cheveux *n.* erısúnzu
 touffe de feuilles *n.* omurúmba
 tour *n.* ekıtúlı
 tourbillon *n.* akanyábungu
 tournant *n.* orukúmba
 tourner *v.* erıbindingúla
v. erıbindúka
v. erıbındulıkanrıa
v. erıgondóka
v. erıgonyóka
v. erıhungyâ
v. erıkubungúla
v. erıyıtısára
 tourner la pâte *v.* erıdokyâ
 tournoyer *v.* erıbundungúla
v. erısulusúta
 tousser *v.* erıkohóla
 toux *n.* ekıkoho
n. ekıkohólo
 trace *n.* omulúbo
 tracé sur un corps *n.* omukórorı
 tracer une ligne *v.* erıkororyâ
 traces *n.* olúgobe
n. emıkorómbı
n. emıtúta
 traceur *n.* omıtúlı
 trahir *v.* erıtısyâ
v. erıyıtıwengéra

traîner v. *eryamála*
 v. *eryamalyâ*
 v. *eríbulíra*
 v. *erihurubána*
 v. *eríkerebereryâ*
 v. *erikúra*
 v. *erĩsĩbyâ*
 v. *erĩyĩgondyâ*

traire v. *eríkáma*
 v. *eríkamuťsyâ*

traiter un malade v. *erihondéra*

traître n. *omúhĩsyahĩsya*
 n. *omwĩtĩsanĩa*

tranchant n. *ómoya*
 v. *erĩhĩha*
 v. *erĩhĩhyâ*
 v. *erĩhonongyâ*
 v. *erĩtyála*
 v. *erĩtũha*

tranchant du couteau n. *omúhonia*

tranchant, peu v. *erĩtũhangyâ*

transgresser v. *erikéta*

transgression n. *omúkító*

transparent v. *erĩseseganĩa*

transpercer v. *erĩhurungána*
 v. *erĩhurunganja*
 v. *erítobóla*
 v. *erĩtsimíta*

transplanter v. *erĩsigúla*

transportable v. *erítutulíka*

transvaser v. *erĩbungúla*
 v. *erítehulíra*

travail n. *omubĩrĩ*
 n. *omúkoláno*
 n. *obúlímê*
 n. *eminimini*

travailler v. *erĩkalayíra*
 v. *erĩkóla*
 v. *erikolobóka*
 v. *erĩkumbíra*
 v. *erĩkumbiríra*
 v. *erĩpapúra*

v. *erĩpĩpĩkána*
 v. *eripótsa*
 v. *erirandamíra*
 v. *erisangiríra*
 v. *erĩthũmĩka*
 v. *eritsáha*
 v. *erĩtsahyâ*
 v. *eritswáha*
 v. *erĩtswahyâ*
 v. *erĩtsugumatâ*
 v. *erĩyĩkongolhogosanĩa*

travailler sans soins v. *erĩpunyapúnya*

travailleur n. *omúhĩngĩ*

travailleur assidu n. *omúkólĩ*

travers n. *obúkĩtsĩkĩrê*

traverser v. *erihúra*
 v. *erĩkĩrũkanĩa*
 v. *erĩkĩrũkyâ*
 v. *erítambúka*

trébucher n. *éndwĩkala*
 v. *erĩkwalhũka*
 v. *erĩtwĩkála*
 v. *erĩtwĩkangála*

tremblement n. *obúdúndê*
 n. *omúdúndire*
 n. *obúpípê*

tremblement de terre n. *omúsĩkĩ*

trembler v. *erĩpĩpa*
 v. *eritingirána*
 v. *erítĩngirána*
 v. *erititimána*
 v. *erĩtĩtĩmanĩa*
 v. *eritúta*

trémousser n. *emídúndire*
 v. *erĩpĩperéra*
 v. *erititíra*

trempe v. *eridodomána*

tremper n. *emísabikíro*
 v. *erĩlhobhéká*
 v. *erísabíka*

très dur n. *akahánga*

très mince — *akányohonyoho*

très tôt le matin n. *omusákála*

très bas — ahísi
 tresse *n.* ekigága
 tresser *v.* erihúnga
v. eríkuyíra
v. erilúka
v. erítsópa
v. erítsótsa
 trêve *n.* óbutúsa
 triage *n.* emísólolere
n. emísómbolere
 tribut *n.* embanúlj
n. embanúlo
 tricot *n.* ethĩrikô
 trier *v.* erisolóla
v. erisombóla
v. erítsambúla
v. eryúngúla
 trieur *n.* omusombólj
 triomphe *n.* obúsingê
 tripe *n.* olulépe
n. ekípú
n. ekírikíri
n. ákatáhínjka
n. oluyímbíyimbi
 triste *v.* erihína
v. erikungumána
v. eritĩngítána
 trognon de maïs *n.* omuthúruþuru
 trois *n.* ébisátu
 trompe d'éléphant *n.* obwóngo
 tromper *v.* erĩljmba
v. erĩljmyâ
v. eritéba
v. erítíma
 tromperie *n.* obúlĩmbê
n. omúlĩmbire
n. obulĩmbíro
n. amambarĩ
n. erĩtambátsj
 trompette *n.* engúbi
 tronc *n.* ekĩhĩringítj
n. omúhĩtj

tronc d'arbre *n.* omugógo
n. erĩsingítj
 tronc de bananier coupé *n.* omuhimba
 trop *v.* erígamba
v. erígambwâ
 trou *n.* ekihánga
n. ekĩhúna
n. ekĩhundu
n. ekĩlhúngũ
n. embúrundu
n. ekitabíro
n. omutobéro
n. ekítobo
n. ekyúna
 trou dans une pomme de terre *n.* émburundu
 trou de rat *n.* obúsamba
 trouble *n.* éringíringi
v. erĩtabúka
v. erĩtabúla
 troublé *v.* erĩhangahangyâ
 troubler *v.* erísukwasukwâ
 troué *v.* erítobóka
 trouer *v.* erítobokála
v. erítobóla
v. erítobongóla
 trouille *v.* erítúta
 troupeau *n.* ébwarara
n. erĩhingohingo
n. obúhyô
 trouvable *v.* erísungíka
 trouvailles *n.* emísungire
 trouver *v.* eríbána
v. eríbaníka
v. eríbutúla
v. erísúnga
 Tsongo — Tsóngo
 Tsongolina — Tsongólina
 tube *n.* omúlĩbu
n. epulĩ
 tuer *v.* erĩholyâ
v. erítâ
v. erĩlambukalyâ

	<i>v.</i> erílangúla
	<i>v.</i> eríyíta
tuerie	<i>n.</i> ómwiṭṭire
tuile	<i>n.</i> ekíkáyì
tumulte	<i>n.</i> ethoko
Tungu	<i>n.</i> Túngu
turbulent	<i>v.</i> eríhangabála

	<i>v.</i> eríkangarára
Tutsi	<i>n.</i> omṭútsì
tuyau	<i>n.</i> omutúbúbu
type de fleur	<i>n.</i> énzunúnú
type de fruit	<i>n.</i> éndakala

U - u

un	— bwélê
	<i>n.</i> ekígìma
	<i>n.</i> ekíguma
	<i>n.</i> omúguma
une personne qui frappe	<i>n.</i> omúswìrya
union	<i>n.</i> obúguma
unique	<i>n.</i> engwéle

unir	<i>v.</i> erilúnga
urine	<i>n.</i> amasû
uriner	<i>n.</i> emísúbalire
	<i>v.</i> erisubála
usé	<i>n.</i> omusángi

V - v

vacarme	<i>n.</i> ewahawaha
vaccin	<i>n.</i> ekikátho
vache	<i>n.</i> éngutṭ
	<i>n.</i> embunga
	<i>n.</i> enyána
	<i>n.</i> endê
	<i>n.</i> éndugabami
vagabondage	<i>n.</i> obukatarakatarara
vagabonder	<i>v.</i> eríbìnga
	<i>v.</i> erílyéra
	<i>v.</i> erínyinanyína
	<i>v.</i> eríthangathánga
vagin	<i>n.</i> obúsónì
	<i>n.</i> enzìni
vague	<i>n.</i> omúkìgìta
	<i>n.</i> omúkìkìta
vaincre	<i>v.</i> erìgondyâ
	<i>v.</i> erísìnga
Valère	<i>n.</i> Falérì
valise	<i>n.</i> efalísì
	<i>n.</i> efwalísì
	<i>n.</i> esandúkṭ

	<i>n.</i> erìsandúkṭ
vallée	<i>n.</i> omúsyâ
van	<i>n.</i> olúgálê
	<i>n.</i> ekítálo
	<i>n.</i> olhúngo
vantardise	<i>n.</i> omúyìkṭyô
vanter	<i>v.</i> eríhalìsyâ
	<i>v.</i> eríkamahyâ
	<i>v.</i> erìkokolomyâ
	<i>v.</i> eriyihéka
	<i>v.</i> eríyìkamahyâ
	<i>v.</i> eríyìkelebhya
	<i>v.</i> eríyìkukúmba
	<i>v.</i> eríyisíka
	<i>v.</i> eríyitatúla
vapeur	<i>n.</i> ékyuka
varicelle	<i>n.</i> ebítóle
variété de haricots	<i>n.</i> olutúndya
variole	<i>n.</i> obuthúthúru
vaurien	<i>n.</i> omútsweka
veau	<i>n.</i> ényana
végétation	<i>n.</i> omubóga

véhicule *n.* omúthoka
n. omútoka
veiller *v.* eritunáma
veine *n.* omúkî
vendeur *n.* ómwendya
vendre *v.* eryêndyâ
v. erîgulyâ
venger *v.* erîkîsyâ
v. erîtuhulyâ
v. erîyîkîsyâ
venir *v.* eryasâ
v. erîbagukála
v. erîkubukála
v. eritsubúka
v. eritubukála
v. erîyîbendyabendyâ
vent *n.* erîhîta
n. erihúnga
vente *n.* obúgúlî
ventouse *n.* ekínúno
ventre *n.* eribúndâ
n. olúbuta
n. endâ
n. endâ
v. erîherebukyâ
ventre vide *v.* erîherebuká
ver *n.* omúgúnú
n. akáhumbálúsî
n. omúmbódî
ver de terre *n.* akamboso
n. omunyoîê
veranda de la hutte *n.* obuséku
vérité *n.* ékwenene
vermine *n.* obúhula
n. omúswâ
Véronique *n.* Furunîka
verrue *n.* engámi
vers — ebwánga
versant *n.* endakála
verser *n.* obúkubhithire
n. obúkubhithiro
n. obúkubhítho

v. erîbetyâ
v. erîkubhítha
v. erîtsîngîtsa
v. erîtsîngîtsyâ
v. eryutâ
v. eryutánga
v. eryutangîka
v. eryutúla
v. eryutulîra
vertébrale *n.* edangídalha
vertige *n.* ólusúsû
n. ébyulúlú
v. erîtsungúra
vesse *n.* ekínyambo
vessie *n.* ekisubalíro
veste *n.* erîkótî
vêtement *n.* olukimba
n. omusánga
veuf *n.* omúholerwa
n. omúkwalume
n. omúkwirwa
v. erîkwirwâ
veuvage *n.* obúholerwa
n. obúkwirwa
veuvage de la femme *n.* obúkwakalî
veuve *n.* omúkwakalî
n. omúkwirwa
viande *n.* erîkása
n. ekîmorî
n. eyîswî
viande boucanée *n.* omukálo
viande trempée *n.* omúsabíko
victoire *n.* obúsîngê
n. obúsîngî
n. obúsîngo
vide *adv.* ngongotê
vider *v.* erîkungumúla
vie *n.* éngebe
n. amaîsa
n. obuyíngo
vieillard *n.* omúsyakúlu
vieille femme *n.* omúkekulu

vieillesse *n.* énguta
 vieillir *v.* erĩgúnda
 v. erĩkekelúha
 v. erĩsyakulúha
 v. erĩsyekelúha
 vieillissement *n.* emĩsyekeluhire
 vieux *n.* ehúmémhume
 n. omúhumírâ
 n. obúkulu
 n. ewewê
 v. erĩkekeluhya
 v. erĩkululíra
 vigoureux *v.* eritunúka
 village *n.* ekíma
 n. omulhongo
 n. omuyî
 village abandonné *n.* amathóngô
 vin de banane *n.* esómo
 n. omususúli
 n. enzĩndukya
 n. obútútsi
 n. omulámba
 n. omunzenze
 n. eyísandê
 vin de bananes plantains *n.* erĩkadĩ
 n. amakadĩ
 vin de bananes fermentées *n.* akasĩkĩsĩ
 vin de palme *n.* erĩbhóndo
 n. enzongólĩ
 n. amatúngu
 Vincent *n.* Bĩnzéndĩ
 violemment — ekinyamakâ
 violence *n.* omukáro
 vipère *n.* ekihĩlĩ
 n. embóma
 virilité *n.* obúlúme
 viscosité *n.* obulembúkĩ
 n. emílhembukire
 visite *n.* omúlendererwa
 visiter *v.* erĩbaláma
 v. erĩlenderéra
 v. erĩsũmbũkyâ

v. eritsindukíra
 v. erĩsũmbũkyâ
 visiteur *n.* omúbalámĩ
 n. omugénĩ
 n. omũsahĩbha
 n. omũsajĩbha
 visqueux *n.* omúlémbũkya
 n. ebísanánâ
 v. erilembúka
 vite — lúba
 adv. dáredáre
 v. eryangúha
 vivre *v.* erĩtetemyá (n' omúkali)
 voile *n.* ekibhahása
 n. ekithambára
 voir *v.* erilangíra
 vois ! — tâna
 voisin *n.* omúlĩkyetu
 voisinage *v.* erĩhereranĩa
 voiture *n.* efathĩrĩ
 n. efwathĩrĩ
 voix *n.* omúlenge
 voix forte *n.* omúkongomokê
 vol *n.* óbwĩbĩ
 volant *n.* efelê
 volcans *n.* ebírunga
 voler *n.* óbwĩbíro
 v. erĩbandangũtsyâ
 v. erĩbhandyâ
 v. erigulúka
 v. erĩbâ
 v. eryônzóla
 v. erĩpũrũrũka
 voleur *n.* omúhũngyahũngya
 n. ómwĩbĩ
 n. omwĩbĩ
 n. omúkurungu
 n. omũráhĩ
 n. omútokolere
 volonté *n.* obũsónđĩ
 vomir *v.* erĩlokalóka
 v. erímóka

v. **erísála**
vomissement *n.* **omúsalire**
v. **eríyikóla**
vomissure *n.* **ekísálo**
vomitoire *n.* **obúsalíro**
vôtre *n.* **ómwagu**
pron. **ékyenyu**
vouloir *n.* **emísóndere**
v. **eríhíga**
v. **eriróna**

v. **erisóna**
vous — **inywê**
voyage *n.* **olugéndo**
voyageur *n.* **omugéndi**
n. **omugendigéndi**
vraiment ! — **kwé támi**
vraiment — **nákwá**
adv. **kwenene**
vrombir v. **erirurumyâ**

W - w

Wakasimba *n.* **Wákásimba**

Wakitende *n.* **Wákítende**

X - x

xylophone *n.* **éndara**

Y - y

Yalala *n.* **Yalála**

yeux qui louchent *n.* **amálali**

Z - z

zébrure *n.* **erirémba**
n. **erilémba**

zigzag *n.* **obúnyolé búnyole**

Appendice 1

Expressions phrastiques : ehísímo omo Kinánde

ágótseré másule : il dort tout en ayant ses mains entre les deux jambes

áhekĩre obúkulé b'omũkũkũmo : elle est devenue enceinte alors qu'elle est encore une jeune fille (**obukóndo**)

akágobek' olúlími : il ne parle pas bien

akagulú káguma oko ngíngo : le fait de se marier avec une femme qui vous quitte peu après ou qui meurt

akáhambira omo kitíri : il gagne beaucoup d'argent

akáhangala kámóngya búgálĩ : le combat devient très sérieux

akáhũmba ebĩtsalĩ : c'est un épileptique

akáhũngaya olúlímí ng'enzóka : il mange un peu trop

akambwata kámályatáhô : il faudrait nous donner un peu plus de sauce car nous n'en avons plus suffisamment dans la marmite

akándisyáleta omo nyũmbá m'óburwano : il amènera quelque chose de terrible dans cette maison

akálaba omó lĩko : c'est une personne qui commet l'adultère

akálirá Mútsópĩ : lorsqu'il mange de la pâte, il prend une grosse poignée dans la paume de sa main

akásenya okó lúbisí n'okó lúmĩre : il parle un peu de tout sans logique

akábũgá kĩrĩmu ndwéko : il parle sans aucune concentration

akáyega omó menó ng' émbene : il se gratte à cause de sa méchanceté

akáyĩhũngayá kw'ebyála : c'est un voleur

akáyĩhũngayá kw'eyísũka : c'est un paysan (fermier) très courageux

akáyĩrengayá kw' ebítóle : il mange très rapidement

akímir'émbwá : dès qu'il arrive quelque part, il se cherche directement une chaise pour s'asseoir

akót' omúsegémo : il est sérieusement malade

akwĩry' éndwalá y'ekĩlalanyũma : il a une maladie de peau appelée **énzerwê**, des parties de la peau perdent leur noirceur

akwĩry'éndwalá y'omútibito : il a la blennorragie (**akaswende**)

alimugendá lungóngô : il marche lentement comme s'il se cachait (**erĩyombyâ**)

alimútondéra : il commence à avoir des cheveux blancs

álwĩry'omo nyũmba, habírĩbyá hatyâ : il est mort (litt. : 'il a quitté la maison, c'est maintenant vide')

amanyangwa anó angalyákó úté wáhula nyĩnyálúme : ces taros ne peuvent être consommés que par une personne qui n'aime pas faire des critiques

amáberé mwákâwá : j'étais très stupéfait (litt. : 'les seins sont tombés')

- ámáyilúma** : il maudit son enfant (litt. : ‘il se mord’)
- ámesó alĩmumũlwákô** : il n’est plus en bonne santé (litt. : ‘les yeux commencent à le quitter’)
- ámesó abĩrĩhuma okó mútwê** : il est trop mince (litt. : ‘les yeux se sont déplacés de sa tête’)
- anéko erĩheréko** : elle est déjà fiancée
- ámbité múlinga wá bene** : elle est déjà fiancée (litt. : ‘elle porte un anneau qui appartient à quelqu’un d’autre’)
- ánere omo mũlũbhó w’enzógu** : il se déplace souvent
- áberé mólo** : elle est enceinte (litt. : ‘elle est devenue faible’)
- abéré ng’akátĩ k’omó lĩsĩ** : il a une jambe cassée
- abĩrigundúka** : il est fou
- abĩritibit’ okó lĩ** : il est fou
- áhekĩré sy’omó byála** : il est fou
- abĩrigus’ okó lĩ** : il est fou
- ábirihayirwá n’ émbwá** : c’est un lépreux. Synonyme : **nĩmũnya Wĩtsá** ‘c’est un lépreux’ (litt. : ‘il est d’Oicha’. C’est un endroit chez les Wanande où il y a un grand camp de lépreux)
- abĩrĩhĩndũla** : il a une maladie qu’on appelle **akásinini**
- abĩriya oko kyúna** : il est malade, il a une maladie qu’on appelle **akásinini**
- abĩríkitira omó mbóko** : il a une maladie de peau qu’on appelle **énzerwe**
- abĩríbinduk’ okó lĩkwĩ** : elle a ses règles
- abĩríkíta** : elle a ses règles
- abĩriya oko mugeséra** : elle a ses règles
- awítý’ akánánja** : il est avare
- ni tákókola** : il est avare (litt. : ‘c’est une personne qui ne détache pas’). Cf. **erikokóla**
- awíté bwĩso buli ngá bwá mũsyenene** : elle est belle (litt. : ‘elle a des yeux comme ceux d’une sauterelle’)
- báhĩmbĩré buno ná nĩndo** : ils habitent dans des maisons contiguës (litt. : ‘ils construisent (habitent) bouche et nez’)
- bahalĩkanĩbwê** : elles couchent avec le même homme (bien qu’elles ne soient pas nécessairement mariées, elles couchent avec le même homme)
- bukéré ákaganz’ ebĩbátsi** : il n’a pas dormi de toute la nuit (litt. : ‘le jour a pointé lorsqu’il était en train de compter les morceaux de planches’)
- bihwére omo nderê** : que ces choses prennent fin ici (litt. : ‘que ces choses prennent fin dans les feuilles sèches de bananier’)
- bwámanger’ eyĩhyá** : j’ai eu la diarrhée toute la nuit (litt. : ‘c’est toute la nuit que j’étais à l’extérieur’)
- ekítambi kikáluhira batĩbĩtĩ** : c’est une personne méchante
- embũkulĩ mwíkátogá kúbô (obúndu)** : c’était une grande quantité de pâte de manioc
- émbwá yĩkere mũsúnĩ** : une personne qui est toujours occupée, une personne qui s’assied à peine
- enzúki nzumanganja** : une personne qui trahit d’autres gens
- eriganzá ry’engíma** : une personne qui connaît beaucoup de choses (**omuranda**)

- erigotser' omokigólwa** : rester temporairement avec une nouvelle mariée afin qu'elle s'habitue à sa nouvelle maison (**omúlámu**)
- erigoboler' omundú y' erína** : donner le nom à quelqu'un (**erigobóla**)
- erihanda omútíma** : ne pas être effrayé
- eríhenja pe** : refuser catégoriquement
- erilyata ahísi** : refuser catégoriquement
- eríhita okó mwána** : ceci se dit d'un homme ou d'une femme qui fait l'amour avec un partenaire qui a un très jeune bébé
- erihondera omwána** : donner un médicament à un enfant
- eríhororera ekirónnda** : payer un petit montant d'argent à un guérisseur avant qu'il ne cherche un médicament
- eríkalya omundú y'omó ndéko** : amener quelqu'un devant les gens pour être jugé
- eríkũha risá ryórikágendâ** : il est trop mince
- eríkúta omó ly'ekátĩ** : faire du bien à quelqu'un
- eriganzirá by' oko bwíga** : compter les choses seulement avec la bouche
- eríkwa akákongo** : avoir une grande toux
- eríkwa ekíkũbá kínéne** : avoir une toux qui ne guérit pas, avoir la tuberculose
- eríkwa' ekítĩngĩrĩ** : avoir des fourmillements au pied
- eríkwa endá mbísi** : avoir des maux de ventre
- eríkwa eríkohô** : avoir une toux qui ne guérit pas
- erílalira ebyálya bírébe** : avoir la nostalgie de manger une certaine nourriture
- erilata oko byálya** : ne pas aimer la nourriture
- eríloloyalola oko mundú kw' améso** : agir à l'égard de quelqu'un comme si on ne le connaissait pas
- erímaná ng' omúti** : être stérile (litt. : 'être debout comme un arbre')
- erinera omundú y' emísalisali** : négliger quelqu'un **Hané ábaná bakábyá bábíkúlá íbakúnerá mísalisali** : il y a des enfants, une fois grands, ils vous négligent. C'est une plainte que les femmes formulent parfois à l'égard de leurs enfants mal élevés
- erínjira ekindú ky'omũlũmbĩ** : ne rien dire pour que les gens ne parlent pas du sujet dont vous auriez parlé
- erínyegulyá éngoko** : arracher la poule d'un renard ou d'un épervier
- erírira nzúbê** : manger sans rien laisser aux autres
- erírira omũbĩrĩ w'embũlĩ** : persévérer afin de terminer le travail
- eririra ebĩkangĩrĩryâ** : faire mine de pleurer sans produire de larmes
- erĩlĩng' ákasánwê** : ne pas répondre à une question qui vous était adressée
- erirundá ng'obúbonó bw' omó músyâ** : devenir gras (**erirúnda**)
- erísala esyóndalámírâ** : vomir sans toutefois produire de vomissures
- erísumbira omundú y'eríbére** : maudire quelqu'un *Syn.* : **eríkũngũnjĩrya omúndu**
- eríkũngũnjĩrya omúndu** : maudire quelqu'un

- erítagalalá ngá byumá by' omongunza** : se comporter mal l'un envers l'autre (litt. : 'être éveillé comme les fers qui sont dans une besace')
- eritamirá írangaranga** : être tellement soûl au point de ne plus retrouver son chemin
- erítatarará ng' émbene itawíté mûlwana** : aller ça et là
- eritengá ngongotê** : plonger la tasse à bière dans le pot de façon à faire croire aux gens qui vous regardent qu'il n'y a plus rien à boire
- erítoga okó múti abaléga** : prendre une femme comme compagne alors qu'on n'est pas engagé légalement (**omúragane**)
- erítubwa mugondo** : mourir encore jeune (**omusúko**)
- erítwa olúgôbe** : traverser un endroit où est passé un sorcier qui portait un cadavre
- erítwa omusónge** : vomir du sang lorsqu'on ressent des douleurs à la poitrine (**olukánga**)
- eríbuga butahota** : parler sans rien cacher
- eriyawa oko múndu** : aller visiter quelqu'un qui est malade
- eriyásumbukya omúndu** : aller visiter quelqu'un qui vient d'accoucher. Vous devez lui amener un panier de nourriture pour la remercier
- eriyálya okó lîko** : aller à un endroit où un membre de la famille s'est marié *Syn.* : **eriyá ebúlya nyáma**
- eríyikola engóngo** : faire tout ce que l'on voulait faire (en parlant surtout de faire l'amour) (litt. : 'se toucher au dos')
- eríyikola omondâ** : faire quelque chose de nuisible pour soi-même
- eriyîra ebyályâ** : ne pas accepter de la nourriture parce que l'on est fâché
- eriyá omundú yo mbúlúli** : aller quelque part pour juger quelqu'un
- erírya eyísúkú ínunémuyisukuláyô** : faire quelque chose tout en niant l'avoir fait
- eríryá ng' abáta Migeri** : manger très bien (litt. : 'manger comme ceux qui ont enterré le chef Migeri')
- eríry' omundú y'oburóndo** : épier quelqu'un (**eríteyâ**)
- erírya omundú n' amanô** : gronder quelqu'un sévèrement (**erímetyametyâ**)
- eryakya ogo Kályámbjiró akaya eManga** : devenir soudainement heureux (litt. : 'allumer ce que Mangeur de suie avait allumé à Manga')
- eryérya esyóndéhj** : nettoyer la tête rasée d'une personne endeuillée
- eryûmyá ng' abagóma** : ne pas avoir honte
- éngwîra musángo** : une amende (litt. : 'je meurs à cause d'une mauvaise affaire')
- esyónzwirí syámálw' okó mútwê** : avoir grandement peur *Syn.* : **esyónzwirí syámápurîka** (litt. : 'les cheveux quittent ma tête')
- esyónzwirí syámápurîka** : avoir grandement peur (litt. : 'les cheveux s'arrachent de ma tête')
- esyónzwirí sy'ebjrembwê** : des cheveux qui sont très lisses
- ebîkya biri ngá bya mongo** : un cou très long (litt. : 'un cou comme celui d'un héron')
- ebjri bjséngjire umubúnyátsi** : une femme enceinte qui ne couvre pas sa grossesse
- ebyásaka okw' íberé byo byagula etába** : l'argent pour acheter du tabac est de l'argent perdu
- eyísúkú yámîkîra omó lútéhj** : il n'y a plus de boisson (litt. : 'la mouche se pose dans la tasse')

halyá húli : vous êtes en danger

ínímúkalí úsuba omw' alwa : vous ne pouvez plus le faire (litt. : 'autrement c'est une femme qui rentre chez elle après avoir divorcé')

íni lwéya : ce n'est plus possible (litt. : 'sinon c'est un poil')

ínályats'okó byála : ce n'est plus possible (litt. : 'sinon je lèche les mains')

irimwasá ákabalóyi : c'est le début de l'obscurité dehors

ingyé wa góngo : moi, un pauvre type ; moi, un malheureux

ísiwanzengeráko musom' átahírê : ne me mettez pas dans des problèmes dont je ne connais pas l'issue, ne me faites pas porter des choses que je ne connais pas

kíngahá síkyabya : c'est un événement terrible

lwalíre endánda (olugéndo) : je ne suis plus parti (litt. : 'ça a mangé la provision')

lwalíry' omúsokya : 'c'est devenu une affaire très sérieuse'

lwámábĩná kw' ákalíkũkũ : 'l'affaire devient très sérieuse'

lwasendíry' omúsokya : c'est devenu une affaire très sérieuse

móngáyirá mútwê : j'ai eu beaucoup de chance

móngáyira mbandáno : j'ai eu beaucoup de chance

muliro múli : puisses-tu ne rien trouver de bon dans ta vie

síwás' usígê : puisses-tu trouver malheur sur malheur dans ta vie

mwákáhũmbang' esyóngóhe : il avait honte

mwákákurondá ng' omuhám'b'átere : il vous a cherché partout

mwákályats' okó ngokólá : il était frustré, il ne savait que faire

mwákás' ákáyisumbánga : il est arrivé très joyeux (litt. : 'il est arrivé tout en sautillant')

mwákás' ákayĩsyéta : il est arrivé très joyeux (**erĩyĩsyéta**)

mwásal' ásišwá ítũkábuğ'okó mbóho : il était extrêmement difficile de le convaincre de se faire raser

mwásal' álw' oko kibúnda ítwaámabũğ' okó mboho syosĩ : le cordon ombilical n'a pas vite séché. La maman a mis beaucoup de temps avant de quitter le lit d'accouchement

Mambara mabúya : quelque chose de bien

nagéndĩre luhĩre : j'ai trouvé ce que je cherchais

nagéndĩre bigulú bya mbĩndi : je n'ai pas trouvé ce que je suis venu chercher

náhĩndené n'omunyerére : j'avais de la malchance (litt. : 'j'ai rencontré un renard')

nakwĩre buróri : je n'ai pas réussi à dormir

námásákw' obúsua : j'ai peur

námáhũkw' omútwê : j'ai réfléchi à fond

namásyásũbyákó kindi íni ngingó y' embáli : je ne répondrai plus (litt. : 'si j'ajoute un autre, ce serait le lit des fourmis')

námĩkya nganatĩnira : c'était époustoufflant, j'étais très étonné

nabírĩbyá gundi múndu : j'ai mes règles *Syn.* : **nyiry' oko mugenda**

nyiri oko mugenda : j'ai mes règles

ndébĩnjĩrá hanó ínabĩnjĩrá hi : je suis arrivé à un endroit où je suis connu

ngágenderá símbémuke : je pars puisque je suis obligé de partir
ngáhumulira omo másákwa : je ne me sens pas bien
ngákúha kugendaña : si seulement je pouvais avoir une partie de ta chance
ngákúhá lúbúto : puisses-tu donner naissance à un enfant pour comprendre combien c'est dur d'avoir un enfant
ngákúhá bútekê : puisses-tu avoir ta propre maison pour comprendre combien c'est difficile de gérer une maison
ngákútumirá bwaga : je t'envoie parce que je n'ai personne d'autre à envoyer
ngándítwákó kíguma : je mangerai un peu de cette nourriture
n' ìkohô : c'est une personne très méchante
nì kahįndá ká mbóno : c'est une personne de courte taille (**amahįnda**)
ní kálumírą habiri : c'est un traître
ní nzúki ndumanganįa : c'est un traître
ni kundula biréngé: c'est un sorcier
nį mųgenį usįkįre : c'est un visiteur qui porte quelque chose de bien
nį mųgenį wa byobê : c'est un visiteur qui vient les mains vides (litt. : 'c'est un visiteur qui porte des courges')
nį mųhanįkį w' obúhemba : il est très élancé
ni mulyata hásómbwere : c'est quelqu'un qui a des problèmes aux pieds *Syn.* : **awíte esyonzando**
ní músurásúrą : c'est un menteur
nyįnásy' ákebo ngálirámô : je sais comment on doit me traiter (litt. : 'je connais la petite corbeille dans laquelle je mange)
ngálirąbyo ngéto : je mange cela par amour (sinon je n'allais pas en manger)
oluthera mólukámbera emúlįro : j'avais de la chance
omuliró alimugenda okó naga : c'est paisible *Syn.* : **ní búholo, ní búrungi**
ómwan' álįmųtw'olumįmbi : l'enfant est suffisamment grand pour se marier
obwéya bulásįre omó byála : c'est un paresseux
oyó ní nguta : c'est une personne généreuse
omųgenį útakandirwá atųtsį ndųkįre : la pluie qui tombe tôt le matin
omųsyakulú ámány' embóko : une personne âgée qui va pisser (litt. : 'un vieillard va dans la bananeraie')
omųsyakulú ámányaramįa : une personne âgée qui va pisser (litt. : 'un vieillard va prier')
omųsyakulú ámány'éwa múbí útągosolá : une personne âgée qui va faire son grand besoin (litt. : 'le vieillard va chez le méchant qui ne paie pas')
óbwabų bwabére táleta : la boisson est de mauvaise qualité *Syn.* : **óbwabų bwabére pata**
oyó ní kíbį kitaya umųbwįra : cette personne est méchante
omonzirá mwabére búkįyi : il y a quelque chose sur la route qui n'encourage pas à voyager
sındí náye burwano : je n'ai pas de problèmes avec lui *Syn.* : **sındí náye kįnywá**
sįngwíté ndekwê : je n'ai pas de force (**éndekwá**)

síbiríko búli bw'isáho : ce sont des propos bien connus de tous

síwáse usígé ikátwera omo kinyamuhimba : les maladies bénignes finissent par rendre quelqu'un sérieusement malade (litt. : Le 'puisses-tu ne jamais quitter' se raffine dans les rhumes) (**erítwéra** 'se raffiner')

tul' okó nįndo : vous êtes assis d'une manière indécente, en faisant voir le pénis ou le vagin (litt. : 'touche le nez')

tulįmųhuka embúto : nous n'avons rien à cuire (litt. : 'nous préparons déjà les graines')

tunįkeré k'omúsombé kw' ákáby' ómwê : il n'y a pas de nourriture

tunįkeré kw'abálumé bakįkal' ékyagándâ : il n'y a pas de nourriture

twámábisangul' ebyála : nous ne venons que de terminer de manger

twanganųnama : nous pouvons nous battre (litt. : 'nous pouvons nous courber')

twabulįre okó lųkyô : nous n'avons pas été satisfaits (dit par des ouvriers qui ont été engagés à travailler et qui espéraient bien manger)

ugųsįré ko birása : vous êtes maudit (litt. : 'il y a du parfum jeté sur vous')

ųhándy' erįno : il faut persévérer *Syn.* : **ųhánde omútįma**

ųhánde omútįma : il faut persévérer

ųhųmįré kw' ameso : vous ne voyez pas ce qu'ils demandent d'avoir

ųhųmįré kw'amátwį : vous n'écoutez jamais

ųhųbahųbįré ng' éndegetege : vous voulez manger une partie de tout ce qu'on vous présente

ulįmųtsųngį mulángúla : vous êtes quelqu'un qui prend les choses dont on a demandé de les emmener quelque part (cf. **erįlangúla** 'tuer, faire tomber')

ukágendâ hųmwéhųmwé ng' ekįtįngįrį : vous marchez sans savoir ce qui se passe devant vous (litt. : 'vous marchez aveuglément comme une taupe')

ukáhandabųká ngá wá mwįnda : vous ne savez que faire (litt. : 'vous vous comportez bizarrement, comme une personne qui doit de l'argent')

ukáharangur' ameso nga kanyalųngu kali kú lútakala : vous ouvrez grand vos yeux comme si vous aviez peur (litt. : 'vous ouvrez grand vos yeux comme un caméléon juché sur une plante')

ukáhųngaya olúlimí lo nga kiyónga : vous mangez un peu trop (litt. : 'vous tournez la langue comme la queue d'une vache')

ukáhųtahųtá ngá ngoko įkátwa máyi : vous ne savez où vous installer

ukálekera okó yikére : vous vous rappelez des choses trop tard (litt. : 'vous essayez d'obtenir de l'eau de la pluie qui a cessé de pleuvoir')

ukályá ng'étabįnduka : vous mangez un peu trop (litt. : 'vous mangez comme un éléphant')

ukályá omó kįró ng' oluthera : vous n'êtes jamais facilement satisfait

ukánahanika enô : mangez-vous de ceci ? Buvez-vous ce genre de bière ? (litt. : 'est-ce que vous prenez ceci ?')

ukándįsyákwa ngwalįma : vous allez mourir sans qu'aucun de vos proches ne soit présent. Vous n'aurez pas une bonne récolte

ukániganigá nga mbúkúlí fhekĩré múbhándu : vous êtes une personne qui se fiche de ce que les gens pensent

ukányiyâ : vous me demandez quelque chose dont vous connaissez bien la réponse

ukátunungul' ámesó nga muní w'oko nzíra : vous regardez comme quelqu'un qui a peur (litt. : 'vous ouvrez grand les yeux comme quelqu'un qui fait son grand besoin au bord de la route')

ukabug' ahĩkwá na higúlu : vous dites deux choses différentes, vous parlez d'une manière illogique

úmĩre ng' olúkwî : il est trop mince

únúbĩré ng' ebyála : vous êtes trop méchant (**erinúba** 'souffrir beaucoup' ; litt. : 'vous souffrez beaucoup, comme les mains')

ulí mbirikira balĩrĩ : vous êtes une personne qui appelle les gens qui pleurent lors d'un deuil
Syn. : **ulí múbĩkúli**

ukáyombayá ng' omunyerê : vous marchez très lentement (litt. : 'vous marchez sur vos talons, comme un renard')

úsyásũbyáho wákíhinga : je suis très heureux

uwíté kyála : vous êtes un sorcier *Syn.* : **ulí múlúme**

ulí múlúme : vous êtes un sorcier (litt. : 'vous êtes un homme')

wagenda wáyitwala : ne pars pas (litt. : 'vous partez, vous vous amenez vous-même')

wáherĩré ng' esyónzole : vous êtes disparu depuis très longtemps

wáholá kera : vous faites des choses impossibles, qu'une personne normale ne peut faire

wámályata omómbátso : vous vous êtes engagé dans une affaire terrible (litt. : 'vous piétinez sur l'instrument dont le forgeron se sert pour attiédir le fer. C'est défendu de piétiner cet instrument')

wámáhĩsya omulhongo : asseyez-vous d'une manière décente car on peut voir vos parties génitales *Syn.* : **wámákunamíra**

wámáyítonger' okw' íkála : vous racontez un secret en présence d'une personne qui pourra facilement vous trahir (litt. : 'vous racontez un secret sur le charbon')

wakólĩre omó lw' eBírunga : vous venez tout juste lorsque nous terminons de manger (litt. : 'vous êtes resté dans le versant à pic de Virunga (un volcan)')

wánere ngóhe : vous avez mis trop de temps à faire votre grand besoin

wangasũbyá ngolũ : vous rappelez des choses mauvaises que les gens avaient déjà oubliées (litt. : 'vous risquez de ressusciter une blessure déjà cicatrisée')

wanásyásenya múlállya : vous risquez de vouloir obtenir ce qui appartient déjà à quelqu'un d'autre. Par exemple, une fille qui espère se marier à un homme qui a déjà une autre fiancée

wabĩrĩtw'okó mbulí k'okútũ : vous avez commis une grave faute (litt. : 'vous avez coupé l'oreille d'un mouton')

wámásá kw' ihĩ : vous ne vous êtes pas lavé depuis belle lurette

wábyámô : vous aviez de la chance

wásyábuga kyá mbene : vous dites des choses taboues (litt. : ‘vous direz quelque chose du domaine de la chèvre’)

wanáŕíta kanyamá katalíbwâ : un jour vous rencontrerez quelqu’un qui vous causera des problèmes

wálemwâ: vous connaissez bien le genre de trouble que vous êtes en train de me causer

wámálola oko kyásiġala : vous êtes en train de beaucoup souffrir

yámátwíká m’ omúkólụ : ça s’apaise, ça devient plus calme

yámáġendá búsenġereme : c’est courbé, ce n’est pas droit (**obúsenġereme** ‘ce qui n’est pas droit’)

Appendice 2

Les noms nande¹

Chez les Nande, un nom est ordinal. Il indique, selon le sexe, le rang qu'occupe l'enfant dans l'ordre des naissances au sein de la famille nucléaire. Il s'agit du nom dit **érj́ná ly' amábutwa** (le nom de naissance). Une série homogène de garçons peut être interrompue par la naissance d'une fille et inversement. Cette interruption est signalée par le nom de **Muhíndo**, diminutif **Kahíndo**, du verbe **erihindúla** 'changer'. Les noms de naissance se donnent selon deux critères, à savoir l'ordre de naissance et le sexe, eu égard à la mère. En effet, on tient compte uniquement des enfants utérins. Ainsi, un mari polygame aura autant d'enfants portant un même nom de naissance qu'il y a de mères différentes. Mais, pour éviter la confusion, un même nom de naissance se présente sous différentes variantes. Ainsi, par exemple, les fils premiers-nés de trois femmes épouses d'un même homme s'appelleront l'un **Múmbére** 'le premier', l'autre **Nzánzû** 'l'aîné' et le troisième **Muháso** 'le commencement', tous autant de noms auxquels peut répondre différemment le fils premier-né d'un ménage monogame.

Toutefois, si une femme convole en secondes nocces, les enfants issus de cette union auront des noms de naissance de par leur père, si celui-ci n'a jamais eu d'enfants auparavant. Mais si l'homme a eu des enfants d'un premier mariage, les enfants qu'il aura du second mariage porteront des noms de naissance qui s'inscrivent dans l'ordre de naissance des enfants que sa nouvelle épouse aura eus du premier mariage ou de ses amants, si elle n'est pas mariée. Mais si l'homme n'était pas marié, les enfants qu'il a d'une femme ayant déjà d'autres enfants portent des noms qui s'inscrivent dans l'ordre des naissances des enfants qu'il aura avec cette femme. En d'autres termes, les enfants portent, dans ce cas bien précis, des noms de naissance qui leur sont attribués de par leur père.

Toutefois, pour situer ces enfants par rapport à leurs demi-frères et leurs demi-sœurs, on dira que tel enfant est le premier-né ou le second ou le troisième de son père, mais le numéro untel de sa mère.

À part le nom de naissance, l'enfant peut avoir un autre nom, un nom de circonstance ou un nom-dédicace. Mis à part le nom de naissance qui se donne d'office et le nom-dédicace qui peut être donné sur suggestion d'un devin ou selon certaines manifestations surnaturelles, le nom attribué peut être donné par l'un des grands-parents, par le père ou la mère, par une tante paternelle, la sage-femme **omúkekulu**, ou par un ami de la famille. Le nom-proverbe n'est donné que par le père ou la mère.

En plus du nom de naissance, du nom-dédicace, du nom de circonstance et du nom-proverbe, un individu peut avoir un autre nom qu'il se donne lui-même ou que lui donnent les amis de la famille. Un individu peut ainsi avoir deux, trois, voire quatre noms, mais n'être connu que sous un seul, le nom le plus usuel.

Pour une femme mariée, le nom usuel est le plus souvent le nom de sa tribu, ou, si elle a des enfants, le nom de l'un de ceux-ci précédé de l'élément **NYA** qui signifie 'la mère de...'. On l'appellera par

¹ Kavutirwaki avait prévu ces noms comme une partie du Dictionnaire. Selon les notes, il s'est inspiré du manuscrit intitulé *Essai d'anthroponymie nande* par Tshopo Mbangala Machozi et Lufungula Kahindo qui, selon les informations dont je dispose à présent, est un document inédit. Je doute que Kavutirwaki ait eu connaissance du mémoire de licence de Kaligho présenté à l'ISP/Bukavu et dont le sujet traitait des noms propres des Nande. J'ai décidé de publier cet article sur les noms dans le Dictionnaire et profite de cette occasion pour remercier tous ceux qui ont donc aidé Kavutirwaki à rassembler ces notes sur les noms.

exemple **Muswága**, **Múşukáli** ‘la femme Muswaga’, ‘la femme Mushu’, **Muhíra**, etc., suivant qu’elle est de la tribu des Baswága, des Bashu, ou des Bahira.

En résumé, on atteste chez les Nande quatre catégories de noms : (1) les noms de naissance ou noms chronologiques ; (2) les noms donnés ou noms de circonstance ; (3) les noms-dédicaces qui sont l’équivalent des noms théophones chez certains peuples comme les Rwandais, et, enfin : (4) les noms-proverbes.

Les noms d’emprunt et les surnoms qu’on peut se donner soi-même entrent dans la catégorie des noms donnés.

Les noms de naissance

De par le critère d’ordre de naissance, nous savons lequel des enfants est le premier-né, le second ou le cadet de la famille. Comme ces noms sont donnés dans l’ordre chronologique des naissances, on parle indifféremment de noms de naissance ou de noms chronologiques. Voici la liste des noms :

Ordre chronologique	Garçons	Filles
N° 1	Múmbére, Kámbére Kámúha Kigíro Muháso, Kaháso Nzánu Baluku, Paluku	Múşókí, Kasókí Kanyerê Masikâ
N° 2	Bwámbale, Kámbale Kómbí Kákómbí Kámbasú Tsóngo, Kátsóngo, Mútsóngo	Bíra, Kábírâ Katsirábwéngé
N° 3	Kábúyahya Máte, Kámatê Nzeréka, Kaseréka	Kabúgo Swera, Kaswera
N° 4	Kúle, Kákúlê	Mbámby, Kahámby
N° 5	Témbo, Kátémbo	Túngu, Katúngu
N° 6	Mbúsa, Kábúsa	Kyakímwa

Les noms de cette catégorie ne se laissent pas tous facilement interpréter, les peuples ayant perdu la signification de certains d’entre-eux. Aussi nous bornerons-nous ici à donner la signification de ceux qui se prêtent à une analyse sémantique.

1. **Múmbére** ‘le premier’ de **-Mbére** ‘en premier lieu’.
2. **Kámúha** ‘ce qu’il lui a donné’ du verbe **erihâ** ‘donner’. Le premier-né mâle est de loin le plus précieux don d’une femme à son mari.
3. **Kigíro** ‘le premier produit fini d’un apprenti’. Comme nom commun, on a **ékigíro** du verbe **erigâ** ‘apprendre’. Le premier-né est l’enfant par lequel la mère apprend à s’acquitter de ses devoirs maternels. Il est aussi une confirmation de l’accomplissement par les époux de leurs obligations conjugales envers la

famille et le clan, entre autres celle de perpétuer la famille du mari. Il faut aussi noter que ce premier-né est l'heureux résultat produit par la toute première expérience sexuelle des parents.

4. **Muháso** 'le début' du verbe **erihása** 'commencer, entreprendre'. Le premier-né est l'enfant par lequel la mère commence à enfanter.

5. **Musókí**. Dans le langage courant, on appelle **omusókí** un homme qui, quittant son clan d'origine, s'installe dans un clan hôte. On lui donne un terrain dont il devient propriétaire moyennant une redevance, un tribut annuel au chef du clan hôte. Il désigne littéralement 'celui qui traverse' et dérive du verbe **erísóka** 'traverser'. Le nom de **Musókí** donné à la fille première-née de la famille se prête à une double interprétation : (a) par analogie, une fille, la jeune mariée quitte sa famille et son clan pour s'intégrer dans la famille et le clan de son mari. L'union des conjoints est un pacte entre les clans et les familles des époux. Aussi la fille qui naît de cette union est-elle une consécration de ce pacte ; (b) le jour de son mariage, la jeune fille traverse une ou plusieurs rivières pour gagner le village de son jeune époux.

6. **Mbúsa** ou **Kábúsa** 'le dernier'. Ce nom est un archaïsme. Il vient du bantou commun « *Búchà* » 'dos, derrière', qu'on retrouve dans d'autres langues bantou. On ne le retrouve en nande que comme anthroponyme. L'enfant qui porte ce nom est censé être le dernier de la famille.

7. **Nzyábakê** 'il me reste peu d'enfants à mettre au monde'. Il se compose de **N-** 'je', du verbe **erísíga** 'être sur le point de'. On donne ce nom à l'enfant qu'on croit être le dernier à naître ou qui précède le cadet de la famille. La mère approchant de la ménopause n'espère plus avoir plusieurs enfants après la naissance de **Nzyábakê**.

8. **Ndúngo** 'la fin, la limite' de **endúngo** 'la fin'. Le nom est une variante de celui de **Nzyábakê**. Il est donné au dernier-né ou censé tel de la famille.

9. **Kalíbandâ** 'celui, celle qui obstrue le ventre'. Le nom provient du verbe **erilíba** 'boucher, obstruer' et du lexème nominal **endâ** 'le ventre'. Ce nom est donné à une fille. L'enfant est censée mettre un terme à la fécondité de la mère. Elle obstrue le sein maternel.

10. **Balúku** (ou **Palúku**) et **Másikâ** : ces deux noms ne se trouvent pas dans le manuscrit original de Kavutirwaki car il estimait qu'ils sont des emprunts de l'ethnie Bira.

Perturbations d'une suite de naissances homogène

Il arrive qu'un garçon naisse après une, deux ou plusieurs filles, qu'une fille naisse après un, deux ou plusieurs garçons. Ce nouveau-né perturbe en quelque sorte l'ordre de naissances d'une série homogène. Il introduit un changement de sexe dans la famille. Ce fait est signalé par le nom de **Muhíndo**, diminutif **Kahíndo**. Trois noms expriment ce changement. Garçon et fille s'appelleront indifféremment **Muhíndo**, **Mbíndule** ou **Kagwálína**.

(a) **Muhíndo** 'changement de' de **erihindúla** 'changer, transformer, renverser'.

(b) **Mbíndule** 'change-moi, retourne-moi'. Ce nom signifie littéralement **nyíbindule** 'transforme-moi'.

(c) **Kagwálína** 'sur-qui-tombe-le-nom'. Ce nom provient du verbe **erigwâ** 'tomber' et du nom **lína** ou **erína** 'nom'. Il est employé par euphémisme au lieu du nom de **Muhíndo** ou de **Mbíndule**. En effet, il peut arriver que le père de l'enfant ou son grand-père paternel ou maternel soit lui aussi un **Muhíndo**. Or, dans la tradition nande, la femme ne peut prononcer le nom de son mari et encore moins celui de son beau-père ou de son père. Et de façon générale, par respect, une fille ne peut prononcer le nom de son père ou de tout homme de l'âge de son père. Aussi, par respect et par extension de l'interdit d'évitement, la mère d'un

Muhíndo ou d'une **Muhíndo** ne peut pas appeler sa fille ou son fils par le nom que porte son mari ou son père ou son beau-père. Le nom de **Kagwálína** (ou **Kawálína**) signifie tout simplement que, par un hasard de circonstances, l'enfant porte le même nom que son père ou que l'un de ses grands-pères.

Les noms donnés

Inventaire très ouvert, car on naît selon et dans diverses circonstances. Ces noms comprennent les surnoms, les sobriquets et les pseudonymes. Un nom donné est celui qui est ajouté au nom de naissance et qui désigne la personne par un caractère particulier ou une circonstance particulière et est différent du nom-dédicace ou du nom-proverbe.

Bon nombre de ces noms reflètent les circonstances dans lesquelles l'enfant est venu au monde. Ils se réfèrent à une condition ambiante, objective, reconnaissable de tous, définissant soit la gestation, soit la naissance, soit le nouveau-né lui-même. Voici quelques-uns de ces noms selon certaines conditions objectives.

A. Le lieu de naissance

1. **Kanzíra** 'celui, celle du chemin'. Nom donné à un enfant né en cours de route, que ce soit un garçon ou une fille.
2. **Kábunga** 'le voyageur'. Enfant né alors que le père ou la mère était en voyage.
3. **Kalúngero** 'il revient des champs'. Enfant né pendant que l'on revient des champs.

B. Le temps, le moment

1. **Kalúmbj** 'petit brouillard'. Enfant né quand il y a du brouillard.
2. **Kírô** 'la nuit'. Enfant né la nuit.
3. **Malengéra** 'coucher du soleil'. Un garçon né entre 16 heures et 18 heures.
4. **Kayéngâ** 'dimanche'. Enfant né un dimanche.

C. Caractères physiques

1. **Kábúkê** 'celui, celle de la petitesse'. Un garçon ou une fille maigre à sa naissance ou pendant son enfance.
2. **Kahalwíre** 'le rasé'. Pour un garçon qui, à sa naissance, était dépourvu de cheveux ou en avait très peu.
3. **Kasógyâ** 'le fleuri'. Pour un garçon ou une fille qui, à la naissance, a une chevelure parsemée de cheveux blancs.
4. **Kalímbwî** 'celui ou celle qui a des cheveux blancs'.
5. **Mwîragulu** 'le noir'. Le nom est donné à un garçon très noir à sa naissance.

D. État de santé

1. **Kadegû** 'qui agonise'. Enfant dont la santé est précaire.
2. **Kyámákyâ** 'il fait jour'. Enfin il fait jour avant que l'enfant ou un membre de la famille ne meure, ce que l'on craignait justement.
3. **Mbólíre** 'je suis mort'. L'enfant est si faible qu'on le considère déjà comme mort.

E. Difficultés d'accouchement

1. **Mũhongya** 'celui, celle qui fait faner'. Pour un enfant venant au monde après un accouchement très laborieux.
2. **Kángitsi** ou **Kákitsi** 'sujet d'angoisse'. L'accouchement a tellement duré qu'on craignait pour la mère et pour l'enfant.

F. La gestation

1. **Katúlámô** 'il y était depuis longtemps'. Garçon né bien longtemps après le terme normal de la grossesse. Il est donné aussi à un enfant qui, comme Jean-Baptiste de la Bible, naît sur le tard, d'une mère qu'on croyait stérile. Si c'est une fille, on lui donne le nom de **Káswabene** (elle a fermenté).
2. **Banémô** 'ils y sont les enfants'. Ce nom est donné à un enfant mâle né sur le tard d'une mère qu'on croyait jusque-là stérile.
3. **Kĩtahĩrê** 'le cru, le non-cuit dans le ventre de sa mère'. Nom donné au prématuré car il n'est pas arrivé à terme. Ces enfants prématurés étaient pratiquement voués à la mort s'ils ne trouvaient pas immédiatement une mère nourricière ayant beaucoup de lait maternel, car on ne connaissait guère les couveuses.

G. Décès en famille ou au village

À partir du nom, nous pouvons savoir si celui qui le porte est posthume à son père, ou si sa mère est morte en couches. Le nom peut nous permettre de savoir si celui qui le porte est né après un ou plusieurs frères/sœurs décédé(e)s ou si sa famille ou son village était en deuil le jour de sa naissance.

1. **Mútsuba** ou **Nzúbâ** ou **Músubáhô** 'le remplaçant, celui qui revient, le ressuscité'. Si les Nande croient à la réincarnation, celui qui est décédé renaîtra en son frère cadet ou sa sœur cadette. **Nzúbâ** signifie 'le ressuscité'.
2. **Kyábũ** 'poubelle'.
3. **Kĩbĩrĩryô** 'lieu où l'on jette les ordures'.
4. **Yalála** 'poubelle'. Nom emprunté au swahili. Les noms **Kyábũ**, **Kĩbĩrĩryô** et **Yalála** sont donnés indifféremment à un garçon ou à une fille qui naît après deux ou plusieurs frères ou sœurs décédées. Leurs frères aînés sont enterrés dans la bananeraie où l'on jette les ordures. Leurs aînés portent le nom de 'ordures'. Ainsi, ils sont tous les mêmes et ne peuvent plus se causer du tort.
5. **Kyabíro** 'la chose de quelques jours seulement'. Nom traduisant le peu d'espoir des parents de garder pour longtemps cet enfant qui naît après plusieurs frères ou sœurs morts.
6. **Syágúswâ** 'il n'est pas à jeter'. Nom indifféremment donné à un garçon ou à une fille qui naît après plusieurs morts.
7. **Kasígwâ** 'celui, celle qu'on a laissé(e)'. Pour un enfant né après la mort de son père ou dont la mère serait morte en couches ou quelques jours après l'accouchement.
8. **Káhanya** 'malheureux'. Pour un enfant né alors que sa famille était en deuil. Il en est de même du nom de **Kasónia** 'larmes', de plus en plus remplacé aujourd'hui par celui de **Machozi** 'larmes' emprunté au swahili.
9. **Kavutirwáki**, plus exactement **Kabũtĩrwáki** 'pourquoi ce petit homme naît-il encore ? puisque tant d'autres sont morts déjà avant lui !'

H. Événements sociaux

Ces noms peuvent nous renseigner sur des événements importants durant lesquels un enfant est né. Certains de ces événements aident à fixer l'année de naissance d'un individu.

1. **Kándara** 'petit xylophone', instrument de musique animant la danse qui porte le même nom et qui est exécutée en l'honneur d'un haut dignitaire, ou pour clôturer certaines cérémonies rituelles (circoncision, sacrifices à Dieu ou à un Esprit supérieur) et qui dure plusieurs jours. L'enfant qui naît pendant cette période s'appellera **Kándara**.
2. **Kátende** 'nouvellement circoncis'. Traditionnellement, les adolescents d'un même âge étaient rassemblés en un lieu éloigné des profanes, femmes ou tout mâle incirconcis, et de préférence dans la brousse où ils vivaient reclus avec les initiateurs. C'est au cours de cette réclusion qu'on initiait les jeunes gens aux mystères de la vie (initiation sexuelle) et qu'on pratiquait la circoncision dans un ensemble d'entraînements ascétiques pour former le jeune homme. C'était là une véritable école. Si c'était une fille, on l'appelait **Nyábátende** 'la mère des circoncis'.
3. **Ndibító** 'fuite'. Nom donné à un garçon né alors que ses parents s'étaient réfugiés dans un autre pays ou dans un autre village, suite à une guerre. Ce nom a comme synonyme anthroponymique **Lúhi** 'guerre'.
4. **Kanzála** ou **Nzála** 'faim, famine'. Pour un enfant né pendant la famine ou la disette.
5. **Sokónj** 'dans le marché'. Terme emprunté au swahili.

I. Situations socio-économiques

1. **Nzáma** 'miséreux, pauvre'. Pour un enfant mâle né au moment où ses parents traversaient une crise économique.
2. **Kabíndu** 'celui de l'abondance'. L'enfant est né en temps d'abondance. Si c'est une fille, on l'appelle **Nyábingi** 'la mère de l'abondance'. Il faut distinguer celle-ci de **Nyábingi** 'esprit supérieur féminin de l'abondance'.
3. **Byalengeréra** 'les choses visées ou les choses qui arrivent au bon moment'. Pour un enfant qui naît pendant une période d'abondance qui succède à une disette.

J. Les activités quotidiennes

Certains noms nous renseignent sur la profession ou la spécialité artisanale d'un des grands-pères.

1. **Múhésj** 'le forgeron'
2. **Kíkumũ** 'maître guérisseur'

K. Les habitudes individuelles

Les noms ayant trait aux habitudes renseignent sur les manies, défauts ou qualités de ceux qui les portent. Ce sont pour la plupart des défauts ou des qualités décelés chez l'enfant dès la plus tendre enfance.

1. **Kahándúkya** 'qui réprimande vertement'. Porte ce nom un garçon ou une fille qui a la manie de réprimander publiquement les autres ; un 'sans-tact'.
2. **Kálíra** 'qui pleure'. Celui ou celle qui porte ce nom se serait distingué par ses pleurs et ses cris.

3. **Kámabũ** ‘amateur de la bière’. Ce nom est donné à un garçon qui manifeste un certain penchant pour la bière ou dont le père est un soûlard invétéré, ou enfin à un enfant né pendant qu’on brassait de la bière.

4. **Múttétj** (‘le fornicateur, celui qui commet l’adultère’). Un homme qui a la réputation d’être un coureur de jupons ou dont un parent ou grand-parent a la même réputation.

Les noms-proverbes

Communément connus en Kinande comme **ámen’ êmísyô**, ces noms expriment un proverbe ou une boutade. Ils constituent une mise en garde explicite ou implicite, à l’adresse de la mère ou à la famille de l’un des parents. Il se peut aussi que ce soit l’expression de reconnaissance de l’un des époux envers son conjoint ou envers la famille de celui-ci, ou, enfin, l’expression de gratitude des parents envers leurs voisins. Ce nom vise une tierce personne à travers l’individu qui le porte, mais il n’en individualise pas moins. En voici quelques-uns.

1. **Magúlu** ‘les jambes’, du proverbe **magulu mangú ni mabuy’ íwítjre** ‘les jambes rapides sont bonnes si tu as attrapé quelque chose de bien, être présent partout n’est profitable que si cela te rapporte quelque chose’. Ce proverbe s’adresse à quelqu’un qui est partout où se passe quelque chose. Un événement survient-il quelque part, il est toujours présent. Tant et si bien que s’il tire profit de certains événements, d’autres se retournent contre lui. Donné à un enfant, un garçon, le nom de **Magúlu** peut traduire la plainte de la mère qui, mal vue par la famille de son mari, regrette en quelque sorte sa présence dans cette famille.

2. **Kyasónda** ou **Kyasonda** ‘c’est ce qu’il a recherché’. Ce nom a une double interprétation : (a) le peuple nande apprécie beaucoup les mâles sans pour autant dédaigner les femmes. Comme il arrive qu’un foyer n’ait que des enfants d’un même sexe, ce qui mécontente le père, quand la femme met au monde un enfant de sexe opposé, on l’appelle **Kyasónda** ‘Désiré’ ; (b) une femme a passé outre les conseils de ses parents qui s’opposaient à son mariage. L’homme la maltraite. Elle peut alors donner à son enfant le nom de **Kyasónda** ou **Kyasonda** ;

3. **Sondyábyô** ‘celle ou celui qui les recherche’. **Sondya bibuyá syábíbana** ‘celui ou celle qui recherche les belles choses ne les trouve pas toujours’. C’est une prémonition de l’un des parents à sa progéniture contre la recherche effrénée de biens matériels.

4. **Bahámwjtj** ‘on donne à l’assassin’. Nom donné indifféremment au garçon ou à la fille, il signifie ou plutôt stigmatise l’ingratitude de certains membres de la famille du conjoint ou des voisins qui ne sont jamais reconnaissants des bienfaits qui leur sont rendus par la mère ou le père.

Les noms dédicacés

Si les noms de circonstance (noms chronologiques et noms de circonstance) relèvent de la réalité de tous les jours, les noms dédicacés, par contre, relèvent de la théodicée nande. Ils sont dits **ámen’ ébuhángwa** ‘les noms de création ou noms de prédestination’. Les noms dédicacés lient ceux qui les portent au monde des forces lumineuses. Ils sont donnés aux enfants comme réponse des parents à un message d’une puissance ou à une injonction venant du monde lumineux. Un enfant portant le nom d’un Esprit est mis sous la protection de cet Esprit. Voici quelques exemples de ces noms :

1. **Lúsenge** (garçon) et **Mbólú** (fille). **Lúsenge** est censé rendre enceinte une femme restée longtemps sans concevoir et qui passait pour stérile. Cette femme est supposée avoir été choisie comme épouse par **Lúsenge**. Aussi, si, en fin de compte, elle enfante contre tout espoir, son enfant s'appellera **Lúsenge** si c'est un garçon, ou **Mbólú**, si c'est une fille.

2. **Múlékya** 'le conciliateur', du verbe **erílekyâ** (réconcilier ceux qui ne s'entendent pas). Une mésentente entre les conjoints prend parfois, et le plus souvent, fin à la naissance d'un enfant. La réconciliation est alors considérée comme l'œuvre de l'Esprit supérieur **Múlékya**. Aussi donne-t-on son nom à l'enfant, symbole de la réconciliation. Ce nom est donné à un garçon.

3. **Múlembéri** 'le gardien d'enfant', du verbe **erílembéra** 'garder l'enfant et s'en occuper'. **Múlembéri** est l'Esprit supérieur qui veille sur les petits enfants en l'absence de la mère. Donner son nom à son enfant, c'est placer celui-ci sous la protection privilégiée de **Múlembéri**.

4. **Músabúli** 'le sauveur' du verbe **erísabúla** 'sauver des eaux, repêcher'. **Músabúli** est un esprit invoqué quand la famille a des difficultés ou lorsqu'un homme a échappé à un danger imminent. Ce nom est donné à un garçon en souvenir d'un bienfait quelconque de la part de l'Esprit **Músabúli**.

5. **Kíma** 'l'arc-en-ciel' vient de **ekíma** 'arc-en-ciel' qui est le symbole de l'Esprit maléfique **Ndyoka**, esprit des eaux qui se manifeste le plus souvent sous la forme d'une brebis. Puisque celle-ci s'abreuve à la rivière, elle est auréolée de l'arc-en-ciel. L'Esprit **Ndyoka** étant réputé pour sa méchanceté, tout homme qui, par malheur, se trouve aux environs de la rivière où il s'abreuve court un malheur. Si c'est une femme et que, par bonheur, elle enfante, l'enfant portera le nom de **Kíma**.

6. **Nyábingi** 'la mère de l'abondance'. Dans la théodicée nande, **Nyábingi** est la déesse de l'abondance. Elle est considérée comme la mère de celui qui détient toute abondance. Un culte spécial et spécifique lui est réservé. La fille qui manifeste des signes révélateurs de sa présence est, le plus souvent, un médium. Elle porte son nom et entretient sa présence au sein de la famille. Il arrive aussi que **Nyábingi** fasse connaître par les songes ou par l'intermédiaire d'un médium le désir qu'une fille à naître lui soit vouée. Les parents sont alors obligés de donner son nom à la première fille qui naîtra.

Au sujet des jumeaux

La naissance des jumeaux nécessite des cérémonies rituelles purificatoires auxquelles sont soumises les parents (entre autres, la mère doit, dès qu'elle peut se lever, brouter de l'herbe, la corde au cou tout comme une chèvre, car celle-ci seule met bas des jumeaux). Les jumeaux et les frères et sœurs cadet(tes) constituent un cycle fermé appelé 'cycle des jumeaux'. Ce cycle comprend trois naissances distinctes : la naissance des jumeaux proprement dits, celle de leur frère ou sœur puîné(e) et celle de l'enfant qui clôt le cycle.

(a) Les jumeaux, qu'il s'agisse de jumeaux ou de jumelles, d'un jumeau et d'une jumelle ou encore de faux jumeaux, portent tous les mêmes noms, suivant l'ordre de leur venue au monde. Ainsi, le premier ou la première à naître s'appelle **Ngúrú** ou **Kakúrú** du lexème archaïque **kúru** 'aîné(e), grand(e)' et celui ou celle qui naît après répond au nom de **Ndobyâ** ou **Katobyâ** au diminutif.

(b) leur puîné(e) porte le nom de **Kítsa** ou **Kakítsa** et le puîné ou la puînée de celui-ci ou de celle-ci s'appelle **Kamála**.

Appendice 3 : Les plantes médicinales

Terminologie des plantes médicinales chez les Nande

Noms vernaculaires	Noms scientifiques	Familles
Arabica	<i>Coffea canephora</i> var <i>Arabica</i>	Rubiaceae
Artisho	<i>Cynara cardunculus</i>	Astereaceae
Bholio		
Bhuma		
Bhusili		
Bikyakya	<i>Pavonia urens</i>	Malvaceae
Bitsali (petit pois)	<i>Pisum sativum</i>	Fabaceae
Bitsutsi		
Bubondo	<i>Raphia gilleti</i>	Areaceae
Bubono (ricinier)	<i>Ricinus communis</i>	Euphorbiaceae
Buhoti (haricot)	<i>Phaseolus vulgaris</i>	Fabaceae
Bukakati		
Bukangwe	<i>Piper guineense</i>	Piperaceae
Bulindera	<i>Panicum brevifolium</i>	Poaceae
Bulo	<i>Eleusina corocana</i>	Poaceae
Buntembura		
Bunyanzaki		
Bunyatsi	<i>Imperata cylindrica</i>	Caryophytaceae
Busewe	<i>Capsicum frutescens</i>	Poaceae
Busobyoy		
Bususu		
Butembe	<i>Musa ensete</i>	Musaceae
Butsibira	<i>Canna indica</i>	Cannaceae
Butsipa	<i>Musa sapientum</i>	
Chai	<i>Camelia sinensis</i>	Theaceae
Chaichai	<i>Lavandula officinalis</i>	Lamiaceae
Fuka (avocat)	<i>Persea americana</i>	Lauraceae
Hai (ail)	<i>Allium sativum</i>	
Hembe (mangue)	<i>Mangifera indica</i>	Anarcadiaceae
Kabaniambwa		
Kabingande	<i>Conzoides sumatrensis</i>	Asteraceae
Kagulu ka ngwali	<i>Polygonum nepalense</i>	Polygonaceae
Kahwehula	<i>Spilanthes filicaulis</i>	Asteraceae
Kakutsele		
Kalamata	<i>Galium ---</i>	Rubiaceae
Kalanga (arachides)	<i>Arachis hypogaea</i>	Fabaceae

Kalasu	<i>Lantana trifolia</i>	Verbenaceae
Kanungira	<i>Cymbogon cytratus</i>	Poaceae
Kanyamakundo	<i>Leucas martinisensis</i>	Lamiaceae
Kanyamasyano		
Kanyamate		
Kanyamatsitsi (1)	<i>Euphorbia hirta</i>	Euphorbiaceae
Kanyamatsitsi (2)	<i>Lactuca virosa</i>	
Kanyangumbani		
Karoti (carotte)	<i>Daucus carota</i>	Apiaceae
Kasosonia	<i>Tragia tenuifolia</i>	Euphorbiaceae
Katangolo	<i>Datura suaveolens (arborea)</i>	
Katenderya	<i>Triumfetta pilosa</i>	Liliaceae
Katongwe	<i>Rauvolfia vomitora</i>	Apocynaceae
Katsiboro		
Katula	<i>Synadenium grantii</i>	Euphorbiaceae
Kausa	<i>Hyptis suaveolens</i>	
Kayumbuyumbu		
Kibhunwe	<i>Tristenima incompletum</i>	Melastomatoceae
Kibulibuli		
Kihambangima		
Kihango		
Kihatambuli	<i>Cyathula unculata</i>	Amaranthaceae
Kihoko	<i>Manihot glaziovii</i>	Euphorbiaceae
Kihokolo	<i>Phytolacca dodecandra</i>	Phytolaccaceae
Kiholoholo	<i>Eucalyptus saligna</i>	Myrtaceae
Kikanya	<i>Kalonchae pinnata</i> (<i>crenanta</i>)	crassulaceae
Kikanzu	<i>Botryocline longipes</i>	Asteraceae
Kikene (igname)	<i>Dioscorea dumetorum</i>	Dioscoreaceae
Kiki		
Kikusa (maïs)	<i>Zea mays</i>	Poaceae
Kilau (cyprès)	<i>Cupressus lusitanica</i>	Cupressaceae
Kilengalenga	<i>Rumex abyssinicus</i>	Poligonaceae
Kileti (pyrèthre)	<i>Pirethrum cinerariifolium</i>	Asteraceae
Kilima	<i>Acacia mearnsii (decurrens)</i>	Mimosaceae
Kilumbu	<i>Lobelia ---</i>	Asteraceae
Kina	<i>Justicia flava</i>	Acanthaceae
Kingina (quinquina)	<i>Cinchona succimbria</i> (<i>ledgeriana</i>)	Rubiceae
Kinyamatsitsi (Kisungu)	<i>Euphorbia trigona</i>	Euphorbiaceae
Kinyamatwi	<i>Centella asiatica</i>	Apiaceae
Kinyambumba		
Kinyangwa		Araceae

Kipanza (akapanzá Bálúme)	<i>Agrocharis incognita</i>	Apiaceae
Kirangabutala	<i>Adenostemma pirotteti</i> ?	Asteraceae
Kiribwa (patate douce)	<i>Ipomea batatas</i>	Convolvulaceae
Kirimyamuliro	<i>Crassocephalum bojeri</i> ?	Asteraceae
Kirisaka	<i>Englerastrum schweinfurthum</i>	Lamiaceae
Kisambanyumu		
Kiseke (canne à sucre)	<i>Saccharum officinarum</i>	Poaceae
Kisembe	<i>Alsophia manniana</i>	Cyatheaceae
Kisondu	<i>Solanum</i> ---	Solanaceae
Kisubi	<i>Musa</i> ---	Musaceae
Kisulanindi, omusulanindi	<i>Crassocephalum motuosum</i>	Asteraceae
Kisumbu	<i>Dioscorea cayennensis</i>	Dioscoreaceae
Kiswali		
Kitahura		
Kitasimba	<i>Boreria princeae</i>	Rubiaceae
Kitembulelya	<i>Triumfetta cordifolia</i>	Tiliceae
Kitife		
Kitika	<i>Musa nana</i>	Musaceae
Kitulanga	<i>Datura stramonium</i>	Solanaceae
Kiware	<i>Musa</i>	Musaceae
Kokoliko	<i>Hemianthus annuus</i>	Asteraceae
Kolikobe	<i>Cucurbita</i>	Cucurbitaceae
Kumbukumbu	<i>Musanga cecropioides</i>	Moraceae
Kyamba	<i>Murianthus arborens</i>	Moraceae
Kyangululu	<i>Mukia maderaspetana</i>	Cucurbitaceae
Kyatsinge	<i>Urtica dioica</i>	Urticaceae
Kyavbusiko	<i>Cestrum nocturnum</i>	Solanaceae
Kyobe (courge)	<i>Cucurbita</i>	Cucurbitaceae
Lengalenga	<i>Amaranthus hybridus</i>	Amaranthaceae
Libhoyo	<i>Gilbertio dendron</i>	
Liherengete	<i>Gloriosa superba</i>	Liliaceae
Lilonga	<i>Galinsoga parviflora</i>	Fabaceae
Linzo		
Lipe	<i>Lupinus crotalaria</i>	Fabaceae
Lobo		
Longolongo		
Lubaluba		
Lubatama	<i>Plantago palmata</i>	Plantaginaceae
Lubatu		
Lubherume		
Lubhunangwa	<i>Lactuca glandulifera (sativa)</i>	Asteraceae
Luburandina	<i>Cassita filiformis</i>	Lauraceae

Luhoti (haricot)	<i>Phaseolus vulgaris</i>	Fabaceae
Lupapali	<i>Ageratum conyzoides</i>	Asteraceae
Lutswamba	<i>Digitaria sp.</i>	Poaceae
Madami	<i>Terminalia superba</i>	Combretaceae
Maedeni	<i>Eucalyptus globulis</i>	Myrtiraceae
Makerere 1	<i>Rubus idaeus</i>	Rosaceae
Makerere 2	<i>Rubus pinnatus</i>	Rosaceae
Makulumbe (akakalasu)	<i>Lantana camara</i>	Verbinaceae
Makungu	<i>Thaumatococcus daniellii</i>	
Mambau		
Mandarina	<i>Citrus riticulata</i>	Rutaceae
Marakutsa (maracuja)	<i>Passiflora edulis</i>	Passifloraceae
Masakale		
Maseghese	<i>Tephrosia vogelii</i>	Fabaceae
Maseka		
Matako ya bibi	<i>Portulaca oleraceae</i>	Portulacaceae
Matsambiri		
Matughu	<i>Discoreae lulifera</i>	
Matumbitumbi	<i>Piper capense</i>	Piperaceae
Matundadamu	<i>Gyphomandra betaceae</i>	Solanaceae
Mbangula	<i>Drymaria cordata</i>	Caryophyllaceae
Mbina		
Mbogha (Nyeghera)	<i>Amaranthus viridis</i>	Amaranthaceae
Mbuherera	<i>Ipomea sp.</i>	Convolvulaceae
Mbupuru	<i>Physalis peruviana</i>	Solanaceae
Mchele ya watoto		
Mubabali		
Mubale	<i>Pteridium centrali-africanum</i>	Hypolepidaceae
Mubiriri	<i>Vernonia amgdalina</i>	Asteraceae
Mubularina		
Mubunja		
Muchora	<i>Cassia didymobotrya</i>	Caesalpinaceae
Mughababirumba	<i>Cyphostemma adenocaula</i>	Vitaceae
Mughanza		
Mugharamba	<i>Eucalyptus citriodora</i>	Myrtiraceae
Mughumo	<i>Ficus sp.</i>	Moraceae
Muhangahanga	<i>Maesa lanceolata</i>	Myrsinaceae
Muhate	<i>Diacoenia fragrans</i>	Agavaceae
Muhemba	<i>Sorghum bicolor</i>	Poaceae
Muhoko (manioc)	<i>Manihot esculenta</i>	Euphorbiaceae
Muhube	<i>Sansevieria trifasciata</i>	Agavaceae
Mukarakara		
Mukausa		

Mukohwa	<i>Erythrina abyssinicus</i> (<i>tomentosa</i>)	Fabaceae
Mukonze	<i>Dracaena arborea</i>	Agavaceae
Mukubokubo		
Mulibahasa		
Mulonge (bambou)	<i>Oxyanthera abyssinica</i>	Poaceae
Mulyanzuki	<i>Leonotis nepatifolium</i> <i>Lamium album</i>	Lamiaceae
Mumbiri	<i>Kigelia africana</i>	Bignoniaceae
Mumbowu	<i>Xanthosoma sagittifolia</i>	Arabeceae
Munduluma	<i>Chenopodium abrosioides</i>	Chenopodiaceae
Mungu	<i>Lagenaria vulgaris</i>	Cucurbitaceae
Munyuwambene (trèfle)	<i>Oxalius corniculata</i>	Oxalidaceae
Munzobonzobo		
Mupera	<i>Psidium guayava</i>	Myrtaceae
Mupiki		
Muranda	<i>Solanum sp.</i>	Solanaceae
Murubaini ou mwarubaine (neem tree)	<i>Adzerkia india</i>	Meliaceae
Musabu	<i>Markhamia lutea</i>	Bignoniaceae
Musasa		
Musebere	<i>Albisia gemmifera (ealaensis)</i>	Mimosaceae
Musololu		
Musombo		
Musonia	<i>Bideus pilosa</i>	Asteraceae
Musubulia		
Mutaghala	<i>Senecio manii</i>	Asteraceae
Mutalala		
Mutangalyuba	<i>Pentasangibarica</i>	Rubiaceae
Mutangambali	<i>Tagete minuta</i>	Asteraceae
Mutolu	<i>Sibybum marianum</i>	Astaraceae
Mutondi		
Mutondo		
Mutondotondo	<i>Impatiens sp.</i>	Balsaminaceae
Mutsambere	<i>Rumex bequaerti</i>	Polygonaceae
Mutsawangima		
Mutsere (riz)	<i>Oryza sativa</i>	Poaceae
Mutsikili		
Mutsungakambi	<i>Cassia floribunda</i>	Casalpimiaceae
Mutsungangambo	<i>Cassia floribunda</i>	Casalpimiaceae
Mutubya	<i>Tetradenia riparia</i>	Lamiaceae
Mutundula	<i>Sida acuta</i>	Malvaceae

Mutundusu	<i>Eriobotrya japonica</i>	Rosaceae
Mutusu	<i>Syzygium sp.</i>	Myrtaceae
Nanasi (ananas)	<i>Ananas comosus</i>	Bromeliaceae
Ndakala	<i>Solanum scalare</i>	Solanaceae
Ndandakimu		
Ndehe	<i>Aframomum sanguineum</i>	Zingiberaceae
Nderema	<i>Basella alba</i>	Basellaceae
Ndetsa	<i>Commelina diffusa</i> (<i>africana</i>) (<i>commelina</i> <i>vulgaris</i>)	Commelinaceae
Ndetsa y'omusasi	<i>Zebrina pendula</i>	Commelinaceae
Ndimotamu	<i>Citrus aurantium</i>	Rutaceae
Ndimotsungu	<i>Citrus lemon</i>	Rutaceae
Ndughunda	<i>Solanum aculeastrum</i>	Solanaceae
Ndwago		
Ngaingai	<i>Hibiscus cannabinus</i>	Malvaceae
Ngaka (kitenende)	<i>Aloe vera</i>	Liliaceae
Nganiahi	<i>Clerodendrum</i>	Verbenaceae
Ngano (blé)	<i>Triticum oestivum</i>	Poaceae
Ngasi (palmier)	<i>Eleais guineensis</i>	Palmaceae
Ngatikatika	<i>Platicerium angolense</i>	Polypodiaceae
Ngobanyolo	<i>Lindernia crustacea</i>	Scrophulariaceae
Ngobolu	<i>Desmodium adscendes</i>	Fabaceae
Ngongolya	<i>Cola acuminata</i>	Sterculiaceae
Ngoroghoso	<i>Achyranthes aspera</i>	Amarantaceae
Ngote		
Ngula		
Ngwenye		
Nyabokyo		
Nyanya	<i>Solanum melongena</i>	Solanaceae
Nyarubanda	<i>Ranunculus multifidus</i>	Ranun Culaceae
Nzumbu	<i>Momordica foetida</i>	Cucurbitaceae
Nzununu	<i>Crassocephalum crepidioides</i>	Asteraceae
Papai (papaye)	<i>Carica papaya</i>	Caricaceae
Perese (fraise)	<i>Fragaria vesca</i>	Rosaceae
Pilipili (piment ordinaire)	<i>Capsicum annuum</i>	Solanaceae
Pisa	<i>Solanum americanum</i>	Solanaceae
Pisali	<i>Taraxacum officinale</i>	Asteraceae
Pwaro (poireau)	<i>Allium porrum</i>	Liliaceae
Riherengete (gloriole)	<i>Gloriosa superba</i>	
Rikanda	<i>Pennisetum clandestinum</i>	Poaceae
Rinyangwa (taro)	<i>Colocasia antiquorum</i>	
Risesa	<i>Carex sp.</i>	Cyperaceae

Ritina (roseau)	<i>Pennisetum purpureum</i>	
Robhusta	<i>Coffea canephona var robusta</i>	Rubiaceae
Ronye (oignon)	<i>Allium cepa</i>	Alliaceae
Rukuyu	<i>Ficus exasperata</i>	Moraceae
Rwese		
Ryoli (courge)	<i>Cucumis melo</i>	Cucurbitaceae
Safulere (chou-fleur)	<i>Brassica oleracea botrytis</i>	Brassicaceae
Sereli (céleri)	<i>Apium graveolens</i>	Apiaceae
Sisogho	<i>Solanum nigrum</i>	
Soya	<i>Glycine max</i>	Fabaceae
Swa (chou)	<i>Brassica oleracea capitata</i>	Brassicaceae
Taba	<i>Nicotina tabaccum</i>	Solanaceae
Tamutamu	<i>Oxalis acetosella</i>	Oxalidaceae
Tangausi	<i>Zingiber officinale</i>	Zingiberaceae
Tembwe		
Tomate	<i>Lycopersicum esculentum</i>	Solanaceae

(Source pour les noms figurant dans le premier tableau : Mutaka Marcel (ms). Le nom **murubaini** ou **mwarubaine** est un mot d'emprunt pour désigner l'arbre connu sous le nom de 'neem' et que l'on plante maintenant dans beaucoup d'endroits chez les Nande en raison de ses qualités curatives. Le mot signifie littéralement, en Luhya ou en Massai, langues du Kenya, 'arbre qui soigne une quarantaine de maladies'.)

akálindihámba (akákindá

bálúme)

akapanzá bálúme

Ebyobyoro

Ekíbatama

plantago palmata

Ekikanya

Bryophyllum pinnatum

ekilanga butála

Dichrocephala integrifolia

Asteraceae

ekinyábwanga = éndugunda

Solanum oculeatrum

Solanaceae

Ekitémbekalya

Triumfalia cordifolia

Tiliaceae

ékyatsinge (ortie)

Urtica dioica

Urticaceae

Elibhaha

Endéngwê

Enduta

erihí ly'oko kitáka

Erikubya

Esupa

Óbuku

Olúsúli

Omúhangámbo

Omúherehere

Omuhúnga

Omúkelekele		
Omukúndúsevere	<i>Piptedeniastrum africanum</i>	Mimosaceae
Omulalíka		
Omunímba		
Omunyolákútû		
Omusobyô		
Omusoga		
Omúsololwê	<i>Cassia alata</i>	
Omúsúku	<i>Canarium schweinfurthii</i>	Connaraceae

(Source pour les noms figurant dans le deuxième tableau : Kasilongo Mbusa Tasikimulya ; et pour les noms scientifiques : D^r Kamabu Vasombolwa Valentin, prof. à l'UCG (Université catholique du Graben) et l'ISEAV/Butembo.)

Classification des plantes selon leur usage médicinal

(Extrait du manuscrit de Mutaka Marcel intitulé *Herboriste, te voilà face à ton patient*, pour donner une idée de l'emploi de ces plantes médicinales².)

Selon leur usage médicinal, les plantes se répartissent en diverses classes : les analgésiques, les apéritives, les antianémiques, les antidotes, les antipaludiques, les antiscorbutiques, les antispasmodiques, les antitussives, les carminatives, les cholagogues, les dépuratives, les diurétiques, les antipyrétiques, les galactagogues, les hémostatiques, etc.

Les plantes analgésiques sont celles qui anéantissent ou amoindrissent les sensations de douleur. Il s'agit du **ngobanyólo**, du **marakutsa** (feuilles), du **nzumbu** (feuilles), du **búbóno** (huile et feuilles), etc.

Les plantes apéritives sont celles qui stimulent l'appétit. C'est le cas du **kanungíra**, du **ndetsa y'omusási**, du **ndetsa** ordinaire, du **sereli**, etc.

Les plantes antianémiques : le **kina**, les **matunda damu**, le **muhóko** (feuilles), le **kihoko** (feuilles), l'ananas, le papayer (fruit), le **lengalenga**, le **ndimotsungu** (fruit), le **swa** (choux cru ou semi-cuit), le **fuka** (avocatier), le **kíríbwá** (feuilles), etc.

Les plantes antidotes : le **kátongolo**, le **ngaka**, le **kisungu**, le **kilau**, le **kiki**, etc. Elles éliminent le poison.

² Mutaka Marcel est professeur au Centre diocésain de pastorale, catéchèse et liturgie de Butembo/Beni en RDC et médecin de CAMEN, Centre pour l'Amélioration de la Médecine traditionnelle, B.P. 63, Butembo. Nous tenons à lui exprimer notre grande reconnaissance pour nous avoir permis de publier des extraits de son manuscrit dans le présent dictionnaire.

Les plantes antipaludiques sont celles qui guérissent la malaria. Il s'agit du **mbina** (écorces), du **múkohwa** (écorces), le **kinginâ** (écorces), le **katenderya** (feuilles et tiges), le **munyuwambene** (tige et feuilles), etc.

Les plantes antiscorbutiques sont celles qui sont riches en vitamines C. Nous pouvons citer le **ndimotsungu** (fruits), le **mapera** (fruit), le **lengalenga**, le **matundadamu**, le **mboga**, le **pérese**, le **ngaingai**, le **múbale** (bourgeon terminal), le **ndetsá y'omusási**, le **ndetsa** ordinaire, le **kyátsinge**, le papayer, le **mbúpúrú**, le **nyánya**, le **ronyê**, le **pwarô**, etc.

Les plantes antispasmodiques sont celles qui arrêtent les spasmes et les convulsions. C'est le cas du **kitulanga** (grains), le **munduluma** (feuilles), le **ngobányólo**, le **nzumbu** (feuilles), le **músúku**, le **muranda**, etc.

Les plantes antitussives sont celles qui guérissent la toux. Il s'agit du **kikanyo** (feuilles), **mbupuru** (feuilles), **ndimotsungu** (feuilles + fruits), **bunyanzaki**, *Eucalyptus globulus* (feuilles), **múbale** (bourgeon terminal), **kausa**, **musonia**, **másakale** (feuilles), etc.

Les feuilles dépuratives sont celles qui purifient l'organisme en éliminant les toxines. Nous pouvons citer le **katongolo** (noyau), le **ngaka** (feuilles), le **kiki** (écorces), le **mupiki** (écorces), le **kihókólo** (racines), le **maségése** (feuilles et racines).

Les plantes diurétiques sont celles qui augmentent la sécrétion d'urines. Il s'agit de la pomme de terre (tubercules) et de la courge (fruit).

Les plantes émétiques (ou vomitives) sont celles qui provoquent le vomissement. Celles que nous connaissons sont le **mupiki** (écorces), le **katongolo** (fruits), le **kihokolo** (racine), le **nyarubanda** (feuilles) et le **búbóno** (huile).

Les plantes émoullissantes sont celles qui amollissent ou affaiblissent. Nous pouvons citer à titre d'exemple le **kihokolo** (racines), le **muhóko** (pâte), le papayer (feuilles).

Les plantes expectorantes sont celles qui dégagent les voies respiratoires et les bronches. C'est pourquoi elles sont encore appelées les plantes broncho-dilatatrices. Il s'agit du **kikanyo** (feuilles), du **mugarámba** (feuilles), du **maedéni** (feuilles), du papayer (cigarette à l'aide des feuilles), du **bunyánzáki** et du citronnier (feuilles et fruits).

Les plantes fébrifuges ou antipyrétiques sont celles qui combattent ou font baisser la fièvre. Nous pouvons citer à titre d'exemples le **kanungira**, le **múlyánzúki** (tige et feuilles), le **ngobányólo**.

Les plantes galactagogues sont celles qui augmentent la sécrétion du lait. Il s'agit du **ndetsa**, du **bubondo** (vin).

Les plantes hémostatiques sont celles qui atténuent ou arrêtent les hémorragies. Nous citerons le **mukoko** (feuilles), le **kihoko** (feuilles), le **ndimotsungu** (fruit), le **kanyamasyáno** (feuilles).

Les plantes hypoglycémiantes sont celles qui diminuent le taux de glucose dans le sang. Il s'agit du **kikusa** (barbe), du **ndugúnda** (fruit), et du *Vinca rosea* (fleurs), de la camomille (feuilles), du **mbina** (écorces).

Les plantes insecticides sont celles qui tuent les insectes. On peut citer l'*Eucalyptus globulus*, du kileti et du papayer (latex).

Les plantes insectifuges sont celles qui font fuir ou chassent les insectes. Exemples : le **kanungira**, l'*Eucalyptus citriodora*, le **mutangambáli**, le **kilau**, etc.

Les plantes laxatives ou cathartiques sont celles qui provoquent la diarrhée. Nous pouvons citer le **kátongolo**, le **buhóti** (grains crus), le **búbóno** (huile), le **kisungu** (latex), le **nyabokyô** (racines), etc.

Les plantes rafraîchissantes ou adoucissantes sont la citronnelle, le palmier (huile), le **búbóno** (huile et feuilles), l'*Eucalyptus citriodora* (feuilles).

Les plantes sédatives sont les plantes somnifères. Il s'agit du **nzumbu** (feuilles) et du **marakutsa** (feuilles).

Les plantes toniques sont celles qui stimulent les forces. On peut citer tous les aliments énergétiques comme le **kipanza**, le **luburandina**, etc.

Les plantes toxiques sont celles qui contiennent de la toxine, notamment le **mupiki**, le **katula**, les champignons vénéneux, le **kitulanga**, etc.

Terminologie des maladies en kinande

(Note : Le manuscrit de Mutaka Marcel sur la médecine traditionnelle constitue la source de nos informations. Nous n'avons retenu que les noms qui avaient un équivalent en kinande.)

ekíhutê	abcès
amabheto	angine
akábabalyó k'oko kúli	appendicite
esikarísi	ascaris
akabúndâ	axcite
endúhi	asthénie
ebhelibheri	béribéri
ebhilalisyósi	bilharzioze
ékyanzali	blennorragie
omúbúru	bouton
obúhyê	brûlure
akábondé ákakatangási	cachexie
Epu	cancer
akahwâ	cataracte (ák'omó líso)

enthelhebha	chéloïde
ekolerâ	choléra
ekohókohô	coqueluche
émbatu	constipation
endége	convulsions
akányóta	diabète
akáhuru	diarrhée (eríhíta)
akaníga	dysphagie
akasínínî	dysenterie
omukugúta	dysménorrhée
embíhi	dyspepsie
olukérére	eczéma
ebigâ	engelures (<i>syn.</i> : emigenye)
ebítsútsa	épilepsie (eripítsa, epitsipatsa)
omuléru	epistaxis
akábembere	fièvre
etifoïde	fièvre typhoïde
erígósi	filaire (ekisési, eríyihála)
ekisési	filaire (erígósi)
erísire	folie
akamáta	furoncle
obuhére	gale
esitomâ	gastrite (emprunt de : estomac)
ebikése	gingivorragie
eríhúme	goitre (eríkuku)
ekíhúnzo	grippe
omusónga	hématémèse (vomissement du sang)
oluhénde	hémorroïde
énozoká y'obúlúme	hernie
eribhínda	hydrocèle
akabúndâ	hydropisie (endá mbísi)
ngám'b'ibotsyô	hypogalaxie (ne pas avoir suffisamment de lait)
amatori	ictère
oburori	insomnie (eríkubátô, eriganz'ebíbátsi)
énzerwê	kwashiorkor (óbwerú bw'obúhanya)
ekitémbo	laryngite
ebíhaga	lèpre
ekisungumata	lipome (excès de graisse dans la zone sus-anale chez les femmes)
omutsútsa	malaria, paludisme (akapururu, omukongúlu, akatsikida)
éryusê	marasme
omunekê	méningite (omukanda)
amatungúlhu	mycose (ebítangábítanga)
omuháha	otite
ákomomunwê	panaris (akalóyi, akákubyá túlo)

amátwátwâ	pied d'athlète
ekiróna	plaie
ekíhóni	plaie ulcéreuse (ékyamangâ)
akakánga	point de côté (akambáfu)
amákonongo	polyomyélite
obúmenzemenze	rachitisme (obuwéde, obúdingo)
emíkí	rhumatisme
ehómâ	rhume
obúsérwê	rougeole (obúkébúkê)
obúkébúkê	rougeole
akalúndi	sida (akátelúli, wángebe, akalemekereryô)
esofísi	syphilis
ekísúli	teigne tondante
etényâ	ténia
éngohólo	toux (ekohókohô)
esyónguha	trichomonases vaginalis
ekíkubá kínéne	tuberculose
ebítóle	varicelle
obuthúríthuru	variole (obumámbo)
engámi	verrue
ólusúsû	vertige
epese	zona (omulémba)

Traitement de certaines maladies avec des plantes médicinales³

Carie dentaire

a. éndugunda 'aubergine sauvage'

Griller le fruit au feu, recueillir la poussière noire. Il est préférable d'employer le fruit qui a des épines. Pour cela, il faut moudre ce fruit après l'avoir grillé, tamiser les cendres que l'on recueille, ajouter un peu de sel de table (**esérwê**), mélanger le tout et conserver le produit ainsi obtenu dans un récipient. Lors de la prise, prendre une pincée avec les doigts et mettre cette cendre sur la dent pendant une semaine.

b. éngaka (**ekítenende**) 'aloe vera'

L'aloe vera est considéré comme un antibiotique à large spectre. Sa sève sert aussi à soigner les dents qui bougent et provoquent des plaies. L'idéal est d'extraire la dent et d'éviter que la plaie s'infecte.

³ Sœur Euphrasie Melonde de la Compagnie de petites sœurs de la présentation de Vungi, Butembo, est la source de la plupart de nos informations pour cette section. Nous tenons à lui exprimer notre reconnaissance ainsi qu'à Monseigneur Sikuli Paluku Melchisedech, évêque du diocèse de Butembo/Beni, pour avoir facilité notre contact avec elle.

Pour cela, il faut d'abord gargariser la bouche avec de l'eau, ensuite la gargariser à nouveau avec la sève d'aloë vera ou encore faire passer la feuille d'aloë vera à l'endroit où l'on a extrait la dent.

Poison

a. **omutundúla** ou **omunundúla**, une herbe avec laquelle on fabrique des balais (**ekifagío**)

Il faut prendre les feuilles avec les graines jaunes et les sécher dans la maison. Lors du séchage, les couvrir avec un habit léger pour éviter les saletés déposées par les mouches. Ensuite, il faut piler et tamiser ces feuilles sèches et ensuite mettre le résultat obtenu dans une boîte. Prendre soin de ne pas poser cette poudre dans un flacon en cristal car il faut éviter l'humidité. Prendre une pincée de cette poudre avec trois doigts, ou alors en prendre et l'avaler avec un peu d'eau. Il est conseillé d'avoir cette poudre avec soi chaque fois que l'on soupçonne d'avoir été empoisonné. On peut se dissimuler pour prendre cette poudre à la toilette et lorsqu'on revient du rendez-vous, il faut encore en prendre. Cette poudre est un antidote particulièrement efficace contre un poison communément appelé **akaruho**.

b. **olupapale** (**ageratum**)

Il faut laver les feuilles, les mâcher et puis avaler le liquide qui en sort, et cela pendant une semaine.

c. On peut aussi prendre du riz avec une cuillerée de miel pendant 5 à 10 jours.

d. **endimotsungu** 'citron'

Mettre le **ndimotsungu** dans de l'eau propre stérile, dans un verre. Il est conseillé de porter le citron avec soi lorsqu'on pressent que l'on est dans un milieu où l'on peut être empoisonné.

Notez par ailleurs que le **ndimotsungu** sert à soigner aussi la toux. Pour cela, il faut prendre son jus pendant cinq jours. Il faut éviter de broyer le fruit avec les dents car il contient de l'acide. Avant de l'administrer à un patient, il faut s'assurer qu'il n'a pas de maux d'estomac causés par des ulcères. Ceci est une précaution très importante selon Sœur Melonde, source de cette information.

e. **olúbóno**

On peut s'en servir comme un antipoison. Après avoir pilé ces feuilles de ricinier et recueilli l'eau qui en sort, il faut chaque fois boire un verre par jour pendant cinq jours. Ce n'est pas nécessaire d'ajouter du sel pour cette décoction.

On emploie également l'huile de ricin comme traitement de la personne empoisonnée. La formule : un œuf + miel + huile de ricin. Selon Sœur Melonde, c'est un traitement très efficace contre le poison. Pour la préparation du médicament, casser l'œuf, mettre le jaune d'œuf d'un côté et le blanc d'œuf de l'autre côté. Comme le poison s'attaque d'abord au foie et aux reins, il faut d'abord donner le blanc d'œuf au patient. Ensuite, prendre le jaune d'œuf (une cuillerée) + une cuillerée de miel + une cuillerée d'huile de ricin et mélanger le tout en battant doucement cette concoction pendant 5 minutes. Le produit qui en résulte est l'antipoison. Pour la posologie, il faut prendre une cuillerée le matin avant de manger quoi que

ce soit, et attendre ensuite 15 minutes avant de manger. Le soir, il faut encore en prendre avant de manger. Cinq jaunes d'œufs correspondent à cinq jours. Selon Sœur Melonde, c'est un médicament très efficace qui soigne également la gastrite et beaucoup d'autres maladies.

Puisque certains poisons se trouvent dans des cadeaux tels que chèvres et poulets offerts par un soi-disant ami, il est conseillé d'abattre ces animaux après trois jours. En cas d'empoisonnement, lesdits animaux mourront d'eux-mêmes.

Complications d'accouchement

Nyegera qu'on appelle aussi **emboka bhíbi** ou **matako bhíbi** On conseille ce légume aux **balimbasa** 'les filles qui vont accoucher pour la première fois' et aux mamans car il a pour effet d'ouvrir le col utérin, ce qui facilite l'accouchement. Selon Sœur Melonde, ce conseil est très précieux car il aide à éviter les traumatismes et les douleurs inutiles auxquelles sont confrontées de nombreuses femmes lorsqu'on les oblige à accoucher par césarienne.

Paralysie

Amábóno. Préparer de l'eau chaude et y mettre des feuilles d'**amábóno** 'ricin'. Il faut alors masser la personne avec ces feuilles et l'enduire d'une pommade spéciale préparée à base de plusieurs produits dont : le **obuswe**, **omusuku**, **omusumâ**, **amábóno** et **akatungulhusúma** 'ail'. Selon Sœur Melonde, ce genre de traitement aide l'enfant qui ne marche pas.

Notez en outre que ces feuilles de ricin (**amábóno**) sont utiles également quand une femme n'a pas de lait pour son bébé et dont on dit **kandi ni ribotsyô** (c'est-à-dire qu'elle n'a pas de lait). On prend les très jeunes **mábóno** (feuilles du ricinier), une demi-poignée, on les pile comme pour les feuilles de manioc, on y ajoute un peu de sel et puis on enlève l'eau. C'est cette eau qu'il faut boire trois fois par jour. Normalement, le lait monte après trois jours ou une semaine. Si la maman n'a pas suffisamment de lait, elle peut alors chaque fois prendre 6 cuillerées par jour. Dès que le lait monte, il faut stopper le traitement. Selon Sœur Melonde, ce conseil est très utile pour les mamans, surtout quand il n'y a pas de lait en poudre.

Otite purulente

Racines de ricin (**amábóno**). Pour l'otite purulente, **omúháhâ**, on peut se servir du liquide recueilli des racines de ricin et le mettre dans les oreilles.

L'autre façon de traiter une otite purulente est d'employer la sève obtenue des feuilles d'aloé vera et d'en mettre quelques gouttes dans l'oreille infectée.

Panaris (**ekíhutwé ky'oko munwê** ou **akásowésowê**)

Prendre les feuilles avec les graines jaunes du **munundúla**, les piler et les attacher autour du doigt affecté. Ces feuilles agissent comme une pommade à l'ichtyol et aident à faire mûrir le **kíhutwê**.

Notez que cette décoction sert aussi à soigner le sein d'une femme. On la met sur le sein et, après, on enduit le sein avec de la sève d'aloé vera.

En cas d'infection grave, il faut préparer un litre de cette décoction car elle aide à enlever le pus dans le corps.

Plaies (et cancer)

Omusonía (obukúto). On s'en sert pour soigner les plaies et le cancer. Un traitement alternatif est aussi l'emploi de l'aloë vera.

En cas d'ictère (une personne gravement malade avec jaunisse), on prépare une décoction de deux litres obtenue à partir des feuilles et tiges de cette plante. Il faut prendre un demi-verre le matin et le soir. Selon l'état général du patient, ce médicament peut se prendre pendant 5 à 7 jours.

Virilité

Omusonía (obukúto). On peut aussi se servir de l'écorce de cette feuille connue sous le nom scientifique de *Bidens pilosa* comme stimulant sexuel. Selon l'information rapportée dans *Si je savais* par Mutaka et Bolima (2004), les hommes qui ont l'intention de faire l'amour ont l'habitude de mâcher son écorce pendant la journée. On peut aussi piler ses feuilles avec la tige et recueillir la sève, la mélanger avec un peu d'eau et la boire avant de faire l'amour.

Goitre

Pour le traitement du goitre, il faut d'abord déterminer s'il est douloureux ou non. On conseille au patient de manger des avocats. Mais comme l'avocat contient beaucoup d'huile et qu'il vaut mieux limiter la consommation d'huile en cas de goitre, le patient ne peut consommer de l'avocat que deux ou trois fois par semaine.

On recommande également au patient de manger des ignames. On prend sa tension afin de voir s'il peut aussi prendre du sel. Un autre traitement est de prendre la dent de lion, un type de plante à fleur jaune, comme salade. C'est comme le **kwedekwéde**.

Il faut ensuite prendre les jeunes feuilles de papaye pour en faire une décoction dans un litre ou un demi-litre d'eau.

On prépare ensuite une pommade à base de certains produits dont : **obuswê**, **omúsúku**, **omusumâ**, **amábóno** 'ricin' et **akathungulhusúma** 'ail'. On fait alors ce qu'on appelle un bain-marie, c'est-à-dire qu'après avoir tout pilé, on cuit le tout dans un récipient plongé dans de l'huile au moins pendant deux heures. Le produit obtenu est tamisé pour façonner la pommade. Cette pommade sert à traiter les douleurs rhumatismales ainsi que le goitre.

Pour le goitre, il faut palper la partie infectée (gonflée) avec des feuilles de ricin que l'on plonge à chaque fois dans de l'eau chaude. Ensuite, il faut l'enduire de la sève d'aloë vera et la laisser sécher. Enfin, il faut frictionner l'endroit avec la pommade. Il ne faut pas oublier de recommander au patient de manger des ignames, des avocats et la dent de lion. Par contre, il lui faut éviter de manger des feuilles de manioc (**sombé**), des arachides et du chou.

Si on constate qu'il n'y a pas d'amélioration, et que le goitre continue à faire mal, il faut alors que le patient utilise chaque fois son propre gobelet et voit un médecin car ce type de goitre est contagieux.

Fièvre typhoïde

Omurubaini ou **omwarubaine** « *neem tree* ». Il faut mettre cinq feuilles dans un litre d'eau et les bouillir pendant 30 minutes. Prendre un verre matin, midi et soir pendant six jours. Selon le D^r Kamabu, cette décoction est très efficace pour soigner la fièvre typhoïde. Ces feuilles soignent aussi la malaria. Notez que le nom authentique de cette plante reste peu connu. C'est une plante importée mais qui se répand rapidement chez les Wanande. La plante est particulièrement connue au Kenya, et, selon un informateur de l'ethnie Luhya, son nom signifie 'la plante qui soigne 40 maladies'.

Sida

Éngaka ou **ekítenende** (aloe vera). On emploie des feuilles d'aloe vera qui sont mûres de quatre ans. On les découpe en petits morceaux après les avoir soigneusement lavées. Ensuite, il faut les bouillir dans l'eau. C'est cette tisane ainsi obtenue dont il faut prendre une demi-tasse trois fois par jour. Vous pouvez la garder dans une bouteille au frigo. En plus de ceci, deux fois par semaine, il faut faire un lavement (**eryôgâ**) avec le liquide visqueux obtenu à partir de la sève d'aloe vera après l'avoir mélangé avec un peu d'eau. La cure doit se faire pendant trois mois. Source de cette information : Mutaka & Bolima (2004).

Gastrite

Selon Mutaka Marcel (ms), quand se présente un cas de gastrite (hypo et hypergastralgie), les plantes qui passent à l'avant-plan sont : le **muhube**, le **Musonia**, le **Ndetsa**, le **Ngobanyolo**, le **Kibunwe**, le **Riherengete**, le **Ngaka**, le **Lubunangwa**, le **Kitasimba**, le **Lubatama**, le **Ngobolu**, le **Kausa**, le **Lupapali** et le **Nzumbu**. Prendre une demi-poignée de feuilles pour chaque espèce, les bouillir dans deux litres d'eau jusqu'à ne compter qu'un litre et demi de décoction. Après refroidissement ou attédissement, boire trois fois un demi-verre par jour. Ce produit intervient aussi en cas d'affection du foie et des reins. En cas d'hypergastralgie, le patient peut associer les soins avec la prise de trois à quatre œufs crus par semaine. Pour le cas d'hypogastralgie, le citronnier (fruit) a aidé bon nombre de patients.

Paludisme

Selon le Père Védaste Vitchoimo (moine trappiste de Goma), le petit haricot blanc **ekúnde** est un médicament efficace contre le paludisme. Prendre deux graines par semaine pour son emploi préventif, trois graines le matin et trois graines le soir en cas de paludisme pendant six jours.

Appendice 4

Notes sur le dictionnaire kinande du point de vue des Bakonzo⁴

Par

Philippe Mutaka, Stanley Baluku et Syauswa Muhindo
Université de Yaounde 1 et Université de Makerere, Ouganda

Concernant la pratique de la médecine traditionnelle, nous aimerions ajouter ce qui suit :

1. pour traiter le **akaniga**, un genre de maladie de la gorge : on conseille au patient de prendre un grain de sorgho et de le mettre sur un aiguisoir (une pierre sur laquelle on aiguisse les couteaux), de le prendre avec la bouche et de l'avaler sans le mâcher ;
2. traitement d'une morsure de serpent. Cette information a été obtenue de Carole Ngameka de l'ethnie Bulu du Cameroun qui nous a assuré que sa connaissance fait partie de la tradition Bulu. Lorsqu'on est en forêt et que l'on est mordu par un serpent, il faut boire son urine et en mettre aussi à l'endroit de la morsure. L'urine est un antidote contre le venin du serpent. Nous avons tenu à donner cette information ici car elle peut être très utile ;
3. si quelque chose pénètre dans l'œil : on conseille de ne pas frotter l'œil et de cracher après l'avoir ouvert grandement.

Il existe aussi certains tabous chez les Nande et les Bakonzo que nous aimerions signaler :

1. il est défendu de contourner un chef. Ce serait un manque de respect pour lui ;
2. il est défendu de tendre un objet à un chef ; si vous voulez lui donner quelque chose, il faut passer par le biais d'un notable assis à ses côtés ;
3. en général, il est défendu d'avoir des relations sexuelles avec son partenaire à la veille d'un événement important ;
4. il est défendu aux femmes de prononcer le nom de leurs beaux-pères, et parfois même le nom de leurs maris. En général, les hommes n'utilisent pas non plus les noms de leurs femmes. C'est pour cela qu'on appelle souvent les femmes par les noms de leurs enfants avec l'emploi du préfixe **nya**, par exemple, **nyaKambale** pour dire 'maman de Kambale' ;
5. il est défendu d'appeler les gens par leurs noms la nuit par peur des mauvais esprits qui errent dehors et qui, en entendant un tel nom, peuvent l'employer pour nuire à son propriétaire. Dans certaines familles, on défend même d'utiliser les noms des gens pendant la conversation car, si un

⁴J'ai rédigé cet article à l'aide des notes fournies par Stanley Baluku et le D^r Syhahuka Muhindo à qui j'avais demandé de parcourir le dictionnaire kinande et de proposer des ajouts qui seraient intéressants pour les peuples nande et konzo. Nous invitons nos lecteurs à lire par ailleurs l'article de Stanley Baluku dans la version anglaise de ce dictionnaire sur les plantes curatives chez les Bakonzo.

passant venait à entendre ce nom, cela pourrait créer des problèmes. Lors d'une conversation, de tels noms sont remplacés par des surnoms tels que **Munyatwamba**, **Munyísíryâ**. Si un visiteur venait à entendre un tel nom, il ne saurait pas qu'on parle de lui ;

6. c'était un tabou de se couper les ongles la nuit car, selon la croyance traditionnelle, cela pouvait entraîner la mort de l'oncle maternel ;
7. c'était un tabou pour une personne de dire qu'elle allait se suicider parce que cela voulait dire qu'elle finirait par le faire. Raccommodez son habit alors qu'on le porte était aussi tabou car on pensait que cela risquait d'attirer la pauvreté sur soi ;
8. c'était un tabou pour les femmes de siffler et pour les jeunes gens de siffler la nuit parce que l'on croyait que cela pouvait attirer les mauvais esprits.

Voici des croyances courantes chez les Bakonzo et les Nande selon Magezi *et al.* (2004) :

- a. le chatouillement des paumes des mains signifie qu'on recevra des choses gratuitement ;
- b. lorsque la plante du pied chatouille ou lorsqu'une abeille vole autour de vous, ou encore lorsqu'un enfant se met à tambouriner sur un panier, cela signifie que l'on aura un visiteur ;
- c. si l'on entreprend un voyage et que l'on rencontre une mangouste sur son chemin tôt le matin, cela signifie que le voyage n'est pas béni et que l'on aura des problèmes. Le voyageur est alors obligé de reporter son voyage ;
- d. si l'on entreprend un voyage et qu'on rencontre un rat traversant le chemin devant soi, et qu'en plus, il s'agit du rat rayé appelé **olutera** courant tout juste devant vous avant de disparaître dans la brousse, cela signifie que là où l'on va, on mangera bien ;
- e. si un hibou ou un chat sauvage crie devant votre domicile, cela présage de mauvaises nouvelles, particulièrement la mort d'un membre de la famille.

À la question de savoir si les Bakonzo se regroupent aussi en clans comme les Nande et comment s'appellent ces clans, voici un commentaire de Magezi *et al.* (2004 : 42) :

Les Bayira (c'est-à-dire les Nande et les Konzo) se regroupent en sept clans majeurs. Ce sont : les Abasu, Abaswagha, Abahira/Abaseru, Abakyira, Abathangi, Abahamu et les Ababinga. Le clan des Abasu a d'autres sous-clans qui sont : les Abakunda, Abaghagyu, Abalegha, Abanyisanza, Abalhumba et les Abahimba. Chaque clan a un totem particulier, **omutsiro**, et un clan qu'il prétend être ennemi connu sous le nom de **elkyabise** [...]

Les totems comprennent certains animaux et oiseaux particuliers qu'un clan donné doit respecter. Un tel animal ou un tel oiseau ne peut pas être tué ou blessé par un membre du clan qui l'a comme totem. Des exemples des totems sont : le léopard pour les Baswagha, un type de faisan pour les Abahira et le chien pour les Abathangi.

Nous aimerions en outre commenter brièvement les croyances traditionnelles aux esprits en vue d'aider à mieux comprendre la culture des Wanande et des Bakonzo.

Selon Magezi *et al.* (2004), sur lequel le reste de cet article est basé, les Bayira croient en des esprits surhumains sous la forme de **abalimu**, **ebirimu**, **ebitsokya** et **emirimu**.

Abalimu, ou les bons esprits des morts, sont les esprits des gens qui avaient de bonnes qualités pendant leur existence terrestre et qui ont conservé ces qualités dans le monde de l'au-delà. Considérés

comme ancêtres, on croit qu'ils protègent les individus et leurs familles. On croit également qu'ils jouent le rôle d'intermédiaires entre l'homme et Dieu. Chaque féticheur ou guérisseur accomplissait leur travail en les invoquant car ce sont eux qui leur révèlent les mauvaises intentions des gens ainsi que les catastrophes. Ce sont eux aussi qui suggèrent des solutions. Habituellement, on élève une chèvre ou une poule en leur honneur.

Ebirimu : ceux-ci sont considérés comme les esprits maléfiques des morts. On croit que ces esprits ou fantômes opèrent au niveau de la famille ou se regroupent en certains endroits, notamment dans les cimetières. Selon Magezi *et al.* (2004), ils ont des traits communs tels que la propension à se manifester la nuit, à crier, à parler et à chanter comme s'ils étaient de véritables personnes humaines. Il n'est pas rare d'entendre le battement des tambours, des cris d'enfants et des voix de vieillards comme issus d'un débit de boisson. Il n'était également pas rare de percevoir des étincelles dans les endroits où se manifestaient de tels esprits.

Ebitsokya : ce sont les esprits qui paraissent sous une forme physique. On peut les voir la nuit, à l'aube, lorsque le soleil est au zénith, lors des tempêtes et après de grandes pluies.

Emirimu : ce sont des esprits créés et dont la plupart sont nuisibles pour l'homme. Ils vivent dans des arbres sacrés, des caves, dans la forêt, dans l'eau, dans les vallées ainsi que dans des endroits lugubres. Les dieux traditionnels sont placés dans la catégorie de **emirimu**. On croit que **Nyamuhanga** est l'Être suprême qui a créé tous les Bakonzo ainsi que leurs richesses. On croit que c'est un être bon et bienveillant qui ne nuit pas aux gens, à moins d'avoir été irrité. Ce ne sont que les chefs des villages ou des clans ainsi que les hommes âgés et les guérisseurs qui pouvaient prononcer son nom. S'il arrivait que les enfants prononcent son nom, la famille était obligée de quitter sa maison et d'aller s'installer ailleurs par peur d'une éventuelle catastrophe. Les Bakonzo croient que **Nyamuhanga** est entouré d'autres esprits sous la forme de petits dieux servant de messagers. Selon Magezi *et al.* (2004), on peut les catégoriser en bons et mauvais esprits.

Les bons esprits comprennent :

Kitasamba : cet esprit occupe une place de choix dans la tradition des Bakonzo car il est responsable du mont Ruwenzori ;

Nyabingi : on croit qu'il détient le pouvoir de multiplier la richesse et de bénir les possessions matérielles des gens ;

Mutundi : le dieu du négoce et du commerce ;

Nyamikene : l'esprit en charge de l'agriculture, des récoltes, de l'élevage et de l'abondance ;

Letego : l'esprit que les piègeurs consultent avant de partir à la chasse ;

Kalisya : l'esprit responsable d'animaux sauvages et domestiques ;

Mulemberi : l'esprit responsable des bébés et des enfants ;

Katulikanzira : l'esprit responsable des voyages ;

Mugobolya : le dieu de la chance ;

Muhima : l'esprit en charge de la défense et de la protection ;

Nyabibuya : l'esprit qui a le pouvoir divin de bénir les gens ;

Mulondi : l'esprit qui plaide pour les gens ;

Kasokya : l'esprit en charge de faire traverser les rivières en crue et les lacs. Cet esprit a le pouvoir de faire déborder les rivières, c'est pourquoi il était nécessaire de l'apaiser avant de traverser des eaux profondes ;

Mulekya : l'esprit responsable de la justice ;

Kagole : l'esprit en charge du mariage ;

Kabumbi : l'esprit responsable de la poterie ;

Mabula : l'esprit responsable de la pluie ;

Kaluka : le dieu en charge des travaux d'artisanat ;

Lubunange/Mwoloberia : l'esprit responsable d'amener les gens à trouver un terrain d'entente ou à s'unir lors d'un conflit. Hommes et femmes le consultaient, notamment pour gagner la faveur de la personne de sexe opposé en vue du mariage ou de relations sexuelles.

Les mauvais esprits comprennent :

Mutwangwangwa : l'esprit qui provoque des éboulements pendant les saisons pluvieuses ;

Kalamata : l'esprit responsable des feux de brousse ;

Muhumbuli et **Katsinduli** : on croit que ces esprits sont responsables de toutes sortes de maladies ou de calamités, surtout celles qui affectent les enfants ;

Kateluli : on croit qu'il était le démon et le leader d'autres mauvais esprits ;

Kihara : l'esprit qui avait le pouvoir de démasquer et d'arrêter les voleurs. Lors d'un vol, les gens lui offraient des sacrifices. Si l'on trouvait une personne qui saignait du nez, on la suspectait alors d'être le voleur ;

Lusenge : un esprit qui vivait dans l'eau. Si une femme enceinte venait à le rencontrer, elle était obligée de lui promettre de donner le nom de cet esprit à son enfant ;

Ndyoka : l'esprit des eaux. On croit qu'il apparaît sous des formes variées : un grand serpent noir, un mouton au milieu d'une rivière ou encore sous la forme d'un grand vent nuisible à l'homme ;

Mwegha : l'esprit responsable des malformations physiques ;

Murogo : l'esprit responsable de la sorcellerie ;

Bulinzole : on croyait que cet esprit se composait de deux parties : une qui apparaît sous la forme d'une femme et une autre sous la forme d'un poisson entouré de serpents. On l'affilie à **Ndyoka** et il est responsable de la fertilité chez les femmes ;

Mutabali : on croit que cet esprit est un soldat qui peut ou non être nuisible à l'homme selon la situation ;

Mutikura et **Kihoni** : ces deux esprits peuvent occasionner des plaies incurables par la médecine humaine à moins qu'on ne leur offre des sacrifices ;

Musiki : l'esprit responsable des tremblements de terre.

À ces esprits, on peut ajouter les suivants, selon P. Lieven Bergmans (1971) :

Nyábáwire, connu aussi sous le nom de **Nyabúgo** ou **Nyabáandu** : c'est l'esprit mère de la misère ;

Músyandé : esprit nuisible qui empoisonne les champignons ;

Eritégo : esprit des piégeurs ;

Nyabatúndi : esprit des récoltes ;

Múgóbolya : esprit des songes. Cet esprit envoie presque toujours des présages ou des souvenirs dans les rêves qui sont peu agréables ;

Kalirigúlu : esprit nuisible qui s'attaque à la vie des hommes. La nourriture qu'on lui offre est déposée sur les branches d'un arbre ;

Kapípi : esprit espiègle qui est une véritable terreur pour les femmes et les enfants. On se représente cet esprit comme un grand jeune homme farouche se promenant avec un grand gourdin. Quand il rencontre une femme, il arrache ses vêtements et il emmène avec lui les enfants qu'il rencontre seuls en chemin.

Kapípi est un des esprits associés au **mukumo**, une société secrète dont seuls les membres initiés connaissent le fonctionnement interne.

Références

Bergmans, L. 1971. *Les Wanande. Tome II. Croyances et pratiques traditionnelles*. Butembo: Éditions A.B.B.

Magezi, M. W., Nyakango, T. E. and M. K. Aganatia. 2004. *The People of the Rwenzoris: the Bayira (Bakonzo/Banande) and their Culture*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.